Teisipäev, 6. oktoober 2015

6. OKTOOBER 2015. AASTA ISTUNGI STENOGRAMM

(2023/C 201/02)

Sisukord Lehekülg

1. Osaistungjärgu avamine . . . 77

2. Inimõiguste, demokraatia ja õigusriigi põhimõtete rikkumise juhtumite arutamine (esitatud resolutsiooni ettepanekute tutvustamine) (vt protokoll) . . . 77

3. Euroopa Ülemkogu 23. septembri 2015. aasta mitteametliku kohtumise järeldused (arutelu) . . . 77

4. Pagulaste humanitaarolukord ELis ja ELi naaberriikides (arutelu) . . . 102

5. Tervitus . . . 113

6. Pagulaste humanitaarolukord ELis ja ELi naaberriikides (arutelu jätkamine) . . . 113

7. Hääletused . . . 126

7.1. ILO sunniviisilise töö konventsioon: õigusalane koostöö kriminaalasjades (A8-0226/2015 - Helga Stevens) (hääletus) . . . 127

7.2. Kontrollimeetmete kehtestamine 4-metamfetamiini suhtes (A8-0265/2015 - Michał Boni) (hääletus) . . . 127

7.3. Kontrollimeetmete kehtestamine 5-(2-aminopropüül)indooli suhtes (A8-0263/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio) (hääletus) . . . 127

7.4. Kontrollimeetmete kehtestamine 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV ja metoksetamiini suhtes (A8-0264/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio) (hääletus) . . . 127

7.5. Kontrollimeetmete kehtestamine 4,4'-DMAR ja MT-45 suhtes (A8-0262/2015 - Michał Boni) (hääletus) . . . 127

7.6. ELi Solidaarsusfondi kasutuselevõtmine: 2015. aasta katastroofid Bulgaarias ja Kreekas (A8-0253/2015 - Andrey Novakov) (hääletus) . . . 127

7.7. Võimalused ELi geograafilise tähise kaitse laiendamiseks mittepõllumajanduslikele toodetele (A8-0259/2015 - Virginie Rozière) (hääletus) . . . 127

7.8. Ühissätted Euroopa struktuuri- ja investeerimisfondide kohta seoses Kreeka erimeetmetega (A8-0260/2015 - Iskra Mihaylova) (hääletus) . . . 127

7.9. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/002 DE/Adam Opel) (A8-0273/2015 - Jens Geier) (hääletus) . . . 127

7.10. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/003 BE/Ford Genk) (A8-0272/2015 - Paul Rübig) (hääletus) . . . 127

7.11. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/004 IT/Alitalia) (A8-0274/2015 - Monika Vana) (hääletus) . . . 127

7.12. Arenguriikide kohalike omavalitsuste roll arengukoostöös (A8-0232/2015 - Eleni Theocharous) (hääletus) . . . 128

8. Selgitused hääletuse kohta . . . 128

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Sisukord Lehekülg

8.1. ILO sunniviisilise töö konventsioon: õigusalane koostöö kriminaalasjades (A8-0226/2015 - Helga Stevens) . . . 128

8.2. Kontrollimeetmete kehtestamine 4-metamfetamiini suhtes (A8-0265/2015 - Michał Boni) . . . 160

8.3. Kontrollimeetmete kehtestamine 5-(2-aminopropüül)indooli suhtes (A8-0263/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio) . . . 179

8.4. Kontrollimeetmete kehtestamine 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV ja metoksetamiini suhtes (A8-0264/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio) . . . 196

8.5. Kontrollimeetmete kehtestamine 4,4'-DMAR ja MT-45 suhtes (A8-0262/2015 - Michał Boni) . . . 214

8.6. ELi Solidaarsusfondi kasutuselevõtmine: 2015. aasta katastroofid Bulgaarias ja Kreekas (A8-0253/2015 - Andrey Novakov) . . . 231

8.7. Võimalused ELi geograafilise tähise kaitse laiendamiseks mittepõllumajanduslikele toodetele (A8-0259/2015 - Virginie Rozière) . . . 260

8.8. Ühissätted Euroopa struktuuri- ja investeerimisfondide kohta seoses Kreeka erimeetmetega (A8-0260/2015 - Iskra Mihaylova) . . . 306

8.9. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/002 DE/Adam Opel) (A8-0273/2015 - Jens Geier) . . . 346

8.10. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/003 BE/Ford Genk) (A8-0272/2015 - Paul Rübig) . . . 374

8.11. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/004 IT/Alitalia) (A8-0274/2015 - Monika Vana) . . . 400

8.12. Arenguriikide kohalike omavalitsuste roll arengukoostöös (A8-0232/2015 - Eleni Theocharous) 428

9. Hääletuse parandused ja hääletuskavatsused (vt protokoll) . . . 461

10. Eelmise istungi protokolli kinnitamine . . . 461

11. Heitkoguste mõõtmine autotööstuses (arutelu) . . . 461

12. Olukord Liibüas (arutelu) . . . 498

13. Surmanuhtlus (arutelu) . . . 515

14. Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetlus ja Euroopa maksekäsumenetlus (arutelu) . . . 528

15. Teatavate õhku eralduvate saasteainete heite piiramine (arutelu) . . . 536

16. Inimtoiduks ettenähtud kaseiinid ja kaseinaadid (arutelu) . . . 548

17. Järgmise istungi päevakord (vt protokoll) . . . 553

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Sisukord Lehekülg

18. Istungi lõpp 553

6. OKTOOBER 2015. AASTA ISTUNGI STENOGRAMM

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

1. Osaistungjärgu avamine

Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.

2. Inimõiguste, demokraatia ja õigusriigi põhimõtete rikkumise juhtumite arutamine (esitatud resolutsiooni ettepanekute tutvustamine) (vt protokoll)

3. Euroopa Ülemkogu 23. septembri 2015. aasta mitteametliku kohtumise järeldused (arutelu)

Der Präsident. – Als erster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Europäischen Rates und der Kommission zu den Schlussfolgerungen der informellen Tagung des Europäischen Rates vom 23. September 2015 (2015/2859(RSP)).

Normalerweise würde ich jetzt dem Herrn Ratspräsidenten das Wort erteilen, aber er ist noch auf dem Weg in den Plenarsaal. Deshalb erteile ich jetzt dem Herrn Kommissionspräsidenten das Wort.

Jean-Claude Juncker, *Präsident der Kommission***.** – Herr Präsident! Es tut der Europäischen Kommission gut, anstelle des Ratsvorsitzenden das Wort zu ergreifen.

(Beifall)

Wir haben, sehr geehrter Herr Präsident, als Mitglied des Europäischen Rates am vergangenen 23. September das unsere dazu getan, damit wir uns in Sachen Migration und Flüchtlinge von der Stelle bewegen konnten.

Die Europäische Kommission – das ist Ihnen in lebhafter Erinnerung geblieben – hatte dem Rat schon im Mai diesbezüglich Vorschläge unterbreitet. Der Rat hat etwas längere Zeit gebraucht, um sich auf diese Vorschläge zu einigen. Wir hätten es als Kommission vorgezogen, wenn der Rat – vornehmlich der Innenminister – sich einvernehmlich auf eine solidarische Verteilung der Flüchtlinge in Europa hätte einigen können. Dies war angesichts widriger, vor allem innenpolitischer Zustände und Begebenheiten nicht möglich.

Dann haben wir – und das ist ja auch keine Katastrophe – uns an den europäischen Vertrag, seine Sinngebung, seine eindeutigen Festlegungen erinnert. Wir haben – wie ich das auch hier im Hause versprochen hatte – die Gemeinschaftsmethode zum Einsatz gebracht und mit Mehrheit im Rat der Innenminister entschieden. Dies ist eigentlich, interinstitutionell betrachtet und von der Arbeitsweise her gesehen, ein gutes Zeichen gewesen.

Ich begrüße ehrfürchtigst den Ratsvorsitzenden. Donald, möchtest du, oder darf ich weiter?

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Also ich erfreue mich einer massiven Zärtlichkeitszuwendung des Europäischen Rates und bin dankbar dafür. Wir hätten eine einstimmige Entscheidungsfindung vorgezogen. Dies war nicht möglich, und deshalb die Gemeinschaftsmethode. Und das war – wie ich finde – richtig. Wir sollten jetzt nicht in diesen Sumpf der gegenseitigen Schuldzuweisungen eintauchen. Wir haben jetzt eine Entscheidung. Diese Entscheidung muss umgesetzt werden. Und wir tun das in aller gebotenen Schnelligkeit.

Nous avons agi, en tant que Commission, avec une célérité dont personne ne nous pensait capable. Il y a eu un Conseil européen le 23 septembre. Nous avons proposé aux institutions, et donc aux deux branches de l'autorité budgétaire, nos propositions y afférentes pour 2015 et 2016, ce que nous ferons dans les semaines à venir. Nous avons proposé aux deux branches de l'autorité budgétaire un montant budgétaire de 800 millions.

Je suis heureux que le Parlement européen, *once again*, ait fait savoir qu'il déciderait rapidement en commission, le 8, me semble-t-il, et en plénière le 15. Le Parlement européen se montre à la hauteur des tâches communes qui sont les nôtres. Il avait déjà donné son feu vert à la proposition de la Commission de répartir solidairement le nombre des réfugiés. Cela a, en fait, obligé le Conseil européen à faire de même. Imaginez un instant que le Conseil européen ait annulé la décision du Parlement…

Je vous suis donc reconnaissant, Monsieur le Président, ainsi qu'aux membres de cette assemblée d'avoir agi avec la rapidité qui caractérise les travaux de cette assemblée. Vous ferez de même sur les questions budgétaires puisqu'il s'agit d'augmenter les moyens de Frontex, les moyens d'Europol et les moyens du Bureau européen d'appui en matière d'asile.

Nous allons déployer, Commission et États membres, jusqu'à 600 fonctionnaires au cours des jours et des semaines à venir pour assister la Grèce en matière de protection des frontières extérieures. En déployant un nombre aussi important de collaborateurs en direction de la Grèce, nous doublons en fait le nombre des fonctionnaires qui travaillent à la DG HOME, comme on dit, la direction générale des affaires intérieures et de la justice. Je remercie les États membres qui participent à cette initiative et je voudrais encourager ceux qui ne l'ont pas encore fait, à suivre l'exemple des Autrichiens, des Allemands et d'autres.

Le président Tusk, vous-même, Monsieur le Président, et moi-même avons vu le président de la République turque, M. Erdogan. La Turquie fait un effort extraordinaire puisqu'elle abrite sur son territoire 2,2 millions de réfugiés venant notamment d'Iraq et de Syrie. Il est évident que nous avons besoin de la Turquie pour protéger nos frontières extérieures. La Commission fera le maximum pour venir en aide aux efforts appréciables de la République turque.

Nous ne pouvons pas seulement nous concentrer sur nos propres affaires internes, nous devons aussi faire face aux problèmes qui existent dans la périphérie de l'Europe. En fait, c'est le même problème. L'Union européenne et la Turquie doivent marcher ensemble et doivent développer, en harmonie, une même politique d'accueil, de protection et de suivi des malheureux qui viennent chez nous.

J'ai soumis au président turc, suite à un accord avec le président du Conseil européen et le Président du Parlement européen, un mémorandum sur la coopération qu'il s'agit d'instaurer entre la Turquie et l'Union européenne en matière de réfugiés. Nous allons rendre public ce document cet après-midi, à 15 heures. Je ne peux pas le faire maintenant parce que nous avons convenu avec nos amis turcs de le faire à 15 heures cet après-midi.

Nous accordons une attention particulière à la Grèce. Il faudra que 66 000 réfugiés et demandeurs d'asile grecs soient répartis dans les autres pays membres de l'Union européenne. J'ai délégué à Athènes le directeur général compétent pour les réformes structurelles en Grèce, M. Verwey, qui négocie sur place les programmes à mettre en œuvre par la Grèce. J'ai fait de même pour la Turquie. À partir de demain matin, des hauts fonctionnaires de la Commission seront présents à Ankara pour négocier le détail des arrangements avec la Turquie. De plus, j'ai demandé aux commissaires responsables – ils sont plusieurs, dont Frans Timmermans, qui ne le sait pas encore – de se rendre en Turquie pour négocier au plan politique avec les ministres turcs les arrangements que nous sommes en train de conclure avec les autorités turques.

Cette politique commune entre la Turquie et l'Union européenne, ce n'est pas une affaire qui concernerait exclusivement les fonctionnaires et les hauts fonctionnaires, bien qu'ils soient d'une extraordinaire compétence. Je crois qu'il faut, au sens noble du terme, politiser les négociations entre l'Union européenne et la Turquie. Évidemment, ces politiques ont un coût. J'observe, non pas avec inquiétude mais avec intérêt, un débat qui se déroule à l'heure actuelle en Europe pour savoir si oui ou non les coûts afférents devraient être soustraits à l'interprétation du Pacte de stabilité et de croissance. Le pacte de stabilité et de croissance, auquel nous avons adjoint, en l'enrichissant, une partie de lecture économique, permet

de répondre à cette situation mais je ne voudrais pas que nous versions dans une irresponsabilité totale. Il faudra donc voir, sur la base d'une analyse que la Commission est en train d'entreprendre, si, sur une base ad hoc, certains pays peuvent se soustraire à une application sans nuance du pacte de stabilité et de croissance. Mais ne le faisons pas à la légère.

Aujourd'hui, nous discutons du coût de la politique qui concerne les réfugiés. Demain, nous pourrions, si nous n'y prenons garde, discuter d'autre chose. Mais la Commission, sur ce point, est ouverte non pas à toutes les aventures mais à toutes les suggestions.

Monsieur le Président, je répondrai à toutes les questions que vous me poserez après avoir écouté avec une attention soutenue le président du Conseil, que je salue parmi nous.

Donald Tusk, *President of the European Council***.** – Mr President, the real test for any community comes at a time of crisis. Just as we check our banks using stress tests, today life itself is using a dramatic migration stress test to check our community. And that is what the last European Council was about. You know its results. Allow me then to share a more general thought with you, especially as, in 10 days' time, the next European Council will be dealing with the same problem.

Historical changes and threats on a large scale demand a sense of dignity and self-belief from every community, particularly now, when the whole world is focusing its attention on Europe and on its reaction to the wave of refugees. Europe is subject to increasingly scathing criticism, and our internal disagreements and mutual recriminations only help our opponents. Almost everyone in Europe has joined the chorus of critics, while very few defend its good name. In the United Nations, one could have the impression that Europe is the worst place in the world for refugees. Believe me, I felt isolated there when I defended Europe's good reputation, trying to convince the audience that the truth about Europe is completely different.

Hundreds of thousands of refugees go to Europe because they know that our community is still the most open and tolerant of all. It is still we who respect international standards and conventions, and it is Europe where people – all people – are safer than anywhere else. Let us not let Europe become a scapegoat as a result of our quarrelling and blaming each other without restraint. Otherwise, before long, theocracies will start to lecture us on what religious tolerance means; dictators will tell us what democracy means; and those responsible for this massive exodus will tell us how to treat refugees. In fact, they are already doing this. There are countries which admit virtually no refugees but which are most vocal when it comes to urging Europe to show more openness. That is why we have to take care of our good name –together.

We keep talking about solidarity, about quotas and greater assistance for refugees on our soil, and for those who remain in camps in countries outside the EU. Let us remember, however, that solidarity requires mutual understanding and respect. Without solidarity among Member States, we will not be able to help others. It is our common obligation to assist refugees as well as to protect the EU's external borders. Everyone must take up this obligation and at the same time, no one should be left alone with the burden. That is how I understand solidarity.

We have to respect commonly agreed rules. When someone says that they have no intention of observing European law, for example the Dublin Regulation or quotas, they undermine the essence of solidarity and our community. Observing rules will always mean sacrificing part of our interests. I would like to dedicate these words to the Hungarians and the Italians, to the Slovaks and the Greeks.

Let us have no illusions. Today, we have to count mainly on ourselves. The world around us does not intend to help Europe. Many of our neighbours have much bigger problems to tackle, and some look with satisfaction at our troubles. For us, refugees are specific people – individuals who expect our help. There are forces around us, however, for whom the wave of refugees is just dirty business or a political bargaining chip. We are slowly witnessing the birth of a new form of political pressure, and some even call it a kind of new hybrid war in which migratory waves have become a tool, a weapon against neighbours. This requires particular sensitivity and responsibility on our side.

Dear colleagues, you all know the notion of ethics of responsibility from the works of Weber – not Manfred but Max Weber. Today, the ethics of responsibility requires us to refrain from extremes. And by extremes I mean both, on the one hand, anti-immigration rhetoric and, on the other, inviting everyone who wishes to come, despite being unable to take them under our roof. We need to understand that today millions of potential refugees and migrants – not only from Syria but also from Africa, Afghanistan, Pakistan, Iraq and other places – are dreaming about Europe. For all refugees, easy access to Europe and lack of external borders have become, alongside the *Willkommen-Politik*, a magnet attracting them to us.

During my visits to the region, whoever I spoke to – presidents, or refugees in the camps, in Turkey, Jordan or Egypt – warned me of one thing: that a potential victory by Assad's regime, which is more likely today because of Iran's and Russia's engagement in Syria, will result in the next migratory wave. Yesterday this message was confirmed by President Erdoğan. According to Turkish estimates, another three million potential refugees may come from Aleppo and its neighbourhood.

Declaring solidarity is always greeted with applause, but calling for responsibility and common sense hardly ever. Practising solidarity is a lot harder than preaching it. I am speaking as a decades-long practitioner.

This is why I ask you all to show responsibility and common sense. The first commandment today is the restoration of control on the EU's external borders as a sine qua non of an effective, humanitarian and safe migratory policy. Tomorrow, in the European Parliament, you will hear Angela Merkel and François Hollande. We all know how much depends on them. In this crisis situation they have both demonstrated beautiful moral gestures which we all highly appreciate. Tomorrow, they must pass an even harder exam, an exam in responsibility for the protection of the European Community, and its external borders. Otherwise, they, and all of us, will become responsible for the re-emergence of walls and barriers on our internal borders, here in Europe.

We have to say it finally, loud and clear: Europe without its external borders equals Europe without Schengen. Europe without its external borders will become a breeding ground for fear in each and every one of us. And this will lead us, sooner rather than later, to a political catastrophe.

What ordinary people expect from politicians is, first and foremost, effectiveness and determination. If the leaders of mainstream politics do not realise this, people will start to look for different kinds of leadership, radical and ruthless, because what people want from their leaders above all is a guarantee of order and security for their own community. Either we will face up to the challenge, or others will take our place. The queue of political machos is quite long, but there is still time to stop them. And that depends entirely on us.

(Applause)

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion***.** – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Herr Ratspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst dem Ratspräsidenten für seine Anwesenheit herzlich danken. Es ist das erste Mal, dass der Ratspräsident auch nach einem informellen Rat zur Berichterstattung, zur Debatte ins Europäische Parlament kommt. Dafür sage ich ausdrücklich Danke.

Die Menschen sind verunsichert angesichts der Migrationsfrage – das spüren wir alle. Deswegen glaube ich – auch für meine Fraktion, die EVP –, dass wir den Menschen zunächst mal sagen müssen, dass wir auch in der Lage sind, Antworten zu geben. Wer hätte vor einem halben Jahr, vor einem Dreivierteljahr gedacht, dass heute im Mittelmeer europäische Schiffe – britische Schiffe, deutsche Schiffe – im Einsatz sind und gemeinsam mit Italien und Malta dort Leben retten? Wer hätte vor einem halben Jahr gedacht, dass es uns gelingt, einen Verteilmechanismus für 160 000 Flüchtlinge in der Europäischen Union auf den Weg zu bringen und zu beschließen, Solidarität zu praktizieren? Wer hätte gedacht, dass wir jetzt im Herbst beginnen, im Mittelmeer ein robustes Mandat in Kraft zu setzen, um uns nicht von den Schlepperbanden die Agenda diktieren zu lassen, sondern dass der Staat wieder die Verantwortung übernimmt? Und wer hätte gedacht, dass es im Europäischen Rat letzte Woche gelingt, deutlich mehr Geld auf den Tisch zu legen, um den Vereinten Nationen unter die Arme zu greifen und die Hilfe vor Ort zu organisieren? Es ist wichtig, dass wir auch über Erfolge reden, nicht nur über die Probleme, um das Vertrauen der Menschen in die Handlungsfähigkeit ihrer Vertreter zu gewinnen.

Das Zweite, was ich heute sagen will, ist, dass natürlich noch viele Baustellen offen sind. Für meine Fraktion möchte ich zum Ausdruck bringen, dass wir jetzt keinen Bedarf haben an neuen Ideen, sondern wir haben Bedarf an Umsetzung, an Implementierung und Vollzug. Da haben wir großen Bedarf. Die Kommission hat ein Paket vorgelegt, das die richtige Richtung beschreibt, und im Europäischen Parlament gibt es eine klare politische Rückendeckung für das Paket der Kommission unter Führung von Jean-Claude Juncker: Ja zu den Hotspots, Ja zur Hilfe an den Außengrenzen! Bitte, jetzt nicht reden, sondern machen! Ja zur Rückführung: Im letzten Jahr wurden zwei Drittel aller Flüchtlinge in Europa abgewiesen. Ja zur Rückführung von abgewiesenen Bewerbern! Nicht reden, sondern machen! Ja zu den sicheren Herkunftsstaaten. Alle Beitrittskandidaten, so wie die Kommission es vorgelegt hat, sollten als sichere Drittstaaten bezeichnet werden. Nicht reden, sondern machen! Deswegen: Implementierung, Umsetzung ist jetzt angesagt.

Ich möchte speziell zur Türkei noch ein Wort verlieren, weil gestern die Gespräche mit Präsident Erdoğan stattgefunden haben: Wir unterstützen die Einstufung der Türkei als sicheren Herkunftsstaat, wir unterstützen auch die gemeinsamen Grenzsicherungsaktivitäten, die gemacht werden, und natürlich auch die finanziellen Anstrengungen, die wir unternehmen wollen. Wir müssen aber auch zum Ausdruck bringen, dass wir Erdoğan und auch die Türkische Republik immer wieder an Prinzipien erinnern: Wenn ein Land Beitrittskandidat ist, dann erwarten wir die Umsetzung der Bürgerrechte im Inneren, dann erwarten wir auch von der Türkei einen ordentlichen Umgang mit den inneren Fragen, insbesondere im Kurdenkonflikt. Europa darf in dieser Frage nicht wegschauen, nur weil wir die Türkei jetzt als Partner brauchen.

Große Herausforderungen bedeuten, dass wir den Menschen Orientierung geben müssen. Ein Orientierungspunkt ist: Europa ist ein Kontinent der Humanität. Das Asylrecht steht in unserer Grundrechtecharta. Es ist dort verankert und steht nicht zur Disposition. Wir sind stolz auf unsere Grundwerte. Insofern gilt auch der Satz von Angela Merkel, dass wir als großer Kontinent das schaffen können.

Zum Zweiten: Flüchtlinge sind willkommen, aber sie sind auch gefordert. Es gibt kein Recht, sich einen Mitgliedstaat in der Europäischen Union auszusuchen, wo man hingeht. Es gibt die Pflicht, sich registrieren zu lassen, es gibt die Pflicht, sich in unserer Gesellschaftsordnung zu integrieren. Auch das muss man den Menschen, die zu uns kommen, klar signalisieren.

Und das Dritte: Der Staat muss Recht durchsetzen. Deswegen, Herr Ratspräsident, bin ich Ihnen für Ihre Ausführungen dankbar. Die Grenzsicherung, die Sicherung der Außengrenzen, dass Europa an der Grenze kontrolliert, wer auf diesen Kontinent kommt und wer eben auch abgewiesen wird, muss durchgeführt werden, auch mit technischen Maßnahmen. Der Staat muss Recht durchsetzen und muss auch in der Lage sein, zu kontingentieren und entsprechend für Rahmenbedingungen zu sorgen. Rahmenbedingungen, Orientierung, damit unsere Bürger Vertrauen haben.

Unsere Botschaft als EVP ist: Jetzt nicht weiter neue Ideen produzieren, sondern in die Tat umsetzen!

Gianni Pittella, *a nome del gruppo S&D***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sì, l'onorevole Weber ha ragione, pochi avrebbero creduto in questi risultati, ma tra quei pochi c'eravamo noi, noi del Parlamento europeo, noi della Commissione europea, perché noi queste cose le abbiamo dette in primavera e si è giunti ad una concretizzazione di queste cose in settembre, non è poca cosa il tempo. Le Istituzioni europee devono rispondere con celerità e con velocità, Presidente Tusk.

Ora bene, andiamo avanti e difendiamo quest'area. Io voglio essere europeo come campione dei diritti umani, non voglio trasformare questo essere in quello di un orso brutto e cattivo solo perché devo respingere i rifugiati. Facciamolo implementando le decisioni prese, con celerità, Presidente Tusk. Gli hotspot legati alla rilocalizzazione, la difesa delle frontiere esterne, la congiunzione tra sicurezza e accoglienza, la politica che stanno facendo le Istituzioni europee nei confronti della Turchia, del Libano, tutto ciò mi convince, va fatto, va realizzato.

Non confondiamo le responsabilità dei paesi che hanno remato e dei paesi che invece hanno portato sulle spalle tutto il carico, il fardello in questi anni. Finiamola con i simboli negativi che denotano soltanto l'incapacità di governare i problemi, filo spinato, muri, egoismi, odio. Tutto ciò è simbologia dell'incapacità di risolvere i problemi, i problemi si risolvono in modo positivo. Finiamola con questa fase e apriamo una nuova fase per non pregiudicare l'anima e il futuro dell'Europa.

Ryszard Antoni Legutko, *on behalf of the ECR Group***.** – Mr President, the UN High Commissioner said that 8 000 immigrants come to Europe every day. Mr Tusk mentioned, at one point, one million in the coming months. If those numbers are at least partly correct, it is clear that what the Commission and the Council have prepared for us is far from satisfactory. It is a stop-gap: it is certainly not a solution.

As usual we have had confused and confusing language, and the traditional share of bullying and invective against those who disagree. We have had disregard for laws that we ourselves established. Humanitarian arguments were mixed with political ones. Mr Timmermans, for example, went so far as to say that the reallocation scheme is good for our souls. Amazing – he really did say that! We have had elements of blackmail and typical euro-casuistry. The immigrants were invited and then disinvited. The Schengen procedures were abolished and then restored again. If this gigantic confusion is a reflection of the state the EU is in, then God help us!

What we did not have, however, is the long-term objective. What is the final state of affairs that we want to attain? The Council talked about the cultural and social criteria that are to be taken into account in immigration policies. I think this makes sense. I am afraid, however, that Europeans have built such a powerful system of taboos and inhibitions around the immigration question that there is not much hope for a rational debate. My safe prediction is that we will have more and more of the same.

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group***.** – Mr President, I would like to say bluntly to Mr Tusk that I am getting more and more fed up with the Council, not with him personally – be assured of that – but with the institution that he represents.

I am saying this is because, first of all, it has taken a very long time for an informal summit to be organised – because this crisis did not start a few days or a few weeks ago. Then, what was produced from this summit was a one-page statement. This is all that was produced from an informal summit of the European Council on the most important crisis Europe has faced in the last decade – a refugee crisis such as we have never seen before. One page: mainly repeating decisions about the 120 000 refugees that have already been taken by the Ministers for the Interior, and then also pledging EUR 1 billion in additional money.

I ask myself how many people from Syria have to die and how many additional people from Syria have to flee to Europe before the European Council takes a comprehensive, global approach to this refugee crisis, as is proposed by the Commission? It is not that you have nothing to work with. A few hours before the European Council, the Commission decided on a global package: including a new European asylum system no longer based on the Dublin Regulation; including a new European migration package in which we create one system, a blue-card system, in Europe – not 28 systems; and including, perhaps most importantly, a European border and coastguard proposal – that, by the way, Mr Tusk, the Ministers of the Interior refused to put in their conclusions on 11 September 2015. They did not talk about it.

So I am asking: what is needed? Why was it not possible for this European Council in its summit to decide on the package proposed by the Commission? Parliament has already backed this package. So what is happening? Why can the European Council not overcome these internal divisions? My proposal is very clear, namely that we – the Council and Parliament – should agree to a fast-track procedure for the Commission proposal: to adopt it as quickly as possible, as these procedures are there.

Secondly, my proposal concerns the external borders of Europe. Regarding this conflict in Syria, is it not time that the European Union – you the European Council, you Mr Tusk and Ms Mogherini – took an initiative? For the moment we are being pushed out. The Russians are taking action. What they are mainly doing is bombing – bombing civilians and citizens in Syria and the last of the remaining Free Syrian Army fighters. I do not know if there are many of them, but at the moment they are being killed by Russian bombs.

We are the ones who are facing the consequences of this refugee crisis, not the Russians or the Americans. They are talking about Syria, while we, who will face all the consequences of it, are not taking any initiative at European level for the moment. We actually have three different opinions within the Council about this. So take the initiative: call a summit and have 28 bilateral meetings, giving Ms Mogherini a full mandate and also enforcing no-fly safe zones.

The current situation is crazy. I hear people saying that it is not possible and that you need a mandate from the UN. No – apparently, to bomb Syrian citizens you do not need a mandate from the UN, but to protect Syrian citizens you need a mandate. Such an approach is completely crazy.

Finally, we also need a new donor conference. There is not enough money in these refugee camps. So, Mr Tusk, I am counting on you. The 28 Heads of State are not going to solve these problems. They are not capable of doing so, as they each represent only a nation. You represent a continent. Assume your responsibility.

(Applause)

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, la obligación de un parlamentario europeo es estar en este debate y lamento profundamente que el señor Iglesias no esté en este debate, porque «quien mucho abarca, poco aprieta».

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE***.** – Monsieur le Président Tusk, je vous ai écouté avec beaucoup d'attention et vous avez raison. Je crois que, comme Européens, nous devons rester fiers de ce que nous avons construit en Europe. Vous avez raison, même si l'Union européenne n'est pas parfaite, si notre état de droit reste encore en construction, si nos démocraties sont parfois chancelantes et doivent être renforcées et si notre prospérité est peu partagée. Mais si je devais choisir, c'est encore ici que je voudrais vivre, sans aucune hésitation, et ce n'est pas un hasard si beaucoup de réfugiés et de candidats à l'asile demandent à accéder à l'Union européenne.

Et vous avez raison: voir des théocraties nous donner des leçons de tolérance religieuse, voir des dictatures nous donner des leçons de démocratie, voir des pays qui ne prennent pas un seul réfugié nous donner des leçons d'accueil, c'est pour le moins osé.

Ce que je constate Monsieur Tusk, c'est que la plupart des pays auxquels vous faites allusion lorsque vous dites cela sont des alliés de l'Union européenne, et j'aimerais vous entendre dire à ces États tout ce que vous venez de nous dire. Or, lorsque vous avez vu hier Monsieur Erdogan, dont nous avons apparemment besoin, au moment où il met sous sa botte la presse et la justice et où il redémarre la guerre dans son propre pays, ces sujets n'ont pas été abordés. Je vous appelle donc à un petit peu de modestie sur ces sujets, même si, vous avez raison, nous devons être fiers d'être européens.

Vous avez dit qu'il faut éviter les extrêmes et, une fois de plus, je suis d'accord avec vous. Laissez-moi vous citer deux chiffres: l'Union européenne, c'est 23,7 % du produit intérieur brut mondial, on peut dire, à la grosse louche, de la richesse mondiale. Eh bien, les 160 000 réfugiés qu'à l'initiative de la Commission, vous avez accepté de répartir en Europe représentent 0,2 % des réfugiés du monde entier. Si on est proche d'un extrême, ce n'est en tout cas certainement pas l'extrême de la porte grande ouverte et donc, là aussi, je pense que l'Union européenne peut faire mieux.

Je voudrais vous inviter à suivre les recommandations de la Commission. Nous avons entendu le président Juncker, le vice-président Timmermans à plusieurs reprises à cette tribune, vous demander, demander aux États-membres de mettre en place une clef permanente de répartition des réfugiés. J'ai entendu les mêmes nous parler de mettre en place des chemins d'accès légaux en Europe pour mettre un terme au business mortel des passeurs.

J'ai enfin entendu les mêmes, et je les rejoins tout à fait, plaider pour la mise en place d'une politique européenne de l'asile et, là-dessus, des progrès considérables sont encore à réaliser. Quelques-uns ont été réalisés lors du Conseil, mais ce n'est qu'un début. Continuez donc le combat.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, francamente, dopo aver sentito i commenti a questo Consiglio informale resto basito. Qualcuno si compiace dei risultati raggiunti, non so in che realtà, in che mondo vive.

Questa crisi dei migranti con migliaia di morti, è la solita montagna che partorisce un topolino: 120 000 ulteriori migranti ripartiti vuol dire 20 giorni di transito a 6 000 persone di media al giorno, è niente. Siamo di fronte a una crisi di cecità volontaria dell'Europa, in cui ogni Stato fa finta di guardare dall'altra parte, mentre migliaia di persone passano sul suo territorio e le spinge in ogni modo ad andarsene il prima possibile. Qualcuno non le registra, qualcun altro usa il filo spinato, i gas lacrimogeni e le botte.

È una crisi di frontiere esterne come qualcuno ha detto? No signori! È qui una crisi di frontiere interne all'UE perché quando c'è un muro che da Budapest separa anche la Slovenia che è un membro appunto di Schengen, questa è una crisi di frontiere interne e il gioco dei governi ungherese, slovacco e rumeno è un gioco pericoloso, perché la solidarietà e la stabilità di tutti sono sacrificate all'interesse elettorale di pochi e anche quando si accoglie la Turchia, la si festeggia e si dimenticano le sofferenze del popolo curdo signori, perdiamo di credibilità.

Questa è l'Europa di oggi. Questa è l'Europa non del passo dopo passo, ma del muro dopo muro e le possibilità di cambiamento ci sono. Facciamo corridoi umanitari speciali, facciamo le vie legali, superiamo completamente Dublino. Quando si porterà sul tavolo questa revisione? Superiamo anche le politiche estere e commerciali di sfruttamento, un'azione decisa sui cambiamenti climatici. Signori, non bastano più i piccoli passi, servono scelte coerenti e coraggiose. Queste sono le scelte che dobbiamo fare. Queste sono le scelte che difendono il nostro buon nome, Presidente Tusk. Noi ci siamo e voi? Se non ora, quando?

Louis Aliot, *au nom du groupe ENF***.** – Monsieur le Président, chers collègues, il aura fallu plusieurs semaines et une photo horrible pour que la montagne Europe accouche de cette souris. Oui à l'aide aux pays qui font face à la crise des réfugiés à l'extérieur de l'Europe. Oui aussi à l'aide apportée aux pays qui font face aux frontières extérieures de l'Europe, comme nos amis italiens ou hongrois mais, de grâce, arrêtez de stigmatiser la Hongrie de M. Orbán qui, dans l'urgence, a dû réagir face à cette déferlante, alors que la cacophonie régnait au sein du Conseil.

Souvenez-vous que l'Autriche, en 1956, avait accueilli en quelques semaines 170 000 réfugiés qui fuyaient le communisme alors que l'Europe à vingt-huit n'est pas capable de prendre la moindre décision.

Comment ne pas voir que nous subissons, aujourd'hui, les conséquences de vos erreurs passées? Votre affiliation aveugle au nouvel ordre mondial de M. Bush a conduit à un nouveau désordre mondial en Iraq, en Syrie, en Libye, en Égypte, avec des drames humains abominables où des innocents perdent la vie tous les jours.

Notre organisation européenne ne fonctionne pas. Votre système est paralysé, sclérosé! Il n'y a, comme le disait le général de Gaulle, de réalité que dans la nation. Faites confiance aux nations, aux souverainetés et vous verrez alors que l'efficacité sera beaucoup plus importante.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, με τις αποφάσεις της Συνόδου, η Ευρωπαϊκή Ένωση διατηρεί το μεγάλο όγκο προσφύγων και μεταναστών στην κόλαση των ιμπεριαλιστικών πολέμων, τη φωτιά των οποίων άναψαν η ίδια και οι σύμμαχοι της, το ΝΑΤΟ η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι άλλοι ιμπεριαλιστές, με τους ανταγωνισμούς τους για τα συμφέροντα των μονοπωλίων.

Όσο για τους πρόσφυγες που απ' τα νύχια των κυκλωμάτων φτάνουν στα κέντρα επιλογής hot spots, τους κοιτούν στα δόντια και επιλέγονται μόνο οι απαραίτητοι για την καπιταλιστική αγορά εργασίας. Για τους υπόλοιπους, τους περισσότερους, η Ευρωπαϊκή Ένωση και κυβερνήσεις της αποφάσισαν καταστολή και απελάσεις.

Όσο για τον Κανονισμό του Δουβλίνου και τους άλλους μηχανισμούς καταστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τις δυνάμεις ταχείας επέμβασης, αυτοί ζουν, βασιλεύουν και ενισχύονται και οδηγούν σε νέες εκατόμβες νεκρών, μετατρέποντας σε σταθμό συγκέντρωσης προσφύγων την Ελλάδα.

Το ΚΚΕ καλεί το λαό, το εργατικό λαϊκό κίνημα, να δυναμώσει την αλληλεγγύη στους πρόσφυγες και μετανάστες, ενάντια στην πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να διεκδικήσει, ανάμεσα σε άλλα, την απευθείας μεταφορά τους από τα σημεία εισόδου στις χώρες τελικού προορισμού τους, με δαπάνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΟΗΕ.

Esteban González Pons (PPE). – Señor Presidente, los movimientos masivos de población van a ser el gran problema de Europa en los próximos veinte años. Por eso, necesitamos una política común de inmigración y refugio que atienda en primer lugar a las personas y que establezca un sistema de inmigración legal en Europa; que establezca, en segundo lugar, que sin seguridad exterior en las fronteras no pueden desaparecer las fronteras interiores; que, en tercer lugar, establezca la solidaridad entre los Estados miembros; que garantice la cooperación de los países de tránsito, como es el caso de Turquía; y, por último, que permita identificar a todos los que entran en la Unión Europea —igual que estamos identificados todos los que vivimos en la Unión Europea—, para que puedan recibir ayuda, para que puedan contar con nuestra solidaridad y también para garantizar la seguridad de todos.

Necesitamos una política común para un futuro que no va a ser fácil, porque no es solo Siria; después de Siria vendrán refugiados de muchísimas partes más.

Señor Presidente, se acerca el invierno —como decía el señor Timmermans el otro día en este Pleno— y cuando llegue el invierno se cerrarán muchas vías y habrá menos inmigración, habrá menos refugiados porque no podrán cruzar el mar. Desaparecerán de los telediarios. Y a muchos países les dará la sensación de que, como ya no los ven en televisión, no existen los refugiados. ¡Qué gran error en el que no podemos caer! No podemos aplazar el problema porque, si lo aplazamos, en primavera será peor. Las medidas existen, señor Tusk, haga que los Estados miembros las cumplan. Si sabemos lo que tenemos que hacer, ha llegado la hora de dejar de hablar y empezar a gestionar.

Tanja Fajon (S&D). – Potrebovali smo na stotisoče beguncev na evropskih tleh. Koliko jih je umrlo, da se je Evropa prebudila? Dogovor o prerazporeditvi beguncev v Bruslju in drugi začrtani ukrepi so pozitiven signal. Se pa strinjam, da je trenutna situacija pomemben test. A ne bi rekla, da za sam obstoj Evropske unije, temveč za njen prihodnji razvoj, za novo smer, ki jo bo Unija morala začrtati, da bo ostala konkurenčno in privlačno območje.

V naslednjih mesecih bo jasno, kako se bodo države članice v praksi soočale z migracijskimi izzivi. Tu se bo dokaj hitro pokazalo, katere države upoštevajo temeljne principe evropskega povezovanja, katere pa so bolj nagnjene k žetvi hitrih dobičkov.

Ogledala sem si slovenske centre, Slovenija je dobro pripravljena in dobro je bilo tudi poskrbljeno za begunce.

Dejstvo je, da bo v Evropi v prihodnjih letih, mesecih prišlo do sprememb. A priliv migrantov ne bo vzrok za te spremembe, nasprotno. Verjamem, da bo ublažil demografske razmere, če bomo znali z migracijami upravljati.

Žal smo potrebovali obvezujoče ukrepe, da se je prebudila solidarnost. Ne potrebujemo in ne želimo pa si mej med našimi državami. Slovenski prebivalci se ne želijo še enkrat zbuditi ob žičnati ograji, kot se je to zgodilo pred dnevi na meji z Madžarsko. Šlo je menda za test, ampak za test, ki je med prebivalci zbudil precej nelagodja in grenkih občutkov.

Ne potrebujemo tudi novih nesoglasij in sporov, napetosti na Zahodnem Balkanu, čemur smo bili priča v zadnjih tednih: besedni boji, zapore mej so povzročili veliko gospodarsko škodo, predvsem pa vnesli nezaupanje in strah med ljudmi.

Roberts Zīle (ECR). – Gribētu pateikties Padomes prezidentam *Tusk* kungam par atklāto valodu par jauno politisko spiedienu vai hibrīdkaru, ko mēs pieredzam no trešām valstīm pašlaik, un arī par to, ka galvenais akcents ir Eiropas Savienības ārējo robežu nosargāšana.

Savukārt Eiropas Komisijas priekšlikums, kura akcents bija uz kvotu sadali Eiropas Savienības iekšienē, faktiski noveda pie samērā negatīva pilsoņu vērtējuma Eiropas institūcijām, pie sašķeltas domas starp demokrātiski ievēlētām valdībām Eiropas Savienībā un galu galā noveda pie tā, ka arī bēgļi nebūs priecīgi, jo viņu sekundārā kustība Eiropas Savienības ietvaros no tās valsts, kur viņi tiks sadalīti, nav iespējama, kas faktiski noved pie diskriminējošas situācijas.

Un šeit es gribētu arī saņemt atbildi no Komisijas priekšsēdētāja par citu demokrātisku un politisku jautājumu – par to, ka vajadzētu jums, lai saglabātu kredibilitāti, dot ātru izmeklēšanas atbildi par neseno situāciju, kas varēja ietekmēt Katalonijas vēlēšanas, attiecībā uz spāņu valodu, jūsu atbildi pirms vēlēšanām.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Ska Keller (Verts/ALE). – Herr Präsident! Wir sollen also über die Erfolge reden. Okay. Aber wenn wir uns die einmal angucken: 160 000 umgesiedelte Flüchtlinge, von denen immer noch 8 000 fehlen, und jetzt ein bisschen mehr Geld für den UNHCR, nachdem der UNHCR schon seit Jahren nach mehr Geld fragt – dann wird irgendwie klar, dass diese Erfolge ganz, ganz klein und leider nur Stückwerk sind.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Wo ist denn die Ratsentscheidung für endlich legale Zugangsmöglichkeiten für Flüchtlinge, damit wir sie nicht länger den Schleppern überlassen? Wo ist die Entscheidung für eine tiefgreifende Dublin-Reform, und nicht nur bisschen Pflaster auf das alte System drauf?

Stattdessen scheinen die Mitgliedstaaten entschlossen zu sein, das Problem lieber bei anderen Staaten, in anderen Ländern, bei anderen Leuten zu lassen. Und da ist vor allem das Problem, dass wir gerade einen ganz, ganz gefährlichen Pakt mit der Türkei eingehen. Der Deal scheint zu sein: Erdoğan soll sich weiter um die Flüchtlinge kümmern, sie aufhalten, und dafür bekommt er keinerlei Kritik in Sachen Kurdenfrage, in Sachen Pressefreiheit und anderes.

Das, Herr Tusk, ist wirklich nicht das Europa, auf das wir stolz sein können.

Rolandas Paksas (EFDD). – Ar milijardo eurų neatidėliotina parama gali išspręsti bėglių į Europą krizę? Manau, kad ne. Kol kas Europos žmonės nemato jokių konkrečių veiksmų, šalinančių Afrikos žmonių perkėlimo į Europą priežastis. Bandymų įveikti pasekmes rezultatas – antidemokratiška valstybių suverenumą ribojanti pabėgėlių padalinimo pagal kvotas politika. Ne ką mažesnė problema – kiauros išorinės Europos Sąjungos sienos, o savo vidines sienas užtverti bandančios valstybės skelbiamos vos ne Europos priešais. Valios primetimas valstybėms, kurios nesutinka su kvotų politika, yra tiesioginis kišimasis į jų suverenitetą ir nepriklausomybę.

Pabėgėlių antplūdis į Europą – tai ateities krizės užuomazgos. Galime ir privalome nuo jos apsiginti, tik turėkime pakankamai ryžto ir principingumo. Europa niekam ir už nieką nėra skolinga, ji atvira svečiams, bet ateinantiems prie paradinių durų, o ne į namus lipantiems per langą. Visuomenė laukia, kad mes pradėtume tuos namus ginti.

Harald Vilimsky (ENF). – Herr Präsident! Angesichts dieser Ratssitzung zeigt sich für mich schon, dass erneut Totalversagen innerhalb der Europäischen Union festzustellen ist. Nach der Frage der Währungs- und Wirtschaftspolitik und den erfolglosen Griechenlandrettungen wird es jetzt überlagert durch die Flüchtlingspolitik. Und erneut zeigt sich Totalversagen der Europäischen Union, ihrer Einrichtungen und auch des gesamten Konstruktes der Europäischen Union.

Zuerst hat es geheißen: Wir nehmen sie alle. Da haben sich Millionen auf die Reise gemacht. Dann hat es geheißen: Nein, wir nehmen sie doch nicht alle. Nachdem das der Fall war, hat man versucht, Zwangsquoten quer durch Europa einzuführen, und man hat Ländern ihre Souveränität genommen und sie auch in Entscheidungen hereingeholt, in denen sie eigentlich gar nicht sein wollten. Und jetzt stehen wir vor der Situation, dass wir mit den Türken in einer erpresserischen Situation gelandet sind, was das Problem abermals nicht löst.

Ich sage daher: Um das Problem zu lösen, müssen wir erstens den Islamischen Staat bekämpfen. Ich begrüße hier, was die Russen gemeinsam mit den Amerikanern versucht haben, jetzt machen es leider nur die Russen. A: Bekämpfung des Islamischen Staates.

Zweitens: Schaffung sicherer Zonen auf der Arabischen Halbinsel, in Nordafrika, um die Menschen in der Region zu halten.

Drittens: Diesen Menschen in befriedeten Zonen in der Region Schutz und Hilfe zu geben, diesen Prozess zu begleiten, aber sie keinesfalls alle herein nach Europa zu holen, wie es die Sozialdemokraten, die Grünen und auch die Konservativen wollen. Das kann nicht funktionieren.

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, le Conseil européen du 23 septembre a décidé d'accueillir 120 000 réfugiés, qualifiés peut-être hâtivement de réfugiés politiques, ce qui est certainement le cas pour quelques-uns, mais sans doute pas pour la majorité.

Je voudrais saisir cette occasion pour vous parler de deux vrais réfugiés politiques auxquels l'Europe n'accorde pas l'asile et dont les cas sont pourtant indiscutables. Il s'agit d'Edward Snowden et de Julian Assange.

Edward Snowden a été le révélateur des programmes de surveillance des États-Unis d'Amérique, parfaitement illégaux, parfaitement inconstitutionnels, s'exerçant à notre détriment. Eh bien, Edward Snowden n'a obtenu l'asile politique qu'à Moscou, en 2013. L'Italie, le Portugal, l'Espagne, la France ont fermé leur espace aérien à l'avion du président Evo Morales, de crainte que Snowden ne soit à bord.

Il en va de même pour Julian Assange, prisonnier de l'ambassade étrangère dans laquelle il se trouve à Londres, l'ambassade d'Équateur, qui est surveillée jour et nuit par Scotland Yard, ce qui a coûté à ce jour aux contribuables britanniques 6 millions de livres.

Honte à cette Europe soumise, à cette Europe couchée, à cette Europe vassale! Liberté pour Snowden, liberté pour Assange!

Jan Olbrycht (PPE). – Panie Przewodniczący! Europa jest na zakręcie, w bardzo trudnym momencie, i zarówno treść pana wystąpienia, jak i sposób jego przedstawienia wskazują na niezwykłą powagę sytuacji. I wskazują również nam posłom do Parlamentu Europejskiego, że sytuacja jest bardzo trudna wewnątrz Rady Europejskiej. W związku z czym jest to dla nas sygnał, że coś trzeba zmieniać w mechanizmach funkcjonowania Unii Europejskiej. Dramatyczny ton pana wystąpienia wskazuje na to, że nie można tak dalej kontynuować.

Chciałbym w związku z czym zapytać pana przewodniczącego, w jaki sposób pan widzi dzisiaj debatę prowadzoną na temat podziału kompetencji. Tak naprawdę, czym mają się zająć dzisiaj państwa członkowskie same? Czym mają się zająć państwa członkowskie razem? Czym ma się zajmować Rada Europejska? Na ile decyzje, które zapadają – a jest przecież debata w Europie – mieszczą się w ramach traktatu, a na ile wykraczają poza rozwiązania traktatowe?

Jest to moment, w którym Unia musi sprawdzić sposób swojego funkcjonowania, jeżeli rzeczywiście sytuacja, o której pan mówi w taki sposób, jest tak skomplikowana.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question***.** – My question is very simple. I wonder if you could help me understand – who are these people who were talking today, and what has happened? Everyone is talking about changing. We must have external borders, we must have controls, and we must make sure that we do not get overwhelmed with all these migrants coming in. Who are these people? Are they the same ones who have unfailingly voted through everything, saying that we should allow more and more people to come here and encourage the flow? Do you think they are the same people? Could you help me to identify who on earth is talking today?

Jan Olbrycht (PPE), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki***.** – Panie Pośle! Nie wiem, nie wiem, kim są ci ludzie. Tych ludzi trzeba sprawdzić. Nie ma prostych odpowiedzi. Gdyby proste odpowiedzi były, my nie mielibyśmy dzisiejszej debaty. Najpierw ich trzeba zatrzymać, potem trzeba ich sprawdzić, potem trzeba ich ewentualnie przyjąć, jeżeli są prawdziwymi uciekinierami, a jeżeli nie są prawdziwymi uciekinierami, trzeba próbować ich odesłać, jeżeli jest taka możliwość. W związku z czym – nie wiem, czy to Pana satysfakcjonuje – ale myślę, że nie ma takich prostych odpowiedzi.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señor Presidente, la semana pasada viajé al Líbano y a Jordania en el seno de una delegación de mi grupo político y como ponente permanente del Parlamento Europeo para acción humanitaria. Nos reunimos con la Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados, con la Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados Palestinos, con Unicef, nos reunimos también con las organizaciones civiles, con miembros de las autoridades —singularmente, con el presidente del Parlamento libanés— y también tuvimos acceso a los campos de refugiados de Burj el-Barajneh y de Za'atri. Entre ambos campos hay ciento veinte mil refugiados. En solo dos campos —uno en el Líbano y otro en Jordania— hay la misma cantidad de refugiados por la que estamos discutiendo en la Unión Europea.

El conjunto de recomendaciones que adquirí en estas reuniones se puede resumir en las siguientes: que Europa trabaje, se implique en la solución a la guerra de Siria. Si la guerra de Siria llega a Damasco o si se invierte la situación y triunfa el régimen, habrá millones de refugiados, muchos de ellos peleando por alcanzar las costas europeas. Que tratemos de mantener la solidaridad con el Líbano y Jordania. Si se produce un colapso en esos países, se colapsará también la situación de millones de refugiados que se adaptan y se refugian en ellos. Que nos impliquemos en evitar la tercera Intifada que se está gestionando en estos momentos. Que tratemos de mostrar la solidaridad efectiva del Parlamento Europeo y de las instituciones europeas y, por último, que demos educación a los niños que están en los campos de refugiados. Sin educación para estos niños, los padres no tienen otra alternativa que tratar de alcanzar nuestras fronteras.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

David Coburn (EFDD), *blue-card question***.** – Mr Guerrero Salom, would you agree with me that, rather than dragging people across Europe, it would be better for the European Union to be persuading the Kuwaitis and the Saudis to build good, proper camps on the borders of Syria and Turkey? Would that not be a sensible solution, rather than dragging people across Europe, creating resentment and other problems? Surely that must be a better way of doing it. Would you agree with me, sir?

Enrique Guerrero Salom (S&D), *pregunta de «tarjeta azul»***.** – Señor Coburn, hay pocas cosas en las que yo puedo imaginar estar de acuerdo con usted. Pero quiero señalarle que lo que debatimos es qué es lo que hacemos nosotros, no qué es lo que deben hacer otros. La obligación está en nuestro campo. Los refugiados llegan a nuestros países y somos nosotros los que tenemos que dar una solución a este problema. Luego se la pediremos a otros.

Ulrike Trebesius (ECR). – Herr Präsident! Eine Migrationswelle überrollt Europa. Nach Zeitungsmeldungen erwartet allein Deutschland in diesem Jahr 1,5 Millionen Migranten. Diese Zahl pulverisiert alle bisherigen Schätzungen und zeigt, dass die Situation vollständig außer Kontrolle geraten ist. Beim Treffen der Innenminister und Staatschefs vor anderthalb Wochen wurde noch über eine Quote von 160 000 Menschen für ganz Europa verhandelt. Über welche Zahlen sprechen wir nächste Woche oder nächsten Monat?

Frau Merkels „Wir schaffen das" zeigt den völligen Realitätsverlust der deutschen Kanzlerin. Nein, die Kommunen schaffen das nicht. Die Verwaltungen brechen unter der Last zusammen, die ehrenamtlichen Helfer geraten an ihre Grenzen, und der deutschen Willkommenskultur scheinen die bunten Luftballons auszugehen. Die Grenzen müssen geschlossen werden, und es müssen eindeutige Signale an die Migranten gesendet werden, dass Europa nicht alle aufnehmen kann.

Bereits heute werden die meisten Flüchtlingslager in der Region vom UNHCR betrieben. Dass die Mittel hier aufgestockt werden, halte ich für sehr sinnvoll. Damit muss allen Politikern in der EU klar sein, dass die Flüchtlinge dort auch sicher sind und keinen Anspruch auf eine Weiterreise nach Europa haben.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte" gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys***.** – Te puhuitte pakolaisista ikään kuin luonnonvoimista, aalloista ja vyöryistä. Kyllä pakolaiset ovat ihmisiä. Mainitsitte Saksan. Eikö olisi aika oikeastaan kiittää rouva Merkeliä ja Saksaa siitä, että heillä on tämä iso asia paremmin hallussa kuin monilla muilla mailla? Siellä yritetään organisoida työtä, pankkikortteja, asuntoja ja toivottaa tervetulleeksi. Löytäkää tästä asiasta edes jotain myönteistä.

Ulrike Trebesius (ECR), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte"***.** – Sie sagen, dass wir Frau Merkel dankbar sein sollten. Aber Frau Merkel hätte dies vielleicht mit ihrem Volk besprechen sollen: Sie hat Deutschland nie gefragt, ob die Deutschen hinter ihrer Einladung stehen. Und ich glaube, das ist etwas, was einfach behandelt werden muss.

Jean Lambert (Verts/ALE). – Mr President, many people today have talked about solutions, but we know those are going to be long-term. In the meantime, we have a situation we have to manage. So I welcome the increase in funding for the UNHCR and the World Food Programme, but I think it is really shocking that so many Member States last year cut their support for the World Food Programme, so that we are seeing people in the region concerned living on half a dollar a day.

Those Member States – particularly those that have not been willing to join in the solidarity programme – should hang their heads in shame about the additional suffering they are causing. One has to ask whether those concerned would stay if they were trying to live on that and support their family.

I would also agree with many of those who spoke on Turkey. It is not a safe third country for Kurds and we should be supporting the Kurds in the area of Rojava, and in Turkey itself, because they are part of the solution.

Lastly, I think we have a challenge about putting into operation the decisions taken. If we are talking about rules and are making it clear to people that there are rules, then can we make sure we have staff on the ground and information in relevant languages, and that the asylum process starts at the moment of arrival, not a few days afterwards once people have been spoken to by Frontex and various other organisations.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Maria Grapini (S&D), *întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru"***.** – Domnule președinte, stimată colegă, sigur că este o situație de urgență și cu toții suntem de acord că trebuie să ajutăm oamenii, pentru că suntem oameni. Întrebarea mea este: nu credeți că atât Comisia, cât și Consiliul trebuie să explice foarte clar cum se rezolvă cauza, pentru a putea crește încrederea europenilor în preluarea acestor oameni care se află în suferință? Eu nu am înțeles de la Comisie și de la Consiliu cum rezolvă cauza acestor situații create.

Jean Lambert (Verts/ALE), *blue-card answer.* – That is a valid question. We are not hearing much about what is happening to establish peace on the ground, and to actually deal with some of the other underlying issues – questions about democracy and questions about how we are tackling climate change in the region, which is certainly a contributory factor to the instability. Indeed, as was pointed out earlier, we are not really looking at how to have a consistent policy towards governments which actually oppress – and are even bombing – their own people.

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, já tady od vás všech, kteří horujete pro přerozdělování migrantů, slyším, jak jste morálně nadřazení a jak barbarské jsou země, které kvóty odmítají. Ale co to je za morálku? Vy chcete být morální na účet druhých, vždyť vynucená solidarita, to není žádná skutečná solidarita.

Vy nejprve rozvrátíte Sýrii, Libyi, pak vábíte migranty do Evropy a pak se o ně chcete dělit. Pak vlastně bezohledným hlasováním v Radě, které není nic než diktát, prosazujete přerozdělování lidí. Ale každá akce vyvolává reakci a já pevně věřím, že volby v Polsku dopadnou tak, že příští polská vláda bude stát spolu s Českou republikou, Maďarskem, Slovenskem a dalšími pevně proti těm permanentním kvótám.

Janice Atkinson (ENF). – Mr President, Mr Tusk refers to all migrants as refugees. They are not. Some are, but most are not. They are economic migrants.

Last Saturday, hundreds of migrants at Calais again tried to enter the UK illegally. With the risk of criminals and jihadi terrorists slipping across our porous borders, I fear the safety of the British people is at risk yet again. According to Eurotunnel, we are now seeing left-wing British anarchists stirring up trouble in the migrant camps. Please, French authorities, do us all a favour and deal with them in your own unique way of crowd control. While you are doing this, could I remind you that the migrants cutting the fences are criminals, the migrants breaking into lorries are criminals, and the migrants storming the tunnel are criminals?

Why are the Calais authorities and the French Government failing to stop this? They can do so under the Dublin Agreement by arresting, detaining and deporting. Hungary's Viktor Orbán shows leadership by taking the appropriate measures. He is being a good European, entering into the solidarity that is so often spoken about in this Parliament. Other countries should follow his example. The majority of the leaders in this place give out open invitations. Is it any wonder the migrants come?

To end this crisis it is crucial to start upholding the Dublin rules and to take back full control of our borders.

Alain Lamassoure (PPE). – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, la démonstration est faite: laissés à eux-mêmes, les États membres, même les plus importants, même ceux qui ont préféré rester en dehors de Schengen, sont incapables de gérer le problème migratoire. Les solutions retenues dans la panique ici et là se partagent entre le dérisoire, le ridicule et parfois l'odieux.

Aujourd'hui, il y a deux erreurs à ne pas commettre.

La première serait de croire que l'exode, dont l'Europe est la destination, prend sa source dans la guerre civile en Syrie et s'achèvera avec elle. Voilà des années que d'Afrique, du Moyen-Orient, d'Asie, des dizaines de milliers de jeunes hommes, parfois des familles entières tentent leur chance en risquant leur vie. Avant la route des Balkans, il y a eu le canal de Sicile. Auparavant, il y avait eu les Canaries et il y a toujours aujourd'hui Ceuta et Melilla. Les flux migratoires vont être une donnée permanente de ce siècle. L'espoir ou le désespoir jette sur les routes ceux qui ne voient pas d'avenir chez eux.

La deuxième erreur serait de considérer que la répartition des demandeurs d'asile, finalement décidée dans la douleur, va régler le problème. Ce n'est que l'esquisse du début du commencement d'une politique globale de l'asile et de l'immigration et d'une politique étrangère appropriée dont toute l'Europe a besoin. La Commission a raison de commencer à en jeter les bases. Le Conseil européen commettrait une grave erreur en ne menant pas l'exercice jusqu'au bout.

Sylvie Guillaume (S&D). – Tout le monde est d'accord pour reconnaître que le Conseil du 23 septembre, tout comme le Conseil JAI de la veille, a permis de franchir, même si ça a été dans la douleur, certaines étapes importantes concernant l'action en tant qu'Union dans la crise des réfugiés, mais il faut que cette réponse s'inscrive dans le cadre d'un processus beaucoup plus long et beaucoup plus complet. En effet, les réunions à répétition ne doivent pas nous faire perdre de vue l'essentiel. S'il est impératif d'agir et d'agir vite, car la situation humanitaire l'exige, il faut dans le même temps, s'assurer de perspectives à moyen et long termes.

C'est pourquoi j'aurai 3 questions à poser à la Commission et au Conseil.

La politique migratoire devient très opérationnelle sous l'effet de l'urgence mais, au-delà des choix actuels, la question se pose de l'extension de ce mouvement. Autrement dit, doit-on et veut-on mieux communautariser nos décisions et nos pratiques en la matière?

Deuxième interrogation: les mesures opérationnelles posent évidemment la question du financement sur le court, le moyen et le long terme. Et là, c'est la question du budget européen qui s'impose. Pensez-vous qu'on puisse continuer à développer nos politiques avec le budget européen actuel?

Enfin, s'agissant de la dimension extérieure, l'idée qui est promue est celle de fixer les personnes en quête de protection internationale dans les pays tiers, mais quelle sera l'étape d'après?

La création de zones sous bannière européenne dans les pays tiers pour identifier les candidats potentiels? Je souhaiterais à connaître vos réponses sur tout cela.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Kristina Winberg (EFDD), *fråga ("blått kort")***.** – Du och ditt parti är ju för att tvångsfördela de här 160 000 migranterna. Då ställer jag frågan till dig: När kvoten är slut för dessa 160 000 migranter som har tagit sig över Medelhavet och riskerat sina liv, finns det 500 000 till som kvoten inte räcker till. Vad har du och ditt parti tänkt göra med de 500 000? Det skulle jag vilja ha svar på.

Sylvie Guillaume (S&D), *réponse «carton bleu»***.** – Madame Winberg a sûrement eu l'occasion de participer à plusieurs réunions de la commission LIBE, au sein de laquelle, je crois, mon groupe n'a jamais varié de position, en considérant, en l'occurrence, qu'il faut traiter l'urgence actuelle tout en intégrant la politique que nous menons en ce moment dans quelque chose de plus large et, effectivement, de long terme. C'est-à-dire qu'il faut à la fois traiter la source de nos difficultés actuelles en discutant avec les pays concernés et agir en matière d'intégration. De ce point de vue, oui, Madame, nous différons totalement des politiques d'intégration que vous préconisez puisque vous n'en préconisez aucune.

Richard Sulík (ECR). – Herr Präsident! Noch im Sommer hat man für dieses Jahr mit 800 000 Flüchtlingen in Deutschland gerechnet. Eine aktuelle Schätzung lautet auf 1,5 Millionen. Die Differenz von 700 000 geht auf das Konto von Angela Merkel und ihrer unverantwortlichen und vernichtenden Politik. Frau Merkel hat das Dublin-Abkommen außer Kraft gesetzt und verstößt gegen das deutsche Grundgesetz. Das darf sie nicht!

Die meisten Menschen, die kommen, sind Wirtschaftsmigranten und keine Kriegsflüchtlinge. Wer vier oder fünf sichere Länder durchquert, flüchtet vor keinem Krieg. Es ist eine Illusion zu glauben, dass diese Migranten für die deutschen Renten arbeiten werden. Dafür ist der deutsche Mindestlohn eine viel zu große Barriere. Deutschland kann hauptsächlich nur Sozialleistungen anbieten.

Frau Merkel hat offensichtlich vergessen, wer sie gewählt hat und wen sie beschützen soll. Es ist höchste Zeit, aufzuwachen und diese Invasion zu stoppen. Australien hat es vorgemacht.

Eva Joly (Verts/ALE). – Monsieur le Président, l'Union européenne n'existe pas. L'Union, telle que je la conçois, que je la souhaite, unie, solidaire et généreuse n'existe pas.

C'est cela que je retiens de ce pathétique Conseil du 23 septembre. Je retiens que, lorsque le Parlement européen vote à une large majorité pour un mécanisme provisoire de relocalisation, que le président de la Commission et ses équipes œuvrent sans relâche pour que ce soit ensemble et solidaires que les États membres répondent dignement à la crise des réfugiés, les États membre, eux, se comportent comme des boutiquiers, rechignent, calculent, marchandent et même menacent.

Les solutions, nous les connaissons en partie, mes collègues les auront rappelées. Elles nécessitent surtout du courage et de la volonté politique.

Après la crise grecque, la crise des réfugiés écorne un peu plus le rêve européen. Mesdames et messieurs les chefs d'État ou de gouvernement, ne poussez pas plus encore les citoyens européens dans les bras des extrêmes.

Cessez de brader les idéaux et l'espoir que représente l'Union européenne, ressaisissez-vous!

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement)).

James Carver (EFDD), *blue-card question***.** – Madam Joly, you say that the European Union will never exist on the basis that you hope it will exist, and does that not underline the problem of this utopian fantasy? Does that not underline how the 28 EU Member States – whether you people here like it or not – will always have their best national interests at heart? Do you agree with me that actually this is really, if you are being honest, a failed plan?

Eva Joly (Verts/ALE), *réponse «carton bleu»***.** – Monsieur, la crise des réfugiés est la conséquence du chaos du monde et la conséquence de nos politiques étrangères, ou plutôt de notre absence de politique étrangère. Nous devons gérer l'immédiat. Nous devons gérer l'urgence. Comme l'a dit ma collègue, la honte, c'est que les États membres ont réduit leur participation, leur aide au développement et que les fonds de l'aide humanitaire d'urgence sont à sec. Le programme alimentaire humanitaire n'a plus les moyens de nourrir les gens dans les camps. C'est cela la honte.

Vicky Maeijer (ENF). – Voorzitter, op dictatoriale wijze heeft Brussel besloten om de Europese Unie om te vormen tot één groot asielzoekerscentrum en met de herverdeling van duizenden gelukszoekers is de doos van Pandora geopend. Merkels open uitnodiging is niet ingetrokken. Integendeel, het feest moet nog beginnen, want meer dan 600 000 asielzoekers zijn dit jaar al illegaal Europa binnengekomen en de enige bijdrage die al deze zogenaamde Syrische wetenschappers tot nu toe leveren, bestaat uit een toename aan verkrachtingen en vechtpartijen.

Gelukkig wordt het democratisch verzet in de Europese Unie tegen de verkwanseling van vrijheid, veiligheid en toekomst met de dag groter, want 66% van de Nederlanders vindt dat Nederland geen vluchtelingen meer moet opnemen. Een meerderheid van de Duitsers maakt zich ondertussen zorgen over de enorme toestroom. Oostenrijkers kiezen massaal voor de FPÖ en dus tegen de massale immigratie. Voorzitter, genoeg is genoeg. Opvang enkel nog in de regio. Geen enkele asielzoeker meer erbij. Onze grenzen moeten dicht. Dat is de enige manier om deze asieltsunami te stoppen.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8 van het Reglement)).

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *pregunta de «tarjeta azul»***.** – Llama la atención la ligereza con la que se habla en esta sala de «plaga», de «tsunami», de «invasión». Ustedes lo que están fomentando es la xenofobia institucional y el racismo hacia la gente que viene huyendo de la miseria y de las bombas. No son tan beligerantes cuando se obliga a los países a acatar las políticas de austeridad, pero, cuando se habla simplemente de solidaridad, de acogida y de derechos humanos, ustedes hablan de plaga.

¿No creen realmente que lo que están haciendo es destruir la Europa de los valores y construir una Europa de la xenofobia?

Vicky Maeijer (ENF), *"blauwe kaart"-antwoord***.** – Die commentaren over racisme en xenofobie laat ik aan u. Hebt u enig idee waar Nederland ligt? Ik kan u vertellen, dat ligt niet naast Turkije en ook niet aan de Middellandse Zee. Als al deze asielzoekers op zoek zouden zijn naar veiligheid dan waren ze al in minstens tig landen veilig voordat ze zich in Nederland melden. Want weet u, mijnheer, ze zijn niet op zoek naar veiligheid. Ze zijn op zoek naar een gratis huis, gratis geld en gratis zorg en ik vind het dan ook stuitend dat u willens en wetens onze eigen inwoners opzadelt met deze enorme catastrofe.

Μανώλης Κεφαλογιάννης (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποδέκτης τεράστιου αριθμού μεταναστών και προσφύγων. Η διπλή αυτή κρίση είναι πρόβλημα ευρωπαϊκό και χρειάζεται ευρωπαϊκή προσέγγιση, αλληλεγγύη και υπευθυνότητα. Είναι, επομένως, επιτακτική η ανάγκη στήριξης στα κράτη μέλη πρώτης γραμμής, όπως είναι η Ελλάδα, η Ιταλία, η Μάλτα. Είναι επιτακτική η ανάγκη της παροχής τεχνικής και οικονομικής βοήθειας στις χώρες εισόδου, παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας σε μετανάστες και πρόσφυγες.

Ο φούρναρης από την Κω, νησί της ανατολικής Ευρώπης –είχε αναφερθεί ο πρόεδρος Juncker στην περίπτωσή του– είναι χαρακτηριστική των αρχών και των αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των λαών της Ευρώπης. Η λύση δεν είναι εύκολη. Η Ευρώπη πρέπει να δράσει προληπτικά, να στρέψει την προσοχή της στις χώρες διέλευσης, όπως παραδείγματος χάρη, η Τουρκία. Να στρέψει την προσοχή της στις χώρες προέλευσης των μεταναστών, και βεβαίως, σε επιχειρησιακό επίπεδο, χρειάζεται καλύτερη επιτήρηση των συνόρων, εντοπισμός των παράνομων κυκλωμάτων των μεταναστών και η ενίσχυση της Frontex.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και θέλει και μπορεί να αντιμετωπίσει με επιτυχία αυτή τη μεγάλη πρόκληση. Έχουμε εμπιστοσύνη σε σας, κύριε Juncker και κύριε Tusk. Πιστεύουμε ότι η Ευρώπη, και σ' αυτή τη μεγάλη κρίση, θα κάνει αυτό που πρέπει να κάνει, με βάση την ιστορία και τις αρχές.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 162 παράγραφος 8 του Κανονισμού)

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. — Chciałem zadać pytanie panu posłowi Lamassoure, ale ponieważ mój ostatni głos był również kompetentny i pozbawiony emocji to chciałbym zapytać, czy europejskie rozwiązanie (…). Jak najbardziej tak, jak najbardziej tak, tak, to jest jakiś błąd (…).

(Przewodniczący odebrał mówcy głos)

Presidente. – Mi scusi, siccome avevamo capito con i nostri servizi che Lei voleva fare una domanda all'onorevole Kefalogiannis, mi dispiace ma abbiamo detto che c'è una *blue card* a oratore.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con il Consiglio di settembre il vero lavoro è cominciato e ora va attuato molto concretamente, molto rapidamente: hotspot, identificazione, esame rapido delle domande, ricollocazione e rimpatri devono funzionare insieme perché tutto questo è collegato. Ci vuole una regia europea efficace e rispettosa dei diritti e dell'umanità di persone così cariche di sofferenza.

Presidente Juncker, non ho domande per ora. La ringrazio per la determinazione, la convinzione con cui Lei ha agito, continui, la prego. Al Presidente Tusk con molto rispetto, ma senza fargli sconti per l'alta responsabilità che ha, chiediamo un ruolo più deciso e più incisivo per convincere tutto il Consiglio che Lei guida a quella responsabilità e quella solidarietà – Lei ne ha parlato nel suo intervento – che però non c'è stata e tocca a Lei far fare passi avanti al Consiglio.

Non mi è piaciuto, Le devo dire, un certo tono salomonico del suo discorso in cui Lei ha distribuito qua e là un po' di responsabilità e ha messo sullo stesso piano paesi come l'Italia e la Grecia con paesi che non citerò, ma che alzano muri, fanno leggi che danno da tre a cinque anni di carcere per chi trovano e non danno un bell'esempio di quell'Europa che Lei giustamente ha difeso all'ONU. Allora io Le chiedo, siccome si sente dire le responsabilità dell'Italia, noi tra Schengen e la vita abbiamo scelto di salvare e di non restare con le braccia incrociate, di salvare bambini, donne e uomini come Lei e come me.

István Ujhelyi (S&D). – Elnök Úr, az Európai Nemzetek Közössége, az Unió, azért jött létre, hogy évszázadok háborúskodása, nacionalista önzése az európai országok egymással való véres versenyfutása véget érjen, és egy elmélyült, együttműködő érdek- és értékközösséggé váljunk. Egy ilyen 500 milliós Uniónak nem lehet probléma az a menekült válság, amivel most szembe kell nézni. Abban az esetben, ha egészséges ez az Unió. De látjuk, hogy beteg most ez a szervezetrendszer. És ha beteg a szervezetrendszer, akkor könnyebben legyőzhető a vírusok által, és van egy vírus, ami bizony bekerült az intézményrendszerbe, ez újra az egyes politikai akarnokoknak, az egyes kormányfőknek az önzése, a belpolitikai játszmák lejátszása. Ezért kérdezem Juncker urat, hogy hol van az a jelentés, amit szeptemberre ígértek nekünk, amit júniusban fogadtunk el, például a magyar kormányzat demokráciaellenes és Európa-ellenes intézkedései miatt. Hozzáteszem még Elnök Úr egy fél pillanatra, hogy Magyarországnak nem csak az Orbán kormány az arca, amit Önök láthattak a televíziókon keresztül, hanem azon sok-sok ezer, tízezer embernek is, civilként, önkéntesként segítették a menekülteket, köztük sokan itt ülnek a karzaton, nekik mutassák meg, hogy van Európának jövője.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás" kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 162. cikkének (8) bekezdése).)

Krisztina Morvai (NI), *Kékkártyás kérdés***.** – Ujhelyi képviselő társam Szegedről érkezett. Segítené-e az Európai Parlament döntéshozatalát a migráns válság, vagy migrációs válság körében azzal, hogy ismerteti, hogy a Szeged környéki lakosoknak – Szeged, Ásotthalom és a többi – milyen problémákat, nehézségeket jelentett eddig a tömeges bevándorlás, a tömeges illegális határátlépés. Úgy gondolom, hogy az Ön közvetlen, helyből érkező képviselői tapasztalata sokat segíthet a jó döntések meghozatalában.

István Ujhelyi (S&D), *Kékkártyás válasz***.** – Valóban, én 12 éven keresztül annak a városnak és térségének voltam választott parlamenti képviselője, ahonnan most a legszörnyűbb képsorokat láthatta a világ a menekültek érkezéséről, ahol elkezdte az Orbán-kormány a szögesdrótkerítést felhúzni, ott van az én házam ettől néhány kilométerre. És tájékoztatom Képviselő Asszony, és ezt Ön is pontosan jól tudja, hogy Magyarország és a magyar társadalom ezt a problémát nem így vette volna, ha ebből a magyar kormány nem készít, nem csinál egy uszító politikai hadjáratot belpolitikai okokból. Az Önök szélsőséges pártja és az egyre radikálisabb, egyre önzőbb szélsőséges Fidesz, amelyik ezt a problémát, és Magyarországnak ezt a rossz arcát kreálta. Kérem, térjenek vissza a humánumhoz és a szolidaritáshoz.

Ana Gomes (S&D). – Não, Presidente Tusk, a fortaleza Europa que parece querer não vai proteger os europeus. Os governos no Conselho estão há muito tempo em negação e por isso falham no acolhimento solidário ao afluxo de refugiados, adiam a abertura de vias legais e seguras, para não continuarmos a alimentar o negócio dos traficantes, e falham no combate político, ideológico, diplomático e militar. Há causas da crise, há guerra na Síria, caos na Líbia, o Estado Islâmico em expansão. Julgam agora que podem conter o êxodo despejando baldes de dinheiro na vizinhança em vez de ao menos garantirem que há escolas para crianças e jovens nos campos de refugiados.

Estão a enganar os europeus com reações nacionalistas que fragmentam a União e impedem a ação interna e externa coordenada, violam os princípios e valores da União, e fazem o jogo dos terroristas que querem arrasar a democracia e os direitos humanos. Os desafios com que estamos confrontados só se vencem com convergência estratégica, partilha e sinergias de recursos e de capacidades, política externa e de segurança e defesa comuns. Parem de as boicotar no Conselho. Precisamos de mais união e não de mais muros.

(A oradora aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento)

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ivo Vajgl (ALDE), *Vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka.* – Spoštovana kolegica, midva se ukvarjava precej z mednarodnimi problemi.

Tukaj je veliko ugibanja o tem, zakaj bežijo ljudje. Večina ljudi beži pred nasiljem in vojno. Mislim, da to mora vsakomur biti jasno, vsaj ko gre za Sirijo.

A se vam ne zdi, da je zdaj trenutek, ko bi morala Evropa obnoviti svoj… svojo obvezo do miru in učinkoviteje zastopati to, da se tudi mednarodni problemi morajo predvsem reševati na miren način? Dati je treba miru šanso.

Ana Gomes (S&D), *blue-card answer.* – You are right, colleague, but that is exactly why I ask governments to stop boycotting the common foreign and security policy and the common security and defence policy in the European Council. We need them. We need to act strategically. Only by being coordinated can we make the difference: for example, to end the war in Syria – rather than making it worse, as that would be a victory for Assad – and actually act in support of those who are on the ground fighting Islamic State, for instance the Peshmerga in northern Iraq, whom we are not helping at all, or only in a fragmented and uncoordinated way, thus failing our own citizens. We are failing the security and defence of our own citizens by not addressing the root causes of what makes people flee, be it in Syria, be it in Eritrea or elsewhere.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, το ανθρωπιστικό πρόβλημα είναι, πρωτίστως, η διάσωση των ανθρωπίνων ζωών, αλλά μπορεί κάποιος να διανοηθεί ασφάλεια και προστασία γι' αυτούς τους φιλήσυχους πληθυσμούς, ενόσω δεν υπάρχει εκρίζωση πρώτα απ' όλα του ISIS; και αυτό απευθύνεται και στον κύριο Tusk, ειδικά προσωπικά, για τα σχόλια που έκανε προηγουμένως.

Η ευρωπαϊκή μας συνείδηση μας επιβάλλει να βοηθήσουμε τους πρόσφυγες, αλλά πρέπει να βοηθήσουμε να σταματήσουν να υπάρχουν πρόσφυγες και αυτό δεν μπορεί να γίνει χωρίς εκρίζωση του ISIS. Απεχθάνομαι τον Assad, αλλά έχουμε προτεραιότητες. Ο Erdoğan που επισκέπτεται τώρα τις Βρυξέλλες, καταδιώκει τον Τύπο, τους πολιτικούς του αντιπάλους, βομβαρδίζει τον κουρδικό πληθυσμό, συνεχίζει την παράνομη κατοχή ευρωπαϊκού εδάφους στην Κύπρο, αλλά κρίνουμε εδώ ότι για υπέρτερους λόγους τον έχουμε ανάγκη. Μιας και βρίσκεται στις Βρυξέλλες, αντί τις συναλλαγές που κάνουμε μαζί του, τουλάχιστον ζητήστε του να σταματήσει να βομβαρδίζει τους Κούρδους.

Μια τελευταία φράση: αυτό που μας διαφοροποιεί, εμάς στην Ευρώπη, είναι τα συμφέροντά μας, είναι και οι αξίες μας.

(Χειροκροτήματα)

Tonino Picula (S&D). – Gospodine predsjedniče, gospodine Juncker, predstavljajući svoj program rekli ste kako Europska unija ima 29 članica. Prostor 29. članice nije imaginaran jer ga čine nezaposleni i obespravljeni Europljani. Danas tim nesretnim skupinama slobodno možemo dodati i – izbjeglice.

U današnjem svijetu nema više lokalnih ili regionalnih kriza; sve krize danas imaju

potencijal globalne krize. Ova kriza izbjegličkoj Europi to itekako potvrđuje. Europska unija je očito unutar sebe podijeljena oko ovog problema. Samo pet članica prihvaća oko sedamdeset posto izbjeglica. Kriza nas je stavila pod velik pritisak i time što je istaknula kako europske institucije funkcioniraju dobro u uobičajenim uvjetima, ali loše i sporo reagiraju na iznenadne probleme.

Na primjer, Hrvatska je jedina članica Europske unije koja je izložena tisućama izbjeglica, a da istovremeno nije i dio Schenghenske zone. Umjesto solidarnosti suočeni smo s političkim *harassmentom*, bodljikavom žicom i militarizacijom granice od strane druge članice EU-a.

Sve se, dakle, svodi na pitanje u kakvoj vrsti društva želimo živjeti i kakvu sliku o sebi Europska unija želi u svijetu.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). – Señor Presidente, se me revuelve el estómago al escuchar algunas afirmaciones en esta Cámara. Que se hable de «plaga», que se hable de «invasión», que se mezclen inmigración y terrorismo, o inmigración y seguridad, me parece que es una ofensa a esta Cámara y a la democracia. Quien habla así de seres humanos solamente merece una calificación y, aunque sea una palabra fuerte, lo voy a decir: son ustedes basura, los que se refieren así a los seres humanos que huyen de la miseria y de la guerra.

Por otra parte, creo que la respuesta a esos planteamientos propios de la basura es ligeramente hipócrita. Nadie dice aquí que la política exterior europea en los últimos quince años ha contribuido a echar gasolina sobre los conflictos. Nadie dice aquí que Europa se ha gastado más dinero en elevar muros que en ayudar a los refugiados. Nadie dice aquí que precisamente la abolición del Protocolo de Dublín —si los refugiados pudieran pedir asilo en los países de tránsito, lo que en este momento no pueden pedir—habría impedido que viéramos imágenes como la de un niño muerto en la playa.

Creo que frente a la basura hace falta algo menos de hipocresía.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Gilles Lebreton (ENF), *question «carton bleu»***.** – Cher collègue, je suis quand même surpris que vous traitiez d'ordures certains de vos collègues dans cet hémicycle. Le sujet est trop important pour qu'on s'envoie comme cela des quolibets à la tête.

Vous ne pouvez pas nier que cette immigration est massive. Par son ampleur, elle dépasse tout ce qu'on pouvait craindre. Ce n'est donc pas faire preuve forcément de racisme ou de xénophobie que de s'en inquiéter. Je vous demande si, au-delà de vos insultes, vous ne pensez pas que les États ont quelques raisons de s'inquiéter de ce qui se passe. On peut comprendre que les États s'efforcent de diminuer le flot de réfugiés et je crois que l'Union européenne – je vous demande si c'est votre avis – devrait également faire des efforts en ce sens pour essayer de fixer ces flots de réfugiés dans leur pays d'origine en leur venant en aide sur place et non pas en créant un appel d'air, comme l'a fait M[me] Merkel.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *respuesta de «tarjeta azul»***.** – Señoría, es usted europeo y, quizás, abuelo suyos —como abuelos míos— tuvieron la mala suerte de verse obligados a abandonar su país y llamaría basura a todo aquel que se refiriera a su abuelo o al mío como una «plaga» o como una «invasión».

Si tenemos un problema migratorio en Europa, eso tiene que ver con la política exterior de nuestros Estados, y creo que alentar los sentimientos más repugnantes de egoísmo frente a poblaciones que solamente están huyendo de la miseria no aporta nada a la Europa democrática que deberíamos estar construyendo.

Procedura «catch-the-eye»

Franc Bogovič (PPE). – Evropi ni potrebno, da prevzame odgovornost in krivdo za begunski problem. Evropa ni povzročila te krize, Evropa je danes del rešitve tega problema, zato Evropa ni bolna. In v Evropi so tudi različne razmere v različnih državah, zato jih je potrebno tudi spoštovati, na ta način z resno odgovorno retoriko tudi govoriti v tem domu.

Begunska kriza je nastala zaradi padca diktatorskih režimov v Libiji, Iraku, destabilizacije Sirije. In po padcu teh režimov so prišli na oblast ekstremisti, ki ne spoštujejo niti človeškega življenja, ne spoštujejo niti tisočletne zgodovine. Zato je problem tam in s tem problemom se je potrebno najprej soočiti in urediti razmere v teh državah in z usklajeno akcijo tudi vzpostaviti mir v teh državah.

Na drugi strani se moramo zavedati, da bomo imeli begunsko krizo tudi v prihodnosti, kajti demografija Afrike je tista, ki jo bo povzročila. Zato moramo imeti trajnostne rešitve. V tem trenutku pa moramo poskrbeti za tiste, ki so danes na evropskih tleh, in jim pomagati v tej težki situaciji.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, subito dopo la decisione del Consiglio europeo del 23 settembre tanto sofferta quanto più volte rimandata, mi sono chiesta cosa noi avremmo più potuto dire, come avremmo potuto spiegare ai cittadini dell'Europa e a chi crede ancora nei valori dell'Unione se non si fosse arrivati a quella conclusione.

Più e più volte questo Parlamento si era espresso a larga maggioranza e l'approccio e le determinazioni a cui si è arrivati sono per noi solo un primo passo, perché un nuovo corso sulle politiche d'immigrazione, un processo che porti avanti azioni concrete e forti che prendano atto dell'irreversibile cambiamento geopolitico che genera i flussi migratori non è più differibile. Adesso non si torna indietro, anzi si va avanti compatti.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Il processo di integrazione che riguarda i rifugiati induca ad una riflessione però tutta interna all'Unione, prima l'indifferenza poi la dura opposizione di certi paesi ci faccia pensare e ci porti a prendere le azioni conseguenti. Le dichiarazioni del Presidente Juncker sullo stato dell'Unione hanno sottolineato che nell'Unione manca l'unione.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, χιλιάδες πρόσφυγες κατακλύζουν τη Νότια Ευρώπη και κυρίως την Ελλάδα που δεν αντέχει άλλους πρόσφυγες και παράνομους μετανάστες. Μέχρι σήμερα, έχουν εισέλθει στην πατρίδα μας πάνω από 260.000 πρόσφυγες. Ο κόμπος, λοιπόν, έχει φτάσει στο χτένι και πρέπει άμεσα να ληφθούν μέτρα.

Πρώτον, ανάληψη πρωτοβουλιών για την εμπέδωση της ειρήνης στη Μέση Ανατολή και τη Βόρεια Αφρική. Δεύτερον, να διαμηνυθεί στην Τουρκία ότι πρέπει να σταματήσει να εμπορεύεται την αγωνία των προσφύγων και να σταματήσει να υποθάλπει τα δουλεμπορικά κυκλώματα. Τρίτον, να καταργηθεί το Δουβλίνο ΙΙΙ που μετατρέπει την Ελλάδα σε αποθήκη ψυχών. Τέταρτον, καθιέρωση της ρήτρας κατανομής προσφύγων σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με το ΑΕΠ, την έκταση και τον πληθυσμό κάθε κράτους μέλους. Πέμπτον, να ενισχυθεί οικονομικά η Ελλάδα, για καλύτερη φύλαξη των ευρωπαϊκών συνόρων.

Τέλος, πρέπει να αντιληφθούν όλοι ότι η διαφύλαξη των ελληνικών συνόρων είναι αποκλειστική αρμοδιότητα της Ελλάδας και τα κυριαρχικά μας δικαιώματα προστασίας των ελληνικών συνόρων δεν πρόκειται να τα εκχωρήσουμε στην Τουρκία ή στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, señor Tusk, a usted le preocupa estar solo por los pasillos de las Naciones Unidas defendiendo el buen nombre de la Unión Europea. A nosotros lo que nos horroriza es que por los caminos de distintos países se mueran niños y se mueran ancianos.

Es narcisismo de políticos de salón preocuparse por el buen nombre de la Unión Europea cuando cometemos un error tras otro. No el Parlamento, que ha avisado desde hace mucho tiempo de lo que estaba pasando; no la Comisión, que ha avisado de cómo realizar un plan global y común. Señor Tusk, me estoy refiriendo a usted. Ustedes han fallado en el Consejo. Y nos ha anunciado la ética de la responsabilidad de Weber; siempre se anuncia eso cuando se va a traicionar algo muy muy grave.

Ya sabemos, señor Tusk, que le interesan las fronteras exteriores. No le van a interesar ni la solidaridad en la que cimentamos la Unión Europea ni nuestros valores ni aquello que nos llama a la eficacia. Desgraciadamente así es.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κύριε πρόεδρε, συζητούμε για πολλοστή φορά, στην αίθουσα αυτή για το προσφυγικό πρόβλημα, ως εάν η προσφυγοποίηση των ανθρώπων να ήταν ένα φυσικό φαινόμενο, όπως η ηλιοφάνεια ή η βροχή. Δεν είναι φυσικό φαινόμενο, είναι αποτέλεσμα των πολέμων και για τους πολέμους αυτούς, ιδίως για τον πόλεμο στη Συρία, που διαρκεί ήδη τέσσερα και πλέον χρόνια, συνυπαιτιότητα έχουν και οι κυβερνήσεις δυτικών κρατών, τόσο των Ηνωμένων Πολιτειών, όσο και ορισμένων μεγάλων ευρωπαϊκών κρατών που δεν μπορούν να απαλλαγούν από την έμμονη ιδέα, ότι πρέπει να επιβάλουν σε όλο τον κόσμο, ακόμα και εκτός της Δύσης, καθεστώτα της αρεσκείας τους.

Είναι φανερό ότι η προσπάθεια της Δύσης να ενισχύσει τη συριακή αντιπολίτευση, για να ανατρέψει το καθεστώς Assad, έχει αποτύχει και έχει οδηγήσει στην ενίσχυση και στο θέριεμα του φαινομένου του ισλαμικού κράτους. Πρέπει να αντιληφθούμε ότι δεν υπάρχει λύση στη Συρία χωρίς τον Assad, και να προχωρήσουμε ρεαλιστικά, για να ξεριζώσουμε το ισλαμικό κράτος, για να σταματήσει η προσφυγοποίηση.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Herr Ratspräsident, meine Damen und Herren! Es war tatsächlich eine gute Entscheidung am 23. September, dass der Rat der Innenminister und Innenministerinnen beschlossen hat, Flüchtlinge in alle Länder der EU aufzuteilen. Diese Mehrheitsentscheidungen sind interinstitutionell ein gutes Zeichen, ein Zeichen der Solidarität. Aber jetzt gehören sie umgesetzt.

Es braucht eine Koalition der Menschlichkeit, die für die Menschen – die Frauen, die Männer, die Kinder –, die vor den Fassbomben von Assad und vor dem IS flüchten, tatsächlich Realität werden muss. Merkel hat das ja gesagt: Wir schaffen das. In diesem Sinne ist es notwendig, Dublin abzuschaffen, legale Zugangswege zu schaffen, menschenwürdige Aufnahmezentren und nicht Abschiebegefängnisse, wie sie der Frontex-Chef jetzt fordert.

Es erstaunt mich schon auch, dass Herr Erdoğan jetzt hofiert wird und sein autoritäres Verhalten kein Thema mehr ist – Gezi-Park, Kurden, Journalisten etc. Herr Tusk, was wir von Ihnen als Ratspräsident brauchen, ist, dass Sie den Regierungen sagen: Wir brauchen eine Politik des Mutes und nicht der Angst, eine Willkommenspolitik gegen die Hetze von Populisten, egal ob sie CSU, Fidesz, Front National oder FPÖ heißen.

Kristina Winberg (EFDD). – Herr talman! Jag vet inte, jag är väldig chockad. Det känns som att om ni lever i en bubbla i denna kammare. Är det ingen som har sett vad som händer ute i verkligheten? Här pratar ni om solidaritet. För mig är solidaritet när det svider i hjärtat när jag hör att *World Food Programme* har fått dra ner på hjälp till de människor som verkligen behöver det. Man kan ju räkna ihop ett plus ett vad det beror på, nämligen att mycket av biståndspengarna som skulle gå till de mest behövande går till att finansiera den massinvandring som vi ser i dag.

I mitt land, Sverige, pratar man ju ofta om integration – jag fick ju ett svar här på min blåkortsfråga att ”vi ska integrera alla som kommer”. Sverige har hållit på med detta projekt i många år, och det har aldrig lyckats. Vi har alltså upp till 200 utanförskapsområden, 55 s.k. no-go-zoner. Det är rena katastrofen. Vi har inte ens bostäder. Vi har inte jobb till dem. Kan ni då tänka er att Sverige nu funderar på att bygga sitt första flyktingläger? Vi har dessutom vinter och minus 20 grader.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr, Jean-Claude Juncker bizottsági elnök sajnálkozik, hogy a Belügyminiszterek Tanácsában kvóta ügyben nem született egyhangú döntés, és hozzáteszi, ennek belpolitikai okai vannak. Igen, belpolitikai, mert vannak olyan kormányok, amelyek figyelembe veszik az állampolgárok akaratát. A francia külügyminiszter minősíthetetlen módon támadta Magyarországot a határok megvédéséért. 56 ezer válaszadóból Franciaországban 88% egyetértett a kerítésépítéssel. Donald Tusk pedig a legnagyobb kihívásnak az Európa hírnév megvédését tekinti. Európa a világon a legnyitottabb, legtoleránsabb társadalom. Nem ez a kihívás, a kihívás az európai identitás és kultúrának a megvédése. Ha Önök demokraták, akkor együtt tegyük lehetővé az uniós népszavazás intézményét, és nézzük meg, hogy ebben a súlyos kérdésben vajon mi az európai népakarat.

Fine della procedura «catch-the-eye»

Jean-Claude Juncker, *président de la Commission***.** – Monsieur le Président, mes chers collègues, il est vrai que l'Europe ne peut pas accueillir sur son territoire toute la misère du monde, mais il est vrai aussi que l'Europe, toute l'Europe, doit s'occuper de la misère du monde. Nous ne pouvons pas être neutres, immobiles, sans réflexe, lorsque les injustices se multiplient et lorsque des événements graves se passent ailleurs sur notre planète.

Il est vrai que nous devons combattre les origines, les sources du problème de la migration, et certains le font. Je voudrais rendre ici hommage aux pays membres de l'Union européenne qui n'ont pas diminué leur aide au développement. Ils sont peu nombreux. Je voudrais rendre ici hommage à ceux qui ont l'intention de corriger vers le haut leur aide au développement. Je voudrais critiquer ici les États membres de l'Union européenne qui ont réduit leur contribution à l'aide humanitaire. Je voudrais critiquer ceux qui ont réduit leur contribution au fonds de l'alimentation géré par les Nations unies. Je voudrais critiquer ici les États membres qui ont réduit leur contribution servant à faire fonctionner le Haut Commissariat pour les réfugiés.

Si on parle des origines, il faut aussi parler de ceux qui ont contribué à augmenter la masse des problèmes qui, en fait, poussent les malheureux de ce monde à venir en Europe. Pour tout dire, et je le redis ici, en fait, nous devrions être fiers que ceux qui sont malheureux se dirigent vers l'Europe parce que l'Europe, à leurs yeux, est un endroit où il fait mieux vivre qu'ailleurs. Pourquoi ne vont-ils pas en Russie? Pourquoi ne vont-ils pas en Chine? Pourquoi ne vont-ils pas aux États-Unis? Pourquoi ne vont-ils pas dans les pays du Golfe? Faudrait-il, maintenant, que nous nous excusions d'être aux yeux de la planète entière l'endroit où il fait mieux vivre? Nous devrions en être fiers! Mais il est vrai que nous devons gérer l'afflux massif des réfugiés et nous sommes en train de le faire.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

La bonne réponse au problème de la migration ne consiste pas à construire des murs. Les réfugiés, parce que malheureux, trouveront toujours un moyen d'accès vers le territoire européen. Toujours. Par conséquent, construire des murs ne résoudra pas le problème. Mais ceux qui construisent ces murs devraient au moins être attentifs au langage qui accompagne leur œuvre architecturale. Il ne faut pas oublier que les mots parlent à ceux qui les entendent.

Pourquoi disons-nous, sans que des protestations s'élèvent, que les réfugiés sont des réfugiés économiques? Comment le savez-vous? Il y a ceux qui fuient leur pays parce qu'ils sont persécutés. Alors, ne mélangeons pas les catégories. Oui, il y a des réfugiés économiques. Est-ce que vous ne le seriez pas si vous viviez dans les circonstances qui sont les leurs? Oui, il est vrai qu'ils n'ont pas le droit de rester en Europe. Mais ne parlons pas de ces malheureux comme s'il s'agissait de hordes barbares, de gangsters et de bandes organisées. Ce n'est pas le cas. Ce sont tous des malheureux.

(Applaudissements)

J'ai dit que la construction de murs n'était pas une bonne réponse. J'ajoute: pourquoi est-ce que certains pensent pouvoir ériger des murs entre les pays membres de l'Union européenne? Pourquoi la construction de murs entre États membres de l'Union européenne ne gêne-t-elle plus? Il est tout de même invraisemblable qu'en 2015, certains gouvernements construisent des murs à l'intérieur de l'Union européenne. Qu'est-ce que cela veut dire? C'est la fin de l'Europe! Si tout le monde faisait ainsi, ce serait la fin de l'Europe. Il faut, sans se gêner, critiquer ouvertement les gouvernements qui ont recours à ce genre de génie architectural.

Certains d'entre vous critiquent l'Union européenne parce qu'elle n'aurait pas été à même de prendre des décisions. Je rappelle ici, Monsieur le Président, que le Conseil européen a eu lieu le 23 septembre et que le Parlement votera, le 15 octobre, le budget qui accompagne les décisions du Conseil européen. Jamais – et je sais de quoi je parle –, jamais décision ne fut prise avec autant de célérité que cette fois-ci. Le Conseil, la Commission et le Parlement peuvent en être fiers. Si nous étions toujours aussi rapides, l'Europe se trouverait dans un bien meilleur état.

Vous critiquez les États membres, oui, mais vous dites toujours l'Union européenne. Ce n'est pas correct. Ne dites pas l'Europe, l'Europe, l'Europe… Ne dites pas l'Union européenne, ne dites pas Tusk ou Juncker, dites les États membres. Certains États membres ne sont pas à même de prendre les décisions qu'il faudrait qu'ils prennent. Alors, ne critiquez pas l'Europe mais critiquez les États membres qui nous empêchent d'agir.

(Applaudissements)

Et ne critiquez surtout pas mon ami Tusk. Je suis tout de même témoin du déroulement des séances du Conseil européen. Si certains États membres empêchent le président du Conseil européen d'avancer avec la rapidité qu'il voudrait, il ne faut pas critiquer le président du Conseil, qui fait tout pour faire avancer les choses. Critiquez plutôt les États membres qui l'en empêchent.

De plus, nous devrions toujours revenir sur un sujet important. Je me sens très interpellé par le fait que le facteur religieux ou le facteur philosophique retrouve en Europe une importance qui ne lui revient pas. Il ne faut pas dire qu'on admet seulement sur son territoire des chrétiens. Il ne faut pas dire qu'on n'aime pas voir évoluer sur son territoire des croyants d'une autre obédience. Ce n'est pas l'Europe! L'Europe, c'est le continent de la tolérance. Il ne faut pas avoir de tolérance à l'égard de l'intolérance. Il faut combattre l'intolérance; il faut le dire à chaque instant.

Über die Türkei will ich gern noch ein Wort sagen: Wer gibt einigen hier das Recht, zu sagen, wir hätten mit Herrn Erdoğan gestern ein Kaffeekränzchen abgehalten? Wir haben uns sehr bemüht, mit der Türkei ein Einvernehmen in Sachen Flüchtlinge herzustellen. Das ist ultrawichtig, nicht nur für Griechenland, sondern für Gesamteuropa. Aber wir haben natürlich auch über andere Fragen geredet. Denken Sie wirklich, dass wir mit Herrn Erdoğan Händchen gehalten hätten? Natürlich haben wir – im Übrigen auch der Präsident des Parlamentes – die Probleme angesprochen, die uns voneinander unterscheiden. Aber ich bin trotzdem der Auffassung, die Türkei gehört auf die Liste der sicheren Länder. Diejenigen, die denken, dem sollte nicht so sein, sollen die Schlussfolgerungen aus ihren Anträgen ziehen. Wenn die Türkei nicht auf die Liste der sicheren Länder gehört, wie einige denken, dann muss hier der Antrag gestellt werden, die Beitrittsverhandlungen mit der Türkei abzubrechen. Solange wir aber auch auf die türkische Mithilfe angewiesen sind und solange die Türkei auch auf ein harmonisches gemeinsames Handeln mit der Europäischen Union angewiesen ist und solange die Beitrittsverhandlungen nicht gestoppt werden, solange gehört auch die Türkei auf die Liste der sicheren Länder. Aber denken Sie nicht, dass wir mit Herrn Erdoğan nur Freundlichkeiten ausgetauscht hätten.

Trotzdem bin ich der Türkei dankbar – das muss man hier doch einmal feststellen –, dass sie 2,2 Millionen Flüchtlinge auf ihrem Territorium beherbergt.

(Beifall)

Wer sind wir denn, dass wir denken, dies wäre keine große Anstrengung? Wir haben uns darauf verständigt, 160 000 Menschen in Europa solidarisch auf die Mitgliedstaaten zu verteilen. Die Türkei hat 2,2 Millionen Flüchtlinge aufgenommen, vom Libanon und von Jordanien ganz zu schweigen, wo die prozentualen Zahlen noch wesentlich deftiger ausfallen.

Also: Ein bisschen Bescheidenheit täte uns manchmal gut. Wir sind am Anfang eines langen Prozesses, und deshalb brauchen wir ein permanentes System der Umverteilung in Europa, und deshalb brauchen wir auch eine Legalisierung der Einwanderung nach Europa.

Ich komme aus einem kleinen Land – Luxemburg, für die, die es nicht wissen sollten. Ich bin aufgewachsen mit jungen Italienern, mit vielen Portugiesen. Luxemburg gehört zu den reichsten Ländern der Europäischen Union. Ohne Portugiesen und ohne Italiener wäre dieses kleine Land nicht das geworden, was es geworden ist. Einwanderung bringt Reichtum!

Donald Tusk, *President of the European Council***.** – Mr President, first of all I would like to thank Jean-Claude Juncker for his support. We are here in Parliament to be criticised and I am not here to be applauded: it is our job. Of course we have to be tough if we want to be politicians, and I think that in this context everything must be clear.

Thank you, Members, for the discussion. I think after this discussion we are fully aware that this issue is still dividing Europeans – at Member State level and also here in the European Parliament – and I can understand why. At the same time, I feel that today the chance for having a more common approach is much greater than it was a few weeks ago. I have no illusions and I have no doubts: nothing in this matter is easy, firstly because the scale of this issue is bigger than ever before, and that is why it is full of emotion – and not only in this House.

First of all I would like to underline that the issue today, because of its scale, is absolutely unique. That is why nothing is easy. Today we are talking about almost 70 million displaced people in the world, and almost all of them are around us. In Africa and Eurasia, there are 70 million.

When it comes to Afghans, for example, we have almost three million Afghans on their way to other countries. They are today in Pakistan, in Iran, in Iraq and in Turkey. Some of them, three million, are already in Europe. We have to be aware that, maybe not for all of them, but for sure for the majority of them, Europe is or can be the final destination. We have about eight million internally displaced people in Syria. There are three million Syrians in Turkey, Jordan and Iraq. There are hundreds of thousands of potential refugees from Yemen.

This is why nothing is easy in this case. This is why some of us in Europe are so nervous. This is why we feel something like fear, and I can understand why, because this is something new. For sure it is not a new problem but this scale, this new exodus, is something new, and some Member States have no experience with this kind of problem. That is why emotions are running so high.

I cannot agree with the thesis that the majority of refugees are social migrants. First of all, it is impossible today to distinguish between refugees and migrants because, in fact, all of them are escaping war, poverty and hunger – at the same time – from Afghanistan, from Syria and from other countries. This is why the situation is really difficult for us, because we have to treat almost all of them as potential asylum seekers.

The second reason why nothing is easy in this case is because this new conflict in Syria – the war in Syria – could very possibly transform into a global conflict as a result of the engagement of some global powers in Syria today. I have no doubt that the current situation is bad enough to provoke a new wave of refugees from Syria. As I mentioned in my first speech here, the current estimate is that about three million new Syrian refugees are on their way today from Aleppo and the neighbourhood of Aleppo.

Thirdly, the situation is also difficult because we have no convenient partners around us. I have no doubt that we have to cooperate with other countries, for example Turkey. I can fully understand why some of us are very critical or sceptical when it comes to Turkey but, on the other hand, if we want to cope with this problem we have to consider Turkey as an absolutely key partner in this project. Do we want to lecture Turkey today or do we want Turkey on board to tackle the refugee problem?

I know this is a dramatic dilemma, but today we have to solve this dilemma and our opinion, the opinion of the European institutions, is that we have to try to cooperate with Turkey because we have no other option. As you know, we have more difficult partners around us than Turkey. Turkey is not easy, but it is definitely the best possible partner when it comes to our neighbourhood in the south and in the east.

It is obvious to me that we, and of course also the Member States, have to engage. That is why I am absolutely sure that our next European Council will be dedicated to this issue, and I hope that the discussion today here in Parliament will also be a real inspiration for some leaders and for some Member States – and I am sure that you know what I mean.

Było jeszcze pytanie od eurodeputowanego z Polski, kolegi Olbrychta, co możemy zrobić wspólnie, a co osobno, jako państwa członkowskie, w tej sprawie. Jedna sprawa wydaje się dzisiaj oczywista: żadne państwo w Europie samodzielnie nie poradzi sobie z przyjęciem i utrzymaniem uchodźców, stąd kontrowersyjna, ale konieczna idea wzajemnej pomocy, relokacji. I równocześnie dzisiaj widać, że żadne państwo graniczne nie może sobie samo poradzić z takim napływem emigrantów, z jakim mamy do czynienia dzisiaj.

Jedna i druga sprawa wymaga solidarnego i moim zdaniem wspólnotowego podejścia, a nie wzajemnego oskarżania się. Dlatego najwyższy czas, aby pomyśleć o wspólnej odpowiedzialności europejskiej za ochronę granicy zewnętrznej. Dzisiaj widać wyraźnie, że ten ciężar – bo to jest dzisiaj wyjątkowy ciężar i wyjątkowa odpowiedzialność – przekracza możliwości któregokolwiek z państw członkowskich z osobna. To jest prawdziwa rewolucja w myśleniu, ale uważam, że powinniśmy tę rewolucję przeprowadzić, to znaczy Europa jako wspólnota powinna przejąć istotną część odpowiedzialności za ochronę granic zewnętrznych, w tym za organizację tak trudnych projektów jak *hot spoty* czy obozy dla uchodźców, wtedy, kiedy to konieczne wewnątrz Europy, ale także poprzez pomoc dla organizowania takich punktów na zewnątrz Europy. I to jest, moim zdaniem, bardzo poważny temat dla nas wszystkich: tu w Parlamencie, w Radzie Europejskiej i w innych instytucjach.

IN THE CHAIR: ANTONIO TAJANI

Vice-President

President. – President Tusk, President Juncker, thank you very much for your speeches, but much more for your engagement on this very difficult issue.

– La discussione è chiusa.

Miriam Dalli (S&D), *bil-miktub*. – Għall-ewwel darba l-pajjiżi tal-Unjoni Ewropea taw sinjal politiku li jridu jibdew jindirizzaw l-issue tal-immigrazzjoni anke jekk ma kienx hemm unanimità mill-pajjiżi kollha. Ilna għal ħafna snin naraw pajjiżi jiffaċċjaw id-dħul ta' immigranti waħedhom bi ftit li xejn għajnuna mingħand pajjiżi oħra. Din m'hijiex is-solidarjetà li suppost nemmnu fiha. Irrid nara Unjoni Ewropea aktar ambizzjuża. Unjoni Ewropea li taħseb biex tindirizza din l-issue b'mod globali. Din mhijiex problema tal-Unjoni Ewropea waħedha u ma tistax tkun solvuta mill-Unjoni Ewropea waħedha. L-Unjoni Ewropea trid tagħmel il-parti tagħha imma għandna bżonn stati oħra, kontinenti oħra biex anke huma jagħtu l-kontribut tagħhom. Dan nistgħu nagħmluh biss b'diskussjoni aperta u onesta. Hemm bżonn ta' diskussjonijiet ma' pajjiżi terzi, inklużi l-pajjiżi li bħalissa qed iżommu ammonti kbar ta' refuġjati bħat-Turkija, il-Libanu u l-Ġordan. Irridu nagħtu l-appoġġ tagħna lil dawn il-pajjiżi għaliex jekk wieħed minn dawn il-pajjiżi jikkrolla, is-sitwazzjoni tkun ferm agħar milli hi. Ara ma naħsbux li l-problema tieqaf mas-Sirja. Hemm il-Libja, l-Afganistan u l-Iraq. Hemm bżonn ta' diskussjoni miftuħa mal-Unjoni Afrikana, mal-Lega Għarbija u man-Nazzjonijiet Uniti fost oħrajn. Nemmen li l-Unjoni Ewropea għandha l-potenzjal li tkun hi li tibda d-diskussjoni bejn stati differenti li jistgħu jagħmlu differenza.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Zaključci neformalnog sastanka Europskog vijeća prošloga rujna doprinijeli su koraku naprijed u rješavanju migrantske krize. Međutim, taj korak naprijed nije dovoljan korak. Kako bismo našli rješenje moramo priznati dvije stvari: da je veličina izbjegličkog vala u EU svih iznenadila i; da postoje vrlo velike razlike među zemljama članicama. Kako je realno da izbjeglički val neće ubrzo prestati moramo stvoriti trajni sustav rješenja prihvata izbjeglica.

Svakako moramo učiniti sve da se problem izbjeglica rješava prvenstveno u stabiliziranju stanja u zemljama odakle migranti dolaze. Također, moramo pomoći svima zemljama koje sudjeluju u toj krizi: Turskoj, Libanonu i Jordanu. Važno je da EU stane i uz Srbiju i Makedoniju kako bi i te zemlje pomogle naporima EU.

Benedek Jávor (Verts/ALE), *írásban*. – Egyfelől jó hír, hogy az Európai Tanács rendkívüli ülésének döntése nyomán megmaradt a menekültek iránti, és tagországok közötti európai szolidaritás, másfelől sajnálatos, hogy ez a szolidaritás kicsit látszólagos, hiszen az a 120.000 fős kvóta, aminek az elosztásában a tagországok megállapodtak, töredéke annak, amire ténylegesen szükség van.

Történelmi hiba ugyanakkor, hogy néhány ország, közöttük Magyarország ellenezte az egyezséget. A magyar kormány mind határainknál, mind a tárgyalóasztaloknál megkérdőjelezte a szolidaritást és az együttműködést, és szembement az alapvető humanitárius kötelezettségekkel. Mindez aláásta Magyarország jó hírnevét, de sajnos hosszú távon a társadalom nyitottságára és segítőkészségére is negatív hatással lehet folyamatos ellenségkeresésével és negatív propagandájával. Szerencsére van másik Magyarország is: a társadalom jelentős része megmozdult, példát mutatott, sok polgár és civil szervezet nyújtott segítő kezet a menekülteknek.

Hasonló példamutatásra és határozott fellépésre van szükség Európában. Nem csak kvóták kellenek, hanem új, a dublini rendszert felváltó átfogó menekültpolitika is, miközben megvédjük a schengeni vívmányokat. A határok megfelelő védelmét és a menekültek regisztrálását úgy kell megoldani, hogy közben a tagországok maradéktalanul eleget tudjanak tenni emberi jogi és humanitárius kötelezettségeiknek, és biztosítsák az európai polgárok szabad mozgását.

Mindeközben az Európai Uniónak segítséget kell nyújtania a szíriai konfliktus megoldásában, és a környező országokba menekültek helyben történő támogatásában is.

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. — Obecnie każdy kraj członkowski albo doświadcza bezpośrednio skutków tego procesu, albo jest nim realnie zagrożony. Należy cieszyć się, że Rada Europejska zaczęła spoglądać na ten problem całościowo. Podjęte decyzje polityczne dotyczą nie tylko mechanizmu relokacji uchodźców, ale również zwiększenia szczelności granic zewnętrznych czy zwiększenia pomocy w regionach, skąd pochodzą migrujące osoby.

Międzynarodowe organizacje wskazują, iż pomoc w miejscach konfliktu bądź w państwach ościennych jest często tańsza i bardziej skuteczna niż finansowanie wsparcia dla uchodźców przybywających do Europy. Obawiam się jednak, że suma miliarda euro może nie być wystarczająca.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

W konkluzjach Rady zabrakło natomiast konkretnych decyzji w związku z polityką powrotów. Europy nie stać na przyjęcie wszystkich chętnych do zamieszkania na naszym kontynencie – należy oddzielić uchodźców od migrantów ekonomicznych, a tych ostatnich odsyłać z powrotem. Szacuje się, iż spośród około miliona osób, które przybędą do Europy w tym roku, ponad połowa to imigranci ekonomiczni. To pokazuje skalę kolejnego wyzwania, przed którym stoją państwa członkowskie.

Kilka tygodni temu Jeffrey Sachs zapytał, kiedy Unia Europejska rozwiąże cztery najważniejsze problemy: kryzys w Grecji, napływ imigrantów, kryzys ukraińsko-rosyjski, pomoc Afryce? Na jakim etapie zaawansowania są prace rozwiązujące te cztery problemy?

Ivan Štefanec (PPE), *písomne***.** – Oceňujem, že hlavy štátov jasne vyjadrili snahu riešiť problém utečencov tam, kde vzniká. Bez zvýšenia humanitárnej pomoci v tureckých a jordánskych táboroch, posilnenia ochrany vonkajších hraníc Európskej únia a v neposlednom rade účinného zásahu proti Islamskému štátu sa príliv migrantov zastaviť nepodarí. Zároveň je aj našou spoločnou povinnosťou pomôcť ľuďom, ktorí utekajú pred vojnou a násilím.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban***.** – Az ülés eredményeként értékelem, hogy az Európát történelmi kihívás elé állító menekültválság közös kezelését sikerült legalább felvázolni az állam- és kormányfőknek. Ezúttal sem sikerült viszont kialakítani a végrehajtáshoz szükséges egységet, mert néhány vezető – mindenekelőtt a magyar kormányfő – e drámai helyzetben is önös politikai érdekeit helyezi előtérbe, aláásva a közös EU-megoldást. Ráadásul bebizonyosodott, hogy bár a zárt ajtók mögötti egyeztetés adott esetben hatékonyabb, de nagy hátránya, hogy a külső kommunikációban visszaélésekre adhat alkalmat az erre hajlamos, inkorrekt politikusoknak. Orbán a szeptember 23-i találkozóról azt próbálja elhitetni – sajnos nem sikertelenül – hazai politikai közönségével, hogy a tagállamok vezetői az ő javaslatai alapján tárgyaltak, s az Unió általános tehetetlensége közepette a megoldást elősegítő intézkedéseket az ő nyomására hozták meg.

Fontosnak tartom, hogy az EiT tagjai, és elsősorban Tusk elnök úr ismerje fel ennek veszélyeit a magyar és az egész európai közvélemény befolyásolása szempontjából, s a legszélesebb nyilvánosság előtt álljon ki a menekülteket és az EU-t egyaránt lejáratő nyilatkozatok ellen. Sürgető az EP feladata is: amint a S&D felelősségre vonta a pártcsalád elveivel szemben nyilatkozó szlovák kormányfőt, úgy az EPP-től is elvárható, hogy végre határozottan lépjen fel Orbán bomlasztó, EU-ellenes és embertelen politikájával szemben.

4. Pagulaste humanitaarolukord ELis ja ELi naaberriikides (arutelu)

Presidente. – L'ordine de giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione umanitaria dei rifugiati nell'UE e nei paesi limitrofi [2015/2877(RSP)].

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil***.** – Monsieur le Président, mesdames et messieurs les députés, les causes des flux de réfugiés qui touchent l'Union européenne résident dans les terribles conflits qui frappent la Syrie et l'Iraq ainsi que dans les crises que connaissent depuis très longtemps déjà l'Afghanistan et la Corne de l'Afrique.

Les décisions prises par les chefs d'État ou de gouvernement lors de leur réunion informelle du 23 septembre confirment l'engagement fort de l'Union européenne, que ce soit sur le volet interne ou externe et humanitaire de cette crise.

En termes très concrets, nous sommes en train de dégager les ressources nécessaires afin de pouvoir refinancer les organisations humanitaires actives sur le terrain, comme le Haut Commissariat pour les réfugiés et le Programme alimentaire mondial, pour mieux répondre aux besoins des réfugiés à proximité de leur lieu d'origine, et ce en Turquie, en Jordanie, au Liban et en Iraq. En Syrie, nous restons le principal donateur face à la guerre interminable que connaît ce pays.

Nous sommes engagés dans le renforcement des principaux *trust funds* permettant de lancer des projets concrets. Cela nous permet d'aider les réfugiés dans des domaines critiques, comme l'éducation ou l'emploi des jeunes. Je pense bien sûr au fonds Madad qui souffrait d'un sous-financement considérable et au fonds d'urgence pour l'Afrique. Dans les deux cas, il s'agit de la réponse à une demande commune du Parlement européen et des chefs d'État ou de gouvernement.

Au niveau interne, le Conseil, conscient de l'ampleur de la crise et de l'urgence d'apporter une réponse efficace et rapide à la situation humanitaire des réfugiés, a tout mis en oeuvre pour traiter cette question comme un sujet ayant la plus haute priorité. Pour cette raison, deux réunions extraordinaires du Conseil «Justice et affaires intérieures» ont été convoquées le 14 et le 22 septembre 2015, outre les réunions déjà programmées par la présidence, et ce afin de donner suite aux orientations données par le Conseil européen lors de ses réunions d'avril et de juin, à l'agenda européen en matière de migration présentée par la Commission en mai et au paquet additionnel de mesures que la Commission a soumis le 9 septembre.

En tant que ministre du travail et de l'emploi, j'ai organisé, pas plus tard qu' hier, dans le cadre du déjeuner des ministres, un échange sur l'appui que l'Union européenne et la Commission peuvent donner aux États qui, actuellement, accueillent le plus grand nombre de réfugiés, pour faciliter leur intégration, pour faciliter aussi leur accès au marché du travail, pour soutenir les cours de langues, l'évaluation de leurs qualifications professionnelles, la scolarisation des enfants, etc.

La commissaire Thyssen nous a présenté un certain nombre de réflexions sur l'utilisation de fonds, notamment provenant du Fonds social européen, pour intervenir à ce niveau. La Présidence a l'intention de poursuivre, aussi dans le cadre du Conseil EPSCO, cette réflexion pour effectivement mettre en oeuvre, de façon cohérente et solidaire, une approche dans les pays qui accueillent les plus grands nombres de réfugiés. Tous ces efforts ont permis et doivent permettre de parvenir à des résultats importants et significatifs dans des délais les plus courts possibles, notamment l'adoption le 14 septembre dernier d'une décision du Conseil instituant des mesures provisoires en matière de protection internationale au profit de l'Italie et la Grèce, qui permettra la relocalisation d'un premier contingent de 40 000 réfugiés.

Lors de sa réunion du 22 septembre le Conseil a également adopté une deuxième décision pour la relocalisation de 120 000 personnes ayant besoin d'une protection internationale, à partir de l'Italie et de la Grèce ou de tout autre États membre qui en aurait besoin.

Je constate avec satisfaction que les premiers *hotspots* sont déjà opérationnels et je comprends que d'autres *hotspots* le seront bientôt. Les feuilles de route ont été soumises par l'Italie et la Grèce, elles ont déjà été présentées lors du forum d'experts organisé par la Commission en collaboration avec l'EASO et lors de la réunion du comité stratégique sur l'immigration, les frontières et l'asile, du 5 octobre. Lors de ces réunions, les aspects pratiques de la mise en oeuvre des mécanismes de relocalisation ont été examinés dans le détail.

Le Conseil se félicite de l'excellente coopération nouée avec le Parlement dans l'examen de ces décisions et de la réactivité dont le Parlement a fait preuve. Cela prouve la volonté commune d'aboutir à des résultats concrets pour fournir aux réfugiés la protection et l'aide auxquelles ils ont droit, et aux États membres, notamment les plus exposés, l'assistance et l'aide qu'ils demandent.

Nous soutenons aussi l'aide humanitaire aux réfugiés qui essayent de trouver refuge dans l'Union européenne lorsqu'ils traversent la Méditerranée du sud, notamment au départ de la Libye. Dans ce cadre, je souhaite souligner que nous comptons sur des résultats très concrets avec nos partenaires du sommet de La Valette, que ce soit sur les causes profondes de la migration, sur les questions de protection des réfugiés, sur la lutte contre les trafiquants d'êtres humains ou sur la coopération en matière de retour et de réadmission.

Mesdames et messieurs, monsieur le Président, en tant que Présidence, nous sommes activement engagés dans la mobilisation des États membres et de nos partenaires clés pour atteindre notre objectif de doubler la contribution venant du budget de l'Union et d'arriver à un milliard d'euros supplémentaires pour soutenir les organisations humanitaires engagées dans cette crise.

Récemment, les Pays-Bas et la Belgique ont annoncé respectivement des contributions additionnelles de 48,5 millions et de 30 millions d'euros. Le Royaume-Uni a annoncé un supplément de 100 millions de de livres et la France et l'Allemagne ont chacune annoncé 100 millions d'euros additionnels.

Ces efforts, qui mettent l'Union européenne en première ligne, doivent être accompagnés aussi par le soutien de l'ensemble de la communauté internationale. À cet égard, nous nous félicitons qu'en tant que présidence du G7, l'Allemagne vienne d'organiser, en marge de la semaine ministérielle de l'Assemblée générale des Nations Unies, un *outreach event* qui a permis d'enregistrer des engagements de plus de 1,8 milliard d'euros supplémentaires.

Comme vous le savez, la Commission a déjà avancé des propositions d'ajustement budgétaire. De notre côté en tant que Présidence, nous sommes déterminés à soutenir cette démarche au sein du Conseil.

Nous aurons bien entendu besoin du soutien actif du Parlement européen pour une mise en oeuvre rapide des décisions prises et des ajustements budgétaires nécessaires. Je suis sûr que nous pouvons compter sur vous à cet égard.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission***.** – Mr President, today we are all put to the test. We are faced with what is arguably the biggest challenge to Europe in a generation. What is being put to the test is our capacity to handle a huge humanitarian crisis. What is being put to the test is our capacity to understand that there will be solutions only at a European level. What is being put to the test is the very fabric of our European Union. What is being put to the test is actually the fundamental values we share, and much that was said this morning testifies to this.

I have to note that when people try to argue that those arriving in Europe today are, in the majority, people seeking a better future, not refugees – which is completely unfounded, there are no scientific data – and people say this in this House, I draw some hope from this because they do not want to be seen not to be doing something for real refugees.

My hope is that once those in this House who currently reject everything we do understand that we are actually dealing with a majority of real refugees, they will see the fallacy of their ways and come to the conclusion that there are only European solutions here. There is no need to hide from that fact.

I say this also:

(Interjection from the floor: 'Go to the camps and talk to them')

It is being said here – because this is apparently the way people who disagree with you think they can make a point – it is being said behind me here 'Go and talk to them in the camps'. Well, that is exactly what I did. That is exactly what I did, but apparently you only hear what you want to hear when you talk in the camps.

I know that, in this day and age, fear is an important factor in European society. Many European citizens are afraid, and you know what fear has as a characteristic: when you are afraid you go and look for proof that your fear is justified and you are not open to proof that your fear is unjustified. Responsible politics in this situation is not to cater to fear, not to create stereotypes, not to put people in groups, but to come up with solutions to a problem instead of just increasing people's fears in the hope that it will provide you with more votes at the next election.

This is also the time when politicians across Europe will be challenged on whether their integrity still prevails or whether they go for the easy solution of catering to fears in the hope of then gaining political position. I hope we will all be responsible in this phase.

The European Council was responsible last week, by paving the way for decisions that can now be implemented. Let me briefly go through them. They decided last week to strengthen external borders and increase the financial and human resources for our agencies, Frontex, the European Asylum Support Office (EASO) and Europol, and to increase funding for the EU home affairs funding programmes, with EUR 100 million for emergency assistance to the most affected EU Member States. This is in addition to the EUR 73 million already exhausted. Much of this funding is going to address the immediate humanitarian needs – to help Member States provide the necessary shelter, health, welfare and other specific basic needs of new arrivals.

We speeded up the preparation of the Western Balkan conference next Thursday. We speeded up the roll-out of support teams in the hotspots in the most affected Member States, to identify, register and fingerprint migrants. This is essential to make sure we do indeed distinguish between those who have the right to asylum and those who do not.

It was also decided to uphold, apply and implement the existing Dublin rules and the Schengen acquis; to match the mobilised EU budget contributions with Member State contributions, including notably EUR 1 billion for the UNHCR, the World Food Programme and other agencies to respond to the urgent needs of displaced Syrian refugees in the region; to assist Turkey, Lebanon and Jordan in dealing with the refugee crisis through the help of the Trust Fund for Syria; to increase the funding of the Emergency Trust Fund for Africa; and to speed up preparations for the Valetta Summit on 11—12 November. These are important decisions. Let us implement them.

The issue here is not that we do not know what to do; the issue is that, as in other areas, we lack self-confidence. We can handle this – I agree with Chancellor Merkel: '*Wir schaffen das*' – I have no doubts. We need to address the issue of what I would call also in this area 'moral hazard'. Member States need to be able to trust that other Member States will do their part.

This is the core issue here, that so-called frontline Member States will do their part in making sure that our external borders are better controlled and that people who arrive are immediately fingerprinted, and that those Member States who are not frontline states will do their part in showing their solidarity with the Member States who bear the brunt of the arrivals. There is an issue here of just doing what we agreed, and then the self-confidence in Europe will increase, and mutual trust will also increase – and that is what we need between Member States.

As I said before, winter is coming. I spoke to the High Commissioner for Refugees, António Guterres, yesterday and he said clearly that we know how to, and we certainly can, winter-proof the refugee camps, the tents, the reception centres, but we cannot winter-proof masses of people on the move – and moving in an unpredictable and fast manner. You cannot winter-proof movements of people.

In Geneva yesterday our interlocutors welcomed the latest EU steps to mobilise the budget for these purposes. To name but a few: EUR 200 million to the UNHCR World Food Programme and other aid agencies to respond to the urgent needs of displaced persons and refugees in the region; EUR 300 million in humanitarian aid next year and, as you know, we asked Member States to match this and the Heads of State or Government agreed to do that.

I am looking forward to taking stock of these promises at the next European Council and I hope people understand that EUR 1 billion of funding is not too much to ask for in humanitarian aid. In this respect, I am again very grateful to this Parliament, yet again leading by example and fast-tracking the adoption of the budgetary proposals we made last week. This Parliament as an institution has assumed its responsibility in an admirable way. The Trust Fund for Syria, aiming to reach EUR 1 billion, was also welcomed by those frontline states that will need to deal with the approaching winter.

Humanitarian aid is our urgency of today. When it comes to humanitarian aid, it is not enough to find necessary funding. You need to put in place necessary help mechanisms, linking manpower and assets. And those challenges are high on the agenda of my colleagues Commissioners Avramopoulos, Stylianides and Hahn, and also Commissioner Andriukaitis, who is working on the health issues.

The civil protection mechanism is ready to be activated. We need to do this quickly. We do not want to waste time. A quantum leap in reception capacities in Greece is probably the most urgent priority that we are tackling on a daily basis. President Juncker has put in place people to coordinate the national and European technical assistance resources being mobilised to help Greece. Without reception capacity nothing will work, and we all agree on that. Greece will have a separate programme with UNHCR on this. This needs to be finalised in the coming weeks. Greece needs to return to the Dublin system, and I have to say that I salute the Greek Government for committing to returning to the Dublin system.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

You will not hear me saying that all is ready for winter but this Commission has identified and proposed all the operational and budgetary measures that are needed internally within the EU and outside our borders. With regard to Turkey, the President has said more than enough: we will continue working on this, and you will also be informed this afternoon about exactly what we will be doing in the next couple of weeks.

I think you will agree with me that, while working on the humanitarian situation and sharing the burden with the most affected countries, we should also not neglect the wider issue in relation to managing the situation and the root causes of the situation. The Valletta Summit will be important – however, I will limit myself to referring to what President Juncker has said about that.

Refugees, on the run from war and persecution, willing to risk everything for even the chance of a decent life, will continue to flee. They simply have no other option. And we have no other option but to provide a safe haven for them, to protect them and to treat them properly, here in the European Union, as well as in other countries where they arrive. So it is time to rebuild our self-confidence and our mutual confidence in our ability to deal with this most pressing humanitarian issue effectively, and together

Wir schaffen das!

Ελισσάβετ Βόζεμπεργκ, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE***.** – Κύριε πρόεδρε, η συζήτησή μας για το προσφυγικό, αυτή την ώρα, συνδυάζεται άμεσα με την προηγούμενη συζήτηση. Πολύ σωστά, αναφερθήκατε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση «έχει το μαχαίρι και το σπαθί» για τη λύση αυτού του προβλήματος. Η λύση πρέπει να δοθεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αλλά η λύση είναι, πρωτίστως και κυρίως, πολιτική. Το λέω γιατί αναφέρθηκε πριν ο Πρόεδρος Tusk για την αλληλεγγύη των κρατών μελών που πρέπει να επιδεικνύεται και, ορθώς, για την προστασία των συνόρων, για τον αναγκαίο σεβασμό στους κανόνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όμως, το πρόβλημα δεν μπορεί να λυθεί, αν δεν υπάρξει, άμεσα, συνεργασία με τις χώρες προέλευσης του προβλήματος.

Ξέρετε πολύ καλά, ότι Ευρωπαϊκή Ένωση έχει κυρίαρχο λόγο στα αίτια που προκάλεσαν αυτή την προσφυγική κρίση, αλλά κυρίως και πρωτίστως, μια συμφωνία-μνημόνιο με τις χώρες διέλευσης των ανθρώπων αυτών και αναφέρομαι στην Τουρκία. Γνωρίζετε πολύ καλά, ότι χτες ο πρόεδρος Erdoğan μας άσκησε κριτική γιατί δεν μπορούμε στα εδάφη μας να δεχθούμε την ανθρωπιστική κρίση 250.000 ανθρώπων, όταν εκείνος φιλοξενεί δύο εκατομμύρια, ξεχνώντας, προφανώς, ότι γι' αυτό τον αριθμό των προσφύγων χρηματοδοτείται γερά και ξεχνώντας, προφανώς, ότι υπάρχουν συμφωνίες επανεισδοχής με την Ευρωπαϊκή Ένωση, από το 2011 και με την Ελλάδα από το 2014, που δεν τηρούνται.

Μ' αυτό θέλω να πω, ότι αν όλοι δεν αναλάβουν τις ευθύνες τους, η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρώπη, τα κράτη μέλη δεν μπορούν να δώσουν τη λύση σε ένα πρόβλημα που, πρωτίστως και κυρίως, έχει επίκεντρο τον άνθρωπο και την επιβίωσή του.

Knut Fleckenstein, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Humanitäre Hilfe brauchen wir in diesen Tagen nicht nur in unseren eigenen Mitgliedstaaten, sondern auch auf dem Weg zu uns sozusagen, auf dem Balkan, in der Türkei und natürlich in der Krisenregion selbst. Ich glaube, zu danken haben wir den Freiwilligen und den hauptamtlichen Helfern, die überall mit großem Engagement bis zur Erschöpfung helfen, beispielsweise in den Camps in und um Syrien herum, in Serbien oder am Münchner Hauptbahnhof.

Natürlich muss das Ganze finanziert werden. Und es ist gut, was der Rat beschlossen hat, was wir auch gemeinsam an Erhöhungen vornehmen wollen. Aber wo wären wir heute, oder was wäre vielleicht unterblieben, wenn die Mitgliedstaaten den Verpflichtungen nachgekommen wären, die sie längst eingegangen sind? Wo sind zum Beispiel die 0,7 % für Entwicklungszusammenarbeit? Es kommt jetzt darauf an, Geschwindigkeit zu zeigen, endlich zu zahlen und schnell zu handeln. Die Flüchtlinge, die viele Leiden auf sich genommen und viele Lasten getragen haben, sollten uns jede Anstrengung wert sein.

Helga Stevens, *namens de ECR-Fractie***.** – Turkije krijgt nu financiële ondersteuning van de Europese Unie om de adequate opvang van asielzoekers te blijven garanderen. Okay, maar vergeet daarbij ook de mensen met een beperking niet. Die zijn talrijk, mede door de oorlogssituatie in Syrië. Bovendien blijven zij vaak achter in de kampen want ze zijn vaak te arm om de overtocht naar Europa te betalen. Gezien hun beperking hebben die mensen specifieke ondersteuning nodig. Soms hebben ze ook nood aan medische of paramedische hulp. Dat specifieke aanbod ontbreekt in de kampen.

Kinderen met een beperking kunnen bijvoorbeeld niet mee in een gewone klas. Zo hebben dove kinderen lessen in gebarentaal nodig, blinde kinderen hebben lesmateriaal nodig in braille, enzovoort. Een deel van de toegekende noodfondsen zou daarom specifiek moeten worden aangewend om een basis van handicapspecifieke ondersteuning te geven aan die mensen. Dat gebeurt momenteel niet of veel te weinig. Ik heb dat zelf kunnen vaststellen tijdens mijn bezoek aan het Zaatari-vluchtelingenkamp en omgeving in Jordanië in mei dit jaar. Mits de middelen slim en efficiënt ingezet worden, kan de EU met relatief weinig geld een grote impact hebben op de levenskwaliteit van de mensen in die kampen.

Cecilia Wikström, *on behalf of the ALDE Group***.** – Mr President, I would like to express thanks and gratitude to Turkey, to Jordan and to Lebanon, which have received up to now between three and four million of the ten million Syrian refugees – where we, in the EU, in our 28 countries, up to now have received approximately 500 000. We are the richest continent in the world and this is our contribution.

In certain Member States, and I will name names – Hungary – the refugees are being met by barbed wire, a fence, they are being shot at, they are being targeted with tear gas. Furthermore, the national legislation today makes sure that Hungarian citizens who show solidarity and humanitarian care by sheltering refugees in their homes run the risk of being put in prison for three years, and their neighbours are now willing to inform on those Hungarian citizens who take their humanitarian responsibility seriously. Is this the Europe we want to see, Mr President? Is this the EU that we want to see?

Not since the Second World War have we had such legislation in our Member States and I feel it shameful that this is where we are today. We can do so much more and we can do so much better, and the world is looking at us. When I was in the US last week, Orbán gave a speech pointing out that this is the reality in Europe today. If this is the situation now, then what will the future be?

(Applause)

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie***.** – Hoe wij onze vluchtelingen behandelen zegt wat over onze normen, onze waarden, onze samenleving. Ik heb bewondering voor die landen die met man en macht proberen vluchtelingen die in groten getale aan onze grenzen verschijnen en op hun stations verschijnen een schone, een hele, een veilige opvangplek te bieden. Maar ik word woest als ik zie dat er landen zijn die prikkeldraad uitrollen, die traangas gebruiken als middel om mensenmassa's in bedwang te houden en die denken dat ze mensen te eten kunnen geven door broodjes over het hek te gooien. Daarmee ontmenselijken zij deze vluchtelingen. Als wij dat onbesproken laten, als wij dat onbestraft laten dan legitimeren wij dat optreden. Dat is wat hier momenteel gebeurt. Alle pogingen om de situatie in Hongarije op een meer dan vrijblijvende manier te bespreken, om consequenties te verbinden aan het optreden van Viktor Orban, om een artikel 7 te onderzoeken, worden hier stelselmatig geblokkeerd. Gisteravond door de sociaaldemocraten. Voorzitter, als we niet eerlijk en beschaafd zijn tegen elkaar, hoe kunnen we dan netjes met vluchtelingen omgaan?

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8 van het Reglement)).

Zoltán Balczó (NI), *Kékkártyás kérdés***.** – Két rövid kérdésem van. Az egyik: elvárjuk-e a tagállamoktól, hogy az európai szabályoknak megfelelően megvédjék a Schengeni határt? Magyarország esetében ez az első kérdés. A második: magyarország határát Szerbián és Horvátországon keresztül háromszázezren lépték át. Ezek biztonságos országok. Akik valóban politikai menekültként jöttek el a hazájukból, Szerbiában, Horvátországban biztonságos országban vannak. Miért mennek tovább Németországba? Azért, mert valójában gazdasági menekültté lettek ők is.

Judith Sargentini (Verts/ALE), *blue-card answer***.** – At the moment I am the chief observer for the elections in Tanzania, and I have been told very clearly that observing and monitoring are not the same thing as taking action. What Hungary is doing on the border is not monitoring or observing: it is pushing people back and, in our law, that is forbidden.

Laura Ferrara, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche oggi abbiamo ascoltato la logica del male minore, che pare essere la bussola delle decisioni prese dall'Unione europea.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Grande soddisfazione per le misure provvisorie per il ricollocamento di 40 mila migranti, grande soddisfazione per le misure provvisorie per 120 mila migranti. Bene, mi piace ricordare che è fallita l'idea di avere un progetto pilota, in vista della modifica del regolamento di Dublino, è fallita l'idea di avere dei criteri obiettivi, in modo da avere un meccanismo permanente e non dover ricorrere ogni volta alle procedure e ai mesi di attesa per l'adozione di misure di emergenza.

È stata stravolta la proposta della Commissione ed è stato ignorato il parere del Parlamento europeo. La migrazione è un fenomeno e non un problema, il problema si ha nel momento in cui non si hanno delle soluzioni immediate. È un fenomeno globale e complesso, è giusto affrontare l'accoglienza, ma bisogna andare alle cause profonde: conflitti armati, sfruttamento di risorse umane e naturali.

È per questo che abbiamo proposto uno stop alla vendita di armi, ma si sa che gli interessi delle industrie di armi sono molto potenti, per cui il Parlamento si è espresso a maggioranza contro lo stop alla vendita di armi. Abbiamo proposto delle di vie legali di accesso all'Unione europea in modo da non avere operazioni come Eunavfor Med, Khartoum, l'operazione Triton, ne basterebbe una sola, per evitare il dispendio ai danni dei contribuenti e permettere a chi fugge da guerre e persecuzioni di arrivare in maniera sicura.

Bene, abbiamo proposto infine il cambiamento di Dublino, in modo da poter agire ex ante a tutela degli Stati membri che sono in difficoltà e non ex post, quando ormai sono con l'acqua alla gola.

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo ENF***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che la cosa che mi sorprende di più è che sento molto criticare l'Ungheria e per carità tutte le opinioni sono lecite, ma mi sembra che ci dimentichiamo di un problema fondamentale, in particolar modo sulla Siria, che è lo Stato islamico, perché a me sarebbe piaciuto sapere quali sono le strategie anche europee riguardo a questa situazione, mi sembra che paesi extraeuropei stiano intervenendo e non sento nulla da parte dell'Unione Europea, o poca cosa.

Anche perché, se vogliamo fare un vero servizio ai rifugiati, a chi scappa dalla guerra, bisogna fare in modo che le guerre terminino e mi sembra che poco si faccia da questo punto di vista. Ho sentito parlare di paura, io una paura ce l'ho, effettivamente, che la politica estera sia affidata alle stesse persone che hanno causato quei danni che ha creato poi in questo momento tutta questa ondata di rifugiati. Pensiamo che a qualcuno che ha causato questi danni in maniera diretta o indiretta è stato anche affidato il Premio Nobel per la pace. Questo mi fa molta paura e spero che l'Unione europea incominci a prendere coscienza che forse dovrebbe essere un po' più libera.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε πρόεδρε, πριν από ένα έτος, ο Επίτροπος Αβραμόπουλος δήλωσε ότι δεν θα ξαναγίνουν τα κράτη της Ευρώπης κάστρα και αοριστολογούσε για πιθανή επανεξέταση των συνθηκών Σένγκεν και Δουβλίνο ΙΙ.

Ένα χρόνο μετά, δεν πρέπει να είναι ικανοποιημένος, υπερήφανος με τα αποτελέσματα της πολιτικής του στο μεταναστευτικό. Εκατοντάδες χιλιάδες λαθρομεταναστών έχουν κατακλύσει ευρωπαϊκές χώρες, οι εκατόμβες στη Μεσόγειο συνεχώς αυξάνονται, και τζιχαντιστές επωφελούνται των μεταναστευτικών ροών για να διεισδύσουν στην Ευρώπη. Οι αρχές του χωρών εισόδου αδυνατούν να ελέγξουν τις ορδές των εισερχομένων, πόσο μάλλον να προσφέρουν τα δέοντα στους πραγματικούς πρόσφυγες και χώρες όπως η Γερμανία, η Αυστρία και η Σλοβενία επανέφεραν τους διασυνοριακούς ελέγχους, ενώ άλλες χτίζουν φράχτες και χρησιμοποιούν τις ένοπλες δυνάμεις τους στη μάχη για την επιβολή της τάξης και ασφάλειας.

Με ευχολόγια και πακτωλούς χρημάτων δεν λύνεται το πρόβλημα. Η Ευρώπη οφείλει να συνειδητοποιήσει ότι πρέπει να συνταχθεί στο πλευρό των χωρών που πολεμούν το ισλαμικό κράτος. Πρέπει να εξαναγκάσει την Τουρκία να πάψει να εκμεταλλεύεται τους λαθρομετανάστες - και μάλιστα με χρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση - που διέρχονται από το έδαφός της, και ως πρώτη χώρα εισόδου, μουσουλμανική και γειτονική της Συρίας, να αναλάβει τη διεκπεραίωση των αιτήσεων ασύλου, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τον κανονισμό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ.

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal freue ich mich darüber, dass die Mitgliedstaaten gemeinsam mit der Kommission nunmehr endlich konkrete Schritte zu vollziehen beginnen. Woran mir besonders liegt, ist, dass diesen Reden, die wir halten – zu einer Milliarde zur Unterstützung für den Madad-Fonds, für den Dringlichkeitsfonds, um die Türkeihilfe aufzustocken – auch tatsächlich konkrete Schritte folgen, dass es eine Garantie dafür gibt, dass die Fonds tatsächlich aufgestockt werden und entsprechende Zahlungen tatsächlich erfolgen, weil die bisherigen Einzahlungsraten in das Welternährungsprogramm sowohl von Seiten der EU als auch von Seiten der Mitgliedstaaten sträflich vernachlässigt worden sind.

Zweitens: In der Tat ist eine ganz wesentliche Frage, dass wir auch die Ursachen des Krieges mit angehen und dass dies nicht gerade jemandem überlassen wird, der sich in dieser Welt in der letzten Zeit in der Ukraine keinen Namen dafür gemacht hat, sehr friedlich mit seinen Nachbarn umzugehen.

Ich habe gerade festgestellt, dass Frau Sargentini versucht hat, die S&D anzugreifen. Es waren EVP und S&D, die den Weg der Grünen, der GUE und eines Teils von ALDE nicht für sinnvoll gegenüber Ungarn gehalten haben, weil wir dieselben Schritte in Tschechien zu verzeichnen haben. Wir haben ähnliche Schritte in der Slowakei zu verzeichnen. Das bedeutet, es ist notwendig und sinnvoll, das zu tun, was Kommissionspräsident Timmermans formuliert hat: konkret mit diesen Staaten zu konkreten Schritten zu kommen, um mit Flüchtlingen anders umzugehen und um in sinnvoller, den europäischen Rechten gemäßer Art und Weise entsprechend auch die Grenzübergänge zu gestalten.

Josu Juaristi Abaunz, *en nombre del Grupo GUE/NGL***.** – Señor Presidente, tras escuchar esta mañana al Consejo me queda la sensación de haber asistido a un ejercicio calculado de victimismo para justificar el cierre de fronteras exteriores, vendiéndonos, además, que así están salvando Schengen. Y asistimos también a la primacía cada vez más evidente y grave de la seguridad sobre la acogida y los derechos humanos. Algunos Estados miembros están comprando el discurso del miedo a la extrema derecha y eso sí que puede crear una crisis política y social de gravísimas consecuencias en Europa.

Hace un mes, la señora Mogherini cuantificaba de qué estamos hablando cuando decimos que una crisis migratoria y de refugiados masiva llega a Europa. Señorías, hablamos del 0,1 % de la población de la Unión Europea. No somos unos campeones porque algunos Estados miembros decidan abrir la puerta a 160 000 personas y porque algunos Estados miembros sean los principales donantes en el Líbano, Jordania o Turquía. Esto es lo que la Unión Europea utiliza para externalizar la crisis. En realidad, estamos eludiendo la responsabilidad. Crear el caldo de cultivo del miedo, del odio al otro, al diferente, imponer la primacía de la securocracia siempre termina por socavar las libertades civiles y los derechos humanos.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Ich war dieses Wochenende mit einigen Kollegen im Libanon und in Jordanien. Wir konnten uns davon überzeugen, welch ungeheure Belastungen diese Länder auf sich nehmen. Die Grenze der Belastbarkeit ist leider schon erreicht. Wir haben uns auch gefragt: Was passiert, wenn das alles nicht mehr funktioniert? Schon jetzt können wir den ursächlichen Zusammenhang mit der Kürzung der Unterstützungen sehen. Im Juli wurden die Unterstützungen von 27 Dollar pro Monat auf 13,5 Dollar reduziert. Das war einer der Gründe für diese massive Welle von Flüchtlingen, die dann nach Europa gekommen sind.

Ich begrüße die Entscheidung des Rates. Ich fürchte nur, sie kommt zu spät. Diese Mittel müssen schnell bereitgestellt werden, diese Mittel müssen wirklich auch existieren, und sie müssen vor allem mehr sein. Sonst werden wir wirklich ganz massive Probleme bekommen.

Jussi Halla-aho (ECR). – Mr President, my country, Finland, expects to receive some 50 000 asylum applications this year, which is ten times the usual annual number. These are mostly young men from Iraq and Somalia and sub-Saharan Africa. They are coming because they were told by smugglers that they will get a free apartment, a well-paid job and a good life in Europe. Instead they find themselves in crowded reception centres, barracks or even tents, with nothing to do because there are no apartments and no jobs. The winter is coming and we will have tens of thousands of disappointed and frustrated young men on the streets.

It is dangerous and irresponsible to allow this kind of uncontrolled migration to Europe and within Europe. We need better border controls and faster repatriation schemes on a European level.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Nathalie Griesbeck (ALDE). – Monsieur le Président, nous nous accordons tous maintenant, depuis de nombreux mois, pour dire que le défi pour l'Europe, le défi pour les États membres est un défi historique.

Aujourd'hui, la crise humanitaire continue de se répandre non seulement aux frontières externes de l'Europe, mais encore au cœur même de l'Europe et de nous interroger par rapport à ses causes.

Il y a quelques jours, avec Marielle de Sarnez, nous sommes allées sur la route des Balkans et ce que nous avons vu était digne des images les plus sombres du milieu du vingtième siècle et de la Seconde Guerre mondiale, à savoir des hommes, des enfants, des femmes harassés, épuisés, en détresse.

Ils attendent de l'Europe, de notre Europe et des États membres, en particulier, pour reprendre ce qu'a dit M. Juncker, une réponse qui est d'abord une réponse en termes d'aide immédiate aux ONG et aux États membres, notamment aux États qui sont enclavés au cœur de l'Europe, tels que la Macédoine et la Serbie, et, bien sûr, aux États qui sont aux frontières extérieures de l'Europe.

Il convient également de coordonner le système des *hotspots*, pas seulement aux frontières extérieures mais aussi dans les États membres enclavés, de façon à organiser l'accueil et à contrôler cet accueil en même temps qu'il nous revient de conforter les frontières extérieures de l'Europe.

Ces éléments font partie des urgences à la veille de l'hiver.

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhor Presidente, Senhor Schmit, Senhor Timmermans, este debate é sobre a situação humanitária dos refugiados na União Europeia. E, sobre isso, não ouvimos nada. Ouvimos sobre lista de mercearia e contas, mas não ouvimos sobre a situação humanitária dos refugiados. Onde é que estão os registos de pessoas a serem alimentadas em currais de animais, de pessoas a serem numeradas à entrada dos países europeus, de pessoas a serem enfiadas em comboios e abandonadas em sítios, que nem sequer sabem onde estão, de pessoas a serem alojadas em antigos campos de concentração? Isso é a situação humanitária de muitos refugiados na União Europeia.

O tratado que os senhores aprovaram, o vosso tratado, diz que os valores europeus são o respeito pela dignidade humana, a liberdade, a democracia, a igualdade, o Estado de Direito e o respeito pelos direitos humanos, incluindo os direitos das pessoas pertencentes a minorias. Senhores, o tratado não é para ser aplicado *à la carte*. Com a austeridade já rasgaram metade, com a crise dos refugiados estão à beira de deitá-lo todo fora. O que é que vão fazer ao Senhor Orban, o que é que vão fazer ao vosso amigo? Deverá ele cumprir o tratado ou é uma exceção?

Tamás Meszerics (Verts/ALE). – Mr President, there is much to welcome in the decisions of the informal European Council and the Home Affairs Council. This is indeed the way to go. May I, nevertheless, point out two things? One is that the EU candidate countries of the Western Balkans, on the direct land route of migration could have been – and should have been – invited at least to the informal Council. Politicians, especially from the former Soviet bloc, should have been more keenly aware of the difference between making decisions *for* someone and *with* someone. Anyway, history teaches us that messing up the Western Balkans is not necessarily a very good idea.

I would also remind our colleagues in the Council that taking a decision by a qualified majority – which I personally welcome – is a courageous step only if they are willing to go the whole way. Unless there is a willingness to go the whole way and have sanctions for non-compliance, this just adds to the political theatre on this question – of which we already have too much.

Paul Nuttall (EFDD). – Mr President, I would like to start by questioning the very title of this debate. The EU is calling the crisis we have in Europe at the moment a refugee crisis, basically to pull on heartstrings and to suit its own political ends. Let me make it clear that the crisis we have in Europe at the moment is not a refugee crisis, it is an economic migrant crisis.

(Applause from certain quarters)

That is not just my appraisal. It is also that of Robert Fico, the Prime Minister of Slovakia, who has said that 95% of the people who are coming to our continent are not refugees: they are economic migrants. Indeed Eurostat, the EU's own statistical collecting body, has reported that 85% of the people coming are not from war-torn Syria, but from Pakistan, Albania, Nigeria and the Gambia. So let us, at least, not insult everyone's intelligence, and let us call this crisis what it is, however politically incorrect you might find that, Mr Timmermans. It is an economic migrant crisis, not a refugee crisis.

Mr Timmermans, it is a case of people moving from poor countries to rich countries and in the meantime breaking international law – and you would think we would do something about that, would you not? But, amazingly, we are not doing something about it. Actually we are just encouraging it.

Then, of course, there is the security aspect of this total farce. ISIS has already told us that it is going to flood our continent with their Islamist lunatics, so you would think we would be doing something to prevent that. But no, we are doing quite the opposite: we are putting the lives of our own citizens at risk – the lives of people like those here in the gallery. We are putting them at risk by not stopping the boats. The German authorities last week reported that one in three so-called 'Syrians' are arriving with fake passports. They are on sale on the Turkish black market for EUR 750. We do not know who these people are!

One of the founding principles of the European Union, Mr Timmermans, is freedom of movement of people. What we are probably allowing now is freedom of movement of jihad. I fear that in the future, in the very near future, we will all have blood on our hands as a result.

(Applause from certain quarters)

James Carver (EFDD). – On a point of order, Mr President, I assumed that the Members of this Parliament here are all elected, and indeed I am quite right in believing that all Members of this Parliament were elected in last year's European elections. Mr Timmermans, with respect, you are a member of the Commission; you have no right to interact during a parliamentary debate.

(The President cut off the speaker)

(Heckling from the floor (Messrs Nutall and Carver): 'We got elected; you did not')

Presidente. – Non è un richiamo al regolamento, onorevole la prego di essere rispettoso del regolamento. Ci sono delle regole che tutti gli eletti devono rispettare, Lei è un eletto, siede in questo Parlamento, rispetti le regole del Parlamento.

Afzal Khan (S&D), *blue-card question to Paul Nuttall.* – The question really is this: I have visited Lebanon, Jordan, Iraq and also Serbia. All I saw was refugees there. I would like to ask Paul Nuttall this question. Three-year-old Aylan, whose body was found: what was he, in your opinion?

Paul Nuttall (EFDD), *blue-card answer to Afzal Khan.* – He was the son of a family that had been in Turkey – a safe country – for many, many years. In fact, the father was trying to get to Canada to get a new set of teeth!

So, look, the big question here is simply this, our continent is being flooded by migrants at the moment, economic migrants, whilst Saudia Arabia, Qatar, Kuwait, Bahrain and the United Arab Emirates are doing absolutely nothing. In fact all they are doing – I will give you an example – is that Saudi Arabia has offered to build 200 Wahhabi mosques in Germany. It is madness. We need to protect our borders and we should look to the Australians for a way of doing things.

(Applause from certain quarters)

Barbara Kudrycka (PPE). – Panie Przewodniczący! Dobrze, że w końcu Komisja Europejska zrozumiała, że obowiązkowe kwoty relokacji uchodźców nie są jedynym sposobem rozwiązania problemu. Dobrze, że wreszcie zaczniemy skutecznie ograniczać źródła i prawdziwe korzenie migracji. Wspólnotowa ochrona granic zewnętrznych, także tych w Grecji, we Włoszech i na Malcie, staje się dzisiaj warunkiem sine qua non poradzenia sobie z tym największym kryzysem Europy. Operacyjne działania hot-spotów i faktyczne zawracanie tych, którym azyl nie przysługuje, są w tym kontekście pilną koniecznością, ale nie mniej ważna jest perspektywa każdego uchodźcy i jego osobiste bezpieczeństwo. Proszę mi powiedzieć, jak w państwach, które będą przyjmować uchodźców w wyniku relokacji, zapewnić im bezpieczeństwo, jeśli już dzisiaj nasi koledzy z prawej strony podsycają nastroje ksenofobiczne, antyimigracyjne i rasistowskie, jeśli już teraz organizowany jest aktywny opór, wyolbrzymiane są zagrożenia i straszy się szariatami?

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Panie Przewodniczący! Nowy pakiet migracyjny już nie wystarczy. Dzisiaj potrzebna jest reorganizacja ochrony granicy zewnętrznej Unii Europejskiej tak, abyśmy przywrócili nad nimi rzeczywistą i pełną kontrolę. Potrzebna jest też wielka akcja edukacyjna, która pozwoli przekonać społeczności lokalne, że goszczenie uchodźców nie zagraża ich bezpieczeństwu. Jest raczej dowodem na ich wrażliwość i człowieczeństwo wobec tych, którzy uciekają od wojny i bomb.

Linda McAvan (S&D). – Mr President, this is the first time our Parliament has discussed this issue, on both the internal and external aspects of the refugee crisis together. I think that is a sign of what has been missing so far in our debate, namely a holistic approach, looking at the two things together.

I was in Turkey three weeks ago with a delegation from the Committee on Development and we could see that lack of coherence in our policy there. I think you are absolutely right: we have to talk to Turkey, because without Turkey we are not going to get a solution to the problem, and we have to work more with the United Nations agencies. What we saw there was that we – that is the Member States – have cut our budgets to these agencies, and we have to change that.

And yes they were refugees, these people in Turkey. We met children who have lost their limbs: they are refugees, no doubt about it.

We need more resources for immediate needs, we need money for education for those children. The families are losing hope, they are getting weary: that is why they are coming here. We need education, and I hope people will support the budget amendments we have to increase money for education. We need a legal route to resettlement, directly from the camps to the EU. And, finally, we need more support for NGOs working directly in Syria. They are not getting enough support. They are the only people getting humanitarian aid into parts of Syria and that is very urgent.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8)).

David Coburn (EFDD), *blue-card question***.** – Are you really suggesting that we should have a motorway for ISIS right through Europe? Have you no sense at all? This is ridiculous! What is going to happen to Europe?

(Heckling)

You are going to change the nature of the whole of Europe. It is madness!

(Applause from certain quarters)

Linda McAvan (S&D), *blue-card answer***.** – I tell you what I do know: 15 months ago Nigel Farage told the British public he thought more should be done to support Syrian refugees. Now we have a chance to do it and you lot over there are saying there is no such thing as a Syrian refugee. I think you really do not have a policy, and I think this is just a cheap, electorally motivated attempt to get votes, as Mr Timmermans said earlier.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). – Panie Przewodniczący! Sytuacja w obozach dla uchodźców poza Unią jest dramatyczna i to tam powinna być skierowana największa pomoc humanitarna. Dobrze, że to wreszcie zrozumieliśmy. Trzeba też myśleć o tym, jak zwalczać nie symptomy, ale przyczyny tej tragedii, a to wymaga zupełnie innej polityki: być może łącznie z zaangażowaniem militarnym. Na pewno jednak nie rozwiążemy problemu, otwierając dla każdego uchodźcy, nielegalnego emigranta zewnętrzne granice Unii, powiększając chaos. Dzisiaj nawet Niemcy zrozumieli, że ich możliwości są ograniczone i powoli wraca im poczucie rzeczywistości.

Nein, wir schaffen nicht alles, und wir werden auch die Welt nicht erlösen.

Trzeba też jasno powiedzieć, że humanitarnym rozwiązaniem nie jest przymusowa relokacja uchodźców w Europie i przymusowe trzymanie ich w kraju, do którego nie zamierzali emigrować i którego społeczeństwo nie jest przygotowane na ich przyjęcie.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question***.** – Thank you for your speech: much of it made good common sense. Would you agree with me that one of the most disgraceful things that has happened during this whole crisis – whether it be a refugee crisis or migrant crisis, whatever you wish to call it – is people using images of suffering people to try and tug at the heart strings of the public in order to change well—set, well—meaning border controls, which we need within the EU and within Member States, and that the people who use these images to try and tug at our heart strings for their own political gains are a disgrace?

Zdzisław Krasnodębski (ECR), *blue-card answer***.** – My answer to your questions would be that we have to consider suffering people, but we also have to have a responsible policy in the east, the far-east and near-east region, and with our neighbourhood, both in the east and in the south. And we have to be responsible in our policymaking, not just making policies based on emotions, even if they are humanitarian emotions.

5. Tervitus

Presidente. – Onorevoli colleghi, visto il forte ritardo vi comunico che questa è l'ultima *blue card* che concedo, perché non abbiamo tempo per prolungare il dibattito.

Siamo stati informati che il Presidente della delegazione della Camera dei rappresentanti del Regno del Marocco, Rachid Talbi El Alami, è presente in tribuna per seguire i nostri lavori. Diamo il benvenuto alla delegazione della camera dei rappresentanti e ci auguriamo che la visita sia interessante e proficua.

Soyez les bienvenus, un grand merci d'être ici avec nous à Strasbourg.

6. Pagulaste humanitaarolukord ELis ja ELi naaberriikides (arutelu jätkamine)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la ripresa della discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione umanitaria dei rifugiati nell'UE e nei paesi limitrofi [2015/2877(RSP)].

Angelika Mlinar (ALDE). – Herr Präsident! Ich möchte hier und heute ein Lob aussprechen, ein klares Lob an die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel. Sie hat nämlich nicht, wie oft fälschlicherweise kritisiert wird, die Flüchtlingskrise verschärft und die ganze Welt nach Europa eingeladen. Sie hat vielmehr Europa ein menschliches Antlitz verliehen und klargestellt, was sich alle Regierenden merken sollten: Das Recht auf Asyl ist ein wesentlicher und fundamentaler Bestandteil des europäischen Wertekatalogs. Eine europaweite Lösung zu erarbeiten und auch die Türkei mit einzubeziehen, ist ein weiterer Punkt, der wichtig, richtig und sehr unterstützenswert ist. Ich freue mich daher, wenn wir morgen mit Bundeskanzlerin Merkel hier im Haus diskutieren und ihre Pläne für die nächsten Jahre hören.

Gleichzeitig freut es mich auch, dass der französische Präsident François Hollande bei uns sein wird, dessen Aktivitäten ich allerdings weniger lobenswert finde. Ich war vor zwei Wochen in Calais und muss sagen, dass die Zustände dort für einen EU—Mitgliedstaat beschämend sind. Bevor wir also andere Länder für deren Umgang mit Schutzsuchenden kritisieren, müssen wir vor unserer eigenen Haustür kehren.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Monsieur le Président, nous devons être aux côtés des États, des organisations humanitaires, des collectivités territoriales, des associations, des syndicats de salariés, des citoyens qui viennent en aide aux réfugiés et les féliciter. Le devoir de l'Union européenne est de les soutenir et d'abonder les fonds nécessaires qui servent à aider ces réfugiés à vivre, à se loger, à s'éduquer, à se former et à accéder au travail.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Les sommes indispensables qu'il faut débloquer devraient d'ailleurs conduire à réviser les politiques de diète budgétaire imposées aux États, aux mairies et aux associations. Des efforts plus soutenus devront sans doute être produits pour une protection internationale de ces personnes jetées sur les routes par les guerres, la répression et pour sécuriser les trajets et ne pas laisser faire des passeurs avides d'argent qui s'enrichissent sur le dos de la misère et du désespoir.

Il convient aussi de rétablir avec force une vérité: une Europe de 500 millions d'habitants n'est pas envahie par 700 000 réfugiés, même si nous les accueillons. Toute notre histoire montre que les migrations n'ont pas été une charge mais une source de richesses humaine, culturelle et économique.

Kinga Gál (PPE). – Elnök Úr, döbbenettel hallom a Magyarországot ért ismételten elhangzó rosszindulatú, elfogult és valótlan támadásokat. Az, hogy kifordítják az érvényben lévő jogot, pedig végre a valódi menekültek hatékony támogatására kellene koncentrálnunk. A nagy közel-keleti menekülttáborokban élők hatékony megsegítésére. Ők a valódi menekültek, és nem azok, akik a magyar zöld határon betondarabokkal dobálják meg a kötelességüket végző rendőröket, vagy szervezett ostromba kezdenek Calais-nál. Koncentráljunk az együttműködésre azon harmadik országokkal, ahol még az életük kockáztatása nélkül megfelelő humanitárius segítségben részesülhetnek a rászorulók. Ahol még emberélet-veszteség nélkül kiszűrhető, ki lehet jogosult menekült státuszra. Ezzel elejét vehetnénk ezrek embertelen hányódásának, hogy amikor célba vélnek érni, derüljön ki, hogy mégsem maradhatnak az Unióban. Felelős beszédre, tettre van szükség, ahol a szolidaritás kifejezése mellett, a humanitárius segítség mellett megvédjük az Unió külső határait. Az uniós szabályokat mindenkivel betartatjuk és kimondjuk, becsületesen kimondjuk, hogy nem tudunk mindenkit befogadni. Éppen azért, hogy a valóban rászorultakon, a menekülteken segíteni tudjunk. És én úgy gondolom, hogy minden más képmutatás lesz előbb vagy utóbb.

Birgit Sippel (S&D). – Herr Präsident! Es geht um die humanitäre Situation der Flüchtlinge, und ich beginne mit den Balkanstaaten. Haben wir in den vergangenen Jahren tatsächlich genug getan für die demokratische und wirtschaftliche Entwicklung dieser Region, oder war es uns nicht eigentlich egal? Die Camps im Libanon und in Jordanien, die Situation ist ebenfalls unerträglich: Keine Bildung für die Kinder, und selbst die Versorgung mit Lebensmitteln ist unzureichend, auch weil unsere Mitgliedstaaten nicht ausreichend Mittel zur Verfügung gestellt haben. Syrische Flüchtlinge in der Türkei: Sie können keinen Asylantrag stellen, sie dürfen nicht arbeiten, sie erhalten keine soziale Unterstützung. Unter solchen Bedingungen können sie nicht in dieser Türkei bleiben. Das muss sich ändern.

Und in der Europäischen Union? Menschen werden an den Grenzen gewaltsam zurückgedrängt oder sogar beschossen. Die Lage in Italien und Griechenland ist unerträglich. Doch seien wir ehrlich: Allzu lange haben allzu viele Staaten zugesehen, weggesehen: Das geht uns nichts an, sollen doch die an den Außengrenzen sehen, wie sie klarkommen.

Jetzt erleben wir viele rein nationale Antworten, und häufig geht es nicht um den Schutz von Menschen, sondern in vielen variablen Formen um das eine Thema: Abschottung.

In all diesen Fragen ist die Europäische Union als Ganzes nicht überfordert. Überfordert ist aber offensichtlich bisher der Rat. Überfordert damit, tatsächlich gemeinsame europäische Antworten zu finden. Jetzt ist es kurz vor zwölf, und wir müssen jetzt alle Mittel aktivieren – finanzielle und organisatorische, auf der europäischen Ebene und auf Seiten der Mitgliedstaaten – für die Registrierung, Aufnahme, Verteilung, Integration, die Bekämpfung von Fluchtursachen und Hilfen für Drittstaaten. Die Flüchtlinge, unsere Bürgerinnen und Bürger, Europa brauchen endlich einen europäischen Rat!

Ангел Джамбазки (ECR). – Г-н Председател, г-н Комисар, колеги, от една година водим този абсолютно безплоден разговор в тази зала.

От една година ви повтаряме, че зверствата на Ислямска държава и подобните му организации, вършени в Близкия изток, ще вдигнат вълна от хора, които ще бягат от тях. От една година повтаряме, че Република Турция участва в тази война и тя участва открито, бомбардирайки позициите на кюрдите в Северен Ирак.

От една година повтаряме, че само и единствено военна намеса на тази територия би спряла тази вълна от бежанци и имигранти и би спасила по някакъв начин европейския континент. За съжаление нищо от това не се случи и да, моята държава България е силно потърпевша от вълната от нелегални имигранти.

Защо казвам имигранти? Защото явно има неразбиране в залата за характера и за произхода и за разликата между имигрант и бежанец. Имигрантът идва от сигурна държава, а такава е Турция, и нищо от това не се случва и нищо не се променя.

Това, което трябва да се случи, разбира се, не са нито квоти, нито горещи точки, защото няма как да задържиш някой някъде въпреки неговата воля. Затова остро възразявам срещу всички квоти за разпределение и горещи точки. Има една квота и една точка и те са Германия, където искат да отидат тези хора.

Jozo Radoš (ALDE). – Gospodine predsjedniče, kriza izbjeglica je pokazala zapravo slabost naših europskih politika. Politika azila nije politika. To je tek protokol koji se ne poštuje. Schengenski režim se na vanjskim granicama Europske unije potpuno raspao, a na unutarnjim granicama je dijelom suspendiran.

Sjećam se krize 90-tih godina na prostoru bivše Jugoslavije kada je Hrvatska – mala zemlja s trećinom okupiranog teritorija, izložena agresiji – sama riješila problem 600 tisuća izbjeglica sa svog teritorija iz Bosne i Hercegovine, više nego što je u ovom razdoblju stiglo u Europsku uniju u cjelini. I nije bila Europska unija ta koja je riješila problem rata u Bosni i Hercegovini, nego jedna vanjska sila.

I danas je slična situacija. Zemlje same rješavaju probleme s kojima se suočavaju, a neke vanjske sile na svoj način rješavaju krizu u skladu s vlastitim interesima. I kao što je kriza u bivšoj Jugoslaviji dovela do zajedničke europske sigurnosne i obrambene politike očekujem da će i ova kriza dovesti do novih boljih zajedničkih europskih politika.

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η μέχρι σήμερα διαχείριση της προσφυγικής κρίσης από την Ευρωπαϊκή Ένωση συνιστά υπεκφυγή και υποκρισία. Η ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης κινείται κυρίως στην κατεύθυνση της καταστολής και λιγότερο στη λογική της αλληλεγγύης, με αποτέλεσμα να συντηρούνται οι συνθήκες που έχουν μεταβάλει τη Μεσόγειο, το Αιγαίο, σε πλωτά νεκροταφεία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει περιοριστεί σε ένα άχαρο ρόλο, να παζαρεύει ανθρώπινες ζωές, αρνούμενη να αντιμετωπίσει ένα εκρηκτικό πρόβλημα με ανθρωπιστικές διαστάσεις.

Κύριε αντιπρόεδρε, χρειάζονται γενναίες αποφάσεις για τη δημιουργία ανοιχτών δομών φιλοξενίας και τη διεκδίκηση του δικαιώματος των προσφύγων να φτάνουν με ασφάλεια στους ευρωπαϊκούς προορισμούς. Η επιμονή στην εφαρμογή του ξεπερασμένου συστήματος του Δουβλίνου, θα οδηγήσει στον παραπέρα εγκλωβισμό εκατοντάδων χιλιάδων προσφύγων, κυρίως στην Ελλάδα.

Αυτό που πρέπει να γίνει σήμερα είναι η κατάργηση των κανονισμών του Δουβλίνου και η αντικατάστασή τους από ένα σύμφωνο αλληλεγγύης στη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών, η δημιουργία Ευρωπαϊκών Κέντρων κατάθεσης αιτήσεων και μετανάστευσης πλησίον των περιοχών πολεμικών συγκρούσεων καθώς και η αλλαγή του χαρακτήρα της FRONTEX.

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, Herr Ratspräsident, Kolleginnen und Kollegen! Ja, die Mitgliedstaaten und die Europäische Union haben in den vergangenen Jahren große Fehler gemacht. Aber das hilft uns jetzt nicht weiter. Wir müssen heute ein Problem lösen, das viele von uns nicht erkannt haben, und zwar sowohl, was die Leistungsfähigkeit der Mitgliedstaaten der Europäischen Union angeht, als auch was das Asylrecht angeht. Das Asylrecht ist ein Grundrecht, und da gibt es keine Grenze nach oben. Hier haben wir alle die Genfer Konvention erfüllt, und es steht auch in den meisten unserer Verfassungen.

Aber gleichzeitig müssen wir dafür sorgen, dass die Menschen, die kommen, anständig behandelt werden, dass Verfahren schnell gemacht werden, dass die Menschen nicht nur anständig versorgt werden, sondern dass auch deutlich gemacht wird: Wer hier nicht hergehört, muss auch schnell wieder zurückgeschickt werden. Deswegen bin ich der Kommission auch dankbar dafür, dass man auch mein Land darauf hingewiesen hat, dass nicht schnell genug ausgewiesen wird, sodass wir an dieser Stelle Dinge in Ordnung bringen müssen. Aber ich glaube, der entscheidende Punkt ist, dass wir uns mit den Ursachen auseinandersetzen müssen.

Die Bürger werden es nicht akzeptieren, wenn wir nur über die Symptome reden, wo wir jetzt Fortschritte machen, die Dinge zu lösen – auch gerade durch den Aktionsplan der Kommission, auch durch die Gespräche gestern mit der Türkei. Sondern wir müssen deutlich machen, dass der Stellvertreterkrieg in Syrien und im Irak nicht beendet wird, wenn man nicht endlich die großen Player an einen Tisch kriegt, die Amerikaner und die Russen. Wir haben inzwischen viele Länder, die da bomben, aber jeder bombt in Syrien einen anderen.

Wenn wir das nicht hinbekommen und uns nicht gleichzeitig auch aufraffen, endlich eine inklusive Politik zu betreiben, wenn wir nicht eine neue Afrikapolitik einschließlich einer neuen Handelspolitik machen, auch Klimaschutz und Flüchtlinge zusammen sehen, wenn wir dies nicht einmal als Gesamtkonzept dem europäischen Bürger vorstellen, dann werden diese Bürger uns alle vom Hof treiben. Deswegen müssen wir über das, was wir jetzt praktisch machen, hinausgehen und auch diesen großen Wurf zuwegebringen und das auch dem Bürger vermitteln.

Claude Moraes (S&D). – Mr President, I very much welcome the title of the debate, unlike some other colleagues today, and I very much welcome what Ms McAvan said. This is the first time that the external dimension has been brought together with what we are talking about in terms of the political debate on refugees.

I very much welcome the point that Mr Timmermans raised, which is that we have to have a sense of urgency. While the media spotlight understandably is on the conflict in Syria, we are entering the winter period and those of us on the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs understand what that means: it means deaths, both in the Mediterranean and on land, in the corridors, and it will mean a crisis.

I put it to the Council that they should really review the civil protection mechanism and that they should regard this as an urgent consideration.

And I say to the Commission and to Vice-President Timmermans that we really need to think not just about the politics of the relocation mechanism but also about how we will deal properly with the question of the roadmap towards the hotspots. This will be the test of whether the Commission is doing the right thing, and of whether we are working together on proper solutions that will be visible to our citizens in the European Union.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, penso che noi stiamo svolgendo questo dibattito a pochi giorni dall'anniversario di una strage come quella di Lampedusa e ci sono al contempo stragi di cui non si parla, come quella che ha restituito più di cento cadaveri sulle coste libiche.

L'UNHCR ha calcolato che solo nel 2015, 2 860 persone hanno perso la vita cercando di raggiungere le coste italiane. Allora, se c'è un'emergenza, credo che l'unica emergenza cui dobbiamo far fronte è quella di salvare vite umane e di evitare stragi che sono assolutamente evitabili e che l'Europa si assume la responsabilità di non evitare. 120 000 quote sono soltanto un palliativo, così come è ipocrita distinguere tra profughi, migranti economici, migranti climatici. Noi abbiamo la responsabilità di abbattere il muro di Dublino, abbiamo la responsabilità di attuare una politica di visti umanitari e di un corridoio umanitario che salvi le vite e di aprire una conferenza sul debito dei paesi dell'euromediterraneo.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, people fleeing to Europe should be treated with dignity, by everyone. We have to step up our common humanitarian efforts, supporting Jordan, Lebanon and Turkey better, as well as Serbia and Macedonia. We need to give more funding to international organisations like UNHCR and the World Food Programme, and increase regional support programmes. It is not enough to pledge money: funding has to be disbursed fast and through a simple procedure, and humanitarian support on the spot is not enough.

I led the delegation of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) to Lampedusa and our findings were that the search and rescue operation in the central Mediterranean is proving effective thanks to coordination between the Italian operation Mare Sicuro, Eunavfor Med, Triton and the NGOs. We also found that military means and EU cooperation in humanitarian operations are essential to save lives and to combat smugglers. However, smugglers are changing their modus operandi and we have to change our mandate: to broaden it and also to focus more on the eastern route from Turkey and Egypt to Greece and southern Italy.

There are legal ways in: the problem is that the Member States do not implement them. Resettlement is the highway in, and it is time to move from a voluntary resettlement to a binding resettlement system. It is also important that all Member States apply the asylum package, including registration and fingerprinting at the external borders of the European Union. This is essential in order for freedom of movement and Schengen to function.

David-Maria Sassoli (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio fare un appello alle forze europeiste di questo Parlamento, tanto con gli xenofobi è inutile parlare.

Commissario Timmermans, il Consiglio ha assunto le ragioni dell'accoglienza, ma noi dobbiamo andare oltre ed è nella nostra responsabilità dimostrare che le conclusioni del Consiglio si traducono in buona politica e in buone pratiche. È urgente subito la costituzione di una protezione civile europea che sappia coordinare le strutture nazionali, sappia dire ai cittadini che l'accoglienza non è diversa e lontana dall'accoglienza. Abbiamo bisogno anche di un servizio frontiere, subito, per dare sicurezza allo spazio dell'Unione europea. Protezione civile europea, servizio frontiere sono strumenti indispensabili ed è urgente che Parlamento e Commissione subito lavorino insieme e subito formulino una proposta.

Mariya Gabriel (PPE). – Monsieur le Président, tout d'abord, je salue l'attribution des crédits supplémentaires pour de nouveaux postes au sein de Frontex et d'Europol, mais j'attire ici l'attention sur la formation des personnels des agences et des États membres. Deux aspects sont importants. D'une part, l'accès à l'éducation des jeunes réfugiés parce que c'est un vecteur important pour l'intégration et, d'autre part, l'aide psychologique aux victimes. Il faudrait qu'elles s'en sortent réellement.

Ensuite, un dialogue plus ouvert avec les pays voisins susceptibles d'accueillir des réfugiés dans de bonnes conditions est nécessaire. L'Arabie saoudite nous parle de 130 000 jeunes étudiants syriens, les Émirats arabes unis avancent le chiffre de 100 000 Syriens ayant obtenu un permis de séjour depuis 2011. La question qui se pose est la suivante: au-delà des chiffres et du statut des réfugiés, que faisons-nous ensemble pour répondre de manière cohérente à cette crise?

Enfin, il faut saluer les efforts extraordinaires du Liban et de la Jordanie. Les difficultés sont énormes mais il faut reconnaître que ces deux pays tiennent bon. Notre effort européen à leur égard doit être à la hauteur et nous devons aussi tirer les conclusions de ce qui permet aujourd'hui à ces pays d'être des îlots de stabilité dans la région méditerranéenne.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señor Presidente, en síntesis: primero, incrementar el Programa Mundial de Alimentos (PAM); segundo, la rápida implementación de los *hot spots* para que agilicemos el proceso de auxilio, identificación, registro, distribución y, cuando proceda, devolución con dignidad; tercero, Turquía como socio clave —hay que fortalecer las relaciones en la lucha contra la inmigración irregular y clandestina y contra los traficantes, así como en lo relativo a la ayuda a los refugiados.

¿En qué consiste esta ayuda? La ayuda debe ser humanitaria, coordinando las tareas con el ACNUR, Unicef y las ONG europeas y locales; financiera, los fondos europeos deben servir para construir las necesarias infraestructuras; técnica, con personal especializado de las agencias europeas; legal, reforzando los procedimientos de asilo o la identificación y el control de fronteras; social, para la necesaria inclusión de los refugiados a través de programas educativos, laborales y sanitarios. Además, es necesaria una conferencia de donantes.

Y por último, señor Presidente, Grecia necesita una ayuda especial y diferenciada.

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Presidente, estamos perante uma enorme emergência humanitária, como disse o Vice-Presidente Timmermans. O pior teria sido, uma vez mais, nada fazer. A Comissão tem tomado a iniciativa apresentando boas propostas, mas o Conselho, o Senhor Ministro Schmit, quando decide, fá-lo tarde e pouco. Exige-se ao Conselho que não esqueça que não estamos perante uma crise de fronteiras mas sim de refugiados, que não esqueça que temos de melhorar a nossa ajuda ao desenvolvimento. Mas não é atirando dinheiro para os problemas que eles se resolvem. Que perceba que não são os refugiados que colocam Schengen em causa, mas a reação e as medidas de alguns dos Estados-Membros, e que perceba que 120.000 é um número insuficiente para responder à dimensão do problema. Hoje, exige-se que os Estados-Membros respeitem a lei e cooperem. Exige-se à Comissão que exerça os seus poderes como guardiã dos Tratados e que assegure que as leis de Schengen e do asilo sejam respeitadas e temos de cooperar com os países vizinhos, cooperar com os países da linha da frente, cooperar com os Estados-Membros que recebem mais pedidos de asilo, cooperar nunca foi tão urgente e necessário como hoje.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Milan Zver (PPE). – Danes sem prebral presenetljivo izjavo nemškega ministra za notranje zadeve, ki je dejal, da bo… Nemčija več ne more sprejemati beguncev in da jih bo začela vračati.

Ko so ga vprašali, kam bo vračala begunce, je dejal, da ne v države, kjer je raven varovanja človekovih pravic in svoboščin prenizka – tu je mislil Madžarsko in pa Grčijo – ampak v tiste države, kjer lepo ravnajo z begunci, in eksplicitno omenjal Slovenijo in Hrvaško.

Obe državi imata zelo slabe absorpcijske sposobnosti. To sta majhni državi. In seveda če Nemčija misli vračati večino od prispelih beguncev, večino od milijon in pol, ti državi seveda ne bosta morali sprejeti vsaka po nekaj sto tisoč beguncev.

Zato prosim za ponovni premislek. Verjamem, da tudi Nemčija mora spremeniti migracijsko politiko, vendar na ustrezen način.

Procedura «catch-the-eye»

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, jsem ráda, že konečně od slov přecházíme k činům. Také proto Česká republika neprotestuje proti přehlasování v Radě, ale chceme být solidární a solidárně se podílet na financování humanitární pomoci. Za uplynulé dva roky se Česká republika podílela třemi miliony EUR na zajištění humanitární pomoci v Sýrii a zemích Blízkého východu.

V této souvislosti se také chci zeptat pana komisaře a pana ministra, proč mezi bezpečné země zatím nepočítáme Egypt, který na svém území již dnes má tisíce uprchlíků. Dámy a pánové, jsem velmi ráda, že také Evropský parlament bude rychle reagovat na finanční podporu a jsem připravena hlasovat pro rozpočet, který umožní zajištění lidských podmínek v uprchlických táborech.

Caterina Chinnici (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, di fronte alla crisi umanitaria determinata dall'immigrazione, le misure previste sono un passo in avanti, ma di certo non bastano.

Io vorrei informarvi su un tema del quale poco si parla. I minori, i bambini, oltre centomila, molti dei quali non accompagnati sono arrivati nei primi sei mesi dell'anno, quasi il doppio rispetto allo scorso anno. Occorre per loro fare di più. Occorre accelerare le procedure di asilo, assicurando che sia data sempre priorità all'interesse superiore del minore, come chiarito dalla Corte di giustizia e nell'ambito dei nuovi meccanismi di ricollocamento deve essere rispettato l'obbligo di tutti gli Stati europei di accogliere e assistere i minori non accompagnati, che di fatto si trovino sul proprio territorio, a prescindere dal paese di primo approdo o da precedenti richieste di asilo in altri paesi. Il ricongiungimento con le famiglie o altri parenti deve essere una priorità e occorrono sistemi per seguire i movimenti dei minori non accompagnati, anche per evitare il rischio che finiscano nelle mani di organizzazioni criminali non solo prima, ma anche dopo l'arrivo in Europa.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η κατάσταση των χιλιάδων προσφύγων που κατακλύζουν την Ελλάδα και την υπόλοιπη Ευρώπη είναι απελπιστική. Τα προσφυγικά κύματα αυξάνονται και η δυστυχία θα μεγαλώνει, όσο θα συνεχίζεται ο πόλεμος στη Συρία, όσο θα ανέχεται και θα αφήνει η Ευρωπαϊκή Ένωση τον ISIS να συνεχίζει το εγκληματικό του έργο.

Η ανθρωπιστική κρίση, όμως, δεν πλήττει μόνο τους πρόσφυγες. Πλήττει και τον ελληνικό λαό που έχοντας φτωχοποιηθεί από τα μνημόνια και την τρόικα, δεν μπορεί πλέον να φιλοξενήσει άλλους πρόσφυγες. Η τρόικα, όμως, συνεχίζει να εξαθλιώνει τον ελληνικό λαό με το τρίτο μνημόνιο και, ενώ έπρεπε να ανακουφιστεί ο ελληνικός λαός που δέχεται τα τεράστια προσφυγικά κύματα, ενώ έπρεπε να καταργηθεί το μνημόνιο και να διαγραφεί το επονείδιστο χρέος, εσείς κύριοι της τρόικας και της Επιτροπής, συνεχίζετε να πιέζετε, μαζί με το Eurogroup, την Ελλάδα, να εφαρμόσει το τρίτο μνημόνιο και μετατρέπετε την Ελλάδα σε κοινωνικό νεκροταφείο.

Αυτό πρέπει να σταματήσει άμεσα.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, sigurno je da je posljednja sjednica Europskog Vijeća napravila veliki korak naprijed. Sigurno je da je pozicija Komisije cijelo ovo vrijeme za vrijeme izbjegličke krize odlična pozicija kojom ona zaista želi razriješiti ovu vrlo tešku situaciju. Međutim, ono od čega ne možemo pobjeći je to da smo ovu situaciju dočekali potpuno nespremni. Kako Komisija, kako zemlje članice, tako i čitava Europska unija… dočekali smo ovu situaciju potpuno nespremni i nažalost vidjeli i velike razlike među nama.

Ono što želim posebno istaknuti je da Europska unija treba preuzeti puno jaču ulogu u svijetu u razrješavanju ukupnosti ove situacije. Želim naglasiti i to da su zemlje ne-članice na zapadnom Balkanu kao što su npr. Srbija i FYROM (Makedonija) učinile više nego neke zemlje članice. I želim naglasiti da to čine i Turska i Libanon i Jordan. Zaista, Europska unija i zemlje članice moraju dobro razmisliti o svojoj poziciji narednih mjeseci jer ova kriza će sigurno još trajati.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η αντιμετώπιση του προβλήματος της προσφυγοποίησης και της μετανάστευσης είναι ανεπαρκής και είναι και άνιση σε ό,τι αφορά τα κράτη μέλη.

Από τα 2,4 δισεκατομμύρια ευρώ που ενέκρινε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στα σχετικά προγράμματα τις τελευταίες εβδομάδες, για την Ελλάδα εγκρίθηκαν μόνο 470 εκατομμύρια. Το ποσό αυτό, αν και φαίνεται μεγάλο σε απόλυτο αριθμό, είναι μόλις το ένα πέμπτο του συνόλου, τη στιγμή κατά την οποία η Ελλάδα, από την αρχή του 2015 έως τα μέσα Σεπτεμβρίου, έχει δεχθεί περίπου 310.000 καταγεγραμμένους ανθρώπους σε σύνολο περίπου 430.000 για ολόκληρη την Ένωση. Δηλαδή, η Ελλάδα υποδέχεται τα δύο τρίτα του συνόλου των προσφυγικών και μεταναστευτικών ροών και από την άλλη μεριά παίρνει μόνο το ένα πέμπτο των κονδυλίων για το σκοπό αυτό. Πρέπει να αλλάξουν αυτές οι αναλογίες.

James Carver (EFDD). – Mr President, this migration crisis has become the biggest political issue of recent times. Accordingly, we must clarify all the factors to ensure that the best solution is found for both EU citizens and the migrants themselves.

The problem is further compounded by ambiguous claims made by Saudi Arabian officials at last week's Committee on Foreign Affairs (AFET) meeting, when they suggested that Saudi Arabia is taking in 2.5 million refugees. Matters are not helped by the fact that Saudi Arabia has not signed the 1951 UN Convention on Refugees. According to my maths, this claim does not add up. Bearing in mind the number of people already in both Syria and UNHCR registered camps, my estimates show an unaccounted figure of around 1 to 1.5 million people, many of whom will, of course, already be in further transit to Europe.

The Gulf States must rise to the challenge and work with the rest of the world towards a favourable and lasting result. It is therefore essential that all UN members sign up to the 1951 Convention so that we can properly assess the situation.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Man spricht von bis zu 1,5 Millionen Zuwanderern für Deutschland in diesem Jahr, und ein Ende des Flüchtlings-Tsunamis ist nicht in Sicht. Kein Wunder, wenn Europas sogenannte Volksvertreter, von Juncker bis Timmermans, von Merkel bis Faymann, offensichtlich dazu einladen und das auch noch bejubeln.

Klar ist: Diese Zuwanderung wird eine Kostenexplosion im Milliardenbereich mit sich bringen, denn offene Grenzen heißt Kosten für die, die da kommen. Das heißt aber auch weniger Geld für Europas Arme und weniger Geld für Europas soziale Probleme, die wir immerhin ja auch haben. Ich garantiere Ihnen eines: Das Herabsetzen der sozialen Standards wird auch in den reichen Ländern Europas den sozialen Frieden gefährden. Ich werfe Ihnen weiters vor, dass Sie die Sorgen der Europäer hinsichtlich einer weiter fortschreitenden Islamisierung, hinsichtlich islamischer Parallelwelten und auch hinsichtlich der Gefährdung durch IS-Terroristen sträflich ignorieren.

Krisztina Morvai (NI). – Orbán Viktort és a magyar kormányt lehet szeretni vagy nem szeretni, de egy biztos, hogy a tömeges illegális migráció kérdésében a magyar emberek többségének a véleményét fejezik ki, mind szavakban, mind pedig intézkedéseikkel. Mi több, az európai emberek többségének a véleményét is kifejezik azzal, hogy a hazájukat szeretnék megvédeni és Európát is szeretnék megvédeni. Talán liberális barátaink is emlékeznek, hogy régebben ez volt az, amit úgy neveztek, hogy „demokrácia". Amikor a döntéshozók nem egy szűk elitnek és a médiának az emberek többsége által bizarrnak gondolt elképzeléseit erőltették, hanem az emberek véleményét mondták el. És volt egy olyan kifejezés is, hogy „véleménynyilvánítási szabadság". Nyugati barátaink már azt veszik természetesnek, hogy a tömeges illegális migrációról csak a konyhában és négyszemközt szabad beszélni. Ennek most már vége.

Fine della procedura «catch-the-eye»

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission***.** – Mr President, I have just a few points in reaction to what was said. First of all, let me be very clear that we are faced with a huge crisis. It is also clear that Europe cannot – cannot – accommodate all the refugees in the world. Let us be very clear about that.

(The President cut off the speaker to address an interruption from the floor)

Presidente. – Onorevole, Le spiego cos'è successo. Il regolamento prevede cinque interventi per il «*catch-the-eye*», ne ho dati di più, uno per gruppo, il suo gruppo ha avuto un intervento e mi dispiace, siamo già in forte ritardo, quindi non posso dare la parola.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission***.** – Secondly, the humanitarian situation warrants action at all levels – by Member States, by the European Union, inside Member States, inside the European Union and outside of the European Union. I want to thank this Parliament for its leadership in this issue and for its strong support for the Commission's position. This is the way forward. If we do what we have now agreed, and we do it swiftly, we will come to terms with this issue and we will show the European population that we can handle this and that Europe is capable of handling this.

My third point, in reaction to some of the remarks that were made, is that if you do not want to help refugees, if you do not want to do anything else but push them back at the borders, please say so and do not try to justify it by pretending that the people arriving in Europe are not refugees. That is a lie.

(Applause)

At least have the integrity to say that you just do not want to help people. Do not say that these people are not refugees. Eighty percent of the people arriving today in Greece can be classified as refugees. That is the reality today.

(Heckling)

Of course the refugee crisis comes with problems. Nobody denies these problems. These problems will have to be tackled. We have to improve our external border control. We have to be much faster at fingerprinting and swiftly identifying people when they arrive to make sure the people who have the right to asylum are selected. Those who do not have the right to asylum should be returned to where they came from. We need to do all this swiftly and we will be implementing this in the next couple of weeks. Just shouting from the sidelines, saying that it is all bad and people should simply disappear from our radar screens, is not going to provide any solution to this problem.

(Applause)

My final remark is this: a number of comments were made about the situation in Hungary. I would like to announce to you that this morning the Commission sent an administrative letter to the Hungarian authorities demanding clarification on a number of issues pertaining to the way they have handled asylum and immigration policies and border control. We will await the reply to that and then we will have a dialogue with the Hungarian authorities on the basis of that reply.

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil***.** – Monsieur le Président, les réfugiés de guerre ne choisissent pas de partir de chez eux, ils n'ont simplement pas d'autre choix. Désormais, dans le cas de notre aide humanitaire, nous aidons les personnes déplacées le plus près possible de leur lieu d'origine et, quand elles doivent fuir vers des pays voisins, c'est là que nous devons aider en priorité ces personnes. Même si l'aide humanitaire ne suffit pas toujours, nous devons éviter, dans la mesure du possible, que ces personnes désespérées entament le dangereux voyage vers l'Europe, qui a déjà fait beaucoup trop de victimes.

Moi, j'aimerais poser une question.

Interrogé, un père de famille a dit: pourquoi j'ai pris tous les risques pour me rendre en Europe? Mais simplement parce que mes enfants, pendant 2 ans, n'ont pas connu d'école. Moi, j'interroge tous ceux qui sont dans une logique de déni des faits, comme vient de le dire le vice-président de la Commission: est-ce qu'ils auraient attendu 2 ans pour se mettre en route?

Cette crise humanitaire, en effet, comme beaucoup l'ont souligné, interpelle les valeurs mêmes de notre union, valeurs auxquelles nous sommes profondément attachés.

Le Conseil poursuivra sa coopération dans ce domaine avec le Parlement européen en vue de trouver les mesures nécessaires pour faire face à cette crise. L'action de l'Union européenne doit être forte, efficace, globale et à la hauteur du défi auquel nous sommes confrontés. L'Europe est capable de maîtriser cette situation, elle y parviendra, à condition d'être solidaire.

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

José Blanco López (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Andor Deli (PPE), *írásban***.** – Rendkívül fontosnak tartom, hogy a Nyugat-Balkán tagjelölt országai, de különösen Szerbia kiemelt helyet kapjanak azokban a megoldáskeresési folyamatokban, amelyeket az EU intézményei folytatnak migráns kérdésben. Ha figyelembe vesszük, hogy a szárazföldi menekültek legnagyobb része épp ezen az ún. balkáni útvonalon keresztül érkezik az EU-ba és a hideg időjárás közeledtét, nyilvánvalóvá válik két dolog: szükség van arra, hogy a Bizottság Szerbiát és a többi nyugat-balkáni tagjelölt országot komoly partnerként kezelje. Lehetőség szerint ebben a kérdésben olyan bánásmódban részesítse, mint azt a tagállamok esetében szokás. Hiszen Szerbia szigetet képez EU-s tagállamok között és ezért az európai megoldások keresésében nem lehetséges a megkerülése. Ehhez szorosan kapcsolódóan pedig szerintem helyes az az elvárás az Európai Bizottság felé, hogy maximális hatékonyságot és gyorsaságot mutasson a pénzügyi segélynyújtás folyamatában Szerbiának és a többi Nyugat-Balkáni országnak.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentando frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The current humanitarian crisis shows that it is of vital importance to engage in responsible politics. I agree that this crisis is very much concerned with responsibility. We must come up with European solutions to European problems. The solution needs to be that of an improved Europe. In a modern Europe, we need modern conventions, unlike Dublin. Solutions take into account both solidarity and responsibility, which should be fundamentally intertwined values. Both of these values are imperative for the existence of the European Union, for the Member States and for their citizens.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – The current humanitarian crisis is unprecedented; the numbers of refugees is increasing daily and is unparalleled in recent times. The complexity of the issue unfortunately gives little hope that the situation will improve in the near future. The Russian intervention is likely to make the issue prolonged and worse in Syria. We have to redouble our efforts to deal with the root causes.

Recently, I visited refugee camps in Serbia, Jordan, Lebanon and Iraq. People are desperate to get to Europe. During the summer months the influx has surged and new migration routes have emerged, creating even bigger challenges for Europe.

For the security of our citizens, as well as incoming refugees, the proper management and control of our external borders is paramount. The burden of this crisis must be shared. Europe must stand together in solidarity and unity committed to its values. I welcome the EU plans to assist the affected countries and also plans to assist the overstretched and underfunded UNHCR and the World Food Programme agencies. These new incentives will not end the crisis, but they are all necessary steps in the right direction.

Илхан Кючюк (ALDE), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, докато Европейският съюз се лута в намирането на решение, хиляди невини хора продължават да страдат.

Всеки път повтаряме, че е необходимо да проявим солидарност, но всеки път демонстрираме колко сме далеч от това да говорим в един глас. Издигането на стени в рамките на ЕС са ксенофобски мерки, които противоречат на ценностите и политиките на ЕС. В момент, когато рекорден брой хора напускат домовете си заради война и потисничество, е неприемливо пълноправни членки на ЕС да искат да се изолират от проблема.

Изправени сме пред безпрецедентна бежанска вълна и колкото по-бързо разберем, че няма национално решение на този сложен проблем, а единствено общ подход, толкова по-бързо ще помогнем на хилядите страдащи. Това е не само европейска, но и регионална и глобална криза, а това налага да включим в разрешаването и всички съседни на ЕС страни, които понасят голяма част от тежестта на бежанската вълна.

В тази връзка, приветствам решението за релокиране в рамките на ЕС на 160 000 бежанци, както и решенията за създаването на „горещи точки“ и за помощ на 2 милиона бежанци в Турция. Но това не е достатъчно. Необходимо е ЕС да състави обща позиция и да участва активно в решаването на конфликтите в региона, които са основната причина за бежанската вълна.

Marju Lauristin (S&D), *kirjalikult*. – Põgenikekriisi lahendamisel ei tohi me n-ö pead liiva alla peita. Euroopa Liidu teovõime peab suurenema ja iga liikmesriik peab selleks märksa enam panustama. Mõistagi on tervitatav Euroopa Liidu välispiiri tugevdamine, et selekteerida paremini sõjapõgenikke majanduspõgenikest, kuid me peame tagama esimeste turvalise sissepääsu ELi ning tõhustama selleks koostööd kolmandate riikidega, nagu Jordaania, Liibanon ja Türgi. Meil tuleb minna edasi praktiliste sammudega, nagu keeleõppe toetamine ja pagulaste lõimimine Euroopa ühiskonda, ning leidma selleks piisavaid vahendeid Euroopa Sotsiaalfondist.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

David McAllister (PPE), *in writing***.** – The flow of refugees and migrants has reached an unprecedented scale. This international crisis needs an international response. In order to cope with the current situation, the European Union needs to support Syria and its direct neighbours as well as the Western Balkans.

I welcome that already EUR 4 billion in EU and Member States funding have been spent to help Syria and its neighbours. Turkey is one of the key countries in the region. The European Union's support for Turkey, a country that has already received 2 million refugees, needs to be stepped up.

Most refugees enter the European Union via the Western Balkan route. Therefore, countries like Serbia are not part of the problem, but part of the solution. Commissioner Johannes Hahn is right when he states that the Western Balkans must 'not become a parking lot' for stranded refugees.

I welcome that the European Commission has increased the migration-related assistance for Serbia and the former Yugoslav Republic of Macedonia. Stability in the Western Balkans is a prerequisite for dealing with the flow of refugees and can just be safeguarded by a clear European perspective for all the countries in the region.

József Nagy (PPE), *írásban***.** - Menekültkérdésben a megoldás csak egy erősebb Európa lehet. Tisztán láthatjuk, hogy önállóan egyik tagállam sem képes megbirkózni a mai menekültválsággal. Csak az összefogás segíthet. A kvótákról szóló bírósági per példa az én hazám, Szlovákia szempontjából kontraproduktív, a menekültkérdés megoldása oldaláról pedig felelőtlen időpocsékolás. Azonnali konkrét lépésekre van szükség és nem az eddigi kínos és haszontalan színjáték további folytatására. Véleményem szerint elkerülhetetlen és abszolút prioritás a közös külpolitika, a közös határvédelem és a közös hadsereg felállítása. A tagállamoknak fel kell hagyni egymás és az Unió alibista hibáztatásával. Azonnal lépnünk kell a szorosabb együttműködés, egy erősebb Európa felé. Ez az egyetlen reményünk arra, hogy a helyzet ne rombolja le eddigi vívmányainkat.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма***.** – Ситуацията с бежанците се влошава с всеки изминал ден и това изисква от нас своевременна и бърза реакция. Не можем да наблюдаваме безучастно случващото се, докато хиляди хора рискуват живота си, оставят домовете си, за да се спасят от войната.

В момента сме изправени пред хуманитарна криза, чиито размери изискват адекватно и навременно европейско решение. Трябва да покажем солидарност и всяка една държава членка да поеме своята част от отговорността за решаването на този проблем.

Кризата с бежанците има и друг аспект, който не трябва да пренебрегваме – страховете и притесненията на хората. Да, ние трябва да покажем солидарност и да бъдем съпричастни със съдбата на бежанците, но в същото време трябва да дадем адекватен отговор на тези страхове, без обаче да падаме в клопката на популизма.

Вярвам, че Европа ще успее да овладее миграционната криза само ако е единна. Вместо да издигаме стени и да затваряме граници, нека потърсим общоевропейско решение на проблема и престанем да се обвиняваме едни други.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban***.** – A menekültek tömeges érkezése az egyik legnagyobb kihívás, amely az Uniót megalakulása óta érte. Az, hogy hogyan kezeljük ezt a válságot, meghatározza azt, hogy hogyan látják Európát a világban és azt is, hogy hogyan látnak minket a saját polgáraink. Az a feladatunk, hogy emberséges és racionális megoldást találjuk, új egyensúlyt a nemzetközi jog követelményei és a biztonsági igények között, úgy adjunk menedéket az erre rászorulóknak, hogy közben megvédjük és megerősítjük uniónk alapértékeit. Az elmúlt időszak azt mutatta, hogy a bezárkózó nacionalista megoldások nem vezetnek sehová. A szögesdrót, a falak, a vízágyú, a könnygáz, gumilövedék, az erőszak, a jogfosztás nem állítja meg a menekülőket, csak mérhetetlen szenvedést okoz és elveszi az elűzöttek emberi méltóságának maradékát is. Miközben Európa számos polgára, közössége és városa tett bizonyságot az elmúlt időszak-

ban nagylelkűségéről és humanitásáról, eközben a szervezett, intézményes válasz gyakran gyenge és bizonytalan.

Az elmúlt héten Európa vezetői bátor döntést hoztak, amikor félreseperték a kisstílű politikai játékot játszó nacionalisták ellenállását, és előreléptek egy erősebb közös európai politika irányába. Ez azonban kevés. Szükség van arra, hogy mozgósítsuk Európa erőforrásait a menekültek megsegítésére és integrálására, és ezeket a forrásokat azoknak juttassuk el, ahol valódi támogatást nyújtanak nekik, a városoknak és a civil szervezeteknek, közösségeknek.

Laurențiu Rebega (ENF), *în scris***.** – Situația refugiaților în UE este la fel de grea precum situația populației aflate la limita minimă de subzistență din țările din estul Uniunii, dar pe care, spre deosebire de refugiați, legile Uniunii nu o pun în postura de a cere ajutor umanitar. În timp ce rândurile refugiaților cresc și se deplasează în Europa, nu mi se pare că instituțiile europene încearcă într-adevăr să se implice în încetarea stării de război din Siria și stabilizarea situației. Cât timp instabilitatea politică și starea de conflict vor continua în Siria, situația refugiaților, dar și a statelor care nu își permit gestiunea lor va deveni din ce în ce mai disperată. Este absolut necesar să creăm o structură adecvată pentru refugiații care sunt deja pe teritoriul european și care se vor confrunta cu sezonul de iarnă. Situația actuală este mai mult decât disperată, este o criză umanitară ce va adânci criza deja existentă în țările din sud-estul Europei, care încercau să își găsească un echilibru funcțional în cadrul UE. Cotele obligatorii de refugiați nu vor face altceva decât să instige populațiile europene sărace către violență: va fi o luptă între săracii europeni din estul Uniunii Europene și săracii refugiați din Siria.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL), *γραπτώς***.** – Η τραγικότητα και κρισιμότητα της κατάστασης απαγορεύουν οποιαδήποτε σπατάλη χρόνου για βαθυστόχαστες πολιτικές αναλύσεις και τεχνικές προσεγγίσεις. Η Ελλάδα, που βιώνει στο μέγιστο βαθμό την οικονομική κρίση, συνεχίζει σχεδόν μόνη της να υποδέχεται καθημερινά χιλιάδες κατατρεγμένους πρόσφυγες. Και παρά τα οξυμένα οικονομικοκοινωνικά προβλήματα που αντιμετωπίζει τους φιλοξενεί χωρίς προαιρέσεις, ποσοστώσεις, ή διαλογή, χωρίς καμία εξαίρεση και κανένα διαχωρισμό. Αυτή είναι η πραγματικότητα. Ουσιαστικά όμως, όλοι αυτοί οι χιλιάδες, εκατομμύρια εξαθλιωμένοι πρόσφυγες έρχονται και περιμένουν, εδώ έξω από το ευρωκοινοβούλιο. Περιμένουν διεκδικώντας το ελάχιστο: να επιβιώσουν από τον όλεθρο που με σαφή ευθύνη και της Ε.Ε. επικρατεί στην πατρίδα τους. Και οι υπεύθυνοι συζητάνε, ασφαλείς και απόμακροι σε πόσους από αυτούς θα βάλουν το σημάδι στο χέρι που θα τους οδηγήσει στο θάνατο. Και επειδή αναφέρονται σε νούμερα αντί για ανθρώπους νομίζουν ότι δεν είναι το δικό τους δάχτυλο που θα δείξει αυτόν που δεν θα ζήσει. Και μας θέλουν συνένοχους. Συζητήσεις και αποφάσεις για ποσοστώσεις, αποδεκτούς ή όχι, νόμιμους ή παράνομους, πρόσφυγες, «ασφαλούς» ή μη προέλευσης –αν είναι δυνατόν!!!- σημαίνουν πολύ απλά, θάνατο για κάποιες χιλιάδες ανθρώπους. Παράλληλα, όμως, σημαίνουν και τον οριστικό θάνατο για τις ήδη περιφρονημένες θεμελιώδεις ανθρώπινες αξίες που λέμε ότι υπερασπιζόμαστε ως Ευρώπη. Η ευθύνη είναι πλέον προσωπική και αφορά στον καθένα μας.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito***.** – La llamada «crisis de los refugiados» a la que venimos asistiendo en los últimos meses pone de manifiesto la necesidad de adoptar una respuesta global y europea al desafío migratorio. Esta respuesta requiere la articulación de medidas a corto, medio y largo plazo. La dimensión humanitaria de la crisis de refugiados requiere medidas del primer tipo. El volumen de refugiados que se agolpan a las puertas de Europa o que recorren las rutas principales de tránsito, especialmente la de los Balcanes occidentales, están experimentado frecuentes abusos por parte de mafias que explotan su estado de necesidad pero también por parte de las autoridades públicas, incluyendo abusos policiales. Tanto el ACNUR como las organizaciones humanitarias que operan sobre el terreno han denunciado no solo estos abusos sino una precarización progresiva de las condiciones de los refugiados con acceso limitado a bienes de primera necesidad. La UE debe adoptar, inmediatamente, medidas que contribuyan a solucionar la emergencia humanitaria incluyendo la creación de «corredores humanitarios». Estas medidas deben estar operativas cuanto antes.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito***.** – A situação é dramática e arrasta-se há já meses sem que a UE seja capaz de dar uma resposta condizente com os valores que apregoa. A crise dos refugiados é a prova mais eloquente da completa hipocrisia desta UE que tanto fala em democracia e direitos humanos mas é incapaz de dar resposta aos problemas que ela mesmo criou fomentando o caos e a guerra na Líbia, na Síria e no Iraque. As ajudas anunciadas neste conselho extraordinário são bem-vindas mas continuam a ser muito escassas, sobretudo face aos 40 mil milhões de euros em armamento que são vendidos aos países do medio oriente. Por outro lado, continuam adiadas as soluções de fundo relativamente aos corredores humanitários, à revisão dos acordos de Dublin, ou à resolução dos conflitos que continuam a incendiar o norte de áfrica e o medio oriente.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně***.** – Považuji tuto debatu o humanitární stránce migrační krize za velice důležitou. Evropská unie je v souvislosti s uprchlickou krizí častěji kritizována než chválena. Chtěl bych tedy zdůraznit, že právě v otázce humanitární pomoci uprchlíkům vyvíjí EU a její občané maximální úsilí a její výsledky jsou viditelné. Z mého pohledu je však nutné tuto pomoc lépe zorganizovat a zefektivnit, aby nebyla zaměřena pouze na část uprchlíků, ale zahrnovala všechny, kdo se nacházejí v EU a na jejích hranicích.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

Renaud Muselier (PPE). – Madame la Présidente, je demande effectivement la parole puisque, dans la nuit de samedi à dimanche, le sud de la France, et tout particulièrement les Alpes-Maritimes, a été dévasté par un déluge.

Au-delà de l'immensité des dégâts matériels, c'est plus d'une vingtaine de personnes qui sont mortes, quelques-unes encore sont portées disparues. J'aurais aimé que nous marquions une minute de silence par solidarité.

Néanmoins, étant donné que le président Hollande sera là demain, j'aurais aimé que le Parlement, avec nos éminents collègues manifestent à la France et aux pays qui ont été touchés, lors de sa visite de demain, ce geste de sympathie et d'amitié vis-à-vis de nos concitoyens qui sont décédés, qui sont partis.

Peter Eriksson (Verts/ALE). – Madam President, I think there is a problem with the voting lists. Concerning the Geier report on the Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund, the Committee on Budgets has decided to give the report to a Member who is from the same constituency as the company that is affected. I think this is very problematic.

Earlier there were clear rules against this, but today maybe there are not. I think, however, that this is not an appropriate way to handle things. I suggest that the point is removed from the agenda, or at least that, after this sitting, the President engages in discussion with the Committee Chairs with a view to discontinuing such a practice in the future because inevitably it leads to a discussion on conflict of interests. It is not good.

José Manuel Fernandes (PPE). – Senhora Presidente, é para dizer que não há nenhuma incompatibilidade neste voto. Não há nenhuma ilegalidade. E, daqui a um bocado, estaríamos a dizer que, quando houvesse um assunto de um país que nos concerne, nós não poderíamos votar nesse assunto. Portanto, é absolutamente legal, é até uma forma de aproximarmos os deputados da realidade e dos eleitores, e esta situação aconteceu sem nenhum drama, sem nenhum problema, sem nenhuma ilegalidade.

7. Hääletused

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

7.1. ILO sunniviisilise töö konventsioon: õigusalane koostöö kriminaalasjades (A8-0226/2015 - Helga Stevens) (hääletus)

7.2. Kontrollimeetmete kehtestamine 4-metamfetamiini suhtes (A8-0265/2015 - Michał Boni) (hääletus)

7.3. Kontrollimeetmete kehtestamine 5-(2-aminopropüül)indooli suhtes (A8-0263/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio) (hääletus)

7.4. Kontrollimeetmete kehtestamine 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV ja metoksetamiini suhtes (A8-0264/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio) (hääletus)

7.5. Kontrollimeetmete kehtestamine 4,4'-DMAR ja MT-45 suhtes (A8-0262/2015 - Michał Boni) (hääletus)

7.6. ELi Solidaarsusfondi kasutuselevõtmine: 2015. aasta katastroofid Bulgaarias ja Kreekas (A8-0253/2015 - Andrey Novakov) (hääletus)

7.7. Võimalused ELi geograafilise tähise kaitse laiendamiseks mittepõllumajanduslikele toodetele (A8-0259/2015 - Virginie Rozière) (hääletus)

— *After the vote:*

Virginie Rozière (S&D), *rapporteure***.** – Madame la Présidente, je voulais d'abord remercier tous les collègues qui ont contribué à l'adoption de ce rapport pour l'excellent travail qui a été effectué et l'excellent climat qui a régné pendant les semaines et les mois passés. J'espère que la Commission européenne suivra très rapidement les conclusions de ce rapport et de cette assemblée en présentant, dans sa stratégie pour le marché intérieur, une proposition législative, comme nous l'y invitons.

7.8. Ühissätted Euroopa struktuuri- ja investeerimisfondide kohta seoses Kreeka erimeetmetega (A8-0260/2015 - Iskra Mihaylova) (hääletus)

7.9. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/002 DE/Adam Opel) (A8-0273/2015 - Jens Geier) (hääletus)

7.10. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/003 BE/Ford Genk) (A8-0272/2015 - Paul Rübig) (hääletus)

7.11. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/004 IT/Alitalia) (A8-0274/2015 - Monika Vana) (hääletus)

Teisipäev, 6. oktoober 2015

7.12. Arenguriikide kohalike omavalitsuste roll arengukoostöös (A8-0232/2015 - Eleni Theocharous) (hääletus)

(The sitting was suspended for a few moments)

8. Selgitused hääletuse kohta

8.1. ILO sunniviisilise töö konventsioon: õigusalane koostöö kriminaalasjades (A8-0226/2015 - Helga Stevens)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP notes that the UK Government intends to ratify this convention anyway and therefore feels there is no need for EU supervision or authority over this ratification process. Therefore we abstained.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – La OIT estima que en la UE 880.000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías. En este dirección, he votado a favor del informe porque facilita la lucha contra el tráfico y la protección y compensación de las víctimas del trabajo forzoso.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. It was a single-vote consent report in which Parliament gave its consent for Member States to ratify the 2014 Protocol to the ILO Convention against forced labour.

The Protocol is positive and necessary and outlines strong steps that need to be taken in order to combat human trafficking and forced labour, and it is a response to the fact that while most Member States have ratified the Convention, forced labour still exists across the EU. The Protocol specifically addresses the gaps in cooperation by crime agencies in combating cross-border human trafficking.

As some aspects of the Protocol fall under EU competence, Parliament is required to authorise Member States to ratify it and the report urges them to do so by the end of 2016.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Parmi les huit grandes conventions de l'Organisation internationale du travail figure la convention sur le travail forcé signée en 1930. L'année dernière, la Conférence internationale du travail a modifié ce texte afin de l'adapter à la situation actuelle et afin de renforcer certains dispositifs visant notamment à prévenir la traite des êtres humains.

Suite à ces changements, un protocole d'accord a été adopté par les parties prenantes de la Conférence. Le Parlement européen a été saisi sur ce texte afin de permettre aux États membres de ratifier cet accord.

S'agissant d'un texte qui permet de mieux lutter contre le travail forcé, j'ai voté pour.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote presents the usual dilemma for UKIP MEPs: on the one hand, we support the principle of international cooperation in pursuit of laudable goals such as the prevention of forced labour. On the other hand, we believe that there are two appropriate vehicles for such cooperation i.e. the United Nations and bilateral agreements between governments. Such bilateral agreements work well. Indeed, their first known usage for extradition dates back to the 13th century BC.

The European Union has at best a questionable track record at achieving its stated aims in this regard. For that reason, I considered it appropriate to abstain overall.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car ce protocole établit les mesures que les États membres de l'OIT doivent prendre pour empêcher le travail forcé: éduquer et informer les personnes pour garantir que la législation pertinente en matière de prévention du travail forcé s'applique à tous les travailleurs et tous les secteurs de l'économie; protéger les personnes, en particulier les travailleurs migrants, contre d'éventuelles pratiques abusives ou frauduleuses au cours du processus de recrutement et de placement, et combattre les causes profondes qui augmentent le risque de travail forcé.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama ratifikuoti TDO protokolą. TDO konvencijoje nustatyti pagrindiniai tarptautiniai darbo standartai, uždraustas priverstinis darbas ir tokia veikla kriminalizuojama. Siūlomu protokolu siekiama šalinti konvencijos įgyvendinimo trūkumus ir veiksmingiau kovoti su prekyba žmonėmis, kuriuos norima išnaudoti darbe, taip pat geriau apsaugoti priverstinio darbo aukas ir atlyginti jų patirtą žalą. Protokole taip pat nustatyta, kad dėl priverstinių darbo aukų turi būti imtasi veiksmingų priemonių jų tapatybei nustatyti, jų paleidimui, apsaugai, poilsiui ir reabilitacijai užtikrinti, taip pat teikiama kitokia pagalba ir parama. Be to, TKO valstybės narės privalo užtikrinti, kad visos aukos turėtų galimybę pasinaudoti teisių gynimo priemonėmis.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la ratification de la convention de l'Organisation Internationale du Travail sur le travail forcé: à l'heure de la mondialisation sauvage, alors que la Commission pousse les États membres à déréguler le marché du travail, il s'agit de protéger les victimes et de sanctionner les auteurs des infractions.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La Convention sur l'abolition du travail forcé est l'une des huit conventions de base de l'OIT qui définissent les normes fondamentales du travail international et est considérée comme un instrument de protection des droits de l'homme. Toutefois, 80 ans après son adoption, l'OIT estime à au moins 20,9 millions le nombre de victimes du travail forcé dans le monde.

L'objectif de ce protocole est dès lors de remédier aux insuffisances dans la mise en oeuvre de la législation et de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail ainsi que la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé.

Le protocole demande notamment aux États membres de l'OIT de développer une politique nationale et un plan d'action national visant la suppression effective et durable du travail forcé après consultation des organisations de travailleurs et d'employeurs. Il prévoit aussi des mesures de protection et d'aide vis-à-vis des victimes du travail forcé. La décision du Conseil permettra aux EM de ratifier les parties du protocole qui relèvent des compétences de l'Union.

Je ne peux évidemment que soutenir ce rapport que la Commission des libertés civiles a approuvé à l'unanimité.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de la propuesta de Decisión del Consejo porque ochenta y seis años después de la aprobación del Convenio donde se especifica que el trabajo forzoso está prohibido y tipificado como delito, hay 20,9 millones de personas que aún lo sufren. Esto supone una violación sistemática de los derechos humanos que debe evitarse. Este Protocolo puede ayudar a ello puesto que establece exigencias para los Estados miembros para que aprueben planes nacionales para eliminar esta lacra y, lo más interesante, la obligación de protección para las víctimas entre las que se encuentran las personas que caen en redes de trata de seres humanos. La aprobación de este Protocolo y sus medidas mejorarán los derechos fundamentales de las personas y nos dará más legitimidad democrática.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. **–** Il s'agit en l'espèce d'autoriser les États membres de l'UE à ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé de 1930 car 80 ans après, il existe toujours des cas de travail forcé ce qui est proprement inadmissible. Cette convention, qui fait partie des huit conventions de base de l'OIT définissant les normes fondamentales du travail, a fait l'objet d'un protocole pour remédier aux lacunes dans sa mise en œuvre et s'attaque aussi à la traite des êtres humains.

Ainsi, Les dispositions du protocole établissent l'obligation d'empêcher le travail forcé et d'assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours, tels que l'indemnisation. Plus précisément, le protocole vise d'une part, à instaurer des conditions de travail décentes et d'autre part, à protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire et à sanctionner les auteurs des infractions. J'ai donc voté pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo protocollo che mira a colmare le lacune nell'attuazione della Convenzione sul lavoro forzato.

Ritengo di fondamentale importanza colmare le attuali lacune normative a favore di una più efficace protezione delle vittime del lavoro forzato e della prevenzione di fenomeni quali la tratta di essere umani ai fini dello sfruttamento della manodopera.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio es uno de los ocho convenios fundamentales de la OIT. Sin embargo, más de 80 años después después de su adopción, se estima que al menos 20,9 millones de personas en el mundo son víctimas del trabajo forzoso.

El Protocolo pretende abordar lagunas existentes y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección e indemnización de las víctimas del trabajo forzoso. Establece asimismo las medidas que deben adoptar los Estados miembros de la OIT para evitar el trabajo forzoso: educación e información; protección de las personas, en particular los trabajadores migrantes, contra posibles prácticas abusivas y fraudulentas en el proceso de contratación y colocación; y acciones para abordar las causas generadoras que aumentan el riesgo de trabajo forzoso.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Resulta muy lamentable que todavía hoy millones de personas estén sometidas a este tipo de trabajo en todo el mundo. Es por ello que he votado a favor de conceder su aprobación.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šios rekomendacijos, kurioje pritariame siūlymui, kad Tarybos sprendimu valstybės narės įgaliojamos, siekiant užtikrinti Europos Sąjungos interesus, ratifikuoti ES kompetencijai priklausančias Protokolo nuostatas, ir joms rekomenduojama tai padaryti iki 2016 m. pabaigos. 2014 m. protokolas susijęs su pagrindinėmis teisėmis, prekybos žmonėmis – nusikaltimo, kuris daro poveikį ne tik pavieniams asmenims, bet ir visai visuomenei bei ekonomikai – aukomis ir kova su šia prekyba. Šio Protokolo ratifikavimas – svarbus žingsnis, kovojant su prekyba žmonėmis ir visoje Europoje užtikrinant nusikaltimo aukų teises. Konvencija dėl priverstinio ar privalomojo darbo įsigaliojo beveik prieš šimtą metų, deja dar milijonai žmonių visame pasaulyje kenčia nuo priverstinio darbo.

Protokole Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) valstybėms narėms nurodyta konsultuojantis su darbdavių ir darbuotojų organizacijomis parengti nacionalinės politikos priemones ir veiksmų planą, kuriais būtų veiksmingai ir tvariai panaikintas priverstinis darbas. Protokole taip pat nurodytos priemonės, kuriomis TDO valstybės narės turi užkirsti kelią priverstiniam darbui: šviesdamos ir informuodamos žmones siekiant užtikrinti, kad priverstinio darbo prevencijos teisės aktai būtų taikomi visiems darbuotojams visuose ekonomikos sektoriuose, apsaugant žmones nuo galimo piktnaudžiavimo ir sukčiavimo samdant bei įdarbinant, bei pašalinant priverstinio darbo augimo rizikos priežastis.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A kényszermunka sérti az emberi jogokat, valamint férfiak, nők, fiatal lányok és fiúk millióinak emberi méltóságát. A kizsákmányolás eme legerőszakosabb formája elleni küzdelem az emancipációért síkra szálló számos jelentős politikai és filozófiai mozgalomban alapvető szerepet játszott. Az emancipációért folyó küzdelem, melynek célja volt, hogy felszabadítsa az embert a politikai és kulturális uralom és a fizikai függőségek alól, mindig is támadta a szolgamunkát, amely megakadályozta a többi jogosultság érvényesítését.

Ennek ellenére a kényszermunka a 21. században még mindig 21 millió embert érint, akik áldozatai annak a kizsákmányolásnak, amely évente 150 milliárd dollárnyi jövedelmet termel e jogsértés szervezői és lebonyolítói számára. Az ILO kényszermunkáról szóló 1930. évi egyezményéhez csatolt 2014. évi jegyzőkönyv aktualizálja az egyezményt azáltal, hogy a kényszermunka elleni küzdelmet szolgáló új eszközökkel és kötelező jogi erővel ruházza fel azt. Ezért szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – S podporo sklepu Sveta EU smo danes zagotovili, da bodo države podpisnice temeljne konvencije Mednarodne organizacije dela, na kateri temeljijo tudi mednarodni delovni standardi in velja za instrument človekovih pravic, morale oblikovati nacionalno politiko in akcijski načrt za trajno odpravo prisilnega dela. Upam, da bodo v najkrajšem možnem času vse članice ratificirale ta dokument in ga vnesle v svojo zakonodajo ter na ta način olajšale boj proti trgovcem z ljudmi, zagotovile pravice žrtvam kaznivih dejanj, kot tudi uvedle postopke ozaveščanja in izobraževanja za preprečevanje prisilnega dela. Bolje pa bo poskrbljeno tudi za žrtve, zato vsa moja podpora temu poročilu.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Podržavam svako izvješće koje se bavi pitanjem unapređenja zaštite radnika i rješavanjem prisilnog rada.

Sama činjenica kako je Izvješće na Odboru doneseno jednoglasnom odlukom prisutnih članova, dovoljno govori o važnosti ovog pitanja i potrebi unapređenja zaštite radnika.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit.* – En 2014, la Conférence internationale du travail a adopté le protocole relatif à la convention sur le travail forcé.

Ce protocole vise d'une part, à instaurer des conditions de travail décentes et d'autre part, à protéger les victimes du travail forcé ou obligatoire et à sanctionner les auteurs d'infractions.

J'ai bien sûr voté pour ce rapport.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing.* – I voted in favour of this report. It was a single-vote consent report in which Parliament gave its consent for Member States to ratify the 2014 Protocol to the ILO Convention against forced labour.

The Protocol is positive and necessary and outlines strong steps that need to be taken in order to combat human trafficking and forced labour, and it is a response to the fact that while most Member States have ratified the Convention, forced labour still exists across the EU. The Protocol specifically addresses the gaps in cooperation by crime agencies in combating cross-border human trafficking.

As some aspects of the Protocol fall under EU competence, Parliament is required to authorise Member States to ratify it and the report urges them to do so by the end of 2016.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto.* – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché ritengo importante che sia permesso agli Stati membri di ratificare il protocollo del 2014 della Convenzione sul lavoro forzato dell'OIL. La ratifica di questo protocollo è un passo importante nella lotta contro la tratta e garantisce i diritti delle vittime della criminalità in tutta Europa. La Convenzione originaria sul lavoro forzato è entrata in vigore quasi un secolo fa; è quindi deplorevole che ancora milioni di persone in tutto il mondo siano soggette al lavoro forzato.

Renata Briano (S&D), *per iscritto.* – Il lavoro forzato è un crimine purtroppo ancora presente al giorno d'oggi, che vede vittima dei trafficanti di esseri umani decine di migliaia di persone ogni anno. L'OIL (Organizzazione internazionale del lavoro) ha stimato che sono circa 21 milioni le persone che hanno lavorato nel 2014 in condizione di schiavitù. Nonostante la convenzione internazionale contro il lavoro forzato sia stata firmata nel 1930, l'azione contro i trafficanti è ancora lacunosa e discontinua, con particolari carenze nella collaborazione dell'azione penale fra gli Stati. Servono misure efficaci per l'identificazione, la liberazione, la protezione, il recupero e l'assistenza delle vittime di lavori forzati. Gli Stati aderenti all'OIL sono tenuti a garantire che tutte le vittime abbiano accesso a vie di ricorso (come il risarcimento) e che le autorità competenti siano autorizzate a non perseguire le vittime per le attività illecite che sono state costrette a compiere contro la propria volontà. Il Parlamento europeo deve quindi ratificare al più presto il protocollo del 2014 sulla tutela delle vittime della tratta, raccomandando inoltre agli Stati membri di ratificarlo a loro volta al più presto per porre finalmente fine a un fenomeno che è, a tutti gli effetti, una vergogna per l'umanità.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – Plus de 80 ans après l'adoption de la convention sur le travail forcé, l'Organisation Internationale du Travail constate que celui-ci continue de prospérer. 20 millions d'individus dans le monde en seraient victimes. Ce protocole permet de renforcer les mesures de prévention pour lutter durablement contre le travail forcé et vise à protéger les victimes de ce fléau. Le projet de décision du conseil proposé autorise les États membres à ratifier les parties du protocole qui relèvent de la compétence de l'Union Européenne.

Nous nous sommes toujours opposés au travail forcé et à la traite d'êtres humains qui constituent une nouvelle forme d'esclavage moderne. Il serait d'ailleurs intéressant de voir les défenseurs inconditionnels des droits de l'Homme s'indigner des conditions de travail au Qatar et en Arabie Saoudite, où les règles de cette convention sont violées.

J'ai donc voté pour ce texte.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – De la adoptarea Convenției în 1930, Conferința Internațională a Muncii a făcut un apel către statele membre să elimine recurgerea la munca forțată în cel mai scurt timp posibil și să incrimineze orice astfel de faptă. Cu toate acestea, după mai mult de 80 de ani, Organizația Internațională a Muncii (OIM) estimează că cel puțin 20,9 milioane de persoane sunt victime ale muncii forțate la nivel mondial.

Prin acest protocol se urmărește să se abordeze toate lacunele de implementare și să se realizeze progrese în prevenirea traficului de persoane în scopul exploatării prin muncă, precum și chestiuni legate de protecția și despăgubirea victimelor muncii forțate. În acest context, statele membre ale OIM trebuie să elaboreze o politică și un plan de acțiune bine definit la nivel național și să ia măsuri pentru a aplica dispozițiile protocolului.

Am votat în favoarea propunerii Consiliului de ratificare a Protocolului din 2014 la Convenția privind munca forțată din 1930 a Organizației Internaționale a Muncii, deoarece acesta privește drepturile fundamentale, victimele și combaterea traficului și constituie un pas important în ceea ce privește garantarea drepturilor victimelor infracțiunilor în întreaga Europă.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo, la convenzione sul lavoro forzato è una delle otto convenzioni fondamentali dell'OIL (costituiscono le norme internazionali fondamentali sul lavoro). Regola fondamentalmente le basi in materia di diritti umani. Questo protocollo intende colmare le lacune nell'attuazione e rendere più efficaci la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato.

Cristian-Silviu Buşoi (PPE), *în scris*. – Una dintre cele opt convenții fundamentale ale OIM, care definește standardele de muncă internaționale fundamentale, este Convenția privind munca, adoptată în 1930 și considerată drept un instrument de protecție a drepturilor omului. OIM estimează că, la nivel mondial, aproximativ 20,9 milioane de persoane sunt victime ale muncii forțate.

Susțin ratificarea în interesul UE, de către statele membre, a Protocolului din 2014 la Convenția privind forța de muncă din 1930 a OIM. Consider ca fiind prioritare abordarea lacunelor de implementare, precum și realizarea de progrese în prevenirea traficului de persoane în scopul exploatării prin muncă, precum și în privința protecției și despăgubirii victimelor muncii forțate.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore del testo per autorizzare gli Stati membri a ratificare il protocollo del 2014 della Convenzione sul lavoro forzato del 1930, che rafforza la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento e garantisce la protezione ed il risarcimento delle vittime del lavoro forzato.

Tra le previsioni più importanti vi è l'obbligo per gli Stati di elaborare un piano d'azione nazionale per contrastare efficacemente il lavoro forzato, adottando misure volte a garantire che la legislazione relativa alla prevenzione del lavoro forzato si applichi a tutti i lavoratori e a in ogni settore dell'economia. In particolare, le norme hanno l'obiettivo di proteggere le persone, soprattutto i lavoratori migranti, da pratiche di reclutamento e collocamento potenzialmente abusive e fraudolente, affrontando così all'origine le cause dei rischi di lavoro forzato.

Questo protocollo vuole quindi salvaguardare i diritti fondamentali e rafforzare la lotta contro la tratta di esseri umani. La sua ratifica costituisce un notevole passo in avanti nel contrasto alle organizzazioni criminali in tutta Europa e per questo ho deciso di votare a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. It was a single-vote consent report in which Parliament gave its consent for Member States to ratify the 2014 Protocol to the ILO Convention against forced labour.

The Protocol is positive and necessary and outlines strong steps that need to be taken in order to combat human trafficking and forced labour, and it is a response to the fact that while most Member States have ratified the Convention, forced labour still exists across the EU. The Protocol specifically addresses the gaps in cooperation by crime agencies in combating cross-border human trafficking.

As some aspects of the Protocol fall under EU competence, Parliament is required to authorise Member States to ratify it and the report urges them to do so by the end of 2016.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP notes that the UK Government intends to ratify this convention anyway and therefore feels there is no need for EU supervision or authority over this ratification process. Therefore I abstained.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because closer cooperation between the Member States, judicial institutions and non-governmental organisations will allow for a more effective fight against forced labour and will ease implementation of the resolutions which have been adopted so far. The Protocol of 2014 also aims to educate people on the issue, which will further lead to the prevention of abuses on the labour market and to assistance being provided to the victims of such abuse.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Si è trattato di votare a favore della decisione che autorizza gli Stati membri a ratificare il protocollo alla Convenzione ILO sul lavoro forzato, e, in particolare, il riferimento è ad alcuni articoli specifici che riguardano la cooperazione giudiziaria penale. È necessaria l'autorizzazione da parte dell'Unione perché in tale materie si riscontrano competenze UE, e gli Stati non possono quindi decidere di aderire senza previa autorizzazione. Sono stato quindi ben felice di offrire il mio contributo al fine di rafforzare la lotta contro il lavoro forzato e aiutarne le vittime.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car la convention sur le travail forcé est l'une des huit conventions de base de l'Organisation internationale du travail, qui définissent les normes fondamentales du travail international. Or, malgré la ratification quasi universelle de cette convention, le travail forcé continue d'exister à ce jour. En 2014, la Conférence internationale du travail a adopté le protocole relatif à la convention sur le travail forcé dans le but de combler les lacunes dans la mise en œuvre et de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail, ainsi que la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé.

La décision proposée vise à permettre aux États membres de ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail.

Les dispositions du protocole établissent l'obligation d'empêcher le travail forcé et d'assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours, tels que l'indemnisation. Ainsi j'ai voté pour ce rapport.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation for Member States to ratify the 2014 Protocol to the ILO Forced Labour Convention.

The Convention was initially adopted in 1930. However, the International Labour Organization (ILO) estimates that at least 20.9 million people are victims of forced labour around the world. Almost a century on, forced labour has not been eradicated.

The Protocol of 2014, as an update to the 1930 text, focuses on policies at national level to eradicate forced labour through education and access to information. It also tries to address the root causes of workers' vulnerability to forced or compulsory labour.

It is an important tool for the defence of human rights as it seeks to tackle modern-day issues as well as protecting the victims of forced labour.

Member States now need to ratify the Protocol by the end of next year.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Το πρωτόκολλο του 2014 αφορά τα θεμελιώδη δικαιώματα, τα θύματα και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, η οποία αποτελεί αξιόποινη πράξη που πλήττει όχι μόνο μεμονωμένα άτομα, αλλά και τη κοινωνία και την οικονομία στο σύνολο τους. Η κύρωση του Πρωτοκόλλου αυτού είναι σημαντικό βήμα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των δικαιωμάτων των θυμάτων εγκληματικών πράξεων σε όλη την Ευρώπη.

Η κύρωση του πρωτοκόλλου από τα κράτη - μέλη θα καταστήσει ευκολότερη τη δίωξη των διακινητών ανθρώπων.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della raccomandazione in esame concernente il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri dell'UE a ratificare la Convenzione sul lavoro forzato dell'Organizzazione internazionale del lavoro sulla cooperazione giudiziaria in materia penale.

Ad oggi nel mondo, secondo le stime dell'OIL, circa 21 milioni di persone sono vittime del lavoro forzato. È quindi necessario che gli Stati aderenti all'OIL si adoperino per eliminare il lavoro forzato, per fornire un'assistenza adeguata alle vittime e per lottare contro i trafficanti. Il Parlamento accoglie con favore la decisione del Consiglio di ratificare il protocollo e invita gli Stati membri a ratificarlo il prima possibile.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione dell'onorevole Helga Stevens che ha esposto una relazione andando a porre l'accento sulla necessità di interventi decisi in difesa delle persone vittime del lavoro forzato. Nonostante la convenzione del 1930 esortasse gli Stati aderenti a perseguire penalmente chi ricorreva allo sfruttamento dei lavoratori, oggi, più di 80 anni dopo, secondo le stime dell'OIL, almeno 20,9 milioni di persone nel mondo sono vittime del lavoro forzato. Ritengo assolutamente necessario limitare fino ad annullare del tutto la piaga sociale che è lo sfruttamento nell'ambito lavorativo. Per fare ciò penso sia da prendere in considerazione e da appoggiare la proposta della relatrice che attraverso il protocollo intende, infatti, colmare le lacune nell'attuazione della convenzione del 1930 e rendere più efficaci la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato, anche obbligando gli Stati aderenti all'OIL a elaborare una politica nazionale per l'eliminazione totale dello sfruttamento.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – UKIP notes that the UK Government intends to ratify this convention anyway and therefore feels there is no need for EU supervision or authority over this ratification process. Therefore we abstained.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Este é um protocolo à Convenção sobre trabalho forçado que é umas das oito Convenções da Organização Internacional de Trabalho que constituem o núcleo dos instrumentos de direito internacional sobre condições de trabalho.

Este Protocolo em particular visa colmatar os problemas, falhas e dificuldades de progresso na prevenção do tráfico de pessoas para exploração laboral, bem como a proteção e a compensação de vítimas deste flagelo.

Por se tratar de uma matéria em que Estados-Membros e a União partilham competências, também o Parlamento Europeu necessita de dar o seu assentimento para que os Estados-Membros ratifiquem o protocolo em nome da União.

É o que hoje se faz com o meu apoio.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il protocollo del 2014 alla convenzione OIL è uno strumento essenziale per attualizzare la problematica dello sfruttamento del lavoro. Lo scopo del protocollo è quello di colmare le lacune esistenti nell'attuazione della convenzione e rendere più efficaci le misure di prevenzione della tratta degli esseri umani e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato. Ho votato a favore della raccomandazione perché ritengo che gli Stati membri, mediante la ratifica del protocollo, possano contribuire davvero a ridurre in Europa i crimini della tratta di esseri umani e dello sfruttamento, che hanno ripercussioni negative non solo per gli individui ma anche per la società e l'intera economia.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation that authorises Member States to ratify, by the end of 2016, the sections of the ILO Forced Labour Convention Protocol that deal with EU competence. This Protocol will contribute towards prevention of trafficking of persons as well as provide victims with some redress.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La convenzione dell'OIL sul lavoro forzato è una delle otto convenzioni fondamentali dell'OIL che costituiscono le norme internazionali fondamentali sul lavoro ed è considerata uno strumento essenziale in materia di diritti umani. Secondo le stime OIL, almeno 20.9 milioni di persone nel mondo sono vittime del lavoro forzato. Il protocollo intende rendere più efficaci la prevenzione della tratta di essere umani ai fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato. Il protocollo fa obbligo agli Stati aderenti all'OIL di elaborare una politica nazionale e un piano d'azione per l'efficace e duratura eliminazione del lavoro forzato e di adottare misure per applicare le disposizioni del protocollo, stabilisce inoltre le misure che gli Stati aderenti all'OIL devono adottare per impedire il lavoro forzato e proteggere le persone, soprattutto i lavoratori migranti, da pratiche di reclutamento e collocamento potenzialmente abusive e fraudolente e affrontare le cause all'origine dei

rischi del lavoro forzato. In virtù delle motivazioni esposte sopra non posso che esprimermi con voto favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – La OIT estima que en la UE 880.000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías. En este dirección, he votado a favor del informe porque facilita la lucha contra el tráfico y la protección y compensación de las víctimas del trabajo forzoso.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Stevens asszony jelentését megszavaztam. Elfogadhatatlan, hogy a kényszermunka még mindig jelen van a modern kor társadalmában és gazdaságában. Hiába van egy, a világ szinte minden állama által ratifikált egyezmény 1930-ból, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet szerint világszerte jelenleg is legkevesebb 20,9 millió áldozata van a kényszermunkának. A probléma hatékonyabb orvoslása érdekében az egyezményhez az ILO egy kiegészítő jegyzőkönyvet dolgozott ki. A jegyzőkönyv célja a végrehajtási hiányosságok kezelése annak érdekében, hogy biztosítsa a kényszermunka áldozatainak védelmét és káruk megtérítését.

Pozitív előrelépés, hogy a jegyzőkönyv előírja, hogy az ILO tagállamainak ki kell dolgozniuk a kényszermunka tényleges és tartós felszámolására irányuló politikájukat és cselekvési tervüket. A jegyzőkönyv továbbá hangsúlyt helyez a kényszermunka megelőzésére és az áldozatok kártérítésére, védelmére, amelyek szintén fontos elemei a probléma felszámolásának. A jegyzőkönyv tagállamok általi ratifikálása megkönnyíti majd az emberkereskedők elleni fellépést. Mivel a jegyzőkönyv egyes részei EU hatáskörbe tartoznak, így a Tanács döntése kell ratifikálásukhoz. Ehhez pedig szükséges volt a Parlament hozzájárulása, ezért a jelentést megszavaztam.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I abstained on this vote which asked for consent to the draft Council decision which authorises Member States to ratify the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention of the International Labour Organization. I have to be clear that I fully support this international convention which seeks to enhance the protection of workers and tackle forced and compulsory labour. I also agree with the aim to make progress on preventing trafficking for labour exploitation. However, this Council decision impacts directly on the principle of appropriate competences. So much so that the Council clearly states that the EU cannot ratify the ILO Protocol, as only States can be parties thereto.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că, conform Protocolului, statele membre ale OIM trebuie să elaboreze politici și un plan de acțiune la nivel național pentru suprimarea efectivă și susținută a muncii forțate și să ia măsuri pentru a aplica dispozițiile acestui protocol, consultând atât organizațiile angajatorilor, cât și pe cele ale lucrătorilor.

Cred că trebuie să avem în vedere protejarea lucrătorilor migranți împotriva practicilor de recrutare și plasare potențial abuzive și frauduloase și trebuie să luptăm pentru eradicarea cauzelor adânci care provoacă mărirea riscurilor legate de munca forțată.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose la ratification par le Conseil de la Convention de l'Organisation internationale du travail (OIT) sur le travail forcé. S'inscrivant dans le cadre de la coopération judiciaire en matière pénale, ce protocole vise tout particulièrement à régler les lacunes de mise en œuvre et à améliorer les progrès dans la lutte contre le trafic du travail forcé. Le travail forcé touche encore 20 millions de personnes dans le monde (880 000 en Europe), il convient donc de lutter contre ces pratiques sur à l'échelle mondiale, mais aussi d'apporter une meilleure protection, ainsi qu'une compensation aux victimes. Partageant ces objectifs, j'ai soutenu le rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce rapport ne pose aucune difficulté. Il s'agit de rendre la lutte contre les trafiquants d'êtres humains plus efficace, en autorisant les États membres à ratifier le protocole de 2014 relatif à la convention de l'OIT sur le travail forcé et la coopération judiciaire en matière pénale. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L' Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL) è l'agenzia specializzata delle Nazioni Unite che ha come obiettivo il perseguimento della giustizia sociale e il riconoscimento universale dei diritti umani nel lavoro, attraverso la promozione di un impiego dignitoso in condizioni di libertà, uguaglianza e sicurezza per tutte le donne e gli uomini. La convenzione dell'OIL sul lavoro forzato è uno strumento essenziale in materia di diritti umani. All'atto di adozione nel 1930, gli Stati aderenti si impegnarono a interrompere il ricorso al lavoro forzato nel più breve tempo possibile e a renderne lo sfruttamento passibile di sanzioni penali. Secondo le stime dell'OIL, più di 80 anni dopo l'adozione, almeno 20,9 milioni di persone nel mondo sono vittime del lavoro forzato. Il nuovo protocollo intende colmare le lacune nell'attuazione e rendere più efficaci la prevenzione allo sfruttamento della manodopera e la

protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato. La convenzione originaria sul lavoro forzato è entrata in vigore quasi un secolo fa, è quindi deplorevole che ancora milioni di persone in tutto il mondo siano soggette al lavoro forzato, per tale ragioni ho deciso di votare a favore della ratifica del protocollo.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Pour mieux lutter contre les trafiquants et les situations de traite et mieux garantir les droits des victimes, l'organisation internationale du travail (OIT) a adopté un nouveau protocole à la Convention existante sur le travail forcé.

L'Union européenne et les États membres se doivent de ratifier ce protocole au plus vite et d'en assurer la promotion chez leurs partenaires internationaux.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Le travail forcé est une violation des droits humains et une atteinte à la dignité de millions de femmes, d'hommes, de jeunes filles et de jeunes garçons. A ce jour, il concerne toujours 21 millions de personnes, victimes d'une exploitation qui génère 150 milliards de dollars de revenus par an pour ceux qui l'organisent et l'encadrent. Toutes les formes de traite et d'exploitation doivent être brisées par le droit et des actions déterminées doivent être menées pour le faire respecter.

La convention sur le travail forcé est l'une des huit conventions de base de l'OIT qui définissent les normes fondamentales du travail internationales. Elle est considérée comme un instrument de protection des droits de l'homme. J'ai apporté mon soutien à ce rapport parce que l'objectif du protocole concerné est de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail, ainsi que la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé.

La ratification de ce protocole est une étape importante dans la lutte contre la traite et pour garantir les droits des victimes de la criminalité dans toute l'Europe. Elle facilitera également la lutte contre les trafiquants.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – It is absolutely right that as legislators we take every step possible to stamp out the scourge of forced labour in societies across Europe.

Far too often this Parliament debates issues for which they should have no say and no authority. However crimes such as modern slavery, human trafficking and sexual exploitation are now inextricably linked to free movement and therefore our solutions must too transcend our nation's borders.

I am proud to be able to say that the regions of the United Kingdom have already brought forward legislation with measures that bring full compliance with the new Protocol to this Convention.

My party colleague, Lord Morrow, has fought with great passion and determination to bring about the Northern Ireland Human Trafficking and Exploitation Act which strengthens this provision and refocuses how we combat these crimes from the victims to those that feed the crime gangs responsible. Europe could learn much from this strategy.

Separate work to tighten the framework has been witnessed in England, Wales and Scotland too. But this is not something that we should simply tick off as a job well done. The gangs that lead these abuses are ever evolving and so too should the solutions aimed at stopping them.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – 85 ans après l'adoption de la Convention sur le travail forcé par l'Organisation internationale du travail, celui-ci est malheureusement toujours une réalité dans l'Union. En 2012 ils étaient encore un million à travailler sous la contrainte, seulement en Europe.

En 2014 la Conférence internationale du travail avait adopté un protocole relatif à cette convention, dans le but de la moderniser et de renforcer le cadre juridique international. Il instaure de nouvelles obligations pour prévenir le travail forcé, protéger les victimes et permettre de compenser leurs préjudices matériel et physique.

Le projet de résolution en question consistait à faire ratifier ce protocole par les gouvernements et Parlements des États membres.

En redonnant plus de voix aux États-nations, tout en permettant de renforcer la contrainte juridique sur les réseaux de travail forcé, cette recommandation va dans le bon sens. C'est pourquoi j'ai voté pour cette proposition.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Конвенцията за принудителния труд е една от осемте основни конвенции на Международната организация на труда, които съставляват основните международни трудови норми. При приемането на Конвенцията през 1930 г. държавите бяха приканени да прекратят използването на принудителен труд в рамките на възможно най-кратък срок и да криминализират деянието.

Към днешна дата, след повече от 80 години, по оценки на МОТ най-малко 20,9 милиона души в световен мащаб са жертви на принудителен труд. Поради тази причина приветствам подписания миналата година в Женева протокол, целящ да запълни пропуските в прилагането на Конвенцията за принудителния труд и да постигне напредък по превенцията на трафика с цел трудова експлоатация, опазването и обезщетението на жертвите на принудителен труд. Призовавам държавите членки да ратифицират онези части от протокола, които попадат в области на компетентност на ЕС, и да положат усилия да направят това до края на 2016 г., за да се осигури ефективна защита и прилагане на трудовото законодателство, повишаване на осведомеността и международното сътрудничество в областта на миграцията.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Η κύρωση του πρωτοκόλλου είναι σημαντικό βήμα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των δικαιωμάτων των θυμάτων εγκληματικών πράξεων σε όλη την ΕΕ. Επιπλέον η κύρωση του πρωτοκόλλου θα καταστήσει ευκολότερη τη δίωξη των διακινητών ανθρώπων.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto***. –** La convenzione dell'Organizzazione Internazionale del lavoro sul lavoro forzato, adottata nel 1930, è una delle otto convenzioni fondamentali dell'OIL. L'OIL è un'agenzia specializzata delle Nazioni Unite che si occupa di promuovere i diritti umani e la giustizia sociale, che definisce le norme internazionali fondamentali sul lavoro. L'OIL stima che circa ventuno milioni di persone nel mondo siano state messe ai lavori forzati.

Questa relazione autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione, il protocollo del 2014 dell'OIL. Questo protocollo intende rafforzare la cooperazione giudiziaria per meglio combattere la tratta di essere umani, lo sfruttamento della manodopera, la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato. Per gli Stati aderenti è previsto l'obbligo di elaborare un piano d'azione che miri a eliminare il lavoro forzato, proteggendo allo stesso tempo le fasce più deboli della popolazione da pratiche sistematiche di sfruttamento. Le proposte di decisione del Consiglio autorizzeranno perciò gli Stati membri a ratificare le sezioni del protocollo che rientrano nella sfera di competenza dell'Unione, raccomandando altresì di impegnarsi a farlo entro la fine del 2016. Ho votato a favore.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A OIT estima que, atualmente, pelo menos, 20,9 milhões de pessoas no mundo são vítimas de trabalho forçado sendo que o presente projeto de resolução tem como objetivo a eliminação das disparidades, o desenvolvimento da prevenção do tráfico de seres humanos com fins de exploração do trabalho e a proteção e indemnização das vítimas de trabalho forçado.

No respeitante às vítimas, o Protocolo dispõe que devem ser tomadas medidas eficazes para a sua identificação, libertação, proteção, recuperação e reabilitação, bem como para lhes prestar assistência e apoio sob outras formas. Por isso, a ratificação do Protocolo é um passo importante na luta contra o tráfico de seres humanos e para garantir os direitos das vítimas da criminalidade em toda a Europa. A sua ratificação pelos Estados-Membros facilitará a luta contra os traficantes.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération, parce qu'elle vise à lutter contre le travail forcé.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto in favore alla suddetta proposta di decisione del Consiglio poiché conferisce autorità agli Stati membri nella ratifica del protocollo in determinati settori, colmando dunque le lacune nell'attuazione della Convenzione OIL. Sostenere la ratifica di questo protocollo è un segnale importante dell'impegno europeo nella lotta contro la tratta di esseri umani e vittime di lavoro forzato.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because the protocol seeks to address gaps in implementation and to make progress on preventing trafficking for labour exploitation as well as protecting and compensating victims of forced labour.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Napriek mnohým krokom, ktoré boli uskutočnené na ukončenie využívania nútenej práce, existuje stále viac ako 20 miliónov ľudí, ktorí sú nútení vykonávať nútenú prácu. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie členské štáty nemôžu rozhodovať o ratifikácii protokolu mimo rámca inštitúcií Európskej únie, pretože časti protokolu patria do oblasti právomoci Európskej únie. Návrhom rozhodnutia Rady sa členské štáty splnomocňujú, aby v záujme Európskej únie ratifikovali tie časti protokolu, ktoré patria do oblasti právomoci Európskej únie, a odporúča sa im, aby tak podľa možnosti urobili do konca roku 2016. Ratifikácia predmetného protokolu by znamenala obrovský posun vpred v boji proti obchodníkmi s ľuďmi, pracovného vykorisťovania, ako

aj pri ochrane a odškodňovaní obetí nútenej práce.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente a questo protocollo che intende colmare le lacune nell'attuazione e rendere più efficace la prevenzione della tratta di essere umani.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την Σύμβαση της ΔΟΕ περί αναγκαστικής εργασίας, καθώς η κύρωση του πρωτοκόλλου αποτελεί σημαντικό βήμα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και την προστασία των δικαιωμάτων των θυμάτων εγκληματικών πράξεων σε όλη την ΕΕ. Επιπλέον, η κύρωση του πρωτοκόλλου θα καταστήσει ευκολότερη τη δίωξη των διακινητών ανθρώπων.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – This report represents Parliament's position on a draft Council Decision authorising Member States to ratify the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention of the International Labour Organisation.

Articles 1-4 of the Protocol touch on matters relating to judicial cooperation in criminal matters and thus require the EU to authorise Member States to ratify it. As this is an international convention which seeks to enhance the protection of workers and tackle forced or compulsory labour, it is something which I fully and wholeheartedly support.

The report simply confirms Parliament's consent for the draft decision and has been adopted in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) with the unanimous vote of those members present. I voted in favour of the report.

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – We welcome today's vote, with which we authorise and recommend Member States to ratify the International Labour Organization's (ILO) Forced Labour Convention. This is one of the ILO's eight fundamental conventions which are at the base of international labour standards.

This particular protocol seeks to address gaps in implementation and to make progress on preventing trafficking for labour exploitation as well as protecting and compensating victims of forced labour.

It is crucially important that the use of forced labour is suppressed in all its forms irrespective of the nature of the work or the sector of activity in which it may be performed.

We therefore strongly support the ratification of this ILO Convention by all Member States, convinced that all measures must be put in place in order to eradicate a practice to which young boys and girls are often exposed and which is still present in some of our Member States.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del protocolo ante la necesidad de abordar las lagunas existentes en su aplicación y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección y la indemnización de las víctimas del trabajo forzoso. Debemos continuar luchando para lograr la total erradicación del trabajo forzoso ya que no podemos permitir que todavía hoy millones de personas estén sometidas a este tipo de trabajo en todo el mundo.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto***. –** Con il voto di oggi il Parlamento europeo dà il via libera all'adesione a questa importante convenzione, permettendo all'Unione europea di rafforzare il proprio ruolo di attore globale impegnato per un assetto più equo e giusto, a partire proprio da un quadro giuridico più certo e avanzato per tutelare i diritti del lavoro e in particolare la lotta e prevenzione.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'Organizzazione internazionale del lavoro, al riguardo degli articoli 1-4 del protocollo per quanto riguarda la cooperazione giudiziaria in materia penale. Sono fermamente convinta che la convenzione dell'OIL sul lavoro forzato sia espressione d'inestimabile valore per i diritti dell'uomo. Pertanto, ritengo si debba interrompere urgentemente il ricorso al lavoro forzato, già nel 1930 gli Stati aderenti furono esortati a farlo, nondimeno a distanza di ottant'anni ci sono ancora milioni di persone nel mondo vittime di questo fenomeno.

Il protocollo intende tutelare tutti i lavoratori, soprattutto quelli più in difficoltà, quali i migranti e i minori attraverso l'adozione di misure efficaci ed efficienti che garantiscano di non perseguire le vittime del lavoro forzato ma piuttosto assicurino una via di ricorso e di risarcimento. Soltanto attraverso la ratifica delle parti del protocollo nei settori di competenza UE si può sperare che entro la fine del 2016 la lotta contro il lavoro forzato riesca a rendere effettivi tutti quei diritti negati alle vittime che incidono sull'intera UE.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht zum Übereinkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit der IAO: justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen gestimmt, weil ich meine, dass es im Sinne der Subsidiarität den Mitgliedstaaten überlassen bleibt, das Übereinkommen zu unterzeichnen. Zum anderen begrüße ich die darin von der IAO festgelegten Standards.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für das Übereinkommen der IAO über Zwangsarbeit gestimmt. Die Menschenrechte müssen europaweit und über die europäischen Grenzen hinweg geschützt werden. Wir müssen Arbeitsbedingungen schaffen, die nicht in die Zwangsarbeit führen.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – It is the 21st century, yet 21 million people are still performing forced labour. They are modern slaves, generating USD 150 billion for the criminal networks that exploit them on an annual basis.

This has to end. That is why I voted in favour of this recommendation authorising Member States to open negotiations on the ILO's 2014 Protocol on the Forced Labour Convention.

We need new tools and resources for combating forced labour. But most vital will be coordination amongst Member States.

We will only be able to eradicate slavery and stop the exploitation of workers which is undercutting the wages of others, if all EU Member States stand united behind strong measures, so we can finally make slavery history.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – The fact that approximately 20.9 million people globally still endure forced labour means that this proposal for a Council decision fully merits to be supported. This shocking statistic means that basic fundamental human rights of so many remain violated.

The Protocol outlines the criteria necessary for Members States to adopt national strategies to combat forced labour and apply the Protocol's provisions through consultation with employers' and workers' organisations. Another vital part of this Protocol is the emphasis placed on protecting victims of human trafficking and the fight against traffickers. Therefore, I was very pleased to vote in favour today.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet de ratification par les États membres du protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, convention élaborée au sein de l'Organisation Internationale du Travail.

Je suis bien sûr opposée à cette forme d'esclavage moderne qui touche encore près de 1 million de personnes au sein de l'Union européenne.

Le protocole de 2014 a ceci de positif qu'il étend les possibilités de recours et d'indemnisation en faveur des victimes de travail forcé. Il permet également une meilleure coopération entre les États.

Néanmoins, il faut être attentif à ce que ce texte ne soit pas détourné de son objectif pour favoriser l'immigration clandestine. Je ne souhaite pas que des droits supplémentaires, sous forme de facilités pour entrer ou séjourner dans nos pays, soient accordés aux immigrés clandestins, sous prétexte de lutter contre le travail forcé.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la Recomendación ya que el Protocolo 2014 pretende abordar las lagunas existentes en la aplicación del Convenio y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección y la indemnización de las víctimas del trabajo forzoso.

En 1930, al adoptar el Convenio al que esta Recomendación hace referencia, la OIT instó a los Estados a poner fin al empleo del trabajo forzoso y a tipificarlo como delito. Resulta lamentable que más de 80 años después cerca de 21 millones de personas en el mundo sigan siendo víctimas del trabajo forzoso y con este Protocolo seguimos caminando en la dirección para evitar que estas situaciones de vulneración de derechos humanos se sigan dando.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Con nuestro voto apoyamos que el Parlamento conceda su aprobación para que los Estados miembros ratifiquen lo antes posible el Protocolo y mantener así el compromiso en la lucha contra el trabajo forzoso.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as it simply confirms Parliament's consent and represents Parliament's position on a draft Council Decision authorising Member States to ratify the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention of the International Labour Organization.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I was pleased to support this recommendation concerning ratification by ILO Member States as regards Articles 1 to 4 of the 2014 Protocol to the ILO Forced Labour Convention, which relate to judicial cooperation in criminal matters. Despite being adopted in 1930, over 80 years later the ILO estimates that at least 20.9 million people are victims of forced labour globally. The 2014 Protocol aims to address gaps in the Convention's implementation and requires Member States to develop a national policy and plan of action for the effective and sustained suppression of forced labour. In addition it details concrete measures Member States must take to prevent forced labour e.g. educating and informing people and ensuring relevant legislation applies to all workers and all sectors of the economy. Particularly positive are the provisions concerning the victims of forced labour who, under the Convention, must have access to remedies, such as compensation, and the fact that competent authorities are entitled not to prosecute victims for unlawful activities that they have been compelled to commit.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe it helps contribute to the effort to put an end to forced labour. More than 80 years after the International Labour Conference called upon states to end the use of forced labour and criminalise the offence there is still an estimated 20.9 million victims of forced labour globally. This concerns fundamental rights, the victims and the fight against trafficking, a crime that affects not only individuals but also the whole of society and the entire economy.

The ratification of this protocol is an important step in the fight against trafficking and of ensuring the rights of victims of crime all over Europe. The original Forced Labour Convention entered into force almost a hundred years ago and yet it is regrettable that still millions of people across the world are subject to forced labour. This is simply unacceptable in our modern day.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La Convention sur le travail forcé adoptée en 1930 enjoignait les pays qui l'avaient ratifiée à supprimer le travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes dans les plus brefs délais et à le rendre passible de sanctions pénales.

Néanmoins, plus de 80 ans se sont écoulés et l'OIT estime à environ 21 millions le nombre de victimes du travail forcé dans le monde. Nous savons que cette forme de travail génère 150 milliards de dollars de profits illégaux.

C'est proprement intolérable et inhumain.

C'est pourquoi, je souhaite que le protocole de 2014 relatif à la convention de l'OIT sur le travail forcé et la coopération judiciaire en matière pénale soit ratifié par les États membres et strictement appliqué. Il permettrait en effet de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail et de mieux garantir l'indemnisation des victimes du travail forcé.

Je pense que nous disposerions ainsi d'un instrument supplémentaire de lutte contre les trafiquants d'êtres humains qui sont un véritable fléau en Europe et dans le monde.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Despite the passing of 85 years since the Forced Labour Convention was signed, people trafficking and forced labour remain all too common. This Protocol will help in the battle against these crimes and I was happy to vote in favour.

Филиз Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Уважаеми г-н Председател, видно от доклад на Агенцията на Европейския Съюз за основните права, посветен на експлоатацията на труда в ЕС, въпреки че законодателството на Съюза съдържа разпоредби в тази област, работещите в Европа продължават да са изложени на риск да станат жертва на тежка експлоатация на труда. Това важи с особена сила за работещите извън своята държава.

Ето защо горещо приветствам и подкрепям препоръката за упълномощаване на държавите членки да ратифицират Протокола от 2014г. към Конвенцията за принудителния труд, по отношение на съдебното сътрудничество по наказателно правни въпроси. Това представлява малка, но важна стъпка в общите ни усилия за санкциониране на експлоатацията на труда в Европа, за борбата срещу трафика на хора и за осигуряване на достойни условия на труд.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la Recomendación ya que el Protocolo 2014 pretende abordar las lagunas existentes en la aplicación del Convenio y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección y la indemnización de las víctimas del trabajo forzoso.

En 1930, al adoptar el Convenio al que esta Recomendación hace referencia, la OIT instó a los Estados a poner fin al empleo del trabajo forzoso y a tipificarlo como delito. Resulta lamentable que más de 80 años después cerca de 21 millones de personas en el mundo sigan siendo víctimas del trabajo forzoso y con este Protocolo seguimos caminando en la dirección para evitar que estas situaciones de vulneración de derechos humanos se sigan dando.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Con nuestro voto apoyamos que el Parlamento conceda su aprobación para que los Estados miembros ratifiquen lo antes posible el Protocolo y mantener así el compromiso en la lucha contra el trabajo forzoso.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o ovlašćivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Protokol iz 2014. uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. Međunarodne organizacije rada u vezi s člancima 1.-4. Protokola koji se odnosi na pitanja u vezi s pravosudnom suradnjom u kaznenim stvarima jer se time usklađuje nerazmjer u implementacijskim procesima u navedenom području, te unaprjeđuju mehanizmi sprječavanja trgovanja radnom snagom.

Protokol inzistira na stvaranje nacionalnih politika i akcijskih planova za efikasnije i kontinuirano suzbijanje prisilnog rada. Također, Protokol predviđa mjere podrške i pomoći za žrtve.

Stoga podržavam navedenu preporuku koja potiče na dodatno poštovanje temeljnih prava, te unaprjeđuje sveukupno stanje gospodarstva i društva.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Parmi les huit grandes conventions de l'Organisation internationale du travail figure la convention sur le travail forcé signée en 1930. L'année dernière, la Conférence internationale du travail a modifié ce texte afin de l'adapter à la situation actuelle et de renforcer certains dispositifs visant notamment à prévenir la traite des êtres humains.

Suite à ces changements, un protocole d'accord a été adopté par les parties prenantes de la Conférence. Le Parlement européen a été saisi sur ce texte afin de permettre aux États membres de ratifier cet accord.

S'agissant d'un texte qui permet de mieux lutter contre le travail forcé, j'ai voté pour.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I abstained. The EU too frequently 'thinks' it can or should make decisions that are within a sovereign nation's jurisdiction. This is the case here.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – I fully supported the Council Decision authorising the Member States to ratify the 2014 ILO Forced Labour Convention in order to promote the combat of this criminal phenomenon which is unfortunately still present in contemporary Europe. The steps to be undertaken will protect the victims of forced labour and fight human trafficking as well as the black market in general.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Helga Stevens visant à autoriser la ratification du protocole sur le travail forcé de l'Organisation Internationale du Travail. L'objectif de ce protocole de 2014 est de remédier aux insuffisances dans la mise en œuvre de la législation et de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail, ainsi que la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé.

Il s'agit de rendre la lutte contre les trafiquants d'êtres humains plus efficace, en autorisant les États membres à ratifier ce protocole.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car l'éradication de la traite humaine et du travail forcé fait partie des valeurs cardinales de l'Union européenne. L'adoption de ce protocole va renforcer la coopération judiciaire entre États et permettre une meilleure lutte contre ces crimes.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Es gibt keinen Grund, gegen diesen Bericht zu stimmen: Es wird empfohlen, das Protokoll von 2014 zum Übereinkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit zu ratifizieren, um weltweit Zwangs- und Pflichtarbeit sowie Menschenhandel zu bekämpfen. Mit dem Entwurf eines Beschlusses des Rates sollen die Mitgliedstaaten ermächtigt werden, diejenigen Teile des Protokolls zu ratifizieren, die in die Zuständigkeit der EU fallen. Im Sinne hoher arbeitsrechtlicher Standards zur Bekämpfung von Zwangs- und Pflichtarbeit stimme ich für diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I fully supported the report authorising Member States to ratify the Protocol to the ILO Forced Labour Convention, as this is an international convention which seeks to enhance the protection of workers and tackle forced or compulsory labour.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 6. 10. 2015 jsem na plenárním zasedání ve Štrasburku podpořila doporučení k návrhu rozhodnutí Rady, kterým se členské státy zmocňují, aby v zájmu EU ratifikovaly protokol z roku 2014 k Úmluvě Mezinárodní organizace práce o nucené práci z roku 1930, pokud jde o články 1 až 4. Úmluva o nucené práci je jednou z osmi základních úmluv Mezinárodní organizace práce a je považována za nástroj pro ochranu a prosazování lidských práv. Protokol se snaží řešit nedostatky v provádění úmluvy a dosáhnout pokroku v oblasti předcházení obchodování s lidmi za účelem nucených prací (otroctví), jakož i ochrany a odškodňování obětí nucených prací. Ratifikace tohoto protokolu je důležitým krokem v boji proti obchodování s lidmi a při zajišťování práv obětí trestných činů v celé Evropě. Proto je nesmírně důležité, aby všechny členské státy přistoupily k urychlené ratifikaci protokolu, neboť to výrazně usnadní boj proti obchodníkům s lidmi. Což ve světle dnešní migrační krize, kdy ze strany organizovaného zločinu v masovém měřítku dochází v podstatě k obchodováním s lidmi, je přesně jedno z těch opatření, která dnešní EU nutně potřebuje. Tak jako všichni naši poslanci v dřívějším hlasování ve výboru LIBE podpořili toto doporučení, tak ani já jsem nemohla na plenárním hlasování hlasovat jinak.

Béla Kovács (NI), *írásban***.** – Támogattam az állásfoglalási javaslatot, mert az emberkereskedelem és a kényszermunka az emberi jogok legdurvább sárba tiprását jelentik, így minden eszközzel harcolni kell ellenük. A jegyzőkönyv ratifikálása elősegíti azt is, hogy Európa-szerte jobban érvényesüljenek az ilyen jellegű bűncselekmények áldozatainak jogai. A kényszermunkáról szóló eredeti egyezmény 80 éve lépett hatályba, ezért rendkívül sajnálatos, hogy ennek ellenére világszerte továbbra is milliók válnak áldozatokká.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***.** – Ho votato a favore della raccomandazione della collega Stevens. La convenzione dell'OIL sul lavoro forzato del 1930 è universalmente considerata un documento cardine nella storia della tutela dei diritti umani, in quanto vieta il lavoro forzato e le sue norme prevedono che tale fenomeno debba essere penalmente sanzionabile. Il protocollo oggetto della votazione ha lo scopo di superare le lacune nell'attuazione della suddetta convenzione e rendere più efficaci la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le projet de décision du Conseil autorisant les États membres à ratifier le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930, de l'Organisation internationale du travail en ce qui concerne les articles 1 à 4 du protocole pour ce qui est des questions liées à la coopération judiciaire en matière pénale. Ce protocole vise d'une part, à instaurer des conditions de travail décentes et d'autre part, à protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire et à sanctionner les auteurs des infractions. Le travail forcé est souvent lié à l'immigration illégale. Le protocole de 2014 pourra donc aussi constituer un instrument contre les trafiquants.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il lutte contre le travail forcé en cherchant à en protéger les victimes et à en sanctionner les auteurs.

Javi López (S&D), *por escrito*. – El informe aborda una Decisión del Consejo autorizando a los Estados miembros a firmar un protocolo al Convenio de la OIT sobre trabajo forzoso. Al entrar dicho Convenio en cuestiones de cooperación judicial penal, en la UE se requiere esta Decisión del Consejo por lo cual voté a favor.

Monica Macovei (PPE), *în scris*. – Organizația Internațională a Muncii aproximează că 20,9 milioane de oameni sunt victime ale muncii forțate la nivel global. Munca forțată este considerată una dintre cele mai profitabile activități criminale din lume.

Acest raport vizează ratificarea Convenției privind munca forțată în ceea ce privește aspectele legate de cooperarea judiciară în materie penală. Aceasta este una dintre cele opt convenții fundamentale ale OIM pentru care este necesar avizul Parlamentului European.

Am votat acest raport deoarece armonizarea standardelor de muncă internaționale este un instrument pentru protecția drepturilor omului și reduce riscul impunității.

Protocolul vizează măsuri concrete: elaborarea unei politici și a unui plan de acțiune naționale pentru suprimarea efectivă și susținută a muncii forțate.

Chiar dacă ratificarea acestui Protocol este voluntară, protecția drepturilor fundamentale ale acestor oameni reprezintă pentru fiecare dintre noi o responsabilitate permanentă.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Konvencija o prisilnom radu jedna je od osam temeljnih konvencija Međunarodne organizacije rada (ILO) koja definira međunarodne radne standarde i smatra se instrumentom osiguravanja ljudskih prava.

Protokol traži od država članica ILO-a da donesu politike na nacionalnoj razini i plan akcije za učinkovito i ravnomjerno ukidanje prisilnog rada i kreira mjere kako bi se primijenile odredbe Protokola. Isto tako, predstavlja mjere koje države članice ILO-a moraju primijeniti kako bi spriječile prisilni rad – edukacijom i informiranjem ljudi te primjenom zakonodavstva za prevenciju prisilnoga rada i zaštitu ljudi od potencijalno lažnog zapošljavanja. Protokol osigurava određene mjere za identifikaciju žrtava, njihovo oslobođenje, zaštitu, oporavak i rehabilitaciju zajedno s drugim oblicima pomoći i potpore.

Podržala sam Izvješće zastupnice Stevens koje odobrava Protokol jer smatram da je prisilan rad protivan temeljnim ljudskim pravima. Ratifikacija Protokola je nužna kako bi se napravio korak naprijed u sprječavanju trgovanja ljudima, eksploataciji rada i zaštiti i kompenzaciji žrtava prisilnoga rada.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Starptautiskās Darba organizācijas Piespiedu darba konvencija, bez šaubām, ir viens no visnozīmīgākajiem un fundamentālākajiem dokumentiem, kas attiecas uz darba kvalitātes standartiem pasaulē. Tā ir konvencija, kuru ikvienai valstij ir jāratificē, un jo agrāk, jo labāk, tāpēc ka šāds solis nozīmētu valsts viennozīmīgo starptautisko cilvēktiesību normu atbalstu, kā arī būtu visai apdomīgi, izejot no vispārējas sabiedrības attīstības imperatīviem. Piespiedu darbs faktiski ir kalpības vai pat daļējas verdzības forma, kad darbiniekam gandrīz neko nemaksā, tam nav reālu nākotnes perspektīvu un viņu personīgā attīstība ir spēcīgi ierobežota vai vispār neeksistē kā tāda. Es, tāpat kā mani kolēģi no Sociālistu un Demokrātu grupas un citām frakcijām, nobalsoju par šo Protokolu un aicinu visas Eiropas

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Savienības 28 dalībvalstis pēc iespējas agrāk ratificēt šo absolūti svarīgo un nepieciešamo dokumentu. Vairāk par to, ļoti ceru, ka kaut ko līdzīgu būtu iespējams piedāvāt ratificēt un realizēt arī pārējām valstīm citos pasaules reģionos, it īpaši Āzijā un Āfrikā.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne.* – Dohovor o nútenej alebo povinnej práci sa pre Slovensko stal záväzný v roku 1990. Jeho prijatím sa všetky členské štáty zaviazali čo najskôr potlačiť používanie nútenej alebo povinnej práce vo všetkých formách. Napriek tomu odhady hovoria, že v súčasnosti existuje 21 miliónov obetí takéhoto konania, čo vytvára nezákonný zisk približne 150 miliárd USD a zároveň to poškodzuje hospodárske záujmy Únie. Je preto nutné prehodnotiť posilnenie boja proti nútenej alebo povinnej práci a prispôsobiť ho podmienkam 21. storočia. Na 103. zasadnutí Medzinárodnej konferencie práce v júni 2014 bol prijatý nový protokol MOP, ktorý posilňuje medzinárodnú spoluprácu v boji proti nútenej alebo povinnej práci a zavádza nové opatrenia, najmä pokiaľ ide o obchodovanie s ľuďmi, zlepšenie ochrany obetí a poskytnutie prístupu k odškodneniu. Štáty, ktoré ratifikujú dohovor MOP, musia vypracovať národnú stratégiu a akčný plán na potláčanie nútenej práce. V tomto procese je dôležitá prevencia, ktorá zahŕňa najmä informovanie zraniteľných osôb a ich ochranu pred možnými podvodnými postupmi pri prijímaní do zamestnania. Členské štáty sú týmto návrhom splnomocnené, aby v záujme EÚ ratifikovali tie časti protokolu, ktoré patria do oblasti právomoci EÚ.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς.* – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να κυρώσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το πρωτόκολλο του 2014 της Σύμβασης περί της αναγκαστικής ή υποχρεωτικής εργασίας, του 1930, της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, όσον αφορά τα άρθρα 1 έως 4 του Πρωτοκόλλου σχετικά με τα θέματα που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, διότι το πρωτόκολλο επιδιώκει να καλύψει κενά εφαρμογής και να επιτύχει πρόοδο όσον αφορά: α) την αποτροπή της εμπορίας ανθρώπων για εργασιακή εκμετάλλευση και β) την προστασία και την αποζημίωση των θυμάτων αναγκαστικής εργασίας.

Επίσης, το εν λόγω πρωτόκολλο απαιτεί από τα κράτη μέλη της ΔΟΕ να αναπτύξουν, σε διαβούλευση με τις οργανώσεις των εργοδοτών και των εργαζομένων, μια εθνική πολιτική και ένα σχέδιο δράσης για την αποτελεσματική και μόνιμη κατάργηση της αναγκαστικής εργασίας. Επιπλέον, εστιάζοντας στα θύματα, το εν λόγω πρωτόκολλο ορίζει ότι πρέπει να ληφθούν αποτελεσματικά μέτρα για τον εντοπισμό, την αποδέσμευση, την προστασία, την ανάκαμψη και την αποκατάστασή τους και να συνοδευτούν από άλλες μορφές συνδρομής και στήριξης. Τέλος, το πρωτόκολλο θεσπίζει νομικές υποχρεώσεις για τα διενεργούντα την κύρωση κράτη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit.* – J'ai voté pour ce protocole relatif à la convention de l'OIT sur le travail forcé. Cette Convention de 1930 prévoit la suppression du travail forcé dans le monde. Or, malgré sa ratification quasi universelle, cette convention n'est toujours pas totalement appliquée. Les dispositions de ce nouveau protocole prévoient l'obligation d'empêcher le travail forcé et d'assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours. Ce protocole prévoit également la mise en place de conditions de travail décentes et de sanctions à l'encontre des auteurs des infractions. Nous soutenons bien évidemment ce protocole.

David Martin (S&D), *in writing.* – The Forced Labour Convention is one of the ILO's eight fundamental Conventions that make up the core international labour standards, and it is considered a human rights instrument. In adopting the Convention in 1930, the International Labour Conference called upon States to end the use of forced labour within the shortest possible period and to criminalise the offence. Yet, more than 80 years later, the ILO estimates that globally at least 20.9 million people are victims of forced labour.

The Protocol seeks to address gaps in implementation and to make progress on preventing trafficking for labour exploitation, as well as protecting and compensating victims of forced labour.

The Protocol requires ILO Member States to develop a national policy and plan of action for the effective and sustained suppression of forced labour and to take measures to apply the Protocol's provisions, in consultation with employers' and workers' organisations. It also sets out the measures that ILO Member States must take to prevent forced labour.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare il protocollo del 2014 della Convenzione sul lavoro forzato del 1930 dell'Organizzazione internazionale del lavoro, in relazione agli articoli da 1 a 4 del protocollo per quanto riguarda la cooperazione giudiziaria in materia penale.

Considero di primaria importanza l'elaborazione di un piano d'azione efficace per l'eliminazione del lavoro forzato, al fine di prevenire la tratta di esseri umani, proteggere i lavoratori da pratiche abusive e fraudolente, e risarcire le vittime del lavoro forzato. L'istruzione e la formazione sono strumenti utili per garantire che i diritti delle vittime della criminalità, in tutta Europa, siano rispettati.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Úmluva o nucené práci je jednou z osmi základních úmluv MOP, jež tvoří základní mezinárodní pracovní normy, a je považována za nástroj pro lidská práva. Přijetím této úmluvy v roce 1930 vyzvala Mezinárodní organizace práce státy, aby v co nejkratší době zakázaly využívání nucené práce a kriminalizovaly ji jako trestný čin. O osmdesát let později činí podle odhadů MOP počet obětí nucené práce na celém světě nejméně 20,9 milionu osob. Protokol se snaží řešit nedostatky v provádění a dosáhnout pokroku v oblasti předcházení obchodování s lidmi za účelem vykořisťování pracovní síly, jakož i ochrany a odškodňování obětí nucené práce. Jsem přesvědčen že ratifikace protokolu ze strany členských států EU usnadní boj proti obchodníkům s lidmi, proto jsem tento návrh podpořil.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il protocollo 2014, modificativo della convenzione sul lavoro forzato dell'OIL, del 1930, intende colmare le lacune nell'attuazione della medesima convenzione e rendere più efficaci le misure di prevenzione della tratta di essere umani ai fini di sfruttamento della manodopera e quelle relative alla protezione e al risarcimento delle vittime del lavoro forzato. Considerando le stime numeriche dell'OIL, relative alle vittime di tali pratiche (ben 20,9 milioni di persone) e i crimini rispetto ai quali il protocollo intende intervenire (crimini che colpiscono non solo gli individui, ma l'intera economia) ho deciso di sostenere questo documento, che si limita ad accogliere positivamente la decisione del Consiglio di autorizzare gli Stati membri a ratificare le parti del protocollo in oggetto, la cui competenza risulta comunitaria.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – A ratificação deste protocolo é um passo importante no combate ao tráfico de seres humanos e na garantia dos direitos das vítimas deste crime em toda a Europa. Esperemos que os Estados-Membros o ratifiquem rapidamente para que se possa efetivamente lutar para pôr um fim aos milhões de casos de pessoas sujeitas a trabalhos forçados.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore della raccomandazione in esame perchè l'obiettivo di questo protocollo è quello di ovviare alle carenze nell'attuazione della legislazione e rafforzare la prevenzione della tratta di esseri umani, lo sfruttamento del lavoro, la protezione e la compensazione per le vittime del lavoro forzato. Tutti i paesi aderenti all'Organizzazione internazionale del lavoro si dovranno ora adoperare per eradicare completamente l'ingiusta e dannosa pratica del lavoro forzato. Il Parlamento accoglie con favore la decisione del Consiglio di ratificare il protocollo e invita gli Stati membri a ratificarlo il prima possibile.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Es wird empfohlen, das Protokoll von 2014 zum Übereinkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit zu ratifizieren, um weltweit Zwangs- und Pflichtarbeit und Menschenhandel zu bekämpfen. Mit dem Entwurf eines Beschlusses des Rates sollen die Mitgliedstaaten ermächtigt werden, diejenigen Teile des Protokolls zu ratifizieren, die in die Zuständigkeit der EU fallen. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I supported this report as citizens need to be protected from labour exploitation and forced labour.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La convention sur le travail forcé est l'une des huit conventions de base de l'Organisation Internationale du Travail et un instrument important de défense des droits de l'Homme dans le monde. Mais plus de 80 ans après son adoption, 21 millions de personnes sont encore victimes de travail forcé. L'OIT a donc adopté en juin 2014 un protocole pour améliorer la lutte contre la traite et notamment la protection et indemnisation des victimes et des systèmes efficaces de sanctions. Il établit également les mesures que les États membres de l'OIT doivent prendre pour empêcher le travail forcé comme éduquer et informer les personnes sur leurs droits, en particulier les travailleurs migrants. Je regrette la procédure selon laquelle le Conseil doit d'abord donner son accord pour que les États membres puissent ratifier ce protocole mais je vote pour afin de garantir une égalité de traitement des victimes de cette criminalité dans toute l'Europe.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Parmi les huit grandes conventions de l'Organisation internationale du travail figure la convention sur le travail forcé signée en 1930. L'année dernière, la Conférence internationale du travail a modifié ce texte afin de l'adapter à la situation actuelle et de renforcer certains dispositifs visant notamment à prévenir la traite des êtres humains.

Suite à ces changements, un protocole d'accord a été adopté par les parties prenantes de la Conférence. Le Parlement européen a été saisi sur ce texte afin de permettre aux États membres de ratifier cet accord. Il s'agit d'un texte qui permet de mieux lutter contre le travail forcé. Par conséquent, j'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da recomendação sobre a proposta de decisão do Conselho que autoriza os Estados-Membros a ratificarem a Convenção sobre o trabalho forçado da OIT no âmbito de questões relacionadas com a cooperação em matéria penal. Representa uma das oito convenções fundamentais da OIT em matéria laboral, indissociavelmente ligada à proteção de direitos humanos.

O novo protocolo da OIT, adotado pela 103.ª sessão da Conferência Internacional do Trabalho, visa impedir a utilização do trabalho forçado, designadamente no que se refere ao contexto de tráfico de seres humanos, melhorando a proteção das vítimas e prevendo ainda o acesso a indemnização.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this initiative because it addresses the gaps in the Forced Labour Convention to better prevent human trafficking. Millions of people are still victims of forced labour and the Convention must be implemented swiftly in order to protect victims.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***. –** Je salue l'approbation par le Parlement du projet de décision du Conseil autorisant les États membres à ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé pour ce qui est des questions liées à la coopération judiciaire en matière pénale. Une fois ratifié, ce protocole devrait permettre de lutter plus efficacement contre les trafiquants. Il s'agit là d'une étape supplémentaire vers l'éradication du travail forcé.

Il est déplorable que, 85 ans après l'entrée en vigueur de la convention sur le travail forcé, ce phénomène fasse encore des victimes et constitue toujours un fléau dont l'UE n'est pas exempte. Dans la lutte contre le travail forcé, une attention toute particulière doit porter sur la prévention en mettant l'accent sur les personnes vulnérables — parmi lesquelles figurent les migrants — davantage susceptibles de tomber aux mains de trafiquants sans scrupules.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – V súvislosti s odporúčaním k návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty splnomocňujú ratifikovať v záujme Európskej únie Protokol z roku 2014 k Dohovoru MOP o nútenej alebo povinnej práci, si intenzívne uvedomujem skúsenosť z nedávnych rokov recesie, keď len v našej krajine sa bez práce na nejaký čas ocitlo takmer 15 % ľudí. Mnohí z nich sa tak dostali do finančnej núdze, ktorá z nich urobila ľahké obete nezákonných praktík novodobého otroctva, a to nielen za hranicami, ale aj na domácej pôde.

Vítam preto odporúčanie ratifikovať Dohovor MOP o nútenej alebo povinnej práci, ktorý uľahčí boj proti takýmto obchodníkom s ľuďmi. O to viac, že aktuálne sa stále odhaduje počet obetí nútenej alebo povinnej práce na svete na vyše 21 miliónov obetí. Oceňujem, že dohovor zavádza povinnosť zabezpečiť ich identifikáciu, prepustenie, ochranu, zotavenie a rehabilitáciu, ako aj to, že ďalšie ustanovenia od ratifikujúcich štátov požadujú, aby všetkým obetiam poskytli prístup k odškodneniu a zabezpečili, aby príslušné orgány boli oprávnené nestíhať ich za nezákonné činnosti, ktoré boli nútené vykonávať.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I abstained on the report on the ILO Forced Labour Convention, which represents Parliament's position on a draft Council Decision authorising Member States to ratify the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention of the International Labour Organization, since I am not in agreement that there exists exclusive EU competence arising from the areas covered by the Protocol, given that both Articles 82(2) and 153(2) TFEU allow Parliament and the Council to establish minimum standards and taking into account Opinion 2/91 in which the Court concluded specifically in the ILO context that the provisions of an international agreement are not of such a kind as to affect rules adopted by the EU, when both the agreement and the EU legislation set out minimum standards. Therefore this raises questions about the necessity and appropriateness of having the proposed Council decisions. I also believe that there is a lack of detailed analysis by the Commission on the distribution of competences to justify the need for these decisions and the lack of clarity in the final text outlining the extent of the competences being exercised (exclusive or shared).

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az 1930. évi egyezmény egyike az alapvető nemzetközi munkaügyi normákat lefektető nyolc ILO-alapegyezménynek. A 2014. évi jegyzőkönyv az eredeti egyezmény hiányosságainak kezelését lehetővé tevő fontos kiegészítéseket tartalmaz, megerősítésére azonban tagállami hatáskörben nem kerülhet sor, minthogy egyes részei az Unió hatáskörébe tartoznak. A határozattervezet éppen ezért arról szól, hogy a Tanács felhatalmazza a tagállamokat a jegyzőkönyv uniós hatáskörbe tartozó részeinek megerősítésére. A legutóbbi plenáris ülésen az Európai Parlament hozzájárult egy hasonló tanácsi határozattervezethez, amely a jegyzőkönyv szociálpolitikai vonatkozások tekintetében történő tagállami megerősítésére adott felhatalmazást, jelen tervezet a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéshez kapcsolódó vonatkozások tekintetében adná meg ugyanezt.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – La décision proposée vise à permettre aux États membres de ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé de l'Organisation internationale du travail.

Les dispositions du protocole établissent l'obligation d'empêcher le travail forcé et d'assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours, notamment d'indemnisation. Plus précisément, le protocole vise, d'une part, à instaurer des conditions de travail décentes et, d'autre part, à protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire et à sanctionner les auteurs des infractions. Il convient donc de soutenir la recommandation.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Com a adoção da Convenção em 1930, a Conferência Internacional do Trabalho encorajou os Países Membros a acabarem com o recurso ao trabalho forçado no mais curto prazo possível. Passados mais de 80 anos, a Organização Internacional de Trabalho estima que, pelo menos, 20,9 milhões de pessoas no mundo são vítimas de trabalho forçado.

O Protocolo tem como objetivo eliminar as disparidades de aplicação, desenvolver a prevenção do tráfico de seres humanos com fins de exploração do trabalho e proteger e indemnizar as vítimas de trabalho forçado.

É importante salientar que o Protocolo de 2014 versa sobre os direitos fundamentais, as vítimas e a luta contra o tráfico de seres humanos, um crime que afeta os indivíduos mas também a sociedade e a economia no seu todo.

Defendo que a ratificação do Protocolo será decisiva na luta contra o tráfico de seres humanos e na garantia dos direitos das vítimas de criminalidade em toda a Europa.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Il s'agit en l'espèce d'autoriser les États membres de l'UE à ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé de 1930. Cette convention, qui fait partie des huit conventions de base de l'OIT définissant les normes fondamentales du travail, a fait l'objet d'un protocole pour remédier aux lacunes dans sa mise en œuvre et s'attaque aussi à la traite des êtres humains. En effet, plus de 80 ans après son adoption, le travail forcé demeure.

Dans le détail, ce protocole envisage d'obliger d'empêcher le travail forcé et d'assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours, tels que l'indemnisation. Il prévoit également l'instauration de conditions de travail décentes et la protection des victimes du travail forcé ainsi que les sanctions pour les auteurs des infractions. J'ai décidé de voter pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which simply confirms Parliament's consent and represents Parliament's position on a draft Council Decision authorising Member States to ratify the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention of the International Labour Organization. Articles 1-4 of the Protocol touch on matters relating to judicial cooperation in criminal matters and thus require the EU to authorise Member States to ratify it. This is an international convention which seeks to enhance the protection of workers and tackle forced or compulsory labour.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – Da sempre, l'UE è impegnata a promuovere i diritti umani e il lavoro dignitoso e a eradicare la tratta degli esseri umani, sia a livello interno che nelle relazioni esterne. Il nuovo protocollo della convenzione sul lavoro forzato dell'OIL mira ad intensificare la lotta contro questa terribile violazione dei diritti umani e ad adeguarla alle sfide del XXI secolo.

Tutti gli Stati membri dell'Unione hanno ratificato le norme fondamentali in materia di lavoro, però, affinché gli Stati membri ratifichino anche il protocollo, è necessaria un'autorizzazione da parte del Consiglio, dal momento che parti di esso rientrano nella competenza dell'UE. Pertanto la relazione accoglie con favore la decisione del Consiglio di autorizzare la ratifica e propone che il Parlamento dia la propria approvazione. Alla luce di quanto esposto, ho deciso di votare a favore della relazione.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A kényszermunka jelensége sajnos nem történelmi fogalom, hanem napjaink nagyon is létező valósága. Éppen ezért tartom rendkívül fontosnak, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) e témájú egyezményéhez mihamarabb valamennyi uniós tagállam is csatlakozzon. Ez az egyezmény azért fontos, hogy még hatékonyabbá tegye a végrehajtást, az igazságügyi együttműködést a kényszermunka megelőzése és üldözése területén, s hogy megvédje a munkásokat a kizsákmányolástól, valamint kártérítést biztosítson az áldozatok számára. Az alapvető emberi jogok közé tartozik a munkához való jog és kulcsfontosságú, hogy minden eszközzel azon legyünk, hogy a polgárok számára biztosítsuk a megfelelő körülményeket és megvédjük őket attól, hogy áldozatul essenek a zsarnokságnak. Ahhoz, hogy ezt a feladatunkat teljesítsük, ennek az egyezménynek az EP általi elfogadása az egyik elsődleges lépés.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this recommendation for a Protocol that seeks to address the gaps in implementation and to make progress on preventing trafficking for labour exploitation as well as protecting and compensating victims of forced labour.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că este absolut necesar ca acele elemente din Convenția privind munca forțată din 1930 a Organizației Internaționale a Muncii, care sunt lacunare, să fie completate și adaptate noilor realități sociale și economice. Munca forțată este, din păcate, încă prezentă în societățile noastre, inclusiv în statele dezvoltate, civilizate și libere, unde capătă noi forme. De cele mai multe ori însă această muncă forțată este asociată cu traficul de persoane și crima organizată, având un caracter transfrontalier. Lupta împotriva muncii forțate, a sclaviei este un element al civilizației noastre, pentru că ne-am angajat să apărăm și să luptăm pentru drepturile și libertățile oamenilor. Acest raport, care susține adoptarea de către statele membre a noului protocol privind Convenția, este un pas important în lupta împotriva practicilor ce determină munca forțată și oferă astfel mijloace prin care oamenii ajunși în astfel de situații să fie ajutați să le depășească și să înceapă o nouă viață.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Zwangs- und Pflichtarbeit und Menschenhandel muss weltweit bekämpft werden. Mit dem vorliegenden Entwurf eines Beschlusses des Rates werden die Mitgliedstaaten aufgefordert, diejenigen Teile des Protokolls zu ratifizieren, die in die Zuständigkeit der Europäischen Union fallen. Im Protokoll sind anständige Maßnahmen angeführt, die die IAO-Mitgliedstaaten ergreifen müssen, um Zwangsarbeit zu verhindern. Aufgrund der vorliegenden Maßnahmen habe ich mich positiv für diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport de soutien au projet de décision du Conseil autorisant les États membres à ratifier le protocole de juin 2014 relatif à la Convention sur le Travail Forcé de l'Organisation Internationale du Travail. Le travail forcé concerne encore aujourd'hui 21 millions de personnes et ce malgré 80 années d'existence de cette convention. Ainsi, ce nouveau protocole renforce les mesures de lutte contre la traite, en incluant notamment des mesures de protection et d'indemnisation des victimes et des mesures punitives pour les bourreaux. Celui-ci invite également les États membres à assurer la prévention par l'éducation et l'information des travailleurs concernant leurs droits.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. It was a single-vote consent report in which Parliament gave its consent for Member States to ratify the 2014 Protocol to the ILO Convention against forced labour.

The Protocol is positive and necessary and outlines strong steps that need to be taken in order to combat human trafficking and forced labour, and it is a response to the fact that while most Member States have ratified the Convention, forced labour still exists across the EU. The Protocol specifically addresses the gaps in cooperation by crime agencies in combating cross-border human trafficking.

As some aspects of the Protocol fall under EU competence, Parliament is required to authorise the Member States to ratify it and the report urges them to do so by the end of 2016.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Otsuse eelnõuga antakse liikmesriikidele luba ratifitseerida protokolli need osad, mis kuuluvad Euroopa Liidu pädevusvaldkondadesse. Konventsiooni ajakohastamine on vajalik ning protokollid tuleks ratifitseerida võimalikult kiiresti, et tõhustada võitlust inimkaubanduse ja sunniviisilise tööga ning pakkuda kaitset kannatanutele.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***. –** Pritariu šio susitarimo sudarymui. Milijonai asmenų visame pasaulyje kenčia nuo priverstinio darbo ir prekybos žmonėmis nusikaltimų. Tai yra opi problema, kurios sprendimo negalima atidėlioti. Reikia nustatyti tinkamą mechanizmą jo prevencijai bei kriminalizavimui. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad visos valstybės ratifikuotų Protokolo nuostatas. Būtina imtis aktyvesnių veiksmų kovojant su prekyba žmonėmis. Ypatingas dėmesys kovoje su prekyba žmonėmis turėtų būti skiriamas nukentėjusių asmenų identifikavimui, privataus sektoriaus atsakingumo skatinimui bei efektyvesniam baudžiamajam persekiojimui. Visoje Europoje turi būti tinkamai ir visapusiškai užtikrinamos nusikaltimo aukų teisės. Principas, jog niekas negali būti laikomas vergijoje ar nelaisvas (visų formų vergija ir prekyba vergais draudžiama), turi būti įgyvendintas be jokių išlygų.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato che, al fine di rendere applicabile per gli Stati membri gli obblighi giuridici contenuti nel protocollo 2014 della convenzione sul lavoro forzato del 1930, è necessaria l'autorizzazione dell'Unione europea e considerato altresì che la necessità di tutelare i diritti fondamentali è un pilastro imprescindibile dell'azione dell'Unione, ho deciso di dare il mio voto favorevole.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o pooblastitvi držav članic, da v interesu Evropske zveze ratificirajo protokol iz leta 2014 h Konvenciji Mednarodne organizacije dela o prisilnem ali obveznem delu iz leta 1930 glede zadev na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah. Pomembno je, da z ustreznim pravosodnim sodelovanjem preprečujemo prisilno ali obvezno delo ter s tem tudi varujemo dostojanstvo posameznika.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Izvorna Konvencija o prisilnom radu stupila je snagu prije gotovo 100 godina, no prisilni rad još uvijek pogađa oko 21 milijun ljudi diljem svijeta. Suprotno onome što mnogi misle, Europska unija nije izuzeta od prisilnog rada te postotak osoba koje rade protiv vlastite volje iznosi čak 7%. Slučajevi radnica u sektoru kućanskih poslova koje rade prisilno ili pak poljoprivrednih radnika pronađeni su u svim državama Europske unije. Prisilni rad predstavlja ne samo kršenje temeljnih ljudskih prava, već i ilegalni profit od najmanje 150 milijardi dolara godišnje, prema izvješću Međunarodne organizacije rada. Stoga, riječ je o zločinu koji ne pogađa samo pojedinca, već i cjelokupno društvo i svjetsku ekonomiju.

Ratifikacija Protokola iz 2014. godine važan je korak u borbi protiv prisilnog rada diljem svijeta i Europske unije, kao i važan korak u borbi protiv zločina blisko povezanih s prisilnim radom, kao što su trgovina ljudima, prostitucija te dječja pornografija. Stoga pozdravljam Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o ovlašćivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Protokol koji se odnosi na pitanja u domeni Europske unije u vezi s pravosudnom suradnjom u kaznenim stvarima, te sam je podržala.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Il s'agit d'autoriser les États membres à ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé de 1930. Cette convention fait partie des huit conventions de base de l'OIT définissant les normes fondamentales du travail. Elle a fait l'objet d'un protocole pour remédier aux lacunes dans sa mise en œuvre et s'attaque aussi à la traite des êtres humains. En effet, plus de 80 ans après son adoption, le travail forcé demeure.

Dans le détail, ce protocole envisage d'obliger d'empêcher le travail forcé et d'assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours, tels que l'indemnisation. Il prévoit également l'instauration de conditions de travail décentes et la protection des victimes du travail forcé ainsi que les sanctions pour les auteurs des infractions. J'ai décidé de voter pour ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Budući da je Republika Hrvatska od 1992. godine članica Međunarodne organizacije rada te potpisnica, između ostalog, Konvencije o prisilnom radu iz 1930., u potpunosti podržavam nacrt odluke Vijeća da se ratificira Protokol iz 2014. koji dodatno razrađuje i suvremenom kontekstu prilagođava odredbe o sprječavanju trgovanja ljudima radi prisilnog rada te o zaštiti njegovih žrtava.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

I dan danas, gotovo 80 godina nakon usvajanja spomenute Konvencije, prisilni rad ostaje surova stvarnost za desetke milijuna ljudi diljem svijeta. Europska unija kao zajednica razvijenih suverenih demokratskih država mora jasnije no ikad izraziti svoj stav i omogućiti da se poduzmu konkretni koraci u smjeru borbe protiv trgovanja i eksploatacije ljudi.

Smatram da će to na najefikasniji način biti omogućeno spomenutim Protokolom iz 2014., prema kojemu bi države članice razvile vlastite nacionalne politike i strateške planove u suradnji sa sindikatima i udrugama poslodavaca. Te bi politike težile informiranju i educiranju građana i građanki o ovoj problematici, iskorjenjivanju dubinskih uzroka koji utječu na praksu prisilnoga rada, osiguravanju jednake primjene relevantnog zakonodavstva za sve radnike i ekonomske sektore, zaštiti stranih radnika od izrabljivanja, te zaštiti i odšteti za žrtve prisilnoga rada.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Konvencija o Prisilnom radu je jedna od ILO-vih osam temeljnih konvencija koje čine temeljne međunarodne standarde rada, a smatra se da je sredstvo za ljudska prava. ILO procjenjuje da je globalno najmanje 20,9 milijuna ljudi koje su žrtve prisilnog rada. Dakle Protokol nastoji riješiti nedostatke u provedbi i ostvariti napredak u vezi sprečavanja trgovine ljudima, te iskorištavanja ljudi za rad, kao i zaštitu i kompenzaciju žrtvama prisilnog rada. Protokol zahtijeva da ILO države članice razviju nacionalnu politiku i plan djelovanja kako bi učinkovito postigle suzbijanje prisilnog rada, te se poduzele mjere primjenjivanja odredaba Protokola, u dogovoru s poslodavcima i radničkim organizacijama. Također se navode mjere koje MOR države članice trebaju poduzeti kako bi se spriječio prisilan rad, te se osiguralo zakonodavstvo za sprječavanje prisilnog rada. To se naročito odnosi na radnike u svim sektorima gospodarstva, a osobito na radnike migrante, od potencijalno uvredljivih i lažnih zapošljavanja, te rizika od prisilnog rada. Protokol se tiče temeljnih prava, žrtve i borbe protiv trgovine ljudima, zločina koji ne utječe samo na pojedince, već na čitavo društvo i cjelokupno gospodarstvo. Stoga podržavam izvješće, jer je ratifikacija ovog protokola važan korak u borbi protiv trgovine ljudima i osiguravanja prava žrtava zločina diljem Europe.

Miroslav Poche (S&D), *in writing*. – I am proud of Parliaments' vote on the ILO Forced Labour Convention recommendation. The European Union is a force for human rights and this vote further supports that. The ILO estimates that there are still at least 20.9 million people who are victims of forced labour, and this comes 80 years after the initial adoption of the Convention. This Protocol will help fill in the gaps in the implementation to help prevent the trafficking of labour exploitation. I support the calls for ILO member states to develop a national policy for the constant subduing of forced labour. In addition, the measure also helps the victims of forced labour be released, protected and rehabilitated, as well as allowing them other assistance. This Protocol is based on fundamental human rights, and I believe that it will help to fight the trafficking of victims. This Convention is just as important today as it was almost a century ago.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La convenzione dell'OIL sul lavoro forzato è una delle otto convenzioni fondamentali dell'OIL che costituiscono le norme internazionali fondamentali sul lavoro ed è considerata uno strumento essenziale in materia di diritti umani. Il protocollo in questione intende rendere più efficace la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato. La ratifica del protocollo da parte degli Stati membri contribuirà alla lotta contro i trafficanti. La relazione accoglie con favore la decisione del Consiglio e propone che il Parlamento dia la propria approvazione. Ritengo che la sua ratifica rappresenti un passo importante verso la maggiore tutela dei diritti delle vittime della criminalità in tutta l'Europa e, soprattutto, per intensificare la lotta contro i trafficanti di esseri umani. Pertanto ho deciso di votare a favore dell'approvazione di questa relazione.

Stanislav Polčák (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro doporučení kolegů z Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci. Pokládám za ostudné, že je v Evropské unii téměř devět set tisíc žen, dětí a mužů, kteří jsou dennodenně nuceni pracovat v nedůstojných podmínkách, ať už se jedná o sexuální vykořisťování, žebrání nebo jiné ponižující práce. Celosvětově se s těmito formami nucené práce potýká dokonce na jednadvacet milionů lidí.

Aktualizace Protokolu z roku 2014 k Úmluvě MOP o nucené práci z roku 1930 dle mého názoru jistě vylepší možnosti prevence a také nápravy. Ženy, děti ani muži by neměli být vykořisťováni za žádných okolností, a zejména oceňuji snahu o řešení prvotních příčin, které zvyšují rizika nucené práce. Vnímám toto doporučení jako zásadní a pevně věřím, že povede k pozitivní změně.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Nowy protokół do Konwencji MOP dotyczącej pracy przymusowej i obowiązkowej został przyjęty w Genewie w czerwcu 2014 r. Protokół reguluje problem luk we wdrażaniu postanowień Konwencji dotyczącej pracy przymusowej i obowiązkowej oraz służy poczynieniu postępów w zakresie zapobiegania handlowi ludźmi do celów pracy przymusowej, jak również w zakresie ochrony ofiar pracy przymusowej i zapewnienia im odszkodowań.

Konwencja stanowi ważny krok w walce ze współczesnym niewolnictwem. Pomimo że od powszechnej ratyfikacji pierwotnej konwencji upłynęło 80 lat, na całym świecie co najmniej 20,9 mln ludzi to ofiary pracy przymusowej. Dlatego też współpraca transgraniczna w celu ścigania sprawców tych przestępstw jest kluczowym elementem pozwalającym zapewnić karanie współczesnego niewolnictwa i położenie kresu temu procederowi.

Państwa członkowskie nie mogą podjąć decyzji o ratyfikowaniu protokołu poza ramami instytucji UE, ponieważ niektóre części protokołu wchodzą w zakres kompetencji UE. W związku z powyższym Rada przyjęła projekt decyzji, który upoważnia państwa członkowskie do ratyfikowania tych części protokołu, które wchodzą w zakres kompetencji UE. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Nucená práce je jednoznačným porušováním lidských práv a problémem, se kterým musí nejenom členské státy, ale i mezinárodní organizace koordinovaně bojovat. Z tohoto důvodu je nezbytné rozhodnutí Rady zmocnit členské státy k ratifikaci protokolu z roku 2014. Doporučení EP v tomto smyslu má proto moji silnou podporu. Zároveň věřím, že dojde k brzké ratifikaci protokolu v členských státech a boj proti nucené práci bude ještě efektivnější.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le travail forcé a été aboli en 1930 par l'Organisation Internationale du Travail (OIT). Cependant, l'OIT estime qu'aujourd'hui il y aurait 21 millions de personnes victimes de travail forcé dans le monde. Il est nécessaire de continuer la lutte contre cette pratique criminelle à l'échelle européenne et internationale.

Dans ce contexte, le Parlement européen a approuvé la ratification par les États membres du protocole de 2014 relatif à la convention de l'OIT sur le travail forcé et la coopération judiciaire en matière pénale. L'objectif de ce texte est de renforcer la législation actuelle et de contribuer à mettre fin à l'exploitation des personnes et du trafic d'êtres humains.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à cette recommandation qui porte sur la décision du Conseil d'autoriser les États membres à ratifier le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930, de l'Organisation internationale du travail (OIT).

La convention sur le travail forcé de l'OIT fait partie d'un ensemble de huit conventions visant à définir les normes fondamentales internationales du travail. Pourtant, l'OIT estime qu'aujourd'hui encore plus de 20 millions de personnes sont victimes du travail forcé au niveau mondial.

Nous devons lutter avec toute la fermeté nécessaire contre ces pratiques criminelles inacceptables. Le protocole de 2014, qui contient des mesures de mise en œuvre et de renforcement de la législation en matière de prévention, mais également de protection et d'indemnisation des victimes, y concourt et induit des obligations juridiques pour les États parties.

La protection des droits de l'Homme exige une attitude responsable et ferme. Nous devons nous assurer que les critères définis par l'OIT sont mis en œuvre. C'est pourquoi il convenait de soutenir ce projet de décision.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A Convenção sobre o Trabalho Forçado é uma das oito convenções fundamentais da OIT em matéria de normas laborais internacionais de base. A OIT estima que, pelo menos, 20,9 milhões de pessoas no mundo são vítimas de trabalho forçado.

Este protocolo cria obrigações jurídicas para os países que o ratificam. É um passo importante para lutar contra o tráfico de seres humanos e para garantir os direitos das vítimas de criminalidade em toda a Europa.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El Convenio relativo al trabajo forzoso u obligatorio es uno de los ocho convenios fundamentales de la OIT. Sin embargo, más de 80 años después después de su adopción, se estima que al menos 20,9 millones de personas en el mundo son víctimas del trabajo forzoso.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

El Protocolo pretende abordar lagunas existentes y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección e indemnización de las víctimas del trabajo forzoso. Establece asimismo las medidas que deben adoptar los Estados miembros de la OIT para evitar el trabajo forzoso: educación e información; protección de las personas, en particular los trabajadores migrantes, contra posibles prácticas abusivas y fraudulentas en el proceso de contratación y colocación; y acciones para abordar las causas generadoras que aumentan el riesgo de trabajo forzoso.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Resulta muy lamentable que todavía hoy millones de personas estén sometidas a este tipo de trabajo en todo el mundo. Es por ello que he votado a favor de conceder su aprobación.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'aurais aimé pouvoir dire que le travail forcé était une pratique d'un autre siècle mais ce n'est malheureusement pas le cas. L'Organisation internationale du travail nous rappelle la triste réalité. Aujourd'hui, 20,9 millions de personnes sont encore victimes du travail forcé dans le monde. Des chiffres qui forcent l'indignation d'autant plus que la convention de l'OIT de 1930 sur le travail forcé a été ratifiée de manière quasi universelle.

C'est donc tout à fait logiquement que j'ai voté ce jour en faveur du rapport sur le projet de décision du Conseil autorisant les États membres à ratifier, dans l'intérêt de l'Union européenne, le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé. Ce protocole doit permettre de remédier aux lacunes dans la mise en œuvre de la convention mais aussi de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail, de protection et d'indemnisation des victimes du travail forcé.

L'Europe, et je ne peux que m'en réjouir, a toujours promu les droits de l'homme et le travail décent. J'invite donc les États membres à ratifier ce protocole dans les plus brefs délais.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A Convenção sobre o Trabalho Forçado é uma das oito convenções fundamentais da OIT.

Estamos perante uma proposta de resolução legislativa que aprova o projeto de decisão do Conselho, autorizando os Estados-Membros a ratificarem, no interesse da UE, o Protocolo de 2014 que atualiza a Convenção sobre o trabalho forçado de 1930, da OIT, no tocante aos artigos 1.º e 4.º do Protocolo, no que diz respeito a questões relacionadas com a cooperação judiciária em matéria penal.

Esta medida obriga os Estados-Membros a desenvolverem uma política e um plano de ação nacional para a supressão efetiva e duradoura do trabalho forçado, adotando medidas que garantam a plena aplicação da legislação nesta matéria e defendam os trabalhadores de eventuais práticas abusivas de recrutamento e trabalho forçado.

Tal como o relator, considero que a ratificação do Protocolo de 2014, que incide sobre os direitos fundamentais, é um passo importante na luta contra o tráfico de seres humanos, funcionando como garante dos direitos das vítimas de criminalidade em toda a Europa e no mundo, razão pela qual teve o meu acolhimento e o meu voto favorável.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri dell'Unione europea a ratificare la convenzione sul lavoro forzato dell'Organizzazione internazionale del lavoro sulla cooperazione giudiziaria in materia penale. Gli Stati aderenti all'OIL devono elaborare un piano d'azione capace di eleminare ogni forma di lavoro forzato, fornire un efficace assistenza alle vittime e punire i trafficanti.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la Recomendación ya que el Protocolo 2014 pretende abordar las lagunas existentes en la aplicación del Convenio y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección y la indemnización de las víctimas del trabajo forzoso.

En 1930, al adoptar el Convenio al que esta Recomendación hace referencia, la OIT instó a los Estados a poner fin al empleo del trabajo forzoso y a tipificarlo como delito. Resulta lamentable que más de 80 años después cerca de 21 millones de personas en el mundo sigan siendo víctimas del trabajo forzoso y con este Protocolo seguimos caminando en la dirección para evitar que estas situaciones de vulneración de derechos humanos se sigan dando.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Con nuestro voto apoyamos que el Parlamento conceda su aprobación para que los Estados miembros ratifiquen lo antes posible el Protocolo y mantener así el compromiso en la lucha contra el trabajo forzoso.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – La OIT estima que en la UE 880.000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías. En esta dirección, he votado a favor del informe porque facilita la lucha contra el tráfico y la protección y compensación de las víctimas del trabajo forzoso.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Nel giugno del 2014 è stato adottato un nuovo protocollo della convenzione dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) sul lavoro forzato. Questo protocollo ha lo scopo di rendere più efficaci la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato. Ho quindi deciso di dare il mio sostegno al progetto di risoluzione legislativa che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 sul lavoro forzato dell'OIL per quanto riguarda la cooperazione giudiziaria in materia penale. Nel rispetto dei diritti fondamentali, ritengo che sia di primaria importanza l'attuazione di misure ad hoc per la tutela, l'identificazione e la riabilitazione delle vittime del lavoro forzato, assicurando cosi forme di sostegno e assistenza più congrue ed efficaci.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report as I believe this is not an EU competency but instead should be done by nation-state governments.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation. Because this is an international convention which seeks to improve workers' protection and tackle forced or compulsory labour, it is something which I completely support.

This report simply confirms that the European Parliament gives its consent to the draft decision.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Pomoc obetiam obchodovania s ľuďmi za účelom nútenej práce je nevyhnutnou súčasťou boja proti tomuto zločinu. Veľmi vítam, že dodatkový protokol z roku 2014 vyzýva na prijatie účinných opatrení pre identifikáciu týchto obetí, ich oslobodenie, ochranu, zotavenie a rehabilitáciu a zameriava sa aj na ich odškodnenie a ochranu pred stíhaním.

Súhlasím s tým, aby boli členské štáty poverené k ratifikácii Protokolu k Dohovoru o nútenej práci z roku 1930, ktorý sa týkal pracovného vykorisťovania a obchodovania s ľuďmi na tento účel. V zmysle práva EÚ a jeho výkladu ustálenou judikatúrou Európskeho súdneho dvora by členské štáty nemohli bez poverenia EÚ ratifikovať určité časti protokolu spadajúce do kompetencie EÚ, preto som hlasoval za toto odporučenie.

Je však treba pripomenúť, že rovnako dôrazne je treba postupovať proti akejkoľvek ďalšej forme obchodovania s ľuďmi, či už ide o sexuálne vykorisťovanie, obchod s ľudskými orgánmi alebo novú formu tzv. náhradného materstva.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty splnomocňujú ratifikovať v záujme EÚ Protokol z roku 2014 k dohovoru Medzinárodnej organizácie práce z roku 1930 o nútenej alebo povinnej práci, pokiaľ ide o články 1 až 4 protokolu vzťahujúce sa na záležitosti týkajúce sa justičnej spolupráce v trestných veciach. Protokol od členských štátov vyžaduje, aby vypracovali vnútroštátnu politiku a akčný plán účinného a sústavného potláčania nútenej práce a aby prijali opatrenia na uplatňovanie ustanovení protokolu. Protokol z roku 2014 sa týka základných práv, obetí a boja proti obchodovaniu s ľuďmi, t. j. trestného činu, ktorý má dôsledky nielen pre jednotlivcov, ale aj pre celú spoločnosť a celé hospodárstvo. Ratifikácia protokolu členskými štátmi uľahčí boj proti obchodníkom s ľuďmi, preto by členské štáty

mali protokol čo najskôr ratifikovať.

Csaba Sógor (PPE), *in writing*. – Eighty-five years after the signature of the Forced Labour Convention almost 900 000 people in the European Union are still being coerced by their recruiters or employers to work against their free will. Women are especially vulnerable in this regard, half of women in forced labour being sexually exploited.

With physical violence replaced by more elusive coercive measures, like the retention of identity documents or threats of denunciation to immigration authorities, such dreadful practices are even more difficult to detect and, as a consequence, successful prosecutions remain rare.

Therefore I do hope that today's consent by Parliament for authorising Member States to ratify the new protocol will endow the responsible authorities with the 21st century means to fight against this terrible form of human rights violation.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Konvencija o prisilnem ali obveznem delu je ena od osmih temeljnih konvencij MOD, na katerih temeljijo mednarodni delovni standardi in velja za instrument človekovih pravic. Cilj Protokola h Konvenciji MOD o prisilnem ali obveznem delu (2014) je odpraviti pomanjkljivosti pri njenem izvajanju ter doseči napredek pri preprečevanju trgovine z ljudmi za namene izkoriščanja delovne sile, pri pomoči žrtvam prisilnega dela in pri izplačilu njihovih odškodnin.

Protokol določa, da morajo države članice MOD oblikovati nacionalno politiko in akcijski načrt za učinkovito in trajno odpravo prisilnega dela ter sprejeti ukrepe za uporabo določb Protokola ob posvetovanju z organizacijami delodajalcev in delavcev. Prav tako določa ukrepe, ki jih morajo države članice MOD sprejeti za preprečevanje prisilnega dela (izobraževanje in obveščanje ljudi, zaščita oseb ter odpravljanje temeljnih vzrokov, ki povečujejo tveganje prisilnega dela).

Protokol med drugim obravnava boj proti trgovini z ljudmi, ki je kaznivo dejanje in ne prizadene samo posameznikov, temveč vso družbo in vse gospodarstvo. Menim, da je ratifikacija Protokola pomemben korak, saj bo olajšala boj proti trgovcem z ljudmi. Strinjam se, da mora biti boj proti prisilnemu ali obveznemu delu učinkovit in tako podpiram ratifikacijo Protokola.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole sul progetto di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare, nell'interesse dell'Unione europea, il protocollo del 2014 della convenzione sul lavoro forzato dell'Organizzazione internazionale del lavoro. La convenzione è una delle otto convenzioni fondamentali dell'OIL che costituiscono le norme internazionali fondamentali sul lavoro ed è considerata uno strumento essenziale in materia di diritti umani, poiché protegge tutti i lavoratori, compresi i lavoratori migranti, che spesso sono i più esposti a fenomeni si sfruttamento e lavoro forzato. A norma della convenzione, infatti, gli Stati aderenti devono interrompere il ricorso al lavoro forzato e renderne lo sfruttamento passibile di sanzioni penali.

Il protocollo intende colmare le lacune nell'attuazione e rendere più efficaci la prevenzione della tratta di essere umani a fini di sfruttamento della manodopera e la protezione e il risarcimento delle vittime del lavoro forzato, favorendo una maggiore cooperazione giudiziaria in materia penale. Nonostante la convenzione originaria sia stata adottata quasi un secolo fa, è triste notare che il lavoro forzato nel mondo sia ancora presente nel mondo per milioni di persone. Risulta tanto più doveroso consentire agli Stati di ratificare questo strumento ulteriore per rendere efficaci le norme di tutela previste dalla convenzione.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Het voorstel machtigt lidstaten ertoe om, in het belang van de EU die delen van het 2014 Protocol die onder EU bevoegdheid vallen, te ratificeren en actie te ondernemen tegen eind 2016. De EU zelf kan dit niet doen, aangezien enkel staten het Verdrag over gedwongen arbeid kunnen ratificeren. Dit Verdrag is een van de acht fundamentele verdragen van de IAO (Internationale Arbeidsorganisatie) die samen de fundamentele internationale arbeidsnormen vormen en wordt beschouwd als een instrument inzake de mensenrechten. Het Verdrag (1930) doet een beroep op de lidstaten om het gebruik van gedwongen arbeid zo snel mogelijk uit te bannen en strafbaar te stellen. Meer dan 80 jaar later schat de IAO dat er wereldwijd minstens 20,9 miljoen mensen het slachtoffer zijn van gedwongen arbeid. Het protocol van 2014 wil hiaten in de uitvoering aanpakken en vooruitgang boeken bij de preventie van op arbeidsuitbuiting gerichte mensenhandel en bij de bescherming en schadeloosstelling van slachtoffers van gedwongen arbeid. De ratificatie van dit protocol is een belangrijke stap in de bestrijding van mensenhandel en het waarborgen van de rechten van slachtoffers in heel Europa en dit rapport laat lidstaten toe om dit te doen. Daarom stemde ik voor.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam Preporuku da se ratificira Protokol iz 2014. vezan uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. godine iz razloga što su ropstvo i prisilan rad još uvijek velik i teško rješiv globalni problem. Prema posljednjim podacima i projekcijama, pretpostavlja se da u svijetu trenutno postoji oko 20.9 milijuna ljudi – žrtava prisilnog rada, što je nedopustivo.

S tim u vezi, Protokol ima funkciju ostvariti napredak u prevenciji trgovine ljudima u svrhu prisilnog rada, pronaći dosadašnje nedostatke u implementaciji politika i legislative koja se bori protiv prisilnog rada, kao i zaštiti te nadoknaditi štetu žrtvama.

Stoga je potrebno na nacionalnim razinama izraditi jedinstvenu nacionalnu politiku i plan djelovanja za efektivno suzbijanje prisilnog rada i kažnjavanje onih koji ga koriste i propagiraju, dok treba i provoditi mjere kako bi odredbe Protokola došle do realizacije. Također, edukacijom i informiranjem ljudi treba se prevenirati prisilan rad i njegovo nezakonito korištenje, kreirati prikladnu legislativu u svim granama ekonomije, zaštititi sve radnike, osobito migrante, i na sve moguće načine pomoći žrtvama prisilnog rada nadoknadom materijalne i duševne štete.

Zbog svega navedenoga je ratifikacija ovog Protokola izuzetno bitna.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Konvencija o prisilnom radu jedna je od osam fundamentalnih konvencija Međunarodne organizacije rada (ILO) koje predstavljaju glavne međunarodne standarde rada. Prema procjenama Međunarodne organizacije rada (ILO), u svijetu postoji više od 20 milijuna žrtava prisilnog rada što je zastrašujuća činjenica. Ovom Odlukom omogućava se državama članicama da ratificiraju dijelove Protokola koji spadaju u nadležnost Europske unije.

Protokol zahtijeva od država članica da donesu nacionalne planove u suradnji sa sindikatima i udrugama poslodavaca, kako bi se efikasno suzbio prisilan rad. Uz to, države članice moraju educirati sve relevantne dionike i osigurati zaštitu radničkih prava u svim sektorima gospodarstva. Kako bi države članice mogle ratificirati ovaj Protokol, potrebna je suglasnost Europskog parlamenta. Podupirem ovaj Nacrt odluke kojim možemo pomoći u prevenciji trgovine ljudima u svrhu prisilnog rada, kao i doprinijeti zaštiti i kompenzaciji žrtvama prisilnog rada.

Richard Sulík (ECR), *písomne.* – Návrh som podporil, keďže podporujem boj proti nútenej práci, ako aj opatrenia na jej elimináciu.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o pooblastitvi držav članic, da v interesu Evropske unije ratificirajo Protokol iz leta 2014 h Konvenciji Mednarodne organizacije dela o prisilnem ali obveznem delu iz leta 1930 glede zadev na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah. Mednarodna organizacija dela ugotavlja, da je po svetu skoraj 21 milijonov ljudi po svetu žrtev prisilnega dela, kar je zelo zaskrbljujoče. Podpiram vsakršno aktivnost, ki bo pripomogla k zmanjšanju trgovine z ljudmi za namene prisilnega dela ter k večji zaščiti žrtev prisilnega dela. Protokol iz leta 2014 bo vsekakor pripomogel k temu.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς.* – Το Πρωτόκολλο 2014 ασχολείται με τα θεμελιώδη δικαιώματα, τα θύματα και τον αγώνα ενάντια στην εμπορία ανθρώπων, ένα έγκλημα που αποτελεί μείζον κοινωνικό ζήτημα. Η επικύρωση του πρωτοκόλλου αποτελεί ένα σημαντικό βήμα ενάντια στην εμπορία ανθρώπων και την προστασία των ανθρωπίνων δικαιώματα των θυμάτων του σε όλη την Ευρώπη. Παρόλο που η πρωτότυπη Συνθήκη για την Καταναγκαστική Εργασία/Δουλεία τέθηκε σε εφαρμογή πριν 100 χρόνια περίπου, δυστυχώς εκατομμύρια άνθρωποι σήμερα παραμένουν υπό το καθεστώς δουλείας και εμπορίας. Η επικύρωση του πρωτοκόλλου από όλα τα κράτη-μέλη θα οδηγήσει στην ενδυνάμωση του αγώνα ενάντια στους εμπόρους προσώπων, γι' αυτό η άμεση επικύρωση του αποτελεί αδήριτη ανάγκη. Για τους προαναφερθέντες λόγους υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς.* – Η κύρωση του πρωτοκόλλου είναι σημαντικό βήμα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των δικαιωμάτων των θυμάτων εγκληματικών πράξεων σε όλη την ΕΕ. Επιπλέον η κύρωση του πρωτοκόλλου θα καταστήσει ευκολότερη τη δίωξη των διακινητών ανθρώπων.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az ajánlást, mivel a kényszermunkáról szóló egyezmény egyike az alapvető nemzetközi munkaügyi normáknak és ennek aktualizálása elengedhetetlen. Az ajánlás indoklása kiemeli, hogy az 1930. évi egyezmény elfogadásakor a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia felszólította az államokat, hogy a lehető legrövidebb időn belül számolják fel és tegyék büntetendővé a kényszermunkát. Ennek ellenére, 80 évvel később az ILO becslése szerint világszerte jelenleg is legkevesebb 20,9 millió áldozata van a kényszermunkának. Ennek és az ehhez kapcsolódó jelenségeknek – mint például emberkereskedelemnek, kizsákmányolásnak –, véget kell vetni!

Véleményem szerint a kényszermunka egyik sajátos válfaja, amikor nem biztosított a munkáért járó megfelelő bérezés és egyéb juttatások rendszere. Kíváncsi vagyok, hogy Magyarország kormánya hogyan magyarázza a közmunkarendszer vélhetően munkajogot sértő, havi mintegy 150 eurós bérezését, és hogy a kormány hogyan hangolja össze szakpolitikáit és cselekvési tervét a kényszermunka tényleges és tartós felszámolása érdekében. Meg kell jegyeznem, hogy az összehangolási folyamatba beletartozik az emberek oktatása és tájékoztatása is, és annak biztosítása, hogy a kényszermunka megelőzése szempontjából releváns jogszabályok hatálya és végrehajtása minden munkavállalóra és a gazdaság valamennyi ágazatára kiterjedjen, a polgárok, és ezen belül a migráns munkavállalók védelme a potenciálisan visszaélésszerű és tisztességtelen munkaerő-felvételi és -közvetítő gyakorlatokkal szemben.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Społeczeństwo XXI wieku nie powinno i nie może tolerować w żadnym wypadku i w żadnej formie przymusu wykonywania pracy na wolnym rynku. Protokół Międzynarodowej Organizacji Pracy z 2014 r. dotyczy podstawowych praw ofiar oraz zwalczania handlu ludźmi, czyli przestępstwa, które ma degradujący wpływ nie tylko na jednostki, ale i na całość społeczeństwa, i na całą gospodarkę. Dlatego głosowałem za rekomendacją Parlamentu Europejskiego w sprawie Konwencji dotyczącej pracy przymusowej lub obowiązkowej i wierzę, że ratyfikacja tego protokołu stanowi ważny krok zarówno na drodze do zapewnienia przestrzegania praw ofiar, jak i w zwalczaniu handlu ludźmi.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Ratificarea Protocolului din 2014 la Convenția privind munca constituie un pas important în ceea ce privește lupta împotriva traficului de persoane și garantarea drepturilor victimelor acestei infracțiuni în Europa.

Convenția privind munca, al cărui Protocol îl discutăm, definește standardele de muncă internaționale și servește drept instrument de protecție a drepturilor fundamentale ale omului. În ciuda adoptării acestei Convenții de către statele membre ale Organizației Internaționale a Muncii, 20,9 milioane de persoane sunt încă victime ale muncii forțate la nivel mondial.

Am votat pentru ratificarea Protocolului pentru că avem nevoie de o politică și de un plan de acțiune la nivelul fiecărui stat membru pentru înlăturarea practicilor de muncă forțată. Mă aștept ca, pentru o mai mare eficacitate în aplicare, dispozițiile Protocolului să fie ulterior discutate cu organizațiile angajatorilor și cu cele ale lucrătorilor.

Din păcate, în prezent ne lipsește un mecanism pentru educarea și informarea persoanelor în materie de prevenire a muncii forțate. Cei mai expuși fenomenului sunt lucrătorii migranți, prin natura unor practici abuzive și frauduloase de recrutare și plasare. Prin acest Protocol vom putea identifica, elibera și oferi asistență și sprijin victimelor, inclusiv prin neînceperea urmăririi acestora în justiție pentru activitățile ilegale pe care au fost obligate să le desfășoare.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du projet de décision du Conseil autorisant les États membres à ratifier, dans l'intérêt de l'Union européenne, le protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930, de l'Organisation internationale du travail en ce qui concerne les articles 1 à 4 du protocole pour ce qui est des questions liées à la coopération judiciaire en matière pénale.

La convention sur le travail forcé est l'une des huit conventions de base de l'OIT qui définissent les normes fondamentales du travail internationales et elle est un instrument de protection des droits de l'homme.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The ratification of the 2014 Protocol of the Forced Labour Convention is a significant step in the fight against trafficking and in ensuring the rights of victims of crime in Europe. Moreover, it is an important human rights instrument and I therefore voted in favour of the report. The Convention called upon the States to end the use of forced labour in 1930, yet the International Labour Organization estimates that today there are still 20.9 million victims of trafficking globally. The Protocol aims to address gaps in implementation and strengthen trafficking prevention. The draft Council Decision authorises Member States to ratify, in the interest of the EU, those parts of the Protocol that fall into areas of EU competence and recommends they do so by the end of 2016.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Podržala sam Protokol uz Konvenciju o prisilnom radu jer smatram da se njegovim usvajanjem i provođenjem mogu riješiti nedostaci u provedbi Konvencije, čiji je cilj prije svega spriječiti trgovinu ljudima zbog prisilnog rada te zaštititi žrtve prisilnog rada.

Izrazito podržavam poziv državama članicama da poduzmu mjere za sprječavanje prisilnog rada, kao što su obrazovanje i informiranje ljudi te zaštita ljudi od potencijalno uvredljivih i lažnih zapošljavanja, budući da takvi zločini utječu i na pojedince i na cjelokupna gospodarstva.

S obzirom da su najmanje 20,9 milijuna ljudi žrtve prisilnog rada, držim da je izrazito bitna provedba ovih preporuka, osobito u smislu kažnjavanja počinitelja te oduzimanje dobiti prisilnog rada.

Smatram da se ovo moderno ropstvo može iskorijeniti samo uz osiguranje međunarodne pravne pomoći i razmjenu informacija.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Priporočilo o osnutku sklepa Sveta o pooblastitvi držav članic, da v interesu Evropske unije ratificirajo Protokol iz leta 2014 h Konvenciji Mednarodne organizacije dela o prisilnem ali obveznem delu iz leta 1930 glede zadev na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, sem podprla, saj je po svetu po ocenah Mednarodne organizacije dela še vedno vsaj 20,9 milijona ljudi žrtev prisilnega dela. Cilj predloga je doseči napredek pri preprečevanju trgovine z ljudmi, prav tako pa je namen predloga zaščititi žrtve prisilnega dela in jim zagotoviti izplačilo odškodnin. Ratifikacija Protokola bi zato zagotovo naredila korak v smeri boja proti trgovcem z ljudmi.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado a favor de la Recomendación ya que el Protocolo 2014 pretende abordar las lagunas existentes en la aplicación del Convenio y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección y la indemnización de las víctimas del trabajo forzoso.

En 1930, al adoptar el Convenio al que esta Recomendación hace referencia, la OIT instó a los Estados a poner fin al empleo del trabajo forzoso y a tipificarlo como delito. Resulta lamentable que más de 80 años después cerca de 21 millones de personas en el mundo sigan siendo víctimas del trabajo forzoso y con este Protocolo seguimos caminando en la dirección para evitar que estas situaciones de vulneración de derechos humanos se sigan dando.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Con nuestro voto apoyamos que el Parlamento conceda su aprobación para que los Estados miembros ratifiquen lo antes posible el Protocolo y mantener así el compromiso en la lucha contra el trabajo forzoso.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – La convention sur le travail forcé est l'une des huit conventions de base de l'OIT, qui définissent les normes fondamentales du travail internationales. Or, plus de 80 ans plus tard et malgré la ratification quasi universelle de la convention, le travail forcé continue d'exister. En 2014, la Conférence internationale du travail a adopté le protocole relatif à la convention sur le travail forcé dans le but de combler les lacunes dans la mise en œuvre et de renforcer les mesures de prévention de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation de leur travail, ainsi que la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé.

La décision proposée vise à permettre aux États membres de ratifier le protocole relatif à la convention sur le travail forcé, 1930, de l'Organisation internationale du travail (OIT).

J'ai donc voté POUR l'adoption de ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris.* – Convenția Organizației Internaționale a Muncii privind abolirea muncii forțate a fost adoptată încă din 1930, însă, în ciuda acestui fapt, conform OIM, în prezent, 21 de milioane de persoane sunt victime ale muncii forțate, generând în economia privată un profit ilegal de 150 de milioane de dolari în fiecare an.

Munca forțată este o adevărată problemă mondială, afectând toate regiunile și țările din lume, industrializate sau în curs de dezvoltare, bogate sau sărace. Munca forțată este opusul muncii decente, încălcând toate normele fundamentale ale acesteia. În acest sens, Protocolul din 2014, adițional la Convenția privind munca forțată, este un instrument juridic constrângător, care are scopul de a întări prevenția, protecția și măsurile de indemnizație, precum și de a dubla eforturile privind eliminarea formelor contemporane de sclavagism.

Prin ratificarea acestui protocol, statele își asumă obligația de a se asigura că toate victimele au acces la toate căile posibile de atac, precum și faptul că autoritățile competente au dreptul de a nu urmări în justiție victimele pentru activități ilegale pe care au fost forțate să le îndeplinească.

Așadar, ratificarea acestui protocol reprezintă un pas important în ceea ce privește combaterea sclavagismului. Prin urmare, am votat în favoarea ratificării Protocolului din 2014 privind munca forțată.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A közösségi döntéshozatal értelmében az ajánlást szavazatommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la Recomendación ya que el Protocolo 2014 pretende abordar las lagunas existentes en la aplicación del Convenio y progresar en la prevención de la trata con fines de explotación laboral, así como en la protección y la indemnización de las víctimas del trabajo forzoso.

En 1930, al adoptar el Convenio al que esta Recomendación hace referencia, la OIT instó a los Estados a poner fin al empleo del trabajo forzoso y a tipificarlo como delito. Resulta lamentable que más de 80 años después cerca de 21 millones de personas en el mundo sigan siendo víctimas del trabajo forzoso y con este Protocolo seguimos caminando en la dirección para evitar que estas situaciones de vulneración de derechos humanos se sigan dando.

La ratificación de este Protocolo constituye un importante paso en la lucha contra la trata de seres humanos, así como para garantizar los derechos de las víctimas de la delincuencia en toda Europa. Con nuestro voto apoyamos que el Parlamento conceda su aprobación para que los Estados miembros ratifiquen lo antes posible el Protocolo y mantener así el compromiso en la lucha contra el trabajo forzoso.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted for as I agree that the fight against forced labour should be effective and I support ratification of the Protocol.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu***.** – Valstybėms narėms ratifikavus Protokolą bus lengviau kovoti su prekiautojais žmonėmis, todėl palankiai vertinu Tarybos sprendimo projektą ir siūlau Parlamentui jam pritarti, taip pat raginu valstybes nares nedelsiant ratifikuoti Protokolą.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation on the ratification of the 2014 Protocol to the 1930 Forced Labour Convention, which concerns matters relating to judicial cooperation in criminal matters in cases of forced labour. The 1930 Forced Labour Convention of the ILO is one of the ILO's eight fundamental Conventions that make up the core international labour standards, and it is considered a human rights instrument. By supporting this text Member States will be enabled to ratify this 2014 Protocol to the ILO Forced Labour Convention of 1930, an important step considering that the EU is committed to promoting human rights and decent work, and to eradicating trafficking in human beings, both internally and in its external relations.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El documento invita a los estados miembros a ratificar aquellas partes del convenio relativas a asuntos de competencia europea para final de 2016. Hablamos de un convenio que pretende progresar en la lucha contra la trata de personas con fines de explotación laboral así como a compensar a aquellas personas víctimas del trabajo forzado. Es por ello por lo que considero necesario apoyar la propuesta del ponente y votar a su favor.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – La OIT estima que en la UE 880.000 personas trabajan forzosamente: muchas de ellas mujeres víctimas de explotación sexual; por lo que es necesario un esfuerzo mayor de los Estados e instituciones de la UE, incluso en el interior de sus propias economías. En este dirección, he votado a favor del informe porque facilita la lucha contra el tráfico y la protección y compensación de las víctimas del trabajo forzoso.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Gedwongen arbeid is een schande. Het schaadt de rechten en de waardigheid van het individu. Heden ten dage betreft het, naar schatting, wereldwijd nog ongeveer 21 miljoen personen die uitgebuit worden en die 150 miljard dollar per jaar zouden opbrengen.

Ik steun dit verslag omdat het protocol tot doel heeft maatregelen te treffen ter preventie van dergelijke misbruiken en omdat het mensensmokkel zou kunnen tegengaan.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le travail forcé demeure une réalité dans le monde puisque l'Organisation Internationale du Travail dénombre près de 21 millions de personnes qui en seraient victimes.

Relancer la lutte contre cette situation et mettre à jour la législation afin de lutter contre le travail forcé est une bonne chose. C'est ce que le protocole adopté par l'OIT en 2014 propose de faire. Cet instrument juridiquement contraignant a pour objectif de lutter contre les formes «modernes» du travail forcé.

Par la mise en œuvre de ce protocole, les États s'engagent à développer des politiques nationales de plans de lutte contre le travail forcé grâce notamment à la mise en place d'obligations de sanctions contre les instigateurs de ces crimes, l'amélioration de et de la protection et l'indemnisation des victimes du travail forcé. Ces dernières sont souvent les populations les plus vulnérables, notamment les migrants qui sont particulièrement victimes de pratiques abusives et frauduleuses.

Le rapport présenté au Parlement européen propose la ratification de ce protocole. J'ai voté pour car il peut permettre une amélioration des outils contraignants dans la lutte contre la traite et une avancée pour le respect des droits de l'Homme.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A recomendação diz respeito ao Protocolo de 2014 relativo à Convenção sobre o trabalho forçado, que é uma das oito convenções fundamentais da Organização Mundial do Trabalho (OIT) em matéria de normas laborais internacionais.

Com a adoção da Convenção em 1930, a Conferência Internacional do Trabalho exortou os países membros a porem termo ao recurso ao trabalho forçado. Contudo, passados mais de 80 anos, a OIT estima que, pelo menos, 20,9 milhões de pessoas no mundo são vítimas de trabalho forçado.

O Protocolo exige que os países que fazem parte da OIT desenvolvam políticas e planos de ação nacionais para a supressão efetiva e duradoura do trabalho forçado. A ratificação do Protocolo é um passo importante na cooperação judiciária em matéria penal e na luta contra o tráfico de seres humanos para garantir os direitos inalienáveis das vítimas.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Es wird empfohlen, das Protokoll von 2014 zum Übereinkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit zu ratifizieren, um weltweit Zwangs- und Pflichtarbeit und Menschenhandel zu bekämpfen. Mit dem Entwurf eines Beschlusses des Rates sollen die Mitgliedstaaten ermächtigt werden, diejenigen Teile des Protokolls zu ratifizieren, die in die Zuständigkeit der EU fallen. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zu dem Entwurf eines Beschlusses des Rates zu der Ermächtigung der Mitgliedstaaten, das Protokoll von 2014 zum Übereinkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit, 1930, der Internationalen Arbeitsorganisation hinsichtlich der Artikel 1 bis 4 des Protokolls im Hinblick auf Fragen im Zusammenhang mit der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen im Interesse der Europäischen Union zu ratifizieren, habe ich zugestimmt. Das Protokoll schafft rechtliche Verpflichtungen für die ratifizierenden Staaten und kann nur von Staaten ratifiziert werden, die auch das Übereinkommen ratifiziert haben. Gemäß der Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Union können die Mitgliedstaaten nicht beschließen, das Protokoll außerhalb des Rahmens der EU-Organe zu ratifizieren, da es in Teilen in die Zuständigkeit der EU fällt. Mit dem Protokoll sollen Umsetzungslücken geschlossen und Fortschritte bei der Abwendung von Menschenhandel zum Zweck der Ausbeutung von Arbeitskräften sowie beim Schutz und der Entschädigung von Opfern von Zwangsarbeit erzielt werden.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the draft Council decision on the Protocol of 2014 on the Forced Labour Convention of the International Labour Organization with regard to matters related to judicial cooperation in criminal matters. My position in that matter can simply be explained by the following.

During the last Plenary Session I voted in favour on the same Protocol – on the issues concerning the social policy. At that time, I stated that preventing the trafficking of labour exploitation and compensating the victims of forced labour should be of high importance to us. I still believe this is a very important aspect. The aspect we, as the European Union, should focus our attention on. According to statistics millions of people are forced to work – not only in undeveloped countries, but even in the developed ones! However, in order to stop this problem, or at least minimise it, we have to support the parts of the Protocol that fall into competences of the EU such as the articles related to social policies as well as judicial cooperation.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την σύσταση σχετικά με τη σύμβαση της ΔΟΕ περί αναγκαστικής εργασίας: δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, η οποία στοχεύει στην αποτροπή της εμπορίας ανθρώπων για εργασιακή εκμετάλλευση και την προστασία και την αποζημίωση των θυμάτων αναγκαστικής εργασίας. Χρειαζόμαστε αποτελεσματικά μέτρα για την αντιμετώπιση της αναγκαστικής εργασίας και με την κύρωση του πρωτοκόλλου αυτού θα γίνει ευκολότερη η δίωξη των διακινητών ανθρώπων. Είναι ντροπή για όλους μας το γεγονός ότι εκατομμύρια άνθρωποι σε όλο τον κόσμο εξακολουθούν να τελούν υπό καθεστώς καταναγκαστικής εργασίας.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Protokol k MOP dohode o nútenej práci som podporila. V rámci neho Parlament autorizoval členské štáty na prijatie tých častí Protokolu, ktoré spadajú do právomoci Európskej únie, keďže členské štáty sa na ich prijatie nemôžu rozhodnúť samostatne. Ciele Dohody o nútenej alebo povinnej práci plne podporujem a považujem za smutné, že ani po 80 rokoch od jej prijatia nebol jej hlavný cieľ, úplná eliminácia nútenej práce, naplnený. Myslím si preto, že je potrebné sa touto témou zaoberať intenzívnejšie, a to najmä postavením obetí nútenej práce, pomocou týmto obetiam a ich prístupom k spravodlivosti a riadnemu odškodneniu.

8.2. Kontrollimeetmete kehtestamine 4-metamfetamiini suhtes (A8-0265/2015 - Michał Boni)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 4-metilanfetamina. Esta se ha estado distribuyendo ilegalmente sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues ha sido asociada con varias muertes en diversos Estados miembros debido a sua alta toxicidad.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes sont extrêmement dangereuses pour la vie humaine. Elles sont la cause de nombreuses déchéances et peuvent à terme entraîner la mort de leurs consommateurs dépendants. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour mieux évaluer les effets nocifs de ces substances.

Toutefois, nous possédons suffisamment d'éléments pour les soumettre à des mesures de contrôle. Ainsi, ce rapport vise à établir des règles pour sévèrement encadrer l'usage de la 4-méthylamphétamine dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires.

S'agissant en l'occurrence d'un problème qui nécessite la coopération de tous les États membres, je pense que c'est un texte utile qui facilitera la répression des trafics concernés.

J'ai donc voté pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I am on record as supporting a ban on so-called legal highs in the United Kingdom. Nevertheless, there are two problems here.

Firstly, it is inappropriate for this matter to be dealt with at European level. Drug policy should always remain firmly within the domain of the Member States. For example, Portugal and the Netherlands have a much more liberal stance than many in the UK would be happy to adopt. That is a matter for the national governments, and this resolution is in effect a backdoor means of handing power to the European Union.

Secondly, individual substance bans are an ineffective tool: changing from one substance to another of similar chemical composition is too easy. Overarching legislation, rather than individually referencing chemicals, is what is needed.

So, although I support the general principle, I felt that I must abstain on these votes.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il a comme objectif de favoriser l'échange d'informations, l'évaluation des risques et le contrôle de nouvelles substances psychoactives qui menacent la santé des Européens.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paraginti valstybes nares tam tikroms psichotropinėms medžiagoms taikyti kontrolės priemones ir baudžiamąsias sankcijas, kaip numatyta pagal 1971 m. Jungtinių Tautų psichotropinių medžiagų konvenciją. Tyrimo duomenimis, 4-metilamfetamino vartojimas gali sukelti ūmių sveikatos problemų bei nepageidaują poveikį, ir tokių atvejų jau užregistruota. 2012–2012 m. keturiose valstybėse narėse užregistruotas 21 mirties atvejis, kai po mirties paimtuose mėginiuose buvo aptiktas 4-metilamfetaminas. Pritariu tam, kad būtina imtis kontrolės priemonių taikymo dėl šios cheminės medžiagos, nes ji kelia pavojų žmonių sveikatai.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Oui, il faut soumettre cette nouvelle substance psychotrope à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Pour ce faire, il faudra améliorer la coopération transfrontalière entre les services répressifs et judiciaires ainsi que les organismes de protection de nos concitoyens respectifs. Voilà pourquoi j'ai validé par mon vote cette décision.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Conformément à la législation européenne relative à l'échange d'informations, à l'évaluation et au contrôle des nouvelles substances psychoactives, le Conseil propose de contrôler, sur l'ensemble du territoire de l'Union, cette substance chimique psychoactive. La présence et la fabrication illicites de cette substance est attestée dans plusieurs États Membres et plusieurs décès dus à celle-ci ont été constatés au sein de l'Union. J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose de suivre la proposition du Conseil.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – La 4-méthylamphétamine est un dérivé synthétique méthylé en anneau de l'amphétamine. Elle est apparue sur le marché illicite des amphétamines, sur lequel elle est vendue et consommée comme amphétamine, une drogue réglementée. Un total de 21 cas de décès a été enregistré dans quatre États membres, dans lesquels la 4-méthylamphétamine seule ou en association avec une ou plusieurs autres substances, particulièrement l'amphétamine, a été découverte dans les échantillons post mortem.

Ce rapport doit inviter les États membres à soumettre la nouvelle substance psychoactive 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle dans toute l'Union.

Compte tenu des risques qu'elle présente pour la santé, j'ai voté pour ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo la 4-metilanfetamina, poiché essendo essa un componente ad oggi usato per sintetizzare droghe chimiche e sostanze psicotrope, credo sia necessario che il suo impiego sia sottoposto a controlli più stringenti negli Stati membri.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Se han registrado 21 casos de muertes en cuatro Estados miembros, en los que se ha detectado 4-metilanfetamina sola o en combinación con una o más sustancias, especialmente anfetamina, en las autopsias. Aunque la información disponible no permite determinar con certeza el papel de la 4-metilanfetamina en estas muertes, en algunos casos la sustancia fue la principal droga detectada, con niveles comparables a los hallados en determinados casos de muerte causada por el consumo de anfetamina.

He votado a favor de someter la 4-metilanfetamina a medidas de control en toda la Unión. Esta sustancia comporta importantes riesgos para la salud, como atestigua su detección en varias víctimas mortales notificadas, especialmente cuando se utiliza en combinación con otras sustancias. Debido también a su gran semejanza en cuanto a apariencia y efectos con la anfetamina, el hecho de que puede consumirse de forma inadvertida, así como su valor y uso médico limitados, justifican la decisión de someter la 4-metilanfetamina a medidas de control en toda la Unión.

La adopción de medidas de control a nivel de la Unión puede también ayudar a impedir que la 4-metilanfetamina se convierta en una alternativa a la anfetamina en los mercados de drogas ilegales.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Europos Parlamentas pritaria Tarybos projektui dėl kontrolės priemonių taikymo psichoaktyviai medžiagai 4-metilamfetaminui. Europos Parlamentas su Taryba pagal bendrą 2005 m. sprendimą yra sutarę keistis informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, apie jų rizikos įvertinimus ir numatyti kontrolės priemones. Psichoaktyvių medžiagų kūrimas yra ypatingai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, todėl būtini skubūs valstybių narių veiksmai. Bendrame sprendime dėl keitimosi informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, jų rizikos įvertinimo ir kontrolės atkreipiamas dėmesys į informaciją apie įtariamas nepageidaujamas reakcijas, kuri turi būti perduota pagal nustatytą farmakologinio budrumo sistemą. Šis sprendimas taip pat numato rizikos, susijusios su šiomis naujomis psichoaktyviomis medžiagomis, įvertinimą siekiant leisti narkotikų ir psichotropinių medžiagų kontrolės priemones, taikomas valstybėse narėse, taikyti ir naujoms psichoaktyvioms medžiagoms.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Kiemelt fontosságúnak tartom, hogy a jogi szabályozás lépést tartson azzal a hihetetlenül gyors fejlődéssel, amely során újabb és újabb drogok kerülnek kifejlesztésre, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a törvényhozás lassúsága miatt keletkező jogi kiskapukat. Szinte naponta szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de gyakran még nem minősülnek illegálisnak.

Véleményem szerint megfelelő jogi eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan fel tudjanak lépni ezen új drogösszetevők előállítása és terjesztése ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők időben megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat. A fentiek miatt a magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Podprl sem stališče skupine in poročevalca, gospoda Bonija, da se v celoti podpre stališči Komisije in Evropskega sveta. Nadzorni ukrepi oz. celo prepoved glede sintetične substance imenovane 4-metilamfetamin v vseh 28-ih državah je dobrodošla, saj število zastrupitev in celo smrti strmo narašča.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovaj izvještaj i zabranu jer je 4-metilamfetamin derivat amfetamina koji je prema službenoj statistici EU-a odgovoran za 21 smrtni slučaj izazvan zloupotrebom.

Mladi su ciljana skupina konzumenata i kao takvi trpe najviše štete od konzumacije. Diljem Europe su registrirani smrtni slučajevi, a nedavno je usred konzumacije u Hrvatskoj umro tinejdžer. Neki od spojeva koji su na tržištu su izrazito jaki i mogu izazvati posljedice poput povišenog tlaka, paranoje, psihoze, mučnine, napadaja i u nekim slučajevima – smrti. Najteže posljedice se događaju jer se aktivna tvar tijekom miješanja i sušenja nepravilno rasporedi po proizvodu. Uslijed toga, neka pakiranja su višestruko jača i štetnija od uobičajenog.

Zajedničko tržište i ukidanje granica su Europi donijeli višestruke koristi, no u ovom slučaju ta sloboda ima negativne nuspojave. Države članice se ne mogu same uhvatiti u koštac s problemom „legalnih droga” jer ne mogu pratiti brzinu kojom se pojavljuju novi spojevi.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che, considerando tutti gli elementi in nostro possesso (i casi di decesso, la limitata utilità terapeutica. ecc.) riguardo alla 4-metilanfetamina, possa essere utile sottoporla a misure di controllo in tutto il territorio dell'Unione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à soumettre la 4-méthylamphétamine, substance psychotrope, à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cette substance a déjà causé une dizaine de morts laissant penser qu'elle présente un danger suffisamment important pour que son utilisation soit mieux encadrée. Il paraît évident que des études complémentaires doivent être menées pour mieux connaître les risques sanitaires que les individus encourent après avoir absorbé cette substance. Il est indispensable que ces contrôles soient introduits au niveau européen pour ne pas entraver la coopération transfrontalière entre les différents services nationaux.

C'est la raison pour laquelle je me suis prononcé en faveur de ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Între 2010 și 2012 s-au raportat 21 de decese în patru state membre, constatându-se prezența 4-metilamfetaminei singure sau în combinație cu alte substanțe. În unele cazuri, substanța predominantă detectată a fost 4-metilamfetamina. Această substanță este un derivat de sinteză prin metilarea nucleului amfetaminei, substanță controlată, care produce efecte fizice comparabile cu cele produse de alte substanțe stimulatoare, cum ar fi amfetamina.

Cu toate că dovezile științifice privind riscurile globale și tiparele de consum specifice 4-metilamfetaminei sunt încă limitate în acest moment, există motive pentru supunerea substanței unor măsuri de control la nivelul Uniunii. În plus, luând în considerare faptul că fabricarea, traficul și furnizarea de 4-metilamfetamină par să implice criminalitatea organizată și dată fiind similaritatea acestei substanțe cu amfetamina, posibilitatea ca 4-metilamfetamina să devină o alternativă la amfetamină justifică cu atât mai mult supunerea substanței unor măsuri de control.

Am votat în favoarea proiectului de decizie de punere în aplicare a Consiliului privind supunerea 4-metilamfetaminei unor măsuri de control, deoarece obiectivul principal este ca statele membre să supună 4-metilamfetamina măsurilor de control și sancțiunilor penale prevăzute de legislația lor, în conformitate cu obligațiile care le revin în temeiul Convenției Organizației Națiunilor Unite din 1971 privind substanțele psihotrope.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo, Queste 4 relazioni disciplinano il controllo di sostanze nuove o ad oggi usate come parti chimiche per droghe o nuove sostanze simili. Si chiede l'approvazione del Parlamento per maggiori controlli su queste sostanze.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore dell'istituzione di misure di controllo sulla 4-metilamfetamina, che è un derivato sintetico dell'anfetamina venduto sul mercato illecito e su internet, dove questa sostanza è stata rilevata in un prodotto commerciale. Non si conoscono ancora bene gli effetti fisici indotti dall'uso di questa sostanza, ma i pochi rapporti disponibili parlano di effetti stimolanti negativi che includono ipertermia, ipertensione, anoressia, nausea, palpitazioni, insonnia, paranoia, ansia e depressione. Va inoltre evidenziato che la sua combinazione con altre anfetamine o con la caffeina, può comportare un rischio più elevato di tossicità complessiva.

La 4-metilamfetamina non ha alcun valore medico istituito o riconosciuto e, a parte il suo utilizzo come standard di riferimento analitico e per la ricerca scientifica, non risultano disponibili altre applicazioni per questa sostanza. Il commercio della 4-metilamfetamina all'interno dell'Unione deve essere sottoposto a misure di controllo ed è per questo motivo che ho votato a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which would subject 4-methlamphetamine to control measures.

The substance in question is a heavy-duty substance associated with a number of deaths across EU countries. It has been sold on the illicit market as amphetamine and has no established or acknowledged medical value or use.

James Carver (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, I chose to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this decision as 4-methylamphetamine, like all new substances, should be controlled and carefully studied to foresee and prevent any undesirable effects after its use. It has already been linked to 21 deaths in the past two years and we must ensure that this does not happen again.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi della nuova sostanza psicoattiva 4-metilanfetamina. Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre questa nuova sostanza a misure di controllo in tutta l'Unione. Ritenendo la lotta alla droga una questione fondamentale, ho espresso voto favorevole.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le rapport en question vise à instaurer le contrôle des nouvelles substances psychotropes dont la consommation a déjà causé des dizaines de morts à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Les travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais il apparait clairement que les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour soumettre ces substances à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. J'ai donc voté pour ce rapport.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου και καλούμε το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να παρεκκλίνει από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο να το ενημερώσει σχετικά.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo la sostanza 4-metilanfetamina. Durante il dibattito, la Commissione europea e il Consiglio hanno sottolineato la pericolosità di questa sostanza e la necessità di sottoporla a misure di controllo, visto anche il numero di morti ed intossicazioni da questa provocato.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione poiché concordo pienamente sulla decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo le sostanze 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-diidroossazol-2-amina(4,4'-DMAR) e 1-cicloesil-4-(1,2-difeniletil)-piperazina.

Pur non essendo un esperto, infatti, ho rilevato che queste nuove sostanze hanno provocato un numero importante di morti e pazienti rimasti intossicati e quindi servono altri esami per garantire la sicurezza dei cittadini europei. Infine grazie alla relazione dell'onorevole Michał Boni è stato evidenziato in maniera chiara quanto queste nuove sostanze siano pericolose per gli esseri umani, e l'Unione europea non può rimanere immobile di fronte questi temi importanti riguardanti la salute.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com a Decisão 2005/387/JAI do Conselho relativa ao intercâmbio de informações, à avaliação de riscos e ao controlo de novas substâncias psicoativas, os perigos inerentes a novas drogas obrigam a uma intervenção rápida e concertada dos Estados a nível europeu.

Quando detetada uma nova substância, o Estado-Membro deverá comunicar este facto à Europol e ao Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, que tratarão de avaliar também o seu risco para a saúde pública, assim como a criminalidade associada. Findo o processo, podem solicitar aos Estados-Membros medidas de controlo ou de proibição. Apesar de o envolvimento do Parlamento ser desnecessário — dado o conteúdo exclusivamente técnico desta decisão —, o Parlamento tem de ser consultado e tem de emitir a sua opinião.

Esta substância psicoativa foi detetada em 15 Estados-Membros, provocou várias mortes, é em aparência muito semelhante à anfetamina e é, normalmente, distribuída pelos mesmos grupos ligados ao tráfico desta.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La 4-metilanfetamina è una sostanza stimolante molto potente che crea dipendenza. Essa è utilizzata in ambito medico per prescrizioni specialistiche, ma occorre vigilare sulla circolazione di tale prodotto, allo scopo di evitare il commercio e l'utilizzo illecito e inappropriato del composto chimico. È stato riscontrato che un uso prolungato ed eccessivo della metilanfetamina causa gravi danni celebrali a chi l'assume. Pertanto approvo il progetto di decisione del Consiglio che mira ad attuare misure di controllo sulla circolazione della 4-metilanfetamina negli Stati dell'Unione europea.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – A risk assessment report was submitted to the Commission detailing the increasing mortality rate and overall health detriments associated with the substance stated. I voted in favour of the proposal in question which aims to protect EU citizens from health and social risks by requesting Member States to legislate in relation to the substance in question to further avoid fatalities, within their own drug-abuse legislative framework.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – In conformità con la decisione 2005/387/GAI del Consiglio riguardante lo scambio di informazioni, valutazione dei rischi e controllo delle nuove sostanze psicoattive, il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi della nuova sostanza psicoattiva metilanfetamina. Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tale nuova sostanza a misure di controllo in tutta l'Unione, quindi non posso che esprimermi con voto favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 4-metilanfetamina. Esta se ha estado distribuyendo ilegalmente sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues ha sido asociada con varias muertes en diversos Estados miembros debido a sua alta toxicidad.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal since it invites Member States to subject 4-methylamphetamine, which is a psychoactive substance, to control measures across the Union. This is a synthetic derivative of amphetamine which is sold on the illicit amphetamine market. So far there have been 21 fatalities registered in four Member States where the presence of this substance has been detected in post-mortem samples.

As a result of the health risks it poses, I agree that this psychoactive substance should be subjected to control measures across the Union.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris.* – Consider că proiectul de decizie privind supunerea 4-metilamfetaminei unor măsuri de control este unul binevenit.

Michel Dantin (PPE), *par écrit.* – Ce rapport propose l'exécution de la décision soumettant la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle au sein des États membres. Ces nouvelles substances présentent en effet un danger, ayant provoqué un nombre important de décès et d'intoxications. Considérant que ce rapport participe à une meilleure protection des citoyens européens, j'ai voté en faveur.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit.* – La 4-méthylamphétamine est une substance psychoactive qui endommage le système nerveux central et altère les fonctions mentales. Actuellement légale et en vente sur internet, elle se substitue aux drogues «traditionnelles» et se répand sur le marché intérieur.

Dorénavant, cette substance ne devra être utilisée qu'à des fins de recherche et de développement scientifique. Elle fera l'objet d'une restriction permanente et sera soumise aux dispositions de droit pénal de l'Union, ce qui va dans le sens de l'application du principe européen de précaution.

Andor Deli (PPE), *írásban.* – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy napirenden legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit.* – J'ai soutenu ce rapport parce qu'il est indispensable qu'au niveau européen, l'on se préoccupe plus activement du contrôle des substances psychoactives. Il existe une large variété de substances qui sont légales à ce jour et qui se répandent dans la société européenne, notamment grâce à l'internet. Ce sont de véritables drogues qui représentent un réel danger pour les citoyens européens tant pour la santé individuelle que pour la santé publique. Ces nouvelles drogues psychoactives et les dangers qui y sont liés sont en effet souvent peu connus par les usagers.

La méthylamphétamine est une drogue synthétique apparue sur le marché illicite des amphétamines. Cette substance est très dangereuse. 21 cas de décès ont été enregistrés dans quatre États membres et sa présence a été détectée dans quinze États membres. Une réglementation européenne harmonisée visant le contrôle de cette substance permettrait d'améliorer la coopération transfrontalière afin d'éviter que cette substance ne devienne le substitut légal de l'amphétamine sur le marché des drogues.

Diane Dodds (NI), *in writing.* – I welcome the steps endorsed by this report and its sister report which would result in some of the most lethal psychoactive substances – or legal highs – being closer regulated or banned altogether.

In my constituency, Northern Ireland, there has been a spate of recent deaths, particularly among young people, caused exclusively by this scourge. Earlier this year, a case brought by Belfast City Council resulted in the conviction of three individuals who had failed to comply with safety regulations in the sale of these substances.

While this outcome was sadly too late for many who had paid the ultimate price of the damage wrought by these drugs, the verdict was the first of its kind in the United Kingdom. I hope that it acts as a deterrent and sends a message that preying on those who are vulnerable to these influences must end.

However, prosecuting in line with the current controls on these products cannot be enough. Stricter regulation or outright bans must be brought forward, and I and my party will continue to lead this fight in every aspect of our representation.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς.* – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy naprakészek legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente, porque para combater o tráfico de drogas sintéticas é essencial o intercâmbio de informação, a avaliação de riscos e o controlo de novas substâncias psicoativas, nomeadamente a 4-metilanfetamina.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération parce qu'elle va dans le sens d'un meilleur contrôle de cette substance.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this vote because I feel we are continuing down a failed road and that what is proposed is a denial of reality.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente per avere maggiori controlli per le sostanze in oggetto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ για την υπαγωγή της ουσίας 4-μεθυλαμφεταμίνης σε μέτρα ελέγχου, διότι θεωρώ πως κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο και αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – According to European Union legislation on information exchange, assessment and control of new psychoactive substances, the Commission proposes to control, throughout the whole territory of the European Union, this psychoactive substance. The presence and illicit manufacture of the substance is confirmed in several Member States and several deaths caused by it have been recognised within the European Union. The report supports the Commission's proposal. I therefore voted in favour.

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – I am in favour of all these implementing decisions in order to ensure the continuity of control measures across Member States on the new substances.

It is vitally important to keep up to date with the new drugs being constantly developed by drug traffickers and criminal organisations. We must stop the distribution of psychoactive substances which change constantly in order to take advantage of legislative gaps. As we witness day by day, these new drugs are not only extremely toxic and have caused large numbers of deaths, but are often not even recognised as illegal.

We must enable our law enforcement authorities to counter such criminal activity, providing them with the necessary instruments to fight back the spreading of these new substances. At the same time we must make sure that schools are supported in education and prevention activities. Special attention must be given also to helping the young victims and their families.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole in merito al parere del Parlamento sul progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo la 4-metilanfetamina, derivato sintetico dell'anfetamina.

I rischi connessi a questa sostanza sono letali, in quattro Stati membri sono stati registrati ventun decessi, nell'ambito dei quali l'esame autoptico ha rilevato tracce di questa sostanza. La 4-metilanfetamina venduta in forma di pasta, di polvere, di compressa e in forma liquida è persino apparsa nell'ambito del commercio elettronico e distribuita come anfetamina.

Poiché questa sostanza non ha proprietà o usi terapeutici noti, provati o riconosciuti nell'Unione, e che è sottoposta a controllo già in dieci Stati membri, auspico vivamente che i restanti Stati membri sottopongano questa sostanza a misure di controllo, onde evitare problemi nell'applicazione della legge e nella cooperazione giudiziaria a livello transfrontaliero.

Infine, solo misure di controllo a livello dell'Unione potranno contribuire a evitare che la sostanza in questione si sviluppi come un'alternativa all'anfetamina sui mercati delle droghe illegali.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über den Entwurf eines Durchführungsbeschlusses des Rates über Kontrollmaßnahmen für 4-Methylamphetamin gestimmt, da ich einheitliche, angemessene, technisch anwendbare Regelungen in diesem Zusammenhang für sehr wichtig halte.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die Einführung von Kontrollmaßnahmen für 4-Methylamphetamin. Die Zahl der Vergiftungen und Todesfälle, die durch diese gefährliche Droge verursacht warden, ist enorm. Wir müssen Maßnahmen ergreifen, um die Verbreitung solcher psychoaktiven Substanzen, die oftmals nicht als illegal angesehen werden, zu verhindern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. The Risk Assessment Report reveals that there is limited scientific evidence available on the characteristics and risks of 4-methylamphetamine and points out that further studies are required on the overall health and social risks associated with the substance. However, and as a result of the health risks it poses, the Council decision proposes that it should be subjected to control measures across the European Union.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – El Comité científico del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT) ha dictaminado que la sustancia psicotrópica 4-metilanfetamina presenta riesgos para la salud. Apoyo, por tanto, someter esta nueva sustancia psicotrópica a medidas de control.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proyecto del consejo dado el evidente riesgo para la salud pública derivado de la venta ilegal de 4,4'-DMAR y MT-45.

El primero es un derivado de dos sustancias que ya están prohibidas, y el segundo, tiene una toxicidad muy superior a la morfina. Además, no hay evidencia de que ninguna de las sustancias tenga ningún uso médico o legítimo de otro tipo.

Aunque no existe una base científica extensa sobre los efectos perjudiciales de estas sustancias, nos amparamos en el principio de precaución para apoyar su prohibición inmediata.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as the proposal aims to invite the Member States to subject new psychoactive substances to control measures across the EU. The substance 4-methylamphetamine is a synthetic derivative of amphetamine which has emerged on the illicit amphetamine market. So far there have been 21 fatalities in four Member States which have been attributed to the drug. Given the health risk posed by it, I agree with the Council decision which proposes that it should be subjected to control measures across the European Union.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of subjecting 4-methylamphetamine to control measures. 4-methylamphetamine belongs to the phenethylamine family and is chemically very close to amphetamine. Risk assessment reports to date reveal that there is limited scientific evidence available on the characteristics and risks of 4-methylamphetamine and points out that further studies are required on the overall health and social risks associated with the substance. The evidence available provides sufficient grounds for subjecting 4-methylamphetamine to control measures across the European Union.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report in order to ensure the continuity of control measures across Member States on the new substances. Both the Commission and the European Council have highlighted the fact that the new substances have provoked a large amount of toxicity and therefore a large number of deaths. I support the stance of the Commission and the European Council regarding the danger surrounding these new substances and I therefore also believe in the strict necessity of control.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új kábítószereket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy képben legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyeket folyamatosan módosítva kihasználják a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb anyagokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de legtöbbször még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je soutiens les décisions d'exécution qui visent à instaurer des mesures de contrôle aux frontières de l'Union européenne sur certaines substances psychoactives.

Actuellement, ces substances, dont la commercialisation est favorisée par l'internet, se répandent de manière préoccupante en Europe. Leur usage étant peu maîtrisé et leurs effets méconnus, les autorités nationales de plusieurs États membres ont recensé plusieurs cas de décès et d'accidents directs ou indirects liés à la consommation de ces substances.

C'est pourquoi je partage l'analyse consistant à prévoir un encadrement strict de ces substances et à en limiter au maximum la vente et l'utilisation sur le territoire de l'Union européenne.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proyecto del consejo dado el evidente riesgo para la salud pública derivado de la venta ilegal de 4,4'-DMAR y MT-45.

El primero es un derivado de dos sustancias que ya están prohibidas, y el segundo, tiene una toxicidad muy superior a la morfina. Además, no hay evidencia de que ninguna de las sustancias tenga ningún uso médico o legítimo de otro tipo.

Aunque no existe una base científica extensa sobre los efectos perjudiciales de estas sustancias, nos amparamos en el principio de precaución para apoyar su prohibición inmediata.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu provedbene odluke Vijeća o podvrgavanju tvari 4-metilamfetamin kontrolnim mjerama zbog toga što je, po trenutnim informacijama i saznanjima, jasno da 4-metilamfetamin prouzrokuje ozbiljne psihološke i zdravstvene štetne posljedice kao što su anoreksija, nesanica, hipertermija, depresija i mnogo drugih.

4-metilamfetamin je derivat metamfetamina koji nema odobrenje za stavljanje na tržište EU-a, te nema nikakvu dokazanu medicinsku vrijednost. Povrh toga, 4-metilamfetamin proizvode i distribuiraju iste organizirane kriminalne skupine koje se bave trgovanjem metamfetaminom.

Stoga, snažno podržavam podvrgavanju tvari 4-metilamfetamin kontrolnim mjerama radi sigurnosti svih građana Europske unije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé la mort de plusieurs personnes. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Ce rapport prévoit également une meilleure protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

J'ai donc voté POUR.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I abstained from voting on subjecting 4-methylamphetamines to control measures as there are still debates about legal highs and recreational drugs. These matters are not competencies of the EU and should be decided at nation-state level.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Michal Boni sur la décision de continuer les contrôles préconisés par la Commission et le Conseil sur la 4-méthylamphétamine dans les États-Membres du fait de la toxicité de cette substance ayant parfois conduit à des décès.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car la 4-méthylamphétamine est un produit qui semble présenter de grands risques pour la santé humaine et qui doit donc faire l'objet de contrôles et de recherches supplémentaires.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die vorgeschlagenen Maßnahmen sind angemessen und fallen in die Unionskompetenz, nicht zuletzt, weil Kontrollmaßnahmen einheitlich gestaltet werden sollen, um den Binnenmarkt funktionieren zu lassen. Deshalb stimme ich dafür.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. There have been a total of 21 fatalities registered in four Member States associated with the new psychoactive substance. The risk assessment report reveals that there is limited scientific evidence available on the substance and points out that further studies are required on the overall health and social risks associated with the substance. However, and as a result of the health risks it poses, I agree that it should be subjected to control measures across the European Union.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Text o podrobení metamfetaminu kontrolním opatřením prošel Evropským parlament velmi snadně a jsem ráda, že jsem k tomu mohla pomoci. Metamfetamin je v současnosti pravděpodobně ta nejnebezpečnější droga, která zničila životy statisíců lidí a rodin po celém světě. Česká republika je v současnosti největším ilegálním producentem pervitinu v Evropě a to i přesto, že Národní protidrogová centrála dosahuje velmi dobrých výsledků. Na problém, který je často vnímán jako ryze český, je však potřeba hledět i celoevropskou optikou. Přetrvávajícím trendem ve výrobě metamfetaminu je extrakce pseudoefedrinu z volně prodejných léčiv, které se v některých evropských státech prodávají bez jakéhokoliv omezení. Vzhledem k tomu, že popularita metamfetaminu šla v posledních letech nahoru a k tomu se přidaly i narůstající produkční schopnosti varen, navyšuje se i množství toxického odpadu, který nekontrolovatelně končí ve vodě a volné přírodě a významně ohrožuje životní prostředí, živočichy a život a zdraví osob. Téma metamfetaminu je tedy velmi komplexní a je proto dobře, že ho s našimi evropskými partnery řešíme. Proč však proti textu hlasoval kolega Petr Mach, je mi záhadou. Jistě i on musí uznat, že svoboda jednotlivce má své limity a to zvláště, když se bavíme o tak silně návykových látkách ničících jedince, rodiny a komunity.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy naprakészek legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan fel tudjanak lépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***. –** La 4-metilanfetamina è un derivato sintetico dell'anfetamina, metilato all'anello aromatico, che si presenta principalmente nei campioni sequestrati, in forma di polvere o di pasta in associazione con anfetamina o caffeina, ma che è stata anche osservata in forma di compressa e in forma liquida. Essendo simile all'anfetamina per ciò che concerne gli effetti, giudico che debba essere assicurata la continuità delle misure di controllo, evitando che divenga un'alternativa all'anfetamina sui mercati delle droghe illegali.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle. Un total de 21 cas de décès a déjà été enregistré dans quatre États membres, dans lesquels la 4-méthylamphétamine seule ou en association avec une ou plusieurs autres substances a été découverte dans les échantillons post mortem. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux de cette substance psychotrope, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public des risques liés à la consommation de ces substances.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il protège les peuples européens, grâce à une coopération policière transfrontalière, contre cette nouvelle substance psychotrope.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Se trata de una consulta al Parlamento Europeo sobre decisiones del Consejo relativas a la inclusión por parte de los Estados miembros de medidas de control específicas sobre sustancias que han sido consideradas psicotrópicas y tóxicas. Tras constatarse varias decenas de muertes en distintos Estados miembros por alguna de estas sustancias (algunas de ellas fármacos convencionales), se ha decidido someter a medidas específicas de evaluación de riesgos y de control, por lo cual he votado a favor.

Monica Macovei (ECR), *în scris.* – Am votat în favoarea acestui raport pentru că 4-metilamfetamina este o substanță toxică care trebuie supusă unor măsuri stricte de control în statele UE. Această substanță a apărut pe piața ilicită a amfetaminei, unde este vândută și folosită ca un drog controlat, amfetamina. 4-metilamfetamina este produsă și distribuită de aceleași grupuri de criminalitate organizată care sunt implicate în traficul de amfetamină.

Odată cu adoptarea acestui raport, această substanță psihoactivă va fi supusă unor măsuri stricte de control: un schimb rapid de informații între autoritățile statelor membre și organele UE (Europol și Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie), o evaluare a riscurilor de către un comitet științific și o procedură europeană pentru controlul substanțelor notificate.

Statele Uniunii trebuie să depună eforturi pentru a supune această substanță psihotropă măsurilor de control și sancțiunilor penale prevăzute de legislația lor, conform obligațiilor asumate în temeiul Convenției ONU împotriva traficului ilicit de stupefiante.

Trebuie să combatem consumul de droguri la nivel european și să asigurăm un nivel ridicat de protecție a sănătății cetățenilor noștri printr-o colaborare strânsă între Uniune și statele membre.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Izvješće zastupnika Michała Bonia govori o podvrgavanju 4-metilamfetamin kontrolnim mjerama nakon što je znanstveni odbor Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama proveo procjenu rizika. Podržala sam Izvješće zbog važnosti suzbijanja zlouporabe droga koja predstavlja veliki problem Unije.

4-metilamfetamin nastaje na nezakonitom tržištu amfetamina te se koristi i prodaje kao kontrolirana droga amfetamin. Ima slično djelovanje kao i ostali stimulansi, a registriran je 21 smrtni slučaj, samostalno ili u kombinaciji s jednom ili više tvari, posebice amfetaminom.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – 4-metilamfetamīns, kurš tika atklāts vairāk nekā pirms 60 gadiem un kopš tā laika ar mainīgu biežumu pielietots, ir ļoti spēcīga substance, kuras neapzināta pielietošana (piemēram, notievēšanas vai serotonīna līmeņa paaugstināšanas mērķiem) var būt bīstama. Dažus gadus atpakaļ (2012.-2013. gadā) Eiropā no amfetamīna lietošanas nomira daži desmiti cilvēku, kuru asinīs vienlaikus tika atrastas arī 4-metilamfetamīna pēdas. Ņemot vērā situāciju ar dažādu ķīmisko substanču pielietošanu pasaulē un it īpaši Eiropā, kontrole pār šādām substancēm un citām tām līdzīgām ir visai nepieciešama, jo garantētu ne tikai augstāku sabiedrības veselības līmeni, bet arī potenciāli samazinātu pēkšņas mirstības gadījumus starp galvenokārt jauniem cilvēkiem, kas lieto veselību apdraudošas vielas.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την υπαγωγή της ουσίας 4-μεθυλαμφεταμίνης σε μέτρα ελέγχου, διότι η εν λόγω έκθεση ενισχύει τις εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αφού ζητά να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στο κείμενο.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette demande de mesures de contrôle. D'après les études la 4-méthylamphétamine a déjà causé des dizaines de morts et, même si d'autres recherches sont nécessaires, cet élément suffit déjà pour que l'on impose des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettra de protéger le public des risques liés à cette substance.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report implementing the decision on subjecting 4-methylamphetamine to control measures.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione sul progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo la 4-metilanfetamina.

Tale sostanza, con effetto stimolante, non ha proprietà o usi terapeutici noti, provati o riconosciuti dall'Unione europea e comporta gravi rischi per la salute dei cittadini.

Introdurre misure di controllo per tali sostanze in tutta Europa è rilevante per evitare i seri danni che il suo consumo o sviluppo comporta e rappresenta una risposta fondamentale all'emergenza di nuove sostanze nocive.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il dibattito tra Commissione europea e Consiglio europeo ha dimostrato come la 4-metilanfetamina abbia provocato un enorme numero di morti ed intossicazioni. La relazione dell'onorevole Michał Boni traduce una vera e propria presa di coscienza nei confronti dei pericoli che tali sostanze potrebbero provocare in assenza di adeguate misure di controllo. Per tale ragione ho deciso di sostenere con voto favorevole il documento.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore di questa relazione perché la 4-metilanfetamina è una sostanza psicotropa che, senza un adeguato controllo, si rivela potenzialmente pericolosa. Durante il dibattito, la Commissione europea e il Consiglio hanno portato all'attenzione dei presenti il rilevante numero di persone rimaste intossicate o addirittura decedute in seguito all'assunzione di questa sostanza. Reputo quindi necessario che le legislazioni nazionali in materia vengano implementate dai regolamenti comunitari.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanzen/Droge 4,4'-DMAR und MT-45 und ist daher zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Avec la manipulation des molécules de synthèse de nouvelles substances psychoactives font leurs apparition. La 4-méthylamphétamine est une de ces substance, dérivé des amphétamines et sans usage thérapeutique connu elle est aujourd'hui utilisée comme substance de remplacement des amphétamines dans le commerce illicite de drogue. Cette substance entraine des risques sanitaires important du fait de sa toxicité pour l'organisme et de son apparente similitude avec les amphétamines. Le rapport qui nous est soumis valide la proposition du Conseil de soumettre cette substance à des mesures de contrôle. En raison des risques qu'elle présente pour la santé, comme démontré par sa découverte dans plusieurs cas de décès, Je vote POUR

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé des morts. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopérations transfrontalières entre services répressifs et judiciaires. Ainsi que la protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

Le député a voté POUR.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão de execução do Conselho que sujeita a 4-metilanfetamina a medidas de controlo insere-se na necessidade de controlo e de avaliação dos riscos de novas substâncias psicoativas, motivo pelo qual apresentei o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted to support the consultation to combat the abuse and trafficking of drugs, including the risk assessment of new psychoactive substances.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***. –** Je salue l'approbation par le Parlement européen du projet de décision du Conseil visant à soumettre la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Les mesures prises à l'encontre de cette substance diffèrent actuellement d'un État membre à l'autre. Une harmonisation au niveau européen prend tout son sens notamment en vue de faciliter la coopération des services répressifs et judiciaires des États membres. La fragmentation des actions des États membres en la matière ne peut que nuire à l'efficacité de notre lutte contre les drogues. Dès lors qu'une nouvelle substance apparait sur le marché de la drogue, les États membres devraient s'entendre le plus rapidement possible pour adopter une approche coordonnée en matière de contrôle de cette nouvelle substance et de prévention de son usage.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Podporujem návrh o podrobení 4-metylamfetamínu kontrolným opatreniam v celej Únii. Spomínaná látka je totiž distribuovaná ako zdraviu nebezpečná droga, pričom medzi rokmi 2010 a 2012 bolo v štyroch členských štátoch nahlásených 21 úmrtí, pri ktorých sa vo vzorkách odobratých post mortem našiel 4-metylamfetamín. Vítam, že cieľom tohto návrhu je vyzvať členské štáty, aby podrobili výrobu, predaj a dodávanie 4-metylamfetamínu trestnoprávnym sankciám stanoveným v ich právnych predpisoch. Podrobenie látky kontrole v rámci Únie by navyše mohlo napomôcť pri predchádzaní problémom v rámci cezhraničného presadzovania práva a justičnej spolupráce.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which aims to invite the Member States to subject the new psychoactive substance to control measures across the European Union, which is very important. The substance 4-methylamphetamine is a synthetic derivative of amphetamine. It has emerged on the illicit amphetamine market where it is sold and used as the controlled drug, amphetamine. The information available suggests that 4-methylamphetamine is produced and distributed by the same organised crime groups that are involved in the manufacture and trafficking of amphetamine. The risk assessment report reveals that there is limited scientific evidence available on the characteristics and risks of 4-methylamphetamine and points out that further studies are required on the overall health and social risks associated with the substance. However, and as a result of the health risks it poses, the Council decision proposes that it should be subjected to control measures across the European Union.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Nyolc, viszonylag újnak mondható pszichoaktív anyag ellenőrzési intézkedés alá vonásáról kíván határozatot hozni a Tanács. Valamennyi jelen van az Európai Unió tagországaiban, forgalmazásuk interneten is zajlik, valamennyivel összefüggésben regisztráltak haláleseteket is. A LIBE, az EP illetékes bizottsága jelentéseiben a határozattervezeteket csaknem egyhangúlag támogatta. Tekintettel bizonyított veszélyességükre, ellenőrzésüket magam is támogatom.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Quatre rapports sont proposés à cette session pour soumettre de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Les produits visés sont la 4-méthylamphétamine, le 5-(2-aminopropyl)indole, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, et le 4,4'-DMAR et le MT-45. Chacune de ces substances aurait déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires exacts, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Le but de ces décisions est d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et de permettre de manière conservatoire la protection du public face aux risques liés à la consommation de ces substances. Il convient donc de soutenir ces initiatives.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Temos observado o aparecimento e a proliferação de novas substâncias psicoativas, muitas delas fugindo às proibições e restrições legais dos Estados-Membros, uma vez que estas «drogas» são facilmente manipuladas e adulteradas em laboratórios.

A 4-metilanfetamina — nova substância psicoativa derivada das anfetaminas, já detetada em 15 Estados-Membros, tendo inclusivamente sido descoberto, num deles, um laboratório para a sua produção — causou vinte e uma vítimas mortais.

Defendo que a União Europeia deveria encontrar um mecanismo que faça frente a esta situação, proteja os consumidores e impeça a permeabilidade dos mercados a novas substâncias ilícitas.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce vote concerne l'un des quatre rapports relatifs à la soumission de substances psychotropes nouvelles à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union. Ces substances sont la 4-méthylamphétamine, le 5-(2-aminopropyl)indole, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, et le 4,4'-DMAR et le MT-45.

Elles posent en effet un problème de santé publique puisqu'elles sont responsables de la mort de dizaines de personnes. Si de plus amples études scientifiques sont nécessaires pour déterminer les risques sanitaires exacts, il semble que les premiers éléments sont suffisants pour constituer des motifs légitimes pour soumettre ces substances à des contrôles dans l'Union pour éviter les potentiels obstacles à la coopération transfrontalière. J'ai donc voté pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which supports efforts to collectively tackle the sale of legal highs which have caused a number of death and fatalities in the UK and across Europe. Moreover, the information available suggests that some of the psychoactive substances such as 4-methylamphetamine are produced and distributed by the same organised crime groups that are involved in the manufacture and trafficking of amphetamine. Trafficking occurs across borders and it is essential that Member States work together to disrupt the EU's trafficking networks.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – L'applicazione della decisione sulla sostanza 4-metilanfetamina vorrebbe assicurare la continuità e l'estensione delle misure di controllo attraverso gli Stati membri sulle nuove sostanze. Durante il dibattito la Commissione e il Consiglio hanno sottolineato che le nuove sostanze hanno provocato un grande numero di morti e intossicazioni. Poiché la relazione appoggia la posizione delle due istituzioni sulla pericolosità di queste nuove sostanze e la necessità dei controlli, ho deciso di sostenerla con voto favorevole.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will regulate control measures for the following drug substance: 4-methylamphetamine.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Bei 4-Methylamphetamin handelt es sich um eine stimulierende Substanz, die neben den halluzinogenen Wirkungen auch zu Herzrasen und Pupillenerweiterung führt. Derzeit gibt es nur begrenzte Informationen bezüglich dieser „Droge". Aufgrund der Ungewissheit sollen Kontrollmaßnahmen eingeführt werden. Ich unterstütze diesen Bericht und stimme dafür.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** –J'ai soutenu ce rapport d'approbation du texte du Conseil invitant les États membres à soumettre la substance 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle par l'Union européenne et à mettre en place des échanges concernant les risques et les analyses liés à cette substance entre les États.

Cette drogue ayant des capacités psychostimulantes qui sont hautement addictives, il est urgent que son contrôle soit généralisé et harmonisé au niveau européen. Ce rapport demande ainsi aux États membres de légiférer sur la question dans les douze prochains mois.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kontrollimeetmete kehtestamine on vajalik, et vältida 4-metamfetamiini väärkasutamist.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***.** – Pritariu pateiktam Tarybos projektui, kuriuo siūloma uždrausti į amfetaminą panašų narkotiką, randamą kofeine.

Atsižvelgiant į šios medžiagos keliamą pavojų sveikatai bei kitus šalutinius poveikius, visoje Europoje būtina taikyti vienodas kontrolės priemones. Pažymėtina, kad minėtos kontrolės priemonės leis užkirsti kelią šio narkotiko plitimui. Griežtesnės baudžiamosios sankcijos padės pažaboti neteisėtą amfetamino rinką, kur jis parduodamas. Pažymėtina, kad ši medžiaga gali tapti amfetamino alternatyva ir sukelti itin skaudžių padarinių.

Siekiant išvengti itin skaudžių padarinių, pritariu pasiūlymui, kad ES būtų uždrausta ši 4-MA sintetinė medžiaga.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visto il lavoro del relatore e ringraziandolo per il lavoro svolto, ho deciso di esprimere voto positivo.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za uvedbo nadzornih ukrepov za 4-metilamfetamin, saj je substanca po ugotovitvah Evropske komisije izzvala več smrti in zastrupitev. Potrebno je vzpostaviti ustrezen nadzor nad to substanco in ga izvajati v vseh državah članicah, da ne pride do nepotrebnega ogrožanja zdravja državljanov.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Prema podacima Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama, svake je godine u Europi zabilježeno između 6500 i 8500 smrtnih slučajeva izravno uzrokovanih prekomjernom, nepravilnom i nedopuštenom uporabom droge. Diljem zemalja Europske unije, pa tako i u Republici Hrvatskoj, kanabis je najčešće korištena droga, nakon čega slijede amfetamini.

4-metilamfetamin derivat je amfetamina, nastao na nezakonitom amfetamin tržištu na kojem se i prodaje. Ova opasna tvar otkrivena je u petnaest zemalja članica Europske unije, dok je jedna država prijavila i proizvodnju na svom teritoriju. Iako opsežni podaci o posljedicama korištenja navedene tvari još uvijek nisu dostupni, ograničeni znanstveni dokazi ukazuju na brojne zdravstvene rizike koji se povezuju s korištenjem ove droge, pogotovo u kombinaciji s drugim tvarima, kada postaje opasna po život.

Stoga u potpunosti podržavam odluku Komisije da se ova nova psihoaktivna tvar, 4-metilamfetamin, podvrgne dodatnim kontrolnim mjerama u cijeloj Europskoj uniji te sam stoga podržala ovo izvješće.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce vote concerne l'un des quatre rapports relatif à la soumission de substances psychotropes nouvelles à des mesures de contrôles dans l'ensemble de l'UE. Ces substances sont la 4-méthylamphétamine, le 5-(2-aminopropyl)indole, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, et le 4,4'-DMAR et le MT-45.

Elles posent en effet un problème de santé publique puisqu'elles sont responsables de la mort de dizaines de personnes. Si de plus amples études scientifiques sont nécessaires pour déterminer les risques sanitaires exacts, il semble que les premiers éléments sont suffisants pour constituer des motifs légitimes pour soumettre ces substances à des contrôles dans l'UE pour éviter les potentiels obstacles à la coopération transfrontalière. J'ai donc voté pour ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – 4-metilamfetamin je sintetički derivat amfetamina koji se najčešće ilegalno prodaje i koristi kao amfetamin. Proizvode ga i preprodaju iste kriminalne skupine. Do sada je zabilježen 21 smrtni slučaj direktno povezan s korištenjem ove supstance. Trenutni sustav regulacija na europskoj razini pokazuje da, unatoč opasnostima koje ova supstanca predstavlja za ljude, samo 8 zemalja članica kontrolira 4-metilamfetamin u sklopu cjelokupnog pravnog okvira testiranja droga.

Zbog fatalnih posljedica koje ova supstanca može izazvati, kao i nedostatku kontrole na europskoj razini slažem se s preporukom Parlamenta i podržavam prijedlog o uvođenju jedinstvenog sustava kontrole na europskoj razini.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV i methoxetamine su kemijske tvari koje dokazano izazivaju toksičnost kod ljudi, te su pronađene u brojnim državama članicama, kao tvari povezane sa smrtnim slučajevima i otkrivene u *post mortem* uzrocima. Pojedine države članice koriste zakonske mjere da bi ih kontrolirale, no potrebno je zaštiti sve građane u svim državama članicama. Izvješće o procjeni rizika pokazuje da će daljnja istraživanja biti potrebna kako bi se utvrdili zdravstveni i socijalni rizici od 4-metilmfetamina. Međutim, dostupni dokazi i informacije pružaju dovoljno osnova za potrebu podvrgavanja 4-metilmfetamina kontrolnim mjerama u cijeloj Uniji. Kao rezultat zdravstvenih rizika koje to predstavlja, kao što je dokumentirano po otkrivanju u nekoliko prijavljenih smrtnih slučajeva, od činjenice da ga korisnici nesvjesno mogu konzumirati i nedostatka medicinske vrijednosti ili uporabe, te kemijeske tvari treba podvrgnuti kontroli mjera u Uniji. Stoga podržavam prijedlog čiji je cilj pozvati države članice da podvrgnu 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV i methoxetamine kontrolnim mjerama u cijeloj Uniji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Fino ad oggi, la decisione approvata dal Consiglio relativa allo scambio di informazioni, alla valutazione dei rischi e al controllo dei nuovi stupefacenti e delle nuove droghe sintetiche, si è dimostrata essere uno strumento utile per gli Stati membri. Durante il dibattito in commissione LIBE la Commissione europea e il Consiglio hanno sottolineato che la metilanfetamina ha già provocato un grande numero di morti e intossicazioni. La relazione appoggia la posizione delle due istituzioni, concordando sulla pericolosità di questa nuova sostanza e la necessità di effettuare maggiori controlli. Pertanto, sono favorevole alla sua approvazione da parte del Parlamento.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'Union joue un rôle crucial dans l'harmonisation des substances autorisées au sein de son territoire. Les législations successives autorisant ou interdisant inversement la circulation de certaines substances chimiques jugées dangereuses a pour but de protéger la santé des citoyens européens. Dans ce contexte, le Parlement européen a soutenu la position du Conseil pour soumettre la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle, et je m'en félicite.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A 4-metilanfetamina (um psicoativo) é um derivado sintético da anfetamina. Sendo certo que a avaliação dos riscos desta substância para a saúde e para a sociedade ainda carece de alguma demonstração científica, já há fundamento suficiente para estabelecer medidas de controlo na UE. Foram registadas 21 mortes em 4 Estados-Membros relacionadas com a substância, que foi detetada em 15 Estados-Membros e está relacionada com grupos de crime organizado.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Se han registrado 21 casos de muertes en cuatro Estados miembros, en los que se ha detectado 4-metilanfetamina sola o en combinación con una o más sustancias, especialmente anfetamina, en las autopsias. Aunque la información disponible no permite determinar con certeza el papel de la 4-metilanfetamina en estas muertes, en algunos casos la sustancia fue la principal droga detectada, con niveles comparables a los hallados en determinados casos de muerte causada por el consumo de anfetamina.

He votado a favor de someter la 4-metilanfetamina a medidas de control en toda la Unión. Esta sustancia comporta importantes riesgos para la salud, como atestigua su detección en varias víctimas mortales notificadas, especialmente cuando se utiliza en combinación con otras sustancias. Debido también a su gran semejanza en cuanto a apariencia y efectos con la anfetamina, el hecho de que puede consumirse de forma inadvertida, así como su valor y uso médico limitados, justifican la decisión de someter la 4-metilanfetamina a medidas de control en toda la Unión.

La adopción de medidas de control a nivel de la Unión puede también ayudar a impedir que la 4-metilanfetamina se convierta en una alternativa a la anfetamina en los mercados de drogas ilegales.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant la 4-méthylamphétamine à des mesures de contrôle et qui demande au Conseil de consulter à nouveau le Parlement européen pour le cas où il entendait modifier de manière substantielle le texte que nous avons approuvé.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Tendo sido detetado o uso da substância psicoativa 4-metilanfetamina em 15 Estados-Membros e havendo fundadas dúvidas de que possa estar a ser produzida e distribuída pelos mesmos grupos do crime organizado que estão envolvidos na fabricação e no tráfico de anfetaminas, torna-se essencial submeter esta substância a medidas de controlo em toda a União, pelos riscos que representa para a saúde.

Por essa razão, votei a favor deste Relatório, que aprova o projeto de decisão de execução do Conselho sobre esta matéria.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo la 4-metilanfetamina, sostanza con effetti stimolanti, ritenuta dall'Unione europea pericolosa per la salute dei cittadini.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proyecto del consejo dado el evidente riesgo para la salud pública derivado de la venta ilegal de 4,4'-DMAR y MT-45.

El primero es un derivado de dos sustancias que ya están prohibidas, y el segundo, tiene una toxicidad muy superior a la morfina. Además, no hay evidencia de que ninguna de las sustancias tenga ningún uso médico o legítimo de otro tipo.

Aunque no existe una base científica extensa sobre los efectos perjudiciales de estas sustancias, nos amparamos en el principio de precaución para apoyar su prohibición inmediata.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 4-metilanfetamina. Esta se ha estado distribuyendo ilegalmente sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues ha sido asociada con varias muertes en diversos Estados miembros debido a sua alta toxicidad.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo la 4-metilanfetamina. Una sostanza psicotica, naturale o sintetica, che influisce sul sistema nervoso e provoca effetti stimolanti o depressivi, proprio come le droghe illecite. La procedura votata oggi prevede il divieto di fabbricare e commercializzare queste sostanze, prevedendo inoltre sanzioni penali in tutta Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report as I believe this matter is not an EU competency but instead should be addressed by nation-state governments.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I am concerned about the health risks that 4-methylamphetamine poses, and I agree with the Council decision to subject it to control measures across the Union in order better to serve the interests of the citizens of not only the West Midlands but also the rest of the European Union.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za toto uznesenie, nakoľko vítam rozhodnutie Rady, aby nové psychoaktívne látky (v tomto prípade 4-metylamfetamín), ktoré vplývajú na centrálny nervový systém, spadali pod kontrolné opatrenia v EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće jer s obzirom na izvještaje i rezultate mnogih europskih relevantnih zdravstvenih institucija o 4-metilamfetaminu, evidentno je da tu supstancu treba podvrgnuti mjerama kontrole u Europskoj uniji. Radi se o supstanci koja se pokazala opasnom za zdravlje ljudi i zbog koje je u Europi već umrla 21 osoba, a zapravo je riječ o stimulativnom derivatu amfetamina koji je bio ispitivan u svrhu potiskivanja apetita. Danas se na tržištu EU-a pojavljuje kao opasna droga - vrsta amfetamina.

Budući da se radi o tvari koja se na ilegalnim tržištima proizvodi i prodaje kao droga, a pogotovo preko interneta, dok je jedna država članica otkrila i kako se na njenom teritoriju ta droga i proizvodi, ona se treba zabraniti i ne smije se dozvoliti da dođe u ruke građana, osobito djece. Zasad je pozitivno što je čak osam država članica ovu očito novu drogu stavilo pod kontrolu svojih zakona o suzbijanju droga, a to trebaju napraviti i ostale članice.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam uvođenje nadzornih mjera za 4-metilamfetamin. 4-metilamfetamin je sintetički derivat koji se uglavnom nalazi u obliku praška ili paste, ali se također pojavljuje u obliku tableta i u tekućem obliku. Pojavio se na nezakonitom tržištu droga na kojem se prodaje i upotrebljava kao kontrolirana droga amfetamin. Učinci konzumiranja i kombiniranje 4-metilamfetamina s drugim tvarima, uključujući amfetamin i kofein, mogu prouzročiti povećani rizik od toksičnosti organizma.

4-metilamfetamin pronađen je u 15 država članica među kojima su i četiri države članice gdje je zabilježen ukupno 21 smrtni slučaj u kojem je ova tvar pronađena u obdukcijskim uzorcima. 4-metilamfetamin nema priznatu medicinsku vrijednost ni odobrenje za pristup tržištu Unije. S obzirom na to da 10 država članica već provodi nadzor nad 4-metilamfetaminom, uvođenje nadzornih mjera širom Unije može pomoći u izbjegavanju problema pri prekograničnom kaznenom progonu i pravosudnoj suradnji, te pomoći u sprečavanju da se 4-metilamfetamin razvije u alternativu amfetaminu na nezakonitom tržištu droga.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Hlasovania o návrhu som sa zdržal. Plne uznávam riziká spojené s voľným predajom tejto látky. Ako však ukázala prax, reštriktívna drogová politika má viac negatívnych ako pozitívnych následkov a zákaz nebezpečných drog vedie k vývoju nových, ešte menej bezpečných a netestovaných drog, ktoré so sebou prinášajú nové a neznáme riziká.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy felhívjuk a figyelmet az újabb és újabb drogokra, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan fel tudjanak lépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Dopalacze, jak potocznie nazywa się różnego rodzaju produkty zawierające substancje psychoaktywne, każdego roku przyczyniają się do utraty zdrowia i życia tysięcy mieszkańców Europy. Walka z nimi jest szczególnie trudna, nie tylko ze względu na problem z wykrywalnością substancji psychoaktywnych w organizmie, ale przede wszystkim z uwagi na dokonywanie przez producentów dopalaczy ciągłych zmian w ich składzie chemicznym, przez co wymykają się one obowiązującym zakazom produkcji i sprzedaży.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Rozszerzenie listy substancji poddawanych środkom kontroli jest zatem słusznym krokiem, jednak w dłuższej perspektywie ciągłe dodawanie kolejnych dopalaczy różniących się tylko nieznacznie swym składem od wcześniej zakazanych jest mało efektywne. W związku z tym należy się zastanowić nad innym sposobem wykluczania szkodliwych substancji, czyli nie w oparciu o konkretne nazwy czy szczegółowy skład chemiczny, który bardzo łatwo zmodyfikować, ale z uwagi na skutki, do jakich prowadzi przyjmowanie szkodliwych używek. W przeciwnym razie będziemy zawsze o krok za producentami i dystrybutorami dopalaczy.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon collègue. Je constate toutefois qu'en matière de produits pouvant devenir des drogues, il est déjà difficile de trouver une cohérence et une ouverture d'esprit au sein de la politique nationale. je ne me fais donc guère d'espoir au niveau européen sur cette thématique précise. Si les choses venaient à changer, je continuerai volontiers à participer aux débats et à représenter mes citoyens en la matière.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I supported this report aiming to subject 4-methylamphetamine to control measures. The substance 4-methylamphetamine emerged on the illicit amphetamine market in 2009. By the time of an EU risk-assessment in 2012, it had been detected in 15 Member States and there had been a total of 21 fatalities registered in four Member States related to its abuse. The controls are especially desirable because of the health risks it poses, especially when used in combination with other substances, its strong resemblance in appearance and effects with amphetamine, the fact that users may consume it unknowingly, and its limited medical value or use.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće kojim se tvar 4-metilamfetamin podvrgava mjerama nadzora, s obzirom da će se time zabraniti proizvodnja te psihoaktivne tvari, te će njezino korištenje biti kažnjivo.

Naime, od 2010. do 2012. godine samo u četiri države članice otkriveno je da je ta tvar bila povezana s 21 smrtnim slučajem. Znanstvena istraživanja koja je proveo Europski centar za praćenje droga i ovisnosti o drogama pokazala su da ta tvar ima sličan utjecaj na ljudsko tijelo i ponašanje poput droga, kao što je povećanje krvnog tlaka, mučnina, glavobolja, nesanica, paranoja, anksioznost i depresija.

Budući da nije dokazano da ova tvar ima medicinsku vrijednost, smatram da će se ovom zabranom povećati zdravstvena sigurnost građana Europske unije i borba protiv prekograničnog kriminala.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o uvedbi nadzornih ukrepov za 4-metilamfetamin sem podprla, saj menim, da potrebujemo boljšo izmenjavo podatkov, učinkovite ocene tveganj ter strožji nadzor nad novimi psihoaktivnimi snovmi, ki se pojavljajo na črnem trgu. Le tako smo lahko na dobri poti za preprečevanje uporabe drog med državljani EU.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proyecto del consejo dado el evidente riesgo para la salud pública derivado de la venta ilegal de 4,4'-DMAR y MT-45.

El primero es un derivado de dos sustancias que ya están prohibidas, y el segundo, tiene una toxicidad muy superior a la morfina. Además, no hay evidencia de que ninguna de las sustancias tenga ningún uso médico o legítimo de otro tipo.

Aunque no existe una base científica extensa sobre los efectos perjudiciales de estas sustancias, nos amparamos en el principio de precaución para apoyar su prohibición inmediata.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise la soumission de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Cette substance a déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public des risques liés à la consommation de ces substances. J'ai donc voté POUR l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo puesto que se impone la urgencia de prohibir en todos los Estados miembros una sustancia cuyo riesgo para la salud pública es evidente.

Sólo entre abril y agosto de 2012, se identificaron 24 muertes asociadas al consumo de 5-(2-aminopropyl)indol. La sustancia no tiene ningún uso médico ni de otro tipo conocido.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour as I agree that the synthetic drugs mentioned in the report should be subjected to control measures.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – En esta decisión se habla de nuevas sustancias que han provocado un gran número de muertes y toxicidad. La propuesta pretende asegurar la continuidad de las medidas de control en los estados miembros relativas a estas nuevas sustancias por lo que considero necesario votar a favor de esta decisión.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 4-metilanfetamina. Esta se ha estado distribuyendo ilegalmente sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues ha sido asociada con varias muertes en diversos Estados miembros debido a sua alta toxicidad.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A 4-metilanfetamina é um derivado de anel metilado sintético da anfetamina, que tem sido predominantemente apreendido em pó e em pasta em amostras contendo anfetaminas e cafeína, mas que também tem aparecido em comprimidos e líquidos.

O principal precursor químico para a síntese da 4-metilamfetamina é o 4—metil—BMK, que parece estar a ser comercializado na Internet e não é controlado ao abrigo da Convenção das Nações Unidas de 1988 contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Bei der Entschließung des EU-Parlaments zum Entwurf eines Durchführungsbeschlusses des Rates über Kontrollmaßnahmen für 4-Methylamphetamin habe ich mich enthalten. Ich sehe keine Notwendigkeit, Kontrollmaßnahmen für psychoaktive Substanzen auf europäischer Ebene zu beschließen. Ganz zu Recht haben daher bestimmte Mitgliedstaaten Ausnahmeregelungen vereinbart. Das Subsidiaritätsprinzip wird durch eine europäische Regelung dieser Fragen eklatant verletzt.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Správu o zahrnutí 4-metylamfetamínu, ako aj ďalších troch nových omamných a psychotropných substancií pod kontrolné opatrenia v zrýchlenom konaní som privítala. Bohužiaľ, legislatíva niekedy nedokáže držať krok s ľudskou inovatívnosťou na tomto nebezpečnom poli. A pritom je veľmi potrebné, aby sa tieto látky nemohli predávať pod označením, že sú legálne, čím u mnohých môžu vyvolať zdanie neškodnosti, pričom podľa správ z rôznych členských štátov ide o veľmi nebezpečné látky s desiatkami smrteľných prípadov. A hoci na Slovensku tieto látky vnútroštátnym právom už regulujeme, dôležitosť celoeurópskej úpravy a kontroly je nepopierateľná. Všetky štyri správy som preto podporila.

8.3. Kontrollimeetmete kehtestamine 5-(2-aminopropüül)indooli suhtes (A8-0263/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 5-(2-aminopropil) indol. Según un informe científico de evaluación de riesgos esta sustancia puede provocar taquicardia, hipertermia, midriasis, agitaciones y temblores.

A parte de esto, tampoco tiene ningún valor médico conocido.

Con esta decisión también se facilita que los Estados miembros intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes sont extrêmement dangereuses pour la vie humaine. Elles sont la cause de nombreuses déchéances et peuvent à terme entraîner la mort de leurs consommateurs dépendants. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour mieux évaluer les effets nocifs de ces substances.

Toutefois, nous possédons suffisamment d'éléments pour les soumettre à des mesures de contrôle. Ainsi ce rapport vise à établir des règles pour sévèrement encadrer l'usage le 5-(2-aminopropyl)indole dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopérations transfrontalières entre services répressifs et judiciaires.

S'agissant en l'occurrence d'un problème qui nécessite la coopération de tous les États membres, je pense que c'est un texte utile qui facilitera la répression des trafics concernés.

J'ai donc voté pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I am on record as supporting a ban on so-called legal highs in the United Kingdom. Nevertheless, there are two problems here.

Firstly, it is inappropriate for this matter to be dealt with at European level. Drug policy should always remain firmly within the domain of the Member States. For example, Portugal and the Netherlands have a much more liberal stance than many in the UK would be happy to adopt. That is a matter for the national governments, and this resolution is in effect a backdoor means of handing power to the European Union.

Secondly, individual substance bans are an ineffective tool: changing from one substance to another of similar chemical composition is too easy. Overarching legislation, rather than individually referencing chemicals, is what is needed.

So, although I support the general principle, I felt that I must abstain on these votes.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il a comme objectif de favoriser l'échange d'informations, l'évaluation des risques et le contrôle de nouvelles substances psychoactives qui menacent la santé des Européens

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paraginti valstybes nares tam tikroms psichotropinėms medžiagoms taikyti kontrolės priemones ir baudžiamąsias sankcijas, kaip numatyta pagal 1971 m. Jungtinių Tautų psichotropinių medžiagų konvenciją.

Zoltán Balczó (NI), *írásban*. – Az 5-(2-amino-propil)indol, és a többi szintetikus úton előállított pszichoaktív anyag, magas fokú toxicitása káros hatású az emberi szervezetre. Ezek a kémiai anyagok többek között szapora szívverést és hipertermiát eredményezhetnek, de okozhatnak még pupillatágulást, nyugtalanságot és remegést, epilepsziás rohamot is. Ezen túlmenően a szervezetbe kerülve kölcsönhatásba léphetnek más anyagokkal is, gyógyszerekkel vagy stimuláns szerekkel. 2012. év elejétől több tagállam jelentetése alapján ismertté vált, hogy ezen pszichoaktív anyagok használatának halálos következményi voltak. Ha ezek az új pszichoaktív anyagok szélesebb körben hozzáférhetővé válnak a feketepiacon, az nagyban hátráltathatja az EU-nak a kábítószerek kereskedelme és használata elleni küzdelmét. Mindezek alapján támogattam, hogy ezeket a szereket az EU vonja ellenőrzési intézkedések és büntetőjogi szankciók alá.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Oui, il faut soumettre cette nouvelle substance psychotrope à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Pour ce faire, il faudra améliorer la coopération transfrontalière entre les services répressifs et les organismes de protection de nos concitoyens respectifs. Voilà pourquoi j'ai validé par mon vote cette décision.

On ne répétera jamais assez à quel point la coopération entre nos États membres est devenue aussi utile que nécessaire après que l'on a aboli les frontières intérieures de l'UE.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Conformément à la législation européenne relative à l'échange d'informations, à l'évaluation et au contrôle des nouvelles substances psychoactives, le Conseil propose de contrôler, sur l'ensemble du territoire de l'Union, cette substance chimique psychoactive. La présence et la fabrication illicites de cette substance est attestée dans plusieurs États Membres et plusieurs décès dus à celle-ci ont été constatés au sein de l'Union. J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose de suivre la proposition du Conseil.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – La substance 5-(2-aminopropyl)indole est un dérivé de l'indole, obtenu par synthèse, substitué du côté phényl de la partie indole de la molécule. Il s'agit d'une substance stimulante pouvant aussi produire des effets hallucinogènes. Elle est disponible à la vente sur l'internet et dans les magasins spécialisés.

Entre avril et août 2012, on a dénombré, dans quatre États membres, 24 décès concernant lesquels du 5-(2-aminopropyl)indole, seul ou associé à d'autres substances, a été détecté dans des échantillons post mortem.

Cependant, en raison des risques sanitaires qu'il comporte, comme en témoigne sa détection dans plusieurs décès signalés, ce rapport propose d'inviter les États membres à soumettre cette substance à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Compte tenu de ces informations, j'ai voté pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo il 5-(2amminopropil) indolo, poiché essendo questo un componente ad oggi usato per sintetizzare droghe e sostanze psicotrope, credo sia necessario sottoporre il suo impiego a controlli più stringenti.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Entre abril y agosto de 2012, cuatro Estados miembros registraron 24 víctimas mortales en las que se había detectado la presencia de 5-(2-aminopropil)indol por separado o en combinación con otras sustancias en muestras tomadas para la autopsia. Aunque resulta imposible determinar con certeza el papel del 5-(2-aminopropil)indol en todas las víctimas mortales, en algunos casos se ha hecho constar como causa específica de la muerte. Si la disponibilidad y el consumo de esta nueva sustancia psicotrópica llegaran a ampliarse, las consecuencias para la salud individual y pública podrían ser significativas.

Las pruebas y la información disponibles son motivo suficiente para someter el 5-(2-aminopropil)indol a medidas de control en toda la Unión. Dados los riesgos sanitarios que plantea, como atestigua su detección en varias de las víctimas mortales notificadas, el hecho de que podría estar siendo consumido de forma inadvertida y la ausencia de valor o uso médico, el 5-(2-aminopropil)indol debe someterse a medidas de control en toda la Unión.

Por todos estos motivos, he decidido votar a favor de esta decisión.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Europos Parlamentas pritaria Tarybos projektui dėl kontrolės priemonių taikymo psichoaktyviai medžiagai 5-(2-aminopropil)indolui. Europos Parlamentas su Taryba pagal bendrą 2005 m. sprendimą yra sutarę keistis informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, apie jų rizikos įvertinimus ir numatyti kontrolės priemones. Psichoaktyvių medžiagų kūrimas yra ypatingai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, todėl būtini skubūs valstybių narių veiksmai. Bendrame sprendime dėl keitimosi informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, jų rizikos įvertinimo ir kontrolės atkreipiamas dėmesys į informaciją apie įtariamas nepageidaujamas reakcijas, kuri turi būti perduota pagal nustatytą farmakologinio budrumo sistemą. Šis sprendimas taip pat numato rizikos, susijusios su šiomis naujomis psichoaktyviomis medžiagomis, įvertinimą siekiant leisti narkotikų ir psichotropinių medžiagų kontrolės priemones, taikomas valstybėse narėse, taikyti ir naujoms psichoaktyvioms medžiagoms.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Kiemelt fontosságúnak tartom, hogy a jogi szabályozás lépést tartson azzal a hihetetlenül gyors fejlődéssel, amely során újabb és újabb drogok kerülnek kifejlesztésre, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyeket folyamatosan módosítanak, kihasználva a törvényhozás lassúsága miatt keletkező jogi kiskapukat. Szinte naponta szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de gyakran még nem minősülnek illegálisnak.

Véleményem szerint megfelelő jogi eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők előállítása és terjesztése ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők időben megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat. A fentiek miatt a magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Gre za povsem enako zgodbo kot pri metilamfetaminu. Gre za nevarno sintetično substanco, ki jo je tudi po mojem prepričanju treba prepovedati oz. nad njo izvajati oster nadzor. Statistika je neprizanesljiva in iz tega razloga sem tudi podprl omenjeno poročilo.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che, considerando tutti gli elementi in nostro possesso (i casi di decesso, la limitata utilità terapeutica, ecc.) riguardo al 5-(2 amminopropil)indolo, possa essere utile sottoporlo a misure di controllo in tutto il territorio dell'Unione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à soumettre le 5-(2-aminopropyl) indole, substance psychotrope, à des mesures de contrôle dans toute l'Union Européenne. Cette substance a déjà causé une dizaine de morts laissant penser qu'elle présente un danger suffisamment important pour que son utilisation soit mieux encadrée. Il parait évident que des études complémentaires doivent être menées pour mieux connaitre les risques sanitaires que les individus encourent après avoir absorbé cette substance. Il est indispensable que ces contrôles soient introduits au niveau européen pour ne pas entraver la coopération transfrontalière entre les différents services nationaux.

C'est la raison pour laquelle je me suis prononcé en faveur de ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo, queste quattro relazioni disciplinano il controllo di sostanze nuove o ad oggi usate come parti chimiche per droghe o nuove sostanze simili. Si chiede l'approvazione del Parlamento di maggiori controlli per queste sostanze.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore dell'istituzione di misure di controllo sulla sostanza 5-(2amminopropil)indolo, che è una sostanza stimolante con possibili effetti allucinogeni, disponibile alla vendita su Internet e nei negozi specializzati come «sostanza chimica utilizzata per la ricerca».

Non sono stati ancora pubblicati studi che ne valutino la tossicità acuta e cronica, gli effetti psicologici e comportamentali o il potenziale di dipendenza, ma siamo consapevoli dell'acuta tossicità di questa sostanza, che può provocare effetti nocivi nell'uomo, quali tachicardia, ipertermia, midriasi, agitazione e tremore. Se questa nuova sostanza psicoattiva fosse disponibile su più ampia scala, le ripercussioni in termini di salute delle persone e di sanità pubblica potrebbero essere considerevoli.

In considerazione dei rischi sanitari e sociali e della mancanza di proprietà o usi terapeutici, bisogna quindi sottoporre il 5-(2-amminopropil) indolo a misure di controllo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which is aimed at preventing 5-(2-aminopropyl) indole from being sold in the EU as a drug for human consumption.

Four people died as a result of ingesting this substance in 2012 and many others suffered non-fatal intoxications. New psychoactive substances enter the market all the time and this legislation responds to one such discovered threat.

James Carver (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, I chose to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this decision to control 5-(2-aminopropyl) indole because it is a new substance and we do not at this time know the ramifications of being exposed to it.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi della nuova sostanza psicoattiva 5-(2amminopropil)indolo. Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tale nuova sostanza a misure di controllo in tutta l'Unione. Ritenendo la lotta alla droga una questione fondamentale, ho espresso voto favorevole.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le rapport en question vise à instaurer le contrôle des nouvelles substances psychotropes dont la consommation a déjà causé des dizaines de morts à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Les travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais il apparaît clairement que les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour soumettre ces substances à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. J'ai donc voté pour ce rapport.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου της 10ης Μαΐου 2005,σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών, την αξιολόγηση κινδύνων και τον έλεγχο νέων ψυχοτρόπων ουσιών, υπερψηφίζω το Σχέδιο του Συμβουλίου.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo la sostanza 5-(2 amminopropil)indolo. Durante il dibattito, la Commissione europea e il Consiglio hanno sottolineato la pericolosità di questa sostanza e la necessità di sottoporla a misure di controllo, visto anche il numero di morti ed intossicazioni da questa provocato.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del progetto poiché concordo pienamente sulla decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo la sostanza 5-(2-aminopropil)indolo poiché ritenuto dalla relazione dell'onorevole Barrio pericoloso e tossico per gli esseri umani.

Inoltre questo farmaco risulta come derivato indolo con effetti stimolanti ed è apertamente venduto come farmaco dai venditori online dal 2011. Un consumo quotidiano del farmaco può portare a frequenza cardiaca elevata, anoressia, diuresi e una leggera ipotermia per circa dodici ore.

Infine concordo pienamente con la posizione espressa dalla Commissione europea e dal Consiglio europeo di sottoporre questo farmaco a controlli aggiuntivi poiché ha provocato un numero importante di morti e persone intossicate e credo che l'Unione europea debba dare la priorità alla tutela dei propri cittadini.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com a Decisão 2005/387/JAI do Conselho relativa ao intercâmbio de informações, à avaliação de riscos e ao controlo de novas substâncias psicoativas, os perigos inerentes a novas drogas obrigam a uma intervenção rápida e concertada dos Estados a nível europeu.

Quando detetada uma nova substância, o Estado-Membro deverá comunicar este facto à Europol e ao Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, que tratarão de avaliar também o seu risco para a saúde pública, assim como a criminalidade associada. Findo o processo, podem solicitar aos Estados-Membros medidas de controlo ou de proibição. Apesar de o envolvimento do Parlamento ser desnecessário — dado o conteúdo exclusivamente técnico desta decisão —, o Parlamento tem de ser consultado e tem de emitir a sua opinião.

A substância foi detetada em nove Estados-Membros e é já controlada em cinco, sendo conhecidos vários casos de mortes associadas ao seu consumo.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – I dati in possesso della Commissione europea e del Consiglio europeo evidenziano che le sostanze in oggetto hanno causato un grosso numero di morti e di intossicazioni. A questo riguardo mi trovo totalmente a favore della proposta in questione, sottolineando la necessità di implementare i controlli di tali sostanze.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – A risk assessment report was submitted to the Commission detailing the increasing mortality rate and overall health detriments associated with the substance stated. I voted in favour of the proposal in question which aims to protect EU citizens from health and social risks by requesting Member States legislate in relation to the substance in question to further avoid fatalities, within their own drug-abuse legislative framework.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – In conformità con la decisione 2005/387/GAI del Consiglio riguardante lo scambio di informazioni, valutazione dei rischi e controllo delle nuove sostanze psicoattive, il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi della nuova sostanza psicoattiva. Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tale nuova sostanza a misure di controllo in tutta l'Unione, quindi non posso che esprimermi con voto favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 5-(2-aminopropil) indol. Según un informe científico de evaluación de riesgos esta sustancia puede provocar taquicardia, hipertermia, midriasis, agitaciones y temblores.

A parte de esto, tampoco tiene ningún valor médico conocido.

Con esta decisión también se facilita que los Estados miembros intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal since it invites Member States to subject the new psychoactive substance 5-(2-aminopropyl)indole to control measures across the EU. This substance is commercially available on the internet and from 'head shops'. There have been a total of 24 fatalities registered in four Member States from April to August 2012. Based on the available evidence and information that exists, I agree that this psychoactive substance should be subjected to control measures across the EU.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că schimbul de informații, evaluarea riscurilor și controlul noilor substanțe psihoactive, precum cel al substanței 5-(2-aminopropil)indol, este unul binevenit.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose l'exécution de la décision soumettant le 5-(2-aminopropyl) indole à des mesures de contrôle au sein des États membres. Ces nouvelles substances présentent en effet un danger, ayant provoqué un nombre important de décès et d'intoxications. Considérant que ce rapport participe à une meilleure protection des citoyens européens, j'ai soutenu ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. Il est préférable que la substance 5-(2-aminopropyl)indole soit soumise à des mesures de contrôle dans tous les États membre de l'Union, parce que cette substance peut avoir des effet nocifs chez l'homme.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le 5-(2-aminopropyle) indole est une substance psychoactive qui endommage le système nerveux central et altère les fonctions mentales. Actuellement légale et en vente sur internet, elle se substitue aux drogues «traditionnelles» et se répand sur le marché intérieur.

Dorénavant, cette substance ne devra être utilisée qu'à des fins de recherche et de développement scientifique. Elle fera l'objet d'une restriction permanente et sera soumise aux dispositions de droit pénal de l'Union, ce qui va dans le sens de l'application du principe européen de précaution.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport parce qu'il est indispensable d'adapter la politique européenne de lutte contre les substances psychoactives. Beaucoup de substances considérées jusqu'ici comme légales se répandent dans la société européenne, notamment grâce à Internet. Or, ce sont de véritables drogues qui représentent un réel danger pour les citoyens européens tant pour la santé individuelle que pour la santé publique. La substance concernée dans cette décision d'exécution est un dérivé synthétique de l'indole qui peut produire des effets hallucinogènes, de la tachycardie et de l'hyperthermie. Entre avril et août 2012, 24 décès liés à cette drogue ont été constatés dans quatre pays européens tandis que sa présence a été détectée dans neuf États membres. Une législation européenne de contrôle de ces drogues psychoactives est donc indispensable pour une meilleure coordination transfrontalière dans la lutte contre la drogue.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy naprakészek legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyeket folyamatosan módosítanak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente, porque para combater o tráfico de drogas sintéticas é essencial o intercâmbio de informação, a avaliação de riscos e o controlo de novas substâncias psicoativas, nomeadamente a 5-(2 aminopropil).

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération parce qu'elle va dans le sens d'un meilleur contrôle de cette substance.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this vote because I feel we are continuing down a failed road and that what is proposed is a denial of reality.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente per avere maggiori controlli per le sostanze in oggetto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ για την υπαγωγή του 5-(2-αμινοπροπυλ)ινδολίου σε μέτρα ελέγχου διότι θεωρώ πως κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο και αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – According to European Union legislation on information exchange, assessment and control of new psychoactive substances, the Commission proposes to control, throughout the whole territory of the European Union, this psychoactive substance. The presence and illicit manufacture of the substance is confirmed in several Member States and several deaths caused by it have been recognised within the European Union. The report supports the Commission's proposal. I therefore voted in favour of the report.

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – I am in favour of all these implementing decisions in order to ensure the continuity of control measures across Member States on the new substances.

It is vitally important to keep up to date with the new drugs being constantly developed by drug traffickers and criminal organisations. We must stop the distribution of psychoactive substances which change constantly in order to take advantage of legislative gaps. As we witness day by day, these new drugs are not only extremely toxic and have caused large numbers of deaths, but are often not even recognised as illegal.

We must enable our law enforcement authorities to counter such criminal activity, providing them with the necessary instruments to fight back the spreading of these new substances. At the same time we must make sure that schools are supported in education and prevention activities. Special attention must be given also to help the young victims and their families.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, da ich einheitliche, angemessene, technisch anwendbare Regelungen in diesem Zusammenhang für sehr wichtig halte.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die Einführung von Kontrollmaßnahmen für 5-(2-Aminopropyl)indol. Die Zahl der Vergiftungen und Todesfälle, die durch diese gefährliche Droge verursacht warden, ist enorm. Wir müssen Maßnahmen ergreifen, um die Verbreitung solcher psychoaktiven Substanzen zu verhindern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which aims to invite the Member States to subject the new psychoactive substance 5-(2-aminopropyl)indole to control measures across the European Union. The substance 5-(2-aminopropyl)indole is commercially available on the internet and from 'head shops', marketed as a 'research chemical'. There were a total of 24 fatalities registered in four Member States from April to August 2012. That is why it is vital that the substance is subjected to control measures across the European Union.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – El Comité científico del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT) ha dictaminado que la sustancia psicotrópica 5-(2-aminopropil)indol presenta riesgos para la salud. Apoyo, por tanto, someter esta sustancia psicotrópica a medidas de control.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del Consejo puesto que se impone la urgencia de prohibir en todos los Estados miembros una sustancia cuyo riesgo para la salud pública es evidente. Sólo entre abril y agosto de 2012, se identificaron 24 muertes asociadas al consumo de 5-(2-aminopropyl)indol. La sustancia no tiene ningún uso médico ni de otro tipo conocido.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as it calls on Member States to subject a new psychoactive substance 5-(2-aminopropyl)indole to control measures across the EU. This substance is commercially available on the internet and from 'head shops' and has been attributed to 24 fatalities registered in four Member States. Given the health risk posed by it, I agree that it should be subjected to control measures in the EU.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of subjecting 5-(2-aminopropyl)indole (5—IT) to control measures. Four Member States have already reported a total of 24 fatalities where 5-IT has been detected in post-mortem samples. The substance 5-(2-aminopropyl)indole is a synthetic derivative that contains a positional isomer of alpha-methyltryptamine (AMT), which belongs to the tryptamine family, many of which have hallucinogenic and other psychoactive effects in humans.

Despite the structural similarities of 5-IT to AMT, 5-APB and phenethylamines such as MDA, it is difficult to predict the pharmacological profile of 5-IT based on a comparison with these other substances due to potential differences in mechanisms of action. There is to date no data available from scientific studies on its pharmacokinetics.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report to ensure that these new substances continue to be controlled across all Member States. The two institutions have recognised the new substances as dangerous, as they have provoked many deaths due to toxicity. I support the rapporteur's views expressing the dangerousness of these new substances and the need for strict controls to be put in place.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új kábítószereket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy képben legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyeket folyamatosan módosítva használják ki a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb anyagokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de legtöbbször még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan fel tudjanak lépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je soutiens les décisions d'exécution qui visent à instaurer des mesures de contrôle aux frontières de l'Union européenne sur certaines substances psychoactives.

Actuellement, ces substances, dont la commercialisation est favorisée par internet, se répandent de manière préoccupante en Europe. Leur usage étant peu maîtrisé et leurs effets méconnus, les autorités nationales de plusieurs États membres ont recensé plusieurs cas de décès et d'accidents directs ou indirects liés à la consommation de ces substances.

C'est pourquoi, je partage l'analyse consistant à prévoir un encadrement strict de ces substances et à en limiter au maximum la vente et l'utilisation sur le territoire de l'Union européenne.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo puesto que se impone la urgencia de prohibir en todos los Estados miembros una sustancia cuyo riesgo para la salud pública es evidente.

Sólo entre abril y agosto de 2012, se identificaron 24 muertes asociadas al consumo de 5-(2-aminopropyl)indole. La sustancia no tiene ningún uso médico ni de otro tipo conocido.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu provedbene odluke Vijeća o podvrgavanju 5-(2-aminopropil) indola kontrolnim mjerama zbog akutne toksičnosti navedene tvari i štetnih posljedica koje može imati za ljudski organizam.

5-(2-aminopropil) je tvar s halucinogenim učincima koja se ne koristi u medicinske svrhe i nema utvrđenu medicinsku korist. Veća dostupnost iste značila bi zasigurno veću prijetnju za pojedince i javno zdravstvo, međutim potrebna su dodatna istraživanja kako bi se ustanovile točne zdravstvene i socijalne prijetnje.

Stoga, snažno podržavam podvrgavanje 5-(2-aminopropil) indola kontrolnim mjerama radi sigurnosti svih građana Europske unije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé la mort de plusieurs personnes. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre le 5-(2-aminopropyl) indole à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Ce rapport prévoit également une meilleure protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

J'ai donc voté POUR.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I abstained from voting on subjecting 5-(2-aminopropyl)indole to control measures as there are still debates about legal highs and recreational drugs. These matters are not competencies of the EU and should be decided at nation-state level.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Teresa Jimenez Becerril Barrio sur la décision de continuer les contrôles préconisés par la Commission et le Conseil sur le 5-(2-aminopropyl)indole dans les États-Membres du fait de la toxicité de cette substance ayant parfois conduit à des décès.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car le 5-(2 aminopropyl)indole est une substance dangereuse pour la santé. Elle doit ainsi être soumise à des mesures de contrôles, et des recherches supplémentaires doivent être faites.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die vorgeschlagenen Maßnahmen sind angemessen und fallen in die Unionskompetenz, nicht zuletzt, weil Kontrollmaßnahmen einheitlich gestaltet werden sollen, um den Binnenmarkt funktionieren zu lassen. Deshalb stimme ich dafür.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – There have been a total of 24 fatalities registered in four Member States associated with the new psychoactive substance. The available evidence and information and the result of the health risks that it poses recommend that these substances should be subjected to control measures across the European Union. I therefore voted in favour of the report.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy képben legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyeket folyamatosan módosítanak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Béla Kovács (NI), *írásban***.** – Az adott jelentést és a többi hasonló jelentést is támogattam, tekintettel az új pszichoaktív anyagokkal kapcsolatos információcsere, kockázatértékelés és ellenőrzés fontosságára. Iszonyatos veszélyeket jelentenek a rohamosan terjedő, széles körben hozzáférhető tudatmódosítók mind az egyének, különösen a fiatalok egészsége, mind a társadalmak egészének vonatkozásában.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***.** – Il 5-(2 amminopropil)indolo (5-IT) è un derivato indolico che si può interpretare come isomero posizionale dell' alfa-metiltriptamina (AMT), ma che non appartiene al gruppo chimico delle triptamine. Tale sostanza è stata considerata come la causa principale in numerosi casi di decesso. Ritengo pertanto necessario garantire la continuità delle misure di controllo; per tali motivazioni ho deciso di votare favorevolmente.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant le 5-(2-aminopropyl)indole à des mesures de contrôle. Un total de 24 cas de décès a déjà été enregistré dans quatre États membres, dans lesquels le 5-(2-aminopropyl)indole ou en association avec une ou plusieurs autres substances a été découvert dans les échantillons post mortem. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux de cette substance psychotrope, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public des risques liés à la consommation de ces substances.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il protège les peuples européens, grâce à une coopération policière transfrontalière, contre cette nouvelle substance psychotrope.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Se trata de una consulta al Parlamento Europeo sobre decisiones del Consejo relativas a la inclusión por parte de los Estados miembros de medidas de control específicas sobre sustancias que han sido consideradas psicotrópicas y tóxicas. Tras constatarse varias decenas de muertes en distintos Estados miembros por alguna de estas sustancias (algunas de ellas fármacos convencionales), se ha decidido someter a medidas específicas de evaluación de riesgos y de control, por lo cual he votado a favor.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće zastupnice Teresae Jiménez-Becerril Barrio zbog važnosti suzbijanja zlouporabe droga koja predstavlja veliki problem, posebice među mladima u cijeloj Uniji. Ono ističe važnost daljnjih istraživanja djelovanja 5-(2-aminopropil) indola na zdravlje, ali dosadašnje analize već pokazuju nužnost njegova podvrgavanja kontrolnim mjerama na području Unije.

Znanstveni odbor Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama proveo je procjenu rizika i zaključio kako je ova tvar stimulans koji može imati i halucinogene učinke, a možemo ga pronaći u obliku praha i tableta. Registrirana su 24 smrtna slučaja u četiri države članice gdje se 5-(2-aminopropil) indol upotrebljavao samostalno ili u kombinaciji s drugim tvarima te je šest članica već donijelo zakonske odredbe za njegovu kontrolu.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – 5-(2-aminopropil)indols pirmoreiz parādījās Alberta Hofmaņa laboratorijā 1962. gadā un jau tolaik tika klasificēts kā "dizainera narkotika". Šī substance ir ļoti psihoaktīva un mūsdienās tiek aktīvi pārdota melnajā tirgū. Tikai Zviedrijā vien periodā no 2012. gada aprīļa līdz tā paša gada jūnijam no šīs narkotikas pielietošanas gāja bojā 14 cilvēki – visi vecumā no 20 līdz 30 gadiem. Dažās pasaulēs valstīs, piemēram, Austrālijā, Lielbritānijā un Dānijā, kā man zināms, 5-(2-aminopropil)indols tika legāli aizliegts. Citiem vārdiem sakot, pat ja kontrolētā veidā šī substance teorētiski var kādam palīdzēt, paturot prātā šādas hipotētiskas situācijas specifiku, kopumā

substance ir dzīvību apdraudoša, līdz ar to legāla kontrole ir visai nepieciešama. Nobalsoju par!

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της Έκθεσης σχετικά με το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την υπαγωγή του 5-(2-αμινοπροπυλ)ινδολίου σε μέτρα ελέγχου, διότι η εν λόγω Έκθεση ενισχύει τις εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αφού ζητά να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στο κείμενο.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette demande de mesures de contrôle. Comme pour la substance précédente, le 5-(2-aminopropyl)indole a déjà causé des dizaines de morts. C'est pour cela que nous souhaitons imposer des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettra de protéger le public des risques liés à cette substance.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report implementing the decision on subjecting 5-(2-aminopropyl)-indole to control measures.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione inerente al progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo il 5-(2 amminopropil)indolo.

Questa sostanza, che può avere effetti allucinogeni, comporta, nella maggior parte dei casi, effetti nocivi sull'uomo. Considero quindi necessario sottoporre tale sostanza a misure di controllo nell'Unione europea, contribuendo così a proteggere i cittadini dai rischi causati dal suo consumo.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Trovo necessario che la sostanza 5-(2 amminopropil)indolo venga sottoposta a misure rigide di controllo all'interno di ogni Stato membro, allo scopo di diminuire l'impatto sulla mortalità che essa potrebbe provocare, qualora continui a non essere inclusa in un sistema idoneo di sorveglianza.

È alla luce di tale ragione che ho deciso di votare a favore di questa relazione, che approva un maggiore controllo nei confronti delle sostanze sopra indicate.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore della decisione del Consiglio riguardo la sostanza 5-(2 amminopropil)indolo perché, sulla base delle prove e delle informazioni fino ad oggi disponibili, reputo corretto che questa sostanza psicoattiva venga sottoposta a misure di controllo in tutta l'Unione europea.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanz/Droge 5-(2-Aminopropyl)indol und ist daher zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – De nouvelles substances psychoactives de synthèse font leur apparition. Le 5-(2-aminopropyl)indole (ou 5-API, 5-IT) est un dérivé de l'indole ayant des effets stimulants. Il est considéré comme un stupéfiant en France depuis 2013. Le rapport qui nous a été soumis valide la proposition du Conseil de soumettre cette substance à des mesures de contrôle. J'ai voté pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé des morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre le 5-(2-aminopropyl)indole à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Il vise également la protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

Je vote POUR.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão de execução do Conselho que sujeita o 5-(2-aminopropil)indole a medidas de controlo insere-se na necessidade de controlo e avaliação dos riscos de novas substâncias psicoativas, motivo pelo qual apresentei o meu voto favorável.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted to support the consultation to combat the abuse and trafficking of drugs, including the risk assessment of new psychoactive substances.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***.** – La substance 5-(2-aminopropyl)indole est une substance stimulante qui peut produire des effets hallucinogènes. Celle-ci peut être trouvée sur l'internet ou dans des magasins spécialisés. Nous disposons à l'heure actuelle de très peu d'informations sur les risques sanitaires et sociaux.

Toutefois, en raison des décès signalés, cette substance doit être mise sous contrôle. Aujourd'hui, seul six États membres le font. Par mesure de sécurité, je me réjouis que tous les États membres devront faire de même.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – V súvislosti s týmto návrhom apelujem na Radu podrobiť látku presnejším kontrolným opatreniam. Látka 5-(2-aminopropyl)indol je syntetický derivát indolu substituovaný na fenylovej strane indolového kruhového systému. Zdá sa, že ide o stimulačnú látku, ktorá môže mať tiež halucinogénne účinky. Dostupné informácie a údaje naznačujú, že akútna toxicita 5-(2-aminopropyl)indolu môže u ľudí vyvolať nepriaznivé účinky, ako je napríklad tachykardia a prehriatie organizmu, a môže tiež spôsobiť aj rozšírenie zrenice (mydriázu), rozrušenie a triašku. Neexistujú žiadne zverejnené štúdie hodnotiace jeho akútnu a chronickú toxicitu, účinky na psychické zdravie, správanie alebo možnú závislosť, keďže sú k dispozícii len obmedzené informácie a údaje. Dostupné dôkazy a informácie však poskytujú dostatočný dôvod na podrobenie 5-(2-aminopropyl)indolu kontrolným opatreniam v celej Únii. V dôsledku zdravotných rizík, ktoré predstavuje, ako nasvedčuje jeho prítomnosť v niekoľkých oznámených prípadoch úmrtia, a skutočnosti, že nemá žiadnu lekársku hodnotu či použitie, by mal byť 5-(2-aminopropyl)indol podrobený kontrolným opatreniam v celej Únii.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which aims to invite the Member States to subject the new psychoactive substance 5-(2-aminopropyl)indole to control measures across the European Union, which is extremely important. The substance 5-(2-aminopropyl)indole is commercially available on the internet and from 'head shops', marketed as a 'research chemical'. The existing information and data suggest that the acute toxicity of 5-(2-aminopropyl)indole can provoke adverse effects in humans. The available evidence and information and the result of the health risks that it poses recommend that it should be subjected to control measures across the European Union.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Nyolc, viszonylag újnak mondható pszichoaktív anyag ellenőrzési intézkedés alá vonásáról kíván határozatot hozni a Tanács. Valamennyi jelen van az Európai Unió tagországaiban, forgalmazásuk interneten is zajlik, valamennyivel összefüggésben regisztráltak haláleseteket is. A LIBE, az EP illetékes bizottsága jelentéseiben a határozattervezeteket csaknem egyhangúlag támogatta. Tekintettel bizonyított veszélyességükre, ellenőrzésüket magam is támogatom.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Quatre rapports sont proposés à cette session pour soumettre de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Les produits visés sont la 4-méthylamphétamine, le 5-(2-aminopropyl)indole, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, et le 4,4'-DMAR et le MT-45.

Chacune de ces substances aurait déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires exacts, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne.

Le but de ces décisions est d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et de permettre de manière conservatoire la protection du public face aux risques liés à la consommation de ces substances. Il convient donc de soutenir ces initiatives.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Defendo que o 5-(2-aminopropil)indole, nova substância psicoativa, deverá ser sujeita a medidas de controlo em todos os Estados-Membros da União Europeia e às sanções penais previstas nas respetivas legislações, por força das obrigações assumidas no âmbito da Convenção das Nações Unidas de 1971 sobre as substâncias psicotrópicas.

O principal motivo, de acordo com as informações disponíveis nos relatórios de avaliação de riscos, é que a elevada toxicidade destas substâncias pode prejudicar gravemente a saúde das pessoas. Além disso, os riscos são agravados pelo facto de, segundo informações recebidas, determinadas pessoas consumirem estas substâncias inadvertidamente em associação com outras substâncias psicoativas ou em sua substituição.

Considero que a proliferação de novas substâncias psicoativas, nefastas para a saúde das pessoas, deverá ser encarada como um problema de saúde pública e é imperioso o seu combate.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Comme le vote concernant la 4-méthylamphétamine, ce vote sur le 5-(2-aminopropyl)indole vise à soumettre ces substances sur lesquelles il pèse une forte présomption de nocivité pour la santé à des contrôles dans toute l'Union européenne et ainsi à éviter les obstacles à la coopération transfrontalière susceptibles de survenir. J'ai voté pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which supports efforts to collectively tackle the sale of legal highs which have caused a number of death and fatalities in the UK and across Europe. Moreover, the information available suggests that some of the psychoactive substances such as 4-methylamphetamine are produced and distributed by the same organised crime groups that are involved in the manufacture and trafficking of amphetamine. Trafficking occurs across borders and it is essential that Member States work together to disrupt the EU's trafficking networks.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – L'applicazione della decisione sulla sostanza 5-(2 amminopropil)indolo vorrebbe assicurare la continuità e l'estensione delle misure di controllo attraverso gli Stati membri sulle nuove sostanze. Durante il dibattito la Commissione e il Consiglio hanno sottolineato che le nuove sostanze hanno provocato un grande numero di morti e intossicazioni. Poiché la relazione appoggia la posizione delle due istituzioni sulla pericolosità di queste nuove sostanze e la necessità dei controlli, ho deciso di sostenerla favorevolmente.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will regulate control measures for the following drug substance: 5-(2-aminopropyl)indole.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing***. –** I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Bei 5-(2-Aminopropyl)indol handelt es sich um eine stimulierende Substanz, die neben den halluzinogenen Wirkung auch zu Herzrasen und Pupillenerweiterung führt. Derzeit gibt es nur begrenzte Informationen über diese „Droge". Es wurden auch schon Tote durch diese Droge festgestellt, wobei nicht zu 100 Prozent die Gewissheit besteht, dass die Droge allein dafür verantwortlich war. Bei 4-Methylamphetamin handelt es sich um dieselbe Substanz, bei der die gleichen Kontrollmaßnahmen eingeführt werden sollen. Ich unterstütze diesen Bericht und habe mich daher auch für ihn ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***. –** Ce rapport acte l'approbation par le Parlement du texte du Conseil visant à transférer la compétence de contrôle de la substance Aminopropyl à l'Union européenne. Il demande aux États membres de légiférer dans les douze prochains mois sur cette question. La vente de cette substance psychoactive dangereuse ayant déjà été réglementée par la France, il est important d'accentuer son contrôle sous une autorité plus générale et harmonisée. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kontrollimeetmete kehtestamine on vajalik, et vältida aine väärkasutamist.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visto il lavoro dell'onorevole relatrice e ringraziandola per il lavoro svolto, ho deciso di esprimere il mio voto favorevole al progetto.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za uvedbo nadzornih ukrepov za 5 (2 aminopropil)indol, saj je substanca po ugotovitvah Evropske komisije izzvala več smrti in zastrupitev. Potrebno je vzpostaviti ustrezen nadzor nad to substanco in ga izvajati v vseh državah članicah, da ne pride do nepotrebnega ogrožanja zdravja državljanov.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržavam prijedlog za podvrgavanje psihoaktivne tvari 5-(2-aminopropil)indola dodatnoj kontroli u cijeloj Europskoj uniji jer dostupni dokazi i informacije upućuju na potrebu podvrgavanja te opasne tvari dodatnim kontrolama. Kao rezultat zdravstvenog rizika koje ova tvar predstavlja, što je otkriveno i dokazano u nekoliko prijavljenih smrtnih slučajeva, kao i činjenici da ga korisnici nesvjesno mogu konzumirati i u nedostatku medicinske vrijednosti, 5-(2-aminopropil)indol treba biti podvrgnut kontroli u cijeloj Europskoj uniji. Devet europskih zemalja prijavilo je otkrivanje 5-(2-aminopropil)indola EMCDDA-u i Europol-u. Šest država članica već kontrolira 5- (2-aminopropil)indol pomoću različitih vrsta zakonskih odredbi. Izvješća procjena rizika otkrivaju da postoje ograničeni dostupni znanstveni dokazi o opasnosti 5-(2-aminopropil)indol stoga je istaknuta nužnost daljnjih istraživanja kako bi se utvrdili zdravstveni i socijalni rizici koje on predstavlja. Upravo zbog opasnosti koje ova psihoaktivna tvar nosi sa sobom, smatram kako je potrebno podvrgnuti je dodatnim kontrolnim mjerama.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Comme le vote concernant la 4-méthylamphétamine, ce vote sur le 5-(2-aminopropyl)indole vise à soumettre ces substances sur lesquelles il pèse une forte présomption de nocivité pour la santé à des contrôles dans toute l'Union européenne et ainsi à éviter les obstacles à la coopération transfrontalière susceptibles de survenir. J'ai voté pour ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Do sada su zabilježena 24 smrtna slučaja direktno povezan s korištenjem ove supstance. Trenutni sustav regulacija na europskoj razini pokazuje da unatoč opasnostima koje ova supstanca predstavlja za ljude, samo 6 zemalja članica kontrolira 5-(2-aminopropil) indol u sklopu cjelokupnog pravnog okvira testiranja supstanci.

Zbog fatalnih posljedica koje 5-(2-aminopropil) indol može izazvati, kao i nedostatka kontrole na europskoj razini slažem se s preporukom Parlamenta i podržavam prijedlog o uvođenju jedinstvenog sustava kontrole na europskoj razini.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – U skladu s Odlukom Vijeća o razmjeni informacija, procjene rizika i kontrole novih psihoaktivnih tvari, Znanstveni odbor Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA) procjenjuje rizike na novu psihoaktivnu Tvar 5- (2-aminopropil) indol. Tvar 5- (2-aminopropil) indol je sintetički derivat indola, te je poznata tvar koja može također imati halucinogene učinke. 5-(2-aminopropil) indol se nalazi uglavnom u obliku praha, ali također u obliku tableta i kapsula, a komercijalno je dostupan na internetu. Postojeći podaci ukazuju na toksičnost 5-(2-aminopropil) indola, te mogućnost da proizvede nepovoljne efekte kod ljudi. U četiri države članice od travnja do kolovoza 2012. godine, ukupno su registrirana 24 smrtna slučaja, u kojima je 5-(2-aminopropil) indol samostalno ili u kombinaciji s drugim tvarima, otkriven u *post mortem* uzorcima. Stoga su izrazito potrebna daljnja istraživanja kako bi se utvrdili zdravstveni i socijalni rizici koje predstavlja 5-(2 -aminopropil) indol. Podržavam izvješće kako bi se 5-(2-aminopropil) indol trebao podvrgnut kontroli mjera u cijeloj Uniji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La decisione del Consiglio relativa a uno scambio rapido di informazioni, alla valutazione dei rischi e al controllo dei nuovi stupefacenti e delle nuove droghe sintetiche si è già dimostrata essere uno strumento utile per gli Stati membri nella lotta contro il traffico di stupefacenti.

Ritengo che l'azione legislativa comunitaria debba porsi l'obiettivo di assicurare la continuità delle misure di controllo attraverso gli Stati membri, facilitando il flusso delle informazioni e la cooperazione sovranazionale in ambito socio-sanitario. Pertanto, ho deciso di sostenere la proposta della relatrice attraverso il mio voto favorevole.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face aux risques potentiels représentés par la substance psychoactive 5-(2-aminopropyl)indole, le Parlement européen a soutenu la position du Conseil pour soumettre cette substance à une procédure de contrôle renforcé et je m'en félicite.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O 5-(2-aminopropil) é uma substância psicoativa comercializável na Internet. Sendo certo que a avaliação dos riscos desta substância para a saúde e para a sociedade ainda carece de alguma demonstração científica, já há suficiente fundamento para estabelecer medidas de controlo na UE.

Foram registadas 24 mortes relacionadas com a substância, que foi detetada em 9 Estados-Membros e está relacionada com grupos de crime organizado.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Entre abril y agosto de 2012, cuatro Estados miembros registraron 24 víctimas mortales en las que se había detectado la presencia de 5-(2-aminopropil)indol por separado o en combinación con otras sustancias en muestras tomadas para la autopsia. Aunque resulta imposible determinar con certeza el papel del 5-(2-aminopropil)indol en todas las víctimas mortales, en algunos casos se ha hecho constar como causa específica de la muerte. Si la disponibilidad y el consumo de esta nueva sustancia psicotrópica llegaran a ampliarse, las consecuencias para la salud individual y pública podrían ser significativas.

Las pruebas y la información disponibles son motivo suficiente para someter el 5-(2-aminopropil)indol a medidas de control en toda la Unión. Dados los riesgos sanitarios que plantea, como atestigua su detección en varias de las víctimas mortales notificadas, el hecho de que podría estar siendo consumido de forma inadvertida y la ausencia de valor o uso médico, el 5-(2-aminopropil)indol debe someterse a medidas de control en toda la Unión.

Por todos estos motivos, he decidido votar a favor de esta decisión.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant le 5-(2-aminopropyl)indole à des mesures de contrôle et qui demande au Conseil de consulter à nouveau le Parlement européen s'il entendait modifier de manière substantielle le texte que nous avons approuvé.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Após análise da substância psicoativa 5-(2-aminopropil)indole pelo Comité Científico do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, foi detetado que a mesma poderá produzir efeitos alucinogénios e outros efeitos adversos no ser humano, estando inclusive disponível na Internet e em «*head shops*».

Face aos 24 casos mortais registados em quatro Estados-Membros, existem fundadas razões para submeter esta substância a medidas de controlo em toda a União, pelos riscos que a mesma representa para a saúde.

Por essa razão, votei a favor desta proposta de resolução legislativa, que aprova o projeto de decisão de execução do Conselho no sentido de solicitar a todos os Estados-Membros que submetam esta substância a medidas de controlo.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo il 5-(2 amminopropil)indolo, sostanza che può avere effetti allucinogeni e che è ritenuta nociva per la salute umana. La Commissione e il Consiglio hanno evidenziato che questa sostanza ha provocato un grande numero di morti e intossicazioni.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo puesto que se impone la urgencia de prohibir en todos los Estados miembros una sustancia cuyo riesgo para la salud pública es evidente. Sólo entre abril y agosto de 2012, se identificaron 24 muertes asociadas al consumo de 5-(2-aminopropyl)indol. La sustancia no tiene ningún uso médico ni de otro tipo conocido.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 5-(2-aminopropil) indol. Según un informe científico de evaluación de riesgos esta sustancia puede provocar taquicardia, hipertermia, midriasis, agitaciones y temblores. A parte de esto, tampoco tiene ningún valor médico conocido.

Con esta decisión también se facilita que los Estados miembros intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo il 5-(2amminopropil)indolo. Una sostanza psicotica, naturale o sintetica, che influisce sul sistema nervoso e provoca effetti stimolanti o depressivi, proprio come le droghe illecite. La procedura votata oggi prevede il divieto di fabbricare e commercializzare queste sostanze, prevedendo inoltre sanzioni penali in tutta Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report as I believe this matter is not an EU competency but instead should be addressed by nation-state governments.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The existing information regarding this substance suggests that there are severe adverse effects provoked by the consumption of it. For the safety of my constituents, I believe that bringing this drug under the control measures proposed here will better protect citizens from its harmful effects.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za toto uznesenie, nakoľko 5-(2-aminopropyl)indolu je psychotická substancia, ktorá má stimulatívne alebo depresívne účinky podobné drogám, a preto je nutné, aby bola pod kontrolou v EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam Izvješće zbog toga što držim da je 5-(2-aminopropil) indol štetna supstanca koju treba podvrgnuti mjerama kontrole u Europskoj uniji, s obzirom na to da je od nje u posljednjih nekoliko godina umrlo 24 ljudi, ponajviše u Švedskoj. Radi se o supstanci koja je opasna za ljudsko zdravlje i koja se danas se na tržištu EU-a pojavljuje kao opasna psihoaktivna droga. S obzirom da se radi o tvari koja se na ilegalnim tržištima proizvodi i prodaje kao droga, a pogotovo preko interneta, ona se mora zabraniti i ne smije se dozvoliti da dođe u ruke građanima, pogotovo ne djeci.

Trenutno je pozitivno što je šest država članica ovu novu drogu već stavilo pod kontrolu svojih zakona o suzbijanju droga, a to trebaju napraviti i ostale članice. Nažalost, ta droga trenutno nije dovoljno poznata javnosti, dostupni znanstveni dokazi o njoj su ograničeni, međutim kako je poznato da se radi o tvari koja je štetna za ljusko tijelo i psihu, ova se droga treba suzbiti i zabraniti zakonima na nacionalnoj razini svih država članica EU-a.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam uvođenje nadzornih mjera za 5-(2-aminopropil)indol. 5-(2-aminopropil)-indol je stimulans koji ima halucinogene učinke i izaziva razne nepovoljne učinke na zdravlje ljudi. U četiri države članice zabilježena su 24 smrtna slučaja, te je 21 otrovanje povezano s ovom novom psihoaktivnom tvari.

Ukoliko ova nova psihoaktivna tvar postane široko dostupna, posljedice za društvo i javno zdravstvo mogu biti značajne. 5-(2-aminopropil)indol nema medicinsku vrijednost i Komisija smatra da postoji osnova za podvrgavanje tih tvari kontrolnim mjerama diljem Unije. Podržavam stajalište Komisije, i ove je tvari potrebno podvrgnuti kontrolnim mjerama i kaznenim sankcijama kako je predviđeno Konvencijom Ujedinjenih naroda o psihotropnim tvarima iz 1971., u svrhu borbe protiv štetnih sintetičkih tvari.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy felhívjuk a figyelmet az újabb és újabb drogokra, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan fel tudjanak lépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon collègue. Je constate toutefois qu'en matière de produits pouvant devenir des drogues, il est déjà difficile de trouver une cohérence et une ouverture d'esprit au sein de la politique nationale. je ne me fais donc guère d'espoir au niveau européen sur cette thématique précise. Si les choses venaient à changer, je continuerai volontiers à participer aux débats et à représenter mes citoyens en la matière.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The substance 5-(2-aminopropyl)indole appears to be a stimulant substance that may also have hallucinogenic effects. It is commercially available on the internet and from 'head shops', marketed as a 'research chemical'. A total of 24 fatalities have been registered in four Member States from April to August 2012 in relation to it. The available scientific evidence provides sufficient grounds for subjecting 5-(2-aminopropyl)indole to control measures across the European Union. I therefore voted in favour of this report.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće kojim se tvar 5-(2-aminopropil) indol podvrgava mjerama nadzora, budući da je znanstveno istraživanje Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama utvrdilo da je ova tvar psihotična supstanca koja utječe na središnji živčani sustav, baš kao i ilegalne droge. Naime, utvrđeno je da može izazvati halucinacije, promjene u razmišljanju, ponašanju, opažanju, svijesti i raspoloženju, te na ta način predstavlja legalnu alternativu ilegalnim drogama poput kokaina ili ecstasyja.

S obzirom na štetna djelovanja koja može izazvati ova tvar, držim da se njezino širenje mora spriječiti kako ne bi došlo do pogrešnog označavanja ove tvari, te na taj način zaobilaženja zakona o zaštiti potrošača.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o uvedbi nadzornih ukrepov za 5-(2-aminopropil)indol sem podprla, saj menim, da potrebujemo boljšo izmenjavo podatkov, učinkovite ocene tveganj ter strožji nadzor nad novimi psihoaktivnimi snovmi, ki se pojavljajo na črnem trgu. Le tako smo lahko na dobri poti za preprečevanje uporabe drog med državljani EU.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo puesto que se impone la urgencia de prohibir en todos los Estados miembros una sustancia cuyo riesgo para la salud pública es evidente. Sólo entre abril y agosto de 2012, se identificaron 24 muertes asociadas al consumo de 5-(2-aminopropyl)indol. La sustancia no tiene ningún uso médico ni de otro tipo conocido.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise la soumission de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne.

Cette substance a déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public contre les risques liés à la consommation de ces substances.

J'ai donc voté POUR l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo, puesto que las sustancias incluidas en el informe representan un riesgo evidente para la salud pública y su libre circulación no presenta ningún beneficio.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour as I agree that the synthetic drugs mentioned in the report should be subjected to control measures.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – En esta decisión se habla de nuevas sustancias que han provocado un gran número de muertes y toxicidad. La propuesta pretende asegurar la continuidad de las medidas de control en los estados miembros relativas a estas nuevas sustancias por lo que considero necesario votar a favor de esta decisión.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a la sustancia conocida como 5-(2-aminopropil) indol. Según un informe científico de evaluación de riesgos esta sustancia puede provocar taquicardia, hipertermia, midriasis, agitaciones y temblores. A parte de esto, tampoco tiene ningún valor médico conocido.

Con esta decisión también se facilita que los Estados miembros intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A substância 5-(2-aminopropil)indole é um derivado sintético de indole substituído na parte fenilo do sistema de anel indole. Parece ser uma substância estimulante, que pode também ter efeitos alucinogénios. A substância 5-(2-aminopropil)indole foi encontrada principalmente na forma de pó, mas também na forma de comprimidos e de cápsulas. Foi também detetada em amostras de um produto vendido semelhante a comprimidos de êxtase e é comercializada na Internet.

A informação e os dados existentes sugerem que a toxicidade aguda de 5-(2-aminopropil)indole pode provocar efeitos adversos em seres humanos, tais como taquicardia, hipertermia, agitação e tremor. Os efeitos físicos específicos de 5-(2-aminopropil)indole em humanos são difíceis de determinar, porque não existem estudos publicados que avaliem a sua toxicidade aguda e crónica, os seus efeitos psicológicos e comportamentais, ou o potencial de dependência, havendo, por isso, pouca informação e dados limitados disponíveis.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanz/Droge 5-(2-Aminopropyl)indol und ist daher zu unterstützen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Bei der Entschließung des EU-Parlaments zum Entwurf eines Durchführungsbeschlusses des Rates über Kontrollmaßnahmen für 5-(2-Aminopropyl)indol habe ich mich enthalten. Ich sehe keine Notwendigkeit, Kontrollmaßnahmen für psychoaktive Substanzen auf europäischer Ebene zu beschließen. Ganz zu Recht haben daher bestimmte Mitgliedstaaten Ausnahmeregelungen vereinbart. Das Subsidiaritätsprinzip wird durch eine europäische Regelung dieser Fragen eklatant verletzt.

8.4. Kontrollimeetmete kehtestamine 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV ja metoksetamiini suhtes (A8-0264/2015 - Teresa Jiménez-Becerril Barrio)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las substancias conocidas como 25I NBOMe, AH-7921, MDPV y metoxetamina.

Estas sustancias se están vendiendo ilegalmente como drogas o substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Numerosos Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes sont extrêmement dangereuses pour la vie humaine. Elles sont la cause de nombreuses déchéances et peuvent à terme entraîner la mort de leurs consommateurs dépendants. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour mieux évaluer les effets nocifs de ces substances. Toutefois, nous possédons suffisamment d'éléments pour les soumettre à des mesures de contrôle. Ainsi ce rapport vise à établir des règles pour sévèrement encadrer l'usage du 25I-NBOMe, du AH-7921, de la MDPV et de la méthoxétamine dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires.

S'agissant en l'occurrence d'un problème qui nécessite la coopération de tous les États membres, je pense que c'est un texte utile qui facilitera la répression des trafics concernés. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I am on record as supporting a ban on so-called legal highs in the United Kingdom. Nevertheless, there are two problems here.

Firstly, it is inappropriate for this matter to be dealt with at European level. Drug policy should always remain firmly within the domain of the Member States. For example, Portugal and the Netherlands have a much more liberal stance than many in the UK would be happy to adopt. That is a matter for the national governments, and this resolution is in effect a backdoor means of handing power to the European Union.

Secondly, individual substance bans are an ineffective tool: changing from one substance to another of similar chemical composition is too easy. Overarching legislation, rather than individually referencing chemicals, is what is needed.

So, although I support the general principle, I felt that I must abstain on these votes.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il a comme objectif de favoriser l'échange d'informations, l'évaluation des risques et le contrôle de nouvelles substances psychoactives qui menacent la santé des Européens.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paraginti valstybes nares tam tikroms psichotropinėms medžiagoms taikyti kontrolės priemones ir baudžiamąsias sankcijas, kaip numatyta pagal 1971 m. Jungtinių Tautų psichotropinių medžiagų konvenciją.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Oui, il faut soumettre cette nouvelle substance psychotrope à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Pour ce faire, il faudra améliorer la coopération transfrontalière entre les services répressifs et les organismes de protection de nos concitoyens respectifs. Voilà pourquoi j'ai voté en faveur de cette sage décision.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Conformément à la législation européenne relative à l'échange d'informations, à l'évaluation et au contrôle des nouvelles substances psychoactives, le Conseil propose de contrôler, sur l'ensemble du territoire de l'Union, cette substance chimique psychoactive. La présence et la fabrication illicites de cette substance est attestée dans plusieurs États Membres et plusieurs décès dus à celle-ci ont été constatés au sein de l'Union. J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose de suivre la proposition du Conseil.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Le 25I-NBOMe est un puissant dérivé synthétique, un hallucinogène sérotonergique classique, qui a été soumis à des mesures de contrôle au niveau de l'Union depuis 2003. On a dénombré 4 décès liés au 25I-NBOMe dans trois États membres et 32 intoxications.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

L'AH-7921 est un analgésique à la structure atypique qui peut être facilement confondu avec la doxylamine, un antihistaminique aux propriétés sédatives et hypnotiques. Entre 2012 et septembre 2013, on a dénombré, dans trois États membres, 15 décès et dans un État 6 intoxications. La MDPV est un dérivé synthétique à cycle substitué de la cathinone et fait l'objet de mesures de contrôle en vertu de la convention des Nations unies de 1971 sur les substances psychotropes. Entre septembre 2009 et août 2013, on a dénombré, dans huit États membres et en Norvège, 108 décès et 525 intoxications.

La méthoxétamine est une substance analogue à la kétamine et à la phéncyclidine, substance sous contrôle international. 20 décès liés à la méthoxétamine ont été signalés par six États membres et aussi 20 cas d'intoxication signalés par cinq États membres.

Compte tenu des risques, cette proposition doit inviter les États membres à soumettre cela à des contrôles et j'ai donc voté pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore del progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo le sostanze 4-iodo-2,5-dimetossi-N-(2-metossibenzil)fenetilammina (25I-NBOMe), 3,4-dicloro-N-[(1-(dimetilammino)cicloesil)metil]benzamide (AH-7921), 3,4-metilendiossipirovalerone (MDPV) e 2-(etilamino)-2-(3-metossifenil)cicloesanone (metossietamina).

Ritengo che per combattere la proliferazione in Europa delle droghe sintetiche, sia necessario aumentare i controlli sulle sostanze, anche nuove, utilizzabili per la sintetizzazione delle sostanze psicoptrope.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – En tres Estados miembros se han registrado cuatro muertes asociadas con la 25I-NBOMe, con la notificación de treinta y dos casos de intoxicación no mortal. Si la disponibilidad y consumo de esta nueva sustancia psicotrópica llegaran a aumentar, las consecuencias para la salud individual y pública podrían ser importantes.

No se dispone de datos de la prevalencia del consumo de esta sustancia, pero la escasa información con que se cuenta sugiere que puede consumirse en una variada gama de ambientes, como el hogar, bares, locales nocturnos y festivales de música.

La 25I-NBOMe se comercializa abiertamente y se vende por internet como «sustancia química para la investigación», y la información obtenida de las incautaciones, muestras recogidas, sitios web de los consumidores y minoristas de internet sugiere que se vende como medicamento en sí, y que también se comercializa como sustituto «lícito» del LSD. El OEDT ha detectado a más de quince minoristas de Internet que venden esta sustancia y que pueden tener su sede en la Unión y en China.

Considero que las pruebas y la información disponibles son motivo suficiente para someterla a medidas de control en toda la Unión, por lo que he votado a favor de esta decisión.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Europos Parlamentas pritaria Tarybos projektui dėl kontrolės priemonių taikymo psichoaktyvioms medžiagoms 4-jod-2,5-dimetoksi-N-(2-metoksibenzil)fenetilaminui (25I-NBOMe), 3,4-dichlor-N-[[1-(dimetilamino)cikloheksil]metil]benzamidui (AH-7921), 3,4-metilendioksipirovaleronui (MDPV) ir 2-(3-metoksifenil)-2-(etilamino)cikloheksanonui (metoksetaminui).

Europos Parlamentas su Taryba pagal bendrą 2005 m. sprendimą yra sutarę keistis informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, apie jų rizikos įvertinimus ir numatyti kontrolės priemones. Psichoaktyvių medžiagų kūrimas yra ypatingai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, todėl būtini skubūs valstybių narių veiksmai. Bendrame sprendime dėl keitimosi informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, jų rizikos įvertinimo ir kontrolės atkreipiamas dėmesys į informaciją apie įtariamas nepageidaujamas reakcijas, kuri turi būti perduota pagal nustatytą farmakologinio budrumo sistemą. Šis sprendimas taip pat numato rizikos, susijusios su šiomis naujomis psichoaktyviomis medžiagomis, įvertinimą siekiant leisti narkotikų ir psichotropinių medžiagų kontrolės priemones, taikomas valstybėse narėse, taikyti ir naujoms psichoaktyvioms medžiagoms.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Kiemelt fontosságúnak tartom, hogy a jogi szabályozás lépést tartson azzal a hihetetlenül gyors fejlődéssel, amely során újabb és újabb drogok kerülnek kifejlesztésre, s amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a törvényhozás lassúsága miatt keletkező jogi kiskapukat. Szinte naponta szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de gyakran még nem minősülnek illegálisnak.

Véleményem szerint megfelelő jogi eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők előállítása és terjesztése ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők időben megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat. A fentiek miatt a magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Tudi pri četrtem paketu nevarnih kemijskih substanc ni bilo vloženih amandmajev. Tako smo v Parlamentu praktično enoglasno podprli te rešitve za celovit pristop vseh držav članic do ravnanja s človeku do zdaj malo znanimi, a izredno nevarnimi spojinami.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovaj izvještaj i zabranu jer je 5-2-aminopropil indol prema službenoj statistici od kolovoza 2012. izazvao 24 smrtna slučaja u EU-u.

Mladi su ciljana skupina konzumenata i kao takvi trpe najviše štete od konzumacije. Diljem Europe su registrirani smrtni slučajevi, a nedavno je usred konzumacije u Hrvatskoj umro tinejdžer. Neki od spojeva koji su na tržištu su izrazito jaki i mogu izazvati posljedice poput povišenog tlaka, paranoje, psihoze, mučnine, napadaja i u nekim slučajevima, smrti. Najteže posljedice se događaju jer se aktivna tvar tijekom miješanja i sušenja nepravilno rasporedi po proizvodu. Uslijed toga, neka pakiranja su višestruko jača i štetnija od uobičajenog.

Zajedničko tržište i ukidanje granica su Europi donijeli višestruke koristi, no u ovom slučaju ta sloboda ima negativne nuspojave. Države članice se ne mogu same uhvatiti u koštac s problemom „legalnih droga” jer ne mogu pratiti brzinu kojom se pojavljuju novi spojevi.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che, considerando tutti gli elementi in nostro possesso (i casi di decesso, la limitata utilità terapeutica, ecc.) riguardo a 25I-NBOMe, AH-7921, 3MDPV e metossietamina, possa essere utile sottoporli a misure di controllo in tutto il territorio dell'Unione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à soumettre le 25I-NBOMe, l'AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, substances psychotropes, à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Ces substances ont déjà causé une dizaine de morts laissant penser qu'elles présentent un danger suffisamment important pour que leur utilisation soit mieux encadrée. Il paraît évident que des études complémentaires doivent être menées pour mieux connaître les risques sanitaires que les individus encourent après avoir absorbé ces substances. Il est indispensable que ces contrôles soient introduits au niveau européen pour ne pas entraver la coopération transfrontalière entre les différents services nationaux.

C'est la raison pour laquelle je me suis prononcé en faveur de ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. Queste quattro relazioni disciplinano il controllo di sostanze nuove o ad oggi usate come parti chimiche per droghe o nuove sostanze simili. Si chiede l'approvazione del Parlamento di maggiori controlli per queste sostanze.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore dell'istituzione di misure di controllo sulle sostanze 25I-NBOMe (un potente derivato sintetico di un allucinogeno serotoninergico classico), AH-7921 (un analgesico oppioide sintetico), 3MDPV (un derivato sintetico del catinone) e metossietamina (sostanza chimicamente simile alla ketamina e alla fenciclidina). Queste sostanze non presentano alcuna proprietà terapeutica per uso umano o veterinario.

In considerazione dei rischi sanitari che comportano, il commercio di queste sostanze all'interno dell'Unione deve essere sottoposto a misure di controllo al fine di garantire la tutela della salute delle persone ed evitare conseguenze negative per la sanità pubblica. In considerazione di questi motivi ho votato a favore del testo.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which will subject the aforementioned drugs to control measures

There have been over 100 deaths associated with these drugs. Currently they are sold on the internet as 'research chemicals' and then re-sold as drugs. The lack of medical value or use of these substances, coupled with the dangers they pose to those who ingest them, are reason enough to subject these newly detected substances to control measures.

James Carver (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, I chose to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this vote because new substances such as this one can be linked to a large number of deaths and toxicity within the Member States. These substance need to be studied more closely in order to fully understand their implications.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi delle nuove sostanze psicoattive 4-iodo-2,5-dimetossi-N-(2-metossibenzil) fenetilammina (25I-NBOMe), 3,4-dicloro-N-[(1-(dimetilammino)cicloesil)metil]benzamide (AH-7921), 3,4-metilendiossi-pirovalerone (MDPV) e 2-(etilamino)-2-(3-metossifenil) cicloesanone (metossietamina).

Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tali nuove sostanze a misure di controllo in tutta l'Unione. Ritenendo la lotta alla droga una questione fondamentale, ho espresso voto favorevole.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le rapport en question vise à instaurer le contrôle des nouvelles substances psychotropes dont la consommation a déjà causé des dizaines de morts à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Les travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais il apparait clairement que les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour soumettre ces substances à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. J'ai donc voté pour ce rapport.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Έχοντας υπόψη το σχέδιο του Συμβουλίου και την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων στηρίζουμε το Σχέδιο του Συμβουλίου.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo le sostanze 25I-NBOMe, AH-7921, 3MDPV e metossietamina. Durante il dibattito, la Commissione europea e il Consiglio hanno sottolineato la pericolosità di queste sostanze e la necessità di sottoporle a misure di controllo, visto anche il numero di morti ed intossicazioni da queste provocato.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del progetto poiché concordo pienamente sulla decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo le sostanze 251-NBOMe, AH-7921, MDPV e metossietamina e ritengo siano farmaci pericolosi e dannosi per chi ne usufruisce.

Inoltre la sostanza 251-NBOMe risulta avere effetti simili all'LSD e le altre sostanze, sulla segnalazione di casi presentati al pronto soccorso in seguito ad intossicazione, possono presentare effetti collaterali come: tachicardia, ipertensione, agitazione, aggressività, convulsioni, iperpiressia, elevato numero di globuli bianchi e danni renali acuti.

In conclusione ritengo che apportare misure aggiuntive per questi farmaci sia doveroso e di vitale importanza, soprattutto per il ruolo che l'Unione europea ricopre nei confronti dei propri cittadini nella tutela della loro salute.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com a Decisão 2005/387/JAI do Conselho relativa ao intercâmbio de informações, à avaliação de riscos e ao controlo de novas substâncias psicoativas, os perigos inerentes a novas drogas obrigam a uma intervenção rápida e concertada dos Estados a nível europeu.

Quando detetada uma nova substância, o Estado-Membro deverá comunicar este facto à Europol e ao Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, que tratarão de avaliar também o seu risco para a saúde pública, assim como a criminalidade associada. Findo o processo, podem solicitar aos Estados-Membros medidas de controlo ou de proibição. Apesar de o envolvimento do Parlamento ser desnecessário — dado o conteúdo exclusivamente técnico desta decisão —, o Parlamento tem de ser consultado e tem de emitir a sua opinião.

As três drogas foram detetadas numa grande parte dos Estados-Membros e o grau de controlo varia entre legislações e outras medidas. No total, provocaram já cerca de 200 mortes e centenas de intoxicações não mortais. É de particular perigosidade a 25I-NBOMe, vendida como uma versão legal de LSD.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Concordo pienamente con la necessità di intensificare i controlli relativi alle sostanze stupefacenti in oggetto in quanto, secondo i dati presentati dalla Commissione europea e dal Consiglio europeo, risultano essere causa dell'elevato numero di morti e di intossicazioni registrati in Europa.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – A risk assessment report was submitted to the Commission detailing the increasing mortality rate and overall health detriments associated with the substance stated. I voted in favour of the proposal in question which aims to protect EU citizens from health and social risks by requesting Member States to legislate in relation to the substance in question to further avoid fatalities, within their own drug-abuse legislative framework.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – In conformità con la decisione 2005/387/GAI del Consiglio relativa allo scambio di informazioni, valutazione dei rischi e controllo delle nuove sostanze psicoattive, il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi di nuove sostanze psicoattive. Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tali nuove sostanze a misure di controllo in tutta l'Unione, quindi non posso che esprimermi con voto favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las substancias conocidas como 25I NBOMe, AH-7921, MDPV y metoxetamina.

Estas sustancias se están vendiendo ilegalmente como drogas o substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Numerosos Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal which invites Member States to subject 251-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine to control measures across the EU. There were fatalities registered with all these psychoactive substances. For example, MDPV, which has been present on the Union drug market since November 2008, is allegedly responsible for the death of 108 persons in eight Member States and Norway between September 2009 and August 2013. Furthermore, 525 intoxication cases which were non-fatal were associated with MDPV. AH-7921 is responsible for 15 fatalities; 251-NBOMe has been responsible for four deaths; and methoxetamine was responsible for 20 deaths. For these reasons I strongly support and voted in favour of this proposal.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că proiectul de decizie privind supunerea substanțelor 4-iodo-2,5-dimetoxi-N-(2-metoxibenzil)fenetilamină (25I-NBOMe), 3,4-dicloro-N-[[1-(dimetilamino)ciclohexil]metil]benzamidă (AH-7921), 3,4-metilendioxipirovaleronă (MDPV) și 2-(3-metoxifenil)-2-(etilamino)ciclohexanonă (metoxetamină) unor măsuri de control este unul binevenit.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose l'exécution de la décision soumettant le 251-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine à des mesures de contrôle au sein des États membres. Ces nouvelles substances présentent en effet un danger, ayant provoqué un nombre important de décès et d'intoxications. Considérant que ce rapport participe à une meilleure protection des citoyens européens, j'ai voté en faveur.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***.** – J'ai voté en faveur de ce texte. Il est préférable que le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine soient soumis à des mesures de contrôle dans tous les États membres de l'Union, car ces substances peuvent avoir des effets nocifs chez l'homme.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV sont des substances psychoactives qui endommagent le système nerveux central et altèrent les fonctions mentales. Actuellement légales et en vente sur l'internet, elles se substituent aux drogues «traditionnelles» et se répandent sur le marché intérieur.

Dorénavant, ces substances ne devront être utilisées qu'à des fins de recherche et de développement scientifique. Elles feront aussi l'objet d'une restriction permanente et seront soumises aux dispositions de droit pénal de l'Union, ce qui va dans le sens de l'application du principe européen de précaution.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport parce qu'il est indispensable d'adapter la politique européenne de lutte contre les substances psychoactives. Beaucoup de substances considérées jusqu'ici comme légales se répandent dans la société européenne, notamment grâce à l'internet. Or, ce sont de véritables drogues qui représentent un réel danger pour les citoyens européens, tant pour la santé individuelle que pour la santé publique.

Les quatre drogues de synthèse concernées par cette décision d'exécution sont à l'origine de symptômes comme: hallucinations, paranoïa, anxiété, psychoses, tachycardie, hypertension, etc. Elles ont été détectées dans plus de vingt États membres et ont déjà provoqué plus de 147 décès et plus de 572 cas d'intoxication. Une législation européenne de contrôle de ces drogues psychoactives est indispensable pour une meilleure coordination transfrontalière dans la lutte contre la drogue.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy lépést tartsunk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente, porque para combater o tráfico de drogas sintéticas é essencial o intercâmbio de informação, a avaliação de riscos e o controlo de novas substâncias psicoativas, nomeadamente da 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV e metoxetamina.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération parce qu'elle va dans le sens d'un meilleur contrôle de ces substances.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this vote because I feel we are continuing down a failed road and that what is proposed is a denial of reality.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente per avere maggiori controlli per le sostanze in oggetto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την έκθεση A8-0264/2015, διότι κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – According to European Union legislation on information exchange, assessment and control of new psychoactive substances, the Council proposes to control, throughout the whole territory of the European Union, this psychoactive substance. The presence and illicit manufacture of the substance is confirmed in several Member States and several deaths caused by it have been recognised within the European Union. The report supports the Council's proposal. I therefore voted in favour of the report.

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – I am in favour of all these implementing decisions in order to ensure the continuity of control measures across Member States on the new substances.

It is vitally important to keep up to date with the new drugs being constantly developed by drug traffickers and criminal organisations. We must stop the distribution of psychoactive substances which change constantly in order to take advantage of legislative gaps. As we witness day by day, these new drugs are not only extremely toxic and have caused large numbers of deaths, but are often not even recognised as illegal.

We must enable our law enforcement authorities to counter such criminal activity, providing them with the necessary instruments to fight back the spreading of these new substances. At the same time we must make sure that schools are supported in education and prevention activities. Special attention must be given also to help the young victims and their families.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, da ich einheitliche, angemessene, technisch anwendbare Regelungen in diesem Zusammenhang für sehr wichtig halte.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die Einführung von Kontrollmaßnahmen für 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV und Methoxetamin. Die Zahl der Vergiftungen und Todesfälle, die durch diese gefährlichen Drogen verursacht warden, ist enorm. Wir müssen Maßnahmen ergreifen, um die Verbreitung solcher psychoaktiven Substanzen zu verhindern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal which aims to invite the Member States to subject 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine to control measures across the European Union, given the health risks connected to these substances.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – El Comité científico del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT) ha dictaminado que las sustancias psicotrópicas 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV y metoxetamina presentan riesgos para la salud. Apoyo, por tanto, someter estas sustancias psicotrópicas a medidas de control.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del Consejo, puesto que las sustancias incluidas en el informe representan un riesgo evidente para la salud pública y su libre circulación no presenta ningún beneficio.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as it concerns substances which pose a risk to public safety. The substances known as 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine have been linked to a number of deaths across the EU and I agree that they should be subject to control measures and criminal sanctions at EU level.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted with the ALDE Group in favour of subjecting 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine to control measures. A risk assessment carried out by the Scientific Committee of the Lisbon-based European Monitoring Centre on Drugs and Drug Addiction (EMCDDA) showed that these four substances do not provide any concrete medical benefits. These new substances are currently being used as alternatives to illicit drugs and have already been linked to numerous fatalities and intoxications across the EU.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report to ensure that these new substances continue to be controlled across all Member States. The two institutions have recognised the new substances as dangerous, having provoked a large number of deaths due to toxicity. I support the rapporteur's views expressing the dangerousness of these new substances and the necessity for strict controls to be put in place.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új kábítószereket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy képben legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosítva használják ki a jogi kiskapukat. Nap, mint nap szembesülünk az újabb és újabb anyagokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de legtöbbször még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan fel tudjanak lépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je soutiens les décisions d'exécution qui visent à instaurer des mesures de contrôle aux frontières de l'Union européenne sur certaines substances psychoactives.

Actuellement, ces substances, dont la commercialisation est favorisée par l'internet, se répandent de manière préoccupante en Europe. Leur usage étant peu maîtrisé et leurs effets méconnus, les autorités nationales de plusieurs États membres ont recensé plusieurs cas de décès et d'accidents directs ou indirects liés à la consommation de ces substances.

C'est pourquoi je partage l'analyse consistant à prévoir un encadrement strict de ces substances et à en limiter au maximum la vente et l'utilisation sur le territoire de l'Union européenne.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo, puesto que las sustancias incluidas en el informe representan un riesgo evidente para la salud pública y su libre circulación no presenta ningún beneficio.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu provedbene odluke Vijeća o podvrgavanju tvari 4-jodo-2,5-dimetooksi-N-(2-metoksibenzil)fenetilamin (251-NBOMe), 3,4-dikloro-N-[[1-(dimetilamino)cikloheksil]metil]benzamid (AH-7921), 3,4-metilendioksipirovaleron (MDPV) i 2-(3-metoksinefil)-2-(etilamino)cikloheksanon (metoksetamin) kontrolnim mjerama zbog toga što akutna i kronična toksičnost navedenih tvari može znatno štetiti ljudskom organizmu. S druge strane, psihološke posljedice i mogućnost ovisnosti dodatno ih čine opasnim, bez obzira na ograničenost dostupnih podataka. Povrh toga, veća dostupnost i uporaba takvih tvari mogle bi imati ozbiljne posljedice na pojedince i javno zdravstvo. Stoga, snažno podržavam podvrgavanje tvari 251-NBOMe, AH-7921, MDPV i metoksetamina kontrolnim mjerama radi sigurnosti svih građana Europske unije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé la mort de plusieurs personnes. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Ce rapport prévoit également une meilleure protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

J'ai donc voté POUR.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I abstained from voting on subjecting 251-NBOMe, AH-7921,MDPV and methoxetamine to control measures as there are still debates on legal highs within recreational drugs. These are not the competencies of the EU and should be decided at nation-state level.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Teresa Jiménez-Becerril Barrio sur la décision de continuer les contrôles préconisés par la Commission et le Conseil sur le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine dans les États membres du fait de la toxicité de ces substances ayant parfois conduit à des décès.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine n'ont pas d'usage médical reconnu et font probablement courir un risque pour la santé humaine. Notre manque de connaissances scientifiques sur ces produits nécessite donc des mesures de contrôle et des recherches supplémentaires.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die vorgeschlagenen Maßnahmen sind angemessen und fallen in die Unionskompetenz, nicht zuletzt, weil Kontrollmaßnahmen einheitlich gestaltet werden sollen, um den Binnenmarkt funktionieren zu lassen. Deshalb stimme ich dafür.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – There have been a large number of fatalities registered across the EU associated with the four new psychoactive substances. The available evidence and information and the result of the health risks that they pose recommend that these substances should be subjected to control measures across the European Union. I therefore voted in favour of the report.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy lépést tartsunk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap, mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak.

Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***. –** La decisione del Consiglio dell'Unione europea del 25 settembre 2014 sottopone a misure di controllo le sostanze 25I-NBOMe, AH-7921, 3MDPV e metossietamina, in considerazione dei rischi per la salute e della mancanza di proprietà o usi terapeutici di tali sostanze. L'elevato grado di allerta per la registrazione in Europa di decessi, seguiti all'assunzione delle suddette sostanze mi portano a votare favorevolmente, in quanto è necessario assicurare la continuità delle misure di controllo.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine à des mesures de contrôle. On a dénombré, dans trois États membres, quatre décès liés au 25I-NBOMe.

Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux de ces substances psychotropes, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public contre les risques liés à la consommation de ces substances.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il protège les peuples européens, grâce à une coopération policière transfrontalière, contre ces nouvelles substances psychotropes.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Se trata de una consulta al Parlamento Europeo, sobre decisiones del Consejo relativas a la inclusión por parte de los Estados miembros de medidas de control específicas sobre sustancias que han sido consideradas psicotrópicas y tóxicas. Tras constatarse varias decenas de muertes en distintos Estados miembros por alguna de estas sustancias (algunas de ellas fármacos convencionales), se ha decidido someter a medidas específicas de evaluación de riesgos y de control, por lo cual he votado a favor.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Dvadeset i dvije države članice te Norveška prijavile su otkrivanje 25I-NBOMe, a zabilježene su četiri smrti od posljedica djelovanja ove tvari. Učinci AH-7921, samostalno ili u kombinaciji s drugim tvarima, uzrokovali su 15 smrtnih slučajeva u tri države članice. MDVP ima učinke slične kokainu i metamfetaminu. Zabilježeno je 108 smrtnih slučajeva, a u dvadeset i pet država članica MDVP se kontrolira putem nacionalnog zakonodavstva dok pet članica koristi druge mjere. Metoksetamin koristi se kao zamjena za ketamin i uzrok je 21. smrtnog slučaja.

Podržala sam Izvješće zastupnice Terese Jiménez-Becerril Barrio koje govori o podvrgavanju tvari 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV-a i metoksetamina kontrolnim mjerama.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – 25I-NBOMe ir spēcīga psihodēliska substance, kas, kaut gan nelielās dozās var palīdzēt domāšanas procesa stimulācijā vai uzlabot garastāvokli, pārāk lielās dozās var novest pie cilvēka nāves.

AH-7921 ir opiāts, kuru, kā tika atklāts dažus gadus atpakaļ, kādu laiku Japānā pielietoja sintētiska hašiša ražošanā. Piemēram, Brazīlijā un Izraēlā šī substance, kura tomēr nekad un nekur pasaulē netika komerciāli pārdota, ir aizliegta. Substance ir pazīstama kā daļējs (~80%) morfīna aizstājējs. MDPV (metilēndioksipirovalerons) ir psihoaktīva izklaidējoša narkotika. Ir zināmi gadījumi, kad tās pielietošana noveda pie spēcīgām psiholoģiskām, kā arī fiziskām traumām. Uzmanību un eiforiju stimulējoša substance. Dažās valstīs ir aizliegta, citās – kontrolēta. Pārdozēšana var novest pie nāves. Metoksetamīns – disociācijas narkotika, kas pazīstama kā divreiz–trīsreiz spēcīgāks ketamīna analogs. Substance zināma kā speciāli izstrādāta pārdošanai t. s. pelēkajā tirgū. Piemēram, Šveicē un Krievijā tā ir aizliegta. Kopumā, ņemot vērā šajā ziņojumā skatīto substanču sarakstu un to specifiku, ir tikai divi varianti, kā principā rīkoties – kontrolēšana vai aizliegšana, ne mazāk. Nobalsoju par.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την υπαγωγή των ουσιών: 4-ιωδο-2,5-διμεθοξυ-N-(2-μεθοξυβενζυλο)φαιναιθυλαμίνη (25I-NBOMe), 3,4-διχλωρο-N-[[1-(διμεθυλαμινο)κυκλοεξυλο]μεθυλο]βενζαμίδιο (AH-7921), 3,4-μεθυλενοδιοξυπυροβαλερόνη (MDPV) και 2-(3-μεθοξυφαινυλο)-2-(αιθυλαμινο)κυκλοεξανόνη (μεθοξεταμίνη) σε μέτρα ελέγχου, διότι η εν λόγω έκθεση ενισχύει τις εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αφού ζητά να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στο κείμενο.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette demande de mesures de contrôle. Comme pour les substances précédentes, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine ont déjà causé des dizaines de morts. C'est pour cela que nous souhaitons imposer des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettra de protéger le public des risques liés à ces substances.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report implementing the decision on subjecting the following to control measures: 4-iodo-2,5-dimethoxy—N-(2-methoxybenzyl)phenethylamine (25I-NBOMe), 3,4-dichloro—N-[-[1-(dimethylamino)cyclohexyl]methyl]benzamide (AH-7921), 3,4-methylenedioxypyrovalerone (MDPV) and 2-(3-methoxyphenyl)-2—(ethylamino)cyclohexanone (methoxetamine).

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Considero opportuno introdurre misure di controllo in tutta l'Unione europea sulle sostanze 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV e metossietamina.

Tali sostanze comportano gravi danni alla salute dei cittadini e molte di queste possono essere assunte inconsapevolmente, senza usi terapeutici, e possono essere prodotte senza l'uso di attrezzature sofisticate.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto con voto favorevole il progetto di decisione del Consiglio che mira a sottoporre a misure di controllo le sostanze 4-iodo-2,5-dimetossi-N-(2-metossibenzil)fenetilammina (25I-NBOMe), 3,4-dicloro-N-[(1-(dimetilammino)cicloesil)metil]benzamide (AH-7921), 3,4-metilendiossipirovalerone (MDPV) e 2-(etilamino)-2-(3-metossifenil)cicloesanone (metossietamina).

Si tratta, infatti, di sostanze psicoattive la cui potenzialità dannosa è oggetto di comprovati studi svolti dalla Commissione e dal Consiglio europeo.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanzen/Drogen 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV und Methoxetamin. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – De nouvelles substances psychoactives de synthèse font leur apparition.

La méthoxétamine, connue également sous les noms de MXE ou 3-MeO-2-Oxo-PCE, est un dérivé de la kétamine qui contient également des caractéristiques structurelles de l'éticyclidine et du 3-MeO-PCP. Cette substance est contrôlée en France depuis 2013. Le rapport qui nous est soumis valide la proposition du Conseil de soumettre cette substance à des mesures de contrôle dans toute l'Union. Je vote Pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé des morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Il vise également la protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

J'ai voté POUR.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão de execução do Conselho que sujeita as substâncias 251-NBOMe, AH-7921, MDPV e metoxetamina a medidas de controlo insere-se na necessidade de controlo e avaliação dos riscos de novas substâncias psicoativas, motivo pelo qual apresentei o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted to support the consultation to combat the abuse and trafficking of drugs, including the risk assessment of new psychoactive substances.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***. –** L'évaluation du Comité scientifique de l'Observation européen de drogues et des toxicomanies a jugé quatre substances (25I-NBOMe, l'AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine) comme nécessitant des mesures de contrôles dans toute l'Union. Des recherches supplémentaires semblent nécessaires pour déterminer concrètement les risques sanitaires et sociaux de ces quatre substances. Toutefois, en raison des récents décès signalés et donc par mesure de précaution, nous avons prié les États membres de, conformément à leurs législations nationales, les contrôler et appliquer des sanctions pénales.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Podporujem návrh podrobiť predmetné látky presnejším kontrolným opatreniam. Ide o látky, ktoré nie sú stanovené ani uznané ako liečivá a na liečebné využitie. Látka 25I-NBOMe je silný syntetický derivát látky 2,5-dimetoxy-4-jódofenetylamín (2C-I), klasického serotonergického halucinogénu, ktorý bol podrobený hodnoteniu rizika a kontrolným opatreniam a bol predmetom trestných sankcií na úrovni Únie od roku 2003 podľa rozhodnutia Rady. Látka AH-7921 je štrukturálne atypické syntetické opioidné analgetikum. Látka MDPV je kruhovo substituovaný syntetický derivát katinónu, chemicky príbuzný pyrovalerónu, pričom obidve tieto látky podliehajú kontrole podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov o psychotropných látkach z roku 1971. Metoxetamín je arylcyklohexylamínová látka, ktorá je chemicky podobná ketamínu a medzinárodne kontrolovanej látke fencyklidín (PCP). Rovnako ako ketamín a PCP má aj metoxetamín disociačné vlastnosti. Látky by mali byť v dôsledku zdravotných rizík, ktoré predstavujú, podrobené kontrolným opatreniam v celej Únii. Ak by sa tieto psychoaktívne látky stali dostupnými, mohli by byť dôsledky pre zdravie jednotlivcov a verejnosti značné.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which aims to invite the Member States to subject 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine to control measures across the European Union, which is extremely important. The substance 25I-NBOMe is openly marketed and sold on the internet as a 'research chemical' and information obtained from seizures, collected samples, user websites and internet retailers suggests that it is being sold as a drug in its own right and also marketed as a 'legal' replacement for LSD. MDPV is similar to that for cocaine and methamphetamine, albeit more potent and longer lasting. Acute toxicity can provoke adverse effects on humans. It is widely available from internet suppliers and retailers, 'head shops' and street-level dealers. Methoxetamine is a substance which is chemically similar to ketamine and the internationally-controlled substance phencyclidine (PCP). The available evidence and information and the result of the health risks that it poses recommend that these substances should be subjected to control measures across the European Union.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Nyolc, viszonylag újnak mondható pszichoaktív anyag ellenőrzési intézkedés alá vonásáról kíván határozatot hozni a Tanács. Valamennyi jelen van az Európai Unió tagországaiban, forgalmazásuk interneten is zajlik, valamennyivel összefüggésben regisztráltak haláleseteket is. A LIBE, az EP illetékes bizottsága jelentéseiben a határozattervezeteket csaknem egyhangúlag támogatta. Tekintettel bizonyított veszélyességükre, ellenőrzésüket magam is támogatom.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Quatre rapports sont proposés à cette session pour soumettre de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Les produits visés sont la 4-méthylamphétamine, le 5-(2-aminopropyl)indole, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, et le 4,4'-DMAR et le MT-45. Chacune de ces substances aurait déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires exacts, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Le but de ces décisions est d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et de permettre de manière conservatoire la protection du public face aux risques liés à la consommation de ces substances. Il convient donc de soutenir ces initiatives.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As novas substâncias psicoativas, como a substância 4-iodo-2,5-dimetoxi-N-(2-metoxibenzil)fenetilamina (25I-NBOMe), a substância 3,4-dicloro-N-[[1-(dimetilamino)ciclo-hexil]metil]-benzamida (AH-7921), a substância 3,4-metilenodioxipirovalerona (MDPV) e a substância 2-(3-metoxifenil)-2-(etilamino)ciclo-hexanona (metoxetamina), deverão ser sujeitas a medidas de controlo em todos os Estados-Membros da União Europeia e às sanções penais previstas nas respetivas legislações, por força das obrigações assumidas no âmbito da Convenção das Nações Unidas de 1971 sobre as substâncias psicotrópicas.

De acordo com as informações disponíveis nos relatórios de avaliação de riscos, a elevada toxicidade destas substâncias pode prejudicar gravemente a saúde das pessoas. Além disso, os riscos são agravados pelo facto de, segundo informações recebidas, determinadas pessoas consumirem estas substâncias inadvertidamente em associação com outras substâncias psicoativas ou em sua substituição.

Considero que a proliferação de novas substâncias psicoativas, nefastas para a saúde das pessoas, deverá ser encarada como um problema de saúde pública e é imperioso o seu combate.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce texte vise à soumettre le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, à des mesures de contrôles. Comme pour les deux rapports précédents, j'ai voté pour.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which supports efforts to collectively tackle the sale of legal highs which have caused a number of death and fatalities in the UK and across Europe. Moreover, the information available suggests that some of the psychoactive substances such as 4-methylamphetamine are produced and distributed by the same organised crime groups that are involved in the manufacture and trafficking of amphetamine. Trafficking occurs across borders and it is essential that Member States work together to disrupt the EU's trafficking networks.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – L'applicazione delle decisioni sulle sostanze 25I-NBOMe, AH-7921, 3MDPV e metossietamina vorrebbe assicurare la continuità e l'estensione delle misure di controllo attraverso gli Stati membri sulle nuove sostanze. Durante il dibattito la Commissione e il Consiglio hanno sottolineato che le nuove sostanze hanno provocato un grande numero di morti e intossicazioni. Poiché la relazione appoggia la posizione delle due istituzioni sulla pericolosità di queste nuove sostanze e la necessità dei controlli, ho deciso di sostenerla favorevolmente.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will regulate control measures for the following drug substances: 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – In diesem Bericht werden Kontrollmaßnahmen für 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV und Methoxetamin gefordert. Diesen Bericht unterstütze ich ebenso.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit.* – J'ai approuvé ce rapport de soutien au texte du Conseil invitant les États membres à soumettre les contrôles relatifs aux substances Dimethoxy et Phenethylamine à l'autorité de l'Union Européenne. Les États membres sont aussi invités à échanger leurs connaissances concernant les risques et les analyses relatives à ces substances. Le contrôle de ces drogues de consommation doit être généralisé et harmonisé pour éviter tout risque de prolifération.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult.* – Toetasin. Kontrollimeetmete kehtestamine on vajalik, et vältida aine väärkasutamist.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto.* – Ringrazio il relatore per il lavoro svolto ed esprimo il mio voto positivo.

Alojz Peterle (PPE), *pisno.* – Glasoval sem za uvedbo nadzornih ukrepov za 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV in metoksetamin, saj so substance po ugotovitvah Evropske komisije izzvale več smrti in zastrupitev. Potrebno je vzpostaviti ustrezen nadzor nad temi substancami in ga izvajati v vseh državah članicah, da ne pride do nepotrebnega ogrožanja zdravja državljanov.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Zbog zdravstvenih rizika koje predstavljaju tvari 25I-NBOM, AH-7921, MDPV i metoksetamini, što je i dokumentirano prilikom otkrivanja nekoliko smrtnih slučajeva, zbog činjenice da ih korisnici nesvjesno mogu konzumirati, zbog nedostatka medicinske kontrole ili kontrole uporabe, cilj ovog prijedloga je pozvati sve države članice da podvrgnu 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV i methoxetamine kontrolnim mjerama u cijeloj Europskoj uniji. Zbog svih prethodno navedenih razloga, slažem se s odlukom da se provedu dodatne kontrole i ograniči upotreba navedenih supstanci koje su se pokazale opasnima i toksičnima kako bi se spriječile negativne posljedice koje one imaju. Podvrgavanjem ovih po život opasnih tvari kontrolnim mjerama čuvamo zdravlje i živote svih građana Europske unije, što nam mora biti primarni cilj.

Florian Philippot (ENF), *par écrit.* – Ce texte vise à soumettre le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, à des mesures de contrôles. Comme dans le cas des deux rapports précédents, j'ai voté pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Do sada su zabilježena 4 smrtna slučaja povezana s korištenjem 25I-NBOMe, a samo 6 država članica kontrolira korištenje ove tvari na nacionalnoj razini i još 7 država članica koje za to koriste druge pravne okvire. 15 smrtnih slučajeva je povezano s korištenjem AH-7921 supstance. Čak 108 smrtnih slučajeva je povezano s MDPV-om, a 20 s metoksetaminom. Zbog svega navedenog, slažem se s prijedlogom o podvrgavanju tvari 4-jodo-2,5-dimetoksi-N-(2-metoksibenzil) fenetilamina (25I-NBOMe), 3,4-dikloro-N-[[1-(dimetilamino)cikloheksil]metil]-benzamida (AH-7921), 3,4-metilendioksipirovalerona (MDPV) i 2-(3-metoksifenil)-2-(etilamino) cikloheksanona (metoksetamin) kontrolnim mjerama na europskoj razini čime bi se spriječila njihova rasprostranjenost i fatalne posljedice koje imaju na ljudsko zdravlje.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Slažem se s izvješćem kolegice Terese Jimenez-Becerril Barrio o podvrgavanju tvari 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV-a i metoksetamina kontrolnim mjerama. Svrha odluke je osigurati provođenje kontrolnih mjera nad navedenim novim supstancama u državama članicama Europske Unije.

Znanstveni odbor Europskog centra za nadzor droga i ovisnosti o drogama proveo je analizu rizika psihoaktivnih tvari, te podnio izvješće o procjeni rizika Komisiji i Vijeću. Kroz raspravu u Europskoj Komisiji i Europskom Vijeću zaključeno je da su nove psihoaktivne supstance izazvale niz trovanja i smrti. Navedene supstance utječu na zdravlje ljude, a rizik je povećan činjenicom da ih neki korisnici konzumiraju nesvjesno zajedno ili umjesto drugih stimulativnih tvari.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – La decisione del Consiglio relativa a uno scambio rapido di informazioni, alla valutazione dei rischi e al controllo dei nuovi stupefacenti e delle nuove droghe sintetiche stabilisce una nuova procedura in tre fasi.

In base a questa procedura una nuova sostanza psicoattiva può essere sottoposta a misure di controllo nell'Unione europea. Sono favorevole all'approvazione di questa relazione, la quale si pone l'obiettivo di sottoporre alle più stringenti misure di controllo, previste dall'UE, le sostanze 251-NBOMe, AH-7921, 3MDPV e metossietamina.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Suite à la publication d'un rapport s'inquiétant des possibles risques représentés par les substances psychoactives 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV et méthoxétamine, le Parlement européen a soutenu la position du Conseil souhaitant renforçant les mesures de contrôle concernant les substances susmentionnées et je m'en félicite.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Sendo certo que a avaliação dos riscos destas substâncias para a saúde e para a sociedade (25I-NBOMe – alucinogénio; AH-7921 – opiáceo analgésico; MDVP – psicotrópico; metoxetamina – anestésico/narcótico) ainda carece de alguma demonstração científica, já há suficiente fundamento para estabelecer medidas de controlo na UE. Todas estas substâncias estão relacionadas com várias mortes e com o crime organizado.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – En tres Estados miembros se han registrado cuatro muertes asociadas con la 25I-NBOMe, con la notificación de treinta y dos casos de intoxicación no mortal. Si la disponibilidad y consumo de esta nueva sustancia psicotrópica llegaran a aumentar, las consecuencias para la salud individual y pública podrían ser importantes.

No se dispone de datos de la prevalencia del consumo de esta sustancia, pero la escasa información con que se cuenta sugiere que puede consumirse en una variada gama de ambientes, como el hogar, bares, locales nocturnos y festivales de música.

La 25I-NBOMe se comercializa abiertamente y se vende por internet como «sustancia química para la investigación», y la información obtenida de las incautaciones, muestras recogidas, sitios web de los consumidores y minoristas de internet sugiere que se vende como medicamento en sí, y que también se comercializa como sustituto «lícito» del LSD. El OEDT ha detectado a más de quince minoristas de Internet que venden esta sustancia y que pueden tener su sede en la Unión y en China.

Considero que las pruebas y la información disponibles son motivo suficiente para someterla a medidas de control en toda la Unión, por lo que he votado a favor de esta decisión.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine à des mesures de contrôle et qui demande au Conseil de consulter à nouveau le Parlement européen s'il entendait modifier de manière substantielle le texte que nous avons approuvé.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Após análise pelo Comité Científico do Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, verificou-se que as substâncias 25i-NBOme, AH-7921, MDPV e Metoxetamina têm efeitos alucinogénios, tendo provocado intoxicações e mortes em diversos Estados-Membros pela sua elevada toxicidade.

Dado o facto de estas substâncias serem vendidas na Internet e apresentarem graves riscos para a Saúde, é fundamental que os Estados-Membros as submetam a medidas de controlo em toda a União, e, por esse motivo, votei a favor desta proposta de resolução legislativa, que aprova o projeto de decisão de execução do Conselho.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo sostanze ritenute nocive e pericolose per la salute dell'uomo come: 251-NBOMe, AH-7921, 3MDPV e metossietamina.

L'Unione europea ha da sempre a cuore la salute dei suoi cittadini ed è giusto che il Parlamento europeo esprima la sua opinione in merito.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo, puesto que las sustancias incluidas en el informe representan un riesgo evidente para la salud pública y su libre circulación no presenta ningún beneficio.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las substancias conocidas como 25I NBOMe, AH-7921, MDPV y metoxetamina.

Estas sustancias se están vendiendo ilegalmente como drogas o substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Numerosos Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo sostanze quali: -metil-5-(4-metilfenil)-4,5-diidroossazol-2-amina(4,4'-DMAR) e 1-cicloesil-4-(1,2-difeniletil)-piperazina (MT-45). Sono sostanze psicotiche, naturali o sintetiche, che influiscono sul sistema nervoso e provocano effetti stimolanti o depressivi, proprio come le droghe illecite. La procedura votata oggi prevede il divieto di fabbricare e commercializzare queste sostanze, prevedendo inoltre sanzioni penali in tutta Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report as I believe this is not an EU competency but instead should be done by nation-state governments.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Considering the casualties to these substances, I do not believe that it is right that I would not do what I can, with the legislative responsibility that my constituents have given me. These substances should be brought under control measures to have a chance of protecting European citizens from the harmful and damaging effects of these substances.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Látky uvedené v názve uznesenia môžu spôsobovať napr. halucinácie, zmeny v myslení, správaní, vedomí či náladách. Z tohto dôvodu súhlasím s ich kontrolou v rámci EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće zato jer 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV i metoksetamin nemaju dokazanu ili priznatu uporabu u humanoj ili veterinarskoj medicini. 25I-NBOMe jest snažan sintetički derivat tvari 2C-I, klasični serotonergijski halucinogen koji je bio podvrgnut procjeni rizika, kontrolnim mjerama i kaznenim sankcijama na razini EU-a. Ne postoji puno dostupnih podataka o uporabi tvari 25I-NBOMe, ali ograničenim podacima koji postoje ukazuje se na to da se može konzumirati na različitim mjestima. AH-7921 strukturno je atipični sintetički opioidni analgetik koji je među internetskim dobavljačima, potrošačkim web-mjestima i medijima poznat kao „doxylam". Nema podataka o učestalosti konzumiranja tvari AH-7921, međutim raspoloživim podacima upućuje se na to da nije u širokoj uporabi i da se koristi kod kuće. MDPV jest prstenasti supstituirani sintetički derivat katinona, kemijski povezan s pirovaleronom, a obje tvari podliježu kontroli prema Konvenciji Ujedinjenih naroda o psihotropnim tvarima. Na potrošačkim web-mjestima vidljivo je da se njegovom akutnom toksičnosti mogu izazvati štetni učinci na ljude, a s obzirom da je u četiri države članice otkriven i u biološkim uzorcima koji su ispitani u vezi sa smrtnošću u prometnim nesrećama uzrokovanim vožnjom pod utjecajem droga, tu tvar definitivno treba početi regulirati i kontrolirati nacionalnim i europskim legislativama.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal to subject 251-NBOMe, AH-7921, MDPV and methoxetamine to control measures across the European Union. At least three Member States have recorded fatalities as a result of consumption of each of these substances and so intervention is necessary.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam uvođenje nadzornih mjera za 25I-NBOMe, AH-792, MDPV i metoksetamin. 25I-NBOMe je otkriven u 23 države članice te su zabilježena četiri smrtna slučaja povezana s tom tvari. Na ilegalnom tržištu prodaje se kao LSD. AH-7921 je sintetički analgetik i otkriven je u osam država članica te je zabilježeno 15 smrtnih slučajeva povezanih s tom tvari. Prodaje se putem interneta. MDPV je sintetički derivat koji podliježe kontroli prema Konvenciji Ujedinjenih naroda o psihotropnim tvarima. Zabilježeno je 108 smrtnih slučajeva u osam država članica. Široko je dostupan među internetskim dobavljačima i na ulici. Metoksetamin je u šest država članica uzrokovao oko 20 smrtnih slučajeva. Ovo su poražavajući podaci.

Potrebno je ove tvari podvrgnuti kontrolnim mjerama i kaznenim sankcijama kako je to predviđeno Konvencijom Ujedinjenih naroda o psihotropnim tvarima iz 1971. Podržavam ovu inicijativu jer se moramo boriti protiv štetnih sintetičkih tvari koje uzrokuju teška oboljenja i smrtne slučajeve u Europskoj uniji.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy felhívjuk a figyelmet az újabb és újabb drogokra, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon collègue. Je constate toutefois qu'en matière de produits pouvant devenir des drogues, il est déjà difficile de trouver une cohérence et une ouverture d'esprit au sein de la politique nationale. je ne me fais donc guère d'espoir au niveau européen sur cette thématique précise. Si les choses venaient à changer, je continuerai volontiers à participer aux débats et à représenter mes citoyens en la matière.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I endorsed this report seeking to put potentially dangerous new psychoactive substances under control. The substance 25I-NBOMe is a classical serotonergic hallucinogen, which has been subject to control measures and criminal sanctions at EU level from 2003. AH-7921 is a structurally atypical synthetic opioid analgesic commonly known as 'doxylam'. It can be easily confused with 'doxylamine', an anti-histaminic medicine with sedative-hypnotic properties, which could lead to unintentional overdoses. MDPV is a ring-substituted synthetic derivative of cathinone chemically related to pyrovalerone, which are both subject to control under the 1971 United Nations Convention on Psychotropic Substances. One hundred and eight fatalities were registered in eight Member States and Norway between September 2009 and August 2013 relating to it. Methoxetamine is a substance which is chemically similar to ketamine and the internationally-controlled substance phencyclidine (PCP). Twenty deaths associated with methoxetamine have been reported by six Member States. The risk assessment recommended by the Council concluded that these substances should be put under control to minimise the health and social risk they cause.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za podvrgavanje 4-jodo-2,5-dimetoksi-N-(2-metoksibenzil)fenetilamina (25I-NBOMe), 3,4-dikloro-N-[[1-(dimetilamino)cikloheksil]metil]benzamida (AH-7921), 3,4-metilendioksipirovalerona (MDPV) i 2-(3-metoksifenil)-2-(etilamino) cikloheksanona (metoksetamin) kontrolnim mjerama budući da su istraživanja Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama pokazala kako ove tvari nemaju priznatu uporabu u humanoj ili veterinarskoj medicini, a imaju halucinogene učinke i izazivaju teški oblik agitacije, konfuzije intenzivnih zvučnih i vizualnih halucinacija, agresiju, nasilje i samoozljeđivanje.

Osim toga, navedene tvari predstavljaju zdravstvene rizike s obzirom da su otkrivene u obdukcijskim uzorcima više smrtnih slučajeva te su navedene među uzrocima smrti. Naime, postoji određeni rizik da korisnici mogu nove psihoaktivne tvari poput ovih nesvjesno konzumirati, što može dovesti do kobnih posljedica. Iz tih razloga držim da Europska unija treba regulirati i spriječiti daljnje raspačavanje i uporabu navedenih tvari.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o uvedbi nadzornih ukrepov za 4-jodo-2,5-dimetoksi-N-(2-metoksibenzil)fenetilamin (25I-NBOMe), 3,4-dikloro-N-[[1-(dimetilamino)cikloheksil]metil]benzamid (AH-7921), 3,4-metilendioksipirovaleron (MDPV) in 2-(3-metoksifenil)-2-(etilamino)cikloheksanon (metoksetamin) sem podprla, saj menim, da potrebujemo boljšo izmenjavo podatkov, učinkovite ocene tveganj ter strožji nadzor glede novih psihoaktivnih snovi, ki se pojavljajo na črnem trgu.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo, puesto que las sustancias incluidas en el informe representan un riesgo evidente para la salud pública y su libre circulación no presenta ningún beneficio.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise la soumission de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Cette substance a déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public des risques liés à la consommation de ces substances. J'ai donc voté POUR l'adoption de ce texte.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour as I agree that the synthetic drugs mentioned in the report should be subjected to control measures.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – En esta decisión se habla de nuevas sustancias que han provocado un gran número de muertes y toxicidad. La propuesta pretende asegurar la continuidad de las medidas de control en los estados miembros relativas a estas nuevas sustancias por lo que considero necesario votar a favor de esta decisión.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las substancias conocidas como 25I NBOMe, AH-7921, MDPV y metoxetamina.

Estas sustancias se están vendiendo ilegalmente como drogas o substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Numerosos Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – As substâncias 25I-NBOMe, AH—7921, MDPV e metoxetamina não foram objeto de apreciação a nível das Nações Unidas no momento em que a avaliação do risco foi solicitada na União, mas foram avaliadas, em junho de 2014, pelo Comité de Peritos em Toxicodependência da Organização Mundial da Saúde.

Houve quatro mortes associadas à substância 25I-NBOMe, registadas em três Estados-Membros. A toxicidade grave associada à sua utilização tem sido relatada em quatro Estados-Membros. Se esta nova substância psicoativa se tornar amplamente disponível e utilizada, as implicações para a saúde individual e pública podem ser significativas.

A substância AH-7921 é um analgésico opiáceo sintético, estruturalmente atípico, vulgarmente conhecido pelos fornecedores na Internet como 'doxylam'. Pode ser facilmente confundida com a doxilamina, um medicamento anti—histamínico com propriedades sedativo-hipnóticas, o que poderia levar a *overdoses* acidentais.

A informação sobre a toxicidade aguda e crónica associada à MDPV, bem como sobre os seus efeitos psicológicos e comportamentais, e sobre o potencial de dependência, não é devidamente conhecida em toda a União. As informações dos estudos publicados, confirmadas por casos clínicos, sugerem que o perfil psicofarmacológico observado para a MDPV seja semelhante ao da cocaína e da metanfetamina, embora de forma mais potente e mais duradoura. Além disso, a substância MDPV é dez vezes mais potente na sua capacidade para induzir a ativação locomotora, a taquicardia e a hipertensão.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanzen/Drogen 25I-NBOMe, AH-7921, MDPV und Methoxetamin. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Bei der Entschließung des EU-Parlaments zum Entwurf eines Durchführungsbeschlusses des Rates über Kontrollmaßnahmen für 4-Iod-2,5-dimethoxy-N-(2-methoxybenzyl)-phenethylamin (25I-NBOMe), 3,4-Dichloro-N-[[1-(dimethylamino)cyclohexyl]methyl]benzamid (AH-7921), 3,4-Methylendioxypyrovaleron (MDPV) und 2-(3-Methoxyphenyl)-2-(ethylamino)cyclohexanon (Methoxetamin) habe ich mich enthalten. Ich sehe keine Notwendigkeit, Kontrollmaßnahmen für psychoaktive Substanzen auf europäischer Ebene zu beschließen. Ganz zu Recht haben daher bestimmte Mitgliedstaaten Ausnahmeregelungen vereinbart. Das Subsidiaritätsprinzip wird durch eine europäische Regelung dieser Fragen eklatant verletzt.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

8.5. Kontrollimeetmete kehtestamine 4,4'-DMAR ja MT-45 suhtes (A8-0262/2015 - Michał Boni)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las sustancias conocidas como 4,4'-DMAR y MT-45.

Ambas sustancias se están vendiendo ilegalmente como substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Ocho Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes sont extrêmement dangereuses pour la vie humaine. Elles sont la cause de nombreuses déchéances et peuvent à terme entraîner la mort de leurs consommateurs dépendants. Des travaux de recherches supplémentaires sont nécessaires pour mieux évaluer les effets nocifs de ces substances. Toutefois, nous possédons suffisamment d'éléments pour les soumettre à des mesures de contrôle. Ainsi ce rapport vise à établir des règles pour sévèrement encadrer l'usage du 4,4'-DMAR et du MT-45 dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopérations transfrontalières entre services répressifs et judiciaires. S'agissant en l'occurrence d'un problème qui nécessite la coopération de tous les États membres, je pense que c'est un texte utile qui facilitera la répression des trafics concernés. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I am on record as supporting a ban on so-called 'legal highs' in the UK. Nevertheless, there are two problems here.

Firstly, it is inappropriate for this matter to be dealt with at EU level. Drug policy should always remain firmly within the domain of the Member States. For example, Portugal and the Netherlands have a much more liberal stance than many in the United Kingdom would be happy to adopt. That is a matter for the national governments and this resolution is in effect a backdoor means of handing power to the European Union.

Secondly, individual substance bans are an ineffective tool; changing from one substance to another of similar chemical composition is too easy. Overarching legislation, rather than individually referencing chemicals, is what is needed.

So although I support the general principle, I felt that I must abstain on these votes.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il a comme objectif de favoriser l'échange d'informations, l'évaluation des risques et le contrôle de nouvelles substances psychoactives qui menacent la santé des Européens.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paraginti valstybes nares tam tikroms psichotropinėms medžiagoms taikyti kontrolės priemones ir baudžiamąsias sankcijas, kaip numatyta pagal 1971 m. Jungtinių Tautų psichotropinių medžiagų konvenciją.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Oui, il faut soumettre cette nouvelle substance psychotrope à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Pour ce faire, il faudra améliorer la coopération transfrontalière entre les services répressifs et judiciaires ainsi que les organismes de protection du public.

Voilà pourquoi j'ai voté pour.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Conformément à la législation européenne relative à l'échange d'informations, à l'évaluation et au contrôle des nouvelles substances psychoactives, le Conseil propose de contrôler, sur l'ensemble du territoire de l'Union, cette substance chimique psychoactive.

La présence et la fabrication illicites de cette substance sont attestées dans plusieurs États Membres et plusieurs décès dus à celle-ci ont été constatés au sein de l'Union.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose de suivre la proposition du Conseil.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***.** – Ce rapport vise à soumettre le 4,4'-DMAR et le MT-45 à des mesures de contrôle du fait de leur nocivité avérée. Comme pour les trois rapports précédents, les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne afin d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires et de protéger le public des risques liés à la consommation de ces substances. J'ai donc voté en faveur.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho inteso sostenere con il mio voto la relazione Boni, perché ritengo che l'aumento dei controlli sulle sostanze che possono essere impiegate per la sintesi delle droghe sintetiche in Europa sia fondamentale per la lotta alla proliferazione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Entre junio de 2013 y junio de 2014, se registraron 31 fallecimientos relacionados con el 4,4'-DMAR en tres Estados miembros, 28 fallecimientos relacionados con la presencia de MT-45 en muestras biológicas.

El informe de evaluación del riesgo revela que existen pocas pruebas científicas disponibles sobre el 4,4'-DMAR y señala que se requiere más investigación para determinar los riesgos sanitarios y sociales que plantea. En cuanto a la información disponible sobre el MT-45, esta sugiere que es consumida principalmente en privado, sea por consumidores dispuestos a probar una nueva sustancia, sea por consumidores dependientes de opiáceos que no tienen acceso a la heroína u otros opiáceos.

Las pruebas y la información disponibles en la actualidad son motivo suficiente para someter el 4,4'-DMAR y el MT-45 a medidas de control en toda la Unión. Como consecuencia de los riesgos para la salud que su consumo plantea, como atestigua su detección en varios fallecimientos, su posible consumo inadvertido y la ausencia de valor médico de estas sustancias, el 4,4'-DMAR y el MT-45 deben someterse a medidas de control.

Por estos motivos, he votado favorablemente esta decisión.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo Europos Parlamentas pritaria Tarybos projektui dėl kontrolės priemonių taikymo psichoaktyvioms medžiagoms dėl Tarybos įgyvendinimo sprendimo dėl kontrolės priemonių taikymo 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-dihidrooksazol-2-aminui (4,4'-DMAR) ir 1-cikloheksil-4-(1,2-difeniletil)-piperazinui (MT-45). Europos Parlamentas ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Parlamento patvirtintą tekstą.

Europos Parlamentas su Taryba pagal bendrą 2005 m. sprendimą yra sutarę keistis informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, apie jų rizikos įvertinimus ir numatyti kontrolės priemones. Psichoaktyvių medžiagų kūrimas yra ypatingai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, todėl būtini skubūs valstybių narių veiksmai. Bendrame sprendime dėl keitimosi informacija apie naujas psichoaktyvias medžiagas, jų rizikos įvertinimo ir kontrolės atkreipiamas dėmesys į informaciją apie įtariamas nepageidaujamas reakcijas, kuri turi būti perduota pagal nustatytą farmakologinio budrumo sistemą. Šis sprendimas taip pat numato rizikos, susijusios su šiomis naujomis psichoaktyviomis medžiagomis, įvertinimą siekiant leisti narkotikų ir psichotropinių medžiagų kontrolės priemones, taikomas valstybėse narėse, taikyti ir naujoms psichoaktyvioms medžiagoms.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Kiemelt fontosságúnak tartom, hogy a jogi szabályozás lépést tartson azzal a hihetetlenül gyors fejlődéssel, amely során olyan újabb és újabb drogok kerülnek kifejlesztésre, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a törvényhozás lassúsága miatt keletkező jogi kiskapukat. Szinte naponta szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de gyakran még nem minősülnek illegálisnak.

Véleményem szerint megfelelő jogi eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők előállítása és terjesztése ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők időben megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat. A fentiek miatt a magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Potem sta tu še 4,4'-DMAR in MT-45 in tudi na tem mestu Evropska komisija pričakuje nadaljevanje omejitvenih ukrepov za celotno področje EU in za vse države članice, zato smo v poslanski skupini EPP to tudi podprli.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovaj izvještaj i zabranu jer je zloupotreba ovih tvari prijetnja javnom zdravlju u EU-u.

Mladi su ciljana skupina konzumenata i kao takvi trpe najviše štete od konzumacije. Diljem Europe su registrirani smrtni slučajevi, a nedavno je usred konzumacije u Hrvatskoj umro tinejdžer. Neki od spojeva koji su na tržištu su izrazito jaki i mogu izazvati posljedice poput povišenog tlaka, paranoje, psihoze, mučnine, napadaja i u nekim slučajevima, smrti. Najteže posljedice se događaju jer se aktivna tvar tijekom miješanja i sušenja nepravilno rasporedi po proizvodu. Uslijed toga, neka pakiranja su višestruko jača i štetnija od uobičajenog.

Zajedničko tržište i ukidanje granica su Europi donijeli višestruke koristi, no u ovom slučaju ta sloboda ima negativne nuspojave. Države članice se ne mogu same uhvatiti u koštac s problemom „legalnih droga" jer ne mogu pratiti brzinu kojom se pojavljuju novi spojevi.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I supported placing these substances under control measures as considerable research conducted by the EMCDDA shows clearly that these chemical substances merit control. They have been directly responsible for a number of deaths and intoxications across the European Union and are legally marketed as substitutes for either research chemicals or illegal substances. It is essential that they are controlled in an EU context to prevent them gaining a foothold in the market (illicit or legal) and to prevent distributors preying on legislative discrepancies between Member States.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che, considerando tutti gli elementi in nostro possesso (i casi di decesso, la limitata utilità terapeutica, ecc.) riguardo a 4,4'-DMAR e MT-45, possa essere utile sottoporli a misure di controllo in tutto il territorio dell'Unione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à soumettre le 4,4'-DMAR et le MT-45, substances psychotropes, à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Ces substances ont déjà causé une dizaine de morts laissant penser qu'elles présentent un danger suffisamment important pour que leur utilisation soit mieux encadrée. Il paraît évident que des études complémentaires doivent être menées pour mieux connaître les risques sanitaires que les individus encourent après avoir absorbé ces substances. Il est indispensable que ces contrôles soient introduits au niveau européen pour ne pas entraver la coopération transfrontalière entre les différents services nationaux.

C'est la raison pour laquelle je me suis prononcé en faveur de ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. Queste quattro relazioni disciplinano il controllo di sostanze nuove o ad oggi usate come parti chimiche per droghe o nuove sostanze simili. Si chiede l'approvazione del Parlamento di maggiori controlli per queste sostanze.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore dell'istituzione di misure di controllo sulle sostanze descritte nella relazione (4,4'-DMAR e MT-45) poiché non presentano alcuna proprietà terapeutica per uso umano o veterinario e nessun altro elemento indica che siano usate ad altri fini.

La sostanza 4,4'-DMAR è un derivato di due stimolanti sintetici già sottoposti a misure di controllo, ed è apparsa sul mercato delle nuove sostanze psicoattive come «sostanza chimica utilizzata per la ricerca» prima al dettaglio su Internet, poi reperibile anche in strada, spesso spacciata per ecstasy o anfetamina. Fortunatamente, sembra che il suo uso non sarebbe diffuso.

La sostanza MT-45 è presente sul mercato degli stupefacenti dall'ottobre 2013 ed è connotata da una tossicità acuta di gran lunga superiore a quella della morfina.

In considerazione dei rischi sanitari che comportano, il commercio di queste sostanze all'interno dell'Unione deve essere sottoposto a misure di controllo e di conseguenza ho votato a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which will subject 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures.

The high toxicity of these drugs and their link to high numbers of fatal and non-fatal intoxications mean that control measures are necessary to get avoid future tragedies. New psychoactive substances emerge on the market all the time and can be extremely harmful to consumers.

James Carver (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, I chose to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this vote because these chemicals are new and we currently do not know the ramifications down the road that they may have for the citizens of Europe.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi delle nuove sostanze psicoattive 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-diidroossazol-2-amina(4,4'-DMAR) e 1-cicloesil-4-(1,2-difeniletil)-piperazina (MT-45). Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tali nuove sostanze a misure di controllo in tutta l'Unione. Ritenendo la lotta alla droga una questione fondamentale, ho espresso voto favorevole.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le rapport en question vise à instaurer le contrôle des nouvelles substances psychotropes dont la consommation a déjà causé des dizaines de morts à des mesures de contrôle dans toute l'UE. Les travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais il apparait clairement que les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour soumettre ces substances à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. J'ai donc voté pour ce rapport.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Έχοντας υπόψη το σχέδιο του Συμβουλίου και την απόφαση του Συμβουλίου της 10ης Μαΐου σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών, την αξιολόγηση κινδύνων και τον έλεγχο νέων ψυχοτρόπων ουσιών, υπερψηφίζω το σχέδιο του Συμβουλίου

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo le sostanze 4,4'-DMAR e MT-45. Durante il dibattito, la Commissione europea e il Consiglio hanno sottolineato la pericolosità di queste sostanze e la necessità di sottoporle a misure di controllo, visto anche il numero di morti ed intossicazioni da queste provocato.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione poiché concordo pienamente sulla decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo le sostanze 4,4'-DMAR e MT-45 in quanto medicinali che hanno causato numerose morti e intossicazioni.

Inoltre è dimostrato che l'MT-45 ha circa l'80% della potenza della morfina e una forma oppioide. È stato usato anche come conduttore da cui è stata sviluppata una grande famiglia di farmaci oppioidi potenti e l'uso ripetuto di MT-45 è stato associato a perdita di udito e coscienza.

Infine il 4,4'-DMAR è un farmaco psicostimolante ed empatogeno rilevato nei Paesi Bassi nel dicembre 2012 che ha causato in Ungheria, Paesi Bassi e Irlanda del Nord numerose vittime. L'Unione europea deve salvaguardare la salute dei propri cittadini, quindi nuove e più dettagliate analisi su questi farmaci sono più che lecite.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

David Coburn (EFDD), *in writing*. – There were four reports on the subject of drugs today. UKIP notes two things; firstly, that the UK has an opt-out in this area. Secondly, we note that the UK Government already has very sensible laws and controls in place in the fields of drugs and public health. Therefore, we chose to abstain.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com a Decisão 2005/387/JAI do Conselho relativa ao intercâmbio de informações, à avaliação de riscos e ao controlo de novas substâncias psicoativas, os perigos inerentes a novas drogas obrigam a uma intervenção rápida e concertada dos Estados a nível europeu.

Quando detetada uma nova substância, o Estado-Membro deverá comunicar este facto à Europol e ao Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência, que tratarão de avaliar também o seu risco para a saúde pública, assim como a criminalidade associada. Findo o processo, podem solicitar aos Estados-Membros medidas de controlo ou de proibição. Apesar de o envolvimento do Parlamento ser desnecessário — dado o conteúdo exclusivamente técnico desta decisão —, o Parlamento tem de ser consultado e tem de emitir a sua opinião.

As duas drogas provocaram já várias mortes. A 4,4'-DMAR é já vendida na rua, muitas vezes como sendo *ecstasy* ou anfetaminas. São conhecidas 31 mortes no período de um ano. Em relação à MT-45, foram detetadas 28 mortes num período pouco superior a seis meses e o seu nível de toxicidade é várias vezes superior ao da morfina.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore del progetto di decisione del Consiglio che propone di sottoporre a maggiori misure di controllo quattro sostanze stupefacenti che arrecano gravi danni alla salute di chi ne fa uso.

Sulla base delle informazioni rese disponibili dalla Commissione europea e dal Consiglio è stata condotta un'analisi di valutazione dei rischi da cui è emerso che la tossicità delle sostanze in questione è tale che il loro consumo può nuocere gravemente alla salute delle persone. Inoltre, i rischi sono aggravati dal fatto che, stando alle informazioni trasmesse, alcune persone assumerebbero a volte a loro insaputa tali sostanze in associazione o in alternativa ad altre sostanze psicoattive. Pertanto credo che sia di grande importanza incrementare il controllo nel commercio e nella distribuzione di tali sostanze. A tale proposito ricordo che la presente proposta di decisione del Consiglio intende esortare gli Stati membri a sottoporre le sostanze 4,4'-DMAR e MT-45 a misure di controllo e ad applicare le sanzioni penali previste dalle rispettive legislazioni, conformemente agli obblighi previsti dalla convenzione delle Nazioni Unite sulle sostanze psicotrope del 1971.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – A risk assessment report was submitted to the Commission detailing the increasing mortality rate and overall health detriments associated with the substance stated. I voted in favour of the proposal in question which aims to protect EU citizens from health and social risks by requesting Member States legislate in relation to the substance in question to further avoid fatalities, within their own drug-abuse legislative framework.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – In conformità con la decisione 2005/387/GAI del Consiglio relativa allo scambio di informazioni, valutazione dei rischi e controllo delle nuove sostanze psicoattive, il comitato scientifico dell'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT) ha valutato i rischi delle nuove sostanze psicoattive (MT-45). Sulla base di tale relazione, la Commissione invita gli Stati membri a sottoporre tali nuove sostanze a misure di controllo in tutta l'Unione. Per ragioni ovvie mi esprimo con voto favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las sustancias conocidas como 4,4'-DMAR y MT-45.

Ambas sustancias se están vendiendo ilegalmente como substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Ocho Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal which aims to subject 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures across the EU. 4,4'-DMAR consists of two synthetic stimulants detected in nine Member States. Furthermore there have been 31 deaths associated with this substance registered in three Member States. On the other hand, MT-45 is one of a series of analgesics. A total of 28 fatalities were recorded by one Member State. Based on the evidence and information currently available I agree that these substances should be subjected to control measures.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că schimbul de informații, evaluarea riscurilor și controlul noilor substanțe psihoactive 44-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-dihidrooxazol-2-amină (4,4'-DMAR) și 1-ciclohexil-4-(1,2-difeniletil)piperazină (MT-45) este unul binevenit.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose l'exécution de la décision soumettant le 4,4'-DMAR et le MT-45 à des mesures de contrôle au sein des États membres. Ces nouvelles substances présentent en effet un danger, ayant provoqué un nombre important de décès et d'intoxications. Considérant que ce rapport participe à une meilleure protection des citoyens européens, je me suis prononcé en faveur du rapport.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le 4,4'-DMAR et le MT-45 sont des substances psychoactives qui endommagent le système nerveux central et altèrent les fonctions mentales. Actuellement légales et en vente sur internet, elles se substituent aux drogues «traditionnelles» et se répandent sur le marché intérieur.

Dorénavant, ces substances ne devront être utilisées qu'à des fins de recherche et de développement scientifique. Elles feront aussi l'objet d'une restriction permanente et seront soumises aux dispositions de droit pénal de l'Union, ce qui va dans le sens de l'application du principe européen de précaution.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport parce qu'il est indispensable d'adapter la politique européenne de lutte contre les substances psychoactives.

Le 4,4'-DMAR est un dérivé de stimulant synthétique. Sa présence a été constatée à partir de décembre 2012 dans neuf États membres. 31 décès liés à cette substance ont été enregistrés entre juin 2013 et juin 2014. Le MT-45 est un analgésique et se trouve sur le marché depuis octobre 2013. Il est surtout vendu sur internet. Entre novembre 2013 et juillet 2014, 28 décès ont été constatés dans un État membre et selon des études, sa toxicité est puissante et supérieure à celle de la morphine.

Une législation européenne de contrôle de ces drogues psychoactives est indispensable pour une meilleure coordination transfrontalière dans la lutte contre la drogue.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy lépést tartsunk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente, porque para combater o tráfico de drogas sintéticas é essencial o intercâmbio de informação, a avaliação de riscos e o controlo de novas substâncias psicoativas, nomeadamente da 4,4' D-Mar e MT 45.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération parce qu'elle va dans le sens d'un meilleur contrôle de ces substances.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Considerando la rilevanza e l'urgenza della questione in termini di salute e sicurezza pubblica, ho espresso il mio voto a favore dei quattro atti legislativi, in modo da poter evitare e prevenire la diffusione in Europa delle sostanze nocive elencate.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this vote because I feel we are continuing down a failed road and that what is proposed is a denial of reality.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente per avere maggiori controlli per le sostanze in oggetto.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την υπαγωγή των ουσιών 4,4'-DMAR και MT-45 σε μέτρα ελέγχου. Θεωρώ πως κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο και αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – According to European Union legislation on information exchange, assessment and control of new psychoactive substances, the Council proposes to control, throughout the whole territory of the European Union, this psychoactive substance. The presence and illicit manufacture of the substance is confirmed in several Member States and several deaths caused by it have been recognised within the European Union. The report supports the Council's proposal. I therefore voted in favour of the report.

Kinga Gál (PPE), *in writing*. – I am in favour of all these implementing decisions in order to ensure the continuity of control measures across Member States on the new substances.

It is vitally important to keep up to date with the new drugs being constantly developed by drug traffickers and criminal organisations. We must stop the distribution of psychoactive substances which change constantly in order to take advantage of legislative gaps. As we witness day by day, these new drugs are not only extremely toxic and have caused large numbers of deaths, but are often not even recognised as illegal.

We must enable our law enforcement authorities to counter such criminal activity, providing them with the necessary instruments to fight back the spreading of these new substances. At the same time we must make sure that schools are supported in education and prevention activities. Special attention must be given also to help the young victims and their families.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, da ich einheitliche, angemessene, technisch anwendbare Regelungen in diesem Zusammenhang für sehr wichtig halte.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze die Einführung von Kontrollmaßnahmen für 4,4'-DMAR und MT-45. Die Zahl der Vergiftungen und Todesfälle, die durch diese gefährlichen Drogen verursacht warden, ist enorm. Wir müssen Maßnahmen ergreifen, um die Verbreitung solcher psychoaktiven Substanzen zu verhindern.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which aims to invite the Member States to subject 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures across the European Union, given the health risks connected to these substances.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – El Comité científico del Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT) ha dictaminado que las sustancias psicotrópicas 4,4'-DMAR y MT-45 presentan riesgos para la salud. Apoyo, por tanto, someter estas sustancias psicotrópicas a medidas de control.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del Consejo. La 4-methlamphetamine tiene una toxicidad superior a la de la anfetamina y supone por lo tanto un riesgo evidente para la salud pública. Además, dado que la sustancia no tiene aplicaciones médicas conocidas o legítimas de otro tipo, su libre circulación no presenta ningún beneficio evidente para la sociedad en su conjunto.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as it concerns substances which are a threat to public safety. The substances 4,4'-DMAR and MT-45 are synthetic stimulants which have been linked to a number of deaths in the EU. They have been mis-sold on the illicit market as ecstasy and amphetamines. Given the risk to health involved, I support measures for these substances to be controlled at EU level.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of subjecting 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures. Since October 2013 MT-45, a synthetic opioid, has been detected in three Member States. A total of 28 deaths associated with MT-45 have been reported in one Member State, within a period of nine months, as well as 18 non-fatal intoxications.

According to the information available from the risk assessment reports, the toxicity of these substances is such that it can cause severe harms to the health of individuals. Moreover, the risks are heightened by the fact that these substances are reported, in some cases, to have been consumed unknowingly by certain users together with or instead of other psychoactive substances.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report in order to ensure the continuity of control measures across Member States on the new substances. Both the Commission and the European Council have highlighted that the new substances have provoked a large amount of toxicity and therefore a large number of deaths. I support the stance of the Commission and the European Council regarding the danger surrounding these new substances and I therefore also believe in a strict necessity of control.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új kábítószereket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy képben legyünk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatos módosításával kihasználják a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb anyagokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de legtöbbször még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je soutiens les décisions d'exécution qui visent à instaurer des mesures de contrôle aux frontières de l'Union européenne sur certaines substances psychoactives.

Actuellement, ces substances, dont la commercialisation est favorisée par l'internet, se répandent de manière préoccupante en Europe. Leur usage étant peu maîtrisé et leurs effets méconnus, les autorités nationales de plusieurs États membres ont recensé plusieurs cas de décès et d'accidents directs ou indirects liés à la consommation de ces substances.

C'est pourquoi je partage l'analyse consistant à prévoir un encadrement strict de ces substances et à en limiter au maximum la vente et l'utilisation sur le territoire de l'Union européenne.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo. La 4-methlamphetamine tiene una toxicidad superior a la de la anfetamina y supone por lo tanto un riesgo evidente para la salud pública. Además, dado que la sustancia no tiene aplicaciones médicas conocidas o legítimas de otro tipo, su libre circulación no presenta ningún beneficio evidente para la sociedad en su conjunto.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu provedbene odluke Vijeća o podvrgavanju tvari 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-dihidrooksazol-2-amin (4,4'-DMAR) i 1-cikloheksil-4-(1,2-difeniletin)piperazin (MT-45) kontrolnim mjerama zbog toga što nije utvrđena ni dokazana ljudska ili veterinarska medicinska korist ovih dviju tvari unutar Europske unije. Međutim, ustanovljeni smrtni slučajevi koji su povezani s konzumacijom tvari 4,4'-DMAR i MT-45 ukazuju na to da su potrebna daljnja istraživanja kako bi se sa sigurnošću utvrdile njihove zdravstvene i socijalne prijetnje. Stoga, snažno podržavam podvrgavanju tvari 4,4'-DMAR i MT-45 kontrolnim mjerama radi sigurnosti svih građana Europske unije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé la mort de plusieurs personnes. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre le 4,4'-DMAR et le MT-45 à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Ce rapport prévoit également une meilleure protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

J'ai donc voté POUR.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I abstained from voting on subjecting 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures as there are still debates on legal highs within recreational drugs. These are not the competencies of the EU and should be decided at nation-state level.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Michał Boni sur la décision de continuer les contrôles préconisés par la Commission et le Conseil sur le 4,4'-DMAR et le MT-45 dans les États membres du fait de la toxicité de cette substance ayant parfois conduit à des décès.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car le 4,4'-DMAR et le MT-45 sont des produits présents sur le marché des drogues et auraient été la cause de plusieurs décès. Des travaux supplémentaires sont donc nécessaires pour établir les risques sanitaires que posent de tels produits.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die vorgeschlagenen Maßnahmen sind angemessen und fallen in die Unionskompetenz, nicht zuletzt, weil Kontrollmaßnahmen einheitlich gestaltet werden sollen, um den Binnenmarkt funktionieren zu lassen. Deshalb stimme ich dafür.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – There have been 31 deaths associated with this substance registered in three Member States. However, the evidence and information currently available and the results of the health risks that they pose recommend that it should be subjected to control measures. I therefore voted in favour of the report.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy lépést tartsunk az újabb és újabb drogokkal, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***. –** La sostanza psicoattiva MT-45 è un oppioide sintetico a struttura unica mentre la sostanza 4,4'-DMAR è un derivato dell'aminorex e del 4-metilaminorex (4-MAR), due stimolanti sintetici sottoposti a misure di controllo ai sensi della convenzione delle Nazioni Unite sulle sostanze psicotrope del 1971. Entrambi sono presenti sul mercato degli stupefacenti dell'Unione europea ed è stato dimostrato che sono state la causa o la concausa, insieme ad altre sostanze, di svariati casi di decesso. È necessario garantire il monitoraggio ed efficienti misure di controllo e per queste ragioni esprimo dunque il mio voto favorevole sulla relazione.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant le 4-méthyl-5-(4-méthylphényl)-4,5-dihydrooxazol-2-amine (4,4'-DMAR) et le 1-cyclohexyl- 4- (1,2-diphényléthyl) pipérazine (MT-45) à des mesures de contrôle. Entre juin 2013 et juin 2014, 31 décès liés au 4,4'-DMAR ont déjà été enregistrés dans trois États membres, dans lesquels le 4,4'-DMAR seul ou en association avec une ou plusieurs autres substances a été découvert dans les échantillons post mortem.

Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux de ces substances psychotropes, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public contre les risques liés à la consommation de ces substances.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il protège les peuples européens, grâce à une coopération policière transfrontalière, contre ces nouvelles substances psychotropes.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Se trata de una consulta al Parlamento Europeo sobre decisiones del Consejo relativas a la inclusión por parte de los Estados miembros de medidas de control específicas sobre sustancias que han sido consideradas psicotrópicas y tóxicas. Tras constatarse varias decenas de muertes en distintos Estados miembros por alguna de estas sustancias (algunas de ellas fármacos convencionales), se ha decidido someter a medidas específicas de evaluación de riesgos y de control, por lo cual he votado a favor.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće zastupnika Michała Bonia koje ističe važnosti istraživanja djelovanja tvari 4,4'-DMAR i MT-45 na zdravlje, uvođenje kontrolnih mjera za spomenutu tvar i suzbijanja zlouporabe droga koja predstavlja veliki problem, osobito mladih osoba u državama članicama.

MT-45 prisutna je na tržištu Unije od studenog 2013. i od tada je prijavljeno 28 smrtnih slučajeva povezano s ovom tvari. 4,4-DMAR je dostupan na tržištu droga u Europskoj uniji barem od prosinca 2012. Prodaje se samostalno, ali i na ilegalnom tržištu ecstasya i amfetamina. S ovom tvari povezuje se 31 smrtni slučaj. Tri države članice kontroliraju 4,4-DMAR unutar nacionalnog zakonodavstva, a pet država članica koriste i druge mjere. Zbog ove statistike Izvješće poziva na daljnja istraživanja i dodatne kontrolne mjere za spomenute tvari.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – 4,4'-DMAR (4,4'-dimetilaminorekss) – psihostimulējoša narkotika, entaktogēns, tātad "dizainera narkotika". Daži desmiti cilvēku nomira šīs substances pielietošanas rezultātā 2013.-2014. gadā (Īrijā, Ungārijā, Lielbritānijā). MT-45 (arī zināms kā IC-6) – opioīdu sāpes remdinošs līdzeklis. Ir zināmi dzirdes zaudējuma un bezsamaņas gadījumi šīs substances lietošanas dēļ. Ņemot vērā jau augstāk teikto vien, nobalsoju par šo ziņojumu, jo nedrīkst atstāt šādas substances bez legālas kontroles. Nobalsoju par.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την υπαγωγή της 4-μεθυλο-5-(4-μεθυλοφαινυλο)-4,5-διυδροοξαζολ-2-αμίνης (4,4'- DMAR) και της 1-κυκλοεξυλο-4-(1,2-διφαινυλαιθυλο)πιπεραζίνης (MT-45) σε μέτρα ελέγχου, διότι η εν λόγω έκθεση ενισχύει τις εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αφού ζητά να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στο κείμενο.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette demande de mesures de contrôle. Comme pour les substances précédentes, le 4,4'-DMAR et le MT-45 ont déjà causé des dizaines de morts. C'est pour cela que nous souhaitons imposer des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettra de protéger le public des risques liés à ces substances.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report implementing the decision on subjecting 4-methyl-5-(4-methylphenyl)-4,5-dihydrooxazol-2-amine (4,4'-DMAR) and 1-cyclohexyl-4-(1,2-diphenylethyl)piperazine (MT-45) to control measures.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La relazione sul progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo le sostanze 4,4'-DMAR e MT-45 mi trova favorevole.

Considero, infatti, opportuno introdurre misure di controllo nell'Unione europea su tali sostanze, studiare i rischi sanitari e sociali che comportano ed evitare così ostacoli all'applicazione della legge e alla cooperazione giudiziaria a livello transfrontaliero e proteggere i cittadini europei dai rischi che tali sostanze potrebbero comportare.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio consenso nei confronti di questa relazione, poiché condivido pienamente la necessità di garantire l'efficienza di sistemi di sorveglianza e di controllo, all'interno degli Stati membri, nei confronti delle sostanze oggetto di interesse di questo documento.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore dell'istituzione di misure di controllo sulle sostanze descritte nella relazione (4,4'-DMAR e MT-45) poiché rappresentano elementi potenzialmente pericolosi in quanto possono essere impiegate per lo sviluppo di stupefacenti.

La sostanza 4,4'-DMAR è un derivato di due stimolanti sintetici, ed è comparsa sul mercato online tra le cosiddette «droghe legali»; rapidamente ha cominciato ad essere spacciata per strada, affiancando altre sostanze pericolose come ecstasy o anfetamine.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanzen/ Drogen 4,4'-DMAR und MT-45 und ist daher zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – De nouvelles substances psychoactives de synthèse font leur apparition.

Le MT-45 est un opioïde de synthèse découvert dans les années 70 et réapparu récemment sur le marché des nouvelles drogues de synthèse. Le rapport qui nous est soumis valide la proposition du Conseil de soumettre cette substance à des mesures de contrôle dans toute l'Union. En raison des risques qu'elle présente pour la santé, comme démontré par sa découverte dans plusieurs cas de décès, je vote POUR.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les substances psychotropes ont déjà causé des morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour définir les risques sanitaires et sociaux.

Ce rapport vise à soumettre le 4,4'-DMAR et le MT-45 à des mesures de contrôle dans l'ensemble de l'Union européenne et à développer des mesures de coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires. Il vise également la protection du public face aux risques causés par la consommation de ces substances.

J'ai voté POUR.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão de execução do Conselho que sujeita as substâncias 4,4`-DMAR e MT-45 a medidas de controlo insere-se na necessidade de controlo e avaliação dos riscos de novas substâncias psicoativas, motivo pelo qual apresentei o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted to support the consultation to combat the abuse and trafficking of drugs, including the risk assessment of new psychoactive substances.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. **–** Je salue l'approbation par le Parlement européen du projet de décision d'exécution du Conseil relatif au 4,4'-DMAR et le MT-45. Par cette décision d'exécution, le Conseil entend inviter les États membres à soumettre ces substances aux contrôles et sanctions prévus dans leurs lois nationales.

Après évaluation des risques que ces substances représentent en matière sanitaire, la Commission avait estimé que celles-ci devaient être soumises à des contrôles dans toute l'Union européenne. En matière de lutte contre la consommation de substances psychotropes, la plus-value d'une action concertée au niveau européen ne fait aucun doute. Lorsqu'une substance représente un risque pour la santé publique, il est essentiel que celle-ci fasse l'objet d'un contrôle et d'une surveillance sur tout le territoire de l'Union.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Súhlasím s podrobením predmetnej látky kontrolným opatreniam. V oboch prípadoch ide o rozšírenú látku predávanú ako drogu najmä v Európe a USA. Nová psychoaktívna látka 4,4'-DMAR má zrejme psychostimulačné vlastnosti. 4,4'-DMAR je látka štrukturálne príbuzná dvom látkam uvedeným v Dohovore Organizácie Spojených národov z roku 1971 o psychotropných látkach (4-metylaminorex a aminorex). Látka 4,4'-DMAR je dostupná na trhu s drogami v Európskej únii najmenej od decembra 2012. Nová psychoaktívna látka MT-45 je syntetický opiát s jedinečnou štruktúrou, ktorý bol pre svoje analgetické vlastnosti predmetom skúmania v 70. rokoch minulého storočia. Látka MT-45 je dostupná na trhu s drogami v Európskej únii od októbra 2013. Som jednoznačne presvedčený, že existujú dôvody na podrobenie látok 4,4'-DMAR a MT-45 prísnym kontrolným opatreniam v celej Únii. Hlavným z nich je, že toxicita týchto látok je taká vysoká, že môže závažným spôsobom poškodiť zdravie jednotlivcov a viesť až k smrti. Európske monitorovacie centrum pre drogy zaznamenáva hlásenia úmrtí spôsobené užitím týchto nebezpečných látok. Riziká sú navyše umocnené skutočnosťou, že v niektorých nahlásených prípadoch boli tieto látky niektorými užívateľmi užité bez ich vedomia často spolu s inými psychoaktívnymi látkami.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which aims to invite the Member States to subject 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures across the European Union, which is extremely important. The substances 4,4'-DMAR and MT-45 are two synthetic stimulants controlled under the 1971 United Nations Convention on Psychotropic Substances. They emerged on the new psychoactive substances market sold by internet retailers, and are now available on the street market. There are several studies on animals indicating that the acute toxicity of MT-45 is several times higher than that of morphine. The substance appears to be mostly used in the home environment either by users willing to try a new substance or by opioid dependent users with no access to heroin or any other opioid. The risk assessment reports reveal that there is limited scientific evidence available on 4,4'-DMAR and MT-45 and they pointed out that further research would be needed to determine the health and social risks that they pose. However, the evidence and information currently available and the results of the health risks that they pose recommend that they should be subjected to control measures.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Nyolc, viszonylag újnak mondható pszichoaktív anyag ellenőrzési intézkedés alá vonásáról kíván határozatot hozni a Tanács. Valamennyi jelen van az Európai Unió tagországaiban, forgalmazásuk interneten is zajlik, valamennyivel összefüggésben regisztráltak haláleseteket is. A LIBE, az EP illetékes bizottsága jelentéseiben a határozattervezeteket csaknem egyhangúlag támogatta. Tekintettel bizonyított veszélyességükre, ellenőrzésüket magam is támogatom.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Quatre rapports sont proposés à cette session pour soumettre de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Les produits visés sont la 4-méthylamphétamine, le 5-(2-aminopropyl)indole, le 25I-NBOMe, le AH-7921, la MDPV et la méthoxétamine, et le 4,4'-DMAR et le MT-45. Chacune de ces substances aurait déjà causé des dizaines de morts.

Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires exacts, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Le but de ces décisions est d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et de permettre de manière conservatoire la protection du public face aux risques liés à la consommation de ces substances. Il convient donc de soutenir ces initiatives.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Defendo que a 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-di-hidrooxazol-2-amina (4,4'-DMAR) e a 1- ciclo-hexil-4-(1,2-difeniletil)piperazina (MT-45), nova substância psicoativa, devem ser sujeitas a medidas de controlo em todos os Estados-Membros da União Europeia e às sanções penais previstas nas respetivas legislações, por força das obrigações assumidas no âmbito da Convenção das Nações Unidas de 1971 sobre as substâncias psicotrópicas.

De acordo com as informações disponíveis nos relatórios de avaliação de riscos, a elevada toxicidade destas substâncias pode prejudicar gravemente a saúde das pessoas. Além disso, os riscos são agravados pelo facto de, segundo informações recebidas, determinadas pessoas consumirem estas substâncias inadvertidamente em associação com outras substâncias psicoativas ou em sua substituição.

Considero que a proliferação de novas substâncias psicoativas, nefastas para a saúde das pessoas, deverá ser encarada como um problema de saúde pública e é imperioso o seu combate.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce rapport vise à soumettre le 4,4'-DMAR et le MT-45 à des mesures de contrôle du fait de leur nocivité avérée. J'ai voté pour ce texte, comme pour les trois rapports précédents.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which supports efforts to collectively tackle the sale of legal highs which have caused a number of death and fatalities in the UK and across Europe. Moreover, the information available suggests that some of the psychoactive substances such as 4-methylamphetamine are produced and distributed by the same organised crime groups that are involved in the manufacture and trafficking of amphetamine. Trafficking occurs across borders and it is essential that Member States work together to disrupt the EU's trafficking networks.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will regulate control measures for the following drug substances: 4,4'-DMAR and MT-45.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – In diesem Bericht werden Kontrollmaßnahmen für 4,4'-DMAR und MT-45 gefordert. Auch diesen Bericht unterstütze ich, und ich spreche mich für ihn aus.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** – J'ai soutenu ce rapport qui approuve le texte du Conseil visant à transférer à l'Union européenne les compétences en matière de contrôles relatifs à la substance Méphédrone (nom complet 4-méthylméthcathinone abrégé 4-MMC). Ce nouveau produit de synthèse aux effets psychoactifs ayant des effets nocifs sur la santé, il est important que le contrôle soit renforcé par une généralisation et une harmonisation de son étude au niveau européen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kontrollimeetmete kehtestamine on vajalik, et vältida aine väärkasutamist.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visto il lavoro svolto dal relatore e ringraziandolo, voto positivamente.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za uvedbo nadzornih ukrepov za za 4,4'-DMAR in MT-45, saj sta substanci po ugotovitvah Evropske komisije izzvali več smrti in zastrupitev. Potrebno je vzpostaviti ustrezen nadzor nad tema substancama in ga izvajati v vseh državah članicah, da ne pride do nepotrebnega ogrožanja zdravja državljanov.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Trenutačno dostupni dokazi i informacije kojima raspolažemo pružaju nam dovoljno osnova za prigovor na psihoaktivne tvari 4,4-DMAR i MT-45 te poduzimanje koraka za pojačavanje kontrolnih mjera u cijeloj Europskoj uniji kada su u pitanju ove tvari. Zbog zdravstvenih rizika koje navedene supstance predstavljaju, akutne toksičnosti na koju su ukazala testiranja, te dokumentiranih nekoliko smrtnih slučajeva koji su posljedica konzumiranja upravo ovih tvari, kao i nedostatka njihove medicinske vrijednosti, podržavam ovo izvješće i podržavam provedbe kontrolnih mjera za psihoaktivne tvari 4,4-DMAR i MT-45.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à soumettre le 4,4'-DMAR et le MT-45 à des mesures de contrôle du fait de leur nocivité avérée. J'ai voté pour ce texte, comme pour les trois rapports précédents.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Između studenog 2013. i srpnja 2014. godine zabilježen je 31 smrtni slučaj povezan s korištenjem tvari 4,4'-DMAR. Posebno zabrinjava što je ova tvar često predmet krijumčarenja kriminalnih skupina. Između studenog 2013. i srpnja 2014. godine zabilježeno je 28 smrtnih slučajeva povezanih s korištenjem tvari MT-45 prijavljenih u samo jednoj od država članica EU-a, djelomično kao rezultat nedovoljne kontrole na nacionalnoj i europskoj razini.

Zbog svega navedenog podržavam suglasnost Parlamenta s prijedlogom Vijeća kojim se tvari 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-dihidrooksazol-2-amin (4,4'-DMAR) i 1-cikloheksil-4-(1,2-difeniletil) piperazin (MT-45) podvrgavaju kontrolnim mjerama na europskoj razini čime bi se spriječila njihova rasprostranjenost i fatalne posljedice koje imaju na ljudsko zdravlje.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Slažem se s nacrtom izvješća kolege Michala Bonija o podvrgavanju tvari 4,4'-DMAR i MT-45 kontrolnim mjerama. Nakon što je odlukom Vijeća zatražena procjena rizika uporabe, proizvodnje i trgovanja navedenim psihoaktivnim tvarima, Znanstveni odbor za praćenje droga i ovisnosti o drogama proveo je istraživanje, te podnio izvješće o procjeni rizika Europskoj Komisiji i Vijeću.

Iako su znanstveni dokazi o sveobuhvatnim rizicima djelovanja navedenih tvari trenutačno ograničeni, zaključeno je da postoji osnova za podvrgavanje tih tvari kontrolnim mjerama u državama članicama Europske Unije. Smatra se da navedene supstance, zbog toksičnosti, mogu izazvati teške štetne posljedice po zdravlje ljudi, te je tijekom rasprave u Komisiji i Vijeću zaključeno da su izazvale niz trovanja i smrti. Uz to, rizici su dodatno povećani jer su zabilježeni slučajevi gdje su korisnici uzimali navedene tvari s drugim psihoaktivnim tvarima ili umjesto njih. Zbog toga je potrebna provedba kontrolnih mjera, kao i kaznene sankcije koje su propisane.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La decisione 2005/387/GAI del Consiglio stabilisce che una nuova sostanza psicoattiva può essere sottoposta a misure di controllo nell'Unione europea. Alla luce di ciò, sono favorevole a dare l'opportunità agli Stati membri di sottoporre le sostanze 4,4' - DMAR e MT - 45 a una più attenta valutazione dei danni da esse provocati sulla salute umana. Inoltre ritengo auspicabile realizzare un quadro completo delle sanzioni penali eventualmente previste dalle rispettive legislazioni nazionali.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'Union joue un rôle crucial dans l'harmonisation des substances autorisées au sein de son territoire. Les législations successives autorisant ou interdisant inversement la circulation de certaines substances chimiques jugées dangereuses a pour but de protéger la santé des citoyens européens. En cas de risque sanitaire, l'Union peut renforcer les mesures de contrôle ou interdire la circulation et la vente d'une substance spécifique.

Dans ce contexte, face aux risques potentiels du 4,4'-DMAR et du MT-45, le Parlement européen a soutenu la position du Conseil pour soumettre ces deux substances à des mesures de contrôle et je m'en félicite.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Sendo certo que a avaliação dos riscos destas substâncias para a saúde e para a sociedade (4,4'-DMAR – estimulante sintético; MT-45 – analgésico) ainda carece de alguma demonstração científica, já há suficiente fundamento para estabelecer medidas de controlo na UE. Todas estas substâncias estão relacionadas com várias mortes e com o crime organizado.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Entre junio de 2013 y junio de 2014, se registraron 31 fallecimientos relacionados con el 4,4'-DMAR en tres Estados miembros, 28 fallecimientos relacionados con la presencia de MT-45 en muestras biológicas

El informe de evaluación del riesgo revela que existen pocas pruebas científicas disponibles sobre el 4,4'-DMAR y señala que se requiere más investigación para determinar los riesgos sanitarios y sociales que plantea. En cuanto a la información disponible sobre el MT-45, esta sugiere que es consumida principalmente en privado, sea por consumidores dispuestos a probar una nueva sustancia, sea por consumidores dependientes de opiáceos que no tienen acceso a la heroína u otros opiáceos.

Las pruebas y la información disponibles en la actualidad son motivo suficiente para someter el 4,4'-DMAR y el MT-45 a medidas de control en toda la Unión. Como consecuencia de los riesgos para la salud que su consumo plantea, como atestigua su detección en varios fallecimientos, su posible consumo inadvertido y la ausencia de valor médico de estas sustancias, el 4,4'-DMAR y el MT-45 deben someterse a medidas de control.

Por estos motivos, he votado favorablemente esta decisión.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur le projet de décision d'exécution du Conseil soumettant le 4-méthyl-5-(4-méthylphényl)-4,5-dihydrooxazol-2-amine (4,4'-DMAR) et le 1-cyclohexyl- 4- (1,2-diphényléthyl)pipérazine (MT-45) à des mesures de contrôle et qui demande au Conseil de consulter à nouveau le Parlement européen s'il entendait modifier de manière substantielle le texte que nous avons approuvé.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei a favor do relatório sobre o projeto de decisão do Conselho que sujeita as substâncias 4,4'-DMAR e MT-45 a medidas de controlo. Tais substâncias foram consideradas estimulantes sintéticos, estando a ser consumidas como uma substância por si só e a ser vendidas no mercado ilícito como *ecstasy* e anfetaminas.

Foram já registados 31 óbitos associados ao 4,4'-DMAR, em três Estados-Membros, e 28 mortes relacionadas com o MT-45.

Por estas razões, reputa-se absolutamente fundamental sujeitar ambas as substâncias a medidas de controlo em toda a União.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della decisione del Consiglio di sottoporre a misure di controllo le sostanze 4,4'-DMAR e MT-45 perché ritenute pericolose per la salute umana. Dal dibattito tra la Commissione e il Consiglio è emerso che queste sostanze hanno provocato un gran numero di morti e intossicazioni.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo. La 4-methlamphetamine tiene una toxicidad superior a la de la anfetamina y supone por lo tanto un riesgo evidente para la salud pública. Además, dado que la sustancia no tiene aplicaciones médicas conocidas o legítimas de otro tipo, su libre circulación no presenta ningún beneficio evidente para la sociedad en su conjunto.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las sustancias conocidas como 4,4'-DMAR y MT-45.

Ambas sustancias se están vendiendo ilegalmente como substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Ocho Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che sottopone a misure di controllo sostanze quali 4,4'-DMAR e MT-45. Si tratta di sostanze psicotiche, naturali o sintetiche, che influiscono sul sistema nervoso e provocano effetti stimolanti o depressivi, proprio come le droghe illecite. La procedura votata oggi prevede il divieto di fabbricare e commercializzare queste sostanze, prevedendo inoltre sanzioni penali in tutta Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this report as I believe this is not an EU competency but instead should be done by nation-state governments.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – As these substances have become better understood and the harmful effects from human consumption have become better known it is important that these two substances be subjected to control measures across the Union.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Tieto nové psychotické látky nemajú žiaden medicínsky uznávaný benefit. Naopak spôsobujú rôzne zmeny v myslení, správaní či halucinácie, preto je nutné ich kontrolovať v EÚ ako celku, nielen v niektorých členských krajinách.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće zato što je tvar 4,4'-DMAR sintetički supstituirani derivat oksazolina, a ta tvar se pojavila na tržištu psihoaktivnih tvari kao istraživačka kemikalija koju prodaju internetski prodavači te je dostupna i na ulicama, gdje se pojavljuje kao nova i još neregulirana te nedovoljno istražena droga. Prodaje se i koristi kao samostalna tvar ili u obliku ecstasyja ili amfetamina. Tvar 4,4'-DMAR nije navedena na popisu tvari koje treba kontrolirati, ona u okviru sustava Ujedinjenih naroda nije bila pod razmatranjem, trenutačno nije pod razmatranjem niti se razmatranje planira. Ne postoji utvrđena ili priznata upotreba tvari 4,4'-DMAR u humanoj ili veterinarskoj medicini u Uniji, gdje se tvar MT-45, prisutna na tržištu kao droga, prodaje kao istraživačka kemikalija te uglavnom putem interneta. Ne postoje zasad dokazi o sudjelovanju organiziranog kriminala u proizvodnji, distribuciji, trgovanju i opskrbi, ali budući da se radi o novoj vrsti droge, tvar MT-45 koja nije navedena na popisu tvari koje treba kontrolirati, treba početi regulirati.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam uvođenje nadzornih mjera za 4,4'-DMAR i MT-45. Nova psihoaktivna tvar 4,4'-DMAR posjeduje psihostimulativna svojstva i dostupna je na tržištu droga u EU barem od prosinca 2012., te je otkrivena u devet država članica. Nadalje, u tri države članice zabilježen je 31 smrtni slučaj i jedno trovanje bez smrtnih posljedica. Informacije o smrtnim slučajevima ukazuju na to da su korisnici nesvjesno uzeli tvar 4,4'-DMAR u potrazi za drugim stimulansima. Nova psihoaktivna tvar MT-45 je u jednoj državi članici uzrokovala 28 smrtnih slučajeva, kao i 18 trovanja bez smrtnih posljedica.

Premda su u ovoj fazi dokazi o rizicima koje uzrokuju ove tvari ograničeni, Komisija smatra da postoji osnova za podvrgavanje tih tvari kontrolnim mjerama diljem Unije. Glavni je razlog da toksičnost tih tvari može uzrokovati teške štetne posljedice po zdravlje ljudi, tim više što su korisnici često nesvjesni prirode supstance koju konzumiraju, misleći da je riječ o nečem drugom. Podržavam stajalište Komisije jer smatram da je ove tvari potrebno podvrgnuti kontrolnim mjerama i kaznenim sankcijama kako je to predviđeno Konvencijom Ujedinjenih naroda o psihotropnim tvarima iz 1971.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Κάθε νέα ψυχοτρόπα ουσία πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο, αξιολόγηση κινδύνου και τα αποτελέσματα των ελέγχων να διαχέονται ως πληροφορίες μεταξύ των κρατών μελών.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A magyar néppárti delegáció tagjaként támogattam a jelentést azzal a céllal, hogy fennmaradjanak az ellenőrző intézkedések az új drogösszetevőket illetően. Kiemelt fontosságú, hogy felhívjuk a figyelmet az újabb és újabb drogokra, amelyeket a drogkereskedők és bűnügyi hálózatok dobnak piacra. Meg kell állítanunk a pszichoaktív összetevők terjesztését, amelyek folyamatosan módosulnak, kihasználva a jogi kiskapukat. Nap mint nap szembesülünk az újabb és újabb drogokkal, amelyek mérgezőek, sok esetben halált okoznak, de sokszor még nem minősülnek illegálisnak. Megfelelő eszközöket kell biztosítanunk a tagállami hatóságoknak, hogy hatékonyan tudjanak fellépni ezen új drogösszetevők ellen. Ugyanakkor mindent meg kell tennünk azért, hogy az iskolai tanárok és a szülők megfelelő felvilágosítást kapjanak, hogy megelőzzük az újabb tragédiákat.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon collègue. Je constate toutefois qu'en matière de produits pouvant devenir des drogues, il est déjà difficile de trouver une cohérence et une ouverture d'esprit au sein de la politique nationale. je ne me fais donc guère d'espoir au niveau européen sur cette thématique précise. Si les choses venaient à changer, je continuerai volontiers à participer aux débats et à représenter mes citoyens en la matière.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report which supports subjecting 4,4'-DMAR and MT-45 to control measures across the EU. The substances 4,4'-DMAR and MT-45 are new psychoactive substances. While more research is needed, available evidence suggests they pose health and social risk. The substance 4,4'-DMAR emerged on the new psychoactive substances market in 2012 as a 'research chemical' sold by internet retailers, and it is now available on the street market. There have been 31 deaths associated with 4,4'-DMAR registered in three Member States, between June 2013 and June 2014. MT-45 was invented in the early 1970s. A total of 28 fatalities due to MT-45 occurring between November 2013 and July 2014 have been reported by one Member State.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće o mjerama nadzora za tvari 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-dihidrooksazol-2-amin (4,4'-DMAR) i 1-cikloheksil-4-(1,2-difeniletil) piperazin (MT-45), s obzirom na rizike koje je procijenio Znanstveni odbor Europskog centra za praćenje droga i ovisnosti o drogama.

Prema tim rezultatima, navedene tvari su nove psihoaktivne tvari koje su od 2013. godine postale dostupne na tržištu droga, te su u tri države članice Europske unije u godinu dana zabilježeni brojni smrtni slučajevi povezani s tim tvarima, te trovanja bez smrtnih slučajeva. Držim da su to dovoljni dokazi o rizicima uporabe ovih tvari, a dodatne informacije o njihovoj štetnosti donosi podatak da je nekoliko istraživanja na životinjama pokazalo kako je akutna toksičnost tvari MT-45 nekoliko puta veća od toksičnosti morfija.

Iako ove tvari nisu u raširenoj uporabi, uglavnom ih koriste ovisnici koji nemaju pristup heroinu, te je zbog toga očigledno da se već na samom početku mora regulirati njihova uporaba i spriječiti daljnje širenje.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o uvedbi nadzornih ukrepov za 4-metil-5-(4-metilfenil)-4,5-dihidrooksazol-2-amin (4,4'-DMAR) in 1-cikloheksil-4-(1,2-difeniletil)piperazin (MT-45) sem podprla, saj menim, da potrebujemo boljšo izmenjavo podatkov, učinkovite ocene tveganj ter strožji nadzor nad novimi psihoaktivnimi snovmi, ki se pojavljajo na črnem trgu.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo. La 4-methlamphetamine tiene una toxicidad superior a la de la anfetamina y supone por lo tanto un riesgo evidente para la salud pública. Además, dado que la sustancia no tiene aplicaciones médicas conocidas o legítimas de otro tipo, su libre circulación no presenta ningún beneficio evidente para la sociedad en su conjunto.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise la soumission de nouvelles substances psychotropes à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Ces substances ont déjà causé des dizaines de morts. Des travaux de recherche supplémentaires sont nécessaires pour en définir les risques sanitaires et sociaux, mais les éléments disponibles fournissent des motifs suffisants pour les soumettre à des mesures de contrôle dans toute l'Union européenne. Cela permettrait d'éviter l'apparition d'obstacles à la coopération transfrontalière entre services répressifs et judiciaires, et à la protection du public face aux risques liés à la consommation de ces substances.

J'ai donc voté POUR l'adoption de ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor proyecto del consejo. La 4-methlamphetamine tiene una toxicidad superior a la de la anfetamina y supone por lo tanto un riesgo evidente para la salud pública. Además, dado que la sustancia no tiene aplicaciones médicas conocidas o legítimas de otro tipo, su libre circulación no presenta ningún beneficio evidente para la sociedad en su conjunto.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour as I agree that the synthetic drugs mentioned in the report should be subjected to control measures.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – En esta decisión se habla de nuevas sustancias que han provocado un gran número de muertes y toxicidad. La propuesta pretende asegurar la continuidad de las medidas de control en los estados miembros relativas a estas nuevas sustancias por lo que considero necesario votar a favor de esta decisión.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de de la Decisión del Consejo que insta a los Estados miembros a someter a medidas de control a las sustancias conocidas como 4,4'-DMAR y MT-45.

Ambas sustancias se están vendiendo ilegalmente como substitutivos de otras drogas más conocidas sin que los y las consumidoras sean debidamente informadas del riesgo que conlleva para su salud, pues han sido asociadas con varias muertes en diversos Estados miembros.

Ocho Estados miembros ya han tomado medidas de control sobre esta sustancia. Con esta decisión también se facilita que estos intercambien información relativa a estas nuevas sustancias psicoactivas y sus daños potenciales para la salud en el marco de la UE.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A substância 4,4'-DMAR emergiu no novo mercado de substâncias psicoativas como uma «substância química experimental» vendida na Internet, e está agora disponível nos mercados de rua. A 4,4'-DMAR está a ser vendida e consumida como uma substância por si só, mas também tem sido incorretamente vendida no mercado ilícito como *ecstasy* e anfetamina.

Ocorreram 28 mortes entre novembro de 2013 e julho de 2014 num Estado-Membro, na maioria dos casos sendo detetada, em amostras biológicas, a presença de MT-45. Dezoito intoxicações não fatais foram igualmente relatadas pelo mesmo Estado-Membro. As características clínicas foram identificadas como sendo semelhantes às da intoxicação causada por opiáceos.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht führt zu Kontrollmaßnahmen/Forschung der Substanzen/Drogen 4,4'-DMAR und MT-45 und ist daher zu unterstützen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Bei der Entschließung des EU-Parlaments zum Entwurf eines Durchführungsbeschlusses des Rates über Kontrollmaßnahmen für 4-Methyl-5-(4-methylphenyl)-4,5-dihydrooxazol-2-amin (4,4'-DMAR) und 1-Cyclohexyl-4-(1,2-diphenylethyl)piperazin (MT-45) habe ich mich enthalten. Ich sehe keine Notwendigkeit, Kontrollmaßnahmen für psychoaktive Substanzen auf europäischer Ebene zu beschließen. Ganz zu Recht haben daher bestimmte Mitgliedstaaten Ausnahmeregelungen vereinbart. Das Subsidiaritätsprinzip wird durch eine europäische Regelung dieser Fragen eklatant verletzt.

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro del voto odierno sulla necessità di sottoporre a misure di controllo le sostanze 4,4'-DMAR e MT-45. Il rinvenimento di queste sostanze in numerose fatalità impone il bisogno di una più profonda ricerca sui rischi sanitari che queste sostanze pongono, vista anche la loro già ampia diffusione sia sul mercato di Internet sia sulla strada. Presa questa decisione, è necessario ora che gli Stati membri prendano le misure necessarie, in accordo con le loro leggi nazionali, per sottoporre queste sostanze psicoattive a misure di controllo.

8.6. ELi Solidaarsusfondi kasutuselevõtmine: 2015. aasta katastroofid Bulgaarias ja Kreekas (A8-0253/2015 - Andrey Novakov)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – We voted against this due to the fact that the EU is looking to mobilise EUR 16 274 765 for Bulgaria and Greece due to flooding that took place early in 2015. Public sector and infrastructure damage is at the centre of attention relating to the claim, while private sector damage is left to the insurance companies to deal with. There have been no reports made available relating to assessment or loss adjusters from both nations. We do not know what criteria has been met to make this claim or if the validity or reliability of this claim has been stretched and challenged by the EU.

It is obvious that the existing infrastructure was not prepared to handle flooding and this opportunity could contribute towards development of the infrastructure in certain places. However it is a small amount in comparison to what Bulgaria has claimed in terms of financial damage, which is estimated at EUR 239 million and as for Greece it is estimated at nearly EUR 400 million. UKIP voted against.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe apoya destinar nuevos fondos a regiones afectadas por las inundaciones (Grecia) y un invierno anormalmente duro (Bulgaria); regiones que se encuentran, además, entre las más pobres de la UE. He votado a favor porque es necesario que la UE contribuya a paliar situaciones como ésta.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it calls for increased efforts and funding to assist areas of Greece and Bulgaria that were adversely impacted by severe climatic conditions in early 2015.

Due to these situations the governments of these countries applied to the European Solidarity Fund. EUR 16 274 765 will be mobilised under the European Solidarity Fund to cover the cost of recovery operations in both countries, as both cases match the European Solidarity Fund's criteria.

Bulgaria was adversely affected by severe winter weather which included heavy rainfall, snow, floods and landslides. Immense damage was done to public infrastructure, communication and transport networks, enterprise and residential areas, not to mention the agricultural sector and forests.

In Greece there was a similar situation with major flooding and consequently significant damage to infrastructure, especially water supplies and sewage systems, public buildings, residential areas and businesses. The impact on Greek agriculture saw the destruction of farming infrastructure, warehouses and crops.

The report garnered the support of 95 % of MEPs without any amendments or objections being made. The aid will reimburse expenses incurred in recovery and reinforcement works after the natural disasters.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Χαιρετίζω την υιοθέτηση της έκθεσης σχετικά με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τις καταστροφές που υπέστησαν οι κάτοικοι του Έβρου και της Κεντρικής Μακεδονίας τον περασμένο Φεβρουάριο. Με την έκθεση αυτή εγκρίνεται η παροχή οικονομικής βοήθειας ύψους 9,9 εκατομμυρίων ευρών που θα διατεθούν για την αποκατάσταση των δημοσίων κτιρίων, ιδιωτικών κατοικιών, επιχειρήσεων, γεωργικών εκμεταλλεύσεων και χώρων πολιτιστικής κληρονομιάς που είχαν πληγεί.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Λίγες μέρες μετά τις καταστροφικές πλημμύρες, είχα καταθέσει γραπτή ερώτηση προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικεντρώνοντας το ενδιαφέρον κυρίως στην βελτίωση των υποδομών στην περιοχή του Έβρου, ώστε την επόμενη χρονιά να μπορέσουμε να αποφύγουμε την υπερχείλιση του ποταμού που προκάλεσε πολύ σημαντικά προβλήματα την περασμένη χρονιά.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à mobiliser 16,3 millions d'euros du Fonds européen de solidarité suite aux intempéries qui ont touché la Bulgarie et la Grèce. Étant favorable au fait de venir en aide aux populations sinistrées, j'ai voté pour cette proposition.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen – in this case at regional or national level. Therefore, these matters should not be funded by the European Union. Administration costs mean that the whole is, in fact, less than the sum of its parts and the amounts of money requested are too small for there to be any macroeconomic justification.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people of Bulgaria and Greece, but I am not best placed to judge.

The EU Solidarity Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against – even though this may be a worthwhile project.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération nécessaire au vu des catastrophes qui ont touché cette région de l'Union européenne.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo Komisija raginama mobilizuoti ESSF lėšas (16 274 765 eurų) siekiant suteikti finansinę paramą, susijusią su nelaime Bulgarijoje (atšiaurios žiemos sąlygos lėmė nelaimę, kuri pagal ESSF priskiriama „didelėms gaivalinėms nelaimėms“), taip pat su dviem nelaimėmis Graikijoje (potvyniais Evro regione ir Vidurio Graikijoje, kurie pagal ESSF priskiriami „regioninėms nelaimėms“), įvykusiomis 2015 m. pradžioje.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – La mobilisation du Fonds européen de solidarité m'a paru pleinement justifiée pour venir en aide aux Bulgares et aux Grecs au lendemain des graves intempéries qu'ils ont subies ces derniers mois. Que représentent ces 16,3 millions d'euros par rapport aux gigantesques gaspillages auxquels nous a habitués l'Union européenne par ailleurs?

J'ai donc voté en faveur de ce rapport.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La Bulgarie et la Grèce ont introduit une demande d'aide au titre du Fonds de solidarité de l'UE après avoir été touchées début 2015 par de graves inondations non seulement causant d'importants dégâts aux infrastructures publiques, aux entreprises et aux habitations et biens privés mais aussi provoquant des dommages dans le secteur agricole. Au vu de l'ampleur des dommages, la proposition de décision relative à la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne doit aider la Grèce et la Bulgarie au lendemain des importantes catastrophes naturelles régionales qui ont frappé leur territoire. Par conséquent, j'ai approuvé cette décision.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe relativo a la movilización del Fondo de Solidaridad de la UE en apoyo a las peticiones de Bulgaria y Grecia debido a las grandes inundaciones sufridas en ambos países. En el caso de Bulgaria, afectó a la mayor parte del sureste a finales de enero y comienzo de febrero de 2015. En el de Grecia, a Evros y regiones central y occidental en febrero de 2015. Esta ayuda permitirá llevar a cabo operaciones urgentes de primera necesidad y de recuperación. Ambos casos fueron clasificados como «catástrofes regionales» y, por lo tanto, necesitan de esta aportación para llevar a cabo las operaciones indicadas.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***.** – Fin janvier et début février 2015, la Bulgarie a connu, sur la majeure partie de son territoire, des pluies torrentielles, des chutes de neige, des inondations et des glissements de terrain, qui ont causé des dégâts considérables aux infrastructures publiques, aux entreprises et aux habitations et biens privés, et qui ont frappé de plein fouet le secteur agricole.

Début février 2015, la Grèce a été touchée par des inondations de grande ampleur qui se sont produites dans une vaste zone autour des fleuves Evros et Ardas, en Macédoine orientale et en Thrace, entraînant la destruction d'infrastructures de base, de bâtiments publics, d'habitations privées, d'entreprises et provoquant des dommages dans le secteur agricole.

Sur la base des demandes d'intervention présentées par la Bulgarie et la Grèce, l'aide du Fonds, qui repose sur l'estimation des montants totaux des dommages causés, est la suivante: les dommages directs en Bulgarie sont estimés à 243,305 millions EUR et ceux en Grèce à 395,878 millions EUR. Le Fonds propose une aide respectivement: pour la Bulgarie de 6 377 815 EUR et pour la Grèce de 9 896 950 EUR, soit au total: 16 274 765 EUR. J'ai donc voté pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Nei primi mesi del 2015 la Bulgaria e la Grecia sono state colpite da forti inondazioni classificate come gravi catastrofi naturali. Con questo voto si stanzieranno 16 milioni di euro da destinarsi alla ricostruzione e al sostegno delle popolazioni colpite.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La Comisión propone movilizar el FSUE para conceder ayuda financiera en relación con una catástrofe natural en Bulgaria (duras condiciones climatológicas invernales y clasificada como «catástrofe natural grave» de acuerdo con el FSUE) y dos en Grecia (inundaciones en Evros y en Grecia Central, ambas clasificadas como «catástrofes regionales» de acuerdo con el FSUE). Todas ellas de principios de 2015.

Apoyo la aprobación de la propuesta de Decisión de la Comisión porque en ambos casos cumplen los criterios del FSUE por la naturaleza de las catástrofes, su enorme alcance y su profundo impacto en las comunidades y economías locales; y porque los daños han afectado profundamente a las regiones, no solo a la infraestructura pública, sino también a propiedades privadas, empresas, terrenos agrícolas y bosques.

En el marco del presupuesto general de la UE para el ejercicio 2015, se movilizará el FSUE por un importe de 16 274 765 euros en créditos de compromiso y de pago. Tras deducir los anticipos abonados equivalentes al 10 % (637 782 euros para Bulgaria y 989 695 euros para Grecia), la cantidad pendiente es de 14 647 288 euros (5 740 033 euros para Bulgaria y 8 907 255 euros para Grecia).

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame Europos Parlamentas pritaria Komisijos pasiūlymui mobilizuoti Europos Sąjungos solidarumo fondo (ESSF) lėšas ir suteikti finansinę paramą Bulgarijai, nes atšiaurios žiemos sąlygos lėmė nelaimę, kuri pagal ESSF priskiriama „didelėms gaivalinėms nelaimėms“. Parlamentas taip pat pritaria siūlymui suteikti finansinę paramą Graikijai, įvykus dviem nelaimėms – potvyniais Evro regione ir Vidurio Graikijoje, kurie pagal ESSF priskiriami „regioninėms nelaimėms“.

2015 m. sausio mėn. pabaigoje ir vasario mėn. pradžioje didelė dalis Bulgarijos nukentėjo nuo gausių kritulių, sniego, potvynių ir nuošliaužų, didžiausią žalą patyrė šalies pietryčių regionas. Šie reiškiniai padarė didelės žalos viešajai infrastruktūrai.

2015 m. vasario mėn. pradžioje potvyniai Rytų Makedonijoje ir Trakijoje lėmė didelę žalą pagrindinei infrastruktūrai, viešiesiems pastatams, privatiems namams, įmonėms ir Graikijos žemės ūkiui, buvo sunaikinta žemės ūkio infrastruktūra, sandėliai ir pasėliai. Vandens tiekimo ir kanalizacijos infrastruktūra pažeista 17 gyvenviečių. Tuo pačiu metu didelės Vidurio ir Vakarų Graikijos teritorijos nukentėjo nuo kitų potvynių, padariusių dar didesnę žalą, dėl kurios sutriko elektros energijos tiekimas, izoliuota ne viena kalnų gyvenvietė ir sunaikinti kai kurie Graikijos kultūros paveldo objektai.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Egyetértek a Bizottság javaslatával, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának” minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának” minősített, a közép-görögországi Evroszban) bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló rendelettel összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció tagjaként az Európai Néppárttal összhangban támogattam a javaslat elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Kot že tolikokrat letos gre moja podpora sprostitvi posebnih sredstev solidarnostnega sklada, tokrat za Bolgarijo, ki so je močno prizadele nenavadno ostre zimske razmere, in Grčijo, katere pokrajina Evros se je soočila s katastrofalnimi poplavami. Za odpravo teh posledic smo tako namenili cca.16 milijonov evrov.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o financijskoj pomoći Grčkoj i Bugarskoj, koje su pogođene teškim zimskim uvjetima, te poplavama u 2015. godini.

Ovo je prijedlog je u skladu s dosadašnjom praksom, a cjelokupni iznos će se financirati kroz preraspodjelu dostupnih sredstava za napredak iz Općeg proračuna Europske unije za financijsku godinu 2015.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it calls for increased efforts and funding to assist areas of Greece and Bulgaria that were adversely impacted by severe climatic conditions in early 2015.

Due to these situations the governments of these countries applied to the European Solidarity Fund. EUR 16 274 765 will be mobilised within the framework of the European Solidarity Fund to cover the cost of recovery operations in both countries as both cases match the European Solidarity Fund's criteria.

Bulgaria was adversely affected by severe winter weather which included heavy rainfall, snow, floods and landslides. Immense damage was done to public infrastructure, communication and transport networks, enterprise and residential areas, not to mention to the agricultural sector and forests.

In Greece there was a similar situation with major flooding and consequently significant damage to infrastructure, especially water supplies and sewage systems, public buildings, residential areas and businesses. The impact on Greek agriculture saw the destruction of farming infrastructure, warehouses and crops.

The report garnered the support of 95 % of MEPs without any amendments or objections being made. The aid will reimburse expenses incurred on recovery and reinforcement works after the natural disasters.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché credo che sia fondamentale che l'Unione dia prova della sua solidarietà, soprattutto nei confronti di quei paesi e quelle regioni che sono stati colpiti da gravi catastrofi naturali. È nostro dovere, pertanto, aiutare i cittadini e i governi greco e bulgaro che hanno subito gli enormi danni causati dalle alluvioni che li hanno colpiti all'inizio dell'anno.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Tra gennaio e febbraio 2015 alcune regioni della Grecia e della Bulgaria sono state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane. Questi eventi hanno causato ingenti danni alle infrastrutture pubbliche (scuole, dighe, reti di telecomunicazione e strade), alle abitazioni e alle attività private (centinaia di edifici sono stati allagati), oltre ai danni al settore agricolo e alle foreste derivanti dai depositi di fango, dagli smottamenti e dalle frane.

L'eccezionalità e la gravità della situazione hanno reso necessario l'impiego del Fondo di solidarietà dell'Unione europea, di cui è stato versato un anticipo pari al 10% dell'importo previsto. Il Parlamento deve approvare la mobilitazione del Fondo per l'assegnazione degli importi previsti dalla Commissione come contributo emergenziale alle regioni colpite, nel minor tempo possibile, poiché la celerità della risposta istituzionale ad un intervento alluvionale è fondamentale per la ripresa delle attività economiche e del normale svolgimento delle attività quotidiane dei cittadini.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Au début du mois de février, la Grèce et la Bulgarie ont été confrontées à de violentes inondations qui ont provoqué d'importants dégâts matériels. Les autorités bulgares ont estimé le coût de ces intempéries à 243 millions d'euros, soit plus de 0,6 % du RNB, qui est le seuil de déclenchement des fonds issus du FSUE. Selon Athènes, les préjudices causés par ces inondations s'élèvent à 396 millions d'euros, soit 4,78 % du PIB moyen pondéré des cinq régions sinistrées, excédant ainsi le seuil de déclenchement fixé à 1,5 % du PIB régional.

Pour ces deux catastrophes naturelles, la Commission a déjà avancé 10 % de la contribution financière prévue. En déduisant ces avances, le solde à payer est de 14,6 millions d'euros. La Commission propose de puiser dans les 50 millions d'euros provisionnés dans le budget 2015, notamment pour les paiements d'avance et pour les crédits d'engagement.

Concernant la Grèce et la Bulgarie, le déclenchement du FSUE respecte les seuils qui avaient été fixés au préalable. Je n'ai aucune objection à ce qu'une partie des provisions du budget 2015 soit utilisée pour payer le solde des contributions. J'ai donc voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Începutul anului 2015 a reprezentat pentru Bulgaria și Grecia o perioadă extrem de grea. Atât zăpada, cât și inundațiile au condus la daune directe totale de 243 305 milioane de euro în cazul Bulgariei și 395 878 milioane de euro în cazul Greciei.

Evenimentele petrecute în aceste două țări sunt considerate a fi o catastrofă naturală majoră. În ceea ce privește Bulgaria, regiunea de sud-est a fost cel mai grav afectată, peste 300 de clădiri fiind inundate doar într-un singur oraș. De asemenea, volumul inundațiilor fiind foarte mare, multe terenuri agricole și pășuni au fost inundate.

Cât privește Grecia, sectorul agricol a fost cel mai afectat. Au fost inundate aproximativ 17 500 ha de teren, iar infrastructuri agricole, depozite și culturi au fost distruse. 150 km de drumuri au fost deteriorate sau distruse, iar infrastructuri de alimentare cu apă și canalizare au fost deteriorate în 17 așezări.

Impactul profund pe care aceste catastrofe l-au avut asupra celor două țări, precum și gradul ridicat al daunelor m-au determinat să votez în favoarea alocării a 16 274 765 EUR pentru cele două țări și, implicit, în favoarea raportului cu privire la mobilizarea Fondului de Solidaritate în cazul Bulgariei și al Greciei.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della mobilitazione del fondo di solidarietà europea per Bulgaria e Grecia per un ammontare complessivo di circa 16 milioni di euro.

Per la Bulgaria si tratta di inondazioni e forti nevicate avvenute nel febbraio 2015 e l'evento è stato classificato come catastrofe naturale grave. Per la Grecia si parla, invece, di inondazioni avvenute nello stesso periodo nella regione centrale, occidentale e in quella di Evros. L'ammontare di 16 milioni circa è così ripartito: 6,4 per la Bulgaria e 9,9 per la Grecia.

Tutto lascia presupporre che la procedura sia stata seguita correttamente e, conformemente a quanto fatto per catastrofi che hanno interessato i nostri territori, la delegazione della Lega Nord esprime il suo voto positivo.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. – Susțin mobilizarea, în temeiul punctului 11 din Acordul interinstituțional privind disciplina bugetară, cooperarea în chestiuni bugetare și buna gestiune financiară din 2 decembrie 2013 (dintre PE, Consiliu și Comisie), a Fondului de solidaritate al UE pentru acordarea de asistență financiară pentru catastrofele produse în Bulgaria (condițiile aspre de iarnă au declanșat o catastrofă clasificată drept „catastrofă naturală majoră" în cadrul FSUE) și în Grecia (pentru două catastrofe, respectiv inundațiile din Evros și din regiunea centrală a Greciei, clasificate drept „catastrofe regionale" în cadrul FSUE), care au avut loc la începutul anului 2015.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea per concedere assistenza finanziaria in relazione alle catastrofi avvenute in Bulgaria e Grecia nei primi mesi del 2015.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Vaste zone nella regione sud-orientale della Bulgaria sono state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane, che hanno messo in ginocchio il settore agricolo e silvicolo del paese. Nello stesso periodo, inondazioni diffuse nella parte settentrionale della Grecia hanno travolto edifici pubblici, imprese e abitazioni private, distruggendo aziende agricole, magazzini e colture e danneggiando duramente le infrastrutture idriche e fognarie in diverse zone del paese. Parallelamente, molte zone della Grecia centrale e occidentale hanno subito un'altra serie di inondazioni che hanno causato danni ancora maggiori, arrivando anche a distruggere una parte del patrimonio culturale greco.

Ritengo che di fronte a queste catastrofi l'Unione europea debba dimostrare solidarietà verso gli Stati membri colpiti. Ho quindi votato a favore della mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) per erogare gli aiuti a Bulgaria e Grecia.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the resolution, and against the amendments.

The purpose of this resolution is to make available exceptional measures to enable Greece to use already available EU structural funds.

Tighter financing conditions, as well as economic uncertainties in recent months, have disrupted investment programs and the ability of the Greek authorities to fully utilise the available EU funds. The Greek economy is in urgent need of a cash injection, as funds for public investment to revive the economy are lacking. This means that Greece is less able to co-finance this policy, and many projects may not be completed.

Also, if Greece does not use the funds still available under the 2007 – 2013 period before the end of 2015, these funds will be lost, and Greece will miss out on about 2 billion euros.

I voted against the amendments as a positive vote, would mean that the resolution may go for a second reading and postpone the decision, which would risk losing part of these important appropriations for Greece.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP are voting against this due to the fact that the EU is looking to mobilise EUR 16,274,765 for Bulgaria and Greece due to flooding that took place early in 2015. Public sector and infrastructure damage is at the centre of attention relating to the claim. Whereas, private sector damage is left to the insurance companies to deal with. There have been no reports made available relating to assessment or loss adjusters from both nations. We do not know what criteria has been met to make this claim or if the validity or reliability of this claim has been stretched and challenged by the EU.

It is obvious that the existing infrastructure was not prepared to handle flooding and this opportunity could contribute towards the development of the infrastructure in certain places, however it is a small amount in comparison to what Bulgaria has claimed in terms of financial damage, which is estimated at EUR 239 million and as for Greece it is estimated at nearly EUR 400 million. Hence, I voted against.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour because there needs to be a fund for citizens in these countries that offer a fast and rapid response in order to help them recover from disasters. The fund has been accessed by Greece for flooding and Bulgaria for severe winter conditions. The budget will not be amended instead the remaining 50 Million euros will be used as advancements for this fund.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Si tratta della richiesta di mobilitazione del Fondo di solidarietà per aiutare le zone della Bulgaria e della Grecia duramente colpite dagli eventi atmosferici di inizio 2015. Le stesse sono state infatti colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane, che hanno causato danni stimati in circa 250 milioni di euro in Bulgaria, e circa 400 milioni di euro in Grecia. Ho sicuramente votato a favore della mobilitazione del fondo, in modo che l'Unione possa andare in soccorso delle popolazioni colpite.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Πολύ ορθά η Επιτροπή, συνεπικουρούμενη από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προτείνει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης με στόχο την παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας για την αντιμετώπιση της καταστροφής στη Βουλγαρία από αντίξοες χειμερινές συνθήκες που προκάλεσαν καταστροφή η οποία χαρακτηρίζεται ως μείζονα καταστροφή. Επίσης, ορθά, κατά τον ίδιο τρόπο, εντάσσονται σε αυτό το πλαίσιο και δύο καταστροφές στην Ελλάδα, δηλαδή οι πλημμύρες στον Έβρο και την Κεντρική Ελλάδα, οι οποίες χαρακτηρίζονται ως περιφερειακές καταστροφές και συνέβησαν στις αρχές του 2015.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea per la Grecia e la Bulgaria. Il Fondo consente all'UE di agire rapidamente e in modo efficace a situazioni di emergenza dimostrando così la propria solidarietà a popolazioni colpite da catastrofi naturali. La Bulgaria ha presentato domanda a causa dei danni provocati da condizioni invernali avverse, mentre la Grecia ha presentato due domande in relazione a violente inondazioni che hanno colpito alcune sue regioni particolarmente svantaggiate. La Bulgaria ha stimato i danni in circa 243 milioni di euro e riceverà un aiuto complessivo di 6 377 815 euro, mentre la Grecia, che ha subito danni per 395 milioni di euro, riceverà un aiuto complessivo pari a 9 896 950 euro. Il Fondo, complessivamente, mobiliterà 16 274 765 euro. Dopo la detrazione degli acconti già versati del 10 per cento, il saldo da pagare è di 14 647 288 euro.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione poiché ritengo che, in conformità con gli obiettivi dell'Unione europea, sia lecito mobilitare il Fondo di solidarietà dell'Unione europea e concedere assistenza finanziaria alla Grecia per le inondazioni nella regione di Evros e altre regioni occidentali, e alla Bulgaria per le condizioni invernali avverse.

Inoltre questi eventi hanno causato, riguardo al caso bulgaro, danni considerevoli alle infrastrutture pubbliche, come ad esempio dighe, reti di comunicazione e strade, e alle imprese, abitazioni e attività private. Le autorità Bulgare, in aggiunta, hanno stimato danni complessivi diretti in 243,305 milioni di euro.

Infine concordo pienamente per lo stanziamento di fondi alla causa Greca, poiché le inondazioni hanno causato danni alle infrastrutture fondamentali, alle imprese, all'agricoltura greca, distruggendo le infrastrutture agricole, i magazzini e le colture.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – We are voting against this due to the fact that the EU is looking to mobilise EUR 16,274,765 for Bulgaria and Greece due to flooding that took place early in 2015. Public sector and infrastructure damage is at the centre of attention relating to the claim. Whereas, private sector damage is left to the insurance companies to deal with. There have been no reports made available relating to assessment or loss adjusters from both nations. We do not know what criteria has been met to make this claim or if the validity or reliability of this claim has been stretched and challenged by the EU.

It is obvious that the existing infrastructure was not prepared to handle flooding and this opportunity could contribute towards the development of the infrastructure in certain places, however it is a small amount in comparison to what Bulgaria has claimed in terms of financial damage, which is estimated at EUR 239 million and as for Greece it is estimated at nearly EUR 400 million. UKIP voted against.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia tem por objetivo garantir um auxílio rápido, eficaz e flexível à população de um Estado-Membro, bem como aos países que estejam a negociar a respetiva adesão, em caso de catástrofe natural de grandes proporções.

Este fundo complementa os fundos públicos dos Estados-Membros em situações de emergência, nomeadamente na recuperação urgente das infraestruturas, no alojamento temporário e nos serviços de emergência destinados a satisfazer as necessidades imediatas da população, bem como na limpeza das áreas afetadas pela catástrofe.

No ano de 2015, a Bulgária foi afetada por condições invernais rigorosas que causaram uma «catástrofe natural de grandes proporções» - e a Grécia afetada por duas catástrofes - inundações na bacia do rio Evros e nas regiões centrais da Grécia - consideradas «catástrofes regionais».

Na sequência das catástrofes, os países em questão solicitaram a assistência do Fundo de Solidariedade da União Europeia.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 16.274,765 euros em dotações de autorização e de pagamento, a título do Fundo de Solidariedade da União Europeia, com o intuito de minorar a dor, o sofrimento e as perdas das pessoas afetadas pelas referidas catástrofes.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore la proposta della Commissione per la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea in risposta alle domande di assistenza presentate da Bulgaria e Grecia in seguito ai disastri naturali avvenuti nei primi mesi del 2015.

È necessario intervenire in maniera rapida, efficace e flessibile nelle situazioni che rientrano nella categoria di «catastrofe naturale grave» perché le regioni colpite hanno subito gravissimi danni nel settore agricolo, nelle infrastrutture e nei collegamenti. Inoltre, le calamità naturali hanno prodotto un impatto drammatico sulle economie locali, sulle comunità e sull'ambiente.

Pertanto, ho espresso il mio consenso alla relazione dell'onorevole Novakov, considerando anche che i due Stati colpiti rientrano nella categoria di regioni meno sviluppate per le quali sono previsti Fondi strutturali e d'investimento europei.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – This proposal to use of the EU Solidarity Fund (EUSF) showcases the solidarity and cooperation that is possible within Europe and within the policies of the European Union. The EUSF is an annual fund dedicated to potential emergencies and natural disasters in member states. Given that two natural disasters have already occurred in the EU since the start of the calendar year, the Parliament fully supports the allocation of financial support to aid Bulgaria (due to severe and frigid winter months) and Greece (heavy flooding in the Evros and central/western regions). Moments like these are opportunities to put aside our political differences and come together to aid fellow Europeans in need.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Si tratta della richiesta di mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) con riferimento a due situazioni catastrofiche che hanno avuto luogo a inizio 2015 in Bulgaria e Grecia. Alla fine di gennaio e all'inizio di febbraio, vaste zone della Bulgaria, soprattutto la regione sudorientale, sono state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane, che hanno causato danni stimati in circa 250 milioni di euro. Le autorità greche hanno stimato danni per circa 400 milioni di euro.

La relazione si propone di destinare circa 10 milioni di euro alla Grecia e 6 alla Bulgaria, per cercare di aiutare queste aree così fortemente colpite da gravosi fenomeni naturali. Voto a favore poiché si tratta di uno strumento finanziario speciale che dovrebbe dimostrare la solidarietà dell'Unione europea, benché le regole, le modalità e le tempistiche di utilizzo del Fondo non risultino ottimali in quanto esso è utilizzabile fino ad un massimo di 500 milioni di euro l'anno.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe apoya destinar nuevos fondos a regiones afectadas por las inundaciones (Grecia) y un invierno anormalmente duro (Bulgaria); regiones que se encuentran, además, entre las más pobres de la UE. He votado a favor porque es necesario que la UE contribuya a paliar situaciones como ésta.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán. Bulgária jelentős részét heves esőzések, havazás, áradások és földcsuszamlások érték 2015. január végén és elején. Ezek az események jelentős károkat okoztak a közcélú infrastruktúrákban, vállalkozásokban, magántulajdonokban is, illetve a mezőgazdaságnak és erdőgazdaságnak is.

A bolgár hatóságok a katasztrófa által okozott közvetlen károkat összesen 243,305 millió euróra becsülik. Görögországban 2015. február eleji súlyos áradások károkat okoztak az alapvető infrastruktúrákban, a középületekben, lakóházakban, a vállalkozásokban és a görög mezőgazdaságban. A görög hatóságok becslése szerint az áradások által okozott, teljes közvetlen kár 395,878 millió euró. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére.

Mivel a két kérelem eleget tesz az Európai Unió Szolidaritási Alapja kritériumainak, és mivel a kár nem csupán a közcélú infrastruktúrákat (vízellátás, szennyvíz, villamos energia), hanem az adott régiókat alapjaiban érintette, ideértve a magántulajdont, a vállalkozásokat, a mezőgazdasági földterületeket és az erdőket, ezért az Európai Néppárttal összhangban támogattam a javaslat elfogadását.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which concerns the mobilisation of the EU Solidarity Fund in relation to a disaster in Bulgaria and two disasters in Greece which occurred in early 2015. The full amount of the mobilisation will be financed through the reallocation of the available appropriations for advances in the general budget of the EU for the financial year of 2015. I voted in favour of this report since I agree with helping Member States which are hit by natural disasters that have devastating effects.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că cele două state membre îndeplinesc condițiile de acordare a ajutorului pus la dispoziție de Fondul de solidaritate și cred că fondul trebuie mobilizat pentru a oferi o contribuție financiară și ajutor regiunilor din Bulgaria și Grecia care au fost serios afectate de daune în anul 2015.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose de mobiliser, pour la deuxième fois cette année, le Fonds de solidarité de l'Union européenne à la suite des catastrophes intervenues en Bulgarie (intempéries hivernales exceptionnelles) et en Grèce (inondations à Evros et dans les régions du centre et de l'ouest). Muni d'une enveloppe annuelle de 500 millions d'euros maximum, ce fonds de solidarité permet à l'UE de répondre de manière rapide, efficace et flexible à de telles situations d'urgence. L'enveloppe actuelle prévoit de mobiliser 6,4 millions d'euros pour la Bulgarie et 9,9 millions d'euros pour la Grèce. Dans un esprit de solidarité vis-à-vis des populations touchées par des désastres, j'ai voté pour le rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***. –** J'ai soutenu ce texte sur la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne pour aider la Grèce et la Bulgarie. Ces deux pays ont subi des catastrophes naturelles au cours de l'année 2015. Il est important d'aider financièrement leurs populations pour qu'elles puissent remettre leur économie sur pied au plus vite.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Tra la fine di gennaio e l'inizio di febbraio 2015, vaste zone della Bulgaria sono state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane. Questi eventi hanno danneggiato infrastrutture pubbliche e private e causato danni al settore agricolo. In Grecia, nello stesso periodo, inondazioni diffuse hanno danneggiato imprese, edifici, infrastrutture e isolato temporaneamente alcuni insediamenti montani. Per questi motivi ho accolto favorevolmente la proposta della Commissione europea di mobilitare il Fondo di solidarietà che concederà assistenza finanziaria a Bulgaria e Grecia, paesi colpiti da questi violenti fenomeni naturali.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – À la suite des inondations survenues en Bulgarie et en Grèce l'hiver dernier, la Commission a reçu de ces États des demandes d'assistance financière au titre du Fonds de solidarité de l'Union européenne.

Ces pays se verront octroyer une aide de 16 274 765 euros et pourront ainsi reconstruire leurs infrastructures plus rapidement et ne pas en faire peser la charge sur les économies déjà fragiles.

À noter que ce fonds participe à la rationalisation des dépenses de l'Union car il réaffecte des fonds initialement prévus, et non utilisés, pour les programmes de développement rural.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – La Commission européenne a proposé de mobiliser le fonds de solidarité de l'UE à la suite des catastrophes survenues en Bulgarie (conditions hivernales rigoureuses ayant entraîné une «catastrophe naturelle majeure» au sens du FSUE) ainsi que de deux catastrophes ayant touché la Grèce (inondations dans la région de l'Evros et en Grèce centrale) au début de l'année 2015. J'ai donc voté pour le rapport NOVAKOV portant sur la mobilisation de ce fonds à la suite des différentes catastrophes. Il est à mon sens essentiel et vital d'aider financièrement nos pays membres touchés par de telles catastrophes. Grâce au vote de cette résolution, l'UE va débloquer 6,3 millions d'euros pour la Bulgarie et 9,8 millions d'euros pour la Grèce. Cette mobilisation ne nécessite pas d'amendement au budget 2015 dans la mesure où la Commission propose de puiser dans une enveloppe mobilisée au moment de l'adoption du budget 2015, spécifiquement prévue pour les avances.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai appuyé la demande faite au Fonds de solidarité de l'UE de rembourser une partie des coûts payés par la Bulgarie et la Grèce pour réparer les dommages causés par les difficiles conditions hivernales qui ont prévalu dans le sud-est de la Bulgarie et dans le centre, l'est et l'ouest de la Grèce en janvier et février 2015. Ces conditions climatiques exceptionnelles ont eu de dramatiques conséquences. En Grèce, les inondations ont détruit des bâtiments publics, des maisons privées, des entreprises, des zones agricoles et des sites de patrimoine culturel dans les régions du centre et d'Evros. Le sud-est de la Bulgarie a quant à lui été touché par de fortes pluies, des inondations et des glissements de terrain qui ont endommagé des digues, des réseaux de communication et routiers ainsi que des bâtiments publics et privés. La Bulgarie recevra une aide de l'UE de 6,3 millions d'euros et les deux régions grecques recevront un montant total de 9,9 millions d'euros. J'espère que ces aides permettront aux autorités locales de prendre les mesures nécessaires pour limiter les risques que de telles catastrophes ne se reproduisent et qu'elles aideront les populations locales à se reconstruire.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Deux catastrophes naturelles ont touché la Bulgarie et la Grèce, début 2015. Respectivement d'ampleur nationale et régionale, elles n'en demeurent pas moins un sévère coup porté au développement économique de ces deux pays, déjà en difficulté.

L'hiver particulièrement rude qu'a subi la Bulgarie a causé de nombreux dégâts aux infrastructures publiques, aux constructions des particuliers et aux exploitations agricoles. Les deux inondations en Thrace et dans l'est de la région de la Macédoine grecque ont, elles aussi, particulièrement atteint l'activité économique de ces régions, à hauteur de 0,62 % du PIB annuel national pour la Bulgarie et de 4,78 % du PIB annuel des régions concernées pour la Grèce.

Soutenant la coopération européenne et la solidarité quand elle n'est pas synonyme de tutelle pour les États mais dans une logique de solidarité humanitaire, j'ai voté en faveur de ce rapport recevant les demandes d'aide de la Grèce et de la Bulgarie.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Приветствам доклада за мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз за подпомагане на България и Гърция, които понесоха огромни щети вследствие на наводненията в началото на годината. Този фонд бе създаден през 2002 г. именно с цел да предоставя финансова помощ на държави, засегнати от големи природни бедствия. По мое мнение този механизъм обаче е неработещ и компенсациите, които се отпускат от него, са крайно недостатъчни. Дори се получава една крайна несправедливост – държави, които не са членки на Съюза, получават в пъти повече от държави членки. Такъв е примерът със Сърбия.

Още в началото на годината отправих писмен въпрос до Комисията, в който питах дали Комисията възнамерява да предложи промени в нормативната рамка относно ЕФ „Солидарност“ за по-справедливо изчисление и разпределение на компенсациите. Комисията обаче счита, че Фондът като цяло функционира добре, справедлив е и помага на засегнатите държави да преодолеят финансовата тежест, причинена им от бедствия. Въпреки че помощта ще бъде предоставена почти година след бедствието и покрива само част от щетите, понесени от държавата, Комисията не възнамерява в близко бъдеще да предлага допълнително преразглеждане на инструмента.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Η ΕΕ οφείλει να είναι ευέλικτη, όταν συντρέχουν λόγοι αποζημίωσης χωρών που επλήγησαν από φυσικές καταστροφές.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának” minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának” minősített, a közép-görögországi Evroszban) bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, a 2014. május 15-i 661/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 2012/2002/EK tanácsi rendelettel és különösen annak 2., 3. és 4. cikkével összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (o «Fundo») visa permitir à União responder de forma rápida, eficiente e flexível a situações de emergência e manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes, sendo que a intervenção do Fundo não deve exceder o montante máximo anual de 500 milhões euros.

A Bulgária apresentou um pedido de mobilização do Fundo, na sequência de condições invernais rigorosas. A Grécia apresentou dois pedidos de mobilização do Fundo, na sequência de inundações. Concordo, por isso que deve ser mobilizado o fundo no montante de €16 274 765 para satisfazer os pedidos apresentados pela Bulgária e pela Grécia.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'UE per Bulgaria e Grecia. Infatti la suddetta proposta non comporterà alcuna modifica del bilancio 2015, poiché sarà finanziata integralmente mediante la ridistribuzione di stanziamenti già disponibili; inoltre ritengo necessario approvare e sostenere i principi e gli obiettivi del FSUE.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour as I believe it is a good use of EU funds.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Vítam návrh Európskej komisie udeliť finančnú pomoc v súvislosti s katastrofou v Bulharsku a Grécku. Na konci januára a začiatkom februára 2015 zasiahli veľkú časť Bulharska prívalové dažde, sneženie, záplavy a zosuvy pôdy, pričom najvážnejšie bola zasiahnutá jeho juhovýchodná časť. Tieto udalosti spôsobili značné škody na verejnej infraštruktúre, ako sú hrádze, komunikačné siete a cesty, ako aj v podnikoch, na súkromných obydliach a spôsobili škody v odvetví poľnohospodárstva a lesníctva. Rozsiahle záplavy vo východnom Macedónsku a Trácii začiatkom februára 2015 spôsobili škody na základnej infraštruktúre, verejných budovách, domoch, podnikoch a v gréckom poľnohospodárstve, kde bola zničená poľnohospodárska infraštruktúra, sklady a plodiny. V 17 obciach bola poškodená vodovodná a kanalizačná infraštruktúra. V rovnakom období zasiahlo niekoľko povodní aj veľkú časť stredného a západného Grécka, kde spôsobili ešte väčšie škody, čo viedlo k výpadkom elektriny, izolácii niekoľkých horských usadlostí a zničeniu niektorých gréckych kultúrnych pamiatok. Keďže žiadosti oboch krajín spĺňajú kritéria Fondu solidarity Európskej únie a tieto prírodné katastrofy mali vážny dosah na hospodárstvo a regióny oboch krajín, nevidím dôvod nato, aby bola týmto krajinám predmetná pomoc z FSEÚ odmietnutá.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevole alla mobilitazone del Fondo di solidarietà europea per Bulgaria e Grecia per un ammontare complessivo di circa 16 milioni di euro per i disastri causati dalle alluvioni.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Η ψήφος μου είναι θετική όσον αφορά την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ: Καταστροφές στη Βουλγαρία και στην Ελλάδα το 2015. Η ΕΕ οφείλει να είναι ευέλικτη, όταν συντρέχουν λόγοι αποζημίωσης χωρών που επλήγησαν από φυσικές καταστροφές.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – In early 2015, Bulgaria and Greece have been affected by severe floods that caused significant damage to public infrastructure, businesses, homes, private property and to the agricultural sector as well. Considering the fact that they have been submitting an application to the EU Solidarity Fund, and the fact that the applications meet the conditions for awarding aid from the Fund, I endorsed the mobilization of EUR 16 274 765 in commitment and payment appropriations by the EU Solidarity Fund.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának" minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának" minősített, a közép-görögországi Evroszban) bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, a 2014. május 15-i 661/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 2012/2002/EK tanácsi rendelettel és különösen annak 2., 3. és 4. cikkével összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de la movilización del Fondo de Solidaridad de la Unión Europea para ayudar a paliar las consecuencias de las catástrofes acaecidas en Bulgaria y Grecia en 2015, al cumplir ambos casos los criterios del Fondo de Solidaridad europeo. La solidaridad es uno de los principales fundamentos de la UE, por lo que, ante situaciones como las vividas en Bulgaria y Grecia, debemos poner todos los medios a nuestro alcance para superar estas complicadas situaciones.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den „Bericht über die Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds der EU: Katastrophen in Bulgarien und Griechenland 2015" gestimmt, da für mich die europäische Solidarität in Krisenfällen ein Kernelement unserer Europäischen Union ist. Das gilt für die Katastrophen in Bulgarien und Griechenland – das gilt aber auch aktuell in der Flüchtlingspolitik.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe der Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds durch Bulgarien und Griechenland zugestimmt. Die durch Naturkatastrophen und schlechte Witterungsbedingungen geschädigten Länder benötigen die europäische Solidarität der anderen Mitgliedstaaten.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which concerns the mobilisation of the EU Solidarity Fund (set up to respond to major natural disasters and express European solidarity) to provide assistance to Bulgaria (severe winter conditions) and Greece (flooding in Evros and Central Greece).

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – Les importantes intempéries qui ont touché la Grèce et la Bulgarie en début d'année 2015 ont causé de considérables dégâts matériels dans les infrastructures publiques ou encore dans le secteur agricole, au point d'être reconnues comme catastrophes naturelles. Ces importants dommages justifient la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne. C'est la raison pour laquelle je soutiens aujourd'hui ce rapport qui permettra de déployer plus de 16 millions d'euros pour venir en aide à ces deux États membres pour répondre à cette situation d'urgence.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para las catástrofes de Grecia y Bulgaria, modificando las provisiones en materia de catástrofes en estos dos puntos de la geografía. Entendemos aún así que el fondo no se hace cargo del total de las necesidades que ambos espacios necesitan satisfacer.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as it concerns the European Union Solidarity Fund, which is emergency financial aid which can be used by Member States following disasters in their countries to help to rebuild basic infrastructure, fund emergency services, fund temporary accommodation and assist with clean-up operations.

It does not entail the use of additional appropriations and instead the full amount for the fund will be financed through the reallocation of the available appropriations for advances in the general budget of the European Union for the financial year 2015.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának" minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban, a közép-görögországi Evroszban 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának" minősített) bekövetkezett áradások miatti vészhelyzetek kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, a 2014. május 15-i 661/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 2012/2002/EK tanácsi rendelettel és különösen annak 2., 3. és 4. cikkével összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported this report to mobilise the EU Solidarity Fund in response to disasters in Bulgaria and Greece which occurred earlier this year. The fund allows the EU to assist when emergency situations and disasters strike Member States or their regions and to show solidarity with citizens affected. Across Bulgaria severe winter weather conditions damaged public infrastructure as well as private homes and businesses at a cost of €243,305 million which qualifies as a 'major natural disaster' and I welcome that the Commission paid a 10% advance which was used by the Bulgarian authorities for urgent response. Two separate severe flooding incidents in the Thrace and central and western Greece also damaged infrastructure, public buildings, private homes & businesses, impacted farming infrastructure, warehouses and crops and resulted in power failures, the isolation of some mountainous settlements and the destruction of some of Greece's cultural heritage assets. Combined the two events had an estimated cost of €395,878 million and qualified for the fund under the regional disaster criteria.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report in order to grant financial assistance to Greece and Bulgaria following the natural disasters both Member States suffered in early 2015. In reference to Bulgaria, severe winter conditions such as heavy rainfall, snow and landslides caused an estimated EUR 243 305 million in damages according to Bulgarian authorities. These events caused considerable damage to public infrastructure, such as dykes, communication networks and roads, as well as businesses, private homes and assets (over 300 buildings in the city of Burgas alone were flooded), and harm to the agricultural sector and forests. In respect to Greece widespread flooding in Eastern Macedonia and Thrace in early February 2015 caused damage to essential infrastructure, public buildings, private homes, businesses and in Greek agriculture, destroying farming infrastructure, warehouses and crops. Water supplies and sewage infrastructure were damaged in 17 settlements. In parallel, major parts of central and western Greece were hit by another series of floods causing even greater damage, resulting in power failures, the isolation of a number of mountainous settlements and the destruction of some of Greece's cultural heritage assets.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Kommissionsvorschlag vom 17. Juli 2015 sieht Erleichterungen für Griechenland bei Finanzierung von Projekten aus den fünf europäischen Struktur- und Investitionsfonds vor. Die kritischen Punkte des Kommissionsvorschlags umfassen die Kontrolle über die zweckmäßige Verwendung von Mitteln, die Haushaltsneutralität, die fehlende Verwaltungskapazität griechischer Behörden zur Umsetzung von Programmen sowie die Gleichbehandlung mit anderen EU-Staaten. Ich lehne den Kommissionsvorschlag ab, da weder das am Euro-Gipfel vom 12. Juli 2015 beschlossene dritte Hilfspaket von 86 Milliarden Euro noch dieses zusätzliche Maßnahmenpaket die richtige Medizin für Griechenland sind. Vielmehr muss man der Wahrheit ins Gesicht sehen: Griechenland ist komplett wettbewerbsunfähig. Zwar hat ein Schuldenschnitt bei ökonomisch korrekter Rechnungslegung bereits stattgefunden, doch kann Griechenland erst gesunden, wenn es aus der Währungsunion austritt. Nur ein solcher Schritt ist die Voraussetzung für internationale Wettbewerbsfähigkeit. Beim Übergangsprozess kann die EU helfen und so ihre Solidarität zeigen.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának" minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának" minősített, a közép-görögországi Evroszban) bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, a 2014. május 15-i 661/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 2012/2002/EK tanácsi rendelettel és különösen annak 2., 3. és 4. cikkével összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Fonds de solidarité de l'Union européenne (FSUE) a été mis en place dans le but de faire face aux grandes catastrophes naturelles et d'exprimer la solidarité de l'UE à l'égard des régions sinistrées.

Je me réjouis que l'Union européenne ait mobilisé le fonds de solidarité en faveur de la Bulgarie et de la Grèce, frappée par des inondations dans la région de l'Evros et au centre du pays au début de l'année 2015.

Nous ne parlons pas suffisamment de ce fonds qui est pourtant l'expression très concrète de la solidarité européenne. C'est regrettable, car cela aiderait les populations à prendre conscience de leur appartenance à un même espace de solidarité au-delà des frontières nationales.

Je souhaite, à cette occasion, que l'État français demande à bénéficier de ce fonds pour venir en aide aux citoyens et aux collectivités locales qui ont été frappés par de graves intempéries au début du mois d'octobre sur la Côte d'Azur.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para las catástrofes de Grecia y Bulgaria, modificando las provisiones en materia de catástrofes en estos dos puntos de la geografía. Entendemos aún así que el fondo no se hace cargo del total de las necesidades que ambos espacios necesitan satisfacer.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union Solidarity Fund enables the Union to respond in a rapid and efficient manner to emergency situations and to show solidarity with the population of regions faced by disasters. This report concerns the mobilisation of the EU Solidarity Fund for a total amount of EUR 16 274 765 in commitment and payment appropriations. This financial assistance relates to a disaster in Bulgaria, which had to face severe winter conditions and two disasters in Greece, flooding in Evros and Central Greece that occurred in early 2015.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o mobilizaciji Fonda solidarnosti Europske unije u skladu s točkom 11. Međuinstitucijskog sporazuma od 2. prosinca 2013. između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini, o suradnji u vezi s proračunskim pitanjima i o dobrom financijskom upravljanju jer smatram da treba ekspresno reagirati i doći do adekvatnog rješenja za pogođene regije Grčke i Bugarske, čijim građanima treba učinkovita pomoć i solidarnost.

Bugarska je podnijela zahtjev za mobilizaciju Fonda zbog teških zimskih uvjeta koji su ugrozili javnu infrastrukturu, komunikacijske mreže i ceste, poslovne zgrade i domove, poljoprivredni sektor i šume. S druge strane u Grčkoj su poplave nanijele štetu i izolirale brojna planinska naselja, te uništile neka od dobara kulturne baštine. U 17 je naselja oštećena kanalizacija, a velike štete nastale su i u poljoprivredi, na farmama, javnim i poslovnim zgradama, te privatnim domovima.

Stoga podržavam financijsku potporu koja se pruža ovim zemljama kroz mobilizaciju Fonda solidarnosti EU-a.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le Fonds de solidarité de l'UE vise à permettre à l'Union de répondre de façon rapide, efficace et souple à des situations d'urgence et d'exprimer sa solidarité à l'égard de la population de régions touchées par des catastrophes.

La Bulgarie a présenté une demande d'intervention du Fonds après avoir subi des conditions hivernales rigoureuses. De son côté, la Grèce a présenté deux demandes d'intervention du Fonds après avoir connu des inondations. Il convient par conséquent de mobiliser le Fonds en vue d'octroyer une contribution à ces deux pays sinistrés.

Après examen, je considère que ces demandes remplissent les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds.

Voilà pourquoi j'ai voté pour ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Andrey Novakov portant sur la mobilisation du fonds de solidarité de l'Union européenne à la suite des catastrophes en Bulgarie et en Grèce en 2015. Ce Fonds va permettre de débloquer 6,3 millions d'euros pour la Bulgarie, pour contribuer à la réparation des dégâts occasionnés par des conditions hivernales exceptionnelles, et 9,8 millions d'euros pour la Grèce, victime d'inondations dans la région de l'Evros et en Grèce centrale.

Je me réjouis du vote positif du Parlement européen car le Fonds de solidarité de l'Union européenne est essentiel pour faire face aux catastrophes naturelles et exprime la solidarité de l'Union à l'égard des régions sinistrées. Face au drame humain et aux dégâts matériels provoqués par les inondations meurtrières d'octobre dans le sud de la France, la délégation française du PPE a demandé au Premier ministre de solliciter ce fonds pour les régions françaises sinistrées.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car la Bulgarie et la Grèce ont subi des conditions météorologiques exceptionnelles durant l'hiver 2014/2015, causant de très forts dégâts. Il était donc nécessaire de mobiliser le Fonds de solidarité de l'Union européenne afin de les aider.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the fund, as I strongly support giving assistance to regions affected by major natural disasters.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beinhaltet einen Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates über die Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds der Europäischen Union gemäß Nummer 11 der Interinstitutionellen Vereinbarung vom 2. Dezember 2013 zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission über die Haushaltsdisziplin, die Zusammenarbeit im Haushaltsbereich und die wirtschaftliche Haushaltsführung. Konkret geht es um Katastrophen in Bulgarien und Griechenland im Jahre 2015. Der Fonds soll es der Europäischen Union ermöglichen, in Notfällen rasch, wirksam und flexibel zu reagieren und sich mit der Bevölkerung in den von Katastrophen betroffenen Regionen solidarisch zu zeigen.

Bulgarien hat wegen strenger winterlicher Witterungsverhältnisse einen Antrag, Griechenland wegen Überschwemmungen zwei Anträge auf Inanspruchnahme des Fonds gestellt. Alle Anträge erfüllen die Voraussetzungen für die Gewährung von Hilfe. Der Fonds sollte folglich in Anspruch genommen werden, um einen Finanzbeitrag in Höhe von insgesamt 16 274 765 EUR für die von Bulgarien und Griechenland eingereichten Anträge bereitzustellen. Damit bis zur Inanspruchnahme des Fonds möglichst wenig Zeit vergeht, sollte dieser Beschluss ab dem Zeitpunkt seines Erlasses gelten. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának" minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának" minősített, a közép-görögországi Evroszban) bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, a 2014. május 15-i 661/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 2012/2002/EK tanácsi rendelettel és különösen annak 2., 3. és 4. cikkével összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – Bulgaria and Greece were struck by natural disasters in 2015, severe winter conditions and floods in Evros and Central Greece. Greece and Bulgaria have requested that European Union Solidarity Fund is applied. Both cases fulfil the criteria for the mobilisation of the European Fund. I voted in favour of the report.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Természeti katasztrófák, áradások több százmillió eurós nagyságrendű károkat okoztak Bulgáriában és Görögországban. Az EU Szolidaritási Alapja terhére a jelentés 6,4 millió eurót Bulgária és 9,9 millió eurót Görögország számára javasolt jóváhagyni. Lényegében ezek szimbolikus összegek, mégis valami segítséget jelentenek a két periféria-országnak, így természetesen támogattam az odaítélésüket. Sajnálatos, egyben elgondolkodtató más költségvetési tételekkel összevetve, hogy az alap teljes éves összege csak 500 millió euró.

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *schriftlich*. – Wir unterstützen zwar das Grundanliegen des Kommissionsvorschlags, Investitionsmittel für Griechenland zu mobilisieren. Allerdings birgt die Absenkung des Ko-Finanzierungsanteils von 5 % auf 0 % die Gefahr, falsche Anreize zu setzen, die letztlich zu Fehlinvestitionen führen. Dies lehnen wir ab und haben uns deswegen bei der Endabstimmung enthalten.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne à la suite des catastrophes en Bulgarie et en Grèce en 2015.

En janvier et en février 2015, la Bulgarie a connu, sur la majeure partie de son territoire, des pluies torrentielles, des chutes de neige, des inondations et des glissements de terrain. Ceux-ci ont causé des dégâts considérables aux infrastructures publiques, telles que les digues, les réseaux de communication et les routes, aux entreprises ainsi qu'aux habitations et biens privés, et ont provoqué des dommages dans le secteur agricole et les forêts.

Début février, la Grèce a été touchée par des inondations de grande ampleur en Macédoine orientale et en Thrace, causant des dégâts comparables à ceux en Bulgarie. Il s'agit dans les deux cas d'une catastrophe naturelle, ce qui justifie la mobilisation du Fonds de solidarité à hauteur de 16,3 millions d'euros.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***. –** Le catastrofi avvenute rispettivamente in Bulgaria e Grecia hanno causato gravissimi danni alle infrastrutture pubbliche, reti di comunicazione, strade, nonché alle imprese, alle abitazioni e alle attività private. L'emergenza impone un intervento tempestivo e, tenuto conto che le domande soddisfano le condizioni per la concessione del sostegno del Fondo previste dal regolamento (CE) n. 2012/2002, ho deciso di dare parere positivo a tale relazione. In un contesto di crisi economica quale quello che stiamo attraversando, abbiamo più volte sottolineato l'importanza e l'efficacia di uno strumento qual è il Fondo di solidarietà, capace di fornire sostegno in caso di catastrofi e tragedie.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il aide les victimes d'intempéries en Bulgarie et en Grèce à hauteur de 16,3 millions d'euros.

Javi López (S&D), *por escrito*. – La Comisión propone movilizar el Fondo de Solidaridad de la Unión Europea para conceder ayuda financiera en relación con catástrofes naturales en Bulgaria y Grecia durante 2015. Estoy de acuerdo con la propuesta de decisión porque se cumple con los criterios del Fondo de Solidaridad europeo así como por la necesidad de la ayuda por el alcance y su profundo impacto en las regiones afectadas.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beinhaltet einen Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates über die Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds der Europäischen Union gemäß Nummer 11 der Interinstitutionellen Vereinbarung vom 2. Dezember 2013 zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission über die Haushaltsdisziplin, die Zusammenarbeit im Haushaltsbereich und die wirtschaftliche Haushaltsführung. Konkret geht es um Katastrophen in Bulgarien und Griechenland im Jahre 2015. Der Fonds soll es der Europäischen Union ermöglichen, in Notfällen rasch, wirksam und flexibel zu reagieren und sich mit der Bevölkerung in den von Katastrophen betroffenen Regionen solidarisch zu zeigen.

Bulgarien hat wegen strenger winterlicher Witterungsverhältnisse einen Antrag, Griechenland wegen Überschwemmungen zwei Anträge auf Inanspruchnahme des Fonds gestellt. Alle Anträge erfüllen die Voraussetzungen für die Gewährung von Hilfe. Der Fonds sollte folglich in Anspruch genommen werden, um einen Finanzbeitrag in Höhe von insgesamt 16 274 765 EUR für die von Bulgarien und Griechenland eingereichten Anträge bereitzustellen. Damit bis zur Inanspruchnahme des Fonds möglichst wenig Zeit vergeht, sollte dieser Beschluss ab dem Zeitpunkt seines Erlasses gelten. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti tomuto vydávání peněz daňových poplatníků. Evropská unie nemá sloužit jako pojišťovna. Pokud chtějí členské státy Bulharsku a Řecku pomoci, má to být jejich dobrovolná činnost.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam zahtjev za mobilizacijom Fonda solidarnosti EU-a za pomoć Bugarskoj i Grčkoj budući je svrha Fonda omogućiti brze, učinkovite i fleksibilne reakcije u katastrofalnim situacijama te tako iskazati solidarnost sa stanovništvom regija koje su pogođene nepogodama.

Bugarska je podnijela zahtjev za mobilizacijom Fonda zbog teških zimskih uvjeta, a Grčka je podnijela dva zahtjeva zbog poplava, u ukupnom iznosu od 16,2 milijuna eura.

Bugarske regije pogođene su kišama, poplavama, snijegom i klizištima što je prouzročilo znatne štete posebice na javnoj infrastrukturi, privatnoj imovini i u poljoprivrednom sektoru. Šteta se procjenjuje na 243,3 milijuna eura.

Velike poplave u istočnoj Makedoniji i Trakiji nanijele su veliku štetu u poljoprivredi na skladištima i usjevima, javnim zgradama, privatnim kućama i poslovnim prostorima u Grčkoj. Šteta je procijenjena na 395,8 milijuna eura.

Andrejs Mamikins (S&D), *kirjalikult*. – Kreeka ja Bulgaaria paluvad raha Euroopa Liidu Solidaarsusfondist, et korvata üleujutustest tekitatud kahjud. Fond loodi ekstra abimeetmena piirkondadele, mis said kannatada peale suuri üleujutusi aastal 2002. Fondi maht on 500 miljonit eurot aastas. Selle reeglistik näeb ette teatud läve: kui kahjum on selle läve ületanud, võib pöörduda fondist finantsabi saamiseks.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Juhovýchodnú časť Bulharska postihli na začiatku roka 2015 prívalové dažde, sneženie, záplavy a zosuvy pôdy, ktoré spôsobili závažné škody na infraštruktúre, verejnom a súkromnom majetku, a zvlášť sa dotkli poľnohospodárstva a lesníctva. Odhadované škody sú takmer 250 miliónov EUR. Z rovnakých meteorologických dôvodov došlo ku škodám aj v Grécku, kde boli zničené aj niektoré kultúrne pamiatky. Najviac však bola postihnutá oblasť dopravy. Núdzové opatrenia si vyžiadali 308,445 milióna EUR. Postihnuté regióny v Bulharsku a Grécku patria v rámci európskych štrukturálnych a investičných fondov do kategórie menej rozvinutých regiónov. Obe krajiny splnili podmienky poskytnutia pomoci z Fondu solidarity EÚ, preto sa podľa pravidiel tohto fondu na odstránenie škôd poskytuje Grécku a Bulharsku celková pomoc vo výške 16 274 765 EUR.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με το σημείο 11 της διοργανικής συμφωνίας της 2ας Δεκεμβρίου 2013, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία, τη συνεργασία σε δημοσιονομικά θέματα και τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (καταστροφές στη Βουλγαρία και στην Ελλάδα το 2015), διότι οι εκτεταμένες πλημμύρες στην περιφέρεια της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης και στις περιφέρειες Ηπείρου, Δυτικής Ελλάδας, Στερεάς Ελλάδας και Θεσσαλίας προκάλεσαν τεράστιες ζημίες σε βασικές υποδομές, ιδιωτικές κατοικίες, δημόσια κτίρια, επιχειρήσεις και στην ελληνική γεωργία, καταστρέφοντας γεωργικές υποδομές, αποθήκες και καλλιέργειες. Επίσης, οι εν λόγω καταστροφικές πλημμύρες είχαν σαν αποτέλεσμα διακοπές ηλεκτροδότησης, την απομόνωση ορισμένων ορεινών οικισμών και την καταστροφή ορισμένων από τα μνημεία της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ελλάδας. Για τους λόγους αυτούς και σε συνδυασμό με την αφαίμαξη των συμπολιτών μου από τα μνημόνια των κυβερνήσεων ΠΑΣΟΚ, ΝΔ, ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ είναι επιβεβλημένη η άμεση και χωρίς καμία καθυστέρηση καταβολή των ως άνω κονδυλίων για την αποκατάσταση των παραπάνω ζημιών που προκλήθηκαν από τις πλημμύρες.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this decision to mobilise the European Union Solidarity Fund (EUSF) to grant financial assistance relating to a disaster in Bulgaria (severe winter conditions causing a disaster classified under the EUSF as a 'major natural disaster') and two disasters in Greece (flooding in Evros and Central Greece, classified under the EUSF as 'regional disasters') that occurred in early 2015.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dall'onorevole Novakov sulla proposta di decisione concernente la mobilitazione del fondo di solidarietà dell'Unione europea a sostegno della Bulgaria e della Grecia.

Ritengo sia responsabilità di questo Parlamento e delle Istituzioni europee rispondere alle calamità naturali ed esprimere la solidarietà europea alle regioni e ai paesi colpiti da gravi catastrofi, data la loro ampia portata e il loro profondo impatto sulle comunità e sulle economie locali.

La Commissione propone di concedere assistenza finanziaria a favore della Bulgaria e della Grecia in seguito a forti piogge, inondazioni, frane naturali verificatesi nei primi mesi del 2015.

Gli aiuti in questione, circa 6 377 815 euro alla Bulgaria e circa 9 896 950 euro alla Grecia, intendono coprire in parte i costi degli interventi di emergenza e di risanamento, ed in parte a contribuire al ripristino delle infrastrutture pubbliche, forniture idriche e di energia elettrica, e a fronteggiare i danni alle imprese e aziende agricole per consentire al territorio di ripartire.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – La Commissione europea ha proposto di mobilitare il Fondo di solidarietà dell'Unione europea a beneficio della Bulgaria e della Grecia, entrambe colpite da catastrofi naturali nel corso del 2015. Forte dell'idea che l'Unione europea abbia il dovere di sostenere i propri Stati membri nel momento del bisogno, ho deciso di sostenere la proposta con un voto favorevole.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea per concedere assistenza finanziaria in relazione alle catastrofi avvenute in Bulgaria e Grecia nei primi mesi del 2015. Il Fondo di solidarietà dell'Unione europea è stato istituito proprio in vista di questo genere di eventi: vaste zone nella regione sud-orientale della Bulgaria sono state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane; mentre inondazioni diffuse hanno piegato le aziende della Grecia centrale. Ritengo che la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) al fine di erogare 16 milioni di euro di aiuti a Bulgaria e Grecia rappresenti, oltre che una dimostrazione delle capacità delle istituzioni dell'UE, anche un gesto di fraternità tra gli Stati membri.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Bulgarien hat wegen strengen Winterverhältnissen den Antrag auf Inanspruchnahme gestellt, wie auch Griechenland, das wegen starken Überschwemmungen zwei Anträge gestellt hat. Der Solidaritätsfonds hat die Aufgabe, in Notfällen rasch, wirksam und flexibel zu reagieren und sich mit der Bevölkerung der betroffenen Regionen solidarisch zu zeigen. Daher stimme ich diesem Bericht zu.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the mobilisation of funds that will help Bulgaria and Greece react in a flexibly and effectively when faced with unforeseen disasters.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Fonds de solidarité de l'Union européenne (FSUE) a été mis en place pour faire face aux grandes catastrophes naturelles qui se multiplient en Europe et exprimer la solidarité de l'UE à l'égard des régions sinistrées. Le rapport prévoit ici d'autoriser la dépense de 16,3 millions d'euros à la suite des dégâts provoqués par des inondations en Grèce et en Bulgarie en début d'année 2015. Après déduction du montant déjà versé au titre de l'avance de 10 %, le solde restant à payer s'élève à 14,6 millions d'euros. Le Fonds de solidarité 2015 étant budgété pour 50 millions, aucun amendement au budget 2015 n'est nécessaire. Je vote donc pour. Je déplore cependant l'absence de volonté de prévenir les causes de ces «catastrophes» qui sont beaucoup moins naturelles qu'elles en ont l'air. Leur recrudescence, comme on l'a vu à Nice récemment, démontre l'urgence de la planification écologique alors que la libéralisation européenne sauvage laisse les États démunis face aux dérèglements climatiques.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of distribution of funds to Bulgaria and Greece after regional disasters in January and February of 2015. These funds will aid Bulgaria after severe winter conditions and Greece after extensive regional flooding.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Vítam návrh rozhodnutia o mobilizácii Fondu solidarity EÚ a vyčlenenie pomoci Bulharsku a Grécku v súvislosti s prírodnými katastrofami, ktoré ich postihli v roku 2015. Je to naplnením zmyslu Fondu solidarity Európskej únie, ktorý vznikol, aby bolo možné postihnutým regiónom v rámci Európy pomôcť v prípade veľkých prírodných katastrof. Podporujem tento návrh, ako cestu, aby Únia vyjadrila solidaritu s obyvateľmi svojich členských štátov, ktorých katastrofa zasiahla.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report that concerns the mobilisation of the EU Solidarity Fund. It is very important to respond to major natural disasters and express European solidarity for a total amount of EUR 16.274,765 in commitment and payment appropriations. This financial assistance relates to a disaster in Bulgaria due to a severe winter conditions and two disasters in Greece (flooding in Evros and Central Greece) that occurred in early 2015.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Bulgária a hideg téli időjárás, Görögország pedig az árvíz miatt nyújtott be kérelmet az Alap igénybevételére, összesen 16 274 765 euró összegben. A Bizottság megállapította, hogy a kérelmek eleget tesznek az Alap igénybevételéhez szükséges, a 2012/2002/EK rendeletben megállapított követelményeknek. Az előterjesztést ezért támogattam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O FSUE visa dar uma resposta rápida, eficiente e flexível a situações de emergência e manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes.

Foi solicitada a mobilização do FSUE para conceder assistência financeira, na sequência de uma catástrofe ocorrida na Bulgária (condições invernais rigorosas que causaram uma «catástrofe natural de grandes proporções» na aceção do FSUE) e de duas catástrofes ocorridas na Grécia (inundações na bacia do rio Evros e nas regiões centrais da Grécia, consideradas «catástrofes regionais» na aceção do FSUE).

Estas intempéries causaram danos consideráveis às infraestruturas públicas, nomeadamente a diques, redes de comunicação e estradas, bem como a empresas, habitações e bens particulares (mais de 300 edifícios em Burgas foram inundados), tendo prejudicado os setores agrícola e silvícola na Bulgária e tendo provocado, na Grécia, danos em infraestruturas essenciais, edifícios públicos, habitações privadas, empresas, bem como no setor agrícola, destruindo infraestruturas agrícolas, armazéns e culturas.

Apoio a aprovação deste relatório, uma vez que cumpre os requisitos.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce vote concerne la mobilisation du fonds européen de solidarité pour un total de 16,3 millions d'euros pour apporter une assistance financière à la suite des désastres naturels qui se sont produits en Bulgarie et en Grèce. En effet, ces deux pays ont connu de graves intempéries conduisant à des dommages considérables pour les infrastructures publiques et privées.

J'ai voté en faveur de ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which will assist Greece and Bulgaria in rebuilding basic infrastructure, fund emergency services, temporary accommodation, clean-up operations or counter immediate health risks.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport NOVAKOV sur la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne pour les catastrophes de 2015 en Bulgarie et en Grèce. La Commission européenne a proposé de mobiliser le fonds de solidarité de l'UE à la suite d'une catastrophe survenue en Bulgarie (conditions hivernales rigoureuses ayant entraîné une «catastrophe naturelle majeure») ainsi que de deux catastrophes ayant touché la Grèce (inondations dans la région de l'Evros et en Grèce centrale) au début de l'année 2015. L'Union européenne doit rester un exemple de solidarité, notamment entre ses pays membres. Les catastrophes naturelles sont des événements que nous ne pouvons pas toujours anticiper et chaque région européenne peut être amenée à être durement touchée un jour.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – La Commissione propone di mobilitare il FSUE per concedere assistenza finanziaria in relazione ad una catastrofe avvenuta in Bulgaria e due catastrofi in Grecia che si sono verificate nei primi mesi del 2015. Dopo la detrazione degli acconti già versati del 10% (637.782 EUR per la Bulgaria e 989.695 EUR per la Grecia), il saldo da pagare è di 14.647.288 EUR (5.740.033 EUR dei quali per la Bulgaria e 8.907.255 EUR per la Grecia). Siccome tali stanziamenti aiuteranno i due paesi a riparare i danni alle infrastrutture pubbliche e private, alle abitazioni private, alle imprese, all'agricoltura, all'ambiente e al patrimonio culturale, ho deciso di sostenere favorevolmente la relazione.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Az Európai Uniós Szolidaritási Alap pontosan annak érdekében jött létre, hogy olyan katasztrófák, mint az év eleji görögországi Evros régióban történt áradások vagy a Bulgáriában előállt téli heves esőzések, havazások és földcsuszamlások esetén megfelelő segítséget nyújtson. Az Alap célja, hogy az Unió gyorsan, flexibilisen és hatékonyan válaszolhasson ezekre a katasztrófákra. Mindhárom téren még van mit javítanunk az alap mozgósításában, így most végre üdvözlöm ezt a jelentést. Az Európai Unió a szolidaritáson alapul, ez az egyik legfontosabb alapértéke és ennek szellemében kell a tagállamoknak cselekedniük. Mint ismeretes, kétszer ad, aki gyorsan ad. A történtek gyors fellépést követelnek, ennek érdekében azonnali hatállyal igénybe kell vennünk a szolidaritási alapot, hogy a katasztrófát szenvedő tagállamoknak mihamarabb segíthessünk.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will mobilise the European Union Solidarity Fund (EUSF) to grant financial assistance relating to a disaster in Bulgaria (severe winter conditions causing a major natural disaster) and two disasters in Greece (flooding in Evros and Central Greece) that occurred in early 2015.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма.* – Приветствам отпускането на близо 6,4 млн. евро помощ от Фонд „Солидарност“ на ЕС за преодоляване на щетите, нанесени от тежките бедствия в началото на годината в България. Силните дъждове през януари и февруари причиниха наводнения и свлачища, които повредиха местната инфраструктура и редица частни домове в югоизточната част на страната.

За мое огромно съжаление, в рамките на последната година и половина това е поредното опустошително бедствие, което сполетя моята държава и това е третото поред заявление за помощ от Фонда. Да, сумата, която ще получим, е малка в сравнение с размера на щетите, но пък ще помогне за възстановяване на публичната инфраструктура.

А какво ще се случи с хората, чиито домове са разрушени? Фонд „Солидарност“ не възстановява щети по частната собственост, но ние имаме моралното задължение да помогнем на пострадалите граждани и да предприемем необходимите мерки, за да можем да предотвратим бедствия от подобен мащаб в бъдеще. Смятам, че това е единствено възможно чрез превенция.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it calls for increased efforts and funding to assist areas of Greece and Bulgaria that were adversely impacted by severe climatic conditions in early 2015.

Due to these situations the governments of these countries applied to the European Solidarity Fund. EUR 16 274 765 will be mobilised within the framework of the European Solidarity Fund to cover the cost of recovery operations in both countries as both cases match the European Solidarity Fund's criteria.

Bulgaria was adversely affected by severe winter weather which included heavy rainfall, snow, floods and landslides. Immense damage was done to public infrastructure, communication and transport networks, enterprise and residential areas, not to mention to the agricultural sector and forests.

In Greece there was a similar situation with major flooding and consequently significant damage to infrastructure, especially water supplies and sewage systems, public buildings, residential areas and businesses. The impact on Greek agriculture saw the destruction of farming infrastructure, warehouses and crops.

The report garnered the support of 95% of MEPs without any amendments or objections being made. The aid will reimburse expenses incurred on recovery and reinforcement works after the natural disasters.

Andrey Novakov (PPE), *in writing*. – In the early 2015, severe winter conditions caused natural disaster classified as 'major' in Bulgaria and another serious one (classified as 'regional') in Greece. The calamities resulted in high-cost damages for the less developed South-East region in Bulgaria, and Evros and Central regions in Greece. Considerable damage occurred to public infrastructure, such as dykes, communication networks and roads, as well as businesses, private homes and immovable assets.

The total estimated support from the European Solidarity Fund was calculated to EUR 16.3 million. In fact, the mobilisation would not require an amendment to the 2015 budget, but will provide crucial help for the affected and vulnerable communities.

The two cases match the European Solidarity Fund's criteria. The nature of the disasters and their vast extent profoundly impacted on the local communities and economies. Damage has affected the regions thoroughly - not only public infrastructure (water supplies, sewage and electricity infrastructure) but also private property, businesses, agricultural land and forests.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Aufgrund der fehlenden Liquidität leidet beispielsweise auch die regionale Entwicklung unter einem Engpass. Nun sollen zusätzliche Vorschussleistungen im Rahmen der EMFF und in bestimmten Bereichen die vollständige Finanzierung bestimmter Programme durch die EU sichergestellt werden. In der Summe handelt es sich um 4 Mrd. Euro. Da die gesamte europäische Wirtschaft unter dieser Entwicklung leidet, habe ich für die Maßnahme gestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** – J'ai voté en faveur de ce rapport demandant la mobilisation du Fond de solidarité de l'Union européenne (FSUE) pour venir en aide à la Bulgarie et à la Grèce. Le FSUE a été créé afin d'aider les États membres et les régions à faire face à des catastrophes naturelles majeures ou régionales. En début d'année 2015, la Bulgarie et la Grèce ont subi des inondations destructrices ayant entrainé des dégâts estimés respectivement à 243 et 396 millions d'euros. Les destructions d'infrastructures publiques, de réseaux de communication ou encore de digues sont autant d'éléments qui justifient la nécessité de recours au FSUE. Le rapport propose donc de valider le versement de 6,4 millions d'euros pour la Bulgarie et de 9,9 millions d'euros pour la Grèce, dans le but de les aider à surmonter ces ravages (soit un total de 16,3 millions d'euros).

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Bulgaaria ja Kreeka on nii majanduslikel kui ka looduslikel mõjutustel keerulises olukorras. Oluline on abistada riikide taristu, äriühingute ja eraomandi taastamist. Bulgaaria valmistub karmideks talvetingimusteks ja Kreeka võitleb Evrose jõe ning riigi kesk- ja lääneosa üleujutustega, mistõttu on tuleviku kindlustamiseks fondi rahastus oluline.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***.** – Pritariu pateiktam pasiūlymui.

Pažymėtina, kad Bulgarija dėl atšiaurių žiemos sąlygų bei Graikija dėl potvynių patyrė itin didelių sunkumų. Abi šalys patyrė visapusiškų nuostolių. Dėl nelaimių pobūdžio ir jų plataus masto itin didelė žala padaryta ne tik viešajai infrastruktūrai, bet ir vietos bendruomenėms, ekonomikai šalies ir privačiam turtui, įmonėms, žemės ūkio paskirties žemei ir miškams. Todėl ES finansinė parama yra būtina siekiant pašalinti stichinių nelaimių padarinius.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visti i dati sui danni creati dalle catastrofi naturali in Grecia e Bulgaria, ritengo necessario e opportuno l'importo totale dell'aiuto proposto. Per questo motivo, ho deciso di dare il mio voto positivo.

Eva Paunova (PPE), *in writing***.** – The severe natural disasters in Bulgaria necessitated an urgency response and thus the support of the European Solidarity Fund. I would like to congratulate my colleague Andery Novakov on the report, which successfully reflects the situation and calls for the mobilisation of the EUSF for a total amount of EUR 16.3 million, of which EUR 6.4 million for Bulgaria, in order to grant the very much needed financial assistance.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Hude zimske razmere in poplave v centralnem in zahodnem delu Grčije kličejo po posredovanju Evropske zveze. Podprl sem uporabo solidarnostnega sklada za Bolgarijo in Grčijo, saj menim, da se mora Evropska zveza na take nesreče odzvati hitro, učinkovito in fleksibilno ter pokazati solidarnost s prebivalci prizadetih regij.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam odluku o mobilizaciji Fonda solidarnosti Europske unije za pomoć katastrofama pogođenima Bugarskoj i Grčkoj jer se ispunjavaju kriteriji utvrđeni za pružanje pomoći zemljama pogođenim prirodnim katastrofama.

Zemlje članice imaju pravo na mobilizaciju određene svote novaca iz europskih fondova kako bi se zbrinula nacionalna gospodarstva krizama pogođenih zemalja, omogućilo ponovno uspostavljanje normalnog funkcioniranja tržišta rada i kako bi se pogođene zemlje ponovno uključile u trgovinske tokove Europske unije.

Šteta uzrokovana prirodnim katastrofama koje su pogodile Bugarsku procjenjuje se na 243,305 milijuna eura te se tretira kao velika prirodna katastrofa, dok se ona koja je pogodila Grčku kategorizira kao katastrofa jedne regije. U obje je zemlje prirodnim katastrofama oštećena javna infrastruktura, poslovni objekti, a s time su u pitanje dovedena i radna mjesta.

Na temelju trenutno dostupnih informacija, količina novaca koja je osigurana za Bugarsku i Grčku, smatra se dovoljnom za slučajeve novih mogućih prijava za pomoć iz Fondova za preostali dio godine, stoga podržavam odluku o mobilizaciji europskog Fonda solidarnosti za pomoć ovim dvjema zemljama.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce vote concerne la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne pour un total de 16,3 millions d'euros. Il s'agit d'apporter une assistance financière après les désastres naturels qui se sont produits en Bulgarie et en Grèce. En effet, ces deux pays ont connu de graves intempéries conduisant à des dommages considérables pour les infrastructures publiques et privées.

J'ai voté en faveur de ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – S obzirom na silovit odjek i destruktivne posljedice regionalnih prirodnih katastrofa koje su u siječnju i veljači 2015. godine pogodile Grčku i Bugarsku, podržavam prijedlog odluke Europskog Parlamenta i Vijeća o subvencioniranju oporavka tih dviju država sredstvima Fonda solidarnosti Europske unije. Snažne poplave u središnjoj Grčkoj te razorni zimski uvjeti u Bugarskoj doveli su do ozbiljnog oštećenja i uništenja pojedinih dijelova infrastrukture, komunikacijskih mreža i cesta, šuma, javnih ustanova, privatnih domova i poslovnih poduzeća. Radi se o katastrofama koje su izvršile dramatičan utjecaj na lokalne zajednice i ekonomiju, te za koje je Komisija utvrdila da doista odgovaraju kriterijima za financiranje iz Fonda solidarnosti. Bugarska i Grčka su, usto, države koje već godinama bilježe negativne trendove u ekonomskom rastu i općem razvoju, te im ostale države članice ne bi smjele dopustiti da se same suočavaju s posljedicama ovih nepredviđenih situacija. Naposljetku, Fond solidarnosti značajno je pomogao i Hrvatskoj u oporavku jednog dijela zemlje od teških poplava koje su je poharale u svibnju 2014. godine. Solidarnost je jedna od temeljnih vrednota Europske unije, a prirodne katastrofe jedna od najozbiljnijih nesreća koje jednu državu mogu snaći, stoga je jedino ispravno osigurati da teret oporavka snosimo svi zajedno.

Miroslav Poche (S&D), *in writing*. – I am glad that the Parliament had voted to mobilize the EU Solidarity fund in order to cope with the disasters in Bulgaria and Greece. Early this year, Bulgaria was hit with heavy snow and rain causing floods and landslides. These events caused major damage private homes and businesses, as well as public infrastructure. In Greece, widespread flooding in the central and western regions. These floods have damaged water supplies and agriculture in addition to public and private structures. These incidents have been qualified as a 'major national disaster' and as a 'regional disaster' according to the Regulation, and I have relieved that these regions can finally get the aid that they need to recover and rebuild. I would like to remind at this moment how helpful was the EU Solidarity fund in the Czech Republic after the huge floods in 2013.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea ha istituito il Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) per rispondere alle grandi calamità naturali ed esprimere in questo modo la propria solidarietà alle regioni colpite all'interno dell'UE. Questo fondo permette, per il periodo 2014-2020, di mobilitare una somma massimale annua pari a 500 milioni di EUR. Sono favorevole allo stanziamento di una parte di tale somma (6.377.815,00 EUR) a favore della Bulgaria la quale è stata duramente colpita, tra gennaio e febbraio 2015, da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane che hanno causato danni considerevoli alle infrastrutture pubbliche. Sono altresì favorevole allo stanziamento di una parte del FSUE, (pari a 9.896.950,00 EUR) in favore della Grecia, anch'essa colpita da due inondazioni: la prima all'inizio di febbraio 2015 nella Macedonia Orientale e in Tracia, la quale ha causato enormi danni alle infrastrutture fondamentali, agli edifici pubblici, alle abitazioni private, alle imprese e all'agricoltura; la seconda, ancor più grave, ha colpito la Grecia centrale e occidentale provocando l'interruzione di corrente elettrica e la distruzione di una parte del patrimonio culturale presente in questa regione. Auspico che tali somme possa rappresentare un aiuto concreto per le popolazioni di questi Stati.

Stanislav Polčák (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o uvolnění prostředků z Fondu solidarity Evropské unie pro Řecko a Bulharsko. Obě tyto země čelily v lednu a únoru vážným přírodním katastrofám a domnívám se proto, že finanční pomoc ze strany Evropské unie je potřebná. Více než šest milionů EUR pro Bulharsko a bezmála deset milionů EUR pro Řecko dle mého názoru jistě pomůže postiženým zemím, aby se mohly co nejdříve a co nejlépe zotavit ze zničujících přírodních událostí.

Pokládám za zásadní, aby Evropská unie přispěla těmto zemím. Ničivé povodně postihly i Českou republiku v posledních dvaceti letech hned několikrát a jsem si vědom, jak podstatná je co nejrychlejší finanční pomoc na obnovu např. infrastruktury. Věřím proto, že finance z Fondu solidarity Evropské unie budou efektivně využity na pomoc lidem v obou zemích.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Fundusz Solidarności UE (FSUE) został utworzony w 2002 r., aby zapewnić pomoc finansową kwalifikującym się państwom dotkniętym klęskami żywiołowymi o wielkiej skali lub nadzwyczajnymi klęskami o skali regionalnej. Komisja proponuje uruchomienie FSUE w celu udzielenia pomocy finansowej w następstwie ostrej zimy w Bułgarii, która spowodowała katastrofę sklasyfikowaną jako „poważna klęska żywiołowa", oraz dwóch przypadków powodzi w Grecji sklasyfikowanych zgodnie z kryteriami FSUE jako „klęski o zasięgu regionalnym".

Poparłem oba wnioski, jako że oba przypadki spełniają wymagania FSUE oraz wywierają silny wpływ na lokalne społeczności i gospodarki. Moja grupa popiera zasadę i założenia FSUE i dlatego poparłem rezolucję dotyczącą uruchomienia funduszu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Début 2015, la Bulgarie a été frappée par un hiver très rude et la Grèce a subi de fortes inondations dans la région de l'Evros et en Grèce centrale. Ces conditions climatiques exceptionnelles ont fortement affecté ces pays et ont provoqué plusieurs dégâts.

Dans ce contexte, les pays ont souhaité mobiliser le Fonds de solidarité de l'Union européenne afin d'aider les autorités locales et régionales à réparer les dommages provoqués. La Commission a proposé d'attribuer 6,3 millions d'euros à la Bulgarie et 9,8 millions d'euros à la Grèce. Le Parlement européen a approuvé cette demande de mobilisation. J'ai voté en faveur de ce rapport et j'estime qu'il est important d'utiliser ce fonds solidaire dans de telles circonstances J'espère que nous pourrons aussi bénéficier de ce fonds pour les catastrophes meurtrières qui se sont produites dans le Sud de la France ces dernières semaines.

Laurențiu Rebega (ENF), *în scris*. – Am votat în favoarea acordării asistenței financiare, prin intermediul Fondului de solidaritate al Uniunii Europene (FSUE), pentru cei afectați de catastrofele din Bulgaria și Grecia care au avut loc la începutul acestui an, întrucât aceste două țări au suferit importante daune materiale din cauza condițiilor meteorologice. Mă bucur că mai mult de 600 de europarlamentari europeni și-au manifestat solidaritatea față de persoanele afectate. Numeroasele daune suferite de infrastructurile publice din aceste două state, ca cele care au afectat digurile și rețelele de comunicații și rutiere, în special, daunele majore din regiunile rurale, cum ar fi cele suferite de mari suprafețe agricole și de pădure sau de infrastructura agricolă, cum sunt depozitele și silozurile, vor putea fi remediate mult mai ușor.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de um relatório sobre a proposta de mobilização do Fundo de Solidariedade da União com vista à assistência financeira na sequência de uma catástrofe ocorrida na Bulgária (condições invernais rigorosas) e de duas catástrofes ocorridas na Grécia (inundações na bacia do rio Evros e nas regiões centrais da Grécia). O montante total da ajuda proposta foi de €16 274 765 (10% já foram adiantados).

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La Comisión propone movilizar el FSUE para conceder ayuda financiera en relación con una catástrofe natural en Bulgaria (duras condiciones climatológicas invernales y clasificada como «catástrofe natural grave» de acuerdo con el FSUE) y dos en Grecia (inundaciones en Evros y en Grecia Central, ambas clasificadas como «catástrofes regionales» de acuerdo con el FSUE). Todas ellas de principios de 2015.

Apoyo la aprobación de la propuesta de Decisión de la Comisión por que en ambos casos cumplen los criterios del FSUE por la naturaleza de las catástrofes, su enorme alcance y su profundo impacto en las comunidades y economías locales; y porque los daños han afectado profundamente a las regiones, no solo a la infraestructura pública sino también a propiedades privadas, empresas, terrenos agrícolas y bosques.

En el marco del presupuesto general de la UE para el ejercicio 2015, se movilizará el FSUE por un importe de 16.274.765€ en créditos de compromiso y de pago. Tras deducir los anticipos abonados equivalentes al 10% (637.782€ para Bulgaria y 989.695€ para Grecia), la cantidad pendiente es de 14.647.288€ (5.740.033€ para Bulgaria y 8.907.255€ para Grecia).

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Le Fonds de solidarité de l'UE viendra rembourser une partie des coûts payés par la Bulgarie et la Grèce pour réparer les dommages causés par des conditions hivernales difficiles dans le sud-est de la Bulgarie et dans le centre, l'est et l'ouest de la Grèce en janvier et février 2015. En Grèce, les inondations ont détruit des bâtiments publics, des maisons privées, des entreprises, des zones agricoles et des sites de patrimoine culturel dans les régions du centre et d'Evros. Le sud-est de la Bulgarie a été touché par de fortes pluies, des inondations et des glissements de terrain qui ont endommagé des digues, des réseaux de communication et routiers ainsi que des bâtiments publics et privés. La Bulgarie devrait recevoir une aide de l'UE de 6,3 millions d'euros et les deux régions grecques recevront un montant total de 9,9 millions d'euros.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O presente relatório diz respeito a uma proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia, num montante total de 16,3 milhões de euros (em dotações de autorizações e de pagamentos) — 6,4 milhões de euros para a Bulgária e 9,9 milhões de euros para a Grécia —, como resposta financeira às devastadoras catástrofes naturais ocorridas nesses Estados-Membros, no início de 2015.

Da análise ao relatório, verificam-se cumpridos os critérios de mobilização do FSUE e, estando ciente da natureza das catástrofes, da sua envergadura e do impacto profundo que estas tragédias tiveram junto das comunidades locais, votei a favor desta mobilização.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della mobilitazione del fondo di solidarietà dell'Unione europea per la Grecia e la Bulgaria. L'Unione europea esprime solidarietà nei confronti delle popolazioni colpite da catastrofi naturali, elargendo fondi finanziari. La Commissione ha già proposto a favore della Bulgaria, un anticipo di 637.782 EUR, pari al 10% del contributo previsto dal Fondo, in linea con l'articolo 4 bis, paragrafo 2, del regolamento. L'importo è stato già utilizzato dal governo bulgaro per il recupero urgente delle infrastrutture dei trasporti, il drenaggio e le infrastrutture di sicurezza e preventive. La Commissione ha elargito a favore della Grecia un importo pari a 989.695 EUR, pari al 10% del contributo finanziario previsto dal FSUE. Dopo la detrazione degli acconti già versati del 10% e dopo l'approvazione del PE il saldo da pagare è di 14.647.288 EUR.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para las catástrofes de Grecia y Bulgaria, modificando las provisiones en materia de catástrofes en estos dos puntos de la geografía. Entendemos aún así que el fondo no se hace cargo del total de las necesidades que ambos espacios necesitan satisfacer

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe apoya destinar nuevos fondos a regiones afectadas por las inundaciones (Grecia) y un invierno anormalmente duro (Bulgaria); regiones que se encuentran, además, entre las más pobres de la UE. He votado a favor porque es necesario que la UE contribuya a paliar situaciones como ésta.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – While I understand that this is for aid, which could be used to help victims, the British public are already more than generous with donating funds to charitable causes when natural disasters occur. I do not believe foreign aid to be within the remit of the EU, so I voted against this proposal.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The European Union's Solidarity Fund is an emergency financial aid following disasters in Member States or candidate countries. Both Bulgaria and Greece have submitted applications to mobilise the Fund: Bulgaria for severe winter conditions and Greece has submitted two applications for flooding.

I voted in favour of this reasonable request and I am delighted to see that many others joined me in this show of solidarity.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Solidarita patrí medzi hodnoty, na ktorých Európska únia stojí. Žiadosti Bulharska a Grécka o poskytnutie prostriedkov z Fondu solidarity EÚ z dôvodu veľkých prívalových dažďov, sneženia, záplav a následných zosuvov pôdy v Bulharsku a záplav v povodí rieky Evros a v strednej a západnej časti Grécka boli považované za oprávnené. Z tohto dôvodu som hlasoval za mobilizáciu Fondu solidarity v prípade predmetných katastrof.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Bugarsku i Grčku su početkom 2015. godine pogodile prirodne katastrofe. Velike kiše, poplave i klizišta uništile su javnu, privatnu i poljoprivrednu infrastrukturu. Bugarske vlasti procjenjuju ukupnu izravnu štetu uzrokovanu katastrofom na 243,305 milijuna eura, dok Grčka procjenjuje štetu na 395,878 milijuna eura.

Komisija je predložila mobilizaciju Fonda solidarnosti Europske unije (EUSF) te odobrenje financijske pomoći za katastrofu u Bugarskoj pod kategorijom „velike prirodne katastrofe" i dvije katastrofe u Grčkoj koje su definirane kao „regionalne katastrofe". Fond solidarnosti Europske unije ima za cilj omogućiti državama članicama brzu, učinkovitu i fleksibilnu financijsku pomoć u slučaju hitne situacije te pokazati solidarnost sa stanovnicima regije koju je pogodila katastrofa.

Na plenarnoj sjednici podržao sam prijedlog Komisije putem kojeg će se mobilizirati Fond solidarnosti Europske unije (EUSF) i odobriti financijska pomoć koja se odnosi na katastrofu u Bugarskoj i Grčkoj. Ovim državama članicama nužna su sredstva za obnavljanje infrastrukture u lokalnoj i regionalnoj zajednici.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Bulharsko a Grécko zasiahli začiatkom roka 2015 závažné prírodné katastrofy. V juhovýchodnom Bulharsku boli záplavami a zosuvmi pôdy zasiahnuté rozsiahle oblasti, ktoré poškodili verejnú infraštruktúru, pričom len v meste Burgas bolo zaplavených viac ako 300 budov. Povodne potrápili aj stredné, západné Grécko a okolie rieky Evros, kde spôsobili škody na verejných budovách, ako aj v poľnohospodárstve, keďže boli zaplavené sklady s plodinami. Fond solidarity EÚ nám slúži práve na takéto nepredvídateľné udalosti, preto podporujem jeho využitie na pomoc bulharským a gréckym občanom, aby sa zmiernili dosahy, ktoré na nich tieto katastrofy mali. Miestne orgány budú potrebovať finančné prostriedky na základné núdzové operácie, aby obnovili dopravnú sieť, kanalizáciu, bezpečnostnú a preventívnu infraštruktúru. Komisia navrhuje pomoc vo výške 16 mil. EUR, čo zodpovedá rozsiahlosti týchto katastrof.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Namen Solidarnostnega sklada EU je omogočiti Uniji, da se hitro, učinkovito in prožno odziva na izredne razmere ter izkaže svojo solidarnost prebivalcem območij, ki so jih prizadele nesreče. Tako je Bolgarija vložila vlogo za uporabo Solidarnostnega sklada v zvezi s hudimi zimskimi razmerami (v začetku februarja 2015 so jo zajeli močno deževje, sneženje, poplave in zemeljski plazovi), Grčija pa dve vlogi za uporabo sklada v zvezi s poplavami (v začetku februarja 2015 so širše območje vzhodne Makedonije in Trakije prizadele močne poplave, istočasno pa je nov val poplav zajel tudi večje dele osrednje in zahodne Grčije). Za zagotovitev finančnega prispevka bi se iz sklada uporabila sredstva v višini 16.274.765 EUR. Komisija je nato ocenila, da vloge izpolnjujejo pogoje za dodelitev pomoči iz sklada, kot to določa Uredba (ES) št. 2012/2002.

Oba primera izpolnjujeta merila Solidarnostnega sklada EU: narava samih nesreč, njihov izjemen vpliv na lokalno prebivalstvo in gospodarstvo, škoda v regijah, ki ni bila omejena zgolj na javno infrastrukturo, ampak je prizadela tudi zasebno lastnino, poslovne enote, kmetijska zemljišča in gozdove. Zato sem poročilo podprl.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho votato oggi a favore della risoluzione sulla mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea come aiuto alla ricostruzione in seguito alle catastrofi naturali che nel 2015 hanno colpito Bulgaria e Grecia. Come, purtroppo, già avvenuto in passato in molti Stati membri, lo stanziamento del Fondo di solidarietà servirà a coprire in parte i costi sostenuti dalla Bulgaria e dalla Grecia per riparare i gravi danni causati in seguito alle inondazioni, forti piogge e altri fenomeni meteorologici estremi, che hanno colpito i due paesi del sud-est europeo all'inizio di quest'anno. Essi riceveranno quindi un aiuto di 6.3 milioni e 9.9 milioni di euro rispettivamente, per far fronte ai costi delle operazioni di emergenza e di soccorso e a far fronte in parte a quelli di bonifica nelle regioni disastrate, in particolare il risanamento delle infrastrutture di trasporto e di comunicazione colpite.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht beinhaltet einen Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates über die Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds der Europäischen Union gemäß Nummer 11 der Interinstitutionellen Vereinbarung vom 2. Dezember 2013 zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission über die Haushaltsdisziplin, die Zusammenarbeit im Haushaltsbereich und die wirtschaftliche Haushaltsführung. Konkret geht es um Katastrophen in Bulgarien und Griechenland im Jahre 2015. Der Fonds soll es der Europäischen Union ermöglichen, in Notfällen rasch, wirksam und flexibel zu reagieren und sich mit der Bevölkerung in den von Katastrophen betroffenen Regionen solidarisch zu zeigen.

Bulgarien hat wegen strenger winterlicher Witterungsverhältnisse einen Antrag, Griechenland wegen Überschwemmungen zwei Anträge auf Inanspruchnahme des Fonds gestellt. Alle Anträge erfüllen die Voraussetzungen für die Gewährung von Hilfe. Der Fonds sollte folglich in Anspruch genommen werden, um einen Finanzbeitrag in Höhe von insgesamt 16 274 765 EUR für die von Bulgarien und Griechenland eingereichten Anträge bereitzustellen. Damit bis zur Inanspruchnahme des Fonds möglichst wenig Zeit vergeht, sollte dieser Beschluss ab dem Zeitpunkt seines Erlasses gelten. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ivan Štefanec (PPE), *písomne.* **–** Solidarita sa v Európskej únii prejavuje v ťažkých situáciách, ktoré boli spôsobené živelnými katastrofami. Podporujem preto využitie fondu na takéto aktivity.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam ovo Izvješće jer je u duhu demokracije, demokršćanskih načela i ljudskosti da se pomogne ljudima, a shodno tome i Bugarskoj te Grčkoj koje su nedavno doživjele tri prirodne katastrofe na svom podneblju.

S obzirom da je Fond za solidarnost osnovan i ima funkciju upravo za ovakve probleme, evidentno je da ga treba mobilizirati budući da se radi o situacijama koje su opisane u svrsi ovoga Fonda. Ovo je eklatantan primjer hitnih situacija i prilika da se pokaže solidarnost s drugim državama članicama pa stoga treba mobilizirati Fond čija je svrha pomaganje stanovništvu iz regija pogođenih katastrofama. Kako je Komisija ocijenila da zahtjevi Grčke i Bugarske zadovoljavaju kriterije i uvjete za dodjelu pomoći, nema drugih ozbiljnijih prepreka da se ta potpora ne aktivira.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I voted in favour of Bulgaria's application to mobilise the Fund (concerning severe winter conditions) and both of Greece's applications to mobilise the Fund (concerning floods). This aid can be used by Bulgaria and Greece to rebuild their respective basic infrastructure, fund emergency services, provide temporary accommodation, fund clean-up operations and counter immediate health risks.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Podržavam ovu inicijativu čiji je cilj pomoći državama članicama koje trpe teške posljedice prirodnih katastrofa. Fond solidarnosti Europske unije na učinkovit način pokazuje solidarnost i pomaže pogođenim područjima Europske unije i lokalnom stanovništvu u nevolji.

Početkom 2015. Bugarska se suočila s teškim zimskim uvjetima, dok su Grčka i istočna Hrvatska sredinom 2014. godine, pretrpjele goleme štete od poplava. Europska komisija zaključila je kako su zahtjevi Bugarske i Grčke za mobilizaciju Fonda solidarnosti Europske unije opravdani, stoga podupirem ovo izvješće.

Richard Sulík (ECR), *písomne.* – Vzhľadom na škody, ktoré napáchali prírodné katastrofy v Bulharsku a Grécku, som návrh na mobilizáciu zdrojov z Fondu solidarity podporil.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za poročilo o uporabi sredstev Solidarnostnega sklada EU za nesreče v Bolgariji in Grčiji leta 2015. Bolgarijo je prizadelo močno deževje, sneženje in poplave, medtem ko so Grčijo prizadele velike poplave. Solidarnostni sklad Evropske unije je bil ustanovljen z namenom hitrega ter učinkovitega odziva na izredne razmere v državah članicah. Evropska unija je bila zgrajena na temeljih solidarnosti, zato podpiram vsako solidarnost z območji v državah članicah, ki so bile zaradi takšnih ali drugačnih razlogov prizadete.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς.* – Η ΕΕ οφείλει να είναι ευέλικτη, όταν συντρέχουν λόγοι αποζημίωσης χωρών που επλήγησαν από φυσικές καταστροφές.

József Szájer (PPE), *írásban.* – A Bizottság javasolja, hogy a 2013. december 2-i intézményközi megállapodás 11. pontja alapján az Európai Unió Szolidaritási Alapja (EUSZA) nyújtson pénzügyi támogatást a 2015 elején Bulgáriában (az EUSZA szerint „jelentős természeti katasztrófának" minősített, kivételesen kemény téli időjárási viszonyok miatt) bekövetkezett katasztrófa és a Görögországban szintén 2015 elején (az EUSZA szerint „regionális katasztrófának" minősített, a közép-görögországi Evroszban) bekövetkezett áradások miatti két katasztrófa kapcsán.

A Bizottság az Európai Unió Szolidaritási Alapjának létrehozásáról szóló, a 2014. május 15-i 661/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 2012/2002/EK tanácsi rendelettel és különösen annak 2., 3. és 4. cikkével összhangban elvégezte mind a három kérelem alapos vizsgálatát. Az Európai Unió összesen 16 274 765 eurót folyósít Bulgáriának és Görögországnak a károk enyhítésére. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto.* – Ho votato a favore del rapporto Novakov per la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'UE (FSUE) a favore di Bulgaria e Grecia colpite da pesanti fenomeni naturali all'inizio del 2015. Alcune vaste zone della Bulgaria erano state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane subendo danni di circa 250 milioni di euro. Mentre le inondazioni in Macedonia orientale e in Tracia avevano causato danni per circa 400 milioni di euro. Grazie a questa relazione attraverso il FSUE 10 milioni di euro saranno destinati a questi due paesi. In questo modo si potranno aiutare quelle aree colpite duramente, già dalla crisi economica come la Grecia, dai fenomeni naturali.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Fondul de Solidaritate al Uniunii ne permite să venim în sprijinul statelor membre ale căror populații se confruntă cu catastrofe la nivel local și regional.

Din păcate, atât Bulgaria, cât și Grecia au fost nevoite să înainteze cereri de mobilizare a acestui fond ca urmare a condițiilor aspre de iarnă, în cazul Bulgariei, și a inundațiilor, în cazul Greciei.

La începutul acestui an, zone întinse din Bulgaria au avut de suferit de pe urma ploilor abundente, a zăpezii, a inundațiilor și a alunecărilor de teren, regiunea de sud-est fiind cea mai afectată. În cazul Greciei, inundațiile de amploare din regiunile Macedonia de Est și Tracia au adus daune infrastructurii esențiale și clădirilor publice și au distrus infrastructura agricolă, depozite și culturi. Au fost afectate sursele de alimentare cu apă și infrastructura de canalizare din 17 localități.

Am votat în favoarea acordării acestei asistențe financiare. Natura catastrofelor și amploarea acestora au avut un impact profund asupra comunităților și economiilor locale și mă bucur că avem la dispoziție un instrument prin care să arătăm solidaritate la nivelul întregii Uniuni.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne. En effet, c'est aussi le rôle de l'Europe de venir en aide à des pays mais surtout à des citoyens qui ont vécu le pire et de pouvoir leur donner les outils nécessaires de reconstruire leur vie et leur avenir.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of providing financial assistance to Bulgaria and Greece, which were severely hit by natural disasters in 2015. Major parts of Bulgaria suffered from heavy rainfall, snow, floods and landslides in January and February 2015. Greece was affected by wide-spread flooding in the Evros and the central and western regions in February 2015. These disasters caused considerable damage to public infrastructure, businesses, private homes and agriculture. Thanks to the mobilisation of the Fund, Bulgaria and Greece receive in total EUR 6 377 815 and EUR 9 896 950 in aid respectively, including already contributed advance payments.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam zahtjev za mobilizaciju Fonda solidarnosti Europske unije u slučaju Grčke i Bugarske, koje su pogođene velikim prirodnim nepogodama, odnosno izvanrednim regionalnim katastrofama kako bi im se pružila adekvatna financijska pomoć.

Budući da i sama dolazim iz države koja je prošle godine pogođena poplavama a ove godine požarima, itekako sam svjesna koliko prirodne nepogode mogu nepovoljno utjecati na dostojanstven život ljudi.

Kao i u Hrvatskoj, i u Bugarskoj i Grčkoj prirodne su katastrofe uzrokovale smanjenje kvalitete života u lokalnim zajednicama te su izrazito nepovoljne za gospodarstva koja su i bez toga u nepovoljnom položaju. S obzirom da je ovo prikladan način pokazivanja solidarnosti i podrške ugroženim građanima tih država, smatram da je ova mobilizacija itekako potrebna njihovim građanima za pomoć pri obnavljanju infrastrukture i normalizaciji života u pogođenim područjima.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Solidarnostnega sklada Evropske unije v skladu s točko 11 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovodenju (nesreče v Bolgariji in Grčiji v letu 2015) sem podprla, saj je namen solidarnostnega sklada omogočiti Uniji, da se hitro, učinkovito in prožno odziva na izredne razmere in izkaže svojo solidarnost s prebivalstvom območij, ki so jih prizadele nesreče. To se je na žalost zgodilo tudi v primeru Grčije in Bolgarije. S to odločitvijo smo poslanci, potem ko se odšteje že izplačano predplačilo v višini 10 %, državama namenili še 14.647.288 EUR, od tega 5.740.033 EUR za Bolgarijo in 8.907.255 EUR za Grčijo.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para las catástrofes de Grecia y Bulgaria, modificando las provisiones en materia de catástrofes en estos dos puntos de la geografía. Entendemos aún así que el fondo no se hace cargo del total de las necesidades que ambos espacios necesitan satisfacer.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az EU szolidaritási alapjának felhasználása a bolgár és görög természeti katasztrófák okozta károk helyreállításának érdekében. A jelentést támogattam.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para las catástrofes de Grecia y Bulgaria, modificando las provisiones en materia de catástrofes en estos dos puntos de la geografía. Entendemos aún así que el fondo no se hace cargo del total de las necesidades que ambos espacios necesitan satisfacer.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – Vote in favour as this is a useful use of the EU solidarity fund (EUSF) to address two natural disasters.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the mobilisation of the EU Solidarity Fund concerning the disasters in Bulgaria and Greece. The report deals with the mobilisation of the European Union Solidarity Fund to support the recovery after the natural disasters that occurred in these two countries. This fund aims to give aid in the event of a major natural disaster with serious repercussions on living conditions, the natural environment or the economy and is designed to provide fast, effective and flexible emergency financial aid.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un fondo de la Unión Europea para poder actuar de un modo rápido, eficaz y flexible a situaciones de emergencia. Con esta acción 6.4 millones de euros serán usados como asistencia financiera para responder a los desastres causados por el fuerte frío y las nevadas que sufrió Bulgaria a principios de 2015. Asimismo se destinarán 9.9 millones de euros como asistencia financiera para las inundaciones sufridas por Grecia. Por todo ello creo conveniente votar a favor de estas medidas.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe apoya destinar nuevos fondos a regiones afectadas por las inundaciones (Grecia) y un invierno anormalmente duro (Bulgaria); regiones que se encuentran, además, entre las más pobres de la UE. He votado a favor porque es necesario que la UE contribuya a paliar situaciones como ésta.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – No final de janeiro e no início de fevereiro de 2015, vastas regiões da Bulgária foram atingidas por intensa pluviosidade, neve, inundações e deslizamentos de terras, tendo a região do sudeste sido a mais afetada. Estes fenómenos causaram danos consideráveis.

No início de fevereiro de 2015, as regiões da Macedónia Oriental e da Trácia foram atingidas por inundações generalizadas, que causaram danos em infraestruturas essenciais, edifícios públicos, habitações privadas, empresas, bem como no sector agrícola da Grécia, destruindo infraestruturas agrícolas, armazéns e culturas. No mesmo período, vastas áreas das regiões centrais e ocidentais da Grécia foram afetadas por outra série de inundações, que causaram danos ainda mais elevados, resultando em cortes de energia elétrica, isolamento de várias povoações montanhosas e destruição de alguns bens do património cultural grego.

A Comissão propõe a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) para conceder assistência financeira. Concordamos com esta mobilização, não deixando, no entanto, de referir que as políticas setoriais da União Europeia – como é o caso, por exemplo, da PAC – contribuem para um aumento da exposição ao risco de ocorrência de catástrofes de certas regiões.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Bulgarien hat wegen strengen Winterverhältnissen den Antrag auf Inanspruchnahme gestellt, wie auch Griechenland, das wegen starken Überschwemmungen zwei Anträge gestellt hat. Der Solidaritätsfonds hat die Aufgabe, in Notfällen rasch, wirksam und flexibel zu reagieren und sich mit der Bevölkerung der betroffenen Regionen solidarisch zu zeigen. Daher stimme ich diesem Bericht zu.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Auszahlung von Geldern aus dem Solidaritätsfonds der Europäischen Union (EUSF) an Griechenland und Bulgarien stimme ich zu. Naturkatastrophen treten zufällig auf. Der EUSF wurde geschaffen, um im Falle von großen Naturkatastrophen im europäischen Rahmen solidarische Hilfe leisten zu können. Er ist damit eines der wenigen Instrumente, die sinnvoll auf einer übernationalen Ebene angesiedelt sind.

Damit genehmigt die EU 16,2 Millionen Euro, um Hilfen wegen der Naturkatastrophen in Griechenland und Bulgarien im Winter 2015 zu leisten. In Griechenland waren fünf Regionen von schweren Überschwemmungen betroffen, während in Bulgarien der strenge Winter erheblichen Schaden verursacht hat.

Die Gelder – 9,9 Mio. EUR für Griechenland und 6,3 Mio. EUR für Bulgarien – sollen einen Teil der Kosten für Nothilfe- und Wiederaufbaumaßnahmen nach diesen Naturkatastrophen decken. Die Mittel werden vor allem in die Wiederherstellung lebenswichtiger Infrastrukturen und Dienste sowie die Erstattung von Kosten für Not- und Rettungseinsätze fließen und einen Teil der Kosten für Aufräumarbeiten in den betroffenen Regionen abdecken.

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die Finanz- und Wirtschaftskrise hat verheerende Folgen für die Menschen in Griechenland, es fehlt an allen Ecken und Enden. In der momentanen Situation ist es dem griechischen Staat nicht möglich, den Europäischen Struktur- und Investitionsfonds mitzufinanzieren, und er ist daher auf Solidarität angewiesen. Durch die von der Kommission vorgeschlagene Vorfinanzierung der aktuellen Finanzperiode wird es Griechenland möglich sein, wichtige, bereits begonnene öffentliche Projekte zu Ende zu bringen. Aufgrund der Situation in Griechenland sehe ich in einem vereinfachten und beschleunigten Hilfsverfahren eine absolute Notwendigkeit, und deshalb habe ich den Vorschlag der Kommission unterstützt.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul privind mobilizarea a peste 16 milioane de euro din Fondul de solidaritate al UE în cazul catastrofelor produse în Bulgaria și Grecia în 2015. Comisia Europeană a propus mobilizarea Fondului pentru acordarea de asistență financiară Bulgariei, care a fost afectată de o catastrofă naturală majoră provocată de condițiile de iarnă de la sfârșitul lunii ianuarie. La fel și în cazul Greciei, unde inundațiile de la începutul anului, care au avut loc în Evros și în regiunea centrală a acestei țări, au fost clasificate drept „catastrofe regionale”.

Obiectivul Fondului de solidaritate al UE este acela de a permite Uniunii să răspundă rapid, eficient și cu flexibilitate situațiilor de urgență și să-și exprime solidaritatea față de populația din regiunile afectate de catastrofe.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Novakov για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ: Καταστροφές στη Βουλγαρία και στην Ελλάδα το 2015. Οι εκτεταμένες πλημμύρες στην περιφέρεια της Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης, αλλά και στην κεντρική Ελλάδα προκάλεσαν τεράστιες ζημίες σε βασικές υποδομές, ιδιωτικές κατοικίες, δημόσια κτίρια, επιχειρήσεις καθώς και στην ελληνική γεωργία. Παράλληλα, μεγάλα τμήματα της κεντρικής και δυτικής Ελλάδας επλήγησαν επίσης από πλημμύρες που προκάλεσαν ακόμη μεγαλύτερες ζημιές, με αποτέλεσμα την καταστροφή ορισμένων σημαντικών μνημείων πολιτιστικής κληρονομιάς της Ελλάδας. Η απόφαση για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης είναι κάτι παραπάνω από ορθή.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente alla richiesta di mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) con riferimento a due situazioni catastrofiche che hanno avuto luogo a inizio 2015 in Bulgaria e Grecia. Alla fine di gennaio e all'inizio di febbraio, vaste zone della Bulgaria, soprattutto la regione sud-orientale, sono state colpite da forti piogge, nevicate, inondazioni e frane, causando danni stimati in circa 250 milioni di euro. Inondazioni diffuse nella Macedonia orientale e in Tracia all'inizio di febbraio 2015 hanno invece causato, secondo le autorità greche, danni per circa 400 milioni di euro.

Con questa relazione si propone di destinare circa 10 milioni di euro alla Grecia e 6 alla Bulgaria, per cercare di aiutare, in qualche modo, queste aree così fortemente colpite da gravosi fenomeni naturali. Va sottolineato che il Fondo di solidarietà dell'Unione europea, nonostante le regole, le modalità e le tempistiche non sempre ottimali, rimane un supporto utile, che mostra appunto la «solidarietà» dell'Unione europea sostenendo finanziariamente uno Stato membro, un paese in via di adesione o una regione colpita da gravi catastrofi naturali.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Správu o pomoci dvom členským štátom, Bulharsku a Grécku, zvládnuť následky prírodných katastrof, ktoré ich postihli začiatkom tohto roku, som podporila. Obe tieto krajiny postihli ťažké prívalové dažde, záplavy a zosuvy pôdy, ktoré spôsobili veľké škody na verejnom, ako aj súkromnom majetku. Podľa môjho názoru je potrebné pomáhať štátom, ktoré sa v dôsledku takýchto nepredvídateľných udalostí dostali do nezávideniahodnej situácie, a preto som uvítala možnosť podporiť správu o finančnom príspevku týmto štátom z Fondu solidarity Európskej únie. Fond je výrazom spolupatričnosti medzi členskými štátmi ako jednej z významných hodnôt, ktoré Európska únia vyznáva.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

8.7. Võimalused ELi geograafilise tähise kaitse laiendamiseks mittepõllumajanduslikele toodetele (A8-0259/2015 - Virginie Rozière)

Oral explanations of vote

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). – Señora Presidenta, el Parlamento Europeo ha pedido hoy una legislación fuerte a la Comisión Europea para proteger las marcas comerciales, especialmente las artesanas. La denominación de productos como los cuchillos de Albacete o la cerámica de Talavera de la Reina necesita de la Comisión Europea, de su iniciativa legislativa, precisamente para no desaparecer.

Son miles de empleos y miles de habitantes los que necesitan de la acción legislativa de la Comisión Europea, precisamente para que se mantengan la población rural, los puestos de trabajo y la producción. El *«made in»* está bloqueado en el Consejo y otro de los instrumentos de protección que tenemos en el ámbito europeo son las indicaciones geográficas protegidas también para productos no agrícolas.

Pido a la Comisión Europea que tome en serio el mensaje —casi unánime— enviado hoy por el Parlamento Europeo y que proteja estos productos, que proteja a los ciudadanos, que proteja a los pequeños empresarios, que proteja a los artesanos, y que los proteja precisamente de una competencia desleal que viene de otras partes del planeta y que les da justamente donde más duele: en la calidad de sus productos y, también, en su producción artesanal y local.

Michaela Šojdrová (PPE). – Paní předsedající, také bych chtěla vysvětlit, proč jsem hlasovala pro zprávu paní Rozièrové o rozšíření unijní ochrany zeměpisných označení na nezemědělské produkty. Myslím, že je to důležitá zpráva a úkol pro Evropskou komisi, která by měla připravit legislativní postup ochrany zeměpisných označení nezemědělských výrobků. Ukazuje se, že je to užitečné a je to také velmi potřebné, aby tradiční řemesla, tradiční produkty byly chráněny. Považuji za velmi důležité, že součástí tohoto usnesení je také podpora předávání a rozvoje tradičního know-how a s tím spojených dovedností, které neodmyslitelně patří k učňovské přípravě, k odbornému vzdělávání. Evropský parlament také zdůrazňuje význam investic do vzdělávací a odborné přípravy a vybízí členské státy, aby využívaly finanční podpory.

Catherine Stihler (S&D). – Madam President, I would like to congratulate Virginie Rozière on a fantastic result, and 608 votes in this Parliament have backed the principle of extending geographical indication to non-food products. I represent Scotland in this Parliament and it is absolutely important for some of our most peripheral areas in the European Union that products like Harris tweed and Scottish tartan have this extension of protection.

We live in a more globalised world where there are more challenges in terms of property rights and ownership. I think that we all can be very grateful to Virginie Rozière's report for what we have done today as a Parliament, but also to the fact that the majority – the vast majority of people in this Chamber – backed the extension of geographical indication to non-agricultural products. The challenge now is: what will the Commission come forward with and what will the Council support? So now the pressure is on the Commission and the Member States to take forward what we have done today.

Neena Gill (S&D). – Madam President, the creation of an EU-wide system of protection of geographical indications has already proved its vital importance for many of our agricultural products. Now it is vital that we extend it to include authentic local products. The fact is that we have a fragmented situation where some Member States offer no protection, while others have widely differing definitions. This will mean there is a clear and strong legal framework for protecting our local producers, and that is why today I voted in favour of the extension of the geographical indications to non-agricultural products.

My region of the West Midlands houses world-renowned china products, like Wedgewood, Steelite, Royal Worcester and Spode in Stoke-on-Trent. I call on the Commission to take strong measures to make sure that authentic products from the Potteries can no longer be priced out of the market by cheap knock-offs. They are a crucial part of my region's heritage, and I urge the Commission to ensure they receive proper protection.

Krisztina Morvai (NI). – Igennel szavaztam, s hogy miért, arra hadd idézzem a hasonló témájú nemzeti jogszabályunk preambulumának egyik gondolatát: „az összetartozás, az egység és a nemzeti tudat erősítése érdekében nemzetünk értékeit össze kell gyűjteni". Sajátos módon, ahogy egyre több gyalázkodást kap Magyarország, egyre több turistánk van. Ezt köszönjük szépen, hívjuk és várjuk az európai és Európán túli embereket, tekintsék meg számtalan hungaricumunkat. Ezt is fölsorolja ugye a jogszabály kiegészítője, mint például a hévízi tó és tradicionális hévízi gyógyászat, a matyó illetve a kalocsai népművészet, a Puszta vagy a Puskás Ferenc életmű, és mostanában a legfontosabb a Hunyadi János életműve, illetve a nándorfehérvári diadal, amikor is Hunyadi a közép-európai erők élén megvédte Magyarországot és Európát a tömeges idegen inváziótól. Az ő emlékére szól a déli harang.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Sam sem torej mnenja, da so geografske označbe za nekmetijske proizvode uporabne in dobre predvsem z vidika transparentnosti proizvodov. Poleg tega seveda pomagajo potrošnikom pri lažji izbiri izdelkov in doprinesejo tudi k njihovi informiranosti o izdelku.

Na tem mestu pa želim poudariti, da geografska označba nujno ne zagotavlja sledljivosti izdelka, ampak zgolj prispeva k lažji sledljivosti. Da pa bomo res zagotovili sledljivost, so potrebni še dodatni prijemi. Tu predvsem apliciram na zakonodajo o varnosti izdelkov in pa nadzoru trga.

Želim tudi vzpostaviti pomembno točko, ki je ključna za skupino Zelenih. To je, da poročilo ne opredeljuje dovolj podrobno razširitev intelektualne lastnine na nove izdelke. Potrebno pa bi bilo narediti tudi ocene učinka, kako bi enotna EU vpeljava geografskih označb na nekmetijske izdelke vplivala na stroške podjetja, države in pa potrošnike.

In ker menim, da je poročilo na določenih točkah nekoliko pomanjkljivo, sem se pri glasovanju o poročilu vzdržal.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem jako absolutní většina mých kolegů také podpořil tuto zprávu. Jsem přesvědčen, že ve chvíli, kdy zde existuje na unijní úrovni ochrana zeměpisného označení zemědělských produktů a tato současná úprava je kvalitní, efektivní, je logické rozšířit tuto unijní úpravu také na nezemědělské produkty. Pouze tím sjednotíme režim, který už pro určitý typ produktů existuje. Je zcela jasné, že je mnohem efektivnější chránit specifika našich výrobků na jedné evropské úrovni, nikoliv mít 28 partikulárních, roztříštěných samostatných úprav, z nichž je každá samozřejmě právně trochu odlišná. Je důležité, že tato úprava nepřináší žádnou zátěž pro podnikatele, jedná se o dobrovolnou věc. Bude tedy na výrobci, zda tuto ochranu využije či nikoliv, stát ani Evropská unie mu zde nic nevnucuje. To je, myslím, velmi důležité a je třeba na to podnikatele upozornit.

Ivana Maletić (PPE). – Gospođo predsjednice, podržala sam danas inicijativu za proširenje zaštite oznake zemljopisnog podrijetla Europske unije na nepoljoprivredne proizvode.

Nepoljoprivredni proizvodi su, kao i poljoprivredni, nositelji gospodarskog rasta i razvoja i ovo je jedan inovativan pristup tradiciji i posebnostima pojedinih regija. To je još jedan od načina promocije europskih vrijednosti za koje se moramo zalagati. Isto tako, u cilju je otvaranja novih radnih mjesta, poticanja srednjih i malih poduzetnika i obrtnika, sve ono što nam je neophodno u ruralnim krajevima, ali i u svim ostalim dijelovima Europske unije.

U Hrvatskoj imamo puno toga za ponuditi i pokazati Europi i svijetu. Kao što su poljoprivredni proizvodi prepoznati kao posebni i visoke vrijednosti i kvalitete poput neretvanskih mandarina, baranjskog kulena, ličkog krumpira, krčkog maslinovog ulja, ogulinskog kiselog kupusa tako se, i od nepoljoprivrednih proizvoda, ponosimo čipkarstvom, drvenim igračkama iz Hrvatskog zagorja… *(Predsjednica je prekinula govornicu.)*

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, vótáil mé i bhfabhar na tuarascála seo, agus ar ndóigh bhí mé ag freastal ar an díospóireacht aréir. Bhí sé soiléir go raibh an chuid is mó de na Feisirí i bhfabhar na moltaí. Chonaiceamar é seo sa vóta: sé chéad is a hocht as sé chéad nócha ceathair ag vótáil i bhfabhar.

Gan dabht ar bith, tá sé le feiceáil gur chabhraigh na tásca geografacha (GIanna) go mór le táirgí talmhaíochta agus cén fáth nach gcabhródh siad le táirgí nach táirgí talmhaíochta iad? Tugann sé aitheantas dóibh; tugann sé seans dóibh margaíocht a dhéanamh, agus dar ndóigh níos mó earraí a dhíol. Sa tslí sin beidh siad in ann níos mó jabanna a chruthú agus saibhreas a chothú. Mar a dúirt an rapóirtéir, tá súil agam anois go ndéanfaidh an Coimisiún gach iarracht na moltaí seo a chur i bhfeidhm comh luath agus is féidir leis.

Tiziana Beghin (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo appena approvato la relazione di iniziativa con cui chiediamo che gli Stati e l'Unione introducano un'indicazione d'origine anche per i prodotti non agricoli, così come esistono indicazioni geografiche protette che proteggono i formaggi, le carni e i prodotti della terra, noi vorremmo tutelare i prodotti non agricoli d'eccellenza che produciamo e lavoriamo in Europa e in Italia, prodotti come il marmo di Carrara, il vetro di Murano, l'ardesia, la ceramica e molto altro ancora.

Se un sistema del genere sarà introdotto aiuterà a combattere la contraffazione e a promuovere il *made in* Europa e nel mondo. C'è solo un rammarico, la relazione chiede che l'introduzione nella lista delle indicazioni geografiche protette sia fatta a pagamento. Noi esigiamo invece che l'iscrizione sia gratuita. Tuttavia, vista l'importanza del tema, abbiamo votato a favore della relazione qui in plenaria.

Andrejs Mamikins (S&D). – Eiropas Savienības ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzības iespējamā attiecināšana uz nelauksaimniecības produktiem ir ļoti svarīga un nepieciešama. Es atbalstu to.

Tā palīdz patērētāju informēšanas līmeņa uzlabošanā un tādējādi sniedz viņiem iespēju efektīvāk orientēties tirgū pārdotajās precēs. Šādas sistēmas paplašināšana un efektīva realizēšana dotu cilvēkiem augstāku pārliecību par produkta kvalitāti, kā arī ražotājam darbotos kā apliecinājums un aizsardzības līdzeklis, jo arī ražotāji faktiski ir patērētāji. Faktiski tradicionālo kultūru ražošanas saglabāšana var palīdzēt apturēt iedzīvotāju skaita samazināšanos lauku apvidos un šo apvidu degradāciju, un jauniešu aizplūšanu no laukiem.

Piemēram, manas valsts gadījumā, Latvijas gadījumā, šādas tendences ir īpaši ļoti spēcīgas gan valsts reģionu starpā nabadzīgākajā Latgales novadā, gan arī pārējos reģionos.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, i já jsem podpořil tento návrh, který zde byl předkládán paní kolegyní, s tím, že podle mého názoru není podstatné se úplně přesvědčovat o důležitosti této ochrany na unijní úrovni, ta je skutečně nesporná. Nejde pouze o řemesla, ale jde obecně o místní výrobu, o její chránění před nekalou soutěží a i o ochranu spotřebitele. To tady, myslím, ještě nezaznělo, to je otázka informovanosti konkrétních koncových konzumentů právě této místní výroby.

Ale to, co zde ještě vůbec nezaznělo, je otázka podpory prosazování této ochrany na mezinárodní úrovni. Pokud si pouze Evropská unie bude uvědomovat hodnotu těchto tradičních řemesel a této výroby a bude ji chránit, tak to bude poměrně málo. My potřebujeme zajistit i mezinárodní úroveň ochrany, a proto podporuju obnovení jednání o mezinárodní obchodní dohodě TRIPS o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví. To je, myslím si, zcela klíčové pro Evropskou unii.

Stefano Maullu (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, considero straordinariamente importante questo provvedimento che abbiamo votato oggi.

Mi auguro che la Commissione agisca con tempestività e tenacia per definire un provvedimento ancora più organico. Credo che si tratti di qualcosa che lega in particolare la storia italiana, una storia secolare, alla manifattura europea e quindi la tutela con l'indicazione geografica va a rendere ancora più competitive le nostre piccole e medie imprese che si trovano a fronteggiare un mercato sempre più globale che deve avere la certezza della qualità, quella che le imprese italiane legano ai loro prodotti.

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – This own-initiative report proposes that the European Commission brings forward a legislative proposal to create a system of Geographical Indication Protection for non-agricultural products similar to the system already extant for agricultural products such as wine and cheese.

The UK Independence Party voted against this proposal because as a matter of principle it is against the EU having the power to legislate so as to make laws binding on the United Kingdom.

Furthermore this proposal is likely to produce a significant regulatory burden on producers, create a large and expensive bureaucracy to service the system.

In addition it is wholly unclear how this ill-thought out proposal will interact with existing bodies of law such as Copyright, Trade Marks, Patents and other protection for intellectual property.

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche tipiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli è un grande passo per la tutela dei prodotti tradizionali europei di alta qualità. La tutela nasce dall'esigenza di preservare prodotti che sono il frutto di conoscenze e tecniche tradizionali, nonché elementi caratterizzanti di intere regioni europee. Prodotti di eccellenza sono continuamente vittime di contraffazioni e frodi. Al fine di arginare questi fenomeni, che vanno a scapito sia dei consumatori che dei produttori, ritengo necessario creare una indicazione geografica protetta, anche per i prodotti non agricoli, così da poter fornire un'adeguata tutela ad entrambe le parti.

Occorre un'armonizzazione europea poiché alcuni Stati non offrono una protezione specifica mentre in altri sono ravvisabili definizioni e procedure. In Italia ad esempio non esiste una tutela in tal senso. A questo proposito credo che una procedura armonizzata debba essere completamente gratuita senza aggiungere alcun onere alle imprese. Ci siamo battuti in tal senso e continueremo a vigilare. Per questi motivi il mio voto è stato positivo.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Creo que el sistema de indicaciones geográficas para productos agrícolas se ha revelado como un mecanismo positivo para proteger a los y las pequeñas productoras locales en determinadas naciones y Estados actualmente pertenecientes a la UE.

Por eso creo que es positivo extender este sistema a otro tipo de productos distintos de los agrícolas teniendo en cuenta la experiencia y las lecciones aprendidas durante este tiempo con los productos agrícolas.

Louis Aliot (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport concernant l'éventuelle extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles.

En effet, ce rapport vise à étendre la protection des indications géographiques aux produits non agricoles. Cette proposition permet une protection du «Made in France», et donc des producteurs français. Par ce processus, le consommateur est également avantagé en bénéficiant de garanties en matière de qualité des produits.

C'est une avancée pour les producteurs français, même si nous regrettons une définition assez vague des IGP non agricoles et du processus d'enregistrement.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Η Ευρωπαϊκή Ένωση, και η Ελλάδα συγκεκριμένα, έχει μία αρκετά σημαντική παραγωγή εκτός των γεωργικών προϊόντων η οποία πρέπει να προστατευθεί με ένα ενιαίο σύστημα προστασίας γεωγραφικής προέλευσης. Για το λόγο αυτό ψήφισα υπέρ της έκθεσης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων σχετικά με την πιθανή επέκταση της ενωσιακής προστασίας της γεωγραφικής ένδειξης σε μη γεωργικά προϊόντα.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce rapport a pour objectif d'étendre la protection des indications géographiques de l'Union européenne à des produits non agricoles, dont certains produits français.

Par l'intermédiaire d'une indication géographique protégée, le producteur peut ainsi faire reconnaitre un savoir-faire et proposer des produits de qualité aux consommateurs.

En France, des entreprises prévoient une augmentation importante de la demande de produits dans certains secteurs grâce à cet indicatif.

Comme il s'agit ici de protéger le «fabriqué en France», j'ai voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I remain to be convinced that the extension of geographical indication protection would be positive for the economy. It has various potential drawbacks: 1. It provides barriers for entry of new businesses into a market; 2. It narrows competition and therefore consumer choice; 3. It fixes capital within a narrow geographical area.

In addition to the above, such decisions should be taken at national level not at EU level. I therefore voted against.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération qui soutient le développement économique local, stimule le tourisme, renforce la confiance des consommateurs et aide à préserver le patrimoine culturel et le savoir-faire traditionnel.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Guillaume Balas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'initiative de Virginie Rozière qui constitue une réponse à l'absence de protection des produits manufacturés en Europe. À ce jour, les législations nationales trop disparates en la matière ne permettent pas de protéger les savoir-faire de nos produits industriels et artisanaux. Cette démarche établie un lien clair entre le produit d'une part, et la zone géographique d'autre part, à travers un système d'enregistrement reconnu au niveau européen. Cela permettra de valoriser notre patrimoine tout en apportant une contribution à la croissance en Europe.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – geografinės nuorodos apsaugą taikyti ir ne žemės ūkio produktams. Geografinė nuoroda žymi, jog prekės reputacija, kokybė ar kita savybė susijusi su konkrečia vietove. Šiuo metu ji skirta tik žemės ūkio produktams, ja naudojasi apie 3 tūkst. žemės ūkio produktų. Pritariu, kad būtina išnaudoti ir ne žemės ūkio produktų išskirtinumo ir kokybės apsaugos ekonominį potencialą, išsaugoti su jais susijusią praktinę patirtį ir darbo vietas bei prisidėti prie kovos su klastojimu. Todėl pritariu šiuo tikslu siūlomoms atitinkamoms ES taisyklėms.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – On nous taxe souvent d'«euroscepticisme» quand on ne nous reproche pas carrément d'être «anti-européens», mais nous n'hésitons pas à soutenir les – trop rares – projets qui nous paraissent aller dans le bon sens. C'est le cas pour ce rapport sur l'éventuelle extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles. J'ai donc voté pour, bien qu'il ne s'agisse là que d'une ébauche et que de nombreux points restent flous ou clairement insatisfaisants à ce stade.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Si les produits agricoles d'une origine géographique particulière qui possèdent des qualités déterminées ou qui sont fabriqués selon des méthodes traditionnelles peuvent faire l'objet d'une protection unitaire des indications géographiques au niveau de l'Union il n'en va pas de même pour les produits non agricoles.

La rapporteur, dont j'ai approuvé le rapport, soutient l'instauration au niveau européen d'un instrument de protection unique des indications des produits non agricoles. Ceci déboucherait sur des retombées économiques positives pour les producteurs locaux ou régionaux, générerait des emplois dans des régions moins favorisées et donnerait des indications claires aux consommateurs sur l'origine et les méthodes de fabrication des produits.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la posible ampliación de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión a productos no agrícolas, que implica la petición de dar denominación de origen a los productos artesanos de la Unión. Esta resolución permitirá incrementar la protección de los productos artesanos locales por medio de la ampliación del sistema de indicaciones geográficas del que ya gozan ciertos artículos agrícolas de calidad de la Unión. Esto permitirá dar más apoyo al desarrollo de la economía local, impulsar el turismo, reforzar la confianza de los consumidores y ayudar a preservar el patrimonio cultural y tradicional.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur l'éventuelle extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles doit permettre de mieux protéger des produits non agricoles, notamment au moment où le nombre de contrefaçons augmente. Cela profitera à des produits français comme les couteaux de Laguiole, la dentelle de Calais, les parapluies d'Aurillac ou la tapisserie d'Aubusson.

L'IGP est un nom ou symbole qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel. Cela garantit aux consommateurs une offre de qualité et permet aussi aux producteurs de faire valoir leurs produits. Cette extension doit ainsi permettre de mieux protéger encore le «fabriqué en France», d'autant que l'on s'attend à une augmentation possible de la demande internationale (jusqu'à 25 %!) dans certains secteurs, comme le textile, bénéficiant de la protection des indications géographiques pour les produits non agricoles.

J'ai donc voté pour ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la relazione Rozière che sollecita la Commissione a predisporre una proposta che estenda il sistema delle certificazioni di qualità ai prodotti artigianali e tradizionali UE non di derivazione agricola. Ritengo che una normativa di questo tipo permetterebbe alle eccellenze dei nostri territori di avere un'ulteriore tutela sul mercato, anche se bisognerà monitorare attentamente i lavori della Commissione per evitare disordinate sovrapposizioni con il regime esistente in agricoltura delineato e assicurare una reale efficacia di questa normativa.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agroalimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame Europos Parlamentas mano, kad reikėtų sukurti Europos Sąjungos lygmens apsaugos priemonę, kuri būtų platesnio užmojo strategijos, skirtos aukštos kokybės ES produktams remti ir pagrįstos tvirtesniu ES institucijų įsipareigojimu gamybos ir amatų sektorius laikyti ekonomikos augimo ir bendros rinkos kūrimo užbaigimo varomąja jėga, dalimi ir tokiu būdu būtų didinama vietos pramonės gaminių ir amatininkų dirbinių vertė, remiamas vietos ekonomikos vystymasis ir darbo vietų kūrimas atitinkamose vietovėse, skatinamas turizmas ir sustiprintas vartotojų pasitikėjimas. Europos Parlamentas palankiai vertina Komisijos iniciatyvą surengti konsultacijas su suinteresuotaisiais subjektais siekiant nustatyti galimybę Europos Sąjungos geografinės nuorodos apsaugą taikyti ir ne žemės ūkio produktams, taip pat palankiai vertina 2014 m. spalio mėn. užbaigtų konsultacijų

rezultatus ir aiškiai pritaria ES ne žemės ūkio produktų geografinėmis nuorodomis pagrįstos apsaugos sistemai.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Jelenleg európai szinten az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek hagyományos eljárással készülnek és kiváló minőséget képviselnek. Jelenleg ezen termékek védelme tagállamonként változó, némely tagállamban más tagországok termékeit a védelem nem illeti meg.

A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri a Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – V EPP smo podprli možnost razširitve zaščite geografskih označb Evropske unije, ki je sedaj omejena le na kmetijske proizvode, na nekmetijske proizvode. Tradicionalni izdelki, ki so narejeni po tradicionalnih metodah in posebnih lokalnih tehnikah, so kot taki del ne samo nacionalne, temveč tudi skupne evropske kulturne dediščine. Kot take jih moramo ohranjati, saj konec koncev povečujejo tudi turistično atraktivnost posameznih podeželskih krajev. Prepričan sem, da bomo tako spodbujali razvoj odmaknjenih področij in zagotavljali ohranitev starih navad in običajev.

David Borrelli (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione di iniziativa perché i benefici di un'estensione della protezione delle indicazioni geografiche anche ai prodotti non agricoli sono indubbi per le PMI e per gli artigiani italiani, nonché per i consumatori tutti.

La relazione evidenzia giustamente che i prodotti tradizionali europei di alta qualità sono il frutto di conoscenze e tecniche tradizionali e rappresentano un patrimonio culturale dell'UE e un elemento essenziale da preservare nella vita economica e sociale di numerose regioni europee.

Tuttavia, nutro dei dubbi sulla parte in cui si prevede la possibilità di richiedere ai produttori il versamento di un contributo per la registrazione del proprio prodotto, anche se è specificato che tale contributo dovrebbe essere una tantum, equo rispetto ai costi sostenuti e applicato in modo omogeneo in tutta l'Unione europea. A mio avviso la registrazione dovrebbe essere gratuita.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Koliko vrijedi europska vještina, tradicija i znanje? Ako se radi u malom obrtu i na manje količine, skupa je. I vrlo lako nestane pod navalom krivotvorina iz trećih zemalja. Primjerice, europski proizvođači tekstila se žale da oko 40 posto prihoda moraju trošiti na sudske sporove s krivotvoriteljima umjesto u povećanje proizvodnje, a mnoge tvornice su se odavno ugasile.

Oznaka porijekla nosi puno prednosti koje primjerice oznaka zaštićeni znak nema. Iznad svega to je prepoznatljivost kod potrošača. Potrošači vole kupovati proizvode s oznakom izvornosti jer znaju da su kupili kvalitetno i autentično. A ne kad dođu kući, okrenu preplaćeni proizvod pa piše „proizvedeno u Kini".

Mali obrtnici i siromašne regije bi imale najviše koristi od ovakve oznake. Četiri milijuna novih poslova! Pravni temelj je već postavljen oznakom za poljoprivredne proizvode, a nova direktiva o autorskim pravima je već prva stanica na kojoj možemo odmah početi graditi uspješnu priču.

Kada mi netko sa skepsom govori o ovoj temi ja ga jednostavno upitam gdje bi europska poljoprivreda bila da ne postoje oznake porijekla za primjerice vina, ili određene voćne ili mesne proizvode? Ne smijemo se bojati zaštiti što je naše i tražiti trgovačke partnere da to poštuju!

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport étendant la protection des indications géographiques aux produits non agricoles comme les couteaux de Laguiole, la dentelle de Calais, etc. Elle permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che l'estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea anche ai prodotti non agricoli possa favorire l'innovazione nei processi di produzione tradizionali e la creazione di nuove start-up per i prodotti tradizionali e contribuire altresì alla sostenibilità dei posti di lavoro creati in aree scarsamente sviluppate, in particolare offrendo alle piccole imprese e alle microimprese, che sono responsabili per circa l'80% dei prodotti tipici prodotti a livello locale che potrebbero trovare tutela attraverso il sistema delle indicazioni geografiche, la possibilità di incrementare le vendite grazie a operazioni di marketing più efficaci nonché un incentivo a cooperare maggiormente, considerata la natura collettiva del sistema.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – L'approvazione di questa importante relazione di iniziativa segna un passaggio importante per la tutela dei prodotti non agricoli e richiede un intervento della Commissione europea volto ad estendere a questi prodotti la normativa sulle indicazioni geografiche agricole.

Gli Stati membri dell'UE sono infatti ricchi di prodotti non agricoli, basati su conoscenze tradizionali e metodi produttivi profondamente radicati nel patrimonio culturale e sociale di molte regioni geografiche. L'introduzione di un sistema armonizzato di tutela sarebbe necessaria per incoraggiare lo sviluppo dell'economia e della cultura europea, in particolare nelle regioni meno sviluppate. La protezione delle IG, infatti, sarebbe un motore di innovazione per tutelare la qualità elevata dei prodotti mantenendo la competitività e conservando i saperi radicati nelle generazioni.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Une indication géographique protégée ou IGP est un signe d'identification de la Communauté européenne qui fait référence, comme son nom l'indique, à l'origine géographique d'un produit quand il tire une partie de sa spécificité de cette origine. Créée en 1992, l'IGP permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité. Ce rapport préconise d'étendre cette protection aux produits non agricoles. Certaines entreprises dont le succès repose sur un savoir-faire particulier estiment que l'extension de cette protection va leur permettre de bénéficier d'une augmentation de 25 % de la demande internationale.

Attaché à la promotion du «fabriqué en France» et des entrepreneurs français, je ne peux que me réjouir de cette avancée législative. Les consommateurs disposeront d'informations plus pointues et achèteront un produit en toute connaissance de cause. Cette extension permettra de combattre plus efficacement la contrefaçon. Nos entrepreneurs en seront d'autant plus récompensés.

J'ai donc voté pour cette proposition.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Indicația geografică servește la identificarea unui produs originar dintr-o țară, regiune sau localitate, în cazurile în care o calitate, reputație sau alte caracteristici ale produsului sunt legate de originea sa geografică. Cu toate acestea, produsele neagricole nu beneficiază în prezent de o protecție unitară a indicației geografice la nivelul UE, dincolo de prevederile naționale.

În momentul de față nu există norme la nivel european care să protejeze denumirile acestor produse industriale și artizanale. Având în vedere acest fapt, până în prezent, 15 state membre au creat mecanisme de protecție a indicațiilor geografice pentru produsele neagricole. Dar această protecție este redusă, indicațiile geografice (IG) fiind protejate fie prin stabilirea delictului de înșelăciune, fie prin dreptul mărcilor, fie prin dispoziții specifice IG.

Am votat în favoarea raportului de inițiativă referitor la posibilitatea de a extinde protecția indicațiilor geografice ale Uniunii Europene la produsele neagricole, deoarece există nevoia urgentă de a crea un sistem unic de protecție a indicațiilor geografice la nivelul întregii Uniuni Europene, aceste produse făcând parte din patrimoniul cultural, social și economic al unui anumit loc și făcând dovada amplorii know-how-ului și a patrimoniului cultural european, reprezentând o istorie care beneficiază de cunoștințe specifice a anumitor zone europene.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. L'iniziativa sollecita la Commissione alla predisposizione di una proposta che estenda il «sistema» delle certificazioni di qualità ai prodotti artigianali e tradizionali *UE NON AGRICOLI*. Condivisibile per la maggior parte del testo, si esprime comunque la riserva che riguarda la possibilità che la Commissione crei una sovrapposizione disordinata con il regime esistente in agricoltura e delineato nella PAC (OMC, sviluppo rurale ecc.). Bisognerà porre grande attenzione sul tema della necessaria copertura di bilancio per l'applicazione e per i controlli, evitando drenaggio di risorse dagli importi riservati all'agricoltura e cercando, possibilmente, di ridefinire, anche per quel settore, le tutele offerte agli operatori e le garanzie per i consumatori.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Les indications géographiques européennes pour les produits agricoles sont très importantes non seulement dans un souci de transparence, mais également pour le bon fonctionnement du marché unique. Ces indications sont garantes de qualité. Il semble donc tout à fait naturel de vouloir les étendre aux produits non agricoles. En effet, les secteurs de l'industrie et de l'artisanat regorgent de maitrises particulières qu'il serait bon de protéger et de signaler aux consommateurs. Nous devons être certains que les spécificités culturelles et le savoir-faire européen sont préservés. C'est également avec ce type de mesures que nous arriverons à perfectionner le fonctionnement du marché unique. L'extension des indications géographiques aux produits non agricoles sera bénéfique à la fois aux producteurs et aux consommateurs. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli. I prodotti tradizionali europei di alta qualità sono frutto di conoscenze e tecniche tradizionali e rappresentano il patrimonio culturale dell'UE. Inoltre, essi generano attività che presentano un legame diretto con le realtà locali, in particolare nelle zone rurali, contribuendo ad accrescere l'attrattività complessiva di un territorio.

Oggi però è sempre più forte il rischio di una graduale estinzione delle competenze e dei mestieri tradizionali. Di conseguenza, la protezione delle indicazioni geografiche (IG) dei prodotti non agricoli potrebbe rivelarsi un incentivo per salvaguardare il patrimonio culturale e il *know-how* tradizionale. Auspico quindi che, come indicato nella relazione approvata, la Commissione presenti senza indugio una proposta legislativa con l'obiettivo di istituire un sistema unico europeo di protezione delle indicazioni geografiche per prodotti non agricoli.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The purpose of this file is to create a system of geographical indications for non-agricultural products, which are primarily issued from the rural areas. The main idea of the geographical identification is to create an EU wide label that would protect and underline and identify the special know-how and designate the quality, authenticity and characteristics of the product.

It is argued that that such a system would foster growth, SME's growth, and maintain a link between the production and the territory it comes from as well as the itinerary of the productions.

Several fields are identified, such as the relations between the EU and the third countries and it underlines the fact that a geographical identification system could protect the local producers vis a vis the international competition.

Moreover, it should also be noted that fifteen member states already have this system and that it is judged as primarily positive. It was for these reasons that I voted in favour of this resolution.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This own-initiative report proposes that the European Commission brings forward a legislative proposal to create a system of Geographical Indication Protection for non-agricultural products similar to the system already extant for agricultural products such as wine and cheese.

The UK Independence Party voted against this proposal because as a matter of principle it is against the EU having the power to legislate so as to make laws binding on the United Kingdom.

Furthermore this proposal is likely to produce a significant regulatory burden on producers, create a large and expensive bureaucracy to service the system.

In addition it is wholly unclear how this ill-thought out proposal will interact with existing bodies of law such as Copyright, Trade Marks, Patents and other protection for intellectual property.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour because currently only agricultural products with a specific geographical indication (GI) and made in certain quantities are granted an EU wide protection. On the other hand, traditional European products must be preserved within communities as these products are directly linked to ways of life within these communities and preservers their identity which will benefit tourism, culture, employment and trade.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione considera che la produzione tradizionale europea va tutelata non solo ed unicamente in riferimento ai prodotti agricoli. La qualità derivante dalla conoscenza e dalle tecniche affinate nel tempo sono infatti un patrimonio da salvaguardare in ogni ambito e il Parlamento ha quindi accolto con favore l'iniziativa della Commissione volta a estendere la protezione delle indicazioni geografiche dell'UE anche ai prodotti non agricoli.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Virginie Rozière sur l'extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles.

Il s'agit selon moi d'un très bon rapport, qui prend en compte tant la nécessité de préserver notre patrimoine européen, unique et varié, que le potentiel de croissance économique de nos territoires. L'approche adoptée par M[me] Rozière me semble constructive, l'indication géographique n'étant pas vue comme une condition d'accès au marché mais comme la consécration d'un savoir-faire.

Ces savoir-faire ancestraux n'échappent pas à la contrefaçon, qui s'est considérablement développée sur la sphère numérique ces dernières années. La réponse à ces risques d'usurpation ne peut être qu'européenne: un régime unique de protection doit être mis en place, la coexistence de protections juridiques nationales ne suffit plus.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le présent rapport vise à étendre la protection des indications géographiques protégées aux produits non agricoles. Une IGP est un nom ou un symbole qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel. Elle permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité. En France en particulier dans certains secteurs tels que le textile, les entreprises ont évalué une augmentation possible de 25 % de la demande internationale résultant d'une telle protection. J'ai donc voté pour ce rapport.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – As we stand today, agricultural products in the EU benefit from geographical indications, namely recognising the distinctive origin of a product where its qualities most likely derive from.

This is essentially a means to protect unique regional and local heritage and we should take responsibility to protect these manufacturers from unfair competition.

Today, the Parliament voted in favour of extending this regulation to non-agricultural products as well. The system is currently very fragmented, as only 15 Member States have this sort of legislation in place.

The Commission should immediately engage in the process of coming up with a proposal to create a system for protection of artisanal arts and crafts.

It is even more important to get this process underway as we must ensure that quality products and craft skills are not jeopardised in trade talks with third parties, as this would be the case with the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP).

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – L'Unione europea vanta una ricca gamma di prodotti di qualità non agricoli, espressione delle diverse tipicità locali, spesso artigianali, e che costituiscono un immenso patrimonio culturale ed economico non solo per il paese di provenienza, ma per tutta l'Unione.

L'indicazione geografica (IG), attualmente prevista soltanto per i prodotti di origine agricola, ha favorito ed accresciuto il posizionamento di tali prodotti nei mercati internazionali in quanto considerati dai consumatori sicuri e di qualità. La mancanza a livello europeo di un sistema armonizzato e coerente di protezione delle IG per i prodotti non agricoli ha compromesso fino ad oggi la capacità dell'UE di negoziare accordi commerciali con i paesi terzi che invece prevedono, nelle loro legislazioni, tutte le IG per i prodotti non agricoli.

La possibilità di estendere le IG anche in Europa ai prodotti non agricoli, oltre a tutelare le nostre produzioni tradizionali rafforzerebbe la capacità negoziale dell'UE sia sul piano bilaterale sia sul piano multilaterale dell'OMC. Per questi motivi ho votato a favore della relazione e mi associo alla richiesta alla Commissione europea di valutare e presentare al più presto delle proposte legislative per una protezione unitaria delle IG europee per i prodotti non agricoli.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Είναι πολύ σημαντικό τα μη γεωργικά προϊόντα μιας συγκεκριμένης γεωγραφικής προέλευσης που έχουν συγκεκριμένα χαρακτηριστικά η παρασκευάζονται με βάση παραδοσιακές μεθόδους να μπορούν να τυγχάνουν ενιαίας προστασίας σε ενωσιακή κλίμακα μέσω γεωγραφικών ενδείξεων.

Έτσι θα ήταν ιδιαίτερα σημαντικό για την Ευρωπαϊκή Ένωση να εγκρίνει νομοθεσία για τις μη γεωργικές γεωγραφικές ενδείξεις, προκειμένου να εκμεταλλευτεί πλήρως τις θετικές οικονομικές συνέπειες που θα είχε η προστασία της διακριτότητας και της ποιότητας των προϊόντων αυτών, να παράσχει στους καταναλωτές αξιόπιστη ενημέρωση για τον τόπο και για τη μέθοδο παραγωγής τους και να διαφυλάξει την τεχνογνωσία για τις θέσεις εργασίας που σχετίζονται με αυτά.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione sulla possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli.

Le indicazioni geografiche possono avere un notevole potenziale economico e un'adeguata protezione può originare benefici importanti specialmente per le PMI e per le regioni dell'UE. L'Europa infatti possiede un vero e proprio patrimonio di competenze tradizionali e artigianali di altissimo livello. Tuttavia, a livello europeo, manca un sistema unitario per le indicazioni geografiche dei prodotti non agricoli.

La relazione in esame accoglie favorevolmente la proposta della Commissione per una consultazione pubblica con le parti interessate e la invita a presentare una proposta legislativa in materia, ritiene necessario stabilire a livello UE uno strumento di protezione per il settore manifatturiero e artigianale, ritiene che tali misure dovranno essere accompagnate da misure d'informazione e comunicazione e sottolinea gli importanti benefici che l'estensione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli comporterà per consumatori, produttori e cittadini.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dell'onorevole Virginie Rozière poiché ritengo l'estensione delle IG anche ai prodotti non agricoli, utile sotto molti punti di vista. Le indicazioni geografiche, infatti, contribuirebbero efficacemente a contrastare la contraffazione, l'uso fraudolento delle indicazioni d'origine e altre pratiche sleali che, oltre a ingannare il consumatore, sono dannose soprattutto per le imprese di nicchia che in varie parti d'Europa producono quei prodotti che rendono caratteristici e preziosi ciascuno degli Stati membri.

Pongo l'accento sul fatto che l'utilizzo di tali specifiche per i prodotti non agricoli servirà anche a garantire all'acquirente di aver acquistato un prodotto con un *know-how* di alta qualità e questo renderebbe più forte ogni Stato dal punto di vista commerciale. Personalmente tengo a non soffocare le tradizioni tutelando al massimo queste peculiari caratteristiche differenti in ogni zona dell'UE ed è per questo motivo che mi sento di supportare la relatrice.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – This own-initiative report proposes that the European Commission brings forward a legislative proposal to create a system of Geographical Indication Protection for non-agricultural products similar to the system already extant for agricultural products such as wine and cheese.

The UK Independence Party voted against this proposal because as a matter of principle it is against the EU having the power to legislate so as to make laws binding on the United Kingdom.

Furthermore this proposal is likely to produce a significant regulatory burden on producers, create a large and expensive bureaucracy to service the system.

In addition it is wholly unclear how this ill-thought out proposal will interact with existing bodies of law such as Copyright, Trade Marks, Patents and other protection for intellectual property.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Diversos produtos agrícolas (pela origem ou produção por métodos tradicionais) beneficiam de uma proteção das indicações geográficas na UE.

É desejável que essa proteção seja alargada a produtos não agrícolas e tradicionais como o artesanato, os bordados e a cerâmica, que atualmente não dispõem de um sistema de proteção unitário, gozando de diferentes níveis de proteção nos Estados-Membros. Em Portugal será o caso, entre outros, dos tapetes de Arraiolos ou dos Lenços dos Namorados do Minho tão bem defendidos pelo deputado José Manuel Fernandes.

Apoio totalmente o relatório da colega Roziére por considerar vital a proteção destes produtos tradicionais de qualidade baseados em saber-fazer e técnicas tradicionais que fazem parte do património cultural da UE e que geram atividades diretamente relacionadas com modos de vida locais, especialmente nas zonas rurais, ajudando a aumentar a atratividade dessas zonas, a preservar as identidades locais e promover a sua especificidade, com benefícios para o turismo, a cultura, o emprego e o comércio.

Para além do potencial económico e da proteção dos respetivos postos de trabalho, sublinho os benefícios para os cidadãos e consumidores que ficam mais protegidos e aumentam a sua confiança nesses produtos.

Convido a Comissão Europeia a apresentar rapidamente a proposta legislativa que crie este sistema.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa importante relazione di iniziativa. I prodotti alimentari già godono di protezione in merito alle indicazioni geografiche dal 1992. Con questo atto, il Parlamento chiede alla Commissione europea di estendere questa tutela anche ai prodotti non agricoli e ciò mi vede perfettamente d'accordo per una serie di ragioni. In prima luogo, perché in tal modo si supportano i prodotti tipici e, in secondo luogo, perché si incentiva l'occupazione locale: due buone ragioni per stimolare l'economia territoriale, soprattutto quella delle aree rurali.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Geographic indications (GI) are an extremely valuable component to the European economy and fully deserve consideration for expansion. While such labels are protected and regulated by EU law, they are currently limited to wine, spirits, and foodstuffs. However, the European Commission has recently considered extending these indicators to non-agricultural/non-food products. This proposal calls upon the Commission to draft legislation that acts upon this idea, and I fully support this measure. Expanding geographic indicators of more products in the European economy has the potential to boost consumer awareness and confidence in small markets and strengthen local economies across the continent. This will also strengthen non-agricultural products which are identifiable with Malta such as glass blowing.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione riguarda la reazione del Parlamento alla pubblicazione, del libro verde della Commissione intitolato «Sfruttare al meglio il know-how tradizionale dell'Europa: una possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli». Si tratterebbe di prodotti radicati nel patrimonio culturale e storico di particolari localitá geografiche, un elemento essenziale da preservare nella vita economica e sociale di numerose regioni europee. Attualmente a livello europeo, la protezione delle IG è prevista per i vini, le bevande alcoliche, i vini aromatizzati e i prodotti agricoli e alimentari. Non vi è alcuna armonizzazione invece per quello che riguarda la protezione delle IG per i prodotti non agricoli.

La relazione esprime il favore del Parlamento a estendere la protezione delle indicazioni geografiche dell'UE anche ai prodotti non agricoli. In particolare chiede alla Commissione di realizzare un sistema di protezione unico a livello UE considerando che l'assenza di tale sistema determina un quadro europeo inadeguato e frammentato, dovuto a livelli di protezione diversi all'interno delle norme nazionali e locali. Mi astengo, in quanto i benefici risultano indubbi per PMI e artigiani nonché per i consumatori italiani, ed è inoltre prevista la possibilità di richiedere ai produttori il versamento di un contributo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Creo que el sistema de indicaciones geográficas para productos agrícolas se ha revelado como un mecanismo positivo para proteger a los y las pequeñas productoras locales en determinadas naciones y Estados actualmente pertenecientes a la UE.

Por eso creo que es positivo extender este sistema a otro tipo de productos distintos de los agrícolas teniendo en cuenta la experiencia y las lecciones aprendidas durante este tiempo con los productos agrícolas.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzések európai uniós oltalmának nem mezőgazdasági termékekre való kiterjesztését kívánja a parlament jelentése. A témában készült bizottsági zöld könyv és az érintett felekkel történt konzultáció alapján a Parlament arra kéri az Európai Bizottságot, hogy készítsen jogalkotási javaslatot az uniós oltalom nem mezőgazdasági termékekre való kiterjesztéséről. A jelenlegi rendszerben a tagállamok különböző szabályokat alkalmaznak, ami az uniós belső piacra negatív hatással van. Az oltalom nem mezőgazdasági termékekre történő kibővítése a helyi és regionális termékek megfelelőbb védelmét, ezzel együtt pedig az ott élők jobb boldogulását segítheti.

Többek között a turizmus, foglakoztatás és kultúra területén várható hozadéka a Parlament által kért uniós jogszabálynak. A jó minőségű, egyedi és tradicionális eljárásokkal készült európai termékek számára így biztosított lesz az európai védelem. Remélem, a közép-európai régiók, ezen belül a magyarlakta területek termékei is jelentős mértékben részesülnek majd európai oltalomban. Szavazatommal támogattam a jelentést.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since it puts pressure on the Commission to present a proposal for a unified system of protection of geographical indications for non-agricultural products. I voted in favour to send an important signal to the Commission which on this point seems reluctant to make a proposal in the near future.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece indicațiile geografice au un potențial economic imens și o protecție adecvată a acestora poate aduce beneficii importante, în special IMM-urilor și regiunilor europene, consider că această protecție promovează și facilitează accesul la piața comună, dar și la piețele din afara Uniunii al produselor artizanale europene, care sunt fructul unor cunoștințe și competențe tradiționale, care contribuie la păstrarea unui know-how valoros, caracteristic unor întregi comunități sociale și locale și care reprezintă, de asemenea, o componentă semnificativă a patrimoniului istoric, cultural, economic și social european.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose d'étendre le régime de protection des indications géographiques aux produits non agricoles. À l'instar de leurs pendants agricoles, ces indications géographiques identifient un produit dont la qualité, la réputation ou les caractéristiques sont principalement attribuables à l'origine géographique. Utilisé actuellement seulement dans le domaine agricole, il convient de développer ce système pour les produits traditionnels européens basés sur un savoir-faire et des techniques authentiques. Ces produits constituent bien souvent un atout central pour l'attractivité de territoires européens et participent à leur dynamisme économique local. L'extension d'un tel régime d'identification géographique visera donc à protéger l'authenticité et la qualité des produits européens, à fournir des informations fiables aux consommateurs et à mieux lutter contre la contrefaçon. Convaincu que ces mesures participeront au renforcement de la compétitivité européenne, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition législative afin de remédier à la fragmentation du marché intérieur, de valoriser les savoir-faire de nos territoires européens, de garantir l'authenticité et la qualité de nos produits européens ainsi que de renforcer la position de l'Union européenne sur les indications géographiques dans le cadre des négociations qu'elle mène avec ses partenaires commerciaux.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Il 15 luglio 2015 la Commissione europea ha pubblicato un Libro verde lanciando una consultazione pubblica su un possibile intervento UE che estenda ai prodotti non agricoli la normativa sulle indicazioni geografiche già adottata per i prodotti agricoli. Attualmente non esiste una regolamentazione armonizzata per i prodotti non agricoli, a differenza di quanto accade per i prodotti agricoli e le bevande alcooliche. Il vantaggio generato da questo provvedimento sarebbe in primo luogo economico, in quanto faciliterebbe una distinzione dei prodotti facenti uso di tale tipo di etichettatura, rendendoli più attraenti da un punto di vista commerciale. L'introduzione di un sistema armonizzato di tutela favorirebbe anche lo sviluppo dell'economia e della cultura europea. La protezione incoraggerebbe inoltre l'innovazione per tutelare la qualità elevata dei prodotti, mantenendone la competitività. Per tali ragioni ho deciso di votare a favore di questa relazione.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La reconnaissance et la protection des indications géographiques est essentielle à la préservation des productions artisanales et des savoir-faire en Europe. Ce système de protection, en place pour les indications géographiques agricoles en Europe, doit être étendu aux produits non agricoles, comme par exemple le couteau de Laguiole ou le verre de Murano.

Cela contribuera à renforcer la compétitivité de très nombreuses entreprises européennes. Ce sont ainsi 4 millions d'emplois qui sont concernés en Europe, au sein de PME locales ou de structures artisanales.

Cela contribuera également à mieux informer les consommateurs sur la qualité et l'origine des produits.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport ROZIÈRE relatif à une possible extension des indications géographiques protégées de l'Union européenne aux produits non agricoles. En effet, son application permettra de remédier à la fragmentation du marché intérieur tout en promouvant le savoir-faire de nos territoires européens. Les consommateurs pourront ainsi avoir des garanties sur l'authenticité, la qualité et la fiabilité des produits protégés. Enfin, en ayant voté pour ce rapport, je me félicite de renforcer la position de l'Union européenne sur les IG (indications géographiques) dans le cadre des négociations qu'elle mène sur le plan commercial.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Jelenleg európai szinten az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek tradicionális eljárással készülnek és kiváló minőséget képviselnek. Jelenleg ezen termékek védelme tagállamonként változó, némely tagállamban más tagországok termékeit a védelem nem illeti meg. A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri a Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Alors que les produits agricoles sont protégés à l'échelle européenne depuis 1992, aucune législation commune ne concernait jusqu'ici les produits industriels et artisanaux. Il était donc logique d'étendre à ces produits la protection des indications géographiques, qui symbolisent un savoir-faire traditionnel et une culture locale et dont on ne peut admettre l'usurpation par des entreprises concurrentes. C'est pourquoi j'ai soutenu la proposition visant à étendre la protection des indications géographiques aux produits non agricoles. Je suis convaincu que cette mesure est susceptible d'offrir de meilleures garanties aux consommateurs, d'aider les producteurs et de stimuler l'économie locale. En effet, ces nouvelles règles pourraient augmenter l'attractivité du produit pour le consommateur et permettre au producteur d'accroître la valeur ajoutée de ses produits. Parmi les 800 produits identifiés par la Commission européenne et qui pourraient être concernés figurent plusieurs produits belges comme les diamants d'Anvers, la dentelle de Binche ou la faïence de Mons.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – La mention de l'origine géographique des produits, qu'ils soient agricoles ou non, est une donnée essentielle. Elle doit être portée à l'attention du consommateur pour deux raisons. Tout d'abord, elle apporte une véritable valeur ajoutée issue de notre terroir reconnu dans le monde entier. Enfin, elle permet au consommateur de pouvoir différencier les imitations du produit original.

En valorisant le savoir-faire sur l'étiquetage des produits non agricoles, cette proposition permet de ne pas voir notre artisanat (couteaux de Laguiole, dentelle de Calais, etc.) injustement mis en concurrence avec des produits de faible qualité et à moindre coûts. Le consommateur pourra ainsi choisir en connaissance de cause, ce qui pourrait faciliter la démarche d'achat français.

Représentante des Français et des patriotes, je ne peux que soutenir cette initiative qui permet à nos artisans de se démarquer d'une concurrence toujours plus déloyale. C'est pourquoi j'ai voté pour cette proposition.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на колегата Розиер относно евентуалното приобщаване на неселскостопанските продукти към защитата от страна на Европейския съюз на географските указания. На пазара на ЕС има изобилие от продукти, които са част от културното, социалното и икономическото наследство на дадено място или регион в ЕС и които са вкоренени в традиционните ноу-хау и производствени методи. По отношение на тяхната правна защита: неселскостопанските продукти са индустриални продукти и занаяти, които не разполагат с този вид правна защита, и поради тази причина съм съгласен с докладчика, че Европейската комисия следва да предложи инструмент за тяхната защита на европейско равнище.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Magyarország gazdaságában a mezőgazdaság és az élelmiszeripar különleges jelentőséggel bír. Ugyanez elmondható a fenti iparágakhoz szorosan kapcsolódó bortermelésről is, ám az ország az agrárterületen kívül számos egyéb, hagyományosan kiváló minőségű termékkel büszkélkedhet. Az olyan – nemzetközi színtéren is elismert – megjelölések, mint például a szegedi paprika, a gyulai kolbász, a makói hagyma, a tokaji bor vagy az egri bikavér nem csupán a származási országról kialakított kép színezéséhez járulnak hozzá, hanem – a termékek minőségi követelményeinek fenntartásán túl – a kollektív jogosultság formájában megjelenő oltalom révén komoly hozzáadott piaci értéket is jelentenek.

A földrajzi árujelzők fogalmát általánosságban mindazoknak a megjelöléseknek a gyűjtőneveként alkalmazzuk, amelyeket a forgalomban a termékek földrajzi eredetének azonosítására használunk. Jelenleg európai szinten a földrajzi árujelzők által nyújtott az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki. Ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri az Európai Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nem csak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is. Szavazatommal ezért támogattam a javaslatot.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Con este este informe sobre la ampliación de las indicaciones geográficas en la UE, en el que he participado personalmente como ponente del Grupo PPE y el cual ha sido aprobado, se pretende que al igual que los productos agrícolas de un origen geográfico claramente delimitado y que se fabrican siguiendo métodos tradicionales pueden acogerse a la protección de la indicación geográfica en toda la UE, esta misma protección sea extensible a la categoría de productos no-agrícolas, estableciendo para ello normas aplicables en todo el mercado único europeo. En el marco del Mercado Único Europeo es necesario que las leyes nacionales en relación a este área se armonicen. Asimismo es necesario que las administraciones públicas protejan los productos tradicionales para luchar contra el fraude de estos productos, y también que se incorpore un régimen de gestión, inspección, infracción y sanción que controle las indicaciones geográficas en los productos comercializados en Europa. Este impulso a las indicaciones geográficas es clave porque puede reportar importantes beneficios para el consumidor y también para las empresas que producen estos productos no agrícolas y que en general son pymes.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto***.** – Al libro verde della Commissione intitolato «Sfruttare al meglio il know-how tradizionale dell'Europa: una possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli» fa seguito questa relazione di iniziativa. Allo stato attuale, a livello europeo, le indicazioni geografiche sono previste solo per i vini, per le bevande alcoliche e per i prodotti agricoli e alimentari. Esse rappresentano parte del patrimonio culturale dell'Unione e definiscono le tipicità delle regioni europee.

La relazione esprime parere favorevole all'estensione dell'IG a prodotti non agricoli o alimentari e auspica la creazione di un sistema di protezione unico a livello UE per far fronte a distorsioni nel mercato unico create da un'eccessiva frammentazione delle norme a tutela dell'IG nei vari stati membri. Questo è di indubbio aiuto per le PMI, per gli artigiani e soprattutto per i consumatori, che dovrebbero essere messi in grado di effettuare una scelta sulla base di informazioni chiare e precise. Ho votato a favore.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considero que as tradições reforçam as nossas raízes e promovem o desenvolvimento. Portugal é riquíssimo no artesanato, nos bordados e na cerâmica. Estes produtos devem beneficiar de um sistema europeu de proteção das indicações geográficas. Desta forma, protegemos o método de produção, amarramos o produto ao local, preservamos os conhecimentos e os empregos e damos informação fidedigna ao consumidor.

Esta legislação deve promover a inovação nos processos de produção tradicionais e a criação de novas empresas, tal como tem acontecido em Portugal e, sobretudo, no Minho, como provam os lenços de namorados de Vila Verde e a iniciativa Namorar Portugal. Note-se que as microempresas e as pequenas empresas são responsáveis por cerca de 80 % dos produtos locais típicos.

Os bordados de Viana, os bordados de Guimarães e a Máscara de Vinhais são exemplos de produtos que podem beneficiar da legislação que defendo.

Concordo, por isso, que as novas regras poderiam promover a inovação nos processos de produção tradicionais e a criação de novas empresas no setor dos produtos tradicionais, contribuindo também para a sustentabilidade dos postos de trabalho.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette délibération parce qu'elle va dans le sens d'une meilleure protection des appelations d'origine.

Laura Ferrara (EFDD), *per iscritto*. – Come Movimento 5 Stelle siamo favorevoli alla tutela delle indicazioni geografiche non agricole. Siamo convinti che si tratti di uno strumento indispensabile per valorizzare e proteggere le produzioni tipiche locali, l'artigianato, le piccole e medie imprese e i consumatori. L'Europa si è sempre caratterizzata per il fatto che ogni regione può vantare peculiari produzioni di eccellenza, non solo nel settore agricolo.

Queste eccellenze non sono solamente importanti sotto il profilo culturale, ma hanno storicamente generato ricchezza e potranno, se bene tutelate, tornare ad essere, ancor più di prima, un'opportunità di sviluppo sostenibile per i nostri territori. Lo strumento che chiediamo venga introdotto nella legislazione dell'Unione europea potrebbe inoltre contribuire a porre un argine all'omologazione consumeristica imposta dalle grandi catene di distribuzione anche nei settori non alimentari. Per queste ragioni dichiaro di votare a favore della risoluzione sulla possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli, auspicando che la Commissione raccolga l'istanza del Parlamento europeo e formuli in tempi brevi una proposta legislativa.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione a firma della collega Roziere, poiché ritengo necessario uno strumento di protezione e di valorizzazione dei prodotti UE di alta qualità, garantendo una maggiore sicurezza dei prodotti e, allo stesso tempo, una tutela più efficace verso i consumatori.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because I believe geographical indication works well in the food sector and should be extended to other areas.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Zemepisné označenia v obchodnej politike Európskej únie zohrávajú kľúčovú úlohu. Ak by Európska únia prijala právne predpisy o nepoľnohospodárskych zemepisných označeniach, mohlo by prísť k využitiu pozitívnych hospodárskych účinkov ochrany osobitého charakteru a kvality týchto výrobkov, mohlo by to zlepšiť informovanosť spotrebiteľov a podporiť inováciu v tradičných postupoch výroby a udržateľnosť pracovných miest, ktoré boli vytvorené v slabo rozvinutých oblastiach. Priemyselné a remeselné výrobky, ktoré sú späté s miestom svojho pôvodu alebo viazané na určitú oblasť, majú kľúčový význam pre hospodárstvo a spoločnosť v mnohých európskych regiónoch tým, že podporujú činnosti, ktoré nemožno premiestniť inam a sú priamo spojené s miestnym spôsobom života, najmä vo vidieckych oblastiach. Právne predpisy o nepoľnohospodárskych zemepisných

označeniach by mohli účinne pomôcť v boji proti falšovaniu, podvodnému používaniu názvov zemepisného pôvodu a ďalším nekalým praktikám, ktoré sú zavádzajúce pre konečného spotrebiteľa a škodlivé najmä pre mikropodniky a malé a stredné podniky.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente all'iniziativa che sollecita la Commissione alla predisposizione di una proposta che estenda il sistema delle certificazioni di qualità ai prodotti artigianali e tradizionali UE non agricoli.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υποστηρίζω, και ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πιθανή επέκταση της ενωσιακής προστασίας της γεωγραφικής ένδειξης σε μη γεωργικά προϊόντα. Οι γεωγραφικές ενδείξεις αποτελούν μια εγγύηση για τους καταναλωτές κυρίως για ποιότητα του προϊόντος και τον νόμιμο ανταγωνισμό στην αγορά.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I believe it is very important for the Commission to come up with a Proposal for a unified system of geographical indication protection of non-agricultural products, proposing a system which would permit co-existence of already established rights but with the possibility of European-wide registration and uniform protection and guarantees.

This system of protection by geographical indications would have very positive effects on traditional arts and crafts and would solve problems arising from the current fragmentation of legal protection.

I strongly support the adoption of this report in this plenary session. Creation of a system of protection of non-agricultural products is very much needed in this sector.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Jelenleg európai szinten az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek tradicionális eljárással készülnek, és kiváló minőséget képviselnek. Jelenleg ezen termékek védelme tagállamonként változó, némely tagállamban más tagországok termékeit a védelem nem illeti meg.

A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri a Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de un sistema de protección de la UE basado en indicaciones geográficas para los productos no agrícolas. Los productos no agrícolas son un elemento importante de nuestro patrimonio cultural y constituyen una parte esencial de la vida económica y social de muchas regiones de Europa. Hay que tener presente que la reputación de una indicación geográfica es un bien colectivo, intangible, que, si no se protege, puede ser utilizada libremente y sin restricciones, conllevando una disminución de valor y desembocando incluso en la pérdida del producto mismo. Del mismo modo, hay que tener presente que una legislación europea armonizada en este ámbito siempre será beneficiosa para la Unión Europea en las negociaciones comerciales internacionales.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido, afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto***. –** Ho accolto con particolare favore il lancio della consultazione pubblica riguardo alla possibile estensione della normativa sulle indicazioni geografiche anche ai prodotti non agricoli. Il Libro verde, pubblicato dalla Commissione nel luglio 2015, evidenzia come sia alto e acceso l'interesse dei paesi membri affinché anche i prodotti non agricoli, ma frutto della tradizione, della cultura e dell'artigianato locali, possano godere di una speciale evidenza e regolamentazione che ne tuteli le loro peculiarità ed eccezionalità. È questa una splendida occasione per dimostrare come l'Europa possa essere fonte di promozione, garanzia e valorizzazione dei prodotti e dei territori locali, e come la forza dell'Unione risieda proprio nel rispetto e valorizzazione delle diversità e delle sue unicità per rilanciare lo sviluppo economico, richiamare curiosità e turismo internazionale e offrire sempre maggiori garanzie sia ai produttori che ai consumatori. Mi rallegro pertanto con la collega Roziere per l'ottimo lavoro di sintesi realizzato nella sua relazione.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Rozière sulla possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli perché lo ritengo un voto utile per il sistema d'impresa e per l'economia del nostro paese. Il sistema di protezione delle indicazioni geografiche in agricoltura ha consentito la promozione di quelle produzioni più strettamente collegate ai territori, certificandone provenienza e qualità.

Non vi è dubbio, infatti, che, come il marchio abbia consentito una formidabile promozione, anche turistica, dei luoghi di produzione, divenendo occasione di crescita di quella cultura del turismo che oggi è in grado di diventare formidabile attrattore di visitatori e viaggiatori. Ritengo quindi che le indicazioni geografiche siano non solo una garanzia di qualità e di provenienza nel mercato interno ma anche una leva importante per l'internazionalizzazione delle nostre produzioni.

Il sistema delle piccole imprese dell'artigianato potrà cogliere ogni utile opportunità offerta da questa importante iniziativa del Parlamento europeo, utilizzando gli strumenti anche finanziari per la promozione all'estero delle sue produzioni di qualità. Inoltre ritengo che i risultati attesi vadano anche nella direzione di ampliare la platea dei lavoratori occupati nel settore: si tratta di un'ulteriore occasione per la crescita economica dei territori.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über die mögliche Ausdehnung des Schutzes der geografischen Angaben der Europäischen Union auf nichtlandwirtschaftliche Erzeugnisse gestimmt, da sich die EU-Siegel im Bereich der Lebensmittel bewährt haben und gerade regionalen Mittelstand schützen. Auch aus meiner Heimatregion Mecklenburg-Vorpommern kenne ich viele Produkte jenseits der Lebensmittel, die diesen Schutz verdienen.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Stworzenie unijnej ochrony w postaci oznaczeń geograficznych na produkty nierolne wydaje się być koniecznością, biorąc pod uwagę, że rękodzielnictwo i produkcja rzemieślnicza to także siły napędowe wzrostu gospodarczego Unii. Stanowiąc integralną część naszej tożsamości, są ważnym elementem dziedzictwa kulturowego poszczególnych państw członkowskich i gwarancją jakości tradycyjnych produktów.

Rozszerzenie ochrony oznaczeń geograficznych będzie też mieć pozytywny wpływ zarówno na producentów, jak i na konsumentów, zwiększając ich zaufanie do produktów poprzez uwzględnienie informacji o jakości, pochodzeniu oraz metodach i warunkach ich produkcji.

Wprowadzenie takich przepisów może pobudzić innowacyjność w tradycyjnych procesach produkcji, a także przyczyniać się do zagwarantowania miejsc pracy na słabo rozwiniętych obszarach dzięki zapewnianiu małym przedsiębiorstwom i mikroprzedsiębiorstwom możliwości zwiększenia sprzedaży za pomocą skuteczniejszej strategii marketingowej.

Ponadto, wprowadzenie oznaczeń geograficznych przyczyni się do zwalczania rynku wyrobów podrobionych i nielegalnego wykorzystywania nazw oznaczenia geograficznego oraz innych niezgodnych z prawem praktyk, które wprowadzają w błąd konsumentów i są szkodliwe dla przedsiębiorców.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ein EU-weiter Schutz nichtlandwirtschaftlicher Herkunftsangaben bringt nicht nur den Unternehmen auf lokaler Ebene Vorteile. Er bietet auch den Verbrauchern angemessene Garantien, dass das Produkt tatsächlich vom angegebenen Herkunftsort stammt und bestimmte Qualitätsmerkmale aufweist. Schätzungen zufolge kann die internationale Nachfrage nach nichtlandwirtschaftlichen Erzeugnissen durch einen umfassenden Schutz der geografischen Herkunftsangaben um bis zu 25 % gesteigert werden. Wir müssen Produktfälschung und andere unfaire Praktiken bekämpfen. Ich habe daher am Dienstag für eine einheitliche europäische Gesetzgebung gestimmt.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté aujourd'hui en faveur de cette initiative qui invite la Commission européenne à mettre en œuvre un système européen de protection des savoir-faire locaux par la création d'indications géographiques pour les produits non agricoles.

Une telle protection permettrait non seulement de faire reconnaître et de donner plus de visibilité à l'artisanat local en rappelant le lien entre production et territoire, mais aussi de protéger ces traditions contre les imitations et la contrefaçon.

Le rapport rappelle aussi l'importance de préserver les compétences et savoir-faire traditionnels qui participent à l'attractivité des territoires et à leur rayonnement culturel.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les indications géographiques protégées concerne les produits non agricoles, par exemple les couteaux Laguiole, la dentelle de Calais, etc. Ces indications valorisent un savoir-faire traditionnel et local, en offrant au consommateur des garanties sur le plan de la qualité.

Actuellement, ces indications existent mais, comme l'indique le rapport, elles sont fragmentées: «certains États membres ne proposent aucune protection spécifique, d'autres ont institué différentes définitions, procédures et différents niveaux de protection […]».

Il convient donc de rester vigilant quant aux intentions réelles des promoteurs de ce rapport qui, lorsqu'ils évoquent le système actuel, l'accusent d'entraîner des distorsions et des entraves au «développement unifié du marché commun». D'autant que le rapport soumis au vote invite la Commission à présenter un système unique de protection de ces indications géographiques, accompagné d'un registre européen unique, ce qui pourrait, à terme, signifier l'impossibilité pour les États de créer de nouvelles indications géographiques non agricoles sans l'assentiment de l'Union européenne.

Au final, nous jugerons l'arbre à ses fruits: soit la Commission développera ces indications géographiques pour protéger les emplois en Europe, soit elle sacrifiera aux exigences américaines, dans le cadre du traité transatlantique, et elle limitera cette protection.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de M[me] Rozière. Il n'est pas parfait, mais son objectif est louable: défendre et promouvoir les produits et savoir-faire traditionnels et artisanaux, éviter les contrefaçons, les détournements de notoriété, les utilisations abusives, voire les confiscations d'appellation par le dépôt de marques, comme Laguiole, par exemple, et sa célèbre coutellerie en ont été victimes.

Deux remarques cependant, puisque l'on parle de l'importance pour le consommateur d'être certain de l'origine des produits qu'il achète et du rôle que cette origine peut jouer dans ses choix.

Dans le commerce international, la protection proposée par le rapport Rozière, similaire à celle dont bénéficient les produits alimentaires, est nécessaire, mais loin d'être suffisante. On ne compte plus les contentieux transatlantiques à ce sujet et les accords de libre-échange, à savoir l'AECG, avec le Canada, et le futur PTCI, avec les États-Unis, sont à ce titre extrêmement préoccupants.

Deuxièmement, il est tout à fait regrettable que le marquage d'origine ne soit pas obligatoire sur tous les produits, notamment importés. La Commission a en effet retiré son projet législatif sous la pression de certains États comme l'Allemagne, qui veut continuer à prétendre produire des choses qu'elle ne fait qu'assembler, notamment les voitures, et à leur faire bénéficier faussement de sa réputation.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la posible extensión de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión Europea a productos no agrícolas. Este tipo de indicación ha existido históricamente para los productos agrícolas, intentando así satisfacer la protección de productos de interés prioritario para los sectores primarios de los respectivos países. La extensión a otro tipo de productos es interesante, partiendo además de la experiencia ganada en productos agrícolas. Entendemos aún así que esto requiere de análisis pormenorizados de cada sector para el que pudieran crearse indicaciones geográficas.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the European Parliamentary Labour Party I voted in favour of this report as it will protect both industries producing authentic local goods and consumers. It will make it harder for factories to pass off cheap knock-offs in the place of much-loved originals.

Great British products like traditional Cumberland Sausages and Beacon Fell traditional Lancashire cheese are already protected under a geographical protection scheme and this Report would seek to extend protection like this to non-agricultural products. This means Scottish tartan, West Midlands ceramics and Clipsham limestone would be able to apply for similar geographical protection which would then be recognised across the EU.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Le mardi 6 octobre, les députés européens ont adopté le rapport sur la possible extension des indications géographiques protégées (IGP) aux produits non agricoles.

De nombreux produits européens et français pourraient être concernés par ce dispositif européen, par exemple le «citron de Menton» ou «le savon de Marseille». Une extension des indications géographiques aux produits non agricoles représenterait une véritable opportunité économique et culturelle en Europe, ainsi qu'une reconnaissance des savoir-faire de nos régions.

L'emploi direct et indirect dans le secteur des indications géographiques non agricoles représente plus de 4 millions de postes en Europe et, en 2010, la valeur estimée des ventes pour les indications géographiques de l'Union européenne s'élevait à 54,3 milliards d'euros, dont 11,5 milliards d'euros de ventes à l'exportation.

Il est donc plus que nécessaire de mettre en place au niveau européen une protection des indications géographiques qui permettrait non seulement de protéger nos entreprises de la contrefaçon et de la concurrence déloyale, mais également de pouvoir garantir aux consommateurs la préservation du savoir-faire traditionnel, la fabrication de produits de qualité et une meilleure protection de leur patrimoine culturel.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – À l'heure actuelle, il n'existe pas, à l'échelle de l'UE, de système de protection des indications géographiques pour les produits industriels et artisanaux. Les produits comme les couteaux de Laguiole, la tapisserie d'Aubusson ou bien encore la porcelaine de Limoges, pour ne citer que quelques exemples en France, ne sont pour l'instant protégés que dans la moitié des pays de l'UE.

Il est donc urgent que l'UE se dote d'un véritable système de protection des savoir-faire. Ce système bénéficiera aussi bien aux consommateurs et fabricants qu'aux régions.

C'est pourquoi je me suis prononcée en faveur du rapport de ma collègue Virginie Rozière. Ce rapport préconise notamment l'adoption d'un système unifié de protection des indications géographiques non agricoles, comprenant un système d'enregistrement reconnu au niveau européen. L'enjeu est simple: il s'agit non seulement de préserver et de valoriser le patrimoine européen, mais également d'apporter une contribution significative à l'emploi et à la croissance en Europe en empêchant la délocalisation de ces productions.

C'est maintenant à la Commission européenne de se saisir de ce dossier et de proposer au plus vite une législation européenne qui permettra – enfin! – d'assurer la protection de produits qui présentent les caractéristiques d'un lieu ou d'une région.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Jelenleg európai szinten az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek tradicionális eljárással készülnek, és kiváló minőséget képviselnek. A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri a Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because a single system would exploit the positive economic effects of protecting the distinctiveness and quality of such products, providing consumers with reliable information on their place and method of production and helping to combat counterfeiting. Furthermore, extending the scope of the geographical indications (GIs) protection system to cover non-agricultural products could help make the EU's position on GIs even stronger and more cogent both in bilateral trade negotiations and multilateral forums; the ultimate aim being to provide a high level of protection for all high-quality European products outside the EU. A geographical indication protection system would help European trade and make EU businesses become even more competitive on a global scale.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Európai szinten, jelenleg az eredetvédelem kizárólag azokra mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek tradicionális eljárással készülnek, és kiváló minőséget képviselnek. A hatályos szabályok szerint ezen termékek védelme tagállamonként eltérő. Az unió egyes országaiban más tagállamok termékeit a védelem nem illeti meg.

A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően született ez a jelentés. A dokumentum azt kéri a Bizottságtól, hogy kezdeményezze azon termékek védelmét is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, de hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – We all appreciate that when you buy a glass of Champagne, you expect it to come from that region. Agricultural products in the EU are given this protection yet this is not currently the case for non-agricultural products like Scottish tartan or Staffordshire pottery. I voted for this report, along with my Socialist colleagues, to send a strong message to the Commission that it should put forward legislation to correct this anomaly. This would be a real step forward for consumers, manufacturers and local regions. Crucially, it will help protect local jobs and could boost tourism.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose l'établissement d'un cadre juridique européen pour la protection des produits non agricoles afin de mieux reconnaître et valoriser la qualité et l'origine de ces produits.

Il est vrai que l'absence de réglementation harmonisée au niveau de l'UE fragilise fortement les productions locales, qui se trouvent concurrencées par des produits d'imitation et de contrefaçon de piètre qualité.

J'ai, dans ma région, des exemples très concrets de produits d'excellence menacés par la concurrence de produits contrefaits. Je pense en particulier aux couteaux Laguiole.

D'après moi, la protection de nos traditions et savoir-faire locaux est un impératif européen, car cette culture d'excellence contribue au rayonnement de la culture française et européenne dans le monde.

Aussi, je suis persuadé que labelliser les produits non agricoles comme nous le faisons déjà pour les productions agricoles permettra de préserver de nombreuses activités et de relancer l'économie locale dans nos régions.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The various pieces of EU legislation which protect geographical indications for food and drink have been a huge success story. Whilst the EU often tends towards harmonisation, geographical indications do the opposite and help protect Europe's cultural variety and diversity. The possibilities of extending GIs to non-agricultural products are exciting and I therefore voted in favour of this report.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la posible extensión de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión Europea a productos no agrícolas. Este tipo de indicación ha existido históricamente para los productos agrícolas, intentando así satisfacer la protección de productos de interés prioritario para los sectores primarios de los respectivos países. La extensión a otro tipo de productos es interesante, partiendo además de la experiencia ganada en productos agrícolas. Entendemos aún así que esto requiere de análisis pormenorizados de cada sector para el que pudieran crearse indicaciones geográficas.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – This report aims to put pressure on the European Commission to come up with a proposal for a unified system of protection of geographical indications for non-agricultural products, based on the one already existing for agricultural products. The report proposes a system that would allow the co-existence of already established rights and offers the possibility of European registration and uniform protection and guarantees. I voted in favour of this report.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o mogućem proširenju zaštite oznake zemljopisnog podrijetla Europske unije na nepoljoprivredne proizvode, s obzirom da postoje brojni tradicionalni europski visokokvalitetni proizvodi temeljeni na tradicionalnom znanju i tehnikama, te predstavljaju dio kulturne baštine EU-a i dio gospodarskog i socijalnog života brojnih europskih regija. Takvi proizvodi su posebno u ruralnim područjima izravno povezani s lokalnim načinom života, te doprinose povećanju cjelokupne privlačnosti određenih područja, čuvaju lokalne identitete te promiču njihove posebnosti. Takva proizvodnja ima pozitivne učinke na turizam, kulturu i trgovinu.

Podržavam inicijativu Komisije koja ide u smjeru da se ispita mogućnost za uvođenje instrumenta za zaštitu na europskoj razini kao dio šire strategije za promicanje visokokvalitetnih proizvoda EU-a. Kao u slučaju s poljoprivrednim i prehrambenim proizvodima, novi bi sustav trebao predstavljati jamstvo autentičnosti i porijekla uz jasnu poveznicu s geografskim podrijetlom.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport propose d'étendre la protection à des produits non agricoles, dont certains produits français.

Par l'intermédiaire d'une indication géographique protégée, le producteur peut faire reconnaître un savoir-faire et proposer des produits de qualité aux consommateurs.

En France, on estime que cette indication géographique entraînera une augmentation de la demande de produits dans certains secteurs.

Comme il s'agit de protéger le «fabriqué en France», j'ai voté pour ce rapport.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – Geographical indications (GIs) is a sign used to help consumer identify food products whose qualities or reputation are recognised as unique to their particular country, region or town of origin. This indication allows the Czech Republic to protect its well-known beers, wines and liqueurs, for example. The registered products then receive an EU high level of recognition and protection.

Regional artisanal products however, are not covered by the European GI system. The manufacturers thus have to register them in each member states, and adapt to very different national registration procedures. I see the extension of the system to non-agricultural products as logical next step as it will protect manufacturers from unfair competition, boost local production while providing consumers with better information about the origin of the artisanal products they buy.

For these reasons, I decided to vote in favour of this report.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Virginie Rozière sur la possible extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles.

Si aujourd'hui l'appellation «camembert» fait l'objet d'une protection juridique, les produits non alimentaires comme les couteaux Laguiole, par exemple, n'en bénéficient pas, ce qui permet à n'importe quelle entreprise de se servir de la réputation de qualité et de fiabilité de Laguiole pour produire des couteaux de qualité inférieure en les faisant passer pour des couteaux Laguiole.

Le texte invite la Commission à adopter une proposition législative en vue de protéger les produits non agricoles, afin que les consommateurs européens puissent avoir la garantie de l'authenticité et de la qualité des produits protégés qu'ils achètent. L'extension de cette protection renforcera également la position de négociation de l'Union dans ses négociations commerciales avec les pays tiers.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, car les produits traditionnels européens sont des éléments importants pour préserver la vie économique et sociale dans de nombreuses régions d'Europe.

Indiquer la provenance géographique de ces produits permettra de soutenir l'économie locale, de protéger des savoir-faire de manière uniforme dans l'Union et de donner des indications fiables aux consommateurs quant au lieu et à la méthode de production.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Komisja Prawna w Parlamencie Europejskim uznała, że powinniśmy wprowadzić przepisy regulujące umieszczanie oznaczeń geograficznych także na produktach nierolnych. W ramach takiego systemu konsumenci mieliby dostęp do informacji o pochodzeniu danego produktu, co pozwoliłoby łatwo go identyfikować i podjąć bardziej świadomą decyzję o jego zakupie. Powiązanie nabywanego produktu z konkretnym regionem ułatwiłoby ocenę jego jakości, standardów produkcji i pochodzenia jego składników bądź komponentów. Ponadto wspieranie lokalnych produktów prowadzi bezpośrednio do rozkwitu lokalnej gospodarki, zachowania tradycyjnych metod produkcji, ochrony kultury i rozwoju turystyki. Trzeba również zadbać o instrumenty regulujące kwestie praw autorskich, chroniące rynek przed podróbkami.

Jeśli stworzymy odpowiednie ramy prawne dla takiego systemu, to pośrednio wesprzemy rozwój całych regionów, gdzie takie towary są produkowane, a nie zapominajmy, że bardzo często są to obszary wiejskie. Wspierając lokalną produkcję, nie tylko rolną, wesprzemy również lokalną społeczność.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Schutz von geografischen Angaben ist eine tragende Säule im Bereich der Qualitätsmerkmale europäischer Produkte. Einer Ausdehnung dieses Schutzes stehe ich daher positiv gegenüber und stimme für diesen Vorschlag.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā es balsoju par rezolūciju par ES ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzības iespējamo attiecināšanu uz nelauksaimnieciskiem produktiem. Pagaidām ES līmenī vienota ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzības sistēma ir paredzēta tikai lauksaimniecības produktiem, kuru izgatavošanas pamatā ir tradicionālās receptes un zināšanas, bet ir daudz citu produktu, kuru izgatavošana ir balstīta uz specifiskām reģionālām zināšanām un tautas receptēm. Šī rezolūcija pieprasa Eiropas Savienībā izveidot vienotu sistēmu, kas uzrādītu ģeogrāfiskās izcelsmes vietu arī reģionālās un vietējās nozīmes produktiem, tādējādi gan saglabājot un popularizējot vietējās prasmes, gan veicinot tirdzniecību. Ģeogrāfiskās izcelsmes vieta būtu jānorāda uz produkta ar mērķi apliecināt tā kvalitāti un radīt saikni ar konkrētu teritoriju, kas arī varētu veicināt tūrismu. Šādas vienotas sistēmas izveidei varētu būt liels ekonomisks potenciāls, un svarīgi, lai pieteikšanās procedūra uz ES līmeņa ģeogrāfiskās izcelsmes aizsardzību būtu pēc iespējas vienkāršāka un lētāka.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report calling to extend geographical protection for authentic, original regional products. This is good news for consumers and industries that are producing authentic local goods, and will make it harder for factories half way round the world to pass off cheap knock offs as originals.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Durch diesen Bericht soll es eine Zentralisierung der Kontrolle geben und eine aus meiner Sicht wettbewerbsschädliche Einschränkung des Handels ähnlicher Produkte. Die Nationalstaaten bzw. die regionalen Akteure können aber ihren Bedarf am besten selbst bestimmen. Außerdem muss der Wettbewerb geschützt werden und Güter, die einem geschützten Produkt nachempfunden und klar als ähnlich markiert sind, dürfen nicht vom Wettbewerb ausgeschlossen werden. Aus diesem Grund kann ich nicht zustimmen.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Jelenleg európai szinten az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek tradicionális eljárással készülnek, és kiváló minőséget képviselnek. Jelenleg ezen termékek védelme tagállamonként változó, némely tagállamban más tagországok termékeit a védelem nem illeti meg.

A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri a Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is.

Béla Kovács (NI), *írásban***.** – Az Európai Unió kallódó értékeinek, az európai történelmi, kulturális, gazdasági és társadalmi örökség jelentős részét képező értékes szakértelem megőrzéséhez nyújt segítséget az adott állásfoglalási javaslat, így azt szívesen megszavaztam. A földrajzi jelzések európai uniós oltalmának a nem mezőgazdasági termékekre való kiterjesztése támogatná és elősegítené a hagyományos ismeretek és készségek eredményeként létrejövő európai kézműves termékek oltalmát. Az eredetmegjelölés révén elősegítené az EU közös piacához és Unión kívüli piacaihoz való jobb hozzáférést, hozzájárulva a társadalmi és területi közösségek, a vidéki térségek fejlődéséhez.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *in writing***.** – The extension of unitary geographical indication (GI) protection to non-agricultural products at EU level is another step towards an even more unified single market. I voted in favour of this report as a GI protection system would be beneficial in economic, social and cultural terms. The Commission estimates that there are around 4 million jobs directly and indirectly employed in these sectors and that two-thirds of the regions producing non-agricultural geographical indication products have a poverty rate or an unemployment rate above 20 percent. As the local products that may be subject to such protection are usually based on the activities of small and medium enterprises (SMEs), the extension of GIs would enhance the competitiveness of SMEs in particular and would stimulate the grow of local industries. What is more, such local industries are very important sources of established yet vibrant cultural and social heritage, which further highlights the authenticity of European products and thus makes them even more attractive and competitive.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport ROZIÈRE sur une éventuelle extension des indications géographiques protégées de l'Union européenne aux produits non agricoles. Nous invitons la Commission européenne à proposer un instrument législatif en faveur de la protection des références au lieu d'origine de nos produits artisanaux.

En tant que membre de la commission des affaires juridiques, j'ai contribué à l'élaboration de ce rapport par mes amendements, car j'estime que la protection des savoir-faire européens contre la concurrence déloyale et la contrefaçon est essentielle pour garantir aux consommateurs la qualité et la sécurité des produits, tout en promouvant l'image de nos produits européens à l'international.

En ce qui concerne l'Île-de-France, ce pourrait être le cas, par exemple, de la porcelaine et de la cristallerie de Sèvres, de l'orfèvrerie de Paris ou encore du carreau de Provins.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur l'éventuelle extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles. Cette extension a le mérite d'étendre la protection des indications géographiques aux produits non agricoles, comme la dentelle de Calais par exemple.

Une IGP, qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel, permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité. En France, dans certains secteurs, on a évalué à 25 % l'augmentation possible de la demande internationale résultant de la protection des indications géographiques pour les produits non agricoles. Il s'agit donc ici de protéger et de promouvoir le «made in France».

Ce rapport est donc globalement positif, même si certains de ses passages sont insatisfaisants: la définition de l'IGP est relativement floue, et le processus d'enregistrement obligatoire est assez mystérieux à ce stade.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, car il a le mérite d'étendre la protection des indications géographiques aux produits non agricoles, comme les couteaux de Laguiole ou la dentelle de Calais, notamment.

Une IGP est un nom ou un symbole qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel. Elle permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité. Il s'agit donc ici de protéger le «made in France».

Ce rapport est donc globalement positif, même si certains de ses passages sont insatisfaisants (définition floue de l'IGP non agricole et processus d'enregistrement obligatoire assez mystérieux à ce stade).

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – Ce texte permet de défendre le «Made in France» en protégeant des savoir-faire reconnus et connus, tels que la porcelaine de Limoges ou la coutellerie de Laguiole.

Plus globalement, l'extension des IGP (indications géographiques protégées) s'inscrit dans une approche de singularisation des artisanats locaux et met en valeur les particularités des différents États de l'Union européenne, dont la France.

J'ai donc logiquement voté pour ce rapport.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Con este informe el Parlamento insta a la Comisión a que desarrolle un sistema unificado de indicaciones geográficas protegidas para los productos no agrícolas europeos, sobre la base del sistema ya existente para los productos agroalimentarios. El sistema propuesto mantendría derechos ya reconocidos, a los que añadiría la creación de un registro y unos mecanismos de garantía a escala europea. Desde el Grupo S&D creemos que este sistema beneficiaría tanto a los productores europeos, que obtendrían una certificación de la procedencia y calidad de sus mercancías, como a los consumidores, que contarían con más información y garantías sobre los productos. Por estos motivos, hemos votado a favor.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Durch diesen Bericht soll es eine Zentralisierung der Kontrolle geben und eine aus meiner Sicht wettbewerbsschädliche Einschränkung des Handels ähnlicher Produkte. Die Nationalstaaten bzw. die regionalen Akteure können aber ihren Bedarf am besten selbst bestimmen. Außerdem muss der Wettbewerb geschützt werden und Güter, die einem geschützten Produkt nachempfunden und klar als ähnlich markiert sind, dürfen nicht vom Wettbewerb ausgeschlossen werden. Aus diesem Grund kann ich nicht zustimmen.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма.* – Етикетирането на земеделските продукти и храни е предмет на общи европейски правила. Европейският съюз предоставя възможност за допълнителна, наднационална гаранция и закрила на географски указания, наименования за произход на земеделски продукти и храни с традиционно специфичен характер. Примерите за защитени на европейско ниво вина, сирена или различни продукти от месо вече са известни на европейския потребител, който все повече търси стоки с гарантиран произход. Българските производители също проявяват интерес към европейската система за защита, за което свидетелстват вече регистрациите на няколко продукта.

Настоящата европейска правна рамка обаче не предвижда тази възможност за неселскостопанските продукти. Това бе констатирано като пропуск за Европа, известна с висококачествените си занаятчийски продукти. Местното занаятчийско производство е доказателство за уникалността на всеки един европейски регион и е неделима част от културното ни наследство.

Приетата с огромно мнозинство от Парламента резолюция призовава Комисията да внесе законодателно предложение за създаване на европейска система за защита на географски указания за неселскостопански продукти.

Приветствам добрите европейски идеи като тази. Осезаема е нуждата от нов импулс в развитието на традиционните методи на производство и занаятчийското обучение. Надявам се тази европейска инициатива да допринесе за съхранението на традиционния занаятчийски сектор и да работи за разпознаваемото му място на европейския и международен пазар.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne.* – Zemepisné označenia majú pre výrobky výhody a hospodársky potenciál, ktorý sa znásobuje poskytnutím legislatívnej ochrany. Legislatíva EÚ umožňuje priznať poľnohospodárskym výrobkom konkrétneho zemepisného pôvodu, ktoré majú určité vlastnosti alebo sú vyrobené podľa tradičných metód, celoeurópsku jednotnú ochranu zemepisných označení. Nepoľnohospodárski výrobcovia, ktorí sa rozhodli chrániť zemepisné označenie svojich výrobkov v celej EÚ, si však museli zabezpečiť samostatnú ochranu v každom členskom štáte. V súlade s cieľmi vnútorného trhu Európska komisia identifikovala tento problém a vykonala analýzu existujúceho právneho rámca na ochranu zemepisných označení nepoľnohospodárskych výrobkov v členských štátoch. Z analýzy vyplynulo, že existujúce právne nástroje dostupné pre výrobcov nepoľnohospodárskych výrobkov na vnútroštátnej a európskej úrovni sú nedostatočné. Predloženým návrhom otvárame priestor na vecné a legislatívne riešenie ochrany zemepisných označení aj pre nepoľnohospodárske výrobky.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς.* – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πιθανή επέκταση της ενωσιακής προστασίας της γεωγραφικής ένδειξης σε μη γεωργικά προϊόντα, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 5/10/2015, καθώς και γιατί μια σειρά από παραδοσιακά προϊόντα που βασίζονται σε τεχνογνωσία και παραδοσιακές τεχνικές αποτελούν τμήμα της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμβάλλουν στην ενίσχυση της τοπικής οικονομίας και στηρίζουν την απασχόληση και τη δραστηριότητα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Πρέπει, λοιπόν, να ληφθούν μέτρα προστασίας για μη γεωργικά προϊόντα από τον αθέμιτο ανταγωνισμό ώστε να διατηρηθούν έτσι οι παραδοσιακές δεξιότητες, αλλά και η φήμη μιας γεωγραφικής ένδειξης που αποτελεί άυλο συλλογικό αγαθό.

Dominique Martin (ENF), *par écrit.* – J'ai voté pour ce rapport. Même si quelques passages restent flous, l'ensemble est très satisfaisant: il permettra d'attribuer l'indication géographique protégée (IGP) à des produits non agricoles, comme les couteaux de Laguiole ou la dentelle de Calais. Cette extension permettra de protéger le «Made in France», symbole pour les consommateurs d'un savoir-faire traditionnel et d'une garantie de qualité.

David Martin (S&D), *in writing.* – The campaign to extend GI protection to non-agricultural products will make it harder for factories half way round the world to trade on the value and reputation of great Scottish products like Scottish tartan or Harris Tweed. I want to see these products being able to apply for the same geographical protection as Stornoway Black Pudding and Arbroath Smokies.

The European system for GIs on agricultural products has brought tangible benefits for Scottish producers and a quality guarantee for consumers.

These are measures where the strength of the EU can give robust protection for authentic and traditional Scottish products abroad, boost production and protect Scottish jobs.

It would also enable the EU to enjoy the same protection for such products outside the EU in the framework of international trade negotiations.

It is now for the European Commission to take up the case, and I hope it will make the proposals soon.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole all'iniziativa della Commissione inerente ad una possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'UE ai prodotti non agricoli.

L'importanza delle indicazioni geografiche è sicuramente un valido strumento per migliorare la tracciabilità, la trasparenza e le informazioni per i consumatori e in maniera particolare uno strumento efficace per contrastare le imitazioni e i prodotti contraffatti, aumentando la protezione dei consumatori

Per tali ragioni ho sostenuto la relazione presentata dall'onorevole Rozière.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Zeměpisné označení se vztahuje na zboží, které pochází ze země, regionu nebo místa, v nichž je jakost, pověst nebo jiná vlastnost produktu spojována s jeho zeměpisným původem. Příkladem může být víno Bordeaux, sklo z Murana nebo parmská šunka. Zemědělským produktům specifického zeměpisného původu, jako jsou sýry, víno, maso, ovoce a zelenina, které mají určité vlastnosti nebo se vyrábějí tradičními postupy, může být udělena celoevropská ochrana zeměpisného označení, jako je např. sýr parmezán. Nezemědělským výrobkům, jako je keramika, mramor, nožířské výrobky, obuv, tapiserie nebo hudební nástroje, není jednotná ochrana formou zeměpisných označení na úrovni EU nad rámec vnitrostátních právních předpisů dosud poskytována. Protože jsem přesvědčen, že EU se může pyšnit bohatstvím i nezemědělských výrobků, ať už jde o český křišťál nebo kararský mramor, a že je třeba naše jedinečné a rozmanité dědictví chránit, jsem hlasoval pro.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Le cosiddette. IG (indicazioni geografiche) ricoprono la funzione di attribuire ed assicurare la derivazione geografica di un determinato prodotto, al fine di garantire la qualità dello stesso. Se per i prodotti agricoli è stato predisposto un sistema europeo per l'indicazione geografica di provenienza, ciò non vale per i prodotti non agricoli. L'assenza, a livello europeo, di un regime omogeneo ed efficace di tutela e di protezione dell'origine dei prodotti è causa, sempre più di frequente, di forme di contraffazione indiscriminata, e di concorrenza sleale.

Diversi studi hanno dimostrato che, l'impostazione di un regime di indicazione geografica dei prodotti non agricoli, gioverebbe a livello sociale e culturale, provocando un aumento dell'occupazione, un incremento del turismo e un incremento delle esportazioni nei paesi terzi. Per tutti i motivi appena esposti ho deciso di accogliere positivamente questa relazione, che propone, appunto, di estendere la protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea anche ai prodotti non agricoli.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso oggi di votare in favore dell'iniziativa che sollecita la Commissione a formulare una proposta che estenda il «sistema» delle certificazioni di qualità ai prodotti artigianali e tradizionali UE NON AGRICOLI. Si tratta infatti di un importante legame tra la storia italiana e la produzione manifatturiera europea. Dunque questa forma di tutela, attraverso l'indicazione geografica, fornisce alle nostre piccole e medie imprese il potere di competizione di cui necessitano a livello del mercato globale, che altrimenti non riuscirebbero a fronteggiare. La protezione delle IG, infatti, rappresenta una spinta innovative per la tutela della qualità dei prodotti, mantenendo nel contempo la competitività.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – J'ai voté avec enthousiasme pour le rapport de ma collègue Virginie Rozière, qui engage le Parlement européen en faveur d'une protection accrue des indications géographiques dans l'Union.

À l'heure actuelle, si les «IG» agricoles (vin de Champagne, pruneaux d'Agen, etc.) sont largement protégées, il n'en va pas de même pour des produits non agricoles tels que les couteaux de Laguiole ou les savons de Marseille. L'extension des IG à plus de 800 produits artisanaux – que le Parlement, à travers le rapport Rozière, appelle de ses vœux – n'aurait que des avantages, tant pour les consommateurs que pour les travailleurs. Avec ce système, les Européens bénéficieraient d'un accès à l'information fiable sur des produits reconnus comme étant de qualité. Par ailleurs, l'extension des IG aux produits manufacturés aurait pour effet de lutter contre la contrefaçon et de combattre les délocalisations qui y sont liées.

À l'heure où certains pays européens, comme la France, s'efforcent de promouvoir une «diplomatie des terroirs» dans leurs relations commerciales, l'initiative du Parlement est plus que bienvenue. Il s'agit désormais de pousser la Commission européenne à proposer une initiative législative sur les IGP non agricoles. C'est pourquoi j'ai cosigné une lettre au commissaire Katainen à ce sujet.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it will allow consumers to make more informed choices about where products come from and the methods of production used.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La mention de l'indication géographique (IG) permet aujourd'hui de protéger des produits agricoles d'une origine géographique particulière qui possèdent des qualités déterminées ou qui sont fabriqués selon des méthodes traditionnelles.

Le rapport qui nous est soumis envisage d'étendre ce principe à des produits non agricoles basés sur des techniques et des artisanats traditionnels de très haut niveau, et qui font partie intégrante de la culture régionale et locale. Quinze États membres (dont la France depuis juin 2015) ont adopté ce système. Son application au niveau européen augmenterait la protection contre la contrefaçon des couteaux Laguiole ou du savon de Marseille et je m'en félicite.

La protection de l'indication géographique des produits non agricoles est un outil de préservation du patrimoine culturel et du savoir-faire traditionnel, et il garantit une rémunération équitable aux producteurs. Reste à savoir si ces IGP seront respectées dans le cadre du grand marché transatlantique. En attendant, je vote pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport propose d'étendre la protection à des produits non agricoles, dont certains produits français.

Par l'intermédiaire d'une indication géographique protégée, le producteur peut faire reconnaître un savoir-faire et proposer des produits de qualité aux consommateurs.

En France, on estime que cette indication géographique entraînera une augmentation de la demande de produits dans certains secteurs.

Comme il s'agit de protéger le «fabriqué en France», j'ai voté pour ce rapport.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à proposta sobre a eventual extensão da proteção proporcionada pelas indicações geográficas da União Europeia aos produtos não agrícolas.

É fundamental que a qualidade dos produtos tradicionais europeus seja mantida e preservada. Esta proposta vem melhorar o combate à fraude, ajudando a abolir a contrafação e sobretudo a evitar a concorrência desleal que induz o consumidor em erro.

Os produtos não agrícolas fazem parte da nossa história, da nossa identidade e, são também património cultural dos Estados-Membros.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report which asks the Commission for a legislative proposal to extend the geographic protection to non-agricultural products. Such an extension would create single European system of protection of geographical indications that would exploit the positive economic effects of protecting the distinctiveness and quality of traditional products, provide consumers with reliable information on their place and method of production and help combat counterfeiting.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***.** – Je soutiens ce rapport qui vise à renforcer le commerce au niveau local et régional.

L'extension de la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles est une démarche essentielle pour les producteurs locaux. Elle contribue à accroître l'attractivité globale d'un territoire, à préserver les identités locales et à promouvoir leurs particularités. Il est dans l'intérêt de l'Union d'adopter de telles dispositions législatives afin de protéger le savoir-faire et les emplois qu'ils génèrent, et de tirer le meilleur parti des retombées économiques positives.

En outre, l'indication géographique des produits permet aux consommateurs d'être pleinement informés de l'origine du produit et donc d'être mieux à même de choisir en connaissance de cause.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Po tom, čo sa označovanie výrobkov podľa lokality pôvodu osvedčilo pri potravinách, vítam správu o možnom rozšírení ochrany zemepisných označení Európskej únie aj na nepoľnohospodárske výrobky. Keďže EÚ je mimoriadne bohatá na takéto autentické výrobky, ktoré sú založené na miestnom know-how a tradičných miestnych výrobných metódach majúcich často korene v kultúrnom, spoločenskom a historickom dedičstve danej zemepisnej lokality, prispeje to aj k ich zachovaniu pre budúcnosť. Zemepisné označenia výrobku majú tiež potenciál prispieť k zvýrazneniu vzťahu medzi ľudskou činnosťou, kultúrou, krajinou a zdrojmi. V prípade Slovenska možno v tejto súvislosti hovoriť o modranskej majolike, levickom zlatom ónyxe, soľnobanskej čipke či piešťanskom bahne. Domnievam sa, že rozšírenie ochrany zemepisných označení Európskej únie bude zároveň službou spotrebiteľovi, keďže je cestou ako zvýšiť jeho dôveru vo výrobky označené značkou Únie. Pripájam sa však k výzve, aby regulačný orgán zohľadnil zemepisné označenia, ktoré už v členských štátoch existujú, s cieľom zabrániť zbytočnej byrokracii pri ich registrácii na európskej úrovni.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this INI report, which aims to put pressure on the Commission to come up with a Proposal for a unified system of protection of geographical indications for non-agricultural products, based on the one already existing for agricultural products. I find it important that the report proposes a system that would allow the co-existence of already established rights, but offering the possibility of European-wide registration and uniform protection and guarantees.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az egyedi földrajzi területről származó olyan mezőgazdasági termékek számára, amelyek bizonyos tulajdonságokkal rendelkeznek, vagy hagyományos eljárásokkal készülnek, régóta létezik az EU egészére kiterjedő, egységes oltalom. A Bizottság „Európa hagyományos szakértelmének kiaknázása: a földrajzi jelzések európai uniós oltalmának nem mezőgazdasági termékekre való esetleges kiterjesztése" című zöld könyvében megvizsgálta az ilyen oltalom kiterjesztését nem mezőgazdasági termékekre is. A zöld könyvről tartott nyilvános konzultáció eredményeként az előterjesztés azt javasolja, hogy az EP foglaljon állást a kiterjesztés mellett. A javaslatot támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le rapport a pour objet d'étendre la protection des indications géographiques protégées (IGP) aux produits non agricoles.

En France, par exemple, cela permettrait de donner une protection à des biens qui font référence à une origine géographique et à un savoir-faire traditionnel. L'exemple le plus cité est celui des couteaux de Laguiole.

L'IGP permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité. Concrètement, l'IGP est une manière de doper le «made in France» sur le plan commercial et de le sécuriser face aux contrefaçons.

Le texte ici présenté est globalement une amélioration qui mérite d'être soutenue.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia não dispõe atualmente de um sistema único para a proteção das indicações geográficas dos produtos não agrícolas, ao contrário do que acontece com os produtos agrícolas e alimentares. Entendo que esta lacuna proporciona um quadro europeu desadequado, uma vez que alguns Estados-Membros não dispõem de proteção específica e outros instituíram definições, procedimentos e níveis de proteção diferentes ao abrigo de normas nacionais e locais.

É importante que os produtores, as associações regionais e as autoridades públicas Madeirenses trabalhem em conjunto para preservar a nossa cultura e tradições seculares, nomeadamente a tapeçaria, os Vimes ou o bordado da Madeira. É uma oportunidade para modernizar, internacionalizar e salvaguardar estes produtos.

Subscrevo na totalidade este documento porque a proteção aos produtos não agrícolas dada pelas indicações geográficas pode destacar o património cultural da UE, preservar a economia de muitas regiões da Europa; apoiar o espírito empresarial aos níveis local e regional, favorecendo a manutenção das infraestruturas e a criação de mais emprego qualificado e ligado ao território; e terá efeitos positivos para os consumidores, produtores e todo o tecido económico e social europeu.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce rapport vise à appliquer la protection des indications géographiques aux produits non agricoles comme les couteaux Laguiole ou la dentelle de Calais, notamment.

L'indication géographique protégée permet la protection d'un nom ou d'un symbole qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel tout en offrant des garanties aux consommateurs sur la qualité de ces produits. Ces IGP ont une importance cruciale puisqu'elles permettent d'accroître la demande internationale des entreprises bénéficiaires (selon certaines études, de près de 25 %!).

Considérant qu'il s'agit là d'un moyen de protéger le «Fabriqué en France» , j'ai décidé de voter pour.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it is an important step in seeing GI extended to non-agricultural products such as Scottish tartan, Harris tweed, London's Saville Row bespoke tailoring, Stoke ceramics, Yorkshire stone will have the same GI protection as agriculture products like Melton Mowbray pies, Cornish pasties, Wensleydale cheese, Lincolnshire sausage, Arbroath smokies. This will protect, preserve and develop a positive future for these products and the highly skilled jobs that the industry offers. This is great news for consumers and for the protection of our industries that are producing authentic local goods, and will make it harder for factories to pass off cheap knock offs as originals.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – La promozione e la tutela della cultura europea sono aspetti centrali nella richiesta che il Parlamento invia alla Commissione affinché presenti senza indugio una proposta legislativa con l'obiettivo di istituire un sistema unico europeo di protezione delle indicazioni geografiche per prodotti non agricoli. Tutelare le indicazioni geografiche significa soprattutto promuovere una visione di Europa: la nostra Unione è molto più che una piattaforma commerciale, è un luogo dove si producono bellezza e qualità. Le piccole imprese, responsabili per circa l'80% dei prodotti tipici a livello locale, sono eco di una storia e di una cultura, rappresentano il patrimonio europeo, il nostro patrimonio. Perché, più che prodotti, famosi nomi come *Murano*, *Boemia*, *Laguiole*, *Savile Row*, *Solingen*, sono frutto di conoscenze e tecniche tradizionali.

I prodotti non agricoli generano attività strettamente legate alle realtà locali; contribuiscono ad accrescere l'attrattività di un territorio, a preservare le identità locali e a promuovere il loro carattere distintivo, con effetti benefici per il turismo, la cultura, l'occupazione e il commercio. Sostengo con entusiasmo questa risoluzione nella convinzione che il sistema delle indicazioni geografiche possa avere molteplici e diversificati effetti positivi per i cittadini, i consumatori, i produttori e per l'insieme del tessuto economico e sociale europeo.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Con l'approvazione di questa relazione, intendiamo ribadire l'importanza delle indicazioni geografiche, nel contesto più ampio dei diritti di proprietà intellettuale, quale strumento volto a migliorare la tracciabilità, la trasparenza e l'informazione dei consumatori.

Siamo convinti che una normativa UE per i prodotti non agricoli permetterebbe, infatti, di sfruttare appieno gli effetti economici positivi della tutela del carattere distintivo e della qualità di tali prodotti, contribuendo, allo stesso tempo, a preservare il patrimonio culturale e artistico costituito dalle tradizioni locali e regionali europee. Abbiamo l'obbligo di sostenere le microimprese, le piccole e medie imprese e i produttori nel contrastare le imitazioni ed i prodotti contraffatti, garantendo loro un approccio più sostenibile sul piano sociale, economico e ambientale nei confronti dello sviluppo economico all'interno dell'UE e al suo esterno, nonché una concorrenza leale e la protezione dei consumatori.

Un sistema, però, che dovrà essere coerente, semplice, trasparente e non oneroso sotto il profilo burocratico e finanziario per le PMI. Invitiamo, quindi, la Commissione ad includere una nuova strategia, coerente e ben preparata, per quanto concerne tutte le IG, che ne garantisca l'osservanza e il riconoscimento, nella futura comunicazione relativa alla strategia commerciale e per gli investimenti dell'Unione europea.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – La relazione, a seguito di una consultazione con le parti interessate, chiede alla Commissione una proposta legislativa che estenda la protezione delle indicazioni geografiche ai prodotti non agricoli, contribuendo così alla realizzazione di un unico sistema di protezione per tutta l'Europa. Considerando che l'assenza di un sistema UE di protezione unitario per le indicazioni geografiche dei prodotti non agricoli determina un quadro europeo inadeguato e particolarmente frammentato, dovuto al fatto che alcuni Stati membri non offrono alcuna protezione specifica mentre in altri vigono definizioni, procedure e livelli di protezione differenti che ostacolano lo sviluppo armonico del mercato comune e un ostacolo alla tutela dei consumatori, ho deciso di votare a favore della relazione.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Európa nem merül ki a mezőgazdasági termékekben, amikor különleges, tradicionális árukról van szó. Az európai sokszínűségnek az egyik alapja a különböző hagyományos, regionális iparágak léte, melyek hozzájárulnak identitásunkhoz. Éppen ezért üdvözlöm ezt a jelentést, mely a földrajzi jelzések uniós oltalmának kiterjesztését tűzte ki célul a nem mezőgazdasági termékekre is. Az európai unikum termékeket, illetve azok minőségét a lehető leghatékonyabb védelemben kell részesítenünk, mely védelemre elsősorban az EU határain kívül szorulnak. Így jó néhány hamisítványt, csalást elkerülhetnek a fogyasztók, ráadásul a termékek előállítói profitálhatnak az európai földrajzi eredet-megjelölés minőség-tanúsítványából is. Bízom benne, hogy az Európai Bizottság mihamarabb konkrét jogalkotási javaslattal áll elő a témában.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will enable a EU geographical indication (GI) protection instrument at European level, as part of a broader strategy for promoting high-quality EU products, based on a stronger commitment from the EU institutions to treat manufacturing and craft industries as a driving force for growth and the completion of the single market, thus enhancing the prestige of locally based manufacturing and handicraft production, supporting local economic development and employment in the areas concerned, boosting tourism, and strengthening consumer confidence.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Innerhalb der Europäischen Union hat man sich bereits einheitlich dafür ausgesprochen, dass landwirtschaftliche Spezialitäten der EU durch die geografischen Herkunftsangaben geschützt werden. Der vorliegende Bericht fordert nun einen EU-weiten Schutz geografischer Angaben für nichtlandwirtschaftliche Erzeugnisse, wie zum Beispiel böhmisches Kristallglas. Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da er auch ein Beitrag zur Bekämpfung von Produktfälschung und anderer unfairer Praktiken ist.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** – La résolution d'initiative parlementaire présentée par ce rapport propose la création d'un système d'indication géographique pour les produits non agricoles. Ce système est déjà utilisé pour les produits agricoles (AOP et AOC) et ses bénéfices ont été largement constatés.

Ainsi, la résolution propose la mise en place d'un grand label européen, dans le domaine de l'artisanat entre autres, permettant de protéger et de promouvoir le savoir-faire et l'authenticité des produits.

Je vote en faveur de cette résolution qui offre une chance de favoriser la situation des PME européennes et de protéger les produits locaux.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Geograafilise tähise kaitse laiendamine mittepõllumajanduslikele toodetele on positiivse mõjuga nii tarbijatele kui ka tootjatele ning on kasulik nii turismi, kultuuri, tööhõive kui ka kaubanduse seisukohast.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***.** – Balsavau už šį pranešimą, kadangi būtina geriau apsaugoti tradicinius gaminius ir žinias.

Visų pirma, būtina bendra ES lygmens geografinių nuorodų apsauga. Geografinės nuorodos padėtų vartotojams atpažinti autentiškus gaminius ir užtikrintų, kad minėti produktai atitiktų kilmės ir kokybės standartus.

Geografinių nuorodų apsauga Europos Sąjungoje sudarytų galimybes vartotojams atpažinti autentiškus, originalius gaminius. Tai būtų veiksminga priemonė ES bendrojoje rinkoje, padėsianti užkirsti kelią piktnaudžiavimo atvejams.

Atkreiptinas dėmesys, kad šiuo metu tokių gaminių apsauga yra nepakankama ir neišnaudojamas jų ekonominis potencialas.

Pažymėtina, kad geografinės nuorodos apsauga ne žemės ūkio produktams prisidėtų prie Europos ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Στήριξα το σχετικό ψήφισμα για επέκταση της προστασίας και της καταχώρησης γεωγραφικών ενδείξεων και σε μη γεωργικά προϊόντα, προστασία δηλαδή που θα περιλαμβάνει τοπικά αγαθά και προϊόντα χειροτεχνίας που βασίζονται στη παραδοσιακή τεχνογνωσία.

Κρίνω επιβεβλημένη την προώθηση του εν λόγω ψηφίσματος και την άμεση θέσπιση σχετικής νομοθεσίας η οποία θα θεσμοθετήσει ένα πλαίσιο προστασίας που θα καθιστά υποχρεωτική την αναγραφή γεωγραφικών ενδείξεων και σε τοπικά αγαθά και προϊόντα χειροτεχνίας, όπως τα Λευκαρίτικα Κεντήματα στην περίπτωση της πατρίδας μου της Κύπρου.

Η πιο πάνω ενδεικτική καταγραφή τοπικών αγαθών ασφαλώς θα οδηγήσει στην επέκταση της εν λόγω προστασίας και σε άλλα τοπικά προϊόντα και θα συμβάλλει στην επανεμφάνιση βιοτεχνιών και επιχειρήσεων των οποίων η ενασχόληση θα τονώσει περαιτέρω την οικονομία των τοπικών μας κοινωνιών, με ευεργετικά αποτελέσματα και στην διατήρηση της κοινής μας πολιτιστικής κληρονομιάς.

Ασφαλώς, δε πρέπει να παραγνωρίζεται η ανάγκη σωστής πληροφόρησης των καταναλωτών και καταπολέμησης αθέμιτων και κερδοσκοπικών εμπορικών πρακτικών οι οποίες εύρισκαν έδαφος ύπαρξης, καθώς το κενό ευρωπαϊκής προστασίας στα τοπικά μας προϊόντα.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato che il settore manifatturiero e artigianale è un asse portante dell'economia europea e considerato l'attuale squilibrio legislativo esistente tra i prodotti IGP e i prodotti non di origine agricola, ritengo importante, anche per tutelare le realtà territoriali nazionali, l'istituzione di un marchio IGP anche per i prodotti non agricoli. Per questi motivi, ho espresso il mio voto favorevole.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. – I support the geographical indications for agricultural products I see possible positive outcomes for the European economy. As one of the youngest members in Parliament, but also as person who respects traditions, I believe that the combination between innovative ideas and the experience of production will lead to an economic success. Currently, national laws are fragmented and offer different levels of protection within national and local transversal rules, but we must avoid such fragmentation as it undermines the European single market.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Podprl sem poročilo o možnosti razširitve zaščite geografskih označb Evropske zveze na nekmetijske proizvode, saj menim, da geografska označba koristi tudi, ko je uporabljena pri drugih stvareh, kot je na primer označevanje različnih postopkov in tehnik izdelave ročnih izdelkov ter označevanje različnih nekmetijskih izdelkov. Geografska označba predstavlja prepoznavnost in kakovost izdelka ali obrti ter prispeva k pozitivnim gospodarskim učinkom lokalnega gospodarstva.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Hrvatska ima brojne tradicijske proizvode i oni predstavljaju osobitost i baštinu našeg naroda te zbog toga zaslužuju biti zaštićeni. Takav proizvod je čipka, posebna ne samo zbog svoje ljepote već i zbog truda kojeg su generacije naših baka uložile u njenu izradu. Hrvatsku čipku zaštitio je UNESCO, a njome se posebno ponose Lepoglava, Pag i Hvar.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Vrijedne ruke slavonskih žena izrađuju najljepši zlatovez koji sam ikad vidjela, a međimurska košara izrađena od šiba, ili pak torba za laptop izrađena od kukuruzne komušine pravi su hit. Bračći kamen ugrađen je u najznačajnija kulturna dobra Hrvatske a i danas uživa poseban status u izradi uporabnih predmeta. Ručno rađene drvene igračke, svojstvene za Hrvatsko zagorje mame osmjeh na lice svakog djeteta. Petrinjska stucka nije posebna samo zbog svog izgleda već i zato što je izrađuje posljednji petrinjski lončar.

Stoga podržavam Rezoluciju Europskog parlamenta o mogućem proširenju zaštite oznake zemljopisnog podrijetla Europske unije na nepoljoprivredne proizvode jer se radi o proizvodima koji predstavljaju našu tradiciju i vrijednost koju trebamo zaštiti, zbog naše povijesti i zbog naše budućnosti. Zbog povijesti, kako ih ne bismo zaboravili i zbog budućnosti, kako ih ne bismo uništili.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à appliquer la protection des indications géographiques aux produits non agricoles comme les couteaux Laguiole ou la dentelle de Calais, notamment.

L'indication géographique protégée permet la protection d'un nom ou d'un symbole qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel tout en offrant des garanties aux consommateurs sur la qualité de ces produits. Ces IGP ont une importance cruciale puisqu'elles permettent d'accroître la demande internationale des entreprises bénéficiaires (selon certaines études, de près de 25 %!).

Considérant qu'il s'agit d'un moyen de protéger le «Fabriqué en France», j'ai décidé de voter pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Proširenjem oznake zaštite zemljopisnog podrijetla na nepoljoprivredne proizvode kao što su paška čipka i bračći kamen povećat će se njihova prepoznatljivost i vrijednost na tržištu, a samim time i prodaja. Također, omogućit će se i transparentnije informiranje potrošača o kvaliteti proizvoda koje kupuju zbog čega u potpunosti podržavam ovaj prijedlog. Nadam se da će ga Komisija iskoristiti kao polaznu osnovu i što skorije predstaviti spomenuti prijedlog. Proširenje oznake zemljopisnog podrijetla na tradicionalne nepoljoprivredne proizvode omogućilo bi da autentični proizvodi koji u našoj kulturi postoje stotinama godinama budu jednako adekvatno zaštićeni na EU razini baš kao što su primjerice krčki pršut, lički krumpir i baranjski kulen. Posebno mi je drago da je izvješćem usvojen amandman kojim tražim da pregovori o trgovinskim sporazumima obuhvate i otvorene liste svih proizvoda (poljoprivrednih i nepoljoprivrednih) zaštićenih oznakom geografskog podrijetla, tako da paška čipka i bračći kamen budu dio budućih trgovinskih sporazuma EU-a sa zemljama nečlanicama. Taj je amandman posebno važan za hrvatske proizvode jer se, uključivanjem otvorenih listi, odnosi i na proizvode kojima tek predstoji zaštita oznakom geografskog podrijetla.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće o mogućem proširenju zaštitne oznake zemljopisnog podrijetla Europske unije na nepoljoprivredne proizvode. Trenutno samo poljoprivredni proizvodi određenog zemljopisnog podrijetla s određenim kvalitetama ili proizvodi koji su izrađeni u skladu s tradicionalnim metodama podliježu na razini EU-a jedinstvenoj GI zaštiti.

Proširenje zaštite oznake zemljopisnog podrijetla na nepoljoprivredne proizvode imat će višestruke pozitivne učinke. Za potrošače, ono će značiti pružanje pouzdanih informacija o mjestu i metodi proizvodnje određenog proizvoda. Osim toga, proširenje zaštite doprinijet će održivosti poslovanja malih i srednjih poduzeća koja su okosnica gospodarstva Europske unije te zapošljavaju oko 33 milijuna ljudi.

Proizvođači diljem Europske unije, godinama su gradili politiku kvalitete za svoje proizvode. Oznaka podrijetla jedan je od glavnih čimbenika koji im omogućuje konkurentsku prednost, bitno doprinosi očuvanju njihove kulturne i gastronomske tradicije te podržava ruralni razvoj zajedno s mjerama potpore tržišta i dohotka proizvođača. Spomenuta poduzeća često nemaju dostatna financijska sredstva kojima bi zaštitili svoje proizvode te im je stoga potrebna zaštita na razini Unije koja će osigurati promociju visoko kvalitetnih EU proizvoda, kako na unutarnjem tržištu tako i na globalnom.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La protezione delle IG dei prodotti non agricoli potrebbe rilevarsi un importante incentivo a livello europeo considerando che le indicazioni geografiche possono avere un notevole potenziale economico specialmente per le PMI e le regioni periferiche dell'UE. Inoltre, tale protezione aiuterebbe l'autorità pubblica a contrastare la contraffazione a tutelare il consumatore e a contribuire a migliorare la rintracciabilità dei prodotti. Per questo motivo ho deciso di votare in favore dell'approvazione di questa iniziativa e spero che nel prosieguo dell'azione comunitaria siano considerati appieno gli effetti del nuovo sistema sui produttori, sui loro concorrenti, sui consumatori e sugli Stati membri.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Mardi, nous avons voté un texte demandant de protéger et de promouvoir nos savoir-faire locaux et notre artisanat en leur appliquant une indication géographique, un peu comme les AOP et les IGP.

Je m'en félicite, d'autant que je me bats justement parce que notre région, notre eurocirconscription est riche en savoir-faire ancestral. J'étais par exemple allé à Laguiole, l'année dernière. J'y ai rencontré les dirigeants et les ouvriers des forges. J'avais déjà évoqué cette idée d'IG pour l'artisanat, avant même que le Parlement ne se saisisse de cette question!

Ces IG sont aujourd'hui encore réservées aux produits agricoles et je souhaite que la Commission propose rapidement une IG pour notre artisanat. D'abord pour éviter la fraude, mais surtout pour faire connaître et reconnaître notre savoir-faire dans le monde entier.

Je suis particulièrement sensible à cette question, car 80 % des entreprises concernées sont des PME. Elles perpétuent des techniques qui font la renommée de leur ville et de leur région.

Laurențiu Rebega (ENF), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport întrucât consumatorii europeni sunt tot mai interesați de siguranța produselor, de originea produselor, de autenticitatea lor și de metodele de producție a acestora, și nu doar în ceea ce privește produsele din domeniul agricol. Consider ca fiind justificată măsura de a le acorda cetățenilor europeni dreptul și posibilitatea de a putea identifica originea și calitatea oricărui produs. Pentru că suntem în fața unor negocieri comerciale importante cu Statele Unite ale Americii, iar legislațiile naționale în vigoare care protejează produsele neagricole stabilesc niveluri diferite de protecție în statele membre, consider că este indispensabilă crearea unui sistem unic de protecție la nivelul întregii Uniuni Europene. Protecția indicațiilor geografice ale produselor neagricole este importantă pentru consumatori, dar, în același timp, poate contribui la conservarea tradițiilor locale și regionale ale Europei, valori care fac parte din patrimoniul cultural și artistic european.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté ce midi en faveur de la résolution qui appelle la Commission européenne à étendre la protection des indications géographiques (IG) aux produits non agricoles.

Si la Commission donne suite à cette demande, plus de 800 produits répertoriés, en particulier des produits du terroir belge, aussi variés que la Pierre bleue de Belgique, les tapis de Tournai, le Val Saint Lambert verre et cristal ou encore les diamants d'Anvers, bénéficieraient de l'indication géographique.

Ils partageraient alors ce label de qualité avec des produits agricoles emblématiques comme les chicons pleine terre de Bruxelles, le pâté gaumais, le jambon d'Ardenne ou le pékèt de Liège.

En Europe, les produits régionaux concernés seraient notamment la porcelaine, la céramique, la ferronnerie, le tissage et la broderie. Autant d'activités mises au service d'un artisanat de qualité qui subissent la concurrence déloyale et illégale des imitations et contrefaçons.

Les 15 législations nationales existantes sur les IG ne suffisent pas à protéger ce savoir-faire régional et local. D'où la nécessité de créer un système uniforme au niveau européen. Ce mécanisme d'enregistrement que les députés européens appellent de leurs vœux devrait être «simple, utile, accessible» et bénéficier en premier lieu aux producteurs et aux chambres de commerce.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution visant à étendre la protection des indications géographiques de l'Union européenne aux produits non agricoles. Je suis favorable à une proposition législative visant à mettre en place un système européen unique de protection, à l'aide notamment d'un processus d'enregistrement obligatoire des produits et d'un registre européen unique répertoriant les produits non agricoles qui bénéficient d'une indication géographique protégée. J'estime toutefois qu'il est important que ce nouveau système puisse coexister avec les droits déjà associés aux produits.

Ces dispositions législatives en matière d'indications géographiques permettraient de préserver et de valoriser les savoir-faire traditionnels et de qualité, renforçant ainsi le patrimoine historique, culturel, économique et social européen. Cela faciliterait également le choix des consommateurs qui seraient assurés de l'authenticité et de la qualité du produit via une information fiable sur le lieu et la méthode de production. Ces dispositions auraient de surcroît l'avantage d'encourager l'innovation en soutenant les PME, de lutter contre l'imitation et la contrefaçon ou encore d'encourager la concurrence loyale.

Enfin, ce système de protection stimulerait les exportations européennes et nous permettrait de gagner en parts de marché, tout en défendant les produits concernés dans le cadre de la politique commerciale commune.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este relatório estabelece que os produtos não agrícolas (artesanato, cerâmica, bordados) beneficiem de um sistema europeu de proteção das indicações geográficas. Tal como acontece com os produtos agroalimentares, este sistema deve ser percetível aos olhos do consumidor e garantir-lhe a confiança em termos de qualidade, autenticidade e transparência. Parece-me vantajoso, principalmente no que respeita à proteção das micro e pequenas empresas (responsáveis por cerca de 80% da produção destes produtos). Esta legislação pode ainda ajudar a combater eficazmente a contrafação e o uso fraudulento das indicações geográficas, práticas enganadoras do consumidor final e prejudiciais aos produtores que, na sua maioria, continuam a não dispor de meios jurídicos ou financeiros para defenderem os seus interesses.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le texte de la résolution votée ce jour vient presser la Commission européenne de présenter une initiative qui étende la protection des indications géographiques à l'échelle européenne au-delà de ce qui se fait déjà depuis 1992 pour les produits agricoles, pour inclure des biens fabriqués régionalement et localement et des produits d'artisanat (tels que la pierre bleue de Belgique ou le verre du Val Saint-Lambert).

Je m'en félicite, car une telle décision viendrait soutenir le développement économique local, stimuler le tourisme, renforcer la confiance des consommateurs et aider à préserver le patrimoine culturel et le savoir-faire traditionnel. La Commission européenne a déjà recensé 800 produits en Europe qui pourraient bénéficier d'une telle protection. Pour le Parlement européen, cette liste pourrait être revue à la hausse. Qui plus est, les produits concernés devraient pouvoir être enregistrés facilement et figurer dans un registre public.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Šiuo metu galiojanti žemės ūkio produktų pavadinimų geografinė apsauga suteikia galimybes išsaugoti tam tikros šalies per šimtmečius susiklosčiusią kultūrą ir kulinarinį paveldą. Tačiau, kaip mes žinome, paveldas – tai ne tik maistas, bet ir įvairūs amatų dirbiniai. Lietuvoje kol kas nėra matomas piktnaudžiavimas geografinėmis nuorodomis ne žemės ūkio srityje, nors ir mano šalyje yra unikalių dirbinių, pavyzdžiui muzikos instrumentų, kurie turi aiškias geografines nuorodas. Tačiau esant bent teorinei tokio piktnaudžiavimo galimybei, reikėtų iš anksto tam pasiruošti. Būtų gaila, jei tarkim mūsų šalyje gerai žinomą dūdmaišį „Labanoro dūdą“, turintį aiškią geografinę nuorodą į vietovę, iš kurios šis muzikos instrumentas yra kilęs, pradėtų gaminti bet kas ir ne pagal originalius pavyzdžius. Taip būtų pakenkta šio dirbinio vardui ir autentikai. Manau, kad geografinių nuorodų apsaugos srityje neturėtų būti skirtumas tarp žemės ūkio ir ne žemės ūkio produktų. Tai nebus paprasta reglamentuoti, bet pasitarnautų kiekvienos ES šalies kultūrinio identiteto apsaugai, kas tampa labai aktualu šiame vis labiau globalėjančiame pasaulyje.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Esta proposta de resolução assume extrema pertinência e relevância pela oportunidade de legislar sobre uma eventual extensão da proteção proporcionada pelas indicações geográficas da UE aos produtos não agrícolas, nos quais se incluem, designadamente, o artesanato, os bordados e a cerâmica.

Tal medida terá um impacto muito positivo ao nível local, pela concessão de proteção às características únicas desses produtos e à garantia da sua qualidade (e rastreabilidade), prestando aos consumidores informação fidedigna sobre o local e método de produção, promovendo a inovação dos processos e a criação de novas empresas no sector dos produtos tradicionais.

De igual modo poderá alavancar o turismo, garantindo a salvaguarda e sustentabilidade de postos de trabalho em zonas onde o emprego é escasso.

Uma legislação europeia harmonizada nesta matéria, alargada aos produtos não agrícolas, irá não só auxiliar no combate à contrafação, como ainda fortalecer o sistema de proteção das indicações geográficas nas negociações comerciais bilaterais e multilaterais.

Manifesto satisfação para com a oportunidade desta proposta, que presta um contributo relevante à coesão económica, social e territorial das regiões e àquilo que é o património cultural europeu, com o objetivo final de proporcionar um elevado nível de proteção para todos os produtos europeus tradicionais, sejam agrícolas ou não, fora da UE.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur la possible extension des indications géographiques aux produits non agricoles. De nombreux produits européens et français pourraient être concernés par ce dispositif européen, et notamment le couteau Laguiole, la dentelle de Calais ou encore le parapluie de Cherbourg.

Une extension des indications géographiques aux produits non agricoles représenterait une véritable opportunité économique et culturelle en Europe, ainsi qu'une reconnaissance des savoir-faire.

L'emploi direct et indirect dans le secteur des indications géographiques non agricoles représente plus de 4 millions de postes en Europe.

Il est urgent de mettre en place au niveau européen une protection des indications géographiques qui permettrait non seulement de protéger nos entreprises de la contrefaçon et de la concurrence déloyale, mais également de pouvoir garantir aux consommateurs un savoir-faire et des produits de qualité.

Cette protection européenne doit être mise en place en veillant à ce que le dispositif soit simple et peu coûteux afin que nos entreprises, et notamment nos PME, puissent y accéder.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione inerente la possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli, perché ritengo che il riconoscimento della provenienza e del metodo di produzione dei prodotti siano strumenti necessari per favorire la creazione di un mercato unico ed efficiente. La fiducia del consumatore è alla base del corretto funzionamento del mercato ed essa aumenterebbe attraverso una maggiore informazione e una più attenta tracciabilità e trasparenza del prodotto. Bisogna garantire la protezione dei prodotti di qualità sia all'interno che all'esterno dell'Unione europea.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la posible extensión de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión Europea a productos no agrícolas. Este tipo de indicación ha existido históricamente para los productos agrícolas, intentando así satisfacer la protección de productos de interés prioritario para los sectores primarios de los respectivos países. La extensión a otro tipo de productos es interesante, partiendo además de la experiencia ganada en productos agrícolas. Entendemos aún así que esto requiere de análisis pormenorizados de cada sector para el que pudieran crearse indicaciones geográficas

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Creo que el sistema de indicaciones geográficas para productos agrícolas se ha revelado como un mecanismo positivo para proteger a los y las pequeñas productoras locales en determinadas naciones y Estados actualmente pertenecientes a la UE.

Por eso creo que es positivo extender este sistema a otro tipo de productos distintos de los agrícolas teniendo en cuenta la experiencia y las lecciones aprendidas durante este tiempo con los productos agrícolas.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – I prodotti tradizionali europei di alta qualità, sono frutto di conoscenze e tecniche tradizionali e rappresentano un importante patrimonio culturale dell'Unione europea. In particolare, i prodotti non agricoli contribuiscono ad accrescere l'attrattività complessiva di un territorio, a preservare le identità locali e a promuovere il loro carattere distintivo, con effetti benefici per il turismo, la cultura, l'occupazione e il commercio. Attualmente, a livello europeo è prevista una protezione unitaria delle IG per i vini, i prodotti agricoli e quelli alimentari. Tuttavia, non esiste un'armonizzazione o una protezione unitaria delle IG per i prodotti non agricoli. Al contrario, si applicano gli strumenti giuridici nazionali, per cui il livello di protezione giuridica varia da uno Stato membro all'altro, determinando maggiori oneri per i produttori europei. Ho votato pertanto a favore di questa relazione, nella speranza che la Commissione presenti al più presto la sua proposta legislativa nel quadro della strategia europea di mercato interno.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – O sistema de indicações geográficas (IG) como denominação de qualidade pode ser uma mais-valia para os produtos que reúnam os requisitos para dele usufruir. Esta mais valia pode traduzir-se na informação e preferência do consumidor, dentro e fora da União Europeia, o que é tanto mais relevante num contexto de erosão das nossas fronteiras comerciais e de estreitamento de laços com outros parceiros regionais. A experiência atual relativamente às IG dos produtos agrícolas revela que existe um desconhecimento generalizado por parte dos consumidores relativamente às mesmas, o que pode neutralizar o efeito pretendido. É importante ter em conta esta experiência, nas matérias em que seja pertinente, e daí retirar conhecimento para, eventualmente, lançar as bases de uma boa estratégia para produtos não agrícolas. Tal deverá fazer-se numa lógica de custo-benefício, sem perder de vista os objetivos pretendidos: reforçar o papel territorial da produção europeia, o que, neste caso, só pode conseguir-se se este sistema tiver uma repercussão clara do ponto de vista do reconhecimento e preferência do consumidor.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as I do not believe this to be an EU competency.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I want to thank Ms Rozière for the excellent work that she has put into this report and I want to join her in pressuring the Commission to come up with a proposal for a unified system of protection of geographical indications for non-agricultural products. The Commission appears to be reluctant to make a proposal and I want to join other MEPs in sending an important signal from Parliament as to our position and hopefully get the Commission to take action.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Na Slovensku majú remeselnícke produkty dlhú tradíciu. Známymi sa stali paličkované čipky zo Špane Doliny či Soľnobanská čipka z Prešova. Musíme si chrániť ich jedinečnosť, ako aj naše ďalšie produkty aj formou právnej ochrany. Preto som zahlasoval za prijatie uznesenia Európskeho parlamentu o možnom rozšírení ochrany zemepisných označení Európskej únie na nepoľnohospodárske výrobky, ktoré prináša možnosť viac chrániť toto naše dedičstvo.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Súhlasím s tým, že odvetvie nepoľnohospodárskych výrobkov je možné považovať za veľmi dôležitý prvok kultúrneho dedičstva členských štátov EÚ, no jeho vážnym nedostatkom je, že nemá nijaký jednotný systém na ochranu zemepisných označení. Aj v dôsledku tohto nedostatku často krát dochádza k falšovaniu a podvodnému používaniu názvov zemepisného pôvodu a nekalým praktikám, ktoré sú zavadzajúce pre konečného spotrebiteľa a škodlivé najmä pre mikropodniky a MSP. To, čo ma znepokojuje oveľa viac, je to, že dochádza k postupnému zániku tradičných zručností a remesiel, ktoré mali korene v kultúrnom, spoločenskom a historickom dedičstve v mnohých vidieckych oblastiach. Hlasovala som za uznesenie, lebo verím, že rozšírením zemepisných označení na nepoľnohospodárske výrobky môžeme zastaviť pokles tradičnej výroby, vyľudňovanie a ničenie vidieckych oblastí, ako aj odliv mladých ľudí, ktorí odchádzajú z týchto oblastí. Myslím si, že rozšírenie ochrany zemepisných označení bude dostatočným podnetom na zlepšenie prístupu na spoločný trh a trhy mimo EÚ. Očakávam, že v záujme oživenia odvetvia tradičnej remeselnej výroby využijeme medziregionálnu a nadnárodnú spoluprácu a na základe osvedčených postupov podnietime rozvoj vidieckych oblastí.

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – Meggyőződésem, hogy a földrajzi eredetjelzés alkalmazását ki kell terjesztenünk a nem mezőgazdasági termékekre is, hiszen ezek is hozzájárulnak egy régió vonzerejének növeléséhez, a helyi identitások egyediségük megőrzéséhez, így idegenforgalmi, kulturális, foglalkoztatási és kereskedelmi szempontból is kedvező hatást fejtenek ki. Nagyon fontos, hogy a szabályozás kialakítása során a Bizottság vegye figyelembe a termelők igényeit: ne támasszon túlzott bürokratikus követelményeket, továbbá az eljárás költségeit is tartsa alacsonyan. Ez azért is fontos, mert alapvetően kistermelőktől, kisvállalkozókról beszélünk, akiknek – főként az Európai Unió új tagállamaiban – néhány száz eurós admisztratív költség is jelentős tételként jelentkezik. Szeretném hangsúlyozni, hogy a márkanév/logó kapcsán a szöveg nagyon helyesen a „származási hely nyelvéről" beszél, hiszen az adott régióban élő közzösség nyelve, ezáltal a termék hagyományos elnevezése lehet az irányadó, nem pedig az adott tagállam hivatalos nyelve.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho votato oggi a favore della risoluzione non vincolante che chiede alla Commissione di presentare una proposta legislativa che estenda il regime UE di protezione dell'indicazione geografica (IG) dai prodotti agricoli ai beni prodotti localmente e a quelli artigianali incentrati su conoscenze tradizionali.

L'introduzione di un regime UE per la protezione delle IG dei prodotti tipici locali rappresenterebbe un passo importante sia per i consumatori, ai quali si permette un acquisto più consapevole di prodotti che rispettano determinate regole di produzione e di qualità, sia ai produttori, che sarebbero protetti dalla concorrenza sleale dei prodotti contraffatti, a sostegno delle competenze tradizionali e artigianali del luogo specifico che assicurano la qualità dei prodotti tipici e la preservazione dei saperi regionali. Ritengo che, una volta introdotto, questo tipo di protezione possa offrire un grande potenziale economico specialmente per le piccole e medie imprese e le regioni dell'UE, e allo stesso tempo, consentire all'Unione di proteggere tali prodotti al di fuori dell'UE, nel quadro di negoziati commerciali internazionali.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Durch diesen Bericht soll es eine Zentralisierung der Kontrolle geben und eine aus meiner Sicht wettbewerbsschädliche Einschränkung des Handels ähnlicher Produkte. Die Nationalstaaten bzw. die regionalen Akteure können aber ihren Bedarf am besten selbst bestimmen. Außerdem muss der Wettbewerb geschützt werden und Güter, die einem geschützten Produkt nachempfunden und klar als ähnlich markiert sind, dürfen nicht vom Wettbewerb ausgeschlossen werden. Aus diesem Grund kann ich nicht zustimmen.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Spotrebiteľ si musí byť istý, že výrobok, ktorý kúpil, spĺňa požadované parametre. Označovanie podľa lokality pôvodu sa osvedčilo pri potravinách a jeho rozšírenie na ďalšie výrobky by len posilnilo prestíž európskych výrobkov a pomohlo by aj lokálnym producentom.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće iz razloga što tradicionalni europski visokokvalitetni proizvodi utemeljeni na tradicionalnom znanju i tehnikama čine dio kulturne baštine EU-a te kao takvi predstavljaju ključan element koji treba očuvati u sklopu gospodarskog i socijalnog života brojnih regija Europe.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Takvim se proizvodima može doprinijeti razvoju novih strategija za podupiranje poduzetništva na lokalnoj i regionalnoj razini. Također, moguće je i otvaranje novih radnih mjesta za kvalificirane radnike usko povezane s određenim područjima, čime se daje novi poticaj profesionalnom i obrtničkom usavršavanju. Oznake zemljopisnog podrijetla mogu imati velik gospodarski potencijal te se njihovom zaštitom može ostvariti korist za mala i srednja poduzeća te za regije EU-a.

Sve veći interes potrošača za podrijetlo, autentičnost i metode proizvodnje zahtijeva od proizvođača informacije te se označavanjem proizvoda omogućuje potrošačima da pri kupovini proizvoda donose utemeljene odluke utvrđene na podrijetlu i kvaliteti proizvoda. Ujednačeno europsko zakonodavstvo u tom području koristilo bi Europskoj uniji u međunarodnim trgovinskim pregovorima, te stoga podržavam izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I strongly support this report, urging the Commission to come up with a Proposal for a unified system of protection of geographical indications for non-agricultural products, similar to the one already existing for agricultural products. I am firmly in favour of the proposed system of European-wide registration and uniform protection and guarantees.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Program zaštićene oznake zemljopisnog podrijetla (OZP), uz programe zaštićene oznake izvornosti i zajamčeno tradicionalnih specijaliteta, predstavlja nastojanja Europske unije da promovira i zaštiti kvalitetu agrikulturnih dobara i prehrambenih proizvoda. Ovi programi potiču raznolikost agrikulturne proizvodnje, štite imena proizvoda od zloupotrebe i informiraju potrošače o proizvodima koje koriste.

Proširenje OZP-a na nepoljoprivredne proizvode, obuhvatilo bi cijeli niz autentičnih proizvoda proizašlih iz lokalnih tradicija i vještina kojima Europska unija obiluje, a koji su sastavni dio regionalne i lokalne kulture EU-a. Proširenje ima značajne gospodarske potencijale u pogledu razvijanja turizma kao i stvaranja radnih mjesta. Ovaj prijedlog u potpunosti podupirem jer smatram da će osigurati, ne samo zaštitu kulturnog nasljeđa Unije, već i kvalitetu proizvoda koji se plasiraju na tržište EU-a, te će pomoći zaustavljanju iseljavanja mlađeg stanovništva iz ruralnih krajeva, obzirom da projekcije govore da bi se stvorilo više od četiri milijuna radnih mjesta.

Jedan od proizvoda koji još nije spomenut u okviru nematerijalne baštine svakako je i konavoski vez, te sam tijekom rasprave iskoristila priliku inaugurirati ga kao autentični hrvatski proizvod koji bi trebalo uvrstiti u popis nepoljoprivrednih proizvoda čije zemljopisno podrijetlo treba zaštititi.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil. Pokiaľ niekto chce chrániť určitý konkrétny výrobný postup alebo technológiu, môže na to využiť patent alebo ochrannú známku. Možnosť vyrábať daný výrobok by však nemala byť obmedzená len na konkrétnu geografickú lokalitu. To, či si niekto kúpi výrobok, ktorý nepochádza zo svojho pôvodného regiónu, by malo závisieť výlučne od rozhodnutia daného zákazníka.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o možnosti razširitve geografskih označb Evropske unije na kmetijske proizvode. Geografska označba EU pri kmetijskih proizvodih se je izkazala kot zelo dobra, zato jo moramo sedaj razširiti tudi na nekmetijske proizvode. Poleg tega, da bomo s to potezo pridobili 4 milijone novih delovnih mest, okrepili blaginjo in rast ter okrepili položaj malih in srednjih podjetij, bomo poskrbeli, da ohranimo našo kulturno dediščino, avtentičnost izdelkov in tradicionalno znanje. Hkrati pa bomo s tem zagotovili pošteno plačilo proizvajalcem za izvirnost in čim večjo ponudbo teh proizvodov. Evropska komisija naj čimprej predstavi zakonodajo za učinkovito zaščito geografskih označb EU za nekmetijske proizvode, ki bo zagotovila tudi prepoznavnost naših proizvodov v svetu.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem dnešní zprávu vzešlou z Výboru pro právní záležitosti (JURI), která navrhuje rozšíření unijní ochrany zeměpisných označení také na nezemědělské produkty. V současné době existuje unijní úprava ochrany zeměpisných označení pro zemědělské produkty, které mají specifické kvality a jsou produkovány určitým zavedeným způsobem v přesně vymezených regionech. Domnívám se, že je vhodné, aby obdobná unijní úprava existovala také pro nezemědělské produkty, kterých jednotlivé členské státy mohou jistě nabídnout bezpočet, a ochrana jejich označení jednotným unijním předpisem přinese zatraktivnění jednotlivých regionů, posílení ekonomiky jednotlivých regionů, může dále přispět k vyšší zaměstnanosti či k posílení cestovního ruchu. Vítám tedy, že tento návrh získal velkou podporu nejen ve výboru JURI, ale také na plénu Evropského parlamentu.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report.

Wales has a rich history of traditional industries and crafts, and in our agricultural sector we have already benefitted from being able to demonstrate clearly to consumers the quality of produce from Wales.

I welcome initiatives that support our traditional producers of non-agricultural goods and enable them to showcase the authenticity of their products to as many consumers as possible.

Looking beyond the adoption of this report, it is important that any future system for geographical indication for non-agricultural produce is well thought through, with careful prior evaluation and consideration given to the cost implications and the impacts for producers and consumers. We must ensure that costs and red tape for businesses are kept to a minimum.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Οι γεωγραφικές ενδείξεις αποτελούν μια εγγύηση για τους καταναλωτές κυρίως για την ποιότητα του προϊόντος και τον νόμιμο ανταγωνισμό στην αγορά.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A földrajzi árujelzők az áruk eredetmegjelölésére szolgálnak, feltüntetve azt az országot, régiót, megyét, helységet, gyártót, termelőt, amelyhez az áru a legjobban köthető. Jelenleg európai szinten az eredetvédelem kizárólag a feltételeknek megfelelő mezőgazdasági termékekre terjed ki, melyek tradicionális eljárással készülnek és kiváló minőséget képviselnek. Jelenleg ezen termékek védelme tagállamonként változó, némely tagállamban más tagországok termékeit a védelem nem illeti meg.

A témában végzett kutatások és az érintett felekkel történő egyeztetést követően ez a saját kezdeményezésű jelentés azt kéri a Bizottságtól, hogy álljon elő jogalkotási javaslattal azon termékekre vonatkozóan is, melyek nem esnek a mezőgazdasági termékek körébe, és amelyek hagyományos módon történő előállításuknak köszönhetően az európai kulturális örökség részét képezik. Egy ilyen szabályozás jelentősen javítaná nemcsak a tagállamok, de Európa nemzetközi versenyképességét is. Szavazatommal ezért támogattam a javaslatot.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az indítványt, melynek célja, hogy az élelmiszerek mellett – melyeket már 1992 óta védelem övezi uniós szinten – más termékeket is ellássunk földrajzi jelzéssel. Ezzel a fogyasztók megfelelő tájékoztatást kaphatnak, de a kezdeményezés emellett segíti a kulturális örökség védelmét, a helyi vállalkozások fellendítését, illetve a helyi termékek promócióját is. A földrajzi jelzés tehát egy olyan név, vagy jel, amely egy termék eredetére utal. A jelzés általában a termék előállításához szükséges tradicionális eljárást, különleges tudást, vagy a helyi kultúrát is szimbolizálja, éppen ezért ezeket más vállalkozások nem tudják illetéktelenül felhasználni. Az Európai Bizottság több mint 800 olyan terméket tart számon, amelyet érintene egy ilyen új szabályozás, az antwerpeni gyémánt és a muranói üveg mellett ilyen például a halasi csipke, valamint a herendi és a hollóházi porcelán is.

Az indítvány gyakorlatilag egy erős jelzés az Európai Bizottság felé, mely kezdeményezi, hogy minél hamarabb tegyen javaslatot egy egységes földrajzi jelző-rendszerre, és vegye figyelembe a már meglévő rendszereket.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Globalizacja gospodarek na świecie w znaczącym stopniu zwiększa mobilność prowadzenia biznesu, produkcji towarów, jak i świadczenia usług. To pozytywny proces i w jego ramach trudno sobie wyobrazić ograniczenia na przykład w zakresie ochrony pochodzenia geograficznego określonych produktów czy usług.

Z drugiej jednak strony, istnieją niewątpliwie dziedziny i branże, które z uwagi na swoją regionalną czy lokalną specyfikę powinny podlegać ochronie w zakresie źródła pochodzenia lub konkretnych sposobów produkcji. Do tego katalogu branż lub dziedzin można zaliczyć produkcję wyrobów spożywczych, ale również rzemiosło, rękodzieło czy lokalną twórczość artystyczną. Te formy aktywności gospodarczej powinny podlegać szczególnej ochronie prawnej, z uwagi nie tylko na poszanowanie praw tych społeczności, które od dekad, a nierzadko od stuleci, zajmują się taką produkcją, ale również ze względu na ochronę określonej tradycji i kultury dla potomnych. Z tych powodów, zdecydowałem się głosować za sprawozdaniem Parlamentu Europejskiego dotyczącym rozszerzenia ochrony oznaczeń geograficznych Unii Europejskiej na produkty nierolne.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Calitatea desăvârșită și reputația produselor provenite din regiuni cu tradiție din Uniunea Europeană se regăsesc în ceea ce numim indicații geografice ale acestor produse. Know-how-ul și tehnicile tradiționale aplicate în timpul manufacturii lor fac parte din patrimoniul cultural al Uniunii Europene.

Prin existența indicațiilor geografice, produsele agricole tradiționale din statele membre europene, de înaltă calitate, au contribuit la creșterea atractivității globale a regiunilor din care provin. În același timp, s-a dovedit că aceste produse mențin identitățile locale și promovează diversitatea locurilor, având un impact economic desăvârșit și beneficii incomensurabile pentru sectorul turismului, pentru cultură, ocuparea forței de muncă și comerț.

Am votat în favoarea acestui raport, care îi solicită Comisiei să vină cu o propunere pentru un sistem unic, armonizat de protecție a indicațiilor geografice pentru produse neagricole în baza sistemului existent pentru cele agricole.

Sper ca, astfel, să putem încuraja antreprenoriatul la nivel local și regional și să contribuim la promovarea activităților legate direct de realitățile locale. Indicațiile geografice pentru produsele neagricole au un potențialul economic imens, iar protecția lor adecvată poate aduce beneficii importante IMM-urilor și regiunilor europene.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Pierre bleue de Belgique, Val St Lambert Glass, dentelle de Binche, tapis de Tournai, diamants d'Anvers, faïence de Mons et près de 800 autres produits artisanaux ne sont pour l'instant protégés que dans la moitié des pays européens. Le Parlement européen se prononce en faveur de la mise en place d'une législation qui mette en place dans tous les États membres une indication géographique protégée afin de promouvoir ces produits mais aussi de lutter contre la contrefaçon, d'éviter la concurrence déloyale et la tromperie du consommateur. Protéger notre savoir-faire, c'est protéger l'emploi lié à ces activités le plus souvent artisanales et sauvegarder notre patrimoine. Un système européen de protection des indications géographiques pour les produits non agricoles serait une réelle avancée pour les consommateurs, les fabricants afin de protéger le savoir-faire et les emplois qu'il génère contre la contrefaçon, l'utilisation frauduleuse des noms d'indications géographiques et autres pratiques déloyales.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – In this own initiative report that I supported, the European Parliament asks the Commission for a legislative proposal with the aim of establishing a single European system of protection of geographical indications for non-agricultural products. Uniform protection at the EU level would foster both its commercial policy and consumer protection. Among other things, it has a potential to foster innovation and the creation of new start-ups, in particular for small enterprises, combat counterfeit or imitation products and ensure more sustainable approach to economic development. The report asks the Commission to create a system based on best practices and non-discriminatory principles that would provide for strict control and a two-stage registration procedure. Such system should be accompanied by a single standardised and public European register for non-agricultural products benefiting from geographical indication protection.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Le rapport de Virginie Rozière a pour but de pousser la Commission européenne à légiférer sur un système de reconnaissance des indications géographiques (sorte de label de territoire) non agricoles. Alors que les indications géographiques agricoles sont reconnues dans la législation européenne, il n'y a pas de cadre pour les IG non agricoles. Les artisans locaux ne peuvent faire reconnaître leur savoir-faire, dans la plupart des pays.

Les couteaux de Laguioles, le marbre de Carrare ou les tartans écossais ne sont pas de simples marques, ils font partie du patrimoine immatériel européen.

Ainsi, j'ai soutenu avec détermination ce rapport, car une extension du système des indications géographiques permettra une préservation efficace du patrimoine et de l'emploi, constituera un rempart contre les délocalisations et simplifiera la vie de nos artisans et le choix des consommateurs européens.

Nous attendons de la Commission qui, seule, détient le pouvoir d'initiative législative, qu'elle propose rapidement une législation reprenant cette proposition qui fait largement consensus au sein du Parlement européen.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Poduprla sam ovaj izvrsni prijedlog jer držim da isti niti u jednom segmentu ne krši principe proporcionalnosti i supsidijarnosti, te predstavlja pravi primjer dodatne vrijednosti koju Unija može pružiti zemljama članicama.

Budući da je tržište Europske unije i više nego bogato proizvodima koji su dio kulturnog, socijalnog, te ekonomskog nasljeđa pojedinih država članica Unije, prijedlog da se zaštita oznake zemljopisnog porijekla, osim poljoprivrednih proizvoda (koji se na europskom nivou štite još od 1992.) proširi i na nepoljoprivredne proizvode, držim iznimno pozitivnim, korisnim i svrhovitim.

Razni industrijski proizvodi te rukotvorine koji su tradicionalno ukorijenjeni u određenim zemljopisnim regijama dugo godina bili su nepravedno izostavljeni iz procesa zaštite oznake zemljopisnog porijekla, te sam stoga iznimno zadovoljna jer se krenulo u eliminaciju ove nepravedne prakse.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o možnosti razširitve zaščite geografskih označb Evropske unije na nekmetijske proizvode sem podprla, saj menim, da prinaša mnogo koristi državam članicam. Uvedba geografskih označb lahko direktno vpliva na turizem, lokalni gospodarski razvoj in ohranjanje kulturne dediščine ter pripomore k okrepitvi zaupanja potrošnikov. V EU lahko trenutno dobijo enotno zaščitno geografsko označbo samo kmetijski proizvodi iz določenega geografskega izvora, te prakse pa še ne poznamo za nekmetijske proizvode.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la posible extensión de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión Europea a productos no agrícolas. Este tipo de indicación ha existido históricamente para los productos agrícolas, intentando así satisfacer la protección de productos de interés prioritario para los sectores primarios de los respectivos países. La extensión a otro tipo de productos es interesante, partiendo además de la experiencia ganada en productos agrícolas. Entendemos aún así que esto requiere de análisis pormenorizados de cada sector para el que pudieran crearse indicaciones geográficas.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Als Schattenberichterstatterin der ECR im IMCO-Ausschuss habe ich zwei Ziele verfolgt. Erstens habe ich der Einrichtung eines einheitlichen europäischen gesetzlichen Rechtsrahmens zugestimmt, damit der Wildwuchs der nationalen Regelungen beendet wird und europäische Rechtssicherheit erreicht wird. Gleichzeitig habe ich mich gegen eine Zentralisierung der Kontrollinstanzen gewehrt, weil ich glaube, dass die Kontrollbedürfnisse von nationaler Seite festgelegt werden sollten und auch die Ausgaben für die Kontrolle auf nationaler Ebene verbleiben sollten. Die Nationalstaaten bzw. die regionalen Akteure können ihren Bedarf am besten selbst bestimmen. Zweitens habe ich versucht, den Wettbewerb zu schützen und den Vorschlag gemacht, dass Güter, die einem geschützten Produkt nachempfunden und klar als ähnlich markiert sind, nicht vom Wettbewerb ausgeschlossen werden sollen.

Bereits im IMCO-Ausschuss habe ich mich mit meiner Position nicht durchsetzen können. Es soll eine Zentralisierung der Kontrolle geben und eine aus meiner Sicht wettbewerbsschädliche Einschränkung des Handels ähnlicher Produkte. Aus diesem Grund habe ich bereits die Meinung des IMCO-Ausschusses abgelehnt und lehne jetzt ebenso die Vorlage des JURI-Ausschusses ab, die an diesen Zielen nichts geändert hat.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Il s'agit d'un rapport qui a le mérite d'étendre la protection des indications géographiques aux produits non agricoles, comme les couteaux de Laguiole ou la dentelle de Calais, notamment.

Une IGP est un nom ou un symbole qui fait référence à l'origine géographique d'un produit et à un savoir-faire traditionnel. Elle permet au producteur de faire valoir ses produits et offre au consommateur des garanties en matière de qualité. En France, dans certains secteurs, les entreprises ont évalué que la protection des indications géographiques pour les produits non agricoles entraînerait une augmentation possible de 25 % de la demande internationale. Il s'agit donc ici de protéger le «Made in France».

Ce rapport est donc globalement positif. J'ai voté en faveur de ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – În cadrul Uniunii Europene există numeroase produse neagricole care provin din tradițiile fiecărui stat membru și care au devenit o parte importantă din cultura locală și regională a acestora. Notorietatea și autenticitatea acestor produse fac ca acestea să fie extrem de căutate, putând face, în acest sens, obiect al falsificării, ceea ce poate reprezenta un prejudiciu pentru consumatori și producători. Este nevoie de dezvoltarea unui sistem unic de protecție a indicațiilor geografice la nivel european, întrucât în statele membre există niveluri diferite de protecție, acest fapt fiind o problemă pentru protecția lor eficientă.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Este nevoie la nivel european de o strategie pentru promovarea acestor produse de înaltă calitate. Aceasta poate duce la creșterea prestigiului produselor manufacturiere și artizanale din regiunile Europei și, deci, la stimularea economiei locale, prin crearea de noi locuri de muncă în aceste sectoare, prin încurajarea turismului și prin creșterea încrederii consumatorilor. Această strategie poate favoriza dezvoltarea întreprinderilor mici, care realizează aproximativ 80 % din producția produselor tradiționale locale, prin metode de vânzare mai eficiente și printr-o cooperare mai strânsă în cadrul acestui sistem unitar la nivel european.

Așadar, am votat în favoarea raportului privind posibilitatea de a extinde protecția indicațiilor geografice ale UE la produsele neagricole.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la posible extensión de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión Europea a productos no agrícolas. Este tipo de indicación ha existido históricamente para los productos agrícolas, intentando así satisfacer la protección de productos de interés prioritario para los sectores primarios de los respectivos países. La extensión a otro tipo de productos es interesante, partiendo además de la experiencia ganada en productos agrícolas. Entendemos aún así que esto requiere de análisis pormenorizados de cada sector para el que pudieran crearse indicaciones geográficas.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – Abstained because voting in favour of an extension of intellectual property protection to new categories of goods is a position I and my Group could, in principle, not support.

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski***.** – Uzskatu, ka līdztekus atbalstam inovācijām nepieciešams aizsargāt tradicionālos ražojumus, kuru izgatavošanas metodes ir tikušas nodotas no paaudzes paaudzē.

Eiropas Savienībā šobrīd jau veiksmīgi darbojas aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde pārtikas produktiem; sarakstā iekļauti arī trīs unikāli Latvijas produkti - sklandrausis, Carnikavas nēģi un salināta rudzu rupjmaize.

Attiecinot ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību uz reģionālas un vietējas nozīmes nelauksaimnieciskiem un amatnieku produktiem, kuru izgatavošanas pamatā ir tradicionālas prasmes vai zināšanas, ieguvēji būs reģioni, mazie un vidējie uzņēmēji, amatnieki un, protams, patērētāji. Arī Latvijā netrūkst produktu, kas raksturīgi noteiktai vietai vai ģeogrāfiskam apgabalam, piemēram, Latgales podniecība.

Ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu ieviešana nepārtikas produktiem veicinās ekonomiku, tūrismu, kā arī palīdzēs saglabāt kultūras mantojumu un tradicionālās prasmes. Tāpat šāda saraksta izveide dotu pamatu Eiropas Savienībai nodrošināt tādu pašu aizsardzību produktu eksportam starptautisko tirdzniecības sarunu ietvaros.

Ieguvēji būs arī patērētāji, kuriem sistēma sniegs uzticamu informāciju par vietu un izgatavošanas metodi, lai palīdzētu veikt informētu izvēli, novēršot maldināšanu, ko varētu radīt nosaukumi vai apraksti. Tāpat šāda reģistra izveide ļautu apkarot viltojumus, nepieļaut negodīgu konkurenci un citas negodīgas prakses

Tajā pašā laikā reģistrācijas procedūrai jābūt pēc iespējas efektīvai, vienkāršai un pieejamai, lai tā ražotājiem neradītu papildu administratīvo un finansiālo slogu.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this non-binding resolution concerning the legal protection of geographical indications of local and regional artisanal know-how. The resolution calls on the Commission to propose legislation to extend EU-wide protection of geographical indications (GI) to include regionally and locally manufactured goods and handicraft products. The aim of these provisions is, on one hand, to support the economic potential of product quality and to guarantee such quality for consumers, and on the other hand, to preserve cultural heritage and traditional know-how.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un área en la que es importante avanzar ya que los productos europeos de calidad basados en el conocimiento y las técnicas tradicionales representan un patrimonio cultural de la Unión indispensable. Hablamos de bienes intangibles que podrían perderse si no son debidamente protegidos. Por ello es necesario votar a favor de dicho informe y pedir de este modo a la Comisión Europea que desarrolle una propuesta legislativa que extienda las llamadas «denominaciones de origen» a productos no agrícolas.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del Informe Rozière porque la extensión del sistema de indicaciones geográficas protegidas a los productos no agrícolas tendría abundantes repercusiones positivas tanto para el conjunto de la UE como para España.

Supondría en primer lugar crear una garantía de calidad que protegería tipos de producción artesanal y tradicional cruciales para la economía de ciertas regiones respecto de las copias ilegítimas que merman su valor añadido. Afianzaría la sostenibilidad económica de miles de PYMES y aseguraría el mantenimiento de los correspondientes puestos de trabajo. Además, proporcionaría al consumidor una garantía adicional de la calidad y trazabilidad de los productos que consumen.

España es prueba del éxito del actual sistema de indicaciones geográficas protegidas para productos agro alimentarios; por ello, considero que su ampliación a los productos no alimentarios generará beneficios similares a nivel europeo en materia de sostenibilidad de las PYMES dedicadas a estos productos, empleo y protección de los consumidores.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Creo que el sistema de indicaciones geográficas para productos agrícolas se ha revelado como un mecanismo positivo para proteger a los y las pequeñas productoras locales en determinadas naciones y Estados actualmente pertenecientes a la UE.

Por eso creo que es positivo extender este sistema a otro tipo de productos distintos de los agrícolas teniendo en cuenta la experiencia y las lecciones aprendidas durante este tiempo con los productos agrícolas.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Geographical indication can be an important indicator of both heritage and quality for many products. It is important that we extend to non-agricultural products the same protections that consumers already enjoy in relation to agricultural products. If a product is associated with a certain region or area then the consumer should be allowed to purchase with the confidence that this is in fact a correct and accurate portrayal. Furthermore, this protects businesses that rely on the production of certain materials that are associated with an area, often drawing on long tradition and practice to provide good quality for those who purchase their goods. I was proud to vote in favour of these common sense protections for both businesses and consumers.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Dit verslag heeft tot doel de bescherming van geografische aanduidingen uit te breiden. Het zijn die geografische aanduidingen die een bepaalde streek bekend maken en de lokale en regionale economie kunnen opkrikken. De lokale handelaars en producenten varen er wel bij en lokale gebruiken en tradities gaan minder gemakkelijk verloren. Door deze bescherming kunnen er bijkomende jobs gecreëerd worden en ambachten in ere worden gehouden. Ik stemde dus voor.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – L'indication géographique de l'origine des produits agricoles a plutôt fait ses preuves en matière de protection, grâce notamment aux appellations AOP et AOC. Soutenir la mise en place d'un système équivalent pour les produits issus de l'artisanat est donc positif.

Face à la concurrence internationale, les producteurs locaux ont besoin de cette protection, qui valorise la qualité et l'authenticité des biens artisanaux fabriqués à l'échelle régionale ou locale. Une telle mesure pourrait avoir des avantages significatifs pour les PME et la reconnaissance de leur savoir-faire.

Cela renforcerait l'accès à des informations fiables pour les citoyens européens quant au lieu et aux modes de production en leur apportant des garanties sur l'origine des produits.

Cette résolution a le mérite de constituer une première étape pour mieux protéger les productions locales dans l'Union européenne. Reste à savoir quelles conclusions pourront en tirer les autres institutions européennes pour qu'au-delà des bonnes intentions, on aboutisse à une réelle protection juridique.

J'ai néanmoins voté pour, car cela va dans le bon sens.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução apoia a ideia de criação de um sistema de indicação geográfica de produtos não agrícolas, tendo em conta os produtos tradicionais europeu de qualidade baseados em saber-fazer e técnicas tradicionais que são parte integrante do património cultural da UE e que devem ser preservados.

A proteção das IG poderá funcionar como um incentivo para preservar o património cultural e de saber-fazer tradicional, podendo contribuir para evitar o despovoamento e a destruição de zonas rurais e para travar o êxodo dos jovens que estão a abandonar essas zonas, garantindo uma remuneração justa aos produtores.

Uma boa legislação pode ajudar a combater eficazmente a contrafação, a promover e facilitar o acesso ao mercado comum e aos mercados fora da UE, estimular o desenvolvimento económico a nível regional e local.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich lehne es ab, die bisher schon nur eingeschränkt sinnvollen EU-Regeln zur Herkunftskennzeichnung von Landwirtschaftsprodukten auf andere Sektoren auszudehnen. Die bisherigen Regeln für Landwirtschaftsprodukte sind nicht ehrlich und erlauben, dass Lübecker Marzipan nicht aus Lübeck und Schwarzwälder Schinken nicht aus dem Schwarzwald kommt. Es handelt sich also um eine legalisierte Verbraucherirreführung. Gleichzeitig wird Markenanwälten ein Spielfeld für ebenso sinnlose wie lukrative Prozesse eröffnet. Schlechte Regeln sind abzuschaffen. Sie auszudehnen ist ein großer Fehler.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This vote is the next step in efforts to extend geographical indication protection for authentic local products. It is great news for consumers and for our industries that are producing authentic local goods, and will make it harder for factories to pass off cheap knock offs as originals. This means original regional products could have the same protection as authentic regional food like Melton Mowbray pork pies.

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – Protéger notre patrimoine agricole avec des indications géographiques était nécessaire. Élargir cette possibilité à des produits non agricoles constitue une nouvelle étape dans la préservation de notre patrimoine rural.

Cela permettra non seulement de reconnaître le savoir-faire en la matière, mais aussi de protéger ces produits de qualité (notamment vis-à-vis des contrefaçons). Enfin, cela aura des retombées économiques positives pour les régions qui vivent de ces produits.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της συναδέλφου κας Virginie Rozière σχετικά με την πιθανή επέκταση της ενωσιακής προστασίας της γεωγραφικής ένδειξης σε μη γεωργικά προϊόντα. Θα πρέπει να προστατέψουμε τα υψηλής ποιότητας παραδοσιακά ευρωπαϊκά προϊόντα, που βασίζονται σε παραδοσιακές τεχνικές, καθώς αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ευρώπης. Τα προϊόντα αυτά συνδέονται άμεσα με τους τοπικούς τρόπους ζωής, ιδίως σε αγροτικές περιοχές και συμβάλλουν στην ενίσχυση και προώθηση του ξεχωριστού χαρακτήρα τους, γεγονός το οποίο λειτουργεί προς όφελος του πολιτιστικού τουρισμού, της απασχόλησης και της ανάπτυξης.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – La posible ampliación de la protección de las indicaciones geográficas de la Unión Europea a productos no agrícolas es una buena noticia para Europa. He votado a favor de este informe en línea con la opinión de la Comisión Europea porque considero que trae múltiples ventajas a los europeos. Tiene efectos positivos para los ciudadanos como consumidores, tomarán decisiones más informadas, pudiendo identificar el origen y la calidad de los mismos, proporcionando información sobre el producto. Es beneficioso para las regiones productoras de productos que reciban este sello reforzando su industria o artesanía y dando una distinción a la región. En general beneficiará al tejido económico y social europeo protegiendo a consumidores, productos y productores.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Ho accolto con favore questa relazione che chiede che il marchio di indicazione geografica protetta (IGP) includa non solo prodotti alimentari, ma anche opere dell'artigianato, aiutando così a preservare il patrimonio culturale europeo e la crescita economica, soprattutto delle piccole e medie imprese, garantendo al contempo una maggior tutela dei consumatori. Questa relazione considera che i prodotti tradizionali europei di alta qualità, frutto di conoscenze e tecniche tradizionali, rappresentano un patrimonio culturale dell'UE e un elemento essenziale da preservare nella vita economica e sociale di numerose regioni europee. La relazione, in particolare, chiede alla Commissione di realizzare un sistema di protezione unico a livello UE considerando che l'assenza di tale sistema determina un quadro europeo inadeguato e particolarmente frammentato, dovuto al fatto che alcuni Stati membri non offrono alcuna protezione specifica mentre in altri vigono definizioni, procedure e livelli di protezione diversi all'interno delle norme nazionali e locali. Tale frammentazione ostacola lo sviluppo armonico del mercato comune e una protezione omogenea nonché un'effettiva concorrenza in condizioni di parità, che impedisce ai consumatori di ricevere informazioni esatte, veritiere e comparabili.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Označování země, regionu či místa původu je v Evropské unii povinné pouze u zemědělských produktů. Podpořil jsem tedy tuto iniciativu Evropského parlamentu, aby byla podobná pravidla stanovena i pro nezemědělské produkty, a to především u tradičních regionálních výrobků. Jsem přesvědčen, že to povede k uznání jejich kvality a současně jejich propagaci na společném evropském trhu.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Tradičné výrobky tvoria súčasť našej kultúrnej identity, kultúrneho dedičstva, a zdôrazňujú krásu a tradície jednotlivých regiónov Európskej únie. Tieto výrobky sú často vyrábané vo vidieckych oblastiach a v regiónoch s nízkymi možnosťami pracovného uplatnenia. Sú vyrábané rodinnými podnikmi, prípadne malými a stredne veľkými podnikmi na základe tradičného know – how a dokážu zohrať významnú úlohu na poli tvorby nových pracovných miest. Preto ich nedostatočná ochrana, ktorá bola spôsobená absenciou jednotnej právnej úpravy na európskej úrovni, viedla najmä k poškodzovaniu povesti tradičných výrobkov ich napodobňovaním, znižovaniu dôvery spotrebiteľov, ktorí tradičné výrobky vnímajú ako záruku kvality, ale v konečnom dôsledku aj k ohrozeniu tradičných remesiel a pracovných miest, ktoré poskytujú. Keďže aj Slovenská republika má mnoho nezameniteľných tradičných výrobkov, ktoré nie sú poľnohospodárskymi produktmi (ktoré sú na celoeurópskej úrovni chránené už od roku 1992), túto správu som podporila.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – Właściwe oznaczenie źródła pochodzenia produktów regionalnych pełni ważną rolę zarówno dla producentów, jak i konsumentów. Producenci otrzymują gwarancję, że dzięki systemowi certyfikacji i spełnieniu określonych wymogów dotyczących użytych materiałów czy metod wytwarzania ich produkt jest chroniony przed nieuprawnionym kopiowaniem. Konsumenci natomiast otrzymują narzędzie do dokonywania świadomych zakupów, zgodnych z ich preferencjami i oczekiwaniami.

Stworzenie takiego skutecznego systemu oznaczeń na poziomie europejskim udało się w obszarze obrotu produktami rolnymi i przyczyniło się do zwiększenia świadomości konsumentów. Również produkty rolne z Polski stały się dzięki temu bardziej rozpoznawalne, a dzięki swojej wysokiej jakości na stałe zagościły na rynkach pozostałych państw członkowskich.

Podobny sukces możemy osiągnąć w obszarze produktów nierolnych, dlatego głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania. Taki system będzie nie tylko gwarantował ochronę tradycyjnych metod produkcji, ale również pozwoli na tworzenie miejsc pracy w regionach, gdzie lokalne rzemiosło stanowi ważną część dziedzictwa kulturalnego i gospodarczego. Zielone światło dla stworzenia systemu oznaczeń europejskich nie oznacza jednak bezwarunkowej zgody na możliwe wady tego systemu. Oczywiście stworzenie unijnych standardów w zakresie oznaczeń nierolnych produktów regionalnych musi obejmować rzetelną kampanię informacyjną dla konsumentów oraz nie może stwarzać trudnej do pokonania bariery administracyjnej dla producentów, którzy będą chcieli zarejestrować w takiej bazie swoje produkty.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto***.** – Ho votato a favore della relazione sull'estensione della disciplina sull'indicazione di origine geografica anche ai prodotti non agroalimentari perché ritengo possa essere uno strumento efficace per sostenere e rendere più competitive le nostre eccellenze locali. La relazione considera l'alta qualità dei prodotti artigianali europei, frutto di conoscenze e tecniche tradizionali, come un patrimonio culturale da preservare per tutelare le specificità dei singoli territori e valorizzare le filiere di produzione locali. L'assenza di un sistema armonizzato determina un quadro europeo inadeguato e particolarmente frammentato ed effetti distorsivi sullo sviluppo armonico del mercato comune, impedendoci di sfruttare appieno il potenziale economico, sociale, culturale che discende da queste produzioni. Apprezzo perciò la ferma richiesta alla Commissione di presentare una proposta legislativa in tal senso.

8.8. Ühissätted Euroopa struktuuri- ja investeerimisfondide kohta seoses Kreeka erimeetmetega (A8-0260/2015 - Iskra Mihaylova)

Oral explanations of vote

Krisztina Morvai (NI). – Természetesen megszavaztam azt, hogy a nehéz helyzetben lévő Görögország úgymond több európai uniós pénzt, segítséget kapjon. Azonban, ahogy a felszólalásomban a témával kapcsolatban elmondtam, bíztatnám a görög polgárokat arra, hogy alaposan kövessék és ellenőrizzék, hogy hogy költik el ezeket a pénzeket, és hogyha arra lesznek figyelmesek, hogy átláthatatlan, korrupt pályázatokban osztják el ezeket az eszközöket, akkor azonnal lázadjanak fel, illetőleg jelezzék az Európai Uniónak. Ahogy én is tettem a magyar földekkel kapcsolatos manipulációk vonatkozásában, amikor is észleltem azt több bejelentés alapján, hogy az európai uniós földalapú támogatásokkal manipulálnak olyan módon, hogy arra nem jogosultaknak adnak földbérleteket, akik aztán a saját zsebükbe teszik a pénzt. Az Európai Bizottságnak jeleztem a problémát, akik az OLAF-hoz fordultak, biztatom saját honfitársaimat, hogy … *(az Elnök megvonta a szót)*

Ivana Maletić (PPE). – Gospođo predsjednice, danas smo podržali konkretne mjere za izmjene regulative kako bismo pomogli Grčkoj u bržoj apsorpciji europskih fondova. Ne smijemo zaboraviti da i druge države članice imaju poteškoća s financiranjem investicija i strateških projekata i da nemaju često dovoljno sredstava za sufinanciranje i pretfinanciranje.

Zbog toga apeliram na Europsku komisiju da razmišlja o pomoći u provedbi i ubrzanju provedbi europskih fondova i u drugim državama članicama, osobito u osam država članica koje posebno zaostaju i za koje je Europska komisija osnovala i *Task Force*. I za njih u cjelini treba razmisliti kako pojednostaviti pravila i pojednostaviti čitavu regulativu kako bi provedba europskih fondova bila što brža i konkretnija u tim državama članicama. Naravno, na vlade apeliramo da pojednostave provedbena pravila jer se krajnji korisnici sve teže snalaze u različitoj regulativi.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, I had the honour to speak on behalf of the EPP when Mr Tsipras, the Greek Prime Minister was here, and at that time I was rather critical of him. But I did say that if he went away and put a serious package together, the European Union would meet him more than halfway. He has done that and, in fairness, he has been re-elected.

Having said that, it is going to be very difficult for Greece. Like yourself, Madam President, I come from Ireland, and we know how difficult the bail-out programme was. But by sticking with it, we are now coming out the other side and things are improving. I want to see the same happening for Greece, but certainly every effort must be made to help them, and if, through the Structural Investment Funds, we can be more lenient with Greece, then we have an obligation to do that.

We are also conscious of the fact that Greece is bearing a lot of the brunt of the migration crisis. That, with their bail-out situation, makes it difficult, so we must help them in every way, and this is a good step.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem se u tohoto materiálu zdržel, ne že bych nechtěl podpořit Řecko. Jsem si vědom situace, v jaké se Řecko nachází, a byl jsem připraven podpořit materiál, který by stanovil výjimku pro Řecko při čerpání strukturálních fondů tak, jak tu výjimku formulovala červencová Evropská rada, to znamená pro období let 2014 až 2020, to znamená do budoucna.

Materiál jsem nepodpořil z toho důvodu, že nad rámec rozhodnutí evropského summitu Evropská komise předložila materiál, který upravuje pravidla už pro fakticky končící programové období pro roky 2007 až 2013. Podle některých expertů a právníků je takovýto návrh retroaktivní a v některých aspektech problémový. Myslím si, že pomoc, kterou schvalujeme, bychom měli schvalovat do budoucna, nikoliv do právních vztahů, které již byly založeny a které se nyní vyúčtovávají a končí.

Andrejs Mamikins (S&D). – Šis priekšlikums attiecas uz finansiālo palīdzību Grieķijai. Un ideja ir laba — paaugstināt maksimālo Eiropas Savienības budžeta daļu pirmsfinansēšanas un pagaidu maksājumiem līdz 100 %. Tas pats ar konverģences, reģionālās konkurētspējas un nodarbinātības mērķu programmu fondiem 2007.–2013. gadā, un tas pats ar papildus palīdzību 2014.–2020. gadā.

It īpaši es atzīmēšu gadījumu ar zvejniecību un investīcijām. Protams, šīs palīdzības sniegšana tiek domāta nevis vienkāršai izdevumu segšanai konkrētās jomās, bet kopējās konkurētspējas paaugstināšanai grieķu ekonomikā un to strādnieku vidū.

Neskaitot to, galvenais mērķis tomēr ir stimulēt grieķu valdības centienus reformu iniciēšanā un pakāpeniskā realizēšanā, kas arī ļautu Grieķijai atgriezties attīstītāko, konkurētspējīgāko un progresīvāko Eiropas un pasaules valstu starpā.

Man jāsaka, ka Grieķijas veselība ir Eiropas veselība. Es nobalsoju par.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já jsem podpořil tento návrh usnesení, který má skutečně pomoci těžce zkoušenému Řecku. Přiznám se, že bych pana premiéra Tsiprase asi nikdy nevolil, ale pomoc konkrétní krajině, která se ocitla v takových závažných hospodářských problémech, to považuji za projev skutečné evropské solidarity, o které tady hovoříme v mnoha ohledech.

Podle mého názoru těch 500 milionů EUR, o které by měla být pomoc dodatečně navýšena, tj. právě rezervy nebo zálohy, což je fakticky rozpočtový dopad pro letošní rok i pro příští rok, jsou poměrně malé peníze vzhledem k tomu, že se jejich poskytnutím skutečně může za jasně daného regulačního rámce a za situace, kdyby rovněž (a to trochu tomu usnesení zároveňvyčítám) byl více podmíněn převod těchto prostředků na plnění konkrétních domácích úkolů ze strany Řecka, nastartovat hospodářský růst. A to tak, aby i tento potenciál opět nebyl jenom promrhán.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, υπερψήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση διότι τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την στήριξη της Ελλάδας είναι αποφασιστικά. Μια χώρα η οποία υπέφερε και υποφέρει, ακριβώς λόγω των μνημονίων· τα μνημόνια φτωχοποίησαν την Ελλάδα. Ταυτόχρονα τα μνημόνια επέβαλαν την μείωση των δημοσίων επενδύσεων.

Επομένως χωρίς δημόσιες επενδύσεις δεν μπορούσε να υπάρξει συγχρηματοδότηση από πλευράς Ελλάδας. Άρα δεν μπορούσε να γίνει και η απορρόφηση των κοινοτικών κονδυλίων. Ξεκάθαρα λοιπόν, τα μέτρα αυτά ήταν αποφασιστικά προκειμένου να προχωρήσουμε. Να προχωρήσουμε σε μια φάση που η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση, μέσω της τρόικας, έχει φτωχοποιήσει την Ελλάδα, γι αυτό λέμε και την παροιμία: «Να σε κάψω Γιάννη να σε αλείψω μέλι».

Δηλαδή έρχεται τώρα η Ευρωπαϊκή Ένωση να συμπληρώσει, να βοηθήσει τον ελληνικό λαό, έστω και περιορισμένα, για να ανακουφιστεί από αυτές τις επιθετικές και άδικες πολιτικές του ίδιου του μνημονίου.

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP rejected this report because receiving financing from the EU at an earlier date will not correct the Greece's liquidity problems. The EU should allow and accommodate Greece to leave the Eurozone if they so desire. By allowing Greece to leave the Eurozone they could devalue their currency and default on IMF and Troika loans. This would be a much more prudent method for recovery in the medium and long term compared to only short term finance that only answers immediate liquidity issues.

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Nel luglio 2015, la Commissione ha proposto la modifica di due articoli del regolamento n. 1303/2013 al fine di garantire che i finanziamenti dell'UE, disponibili per la Grecia, siano disponibili per i beneficiari quanto più rapidamente possibile. Tra gli elementi chiave c'è l'aumento del tasso di cofinanziamento per i progetti della programmazione 2007-2013 dal 95 al 100%, e per quanto riguarda la programmazione 2014-2020, previsione di un prefinanziamento iniziale supplementare del 7% nei programmi operativi della politica di coesione in Grecia. Questo permetterebbe alla Grecia di non perdere 2 miliardi di euro quest'anno e di avere una liquidità immediata nel biennio 2015 - 2016 per 2 miliardi di euro. Lo Stato greco dovrà garantire l'istituzione di un meccanismo per garantire che gli importi supplementari resi disponibili a seguito delle misure adottate siano impiegate esclusivamente per i pagamenti a favore di beneficiari.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

In commissione REGI si è votato a stragrande maggioranza per la procedura semplificata per permettere il voto in Plenaria per facilitare l'impiego dei fondi in Grecia. Vista la situazione in Grecia e per le importanti misure adottate, ho dato il mio voto a favore della proposta.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Se trata de una posición del Parlamento Europeo aprobada en primera lectura para que el Estado griego obtenga ventajas a corto plazo en su financiación, mediante el adelanto de parte de los pagos presupuestados en los fondos estructurales y de cohesión 2014-2020, del aumento del techo de cofinanciación, así como de la ejecución de los pagos pendientes del marco 2007-2013. Se estima que dichas medidas repercutirán en un saldo positivo para las finanzas públicas griegas de unos 2.000 millones de euros, una parte ínfima comparada con los 260.000 millones que Grecia ha debido pedir prestado a las instituciones de la troika (FMI, Banco Central Europeo, y Comisión Europea) a cambio de medidas que han ahondado en la pauperización de la sociedad griega. Además no suponen un desembolso extra de las instituciones europeas sino un avance en lo presupuestado para los ejercicios de 2018 y 2020 respectivamente.

Pese a esta necesaria crítica general a la política económica europea, la propuesta permite al Gobierno griego recibir un extra de liquidez en el corto plazo por lo que, no siendo una solución en sí a los problemas económicos derivados de la contracción del gasto público, he decidido dar mi voto favorable.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which changes the Structural Funds regulation and investments to allow advance structural fund payment, and to facilitate pre-financing and co-financing, to Greece. This amendment offers a brief and minor relief to Greece's economy, allowing it to quickly access these vital funds.

Tighter financing conditions, as well as economic uncertainties in recent months, have caused liquidity problems, disrupting investment programs and the ability of the Greek authorities to fully utilise the available EU funds.

The Greek economy is in urgent need of a cash injection, as funds for public investment to revive the economy are lacking. This means that Greece is less able to co-finance this policy, and many projects may not be completed.

The resolution is also urgent because if Greece does not use the funds still available under the 2007 – 2013 funding period before the end of 2015, these funds will be lost, and Greece will miss out on about 2 billion euros for much-needed projects and job creation.

Max Andersson (Verts/ALE), *skriftlig*. – Jag valde att lägga ned min röst i omröstningen om ändringsförslag 2, som säger att EU bör tillåta Grekland ett utträde ur eurosamarbetet om det bedöms vara en av flera noga prövade möjligheter för att komma till rätta med Greklands finansiella situation. I princip tycker jag att förslaget är bra, men det hör inte hemma i detta betänkande som handlar om exceptionella åtgärder för att omgående ge investeringsstöd till Grekland.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Με την έκθεση αυτή της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης εγκρίνεται η τροποποίηση του Γενικού Κανονισμού σχετικά με τους κανόνες για την χρήση των 5 Διαρθρωτικών και Επενδυτικών Ταμείων της Ε.Ε. (Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, το Ταμείο Συνοχής, το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Θάλασσας και Αλιείας), ώστε να μπορέσει η Ελλάδα να εξασφαλίσει την έγκαιρη χρησιμοποίηση των χρημάτων που έχει στη διάθεσή της από την περίοδο προγραμματισμού 2007-2013 (πριν από τη λήξη του 2017), και να καλύψει όλες τις απαραίτητες προϋποθέσεις για την πρόσβαση στα ευρωπαϊκά κονδύλια κατά την τρέχουσα περίοδο προγραμματισμού 2014-2020.

Συγκεκριμένα αυξάνεται το ποσοστό της Ευρωπαϊκής Χρηματοδότησης στο 100%, καταργώντας ουσιαστικά την εθνική συμμετοχή για τα έργα της περιόδου 2007 – 2013, ώστε να μπορεί να γίνει άμεσα η χρήση των 2 δισεκατομμυρίων, διαθέτοντας άμεσα το σύνολο του ποσού. Ακόμη, για την περίοδο 2014-2020 αποφασίστηκε να αυξηθεί το επίπεδο της αρχικής προχρηματοδότησης κατά 7 ποσοστιαίες μονάδες ή κατά 1 δισεκατομμύριο.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση στηρίζει την Ελλάδα στο δρόμο των επενδύσεων δίνοντας της τα απαραίτητα εφόδια για να βγει από τον φαύλο κύκλο της ύφεσης.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – L'objet de ce rapport concerne la situation en Grèce. Il s'agit d'un ensemble de mesures destinées à apporter une aide supplémentaire à la Grèce à hauteur de deux milliards d'euros pour les années 2015 et 2016.

Ce choix de la Commission est contestable. Nous ne savons pas comment le gouvernement grec fera usage de ces fonds. Ainsi, il est fort probable qu'une partie d'entre eux soit allouée aux structures d'accueil des immigrés. On peut s'attendre à ce que d'autres États membres demandent le même régime de faveur. En outre, cela fait un moment que le gouvernement grec est incapable de résorber la crise malgré les aides de l'Union.

Au Front national, nous pensons que la seule solution viable pour la Grèce est la sortie concertée de la zone euro. C'est absolument nécessaire pour que le gouvernement grec ait suffisamment de marge de manœuvre pour redresser l'économie du pays. Jusqu'à présent, la Grèce s'est enfoncée dans une crise durable qui la rend financièrement et politiquement de plus en plus dépendante des autorités européennes.

Nous avons déposé plusieurs amendements pour que ces éléments soient pris en compte. Ceux-ci n'ont pas été adoptés. J'ai donc voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I note that the EFDD amendments to this report failed, although they were simple common sense. We pointed out that EU-imposed austerity had had a negative impact upon the Greek economy. We suggested that Greece should be allowed to leave the euro area; this failed too.

The whole report is a bad report and we could not support it.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération qui attribue à la Grèce des mesures d'aides spécifiques. À l'évidence, celles-ci ne doivent être libérées qu'avec l'assurance de l'effectivité des réformes prescrites et sur lesquelles le gouvernement grec s'engage.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – I strongly support this proposal and voted in favour of it because the situation in Greece requires our adequate attention and quick decisions. We must continue showing the European solidarity by creation of favourable conditions for the best and full use of EU funds and by encouraging Greece to implement necessary reforms.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Graikijai skirtų specialiųjų priemonių. Graikijai tenka susidurti su nepakankamu likvidumu, be to, stinga viešųjų lėšų, kurias būtų galima skirti viešosioms investicijoms, būtinoms tvariam atsigavimui skatinti. Komisija pasiūlė iš dalies pakeisti Bendrųjų nuostatų reglamentą, kad būtų skirtas papildomas išankstinis finansavimas 2014–2020 m. laikotarpio sanglaudos politikos veiksmų programoms, numatytoms pagal investicijų į ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą tikslą, ir programoms, Graikijoje finansuojamoms Europos jūrų reikalų ir žuvininkystės fondo lėšomis. Pritariu tam, kad parama turi būti skubi.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Jusqu'à présent, nous nous sommes opposés aux mesures spécifiques proposées pour la Grèce, et surtout au troisième plan de renflouement de 86 milliards d'euros. Cette fois, il s'agit de la mobilisation de fonds structurels qui, par principe, devraient être destinés à des projets qui soutiennent la croissance et la création d'emplois.

Reste à savoir si les Grecs seront les seuls bénéficiaires de ces paiements et, sur cette question, la Commission ne donne pas de garanties suffisantes. D'ailleurs, cette inquiétude a été exprimée par plusieurs députés lors du débat au sein de la commission REGI, où siège mon collègue Steeve Briois.

L'incertitude plane sur la réelle efficacité de ces propositions. Les taux de cofinancement ont déjà été relevés plusieurs fois en faveur de la Grèce et, malgré cela, le gouvernement grec demeure incapable d'assurer une contribution financière. Dans ces conditions, peut-on encore parler de «cofinancement»? Par conséquent, il s'agit plutôt de dons accordés à la Grèce au détriment des autres États membres qui contribuent au budget de l'UE.

J'aurais pu voter pour ce texte si certains des amendements déposés par notre groupe avaient été acceptés: ce ne fut pas le cas.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La crise financière a touché de plein fouet la Grèce. La situation sociale et économique est devenue catastrophique. En effet, le nombre de Grecs menacés par la pauvreté a plus que doublé en cinq ans, passant de 20% en 2009 à plus de 44% en 2014. Le taux de chômage national est de 25,8 % (chiffres février 2015) ! Les salaires ont baissé en moyenne de 38 % entre 2009 et les pensions de 45 %.

La Grèce connait de graves problèmes de liquidités et ne dispose pas de fonds publics suffisants pour financer les investissements indispensables afin de stimuler la croissance et la création d'emplois.

J'ai donc voté en faveur d'un plan qui devrait garantir que la Grèce dispose des moyens financiers suffisants pour mettre en œuvre les programmes soutenus par le Fonds européen de développement régional (FEDER), le Fonds social européen (FSE), le Fonds de cohésion (FC) et le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (FEAMP).

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe relativo a los Fondos Estructurales y de Inversión Europea en el caso de Grecia ya que con esto hemos respaldado un plan de inversiones por valor de 35 000 millones de euros para mejorar la competitividad de Grecia, que incluye 20 000 millones de euros procedentes de los fondos estructurales y de inversión y 15 000 millones de fondos agrícolas. El respaldo de esta iniciativa permitirá una rápida adopción de las medidas por parte del Consejo de la Unión y su inmediata entrada en vigor. La decisión garantiza que estos fondos extraordinarios destinados a Grecia procedentes del periodo de programación 2007-2013 estén disponibles a tiempo, antes de que expire en 2017 y también ayudará a que Grecia pueda cumplir los requisitos necesarios para acceder a los fondos comunitarios asignados en el actual periodo 2014-2020.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***. –** La proposition de la Commission vise à adopter des mesures spécifiques pour la Grèce par l'intermédiaire de la politique de cohésion. Elle doit aider la Grèce à utiliser les fonds structurels malgré son incapacité à cofinancer des projets d'investissement public. Cette proposition préconise de mobiliser 2 milliards d'euros supplémentaires (1 milliard d'euros en 2015 et 1 milliard d'euros en 2016).

À la suite de la crise financière et de la politique d'austérité imposée par la troïka, la Grèce souffre de graves problèmes de liquidités, mais la contrepartie de cette aide est toujours la même: encore plus d'austérité, de coupes budgétaires et de privatisations… Solutions qui ne fonctionnent pourtant pas.

La Grèce doit avant tout retrouver sa monnaie nationale et sortir de ce carcan d'austérité et, en l'état, j'ai donc voté contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione Mihaylova non analizza in modo sufficientemente critico ed equilibrato le reali cause che hanno portato al tracollo dell'economia greca. Per questo motivo non è condivisibile e non l'ho sostenuta con il mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco del FEDER, el FSE, el Fondo de Cohesión y el FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100 % y aumentar al 100 % el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2 000 millones de euros y posibles ahorros de cerca de otros 2 000 millones, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que estos puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame Europos Parlamentas atkreipia dėmesį į tai, kad Graikijai reikia suteikti paramą. Taigi, šiam reglamentui nuspręsta taikyti supaprastintą procedūrą be pakeitimų. Šia procedūra turėtų būti prisidėta prie bendrų pastangų padėti Graikijai ir sudarytos sąlygos šiam reglamentui kuo greičiau įsigalioti.

Finansų krizės padarinių poveikis Graikijai buvo išskirtinis. Šaliai tenka susidurti su nepakankamu likvidumu, be to, stinga viešųjų lėšų, kurias būtų galima skirti viešosioms investicijoms, būtinoms tvariam atsigavimui skatinti. Dėl to susidarė neeilinė padėtis, kuriai spręsti būtinos specialios priemonės.

Svarbu yra tai, kad nepakankamas likvidumas ir viešųjų lėšų trūkumas Graikijoje nebūtų kliūtis investuoti pagal Europos regioninės plėtros fondo, Europos socialinio fondo (ESF) ir Sanglaudos fondo bei Europos jūrų reikalų ir žuvininkystės fondo (EJRŽF) lėšomis remiamas programas.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014–2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előlegkifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon és a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Podprl sem skupne določbe v okviru tretjega memoranduma, znotraj katerega je tudi ukrep pomoči Grčiji pri izpeljavi kohezijskih projektov. Vemo, da so kohezijski projekti eno od ključnih orodij solidarnosti znotraj Evropske unije in da ima Grčija velike težave z njihovim zaključevanjem in financiranjem, zato je ta pomoč v višini dveh milijard, ki je namenjena bodisi temu, da bodo projekti lahko stoprocentno sofinancirani, bodisi za predplačila, zelo velik konkreten korak pomoči Grčiji v teh težkih trenutkih.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće jer se Grčka nalazi u izrazito teškoj financijskoj i gospodarskoj situaciji. Smatram kako trebamo učiniti sve što je u našoj moći kako bismo na što brži i učinkovitiji način pomogli ovoj državi članici EU-a, sa što hitnijim mjerama, bez dodatnih procedura koje bi dodatno usporile postupak davanja dodatnog predujma od strane Komisije.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which changes the Structural Funds regulation and investments to allow advance structural fund payment, and to facilitate pre-financing and co-financing, to Greece. This offers a brief and minor relief to Greece's economy, allowing it to quickly access these vital funds.

Tighter financing conditions, as well as economic uncertainties in recent months, have caused liquidity problems, disrupting investment programs and the ability of the Greek authorities to fully utilise the available EU funds.

The Greek economy is in urgent need of a cash injection, as funds for public investment to revive the economy are lacking. This means that Greece is less able to co-finance this policy, and many projects may not be completed.

The resolution is also urgent because if Greece does not use the funds still available under the 2007 – 2013 funding period before the end of 2015, these funds will be lost, and Greece will miss out on about 2 billion euros for much-needed projects and job creation.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché la politica di coesione dell'UE e i suoi Fondi strutturali sono stati, nel corso della crisi, degli strumenti indispensabili per permettere alle imprese e ai cittadini di continuare la propria attività e di affrontare e superare i momenti più difficili. La situazione, in Grecia, è, poi, ancor più difficile a causa delle politiche di bilancio che questo paese deve applicare. Queste misure specifiche, pertanto, sono rivolte a permettere che le imprese greche possano ricevere i fondi a cui hanno diritto per poter uscire dalla crisi nel più breve tempo possibile, cosa che tutti auspichiamo.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de la Commission préconise de mobiliser deux milliards d'euros supplémentaires des fonds de la politique de cohésion en faveur de la Grèce, qui ne parvient plus à cofinancer les projets d'investissements publics. Athènes rencontre en effet de graves problèmes de liquidités qui résultent des cures d'austérité imposées par la troïka. Le texte prévoit précisément d'augmenter le niveau du préfinancement initial versé aux programmes opérationnels grecs 2014-2020 et de rehausser le taux de cofinancement à 100 % pour les programmes 2007-2013.

Sur la forme, nous condamnons vivement le choix de la Commission d'avoir eu recours à la procédure simplifiée. Sur le fond, ces aides sont censées soutenir la croissance et la création d'emplois en Grèce, bien qu'elles soient insuffisantes.

Les amendements que nous avons déposés visaient à encadrer l'utilisation de ces fonds accordés pour la Grèce afin qu'ils ne servent pas à financer des infrastructures destinées à l'accueil des migrants clandestins. Nous souhaitions également que ces aides soient exceptionnelles et temporaires pour éviter que d'autres États membres en fassent la demande.

Ces amendements ont été rejetés, c'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Urmare a crizei financiare, Grecia s-a confruntat cu lipsa de lichidități și cu insuficiența fondurilor publice pentru investițiile necesare susținerii unei redresări durabile.

În acest context, modificarea acestui regulament prevede o prefinanțare suplimentară pentru programele operaționale finanțate pentru perioada 2014-2020 în cadrul politicilor de coeziune, având ca principale obiective „investiții pentru creșterea economică și ocuparea forței de muncă" și pentru programele din cadrul Fondului european pentru pescuit și afaceri maritime.

Am votat în favoarea modificării de regulament referitoare la dispozițiile comune privind fondurile structurale și de investiții europene pentru Grecia, deoarece consider că măsurile propuse vizează contracararea lipsei de lichidități din cadrul economiei grecești și impulsionarea imediată a investițiilor, măsuri care sunt absolut necesare și care permit lansarea rapidă a unui număr mai mare de proiecte.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto negativo. La relazione, naturalmente, si guarda bene dall'indicare l'austerità tra le cause della rovina greca. Men che meno consente alla Grecia di intraprendere l'unica via affinché possa affrancarsi dalla sua condizione di colonia economica sudamericana e tornare a crescere (e dunque ripagare i debiti): l'uscita concordata dall'euro. Come se non bastasse, non è esplicitato che queste «misure specifiche per la Grecia» non possano un giorno essere estese anche ad altri Stati membri, né che tali disposizioni emergenziali non possano in alcun modo consentire un impiego dei Fondi strutturali con l'effetto di agevolare il transito e l'insediamento dei clandestini nell'area Schengen. Poiché gli emendamenti ENF ed EFDD non saranno approvati, il voto finale sarà contrario.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Alain Cadec (PPE), *par écrit.* – La Grèce éprouve énormément de difficultés à surmonter la crise. Le pays ne possède plus aucune liquidité pour mettre en place des projets d'investissements indispensables à la mise en œuvre des réformes structurelles nécessaires à son redressement économique. La situation nécessite des réactions rapides. C'est l'avenir de la zone euro et de l'Union européenne qui est en jeu.

Pour cette raison, le Parlement européen a octroyé, en procédure accélérée, des préfinancements supplémentaires pour les programmes opérationnels relatifs à la politique de cohésion pour la période 2014-2020 et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche. Ce sont des financements qui auraient de toute façon été reversés à la Grèce. L'Union ne donne donc pas plus d'argent à la Grèce, mais fait en quelque sorte une avance sur son dû.

J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto.* – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, oggi ho votato in favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (UE) n. 1303/2013. Come ho avuto modo di affermare nel mio intervento, questo regolamento consente di attuare, in considerazione del difetto di liquidità della Grecia, un rapido e importante correttivo per consentire alla stessa di usufruire delle misure straordinarie di sostegno derivanti dai finanziamenti della politica di coesione ancora disponibili dalla programmazione 2007-2013. Con questo regolamento si intende ristabilire il giusto equilibrio agli investimenti della Grecia nell'ambito dei programmi finanziati dai Fondi europei, supplendo alla mancanza di liquidità del paese. In ogni caso sottolineo che è importante, proprio in fasi e regimi di carattere emergenziale, che ci sia la più ampia e tempestiva informativa sui processi in corso.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing.* – I voted in favour of this resolution, which changes the Structural Funds regulation and investments to allow advance structural fund payment, and to facilitate pre-financing and co-financing, to Greece. This offers a brief and minor relief to Greece's economy, allowing it to quickly access these vital funds.

Tighter financing conditions, as well as economic uncertainties in recent months, have caused liquidity problems, disrupting investment programs and the ability of the Greek authorities to fully utilise the available EU funds.

The Greek economy is in urgent need of a cash injection, as funds for public investment to revive the economy are lacking. This means that Greece is less able to co-finance this policy, and many projects may not be completed.

The resolution is also urgent because if Greece does not use the funds still available under the 2007 – 2013 funding period before the end of 2015, these funds will be lost, and Greece will miss out on about 2 billion euros for much-needed projects and job creation.

James Carver (EFDD), *in writing.* – UKIP rejected this report because receiving financing from the EU at an earlier date will not correct the Greece's liquidity problems. The EU should allow and accommodate Greece to leave the Eurozone if they so desire. By allowing Greece to leave the Eurozone they could devalue their currency and default on IMF and Troika loans. This would be a much more prudent method for recovery in the medium and long term compared to only short term finance that only answers immediate liquidity issues.

David Casa (PPE), *in writing.* – I voted in favour of this report as I agree that this measure should help foster a sustainable recovery in Greece in the current situation, including its migration crisis situation. It will help in addressing the current severe liquidity shortages and lack of public funds.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto.* – La Grecia è stata gravemente colpita dalla crisi finanziaria. I tassi di crescita del PIL negativi per diversi anni hanno causato alla Grecia gravi problemi di liquidità e la mancata disponibilità di fondi pubblici per gli investimenti pubblici necessari a favorire una ripresa sostenibile. È fondamentale che la mancanza di liquidità e di fondi pubblici non sia di ostacolo agli investimenti nell'ambito dei programmi finanziati dal Fondo europeo di sviluppo regionale, dal Fondo sociale europeo e dal Fondo di coesione, nonché dal Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca. La proposta permette il pagamento anticipato di 2 025 600 EUR perciò ho votato a favore.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car je m'oppose aux mesures spécifiques proposées pour la Grèce. Dans le rapport en question il s'agit de la mobilisation de fonds structurels qui par principe devraient être destinés à des projets qui soutiennent la croissance et la création d'emplois. De plus un détail inquiétant: nous ne pouvons pas être sûrs que les paiements profiteront aux Grecs seulement, car la Commission ne donne pas de garanties suffisantes.

De plus, il ne s'agit plus de co-financement car aujourd'hui le gouvernement grec n'est plus en mesure de contribuer financièrement aux projets de l'UE. Finalement, les propositions énoncées dans le présent rapport risquent de rendre l'économie grecque encore plus dépendante des fonds accordés par l'UE.

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Mihaylova, ώστε να δοθεί η δυνατότητα στις Ελληνικές Αρχές να κάνουν άμεση χρήση των έκτακτων μέτρων που προβλέπει η τροποποίηση του Κανονισμού 1303/3013. Ωστόσο, διατηρώ έντονες τις ενστάσεις και τις επιφυλάξεις μου, και ως προς τον ίδιο τον Κανονισμό αλλά και ως προς το χρονικό σημείο λήψης της απόφασης τροποποίησής του. Έχοντας ως δεδομένο ότι η εντολή για τροποποίηση του Κανονισμού δόθηκε αμέσως μετά την υπογραφή του 3ου Μνημονίου, θα ήταν τουλάχιστον υποκριτικό να εκλάβουμε αυτή την απόφαση ως έκφραση αλληλεγγύης, ή ως εκ των υστέρων απονομή δικαιοσύνης. Είναι ξεκάθαρο ότι αυτή η απόφαση αποτελεί το προϊόν ενός εκβιασμού προς την Ελλάδα και τον Ελληνικό λαό, ένα πολύ μικρό «αντάλλαγμα» για την υπογραφή μιας συμφωνίας με κύρια χαρακτηριστικά την εφαρμογή μέτρων ακραίας λιτότητας, το ξεπούλημα της δημόσιας περιουσίας και την εκχώρηση εθνικής κυριαρχίας. Η ΕΕ χρησιμοποίησε το πάγωμα των ευρωπαϊκών κονδυλίων ως απειλή και μέσο οικονομικής ασφυξίας για την επιβολή μέτρων λιτότητας.

Η περίπτωση της Ελλάδας δεν αποτελεί μεμονωμένο γεγονός. Δυστυχώς, η Πολιτικής Συνοχής εντάσσεται όλο και περισσότερο στη λογική της Οικονομικής Διακυβέρνησης και του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου, δίνοντας πρόσβαση στα ευρωπαϊκά κονδύλια μόνο στις «πειθαρχημένες» χώρες.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Ορθά προτείνεται από την Επιτροπή η τροποποίηση του κανονισμού περί καθορισμού κοινών διατάξεων προκειμένου να προβλεφθεί πρόσθετη προχρηματοδότηση για τα επιχειρησιακά προγράμματα της πολιτικής συνοχής 2014-2020 στο πλαίσιο του στόχου «Επενδύσεις στην Ανάπτυξη και την Απασχόληση».

Ακόμη, προβλέπεται ανώτατο όριο της τάξης του 100% για το σωρευτικό σύνολο των πληρωμών προχρηματοδότησης και των ενδιάμεσων πληρωμών και αύξηση του ποσοστού συγχρηματοδότησης σε 100% για τα επιχειρησιακά προγράμματα της περιόδου 2007-2013 για τους στόχους «Σύγκλιση» και «Περιφερειακή ανταγωνιστικότητα και απασχόληση» στην Ελλάδα

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione sulla possibile estensione della protezione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli.

Le indicazioni geografiche possono avere un notevole potenziale economico e un'adeguata protezione può originare benefici importanti specialmente per le PMI e per le regioni dell'UE. L'Europa infatti possiede un vero e proprio patrimonio di competenze tradizionali e artigianali di altissimo livello. Tuttavia, a livello europeo, manca un sistema unitario per le indicazioni geografiche dei prodotti non agricoli. La relazione in esame accoglie favorevolmente la proposta della Commissione per una consultazione pubblica con le parti interessate e la invita a presentare una proposta legislativa in materia, ritiene necessario stabilire a livello UE uno strumento di protezione per il settore manifatturiero e artigianale, ritiene che tali misure dovranno essere accompagnate da misure d'informazione e comunicazione e sottolinea gli importanti benefici che l'estensione delle indicazioni geografiche dell'Unione europea ai prodotti non agricoli comporterà per consumatori, produttori e cittadini.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Dopo tanta austerità, la Grecia ha bisogno della solidarietà europea. Non voglio entrare nel merito delle scelte compiute dalla *troika*, ma mi sembra evidente che un paese che si impegna a pagare i suoi debiti vada aiutato ad uscire dalla situazione stagnante in cui era precipitato. Sicuramente bisogna evitare che questi aiuti vengano percepiti come un incentivo a ridursi come la Grecia prima di fare riforme, ma il messaggio valido anche per l'Italia è quello di non smettere di cercare di migliorarsi (invece di perdere tempo con provvedimenti non urgenti) e rimboccarsi le maniche, cosa che non avviene più dal 2011.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

David Coburn (EFDD), *in writing*. – UKIP rejected this report because receiving financing from the EU at an earlier date will not correct the Greece's liquidity problems. The EU should allow and accommodate Greece to leave the Eurozone if they so desire. By allowing Greece to leave the Eurozone they could devalue their currency and default on IMF and Troika loans. This would be a much more prudent method for recovery in the medium and long term compared to only short term finance that only answers immediate liquidity issues.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O objetivo do presente relatório é aumentar o nível de pré-financiamento inicial dos programas da Política de Coesão da Grécia no âmbito do Objetivo de Investimento no Crescimento e no Emprego e dos Programas ao abrigo do Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e das Pescas (FEAMP) para o período 2014-2020 e, por outro lado, aumentar para 100% as taxas de cofinanciamento máximas dos programas operacionais no âmbito do Objetivo da Convergência e do Objetivo da Competitividade Regional e do Emprego.

Estas medidas destinam-se a fazer face a uma grave falta de liquidez na economia grega e a dar um estímulo imediato e desejado ao investimento.

A fim de garantir que o montante de pré-financiamento inicial suplementar seja utilizado de forma eficaz e chegue aos beneficiários do FSE, do Fundo de Coesão e do FEAMP o mais rapidamente possível, o montante de pré-financiamento suplementar deve ser reembolsado à Comissão, caso não seja seguido de um nível adequado de pedidos de pagamento num prazo determinado.

Por tudo isto, apoio o Relatório Mihaylova.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Bericht gestimmt, weil ich nicht davon überzeugt bin, dass das Aussetzen der Ko-Finanzierung für Griechenland der richtige Weg ist. Aus Erfahrung weiß ich, dass bei Projekten, die mit einer 100 %-Bezuschussung und ohne eigene Finanzmittel ausgestattet sind, das angestrebte Ziel nur unzureichend durchgesetzt wird. Eine eigene, wenn auch nur geringe, finanzielle Beteiligung führt wie eine Art „Minimalkorrektur" dazu, dass mit der notwendigen Verantwortung mit den Zuschüssen umgegangen wird. Dies brauchen wir gerade in einem Fall wie Griechenland, wo es derzeit keine ausreichend funktionierenden Strukturen gibt, damit die Gelder dort ankommen, wo sie gebraucht werden!

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La Grecia sta ancora pagando a caro prezzo le conseguenze della crisi finanziaria: il paese deve affrontare problemi di liquidità e non dispone di fondi pubblici necessari a favorire una ripresa sostenibile. Sono quindi a favore di questa proposta e appoggio la modifica delle norme del regolamento sulle disposizioni comuni, poiché ritengo tali iniziative essenziali per fornire uno slancio immediato e indispensabile agli investimenti. Queste misure eccezionali, consentiranno il rapido avvio di un maggior numero di progetti e, se gestite con estrema precisione, potranno segnare un passaggio importante per il risanamento della situazione finanziaria del paese ellenico.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Refinancing cohesion policy in the EU is an example of responsible economic aid that provides opportunities to spur growth, investment and job creation. It is positive that this proposal is fully prepared to take on the urgent challenges in Greece and for this reason I support the measure.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Nel periodo di programmazione 2014-2020, circa 20 miliardi di euro di Fondi strutturali saranno disponibili per la Grecia. A luglio 2015, la Commissione ha proposto la modifica di due articoli del regolamento n. 1303/2013 al fine di garantire che i finanziamenti dell'UE disponibili a titolo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), (FSE), (FC), (FEAMP) siano effettivamente usati per gli investimenti in loco e siano disponibili per i beneficiari quanto più rapidamente possibile. Tre gli elementi chiave: – aumento del tasso di cofinanziamento per i progetti della programmazione 2007-2013 dal 95 (già in voga invece del 85 per cento normalmente applicabile) al 100%; – «early release» del saldo finale, pari al 5% rimanente, normalmente dato alla chiusura della programmazione nel marzo 2017, il prima possibile; – per la programmazione 2014-2020, previsione di un prefinanziamento iniziale supplementare del 7% nei programmi operativi della politica di coesione in Grecia.

Voto a favore poiché il combinato disposto delle tre misure, diminuirebbe tra l'altro, il rischio che circa 2 miliardi di euro vengano persi con il disimpegno automatico per via dei ritardi nella spesa delle autorità greche e darebbe una immediata liquidità di un miliardo di euro (oltre ad un ulteriore miliardo nel 2016).

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Se trata de una posición del Parlamento Europeo aprobada en primera lectura para que el Estado griego obtenga ventajas a corto plazo en su financiación, mediante el adelanto de parte de los pagos presupuestados en los fondos estructurales y de cohesión 2014-2020, del aumento del techo de cofinanciación, así como de la ejecución de los pagos pendientes del marco 2007-2013. Se estima que dichas medidas repercutirán en un saldo positivo para las finanzas públicas griegas de unos 2.000 millones de euros, una parte ínfima comparada con los 260.000 millones que Grecia ha debido pedir prestado a las instituciones de la troika (FMI, Banco Central Europeo, y Comisión Europea) a cambio de medidas que han ahondado en la pauperización de la sociedad griega. Además no suponen un desembolso extra de las instituciones europeas sino un avance en lo presupuestado para los ejercicios de 2018 y 2020 respectivamente.

Pese a esta necesaria crítica general a la política económica europea, la propuesta permite al Gobierno griego recibir un extra de liquidez en el corto plazo por lo que, no siendo una solución en sí a los problemas económicos derivados de la contracción del gasto público, he decidido dar mi voto favorable.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – È assolutamente positivo il via libero definitivo alla modifica dei regolamenti della politica di coesione, che renderà più semplice e meno dispendioso l'assorbimento dei fondi strutturali per la Grecia. È un passo che sicuramente va nella direzione giusta, mostrando l'altra faccia dell'Unione: quella solidale, lontana anni luce dall'idea di Grexit e consapevole delle proprie responsabilità nei confronti dei cittadini, di tutti i cittadini. Questo non può far dimenticare l'altra grave emergenza che è sotto gli occhi di tutti: il dramma, terribile, dei migranti e dei rifugiati. Ci sono risorse della programmazione 2007-2013 che, se non spese entro il 2015 torneranno nei bilanci degli Stati membri e resteranno inutilizzate; saranno sprecate! Mappiamo queste risorse a livello europeo, concentriamole in un unico asse specifico – coordinato dai servizi della commissione e sottoposto a controlli supplementari, come nel caso della Grecia – e mettiamole a disposizione di quegli Stati e di quelle regioni che più di altri fanno quotidianamente i conti con i flussi migratori. Noi siamo per un'Europa diversa, che non dimentica le proprie radici storiche, le sofferenze patite e i drammi vissuti e che, sulla scorta di questo, faccia prevalere lo spirito vero di accoglienza e solidarietà.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Görögország jelentős mértékben szenvedett a pénzügyi válság következtében. Fontos, hogy a görög likviditásnak és az állami forrásoknak a hiánya ne szabjon gátat az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból, valamint az Európai Tengerügyi és Halászati Alapból támogatott programokat megvalósító beruházásoknak. Így az Európai Bizottság javasolta a közös rendelkezésekről szóló rendelet módosítását többek közt annak érdekében, hogy Görögországnak kiegészítő előfinanszírozás álljon rendelkezésére a 2014–2020 közötti időszakban a „növekedést és a munkahelyteremtést szolgáló beruházások" célkitűzése alá tartozó kohéziós politikai operatív programokra.

A Parlament a szükséges támogatás sürgősségét figyelembe véve egy módosítások nélküli egyszerűsített eljárás mellett döntött. Ennek az eljárásnak lehetővé kell tennie a rendelet mielőbbi hatálybalépését. Ezért a jelentést megszavaztam.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Commission proposal and the legislative resolution to provide additional pre-financing in the current financial period, as well as to increase to 100% the co-financing rate for 2007 to 2013 operational programmes for Greece. Greece has been very much affected by the consequences of the financial and economic crisis, so much so that it has difficulties to co-finance the investments of the European Structural and Investment Funds. Considering the urgency of the support that is required in Greece, I support a simplified procedure in this case.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Întrucât Grecia se confruntă la granițele sale cu o presiune fără precedent a valului de migranți, consider că aceste măsuri reprezintă un mesaj puternic de solidaritate europeană și apreciez faptul că Comisia va oferi Greciei un sprijin de aproape 450 de milioane de euro pentru a răspunde provocărilor legate de migrație și securitate.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose de fournir des préfinancements supplémentaires à la Grèce dans le cadre de la politique de cohésion 2014-2020 et du Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche.

Durement touchée par la crise, la Grèce doit faire face à une pénurie de liquidités et de fonds publics pour financer les investissements nécessaires à la reprise économique. Le rapport propose donc de relever la part et les taux de cofinancement des fonds européens en faveur de projets d'investissements qui seront créateurs de croissance et d'emploi, notamment dans les secteurs clés tels que la pêche et les activités portuaires.

Considérant que l'aide à l'investissement dans l'économie réelle sera l'un des leviers clés de sortie de crise pour la Grèce, j'ai soutenu le rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***.** – La Grèce, actuellement dans une situation financière précaire, va pouvoir par cette proposition disposer de crédits de paiements versés par l'Union européenne de manière anticipée.

Cela permettra au pays de mettre en œuvre rapidement les programmes soutenus par les différents Fonds structurels et d'investissement européens, par des investissements sur le terrain.

J'ai voté en faveur de cette proposition de la Commission, neutre d'un point de vue budgétaire.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014–2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előlegkifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon és a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Jean-Paul Denanot (S&D), *par écrit*. – J'ai voté ces dispositions qui permettront à la Grèce, je l'espère, de respirer dans la tourmente financière qu'elle connaît depuis plusieurs années.

Les sommes qui seront ainsi débloquées devront permettre de pallier le manque de liquidité qui empêche l'État grec et ses collectivités d'investir dans de nouveaux projets afin de relancer une croissance durable et de se sortir de la nasse dont ils sont prisonniers. Dans le contexte, il faut que le pays puisse se tourner vers l'avenir et soit en capacité de susciter et de financer des projets de cohésion au titre des programmes 2014-2020.

Il est par ailleurs aujourd'hui primordial d'envoyer un message politique fort à la population grecque et à son gouvernement, qui ont, à travers les deux derniers scrutins, prouvé leur attachement à l'Europe.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Ce rapport avait pour objet d'inciter la Commission européenne à valider l'allocation de fonds supplémentaires à la Grèce. En tentant de pallier le manque de liquidités de l'économie grecque, il s'agissait de permettre à la Grèce de mettre en place les programmes d'investissement du Fonds européen de développement régional, du Fonds social européen, du Fonds de cohésion et du Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche.

En prévoyant des financements supplémentaires, la Grèce sera mieux armée pour relever son économie grâce notamment aux fonds qui lui sont alloués par l'Union européenne.

Cependant, il apparaît essentiel de ne pas signer des chèques aveuglément et sans condition. Aussi ai-je conditionné mon vote sur ce rapport à ce que cette fleur faite à la Grèce ne crée pas un précédent et à ce que les fonds servent aux Grecs, et non à accueillir des clandestins.

Les principaux groupes politiques du système ayant préféré soutenir le financement de l'immigration massive, j'ai voté contre ce rapport qui ne fait que poursuivre une politique sans effet ni efficacité.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Принципът за равнопоставеност в Европейската общност е основополагащ. Аз, каквато е и позицията на моята държава, бях със задръжки за приемането на този доклад, защото, ако такива мерки бъдат предприети за една държава, то трябва и други да могат да бъдат облагодетелствани, а знаете, България е в трудно икономическо положение, една от най-бедните в Европа (да не кажа най-бедната), и всяка помощ за нас е добре дошла. В крайна сметка гласувах „за“ доклада, като искрено се надявам всички да бъдат така солидарни, когато и ние имаме нужда от бързо прилагане на определени проекти и подобни мерки трябва да бъдат одобрени и за България. Този доклад предлага мерки, с които Гърция да се справи с критичната липса на ликвидност и да насърчи бързото започване на необходими проекти по европейските структурни и инвестиционни фондове.

Linnéa Engström (Verts/ALE), *skriftlig*. – Jag valde att lägga ned min röst i omröstningen om ändringsförslag 2, som säger att EU bör tillåta Grekland ett utträde ur eurosamarbetet om det bedöms vara en av flera noga prövade möjligheter för att komma till rätta med Greklands finansiella situation. I princip tycker jag att förslaget är bra, men det hör inte hemma i detta betänkande som handlar om exceptionella åtgärder för att omgående ge investeringsstöd till Grekland.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζουμε, διότι η Ελλάδα χρειάζεται αυτή τη στιγμή κάθε δυνατή ρευστότητα η οποία δεν συνοδεύεται με πρόσθετα μέτρα. Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να υπάρξει εγγύηση πως τα ποσά αυτά θα διατεθούν όντως στην ανάπτυξη, κάτι το οποίο δεν διασφαλίζεται μέσα από αυτήν την Έκθεση. Σε κάθε περίπτωση, η προχρηματοδότηση αυτή δεν είναι παρά σταγόνα στον ωκεανό της οικονομικής καταστροφής που προκάλεσε στην Πατρίδα μας η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι εγχώριοι θαυμαστές και υποστηρικτές της.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014–2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előlegkifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon és a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Peter Eriksson (Verts/ALE), *skriftlig*. – Jag valde att lägga ned min röst i omröstningen om ändringsförslag 2, som säger att EU bör tillåta Grekland ett utträde ur eurosamarbetet om det bedöms vara en av flera noga prövade möjligheter för att komma till rätta med Greklands finansiella situation. I princip tycker jag att förslaget är bra, men det hör inte hemma i detta betänkande som handlar om exceptionella åtgärder för att omgående ge investeringsstöd till Grekland.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Mot bakgrund av den extremt svåra perioden av finansiell kris följd av mycket hög arbetslöshet och de ekonomiska åtstramningar som Grekland har genomgått, finns fog för att frångå gängse ordning att bevilja strukturfondsstöd mot en viss medfinansiering. Det är dock mycket viktigt att förfarandet med 100 % finansiering genom strukturfondsmedel endast används i mycket extrema situationer. Regeln måste vara att medlen alltid villkoras med en viss medfinansiering.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Esta proposta vem reforçar a solidariedade - mas a solidariedade orçamental da União Europeia é algo que já existe há muitas dezenas de anos. Recordo que o Fundo Social Europeu existe mesmo desde 1958. Mas trata-se de um reforço da solidariedade que vai aliviar a Grécia que tem uma dificuldade em termos financeiros, uma dificuldade de liquidez, e, portanto, vai poder utilizar os fundos com um menor esforço financeiro da sua parte. Este menor esforço financeiro, este reforço da solidariedade, exige uma vigilância maior, exige uma responsabilidade adicional. Os montantes a 100% cento de cofinanciamento, as taxas de pré-financiamento correspondem a cerca de 2 mil milhões de euros, exigem que estes montantes sejam utilizados em projetos que sejam sustentáveis. Queremos uma solidariedade inteligente, que contribua para o crescimento da Grécia, que contribua para o reforço da competitividade da Grécia, que traga mais emprego, e, portanto, estes fundos, para além da coesão social, para além da coesão económica, devem uma maior riqueza para a Grécia. Espero que a Grécia, as autoridades gregas, aproveitem esta oportunidade que não pode desperdiçar.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution, parce qu'elle ne fait qu'amplifier le processus d'endettement de la Grèce et détourne les fonds structurels de leurs fondements initiaux.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Considerando l'eccezionalità e la drammaticità della situazione finanziaria in Grecia, ho espresso il mio voto a favore della proposta per affrontare la mancanza di liquidità nell'economia greca. Tale proposta non intaccherà il bilancio nel periodo 2014-2015 e lascerà invariata la ripartizione annua degli stanziamenti di impegno per il Fondo europeo di sviluppo regionale, il Fondo sociale europeo e il Fondo di coesione.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because I believe the release of these funds is vital for Greece to recover.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Finančná a hospodárska kríza postihla všetky členské štáty Európskej únie, Grécko však zasiahla osobitným spôsobom. Krajina musí čeliť nedostatku likvidity a verejných finančných prostriedkov dostupných pre verejné investície, ktoré sú potrebné na podporu udržateľného ozdravenia. Nedostatok likvidity a verejných financií však nesmie brániť investíciám v rámci programov podporovaných z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu, Kohézneho fondu a Európskeho námorného a rybárskeho fondu, pretože ak by sa tieto predmetné investície zastavili, krajina by sa dostala do existenčných problémov. Súhlasím preto s návrhmi Európskej komisie, ktoré zabezpečia dodatočné predbežné financovanie operačných programov politiky súdržnosti na roky 2014 – 2020 v rámci cieľa Investície pre rast a zamestnanosť. Suma dodatočných počiatočných zálohových platieb sa musí využiť účinne a čo najrýchlejšie sa dostať k prijímateľom prostriedkov z ESF, Kohézneho fondu a ENFR tak, aby mohli uskutočniť plánované investície a dostať úhrady okamžite po predložení žiadostí o platby.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario a questa relazione che naturalmente non indica anche nelle misure sbagliate fatte adottare negli ultimi anni alla Grecia una della cause causa del peggioramento della situazione.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω τις κοινές διατάξεις για τα Ευρωπαϊκά Διαρθρωτικά και Επενδυτικά Ταμεία: ειδικά μέτρα για την Ελλάδα. Η χώρα μου χρειάζεται αυτή τη στιγμή κάθε δυνατή ρευστότητα η οποία δεν συνοδεύεται με πρόσθετα μέτρα. Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να διασφαλιστεί πως τα ποσά αυτά θα διατεθούν όντως στην ανάπτυξη, κάτι το οποίο δεν διασφαλίζεται μέσα από αυτήν την Έκθεση. Σε κάθε περίπτωση, η προχρηματοδότηση αυτή δεν είναι παρά σταγόνα στον ωκεανό της οικονομικής καταστροφής που προκάλεσε στην Πατρίδα μου η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι εγχώριοι θαυμαστές και υποστηρικτές της.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted for this report since the availability of these funds has already been guaranteed and has no impact on the budget.

In this unique circumstance I welcome the help that the EU can give to Greece. The EU's main focus should be the creation of jobs and growth for the citizens of Greece.

I am glad to see the quick reaction of the Parliament on this matter.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Considering the fact that Greece has been very much affected by the consequences of the financial and economic crisis, faces a critical lack of public funds and consequently is in difficulties to co-finance the investments of European Structural and Investment Funds, I support the proposal to provide additional pre-financing in the current financial period, as well as to increase the co-financing rate to 100% for 2007-2013 operational programmes.

In view of the urgency of the support needed in Greece, I welcome the agreement within the political groups on the necessity of the introduction of a simplified procedure, as well. Greece is a part of the European architecture, and it has to stay this way.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A javaslat megnövelt előlegkifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon, a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett. Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot.

Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására. Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del informe ante la acuciante necesidad de la economía griega de inversiones públicas necesarias para impulsar una recuperación sostenible. No obstante, ante la difícil situación financiera de Grecia, es fundamental garantizar desde la UE que la falta de liquidez y de fondos públicos en Grecia no obstaculice las inversiones en el marco de los programas financiados por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional, el Fondo Social Europeo (FSE) y el Fondo de Cohesión, y por el Fondo Europeo Marítimo y de Pesca (FEMP).

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que ha sido necesario abordar con medidas específicas para evitar que la falta de liquidez y de fondos públicos pudiera obstaculizar las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

He votado a favor de modificar el Reglamento sobre los fondos estructurales para que sea posible conceder una prefinanciación adicional a los programas operativos de la política de cohesión en el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100%, y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000 millones de euros y posibles ahorros de cerca de otros 2.000 millones de euros, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto abbiamo mostrato il volto della solidarietà europea di fronte a un paese in grandi difficoltà economiche come la Grecia. A fianco dei sacrifici ad essa richiesti, con il voto di oggi si prevede un programma di finanziamento supplementare e alcune importanti misure che consentano di aiutare la popolazione e far sì che la mancanza di liquidità temporanea non impedisca l'efficacia di alcuni programmi europei, altrimenti messi in pericolo.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore delle recenti misure eccezionali proposte dalla CE in favore della Grecia, volte a modificare le disposizioni comuni che disciplinano l'attuazione dei fondi strutturali e d'investimento, poiché concordo fortemente con la necessità di assicurare liquidità immediata alla Grecia e per questa via sbloccare gli investimenti e permettere alla Grecia di fare il massimo uso dei finanziamenti previsti nell'ambito della politica di coesione. Sin dall'inizio il gruppo S&D, cui appartengo, ha ampiamente sostenuto una procedura accelerata per modificare il regolamento (UE) n.1303/20132, recante disposizioni comuni relative ai cinque fondi strutturali su cui s'incardina la politica di coesione economica e sociale dell'UE, e ciò per consentire alla Grecia l'anticipo degli stanziamenti di pagamento, senza alcuna incidenza di bilancio nel periodo 2014-2020.

L'ultimo accordo tra la Grecia e le istituzioni europee, con il sostegno del FMI, ha consentito alla Grecia di restare nell'eurozona e a quest'ultima di preservare se stessa. Il sostegno ampio del PE all'anticipo di liquidità alla Grecia è, dunque, un atto concreto, ampiamente sostenuto dalle forze progressiste, per ridare fiato al popolo greco, affinché la Grecia s'incammini verso un sentiero di crescita economica duratura, basata sulla creazione di nuova occupazione e capacità di attrazione di nuovi investimenti.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute – entgegen der Linie meiner Fraktion – für den Bericht über allgemeine Bestimmungen über die europäischen Struktur- und Investitionsfonds: spezifische Maßnahmen für Griechenland gestimmt, weil mir Hilfe für das krisengebeutelte Land ein echtes Anliegen ist – aber Hilfe, die bei den Menschen, Familien und Kommunen ankommt. Keine Hilfe, die nur Banken und Bänker rettet. Über die Strukturfonds kommt das Geld an und kann flächendeckend Investitionen möglich machen. Das hilft Griechenland, das hilft seinen Bürgern.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht in dieser Form nicht zugestimmt. Griechenland verdient die Hilfe Europas. Dennoch ist eine Grundvoraussetzung, dass ausgezahlte Fördermittel auch effizient in Griechenland Verwendung finden.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report, given Greece has been very much affected by the consequences of the financial and economic crisis and consequently is in difficulties to co-finance the investments of European Structural and Investment Funds.

The modification moreover does not imply any changes in the Multiannual Financial Framework annual ceilings for commitments and payments. The proposal consists of frontloading payment appropriations and is budgetary neutral over the 2014-2020 period.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – Les problèmes de liquidité du gouvernement d'Athènes mettent en péril le financement de tous les projets pour la période 2014-2020.

C'est pour cette raison que j'ai voté pour ce rapport, qui prévoit notamment une dérogation concernant le préfinancement et le cofinancement des projets financés par les fonds de cohésion et les fonds structurels européens au bénéfice de la Grèce, afin de la soutenir dans la situation économique et sociale dans laquelle elle se trouve.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Les mesures spécifiques en faveur de la Grèce consistent à préfinancer et à cofinancer les programmes opérationnels grecs, afin que ce pays puisse bénéficier des fonds structurels et d'investissement européens, sans avoir à avancer des sommes dont il ne dispose pas.

Le cofinancement atteindra par exemple un taux de 100 % pour les programmes 2007-2013. À ce niveau de cofinancement, il est d'ailleurs plus approprié de parler d'un «don» à la Grèce que d'un cofinancement. Il est évident que ce régime particulier se fait au détriment des autres États membres qui contribuent au budget de l'UE. Il risque aussi d'inciter d'autres États membres à demander l'application de mesures similaires.

Surtout, les débats en commission ont fait apparaître le risque que ces fonds soient affectés à des programmes visant à faciliter l'accueil et l'intégration des migrants clandestins sur le territoire grec. Auquel cas, loin de favoriser le développement de la Grèce, ces fonds serviront à l'appauvrir et à appauvrir toute l'Europe par la même occasion.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para Grecia, modificando las provisiones de las políticas de cohesión y aumentando la financiación de la UE al 100% en el periodo 2007-2013 (eliminando la necesidad de cofinanciación), desembolsando inmediatamente el 5% del presupuesto y mejorando las condiciones de prefinanciación para proyectos en 2015 y 2016, facilitando así liquidez al gobierno griego. Estos fondos no se dan en el marco de los memorandos, si bien el proceso de negociaciones y los cuestionamientos sobre la solvencia del gobierno habían bloqueado algunas partidas.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as Greece has been very affected by the consequences of the on-going financial and economic crisis. Greece is currently in difficulties when it comes to co-financing EU investments such as European Structural and Investment Funds.

The modification does not imply any changes in the EU budget's annual ceilings for commitments and payments. Instead, the plan will mean frontloading payment appropriations. In this sense it is budgetary neutral over the 2014-2020 period.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014–2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előleg-kifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon, a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

A néppárti magyar delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of these exceptional but important measures to amend the common rules governing the implementation of the ESIF, to provide immediate liquidity to Greece and help the country make full use of available EU funding, to finance investment and encourage economic growth and job creation. For the 2007 to 2013 programming period there will be an early release of the remaining payments normally held until the closure of the programmes in addition to an increase of the maximum co-financing rates for the period from 95% up to 100%. The Commission also propose to increase the rate of pre-financing for certain EU programmes for the 2014-2020 period. It is important to note that the proposal will not have any impact on the overall allocations under the MFF to Greece or to any other Member State. I believe that while these measures are exceptional the situation in Greece warrants such a proactive response and will hopefully make a difference to its citizens in the short and long term.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report due to the fact that Greece has been affected by the financial crisis in a very unique manner. The country has to face liquidity shortages and a major lack of public funds available for the public investment needed in order to foster a sustainable recovery. It is vital that the lack of liquidity and of public funds in Greece does not hinder investment under programmes supported by the European Regional Development Fund, the European Social Fund (ESF) and the Cohesion Fund and by the European Maritime and Fisheries Fund (EMFF). It is of the utmost importance that we support our fellow Member State in order to ensure it is able to make a sustainable recovery.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014–2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előleg-kifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon, a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek. Ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La situation financière catastrophique de la Grèce, aggravée par les mensonges du gouvernement Tsipras, le manque de liquidités et l'insuffisance de fonds publics, ont freiné la mise en œuvre de projets d'investissement partiellement financés par l'UE.

Aussi, lors du sommet européen du 12 juillet 2015, les chefs d'État et de gouvernement ont décidé de modifier les règles communes régissant la mise en œuvre des cinq Fonds structurels et d'investissement européens afin de fournir des liquidités d'urgence à la Grèce et d'aider le pays à tirer pleinement parti des financements de l'Union disponibles.

Ces dispositions communes ouvrent la voie à un nouveau programme de soutien en faveur de la Grèce afin qu'elle retrouve le chemin de la crédibilité et de la viabilité.

Bien que n'étant pas favorable à la politique menée par le gouvernement en place, je considère que le peuple grec ne doit pas être doublement sanctionné et que le retour à la croissance passe aussi par une politique d'investissement dans le pays.

C'est pour ces différentes raisons que j'ai décidé de soutenir ce rapport.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The financial crisis in Greece has hit real people who were utterly blameless in the global collapse of financial institutions. These proposed measures are to be welcomed and it is essential that the funds become available at the earliest possible opportunity. I therefore voted in favour of this report under the simplified procedure.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para Grecia, modificando las provisiones de las políticas de cohesión y aumentando la financiación de la UE al 100% en el periodo 2007-2013 (eliminando la necesidad de cofinanciación), desembolsando inmediatamente el 5% del presupuesto y mejorando las condiciones de prefinanciación para proyectos en 2015 y 2016, facilitando así liquidez al gobierno griego. Estos fondos no se dan en el marco de los memorandos, si bien el proceso de negociaciones y los cuestionamientos sobre la solvencia del gobierno habían bloqueado algunas partidas.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Parlamenta i Vijeća o utvrđivanju zajedničkih odredbi o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Europskom poljoprivrednom fondu za ruralni razvoj i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo i o utvrđivanju općih odredbi o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo s obzirom na posebne mjere za Grčku zbog toga što smatram da je prijedlog Europske komisije vrlo dobro strukturiran, te prepoznaje prave probleme s kojima se EU trenutačno suočava. Podržavam također ubrzanu proceduru kako bi se pokazala solidarnost cijele Europske unije prema Grčkoj, te kako bi se dotična potreba ostvarila bez puno formalnosti. Takvo što predstavlja novu priliku za Grčku i za njezinu vladu obzirom da izvanredna situacija zahtjeva izvanredne mjere. Povrh toga, potrebno je također osigurati nastavak investicija koje su predviđene u okviru pojedinih programa.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – L'objet de ce rapport concerne la situation en Grèce. Il s'agit d'un ensemble de mesures destinées à apporter une aide supplémentaire à la Grèce à hauteur de deux milliards d'euros pour les années 2015 et 2016.

Ce choix de la Commission est contestable. D'une part, nous ne savons pas comment le gouvernement grec fera usage de ces fonds. Ainsi, il est fort probable qu'une partie d'entre eux soit allouée aux structures d'accueil des immigrés. D'autre part, on peut s'attendre à ce que d'autres États membres demandent le même régime de faveur. En outre, cela fait un moment que le gouvernement grec est incapable de résorber la crise malgré les aides de l'Union.

Avec mes collègues du Front national, nous pensons que la seule solution viable pour la Grèce est la sortie concertée de la zone euro. C'est absolument nécessaire pour que le gouvernement grec ait suffisamment de marge de manœuvre pour redresser l'économie du pays. Jusqu'à présent, la Grèce s'est enfoncée dans une crise durable qui la rend financièrement et politiquement de plus en plus dépendante des autorités européennes.

Nous avons déposé plusieurs amendements pour que ces éléments soient pris en compte. Ceux-ci n'ont pas été adoptés.

J'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Mihaylova concernant les «mesures spécifiques pour la Grèce». Cette initiative fait partie d'un paquet faisant suite aux décisions du sommet européen de juillet dernier consacré à la Grèce.

Avec ce vote, le Parlement a soutenu la proposition de la Commission européenne visant à fournir des liquidités d'urgence à la Grèce. Ce vote en procédure accélérée était essentiel compte tenu de l'urgence de la situation en Grèce et du risque pour ce pays de voir enterrés de nombreux projets en cours. De surcroît, ces mesures seront budgétairement neutres sur l'ensemble de la période 2014-2020 dans la mesure où elles consistent en un aménagement des conditions de financement.

Pour autant, j'estime que le Parlement européen devra à l'avenir être associé davantage en amont pour ne pas voir ses prérogatives rognées. Il devra également s'assurer de la bonne utilisation des fonds en veillant à ce qu'ils alimentent bien l'économie réelle.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, car les conséquences de la crise financière font peser sur la Grèce une situation budgétaire exceptionnelle.

Il est donc nécessaire que ce pays garde un accès aux liquidités pour investir au titre des programmes soutenus par l'Union européenne.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich bei diesem Vorschlag meiner Stimme enthalten. Ich weiß um die katastrophale Lage der griechischen Wirtschaft, um die Armut der Menschen und die vielen Einzelschicksale, die während und nach der Krise alles verloren haben. Doch bin ich nicht der Meinung, dass mehr Geld aus nicht aufgebrauchten EU-Töpfen zu einer langfristig tragfähigen Lösung beitragen wird. Griechenland braucht in erster Linie Strukturreformen und eine Haushaltskonsolidierung, damit Märkte wieder Vertrauen in das Land haben, nicht einfach bloß mehr Geld. Weiters bin ich der Meinung, dass nicht aufgebrauchte Mittel wieder an die einzahlenden Mitgliedstaaten aliquot auszubezahlen sind.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. The proposed modification does not imply any changes in the Multiannual Financial Framework annual ceilings for commitments and payments, however, given the urgent support needed in Greece, it ensures that the available EU funding is effectively used for investments on the ground and reaches beneficiaries as rapidly as possible.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Kommissionsvorschlag vom 17. Juli 2015 sieht Erleichterungen für Griechenland bei Finanzierung von Projekten aus den fünf europäischen Struktur- und Investitionsfonds vor. Es geht um folgende Maßnahmen: 1) Schlusszahlungen für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 können vorzeitig, auch ohne Vorliegen der erforderlichen Schlussdokumentation, getätigt werden. 2) Die Kofinanzierungsverpflichtung für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 durch die griechische Seite entfällt. 3) Für Programme aus dem laufenden Finanzrahmen wird ein Vorschuss von bis zu 2 Milliarden Euro gewährt.

Die kritischen Punkte des Kommissionsvorschlags umfassen die Kontrolle über die zweckmäßige Verwendung von Mitteln, die Haushaltsneutralität, die fehlende Verwaltungskapazität griechischer Behörden zur Umsetzung von Programmen sowie die Gleichbehandlung mit anderen EU-Staaten. Ich lehne den Kommissionsvorschlag ab, da weder das am Euro-Gipfel vom 12. Juli 2015 beschlossene dritte Hilfspaket von 86 Milliarden Euro noch dieses zusätzliche Maßnahmenpaket die richtige Medizin für Griechenland sind. Vielmehr muss man der Wahrheit ins Gesicht sehen: Griechenland ist komplett wettbewerbsunfähig. Zwar hat ein Schuldenschnitt bei ökonomisch korrekter Rechnungslegung bereits stattgefunden, doch kann Griechenland erst gesunden, wenn es aus der Währungsunion austritt. Nur ein solcher Schritt ist die Voraussetzung für internationale Wettbewerbsfähigkeit. Beim Übergangsprozess kann die EU helfen und so ihre Solidarität zeigen.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Společná ustanovení o evropských strukturálních a investičních fondech: zvláštní opatření pro Řecko je výjimečným opatřením, jehož cílem je poskytnout okamžitou podporu Řecku tím, že mu před koncem roku 2015 umožní přístup k finančním prostředkům Unie na politiku soudržnosti, které jsou ještě k dispozici z programového období 2007–2013, jakož i jejich využívání, a proto bylo přijetí tohoto nařízení naléhavé a já jsem hlasovala pro návrh.

Jedná se o opatření, které by mělo Řecku pomoci rozjet ekonomiku, a nikoliv zemi uvést do chaosu, jak jsme tomu byli zvyklí z minulosti. Po letech tvrdé škrtové politiky jsme dostali do ruky dokument, který mluví o pozitivním vlivu veřejných investic na ekonomiku. Škoda, že tato naprostá banalita nebyla evropským představitelům a jejich „expertům" známa již dříve. Zejména ve chvíli, kdy se celý svět díval, jak řecká ekonomika klesá na pomyslné dno a představitelé Trojky neustále podkopávali její základy. Vzhledem k tíživé situaci Řecka nyní totiž dochází k paradoxní situaci, kdy Řecko není schopno platit do strukturálních fondů, avšak nutně potřebuje peníze z nich, aby řecká ekonomika mohla vzkvétat. Přijaté opatření by mělo Řecku pomoci, aby byl tento problém překlenut.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014-2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előleg-kifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon, a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – A javaslat lényege, hogy a különböző európai pénzügyi alapokból Görögországnak juttatandó támogatások még 2015 vége előtt felhasználhatók legyenek az ország számára, ezt korrektnek tartom, így megszavaztam. Az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból Görögország amúgy is megkapná ezeket a forrásokat, a módosítás a gyorsaságra és bizonyos mértékig a társfinanszírozás könnyítésére vonatkozik.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del provvedimento, che mira a fornire un sostegno alla Grecia, affinché essa possa usufruire, entro la fine del 2015, dei finanziamenti dell'Unione previsti nell'ambito dei fondi della politica di coesione. L'obiettivo è quello di consentire che il massimale applicabile al totale cumulativo del prefinanziamento e dei pagamenti intermedi possa essere pari al 100% e portare al 100% il tasso di cofinanziamento dei programmi operativi per il periodo 2007-2013, in modo da consentire una più rapida ripresa dell'economia greca.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Les fonds structurels sont encadrés par un ensemble de procédures et de règles budgétaires qui obligent les États à financer une partie des projets, le reste étant cofinancé par les fonds structurels. Cette part varie selon le niveau de développement des régions.

Dans la situation budgétaire grecque, du fait des pressions budgétaires européennes énormes, il est impossible de fournir cette participation nécessaire au débloquement des fonds européens, aussi réduite soit-elle. C'est là un paradoxe qu'il faut noter: les Grecs peuvent difficilement utiliser les fonds européens car les règles budgétaires européennes les empêchent de sortir la part nécessaire sur les projets financés.

Avec cette nouvelle proposition, les financements structurels pourront désormais couvrir 100 %, ce qui représente une économie de 2 milliards d'euros pour le Trésor grec. La réserve de 5 % faite sur les fonds européens peut aussi être débloquée, ce qui apporte des liquidités estimées à 500 millions d'euros. Enfin, les taux de préfinancement pour la prochaine période budgétaire sont augmentés.

J'ai soutenu ces nouvelles règles, mais je regrette qu'elles aient été adoptées après le chantage imposé au peuple grec en juillet dernier. Les fonds auraient dû être débloqués bien plus tôt au lieu de servir de monnaie d'échange à un chantage honteux.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution concernant les mesures spécifiques pour la Grèce.

L'incertitude plane sur la réelle efficacité de ces mesures. Les taux de cofinancement ont déjà été relevés plusieurs fois en faveur de la Grèce et, malgré cela, le gouvernement grec demeure incapable d'assurer une contribution financière pour les projets cofinancés par l'UE. En effet, nous ne pouvons plus parler de cofinancement si la contribution de l'État membre tombe à 0 %. Il ne s'agit plus de fonds structurels mais de dons accordés à la Grèce au détriment des autres États membres qui contribuent au budget de l'UE.

Par ailleurs ces propositions risquent au contraire de rendre l'économie grecque encore plus dépendante des fonds issus du budget de l'Union européenne et risquent d'inciter d'autres États membres à demander l'application de mesures similaires en leur faveur. En outre, les amendements du groupe ENL ont tous été rejetés, notamment celui qui proposait que le préfinancement initial ne doive en aucun cas être destiné à des programmes visant à faciliter l'accueil et l'intégration des migrants clandestins sur le territoire grec.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, car il donne de l'argent à fonds perdus à la Grèce, qui sera incapable de le rembourser compte tenu de son effroyable taux d'endettement.

L'UE poursuit ainsi sa fuite en avant au lieu de constater l'échec de la zone euro et de sa politique d'austérité.

Andrew Lewer (ECR), *in writing*. – The ECR recognises the serious economic situation faced by Greece and its unique liquidity crisis. We therefore voted in favour of a Commission proposal to address this through the front-loading of regional development funds already allocated to Greece to provide rapid investment and support jobs and growth.

This measure is limited to Greece alone, will not impact on other Member States and does not entail any new money during the current multiannual financial framework. Increased payments in 2015 and 2016 will be offset within the current financial period so that no increase to the agreed budget is necessary. All of which means no additional money from European taxpayers, simply the release of resources already allocated.

This measure is not about the future of Greece, the future of regional development funding or about the migration crisis. A change in approach to all these is clearly needed.

Engaging with the amendments proposed by other political groups – whatever their individual merits – risked slowing down the legislative process significantly and the issues they raise are simply too big to be debated in any appropriate sense within this very specific proposal. We therefore voted against all amendments to this report.

Javi López (S&D), *por escrito*. – La situación excepcional a la que se ha visto abocada Grecia en los últimos años ha hecho necesario abordar con medidas específicas los problemas de falta de liquidez y de fondos públicos por parte del Gobierno griego, de forma que no obstaculicen las inversiones en el marco de los programas financiados por el FEDER, el Fondo Social Europeo (FSE), el Fondo de Cohesión y el Fondo Europeo Marítimo y de Pesca (FEMP). Por ello, la Comisión propone que se modifique el Reglamento sobre disposiciones comunes para de estos fondos para aprobar diversas medidas financieras que flexibilicen las condiciones de implementación de los programas operativos y proyectos ligados a estos Fondos Estructurales en Grecia. Estando de acuerdo con estas medidas hemos votado a favor de la misma.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Kommissionsvorschlag vom 17. Juli 2015 sieht Erleichterungen für Griechenland bei Finanzierung von Projekten aus den fünf europäischen Struktur- und Investitionsfonds vor. Es geht um folgende Maßnahmen: 1) Schlusszahlungen für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 können vorzeitig, auch ohne Vorliegen der erforderlichen Schlussdokumentation, getätigt werden. 2) Die Kofinanzierungsverpflichtung für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 durch die griechische Seite entfällt. 3) Für Programme aus dem laufenden Finanzrahmen wird ein Vorschuss von bis zu 2 Milliarden Euro gewährt.

Die kritischen Punkte des Kommissionsvorschlags umfassen die Kontrolle über die zweckmäßige Verwendung von Mitteln, die Haushaltsneutralität, die fehlende Verwaltungskapazität griechischer Behörden zur Umsetzung von Programmen sowie die Gleichbehandlung mit anderen EU-Staaten. Ich lehne den Kommissionsvorschlag ab, da weder das am Euro-Gipfel vom 12. Juli 2015 beschlossene dritte Hilfspaket von 86 Milliarden Euro noch dieses zusätzliche Maßnahmenpaket die richtige Medizin für Griechenland sind. Vielmehr muss man der Wahrheit ins Gesicht sehen: Griechenland ist komplett wettbewerbsunfähig. Zwar hat ein Schuldenschnitt bei ökonomisch korrekter Rechnungslegung bereits stattgefunden, doch kann Griechenland erst gesunden, wenn es aus der Währungsunion austritt. Nur ein solcher Schritt ist die Voraussetzung für internationale Wettbewerbsfähigkeit. Beim Übergangsprozess kann die EU helfen und so ihre Solidarität zeigen.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Predloženým návrhom nariadenia sa riešia problémy likvidity a nedostatku verejných investícií na podporu rastu a zamestnanosti v Grécku, a to vzhľadom na jeho súčasnú mimoriadnu situáciu. Neriešenie tohto problému by znamenalo nielen zastavenie hospodárskeho rastu v Grécku, ale malo by to dosah aj na hospodársku a ekonomickú situáciu celej EÚ. Opatrenia umožnia, aby prostriedky z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu, Kohézneho fondu a Európskeho námorného a rybárskeho fondu boli čo najskôr k dispozícií prijímateľom. V jednotlivých programoch bude možné čerpanie zálohových platieb vo forme dodatočného predbežného financovania operačných programov politiky súdržnosti na roky 2014 – 2020 v rámci cieľa Investície pre rast a zamestnanosť a programov financovaných z Európskeho námorného a rybárskeho fondu v Grécku. Zároveň umožníme, aby strop pre kumulatívny súčet platieb predbežného financovania a priebežných platieb dosiahol 100 % a aby sa miera spolufinancovania operačných programov na roky 2007 – 2013 pre ciele Konvergencia a Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť v Grécku zvýšila na 100 %.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1303/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί καθορισμού κοινών διατάξεων για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, το Ταμείο Συνοχής, το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Θάλασσας και Αλιείας και περί καθορισμού γενικών διατάξεων για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, το Ταμείο Συνοχής και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Θάλασσας και Αλιείας, όσον αφορά ειδικά μέτρα για την Ελλάδα, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 5/10/2015.

Ωστόσο, στην πραγματικότητα με το ένα χέρι η Ευρωπαϊκή Ένωση δίνει κονδύλια του ΕΣΠΑ, τα οποία ούτως ή άλλως τα δικαιούται η Ελλάδα, και με το άλλο χέρι τα παίρνει πίσω διπλά και τρίδιπλα. Άλλωστε, σύμφωνα με στοιχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, πάνω από το 40% των ευρωπαϊκών κονδυλίων που διατίθενται στην Ελλάδα, επιστρέφουν άμεσα στις χώρες του σκληρού πυρήνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως η Ολλανδία, για αγορά βιομηχανικού εξοπλισμού, πρώτων υλών, καταναλωτικών αγαθών και λοιπά.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre. Nous nous sommes toujours opposés aux mesures spécifiques proposées pour la Grèce et à l'utilisation abusive des fonds européens. Il s'agit ici d'utiliser des fonds destinés à soutenir la croissance et la création d'emploi pour aider un pays!

Ce texte est d'autant plus aberrant qu'il a été traité en accéléré au Parlement, privant les députés, et donc les peuples européens, du droit d'amender ce texte! La Commission européenne se sert de ces fonds comme d'une perfusion qui ne cesse d'alimenter un pays incapable de survivre: plutôt que de reconnaître que la Grèce est au bord du gouffre à cause des politiques européennes, on lui distribue librement de l'argent en espérant qu'elle s'en sorte.

Nous nous opposons à cette distribution libre, et sans contrôles ou critères, de l'argent européen.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Una delle conseguenze dell'attuale crisi economica e finanziaria che ha colpito la Grecia è certamente la mancanza di disponibilità di liquidità e di fondi pubblici per gli investimenti volti a favorire e rafforzare la ripresa del paese.

È importante che la mancanza di suddetti fondi non sia di ostacolo agli investimenti nell'ambito dei vari programmi operanti a favore della politica di coesione per il periodo 2014 - 2020. Considero fondamentale la decisione adottata dalla Commissione di modificare il regolamento recante disposizioni comuni e di applicare la procedura semplificata che permetterà al regolamento stesso di entrare in vigore quanto prima.

L'obiettivo di tale modifica è di sostenere e favorire una rapida ripresa del sistema economico alla Grecia avvalendosi dei finanziamenti dell'Unione europea entro la fine del 2015.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Oggi ho espresso il mio voto contrario circa questa risoluzione perché amplifica solo il processo di indebitamento della Grecia e non offre una soluzione plausibile alla crisi economica del paese ellenico.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – Quelques mois après que la Grèce s'est vue imposer un nouveau diktat par ses créanciers, il est désormais incontestable que la solution trouvée n'a rien réglé. Le troisième plan d'aide a principalement permis au pays de respecter ses échéances et le besoin de liquidités se fait toujours aussi vif.

Pour remédier, au moins partiellement, à cette crise de liquidités, la Commission européenne a soumis à l'approbation du Parlement une proposition de mise à contribution des fonds structurels européens (FEDER, FSE, Fonds de cohésion, FEAMP) pour redynamiser l'économie réelle en Grèce.

Cette réaction d'urgence est bienvenue. En effet, la politique européenne de cohésion est l'une des seules véritables politiques communautaires d'investissement, de solidarité, et parfois même de redistribution. Elle est plus que nécessaire pour atténuer les effets désastreux de l'austérité sur le terrain: augmentation galopante de la pauvreté, affaiblissement des systèmes de santé et d'éducation.

En approuvant ce rapport, j'ai voté pour une aide immédiate aux Grecs. Mais notre action serait vaine si elle se contentait de «ramasser les pots cassés». Elle doit, au contraire, s'attaquer aux causes profondes de la crise grecque et donc s'accompagner d'une réorientation réelle de la politique macroéconomique de l'Union européenne.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht trägt nichts zu einer langfristigen Besserung der Lage Griechenlands bei. Daher wird dieser Bericht von mir nicht unterstützt. Eine tatsächlich sinnvolle Hilfe für das griechische Volk kann nur im Verlassen der Eurozone liegen.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as Greece needs further support to assist with economic recovery.

Gesine Meissner (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP-Abgeordneten haben sich bei der Endabstimmung enthalten. Wir unterstützen zwar das Grundanliegen des Kommissionsvorschlags, Investitionsmittel für Griechenland zu mobilisieren. Allerdings birgt die Absenkung des Ko-Finanzierungsanteils von 5 % auf 0 % die große Gefahr, falsche Anreize zu setzen, die letztlich zu Fehlinvestitionen führen können. Dies lehnen wir ab.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Du fait de l'intransigeance européenne, la Grèce doit aujourd'hui faire face à une pénurie de liquidités et à un manque de fonds publics disponibles pour financer les investissements nécessaires.

Afin que cela n'entrave pas les investissements au titre des programmes soutenus par le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen (FSE), le Fonds de cohésion et le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (FEAMP), la Commission a proposé de modifier le règlement sur les dispositions communes. La proposition permet ainsi le versement anticipé de 2 025 600 EUR et la suppression de la nécessité d'un cofinancement national par l'application d'un taux maximal de cofinancement de 100 % pour les dépenses éligibles, ce qui devrait représenter des économies de près de deux milliards d'EUR pour le budget grec.

Vu l'urgence de la situation, je vote pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – L'objet de ce rapport concerne la situation en Grèce. Il s'agit d'un ensemble de mesures destinées à apporter une aide supplémentaire à la Grèce à hauteur de deux milliards d'euros pour les années 2015 et 2016.

Ce choix de la Commission est contestable. D'une part, nous ne savons pas comment le gouvernement grec fera usage de ces fonds. Ainsi, il est fort probable qu'une partie d'entre eux soit allouée aux structures d'accueil des immigrés. D'autre part, on peut s'attendre à ce que d'autres États membres demandent le même régime de faveur. En outre, cela fait un moment que le gouvernement grec est incapable de résorber la crise malgré les aides de l'Union.

Au Front national, nous pensons que la seule solution viable pour la Grèce est la sortie concertée de la zone euro. C'est absolument nécessaire pour que le gouvernement grec ait suffisamment de marge de manœuvre pour redresser l'économie du pays. Jusqu'à présent, la Grèce s'est enfoncée dans une crise durable qui la rend financièrement et politiquement de plus en plus dépendante des autorités européennes.

J'ai donc voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à proposta que altera o regulamento (UE) n.º 1303/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece disposições comuns relativas aos Fundos Europeus Estruturais e de Investimento, que preveem medidas específicas para a Grécia.

É fundamental que a falta de liquidez e de fundos públicos, que resulta da grave crise financeira que atravessa a Grécia, não impeça o investimento ao abrigo dos referidos programas, essencial à recuperação económica do país.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The financial crisis in Greece is compounded by a lack of public funds and a liquidity shortage that must be addressed immediately. I therefore voted in favour of this measure to transfer funds to provide pre-financing for certain job-related programmes in Greece.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Louis Michel (ALDE), *par écrit***.** – Face au manque criant de liquidités de l'économie grecque et de fonds publics, il était nécessaire d'adopter une mesure exceptionnelle permettant d'aider au financement des investissements soutenus par les fonds de cohésion européens et indispensables à une reprise durable.

Les conditions de la croissance ne doivent pas se traduire de manière déraisonnable par des politiques socialement intenables. Il est essentiel de donner à chacun les moyens de travailler, de créer et d'entreprendre. Le rôle de l'État, et donc du politique, consiste à veiller à une redistribution équitable de la prospérité, en tenant compte du facteur travail, de la prise de risque, des responsabilités, de la justice sociale, etc.

Nous devons veiller à ne pas déshumaniser la société en prenant des décisions qui ne compromettent pas l'avenir.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Greece has been very much affected by the consequences of the financial and economic crisis. It faces a critical lack of public funds and consequently is in difficulties to co-finance the investments of European Structural and Investment Funds. Therefore the EC had come up with the proposal to provide additional pre-financing in the current financial period (2014-2020), as well as to increase - to 100% - the co-financing rate for 2007-2013 operational programmes. This will allow Greece – in addition to the frontloading of EUR 2 025,600 mn and possible savings for the Greek budget of close to EUR 2 bn - to finish ongoing projects and to reimburse beneficiaries. I fully support the report on common provisions of the European Structural and Investment Fund with regard to specific measures for Greece and that is why I have voted in favour of this report.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Görögországban a pénzügyi válság következtében likviditáshiány és a fenntartható fellendüléshez elengedhetetlen közberuházásokhoz szükséges állami források hiánya fenyeget. Annak érdekében, hogy ez ne akadályozza meg az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból (ESZA) és a Kohéziós Alapból, valamint az Európai Tengerügyi és Halászati Alapból (ETHA) támogatott programok megvalósulását, a Bizottság azt javasolja, hogy az EP és a Tanács Görögországra vonatkozó egyedi intézkedések tekintetében módosítsa a fenti alapokra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1303/2013/EU európai parlamenti és a tanácsi rendeletet. A javasolt módosítás kivételes intézkedés, melynek célja azonnali támogatást biztosítani Görögországnak, hogy hozzáférhessen a kohéziós politika 2007–2013 közötti programozási időszakából még rendelkezésre álló uniós forrásokhoz, és azokat még 2015 vége előtt felhasználhassa. Az indítványt támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – La proposition de la Commission vise à adopter des mesures spécifiques pour la Grèce par l'intermédiaire de la politique de cohésion. À la suite de la crise financière et de la politique d'austérité imposée par la troïka, la Grèce souffre de graves problèmes de liquidités. Cette proposition préconise de mobiliser 2 milliards d'euros supplémentaires des fonds de la politique de cohésion pour la Grèce, avec un cofinancement nul, l'Europe avançant l'intégralité des sommes.

Il ne s'agit plus de fonds structurels mais de dons accordés à la Grèce au détriment des autres États membres, qui risquent de rendre l'économie grecque encore plus dépendante de l'UE et d'inciter d'autres États membres à demander l'application de mesures similaires.

L'Union européenne ne cherche pas de solution durable à cette crise et ne remet pas en cause les effets dévastateurs de sa politique dans le dossier grec. Sa seule réponse est d'octroyer des fonds supplémentaires à un État qui ne parvient pas à gérer son propre budget avec les contraintes qui lui sont imposées.

La Commission devrait arrêter de considérer les fonds de la politique de cohésion comme des fonds d'urgence et arrêter de rendre l'économie grecque dépendante des fonds structurels.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Apoio o presente relatório face à premente situação financeira da Grécia, um Estado-Membro abalado pelos problemas de liquidez e falta de fundos públicos.

Subscrevo ser essencial que esta falta de liquidez e de fundos públicos na Grécia não impeça o investimento ao abrigo dos programas apoiados pelo Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional, pelo Fundo Social Europeu (FSE), pelo Fundo de Coesão e pelo Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e das Pescas (FEAMP).

Dada a excecionalidade da situação defendo que a União Europeia deve procurar intervir com medidas específicas, de tratamento processual simplificado e que entrem em funcionamento o mais breve possível, no sentido de contribuir para o esforço geral de ajuda à Grécia.

Defendo as alterações ao Regulamento Disposições Comuns plasmados no presente relatório, atendendo ao seu objetivo de suplantar a falta de liquidez da economia grega e de impulsionar a curto prazo o investimento, possibilitando o lançamento célere de um maior número de projetos.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Cette proposition de la Commission a pour objet l'adoption de mesures spécifiques pour la Grèce afin d'aider la Grèce à utiliser les fonds structurels pour pallier son incapacité à cofinancer des projets d'investissements publics.

Ainsi, il est proposé de mobiliser 2 milliards d'euros supplémentaires sur deux ans. La contrepartie au versement de ces sommes est une austérité folle dénoncée par tous les économistes sérieux de la planète ainsi que par les institutions les plus orthodoxes, telles que le FMI ou la Banque mondiale. Les aides versées à la Grèce ont alimenté un puits sans fond, et ce en pure perte.

Voter en faveur de ce texte reviendrait à accorder un blanc-seing à la politique désastreuse de la troïka. Tant que la Grèce ne retrouvera pas sa monnaie nationale, cette perfusion financière sera vouée à l'échec. J'ai donc voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Greece has been very much affected by the consequences of the financial and economic crisis. It faces a critical lack of public funds and consequently is in difficulties to co-finance the investments of European Structural and Investment Funds. I voted in favour of the report as it does not imply any changes in the Multiannual Financial Framework annual ceilings for commitments and payments. The proposal consists of frontloading payment appropriations and is budgetary neutral over the 2014-2020 period. It also proposes to provide an additional initial pre-financing for 2014-2020 cohesion policy operational programmes under the Investment for Growth and Jobs Goal and for programmes financed from the EMFF in Greece.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui je me suis prononcée en faveur du rapport MIHAYLOVA qui vise à faciliter l'accès aux fonds européens pour la Grèce.

Cet État membre a été touché par les conséquences de la crise financière d'une manière tout à fait particulière. Le pays doit faire face à une pénurie de liquidités et à un manque de fonds publics disponibles pour financer les investissements nécessaires en vue de favoriser une reprise durable.

Dans ce contexte, la proposition de la Commission prévoit un préfinancement supplémentaire pour les programmes opérationnels relevant de la politique de cohésion pour la période 2014-2020. Elle permet également de porter à 100 % le taux de cofinancement des programmes opérationnels 2007-2013 en ce qui concerne les objectifs «convergence» et «compétitivité régionale et emploi» en Grèce.

Bien qu'ayant apporté mon plein soutien à cette initiative de solidarité, il faut néanmoins préciser qu'il s'agit là de mesures exceptionnelles adoptées dans un contexte particulier. En effet, les fonds européens ne doivent pas être considérés par les États membres comme une simple tirelire à leur disposition, mais bien comme un moyen de mettre en œuvre des politiques décidées au niveau européen. Si la solidarité doit être au rendez-vous, la responsabilité reste de rigueur.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore il via libera ad alcune misure specifiche per la Grecia, paese colpito in modo particolarmente grave dalle conseguenze della crisi finanziaria.

La mancanza di liquidità e di fondi pubblici per gli investimenti impedisce, di fatto, una ripresa sostenibile. Data l'eccezionalità della situazione, riteniamo opportuno adottare interventi specifici capaci di sostenere nuovi investimenti nell'ambito dei programmi finanziati dal Fondo europeo di sviluppo regionale, dal Fondo sociale europeo, dal Fondo di coesione, nonché dal Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca. L'obiettivo è quello di prevedere un prefinanziamento supplementare dei programmi operativi della politica di coesione per il periodo 2014-2020, nell'ambito dell'obiettivo «Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione» e dei programmi sostenuti dal FEAMP, consentendo che il massimale applicabile al totale cumulativo del prefinanziamento e dei pagamenti intermedi possa essere pari al 100% e portando al 100% il tasso di cofinanziamento dei programmi operativi per il periodo 2007-2013 per gli obiettivi di convergenza, competitività regionale, occupazione.

Prendiamo atto dell'urgenza del sostegno richiesto e, di conseguenza, abbiamo deciso di applicare al regolamento una procedura semplificata senza emendamenti, la quale dovrebbe contribuire allo sforzo generale di aiutare la Grecia, permettendo al regolamento di entrare quanto prima in vigore.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – È fondamentale che la carenza di liquidità e di fondi pubblici in Grecia non rappresenti un ostacolo agli investimenti nell'ambito dei programmi finanziati dal Fondo europeo di sviluppo regionale, dal Fondo sociale europeo (FSE) e dal Fondo di coesione, nonché dal Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca («FEAMP»). Di conseguenza, la Commissione ha proposto di modificare il regolamento recante disposizioni comuni allo scopo di prevedere un prefinanziamento supplementare dei programmi operativi della politica di coesione per il periodo 2014-2020 e consentire che il massimale applicabile al totale cumulativo del prefinanziamento e dei pagamenti intermedi possa essere pari al 100%. Pertanto, poiché il Parlamento ha deciso di applicare al regolamento in questione una procedura semplificata senza emendamenti, la quale dovrebbe contribuire allo sforzo generale di aiutare la Grecia e permettere al regolamento di entrare in vigore quanto prima, ho deciso di votare a favore della relazione.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will provide additional pre-financing for 2014-2020 cohesion policy operational programmes under the Investment for Growth and Jobs Goal in Greece.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat pentru acest raport, întrucât sunt de părere că situația economică și socială a Greciei este una foarte specifică, delicată și, mai ales, urgentă. Lipsa de lichidități a guvernului de la Atena afectează foarte grav punerea în aplicare a diverselor proiecte demarate în timpul exercițiului bugetar 2007-2013 și pune în pericol finanțarea oricăror proiecte pentru perioada 2014-2020. În aceste condiții, oferirea unei derogări de prefinanțare și cofinanțare de 100% din partea UE, aceste inițiative vor ajuta la finalizarea proiectelor și la demararea celor noi, deblocând, în același timp, aproximativ 2 miliarde EUR din bugetul național al Greciei. Consider că doar prin acest tip de măsuri complementare și specifice acestei situații putem ajuta Grecia să depășească această criză, asigurându-ne, prin măsurile propuse în acest raport, că fondurile europene, dar și bugetul Greciei sunt utilizate în mod corect și eficient.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem úpravu podmínek čerpání strukturálních fondů pro Řecko, protože se domnívám, že Řecko potřebuje naši solidaritu v době, kdy se potýká s těžkou hospodářskou krizí. Navíc se jedná o řešení, které je rozpočtově neutrální, tedy neznamená nové výdaje rozpočtu EU, ale pracuje s prostředky, které již v rozpočtu EU jsou pro Řecko vyčleněny. Bude úkolem Komise, aby dohlédla na jejich řádné využití. Jsem přesvědčen, že Řecku musíme pomoci, ale zároveň vyžadovat plnění dohodnutých podmínek. Je potřeba, aby tamní vláda spravovala přidělené prostředky velmi odpovědně, a i touto cestou posílila důvěru v tamní ekonomiku.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen diesen Bericht ausgesprochen, da er gravierende Folgen für weniger einkommensstarke Gesellschaftsmitglieder, wie Arbeitnehmer aus dem Bereich der Fischerei, hat. Ferner entstehen dadurch keine langfristigen Besserungen der Lage Griechenlands.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** – Cette proposition de la Commission européenne vise à modifier le règlement général des fonds européens afin de prévoir des mesures spécifiques pour la Grèce.

Ces mesures spécifiques visent à faciliter la mise en œuvre des fonds européens de cohésion pour la Grèce dans la crise de liquidité qu'elle traverse actuellement.

J'ai voté en faveur de cette proposition qui, grâce à un simple assouplissement des mécanismes existants, donne à la Grèce un apport en liquidité indispensable pour ne pas entraver les efforts d'investissement réalisés avec l'aide des fonds européens (FEDER, FSE) jusqu'à présent.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Eesmärk on aidata finantskriisi tagajärgede käes kannatav Kreeka võimalikult kiiresti tagasi jalgele, soodustada majanduse elavdamist, investeeringuid ja töökohtade loomist.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***.** – Finansų krizės ir ES griežtos taupymo priemonės kai kurioms valstybėms buvo nepakeliama našta ir sukėlė itin neigiamų padarinių. Graikija viena iš tokių valstybių, kuriai krizė smogė itin skaudžiai.

Siekiant padėti šaliai stabilizuoti padėtį, reikalingos atitinkamas pagalbos priemonės. Tačiau būtina užtikrinti, kad tokios specialios priemonės būtų laikinos ir išskirtinės. Be to, labai svarbu, kad šiomis priemonėmis galėtų pasinaudoti ir kitos valstybės narės, tačiau tik tam tikrais griežtai reglamentuotais atvejais, susidarius neeilinei padėčiai, kuriai spręsti būtinos specialios priemonės.

Ypatingą dėmesį reikia skirti ES fondų teikiamos paramos įsisavinimui ir investavimo sąlygoms. Todėl tikslinga didinti sanglaudos politikos programoms ir EJRŽF remiamoms programoms pradinio išankstinio finansavimo lygį. Kitas svarbus aspektas yra iki 100 % padidinti didžiausias bendro finansavimo normas.

Pažymėtina, kad įgyvendinant specialiąsias priemones, konvergencijos ir regioninio konkurencingumo bei užimtumo tikslai turi būti pagrindiniai veiksniai.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. – Η αύξηση της προχρηματοδότησης των «διαρθρωτικών ταμείων» της ΕΕ στην Ελλάδα αφορά αποκλειστικά τους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους κι όχι την ανακούφιση των λαϊκών αναγκών. Αντίθετα, η εκταμίευση της προχρηματοδότησης αποτελεί συστατικό στοιχείο και όρο για την εφαρμογή του 3ου αντιλαϊκού μνημονίου της συγκυβέρνησης ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ και του «κουαρτέτου» για στήριξη της κερδοφορίας των μονοπωλίων, υλοποίηση των βάρβαρων μέτρων που προβλέπουν: ολοκλήρωση της κατεδάφισης του δημόσιου ασφαλιστικού συστήματος και των εργασιακών σχέσεων, απελευθέρωση των ομαδικών απολύσεων και χτύπημα του απεργιακού δικαιώματος, νέες μειώσεις σε μισθούς και συντάξεις, φοροληλασία του λαϊκού εισοδήματος, ξεκλήρισμα της φτωχής αγροτιάς, ιδιωτικοποιήσεις, περαιτέρω διάλυση της δημόσιας υγείας-πρόνοιας και εκπαίδευσης. Με βάση τα παραπάνω κριτήρια το ΚΚΕ καταψήφισε το σχετικό κανονισμό της ΕΕ. Ο λαός έχει πείρα από τα κονδύλια της περιόδου 2007-2013 που ξεκοκαλίστηκαν από τα μονοπώλια τη στιγμή που η εργατική λαϊκή οικογένεια χρεοκοπούσε. Μόνη λύση για το λαό είναι η οργάνωση της πάλης για να μην περάσουν τα μέτρα-φωτιά, για ανάκτηση των απωλειών, στο δρόμο της ρήξης με την ΕΕ, τα μονοπώλια και την εξουσία τους.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Vista la situazione economica e finanziaria della Grecia, approvo la proposta di aumentare i finanziamenti per i programmi di politica di coesione con l'obiettivo dell'occupazione e della crescita. Per questo motivo, ho votato positivamente.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. – The consequences of the economic crisis have posed significant challenges to the Greek economy, particularly due to the liquidity shortages and the lack of public funds available. The increased pre-financing and co-financing rates proposed by the Commission are an immediate and necessary response given the urgency of the situation. However, the increased financial support must be accompanied by measures ensuring fiscal prudence and calling for responsible economic policy. This is an important precondition for the long-term and sustainable impact of investment, as well as a precondition for true European solidarity.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Grčka je posebno pogođena posljedicama financijske krize, što je praćeno višegodišnjim konstantnim padom BDP-a, koji je uzrokovao ozbiljan nedostatak likvidnosti, te javnih sredstava potrebnih za poticanje održivog oporavka. Kriza u kojoj se Grčka nalazi već nekoliko godina zahtjeva posebne mjere kreirane isključivo za ovu zemlju. Budući da grčka kriza utječe na sve sektore grčkog gospodarstva, pomoć je nužna.

Jednako tako, a posebno obraćajući pažnju na način korištenja sredstava koje se Grčkoj stavljaju na raspolaganje pozdravljam stavak 6. članka 152. kojim se traži od Grčke da podnosi izvješća o trošenju sredstava unutar operativnih programa do kraja 2016. godine. To je nažalost nužda te smatram kako bi se stroži nadzor na uporabom sredstava od strane nacionalnih vlada, a za izvršavanje projekata iz operativnih programa, trebao provoditi svugdje gdje se ne postižu oni minimalni učinci koji su bili predviđeni prilikom odobravanja tih programa.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de la Commission a pour objet l'adoption de mesures spécifiques pour la Grèce afin d'aider ce pays à utiliser les fonds structurels pour pallier son incapacité à cofinancer des projets d'investissements publics.

Ainsi, il est proposé de mobiliser 2 milliards d'euros supplémentaires sur deux ans. La contrepartie au versement de ces sommes est une austérité folle dénoncée par tous les économistes sérieux de la planète ainsi que par les institutions les plus orthodoxes, telles que le FMI ou la Banque mondiale. Les aides versées à la Grèce ont alimenté un puits sans fond et les mesures d'austérité ont été imposées en pure perte.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Voter en faveur de ce texte reviendrait à accorder un blanc-seing à la politique désastreuse de la troïka. Tant que la Grèce ne retrouvera pas sa monnaie nationale, cette perfusion financière sera vouée à l'échec. J'ai donc voté contre ce texte.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Τα σοβαρά προβλήματα της έλλειψης ρευστότητας καθώς και των διαθέσιμων δημοσίων πόρων που αντιμετωπίζει η Ελλάδα, ως συνέπεια της οικονομικής κρίσης την οποία διέρχεται τα τελευταία χρόνια η χώρα, θα μπορούσαν να δημιουργήσουν ιδιαίτερα προβλήματα στην απορρόφηση των κοινοτικών πόρων τόσο της προηγούμενης (2007 - 2013) όσο και της τρέχουσας (2014-2020) προγραμματικής περιόδου, και κατά συνέπεια να καθυστερήσουν ή να μη υλοποιηθούν οι προβλεπόμενες επενδύσεις στη χώρα. Επομένως, υπερψήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση, αναγνωρίζοντας και το χαρακτήρα του κατεπείγοντος, που έχει σκοπό την υιοθέτηση ειδικών μέτρων για την ενίσχυση της αποτελεσματικής χρήσης των 35 δισ. ευρώ που προορίζονται για την Ελλάδα στον προϋπολογισμό της ΕΕ για την περίοδο 2014-2020. Θεωρώ ότι τα έκτακτα μέτρα που προβλέπονται από τον κανονισμό, θα μπορέσουν να υποστηρίξουν τη προοπτική της βέλτιστης δυνατής απορρόφησης των πόρων που διατίθενται από τα Ευρωπαϊκά Διαρθρωτικά και Επενδυτικά Ταμεία και κατά συνέπεια την επίτευξη μιας βιώσιμης ανάκαμψης της ελληνικής οικονομίας, μέσω της δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας, καθώς και της προώθησης επενδύσεων.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Uzimajući u obzir posebno tešku situaciju u kojoj se Grčka ekonomija našla u kontekstu ne samo financijske, već i šire socio-ekonomske krize, potrebno je osigurati mjere koje će na sustavan i promišljen način doskočiti specifičnim problemima s kojima se ova zemlja suočava. S obzirom na izrazito lošu situaciju u grčkim javnim financijama, postoji opasnost da upravo ona sredstva namijenjena za ekonomski rast i razvoj manje razvijenih zemalja EU-a poput Grčke ne budu iskorištena u mjeri potrebnoj za gospodarski oporavak i pokretanje novog investicijskog vala koji bi omogućio izlazak iz zatvorenog kruga nelikvidnosti i recesije. Upravo su ovi fondovi iz prijedloga temelj europske solidarnosti i njihova olakšana i povećana dostupnost je preduvjet za stvarno djelovanje ka olakšavanju teške grčke situacije.

S tim u skladu, treba pohvaliti i podržati predložene izmjene koje smjeraju povećanju razine pretfinanciranja za programe kohezijske politike Grčke, povećanju stopa sufinanciranja za programe iz razdoblja 2007. – 2013. te ukidanju gornje granice plaćanja za programe. Posebno je važan izraženi naglasak na poticanju ulaganja i zapošljavanja koji čine najosjetljivija, ali i najvažnija područja, odnosno okosnicu gospodarskog oporavka i rasta. Također, treba podržati predviđeni regulativni mehanizam koji bi trebao osigurati stvarni učinak ovih sredstava kroz stroge rokove za prijavu u odnosu na Komisiju.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – S obzirom na činjenicu da je Grčka pogođena financijskom krizom na jedinstven način te da nedostatak likvidnosti i javnih fondova ometaju ulaganja u okviru programa financiranih od strane Europske unije (Europskog fonda za regionalni razvoj, Europskog socijalnog fonda, Kohezijskog fonda i Europskog fonda za ribarstvo), podržavam izvješće kolegice Mihaylove koje pozdravlja prijedlog Europske komisije o izmjeni uredbe br. 1303/2013. Situacija u Grčkoj zahtjeva iznimne mjere kao što su: povećanje razine početnog predfinanciranja programa kohezijske politike Grčke te programa u sklopu Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo za razdoblje 2014.-2020. Osim toga, potrebno je povećati i stope sufinanciranja operativnih programa iz razdoblja 2007.-2013. u svrhu povećanja regionalne konkurentnosti i zapošljavanja. Očekivane uštede za grčki proračun temeljene na izmjeni Odredbe trebale bi iznositi gotovo 2 milijarde EUR i time potaknuti ulaganja te potpomoći likvidnost grčkog gospodarstva. Slijedom navedenog podržavam preporuku Odbora za ribarstvo u kojemu je istaknuta važnost učinkovitog iskorištavanja dodatnog početnog predfinanciranja kako bi isti što prije stigao do korisnika i omogućio im ostvarivanje predviđenih ulaganja.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Come è noto la Grecia è stata colpita da una profonda crisi economica e finanziaria che perdura già da diversi anni. Questa crisi ha provocato nel tempo diversi problemi di liquidità e mancanza di fondi pubblici necessari per risollevare l'economia del paese. È essenziale che questa mancanza di liquidità e di fondi pubblici non sia di ostacolo agli investimenti nell'ambito dei programmi finanziati dal Fondo europeo di sviluppo regionale, dal Fondo sociale europeo (FSE) e dal Fondo di coesione, nonché dal Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca («FEAMP»). La Commissione ha proposto pertanto di modificare il regolamento recante disposizioni comuni allo scopo di prevedere un prefinanziamento supplementare dei programmi operativi della politica di coesione per il periodo 2014-2020 e consentire che il massimale applicabile al totale cumulativo del prefinanziamento e dei pagamenti intermedi possa essere pari al 100%. Ritengo che la proposta della Commissione europea, oltre ad essere dettata dal buon senso, possa rappresentare un importante aiuto per la Grecia e per il suo popolo.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Komisja Europejska zaproponowała uwolnienie ostatnich 5% płatności dla Grecji z budżetu UE do momentu zamknięcia programów, zwiększenie maksymalnego poziomu współfinansowania do 100%, a także udostępnienie dodatkowych zaliczek początkowych na lata 2015 i 2016. Poparłem propozycję Komisji pod warunkiem, że działanie to będzie miało charakter nadzwyczajny, jednorazowy, a zmiana będzie neutralna dla budżetu w okresie 2014–2020; nie pociągnie za sobą żadnych zmian w rocznych pułapach wieloletnich ram finansowych w odniesieniu do środków na zobowiązania i środków na płatności. Ponadto roczny podział środków na zobowiązania przeznaczonych na Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego, Europejski Fundusz Społeczny i Fundusz Spójności pozostaje niezmieniony.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face à la situation financière catastrophique de la Grèce, la Commission européenne a proposé d'utiliser les fonds structurels et d'investissement européens.

Le pays ne possède plus de liquidités suffisantes et ne peut donc pas mettre en œuvre des projets d'investissement indispensables au redémarrage de la croissance du pays. Dans ce contexte, cette mesure solidaire permettra d'apporter des liquidités d'urgence au pays.

Le Parlement européen a approuvé la mise en place de ces mesures spécifiques pour la Grèce. Ces mesures auront un impact neutre sur le budget 2014-2020.

J'ai voté en faveur de ces dispositions qui s'inscrivent dans la continuité des décisions prises par les chefs d'État européens en juillet dernier.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – As políticas de austeridade tiveram impactos terríveis na vida das pessoas, das famílias, das empresas e dos países intervencionados pela Troika. A austeridade apenas criou mais miséria, mais pobreza, mais falências, mais medos, mais emigração, mais fuga de quadros superiores, mais depressões e suicídios. Isto sucedeu na Grécia, mas também em Portugal. Sentimos durante 4 anos a dureza de ser um filho menor da Europa.

A Grécia foi severamente castigada durante estes anos. A par disto, todos os dias chegam à Grécia centenas de refugiados e quase que «exigimos» ao governo grego que trate do assunto, apenas porque calha à Grécia ser uma das portas desta Europa que deveria ser unida.

Temos agora oportunidade de ajudar a Grécia aprovando este conjunto de medidas específicas através de fundos europeus. Não se trata de «darmos mais dinheiro» à Grécia. Trata-se de antecipar o financiamento dos programas operacionais para promover o crescimento e o emprego. Sabemos que as políticas de coesão foram e são fundamentais para os países que foram mais atingidos pela crise. Tal como houve assistência técnica por parte das instituições europeias na aplicação das medidas de austeridade, também agora deverá existir, quando falamos em investimentos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que estos puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – La Grèce ayant été touchée de plein fouet par la crise financière, le pays a dû, et doit encore, faire face à une pénurie de liquidités et à un manque de fonds publics disponibles pour financer les investissements nécessaires en vue de favoriser une reprise durable.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Dans ce contexte, la proposition de la Commission que nous avons votée aujourd'hui à Strasbourg prévoit un préfinancement supplémentaire pour les programmes opérationnels relevant de la politique de cohésion pour la période 2014-2020 au titre de l'objectif «Investissement pour la croissance et l'emploi», ainsi que pour les programmes financés par le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche en Grèce.

Elle prévoit également que le plafond applicable au total cumulé des préfinancements et des paiements intermédiaires puisse atteindre 100 %, et permet de porter à 100 % le taux de cofinancement des programmes opérationnels 2007—2013 en ce qui concerne les objectifs «convergence» et «compétitivité régionale et emploi» en Grèce.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Tendo sido afetada pelas consequências da crise financeira de forma ímpar, a Grécia enfrenta agora problemas de liquidez e falta de fundos públicos disponíveis para os investimentos necessários ao fomento de uma recuperação económica sustentável, carecendo por isso de um pré-financiamento suplementar para os programas operacionais da política de coesão no período 2014-2020.

Trata-se de uma situação excecional que requer medidas excecionais, prevendo-se por isso um pré-financiamento suplementar para os programas operacionais a título da política de coesão para 2014-2020, no âmbito do objetivo de Investimento para o Crescimento e para o Emprego e para programas financiados pelo Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e das Pescas;

A proposta prevê ainda um limite máximo de 100% para o total cumulativo do pré-financiamento e dos pagamentos intercalares, aumentando para 100% a taxa de cofinanciamento para os programas operacionais do período 2007-2013, a título dos objetivos de convergência, competitividade regional e emprego neste país.

Importa realçar que esta solução encontrada, que votei favoravelmente, requer da parte da Grécia um sério esforço de compromisso, que passa por acelerar o ritmo dos seus pedidos de pagamento para os programas em causa antes do final de 2016, sob pena de reembolsar o pré-financiamento inicial suplementar.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – I nuovi finanziamenti stanziati dall'Unione europea hanno come obiettivo quello di favorire e di sostenere la ripresa economica della Grecia. Sono concorde con la proposta della Commissione di modificare il regolamento per la Grecia sulle disposizioni comuni onde ottenere un finanziamento supplementare dei programmi operativi della politica di coesione per il periodo 2014-2020. La modifica apportata consentirebbe che il massimale applicabile al totale cumulativo del perfezionamento e dei pagamenti intermedi possa essere pari al 100%.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para Grecia, modificando las provisiones de las políticas de cohesión y aumentando la financiación de la UE al 100% en el periodo 2007-2013 (eliminando la necesidad de cofinanciación), desembolsando inmediatamente el 5% del presupuesto y mejorando las condiciones de prefinanciación para proyectos en 2015 y 2016, facilitando así liquidez al gobierno griego. Estos fondos no se dan en el marco de los memorandos, si bien el proceso de negociaciones y los cuestionamientos sobre la solvencia del gobierno habían bloqueado algunas partidas

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Se trata de una posición del Parlamento Europeo aprobada en primera lectura para que el Estado griego obtenga ventajas a corto plazo en su financiación, mediante el adelanto de parte de los pagos presupuestados en los fondos estructurales y de cohesión 2014-2020, del aumento del techo de cofinanciación, así como de la ejecución de los pagos pendientes del marco 2007-2013. Se estima que dichas medidas repercutirán en un saldo positivo para las finanzas públicas griegas de unos 2.000 millones de euros, una parte ínfima comparada con los 260.000 millones que Grecia ha debido pedir prestado a las instituciones de la troika (FMI, Banco Central Europeo, y Comisión Europea) a cambio de medidas que han ahondado en la pauperización de la sociedad griega. Además no suponen un desembolso extra de las instituciones europeas sino un avance en lo presupuestado para los ejercicios de 2018 y 2020 respectivamente.

Pese a esta necesaria crítica general a la política económica europea, la propuesta permite al Gobierno griego recibir un extra de liquidez en el corto plazo por lo que, no siendo una solución en sí a los problemas económicos derivados de la contracción del gasto público, he decidido dar mi voto favorable.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution as it calls for the Commission to create new legislation. I do not recognise the Commission as a legislative body.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Greece has been affected quite severely by the consequences of the financial and economic crisis. With a lack of public funds and, as a result, its difficulties – if not inability – to co-finance the investments of the ESI Funds, it is particularly important to provide this support. I voted in favour of this report, through the simplified procedure, to get the funds where they are most needed without unnecessary delay.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Pri hlasovaní o uznesení Európskeho parlamentu, ktoré pojednáva o spoločných ustanoveniach o európskych štrukturálnych a investičných fondoch – v prípade osobitných opatrení pre Grécko, som hlasoval za prijatie predkladaného návrhu. Cieľom uznesenia je totiž umožniť navýšiť počiatočné zálohové platby pre programy politiky súdržnosti Grécka ako súčasť cieľa Investície pre rast a zamestnanosti na obdobie 2014 – 2020. Návrh tiež ustanovil zvýšiť maximálnu mieru spolufinancovania pre operačné programy určené na obdobie 2007 – 2013 v rámci cieľa Konvergencia a cieľa Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť na 100 %. Na základe týchto upravených pravidiel možno očakávať úspory v gréckom rozpočte vo výške takmer 2 miliardy EUR. Úprava by mala tiež pomôcť riešiť výrazný nedostatok likvidity v gréckej ekonomike a podporiť investície, čo pomôže iniciovať väčší počet projektov.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Financijska kriza dovela je do kontinuirano negativne stope rasta u Grčkoj, ozbiljnih problema u pogledu likvidnosti i nedostatka javnih sredstava za ulaganja prijeko potrebna za poticanje rasta i otvaranja radnih mjesta.

Komisija je kao iznimnu mjeru, s obzirom na izvanredno stanje, predložila primjenu triju elemenata kako bi se osiguralo da se dostupna sredstva EU-a iz Europskog fonda za regionalni razvoj (EFRR), Europskog socijalnog fonda (ESF), Kohezijskog fonda (KF) i Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo (EFPR) učinkovito upotrebljavaju za ulaganja na terenu te što brže dođu do korisnika.

Na plenarnoj sjednici podržao sam prijedlog o podizanju razine početnog pretfinanciranja sredstava dostupnih za razdoblje od 2014. do 2020. za programe kohezijske politike u okviru cilja ulaganja u rast i radna mjesta te programe koje podupire EFPR kako bi se izravno potaknula ulaganja za učinkovito korištenje investicija na terenu te da sam korisnik dobije sredstva, što je brže moguće.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som návrh legislatívneho uznesenia EP, ktorým sa zohľadňujú dôsledky finančnej krízy, ktoré postihli Grécko, a výnimočná situácia v Grécku, čo je potrebné riešiť osobitnými opatreniami. Krajina v súčasnosti čelí nedostatkom likvidity a verejných finančných prostriedkov dostupných pre verejné financie, ktoré sú potrebné na investície v rámci programov podporovaných z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu, Kohézneho fondu a Európskeho námorného a rybárskeho fondu. Komisia preto navrhla zmeniť nariadenie o spoločných ustanoveniach s cieľom zabezpečiť dodatočné predbežné financovanie operačných programov politiky súdržnosti na roky 2014 – 2020 a umožniť, aby strop pre kumulatívny súčet platieb predbežného financovania a priebežných platieb dosiahol 100 % a miera spolufinancovania operačných programov na roky 2007 – 2013 pre ciele Konvergencia a Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť v Grécku sa zvýšila na 100 %.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Grčijo je finančna in gospodarska kriza znatno prizadela, saj se država sooča s hudim likvidnostnim pomanjkanjem in pomanjkanjem razpoložljivih javnih sredstev za javne naložbe, ki so potrebne za spodbujanje trajnostnega okrevanja gospodarstva. Predlagana sprememba uredbe predstavlja izreden ukrep, katerega cilj je takojšnja pomoč Grčiji, tako da bo lahko pred koncem leta 2015 dostopala do finančnih sredstev Unije za kohezijsko politiko, ki so še na voljo iz programskega obdobja 2007-2013, in ta sredstva tudi uporabljala.

Pomanjkanje likvidnostnih in javnih sredstev v Grčiji ne sme ovirati naložb v okviru programov, ki jih podpirajo Evropski strukturni in investicijski skladi, zato sem glasoval za poročilo o predlogu uredbe.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho votato oggi a favore del pacchetto di misure a favore della Grecia, sulla base di una proposta della Commissione europea finalizzata a consentire la spesa effettiva di una quota rilevante dei Fondi strutturali e di investimento europei e dei fondi agricoli stanziati per la Grecia fino al 2020. L'obiettivo, infatti, è quello di, da una parte, accelerare l'implementazione dei fondi europei per aiutare la Grecia a utilizzare i fondi ancora disponibili del periodo di programmazione 2007-2013 entro il 2017, e, d'altra parte, aiutare il paese ellenico a rispettare i requisiti per l'accesso ai fondi della nuova programmazione 2014-2020. Si tratta di un provvedimento *una tantum* giustificato dalla particolare situazione economica della Grecia, che non prevede un ulteriore esborso da parte del bilancio UE, trattandosi di fondi già assegnati al paese. È importante notare come per facilitare la spesa di questi fondi verrà consentito alla Grecia il finanziamento UE al 100% dei programmi operativi 2007-2013, rimuovendo il requisito del cofinanziamento nazionale, che in un paese in cui gravi problemi di liquidità frenano gli investimenti avrebbe vanificato gli obiettivi stessi della politica di Coesione.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Kommissionsvorschlag vom 17. Juli 2015 sieht Erleichterungen für Griechenland bei Finanzierung von Projekten aus den fünf europäischen Struktur- und Investitionsfonds vor. Es geht um folgende Maßnahmen: 1) Schlusszahlungen für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 können vorzeitig, auch ohne Vorliegen der erforderlichen Schlussdokumentation, getätigt werden. 2) Die Kofinanzierungsverpflichtung für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 durch die griechische Seite entfällt. 3) Für Programme aus dem laufenden Finanzrahmen wird ein Vorschuss von bis zu 2 Milliarden Euro gewährt.

Die kritischen Punkte des Kommissionsvorschlags umfassen die Kontrolle über die zweckmäßige Verwendung von Mitteln, die Haushaltsneutralität, die fehlende Verwaltungskapazität griechischer Behörden zur Umsetzung von Programmen sowie die Gleichbehandlung mit anderen EU-Staaten. Ich lehne den Kommissionsvorschlag ab, da weder das am Euro-Gipfel vom 12. Juli 2015 beschlossene dritte Hilfspaket von 86 Milliarden Euro noch dieses zusätzliche Maßnahmenpaket die richtige Medizin für Griechenland sind. Vielmehr muss man der Wahrheit ins Gesicht sehen: Griechenland ist komplett wettbewerbsunfähig. Zwar hat ein Schuldenschnitt bei ökonomisch korrekter Rechnungslegung bereits stattgefunden, doch kann Griechenland erst gesunden, wenn es aus der Währungsunion austritt. Nur ein solcher Schritt ist die Voraussetzung für internationale Wettbewerbsfähigkeit. Beim Übergangsprozess kann die EU helfen und so ihre Solidarität zeigen.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne***.** – Grécko musí dodržovať pravidlá a Európska únia zas musí sledovať nielen toto dodržiavanie, ale aj používanie európskych peňazí.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće zato što je financijska kriza Grčke dovela do negativnih stopa rasta BDP-a u Grčkoj dugi niz godina, te uzrokovala manjak likvidnosti i nedostatak javnih sredstava za javna ulaganja koja su potrebna za poticanje održivog oporavka. Kako bi se osiguralo da Grčka ima dostatna financijska sredstva za provedbu programa, smatram da je potrebno podići razinu početnog pretfinanciranja operativnih programa u cilju ulaganja u rast i radna mjesta. Kako bi se u Grčkoj poboljšala učinkovita uporaba dostupnih sredstava za financiranje operacija, regionalne konkurentnosti i zapošljavanja donesenih u razdoblju 2007.-2013., treba podići najvišu stopu sufinanciranja te gornju granicu za plaćanja za programe na kraju programskog razdoblja. S obzirom na potrebnu podršku, ova bi Uredba trebala odmah stupiti na snagu.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, proposing to increase the level of initial prefinancing of the funding available for the 2014-2020 period for cohesion policy programmes. This will ensure that the available EU funding is used effectively in Greece, and will reach the intended beneficiaries quickly.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Grčka je posljedicama financijske krize pogođena na poseban način. Zemlja se trenutačno suočava s nedostatkom likvidnosti i javnih sredstava potrebnih za javne investicije koje bi osigurale održivi oporavak. Komisija stoga u svom prijedlogu traži dodatno predfinanciranje za operativne programe kohezijske politike u okviru cilja „Ulaganje za rast i radna mjesta" za razdoblje od 2014. do 2020. godine, kao i za programe koje financira Europski fond za pomorstvo i ribarstvo u Grčkoj. Prijedlog Komisije predviđa i gornju granicu od 100 posto za ukupni iznos predfinanciranja i privremenih isplata, kao i povećanje stope kofinanciranja na 100 posto, za operativne programe u razdoblju od 2007. do 2011. godine za ciljeve konvergencije i regionalne konkurentnosti i zapošljavanja.

S obzirom na hitnost situacije, Odbor za regionalni razvoj donio je ovo izvješće kroz pojednostavljenu proceduru bez ispravki. S obzirom da će ova procedura omogućiti da regulacija što prije stupi na snagu, te na taj Grčkoj pružiti pomoć koja joj je prijeko potrebna, u potpunosti se slažem sa stavom Odbora.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil. Nesúhlasím totiž s tým, aby malo Grécko špeciálne výhody pri čerpaní eurofondov. Je to nielen neférové voči ostatným krajinám EÚ, ale tiež to priamo Grécko motivuje k nezodpovednejšiemu správaniu. Ak napríklad Grécko nedokázalo minúť pridelené eurofondy ani pri súčasných úrovniach spolufinancovania, zvýšenie miery spolu financovania na 100 % zrejme povedie k ešte nižšej efektivite minutých peňazí a k ešte väčšiemu míňaniu len pre samotné míňanie. Eurofondy navyše Grécku (a ani iným krajinám) nepomáhajú, len deformujú ekonomiku, učia závislosti od cudzích peňazí a odrádzajú od samostatnosti a produktivity.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih določbah o evropskih strukturnih in investicijskih skladih: specifični ukrepi za Grčijo. Razmere v Grčiji so resne, saj se država sooča s hudim likvidnostnim pomanjkanjem in pomanjkanjem razpoložljivih javnih sredstev za javne naložbe. Veliko programov, ki jih financira EU se v Grčiji ne izvaja zaradi pomanjkanja likvidnosti. Zato je treba sprejeti potrebne ukrepe, da sprostimo sredstva. Kot podpredsednica Odbora za proračun pozdravljam dejstvo, da je predlog Komisije finančno združljiv z večletnim finančnim okvirom ter ne bo vplival na proračun za obdobje 2014–2020.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Στο πλαίσιο των αρνητικών ρυθμών ανάπτυξης που παρουσιάζονται στην Ελλάδα ως αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης και των σκληρών νεοφιλελεύθερων μνημονιακών μέτρων που έχουν επιβληθεί, η Επιτροπή μέσα από την πρότασή της θέτει την ανάγκη λήψης ειδικών μέτρων για την περίπτωση της αξιοποίησης ευρωπαϊκών κονδυλίων από την Ελλάδα. Για την περίοδο 2014-2020 η Ελλάδα πρόκειται να λάβει ποσό ύψους 20δις από τα Ευρωπαϊκά Ταμεία.

Εν τούτοις λόγω των σκληρών μνημονιακών μέτρων και της αντικειμενικής αδυναμίας υλοποίησης των προϋποθέσεων για αξιοποίηση αρκετών κονδυλίων, η Ελλάδα κινδυνεύει να χάσει 2 δις ευρώ από την χρηματοδοτική περίοδο 2007-2013. Για τον λόγο αυτό η Επιτροπή προτείνει να της επιτραπεί να προβεί άμεσα στις απαραίτητες ενέργειες ώστε να διασφαλίσει τη συγχρηματοδότηση από τα ευρωπαϊκά ταμεία.

Ως ΑΚΕΛ υπερψηφίσαμε την πρόταση της Επιτροπής καθώς η ανάληψη δραστικών μέτρων για την χρηματοδότηση προγραμμάτων στην Ελλάδα είναι αναγκαία λόγω των τεράστιων προβλημάτων ρευστότητας που αντιμετωπίζει η χώρα, γεγονός που οφείλεται κύρια στα ασφυκτικά μνημονιακά μέτρα που της επιβλήθηκαν.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η Ελλάδα χρειάζεται αυτή τη στιγμή κάθε δυνατή ρευστότητα η οποία δε θα συνοδεύεται με πρόσθετα μέτρα. Κυριότερα, πρέπει να διασφαλιστεί ότι τα ποσά θα διατεθούν όντως στην ανάπτυξη, κάτι το οποίο δεν διασφαλίζεται μέσα από αυτήν την Έκθεση. Σε κάθε περίπτωση, η προχρηματοδότηση αυτή δεν είναι παρά σταγόνα στον ωκεανό της οικονομικής καταστροφής που βίωσε η Ελλάδα.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A 2015. július 12-i európai csúcs következtetéseinek utókövetéseként mutatta be 2015. július 17-én az Európai Bizottság a 2014–2020-as programozási időszak közös rendelkezéseire vonatkozó módosítási javaslatát a görög kohéziós programok végrehajtásához szükséges likviditás biztosítása érdekében. A javaslat megnövelt előlegkifizetést, a 95%-os társfinanszírozási plafon, a nemzeti társfinanszírozás eltörlését helyezi kilátásba Görögország számára. A Bizottság ezen intézkedéseket azért tartja szükségesnek, mert Görögországban a válság folyamatos negatív növekedési mutatókhoz, likviditási problémákhoz, a növekedés újraindításához, a munkahelyteremtéshez szükséges közforrások hiányához vezetett.

Szavazatommal támogattam a Bizottság javaslatát, azonban fontosnak tartok hangsúlyozni néhány szempontot. Mindenekelőtt nélkülözhetetlennek tartom a pluszkifizetések rendeltetésszerű használatának alapos nyomon követését. Emellett szeretném felhívni a figyelmet, hogy ezen intézkedések több alapelvet (például társfinanszírozás, szubszidiaritás, addicionalitás, egyenlő elbánás) sértenek, ezért fontos hangsúlyozni, hogy egyedi, egyszeri lépésről van szó, mely semmiképpen nem teremthet precedenst, illetve nem lehet hatással a kohéziós politika jövőbeni jellegének formálására.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Tekintettel arra, hogy a bizottsági javaslat nem csupán jogi és elvi, hanem költségvetési aggályokat is felvet, ezért a tényleges költségvetési hatások mielőbbi tisztázását tartom szükségesnek. Fontos, hogy a Bizottság tervezetében szereplő javaslatok ne járjanak a többéves pénzügyi keret módosításával, és ne befolyásolják sem Görögország, sem a többi tagállam kohéziós borítékját.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris.* – Situația Greciei este excepțională prin efectele pe care le-a avut criza financiară în acest stat. Lipsa de lichidități și de fonduri publice a încetinit considerabil implementarea măsurilor de redresare economică durabilă.

Încă o dată, am votat favorabil în favoarea acestor măsuri excepționale de oferire a unui sprijin imediat Greciei sub forma accesului la fonduri de coeziune ale Uniunii Europene disponibile din perioada 2007-2013.

Grecia poate accesa și folosi până la sfârșitul anului 2015 aceste lichidități, atât de necesare funcționării programelor de investiții curente, cum sunt Fondul european de dezvoltare regională, Fondul social european (FSE), Fondul de coeziune și Fondul european pentru pescuit și afaceri maritime (FEPAM).

Votul acesta este unul de solidaritate, iar Parlamentul European își asumă responsabilitatea și răspunde printr-o măsură proporțională situației urgente de lipsă de lichidități din Grecia.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce texte sur les questions relatives à la compatibilité financière de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (UE) nº 1303/2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, en ce qui concerne des mesures spécifiques pour la Grèce.

Pavel Telička (ALDE), *in writing.* – I voted in favour of this legislative report. It proposes amending a Regulation, which is an exceptional measure, aimed at providing immediate support to Greece by enabling it to access and use before the end of 2015 the EU funding for cohesion policy still available from the 2007-2013 programming period. The Regulation to be amended is the Regulation (EU) No 1303/2013 of the European Parliament and of the Council laying down common provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund, the Cohesion Fund, the European Agricultural Fund for Rural Development and the European Maritime and Fisheries Fund and laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund, the Cohesion Fund and the European Maritime and Fisheries Fund.

Michael Theurer (ALDE), *schriftlich.* – Die FDP-Abgeordneten haben sich bei der Endabstimmung enthalten. Wir unterstützen zwar das Grundanliegen des Kommissionsvorschlags, Investitionsmittel für Griechenland zu mobilisieren. Allerdings birgt die Absenkung des Ko-Finanzierungsanteils von 5 % auf 0 % die große Gefahr, falsche Anreize zu setzen, die letztlich zu Fehlinvestitionen führen können. Dies lehnen wir ab.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Ovo izvješće odgovor je Europskog parlamenta na komunikaciju Europske komisije od 15. srpnja, u kojoj je Komisija odobrila obnovljeni pristup značajnim sredstvima koja Grčka ima na raspolaganju unutar proračuna Europske unije. Komisija je komunikaciju nazvala „Novi početak za rast i otvaranje novih radnih mjesta u Grčkoj", a sredstva koja su na raspolaganju iznose 35 milijardi za razdoblje 2014.–2020., od čega će 20 milijardi biti dostupno iz Europskih strukturnih i investicijskih fondova.

Preporuka sadrži tri glavne aktivnosti, odnosno načina pomoći Grčkoj, koja se u principu sastoje od nulte stope sufinanciranja za Grčku, što osim prednosti za ovu državu članicu Unije, u ovoj kritičnoj situaciji u sebi može sadržavati i mnoge opasnosti.

Stoga apeliram na Europsku komisiju da razvije stroge mehanizme nadzora. Držim da su predložene mjere nedovoljno razrađene, te dugoročno (čak i kratkoročno) vrlo upitne kvalitete. Stoga sam glasovala protiv.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 1303/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu, Kohezijskem skladu, Evropskem kmetijskem skladu za razvoj podeželja in Evropskem skladu za pomorstvo in ribištvo, o splošnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu, Kohezijskem skladu in Evropskem skladu za pomorstvo in ribištvo glede specifičnih ukrepov za Grčijo sem podprla, saj utira pot hitremu sprejetju ukrepov s strani Sveta in njihovi takojšnji uveljavitvi. Cilj je, da bi na podlagi enkratnih ukrepov dosegli bolj učinkovito porabo 35 milijard EUR, namenjenih Grčiji v okviru proračuna EU za obdobje 2014-2020.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para Grecia, modificando las provisiones de las políticas de cohesión y aumentando la financiación de la UE al 100% en el periodo 2007-2013 (eliminando la necesidad de cofinanciación), desembolsando inmediatamente el 5% del presupuesto y mejorando las condiciones de prefinanciación para proyectos en 2015 y 2016, facilitando así liquidez al gobierno griego. Estos fondos no se dan en el marco de los memorandos, si bien el proceso de negociaciones y los cuestionamientos sobre la solvencia del gobierno habían bloqueado algunas partidas.

Evžen Tošenovský (ECR), *písemně*. – Při hlasování o zprávě kolegyně Mihaylové jsem hlasoval proti, neboť jsem přesvědčen, že do probíhajících procesů by se nemělo takto vstupovat. Podpora Řecku má být realizována úplně jiným způsobem, např. podporou investičního prostředí nebo třeba přesměrováním realizace některých evropských projektů třeba z oblasti energetiky.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Kommissionsvorschlag vom 17. Juli 2015 sieht Erleichterungen für Griechenland bei Finanzierung von Projekten aus den fünf europäischen Struktur- und Investitionsfonds vor. Es geht um folgende Maßnahmen: 1) Schlusszahlungen für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 können vorzeitig, auch ohne Vorliegen der erforderlichen Schlussdokumentation, getätigt werden. 2) Die Kofinanzierungsverpflichtung für Programme aus dem Finanzrahmen 2007-2013 durch die griechische Seite entfällt. 3) Für Programme aus dem laufenden Finanzrahmen wird ein Vorschuss von bis zu 2 Milliarden Euro gewährt.

Die kritischen Punkte des Kommissionsvorschlags umfassen die Kontrolle über die zweckmäßige Verwendung von Mitteln, die Haushaltsneutralität, die fehlende Verwaltungskapazität griechischer Behörden zur Umsetzung von Programmen sowie die Gleichbehandlung mit anderen EU-Staaten. Ich lehne den Kommissionsvorschlag ab, da weder das am Euro-Gipfel vom 12. Juli 2015 beschlossene dritte Hilfspaket von 86 Milliarden Euro noch dieses zusätzliche Maßnahmenpaket die richtige Medizin für Griechenland sind. Vielmehr muss man der Wahrheit ins Gesicht sehen: Griechenland ist komplett wettbewerbsunfähig. Zwar hat ein Schuldenschnitt bei ökonomisch korrekter Rechnungslegung bereits stattgefunden, doch kann Griechenland erst gesunden, wenn es aus der Währungsunion austritt. Nur ein solcher Schritt ist die Voraussetzung für internationale Wettbewerbsfähigkeit. Beim Übergangsprozess kann die EU helfen und so ihre Solidarität zeigen.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it is my belief that this additional investment will be important for Greece to achieve higher growth in the coming year and so will help a little to make better the lives of its citizens in the short and medium term.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este acto legislativo, mediante el cual se van a liberar Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para Grecia, modificando las provisiones de las políticas de cohesión y aumentando la financiación de la UE al 100% en el periodo 2007-2013 (eliminando la necesidad de cofinanciación), desembolsando inmediatamente el 5% del presupuesto y mejorando las condiciones de prefinanciación para proyectos en 2015 y 2016, facilitando así liquidez al gobierno griego. Estos fondos no se dan en el marco de los memorandos, si bien el proceso de negociaciones y los cuestionamientos sobre la solvencia del gobierno habían bloqueado algunas partidas.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – Voted in favour for a balanced mix of measures to increase liquidity and facilitate the financing of projects in Greece.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of these exceptional measures to enable the effective use by the Greek authorities of EUR 35 billion, to support the boost of growth, investment and job creation in Greece. This is a substantial part of our response to the financial crisis in Greece: now we have to ensure that EU funding is used for investments on the ground and reaches beneficiaries as rapidly as possible, in order to create much needed jobs and economic growth. Nevertheless, if Greece doesn't speed up the pace of its payment applications for the programmes concerned before the end of 2016, it runs the risk of having to reimburse the additional initial pre-financing.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Grecia se encuentra en una situación delicada, la propuesta de la Comisión Europea y la decisión del comité de desarrollo regional de utilizar el procedimiento simplificado para esta medida indica claramente la urgencia de la medida. Si bien un mayor debate y control en el parlamento hubiera sido lo ideal, somos conscientes de la urgencia de la medida por lo que considero oportuno votar a favor de este informe.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – Grecia se ha visto afectada por las consecuencias de la crisis financiera de modo singular. Esto ha llevado a una situación excepcional que se ha considerado necesario abordar con medidas específicas de manera que la falta de liquidez y de fondos públicos no obstaculice las inversiones en el marco de FEDER, FSE, Fondo de Cohesión y FEMP.

Apoyo modificar el Reglamento sobre disposiciones comunes para, entre otras medidas, contemplar una prefinanciación adicional para los programas operativos de la política de cohesión para el periodo 2014-2020 en el marco del objetivo de inversión en crecimiento y empleo, así como permitir que el límite máximo del total acumulado de la prefinanciación y de los pagos intermedios sea del 100% y aumentar al 100% el porcentaje de cofinanciación de los programas operativos de 2007-2013 de los objetivos de convergencia y de competitividad regional y empleo.

Esto permitirá a Grecia la distribución anticipada de más 2.000.000.000€ y posibles ahorros de cerca de otros 2.000.000.000€, terminar los proyectos en curso y reembolsar a los beneficiarios de los fondos, de manera que puedan realizar las inversiones previstas y ser reembolsados de inmediato tras la presentación de sus solicitudes de pago.

Bodil Valero (Verts/ALE), *skriftlig*. – Jag valde att lägga ned min röst i omröstningen om ändringsförslag 2, som säger att EU bör tillåta Grekland ett utträde ur eurosamarbetet om det bedöms vara en av flera noga prövade möjligheter för att komma till rätta med Greklands finansiella situation. I princip tycker jag att förslaget är bra, men det hör inte hemma i detta betänkande som handlar om exceptionella åtgärder för att omgående ge investeringsstöd till Grekland.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Se trata de una posición del Parlamento Europeo aprobada en primera lectura para que el Estado griego obtenga ventajas a corto plazo en su financiación, mediante el adelanto de parte de los pagos presupuestados en los fondos estructurales y de cohesión 2014-2020, del aumento del techo de cofinanciación, así como de la ejecución de los pagos pendientes del marco 2007-2013. Se estima que dichas medidas repercutirán en un saldo positivo para las finanzas públicas griegas de unos 2.000 millones de euros, una parte ínfima comparada con los 260.000 millones que Grecia ha debido pedir prestado a las instituciones de la troika (FMI, Banco Central Europeo, y Comisión Europea) a cambio de medidas que han ahondado en la pauperización de la sociedad griega. Además no suponen un desembolso extra de las instituciones europeas sino un avance en lo presupuestado para los ejercicios de 2018 y 2020 respectivamente.

Pese a esta necesaria crítica general a la política económica europea, la propuesta permite al Gobierno griego recibir un extra de liquidez en el corto plazo por lo que, no siendo una solución en sí a los problemas económicos derivados de la contracción del gasto público, he decidido dar mi voto favorable.

Paavo Väyrynen (ALDE), *kirjallinen*. – Tämä mietintö käsitteli erityistoimenpiteitä, joilla Kreikan tilannetta helpotetaan rakenne- ja investointirahojen turvin. Mietinnössä itsessään korostetaan aivan oikein niitä rakenteellisia uudistuksia, jotka Kreikassa on välttämätöntä tehdä. Sen sijaan tarkistus 2, jonka kohdalla äänestin tyhjää, käsitteli lisäyksenä niitä vaihtoehtoja, joita Kreikalla tulisi olla. Tarkistuksen mukaan niiden joukossa tulisi olla myös mahdollinen ero euroalueesta. Kreikan euroero on mahdollinen, sillä komissiolla on sen varalta olemassa suunnitelmat.

Katson, että euroalueen ongelmat tulisi ratkaista siten, että kaikki euroalueen maat ottaisivat euron rinnalla käyttöön kansallisen valuutan. Niin kauan kun tämä ei ole mahdollista, yksittäisten jäsenmaiden tulisi voida erota siitä. Siksi kannatan tarkistuksessa esitettyä kantaa.

Äänestin kuitenkin tyhjää, sillä olen sitä mieltä, että tämä mietintö ei ollut sopiva kannan ottamiseksi euroalueen tulevaisuuteen.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La Grèce a été un laboratoire des politiques d'austérité. Le gouvernement d'Alexis Tsipras a tenté de lutter pied à pied contre le nœud coulant que les chefs d'État et de gouvernement de la zone euro ont tenté de resserrer sur lui. En le poussant au Grexit, il a dû accepter un mémorandum scandaleux après un chantage honteux.

S'il y a beaucoup à dire sur ce mémorandum et quoi que l'on pense de la décision prise, il y a urgence pour la Grèce à débloquer ces fonds. La Grèce manque cruellement de liquidités et d'investissements et cela exige des mesures immédiates.

Le Parlement européen a proposé, dans le cadre de la politique de cohésion, la mise en place de mesures spécifiques pour la Grèce, afin de permettre de débloquer des fonds rapidement. Trois mesures exceptionnelles sont proposés: mettre à la disposition de la Grèce 5 % de paiements immédiats des fonds toujours bloqués, augmenter le financement de l'UE à 100 % pour la période de financement 2007-2013 (au lieu d'un cofinancement) et améliorer le taux de préfinancement augmenté de 1 milliard d'euros pour les projets de 2015 et 2016.

Je vote évidemment pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – As medidas referem-se à disponibilização das verbas do Quadro 2007-2013, num valor de 800 milhões, financiados a 100%, permitindo o encerramento dos projetos que foram candidatados neste âmbito. Esta medida é tão mais pertinente considerando a situação financeira, económica e social da Grécia e os atrasos verificados na atribuição global dos fundos estruturais de coesão no Quadro 2014-2020.

Entende-se que esta ajuda é positiva e poderá minorar o sofrimento de muita gente. Contudo, trata-se apenas de um paliativo. Neste sentido é urgente que se tomem medidas de fundo que permitam um restabelecimento da economia grega em bases sólidas e de acordo com a vontade do povo grego. A situação da Grécia confirma a nossa análise segunda a qual é urgente abrir um processo global de renegociação das dívidas soberanas à escala da União Europeia bem como a realização de uma conferência intergovernamental com reveja os tratados e em particular o tratado orçamental e elimine o espartilho monetário que tolhe qualquer possibilidade de desenvolvimento alternativo e soberano. Esta posição e a coerência a que ela obriga, que justificava um voto favorável às emendas acima, não deve interferir no sentido de solidariedade que o povo grego nos merece, não sendo nossa intenção bloquear a afetação dos fundos da UE.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Den Spezialregeln für die Auszahlung von Geld aus EU-Fonds an Griechenland stimme ich nicht zu. Es geht um 35 Milliarden Euro, die Griechenland erhalten soll. Dabei handelt es sich um eine Nebenabrede der Euro-Retter, um das offizielle Rettungspaket zu flankieren. Diese 35 Milliarden Euro soll Griechenland erhalten dürfen, ohne dass es die sonst übliche Ko-Finanzierung aufbringen muss. Zudem soll das Geld schon 2015 und 2016 ausgezahlt werden. Damit wird eine Verantwortungslosigkeit größten Ausmaßes ermöglicht. Was ein Investitionspaket zur so oft bemühten „Ankurbelung" der griechischen Konjunktur sein soll, wird sich als gigantische Verschwendung erweisen. Griechenland wird Rolltreppen ins Nichts, Bahnhöfe ohne Gleisanschluss und Stromleitungen ohne Abnehmer bauen. Und man kann es ihm nicht einmal vorwerfen. Ich lehne es ab, mich als Abgeordnete zum Erfüllungsgehilfen der Euro-Retter zu machen, und stimme voller Überzeugung gegen diesen Unsinn. Früher oder später wird sich zeigen: Das Problem mit der Griechenland-Rettung ist, dass den Euro-Rettern irgendwann das Geld anderer Leute ausgehen wird.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul cu privire la dispozițiile comune privind fondurile structurale și de investiții europene, care conține măsuri specifice referitoare la Grecia. Comisia a propus în cazul Greciei modificarea Regulamentului de alocare a fondurilor structurale, astfel încât să fie prevăzută o prefinanțare suplimentară pentru programele operaționale finanțate în perioada 2014-2020 în cadrul politicii de coeziune în temeiul obiectivului „Investiții pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă" și pentru programele sprijinite din Fondul european pentru pescuit și afaceri maritime în Grecia. O altă prevedere urmează să permită ca plafonul pentru valoarea totală cumulată a prefinanțării și a plăților intermediare să poată fi de 100 % și să se majoreze la 100 % rata de cofinanțare pentru programele operaționale din perioada 2007-2013 ce vizează atingerea obiectivelor privind convergența, competitivitatea regională și ocuparea forței de muncă în Grecia.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Cred că situația excepțională în care se află Grecia necesită măsuri excepționale, fiind esențial ca lipsa de lichidități și de fonduri publice din această țară să nu împiedice investițiile efectuate în cadrul programelor sprijinite din Fondul european de dezvoltare regională, Fondul social european (FSE), Fondul de coeziune și Fondul european pentru pescuit și afaceri maritime (FEPAM).

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα και εγώ από πλευράς μου τη δέσμη των ειδικών, έκτακτων μέτρων για την ενίσχυση της αποτελεσματικής χρήσης των 35 δισ. ευρώ που προορίζονται για την Ελλάδα στον προϋπολογισμό της ΕΕ για την περίοδο 2014-2020. Η πρόσθετη ρευστότητα στην ελληνική οικονομία που προκύπτει από την τροποποίηση του ισχύοντος κανονισμού είναι πραγματικά πολύτιμη για την ελληνική οικονομία, καθώς η κατάργηση της ανάγκης για εθνική συγχρηματοδότηση, θα επιτρέψει τη συνέχιση έργων που σήμερα έχουν παγώσει λόγω έλλειψης εθνικών πόρων. Το γεγονός ότι καμία άλλη ευρωπαϊκή χώρα δεν υπέφερε τόσο πολύ όσο η Ελλάδα από την οικονομική κρίση σε συνδυασμό με το ότι τα ειδικά αυτά μέτρα είναι ουδέτερα για τον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό, καθώς δεν επιφέρουν καμία πρόσθετη επιβάρυνση, είναι ίσως η καλύτερη απάντηση σε όσους φέρονται να αντιδρούν σε αυτή την απόφαση.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραπτώς*. – Η αύξηση της προχρηματοδότησης των «διαρθρωτικών ταμείων» της ΕΕ στην Ελλάδα αφορά αποκλειστικά τους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους κι όχι την ανακούφιση των λαϊκών αναγκών. Αντίθετα, η εκταμίευση της προχρηματοδότησης αποτελεί συστατικό στοιχείο και όρο για την εφαρμογή του 3ου αντιλαϊκού μνημονίου της συγκυβέρνησης ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ και του «κουαρτέτου» για τη στήριξη της κερδοφορίας των μονοπωλίων, την υλοποίηση των βάρβαρων μέτρων που προβλέπουν: ολοκλήρωση της κατεδάφισης του δημόσιου ασφαλιστικού συστήματος και των εργασιακών σχέσεων, απελευθέρωση των ομαδικών απολύσεων και χτύπημα του απεργιακού δικαιώματος, νέες μειώσεις σε μισθούς και συντάξεις, φορολεηλασία του λαϊκού εισοδήματος, ξεκλήρισμα της φτωχής αγροτιάς, ιδιωτικοποιήσεις, περαιτέρω διάλυση της δημόσιας υγείας-πρόνοιας και εκπαίδευσης.

Με βάση τα παραπάνω κριτήρια το ΚΚΕ καταψήφισε το σχετικό κανονισμό της ΕΕ. Ο λαός έχει πείρα από τα κονδύλια της περιόδου 2007-2013 που ξεκοκαλίστηκαν από τα μονοπώλια τη στιγμή που η εργατική λαϊκή οικογένεια χρεοκοπούσε. Μόνη λύση για το λαό είναι η οργάνωση της πάλης για να μην περάσουν τα μέτρα-φωτιά, για ανάκτηση των απωλειών, στο δρόμο της ρήξης με την ΕΕ, τα μονοπώλια και την εξουσία τους.

8.9. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/002 DE/Adam Opel) (A8-0273/2015 - Jens Geier)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – This fund relates to DE/ADAM OPEL. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion. Germany has applied for EUR 6 958 625 to deal with 2692 redundancies.

The blame factor is aimed at emerging markets and competitiveness in the world market. Small car sales have dropped by 25% from 2007/13 in EFTA nations. Personalised services such as careers advice and mobilisation have been mentioned relating to seeking other jobs. There is also a mention of business start-up grants to be given to the beneficiaries. The matter of concern relates to contracting out the personalised services, organisations that provide aid to those who have been made redundant are already in receipt of funding from other funding streams such as the ESF. If this is the factual case then why is the EU happily granting more funding to OPEL? Companies that are not competitive enough must not seek a bailout from the taxpayer to pay for redundancies. UKIP voted against.

Lars Adaktusson (PPE), *skriftlig*. – I dag röstade vi om ekonomiska bidrag från den s.k. globaliseringsfonden till personer som blivit arbetslösa efter det att europeiska företag lagts ned. Jag röstar konsekvent nej till dessa arbetslöshetsbidrag av två anledningar: För det första ska arbetsmarknadspolitik och ekonomiskt stöd till arbetslösa beslutas om, och finansieras, på nationell nivå – inte på EU-nivå. För det andra bygger grundidén till fonden på att globalisering är någonting negativt – vilket inte stämmer. Globalisering och fri handel leder till tillväxt och fred.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Opel en una de las regiones alemanas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the German car manufacturing company Adam-Opel.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation or the global financial crisis. In Germany, 2 881 workers were dismissed in Adam Opel AG and one supplier as a result of the overcapacity caused by the sharp decline in car sales arising from the global financial crisis.

The social partners established a 'transfer company' to formally employ the workers for one year, and this report states that Adam-Opel will use the maximum 35% of the EGF funds allowed to pay the salaries of the workers in the transfer company (as a 'training allowance').

I have concerns with the way in which some German companies have used the EGF in this way, as I believe it is the responsibility of the company itself to meet these costs, and the EGF should be used to provide additional support.

Despite this concern I support the dismissed workers receiving the benefits associated with the mobilisation of the EGF, so I voted in favour.

Gerolf Annemans (ENF), *schriftelijk*. – Vlaanderen, waar ik verkozen ben, stond ooit bekend voor zijn auto-assemblage. Van de Minerva automobiel, over Ford Genk, tot aan Renault Vilvoorde, Audi in Vorst, Opel in Antwerpen, Volvo in Gent en ga zo maar door.

Helaas zijn deze fabrieken op Volvo en Audi na ondertussen gesloten. Zeker de sluiting van de Opelfabriek, in mijn geboortestad Antwerpen, kwam zeer hard aan.

General Motors gaf de voorkeur aan het 'moederland' van Opel, Duitsland en zonder enig leedvermaak ("Schadenfreude" zegt men in het Duits meen ik) kan ik hier spreken van een zekere ironie dat nu de EU ter hulp wordt geroepen bij de sluiting van deze Opelfabriek.

Vlaanderen is een regio gekenmerkt door een diensteneconomie. Maar toch zie ik er ook toekomst voor de verankering van de industrie. De regeringen in mijn land, de Belgische én de Vlaamse, moeten dan wel eindelijk de lastendruk voor bedrijven en werknemers substantieel verlagen.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – À la suite des récents licenciements intervenus chez Adam Opel AG, l'Allemagne a reçu une contribution financière du Fonds d'un montant de 6 958 623 EUR provenant du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Il s'agit en l'occurrence d'aider à la réinsertion des travailleurs qui subissent les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial, en particulier dans l'industrie automobile européenne dont les ventes de voitures ont chuté de manière spectaculaire et atteint leur point le plus bas depuis vingt ans. Notons que les constructeurs de voitures de petite et moyenne taille, dont les prix se situent dans la gamme moyenne, sont les plus affectés par ces évolutions.

L'Allemagne prévoit des mesures efficaces et adaptées pour trouver un nouveau travail aux travailleurs licenciés.

J'ai donc voté pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen – in this case at regional or national level. Therefore, these projects should not be funded by the European Union.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people of Germany, but I am not best placed to judge.

The European Globalisation Adjustment Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against – even though this may be a worthwhile project.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Je regrette l'institution de cet instrument au niveau européen et j'attends la révision programmée de la base légale. Néanmoins ce dispositif étant largement sollicité, au cas pas cas, je m'autorise la possibilité de voter en faveur de sa mobilisation.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – mobilizuoti EGF lėšas Vokietijos reikmėms siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš darbo iš įmonės „Adam Opel AG", grįžimą į darbo rinką. Pritariu 6 958 623 EUR sumos mobilizavimui 2 692 atleistiems darbuotojams grąžinti į darbo rinką.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Opposé à ce système hypocrite du «fonds d'ajustement à la mondialisation» , j'ai néanmoins voté en faveur de ce rapport qui propose de débloquer 7 millions d'euros pour la réinsertion de 2 692 travailleurs licenciés par Opel en Allemagne.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – En février 2015, l'Allemagne a introduit une demande afin d'obtenir une contribution financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) suite aux licenciements survenus dans l'entreprise Adam Opel AG et chez un fournisseur en Allemagne. Adam Opel AG a fortement pâti des mesures d'austérité imposées aux pays européens, qui ont contribué à la chute des ventes.

Les conditions relatives à la mobilisation du FEM étant respectées, j'ai soutenu l'aide de 6 598 623 EUR accordée aux travailleurs victimes de la crise libérale et bancaire afin de les aider dans leur réinsertion professionnelle.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de movilizar el Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización en el caso de Adam Opel en Alemania. Las autoridades alemanas declararon el cierre completo de la planta de producción en Bochum debido a la crisis económica y financiera mundial explicando el descenso en un 25% del registro de vehículos matriculados entre 2007-2015. Se trata de la decimotercera solicitud sometida a examen en el marco del presupuesto de 2015 y hace referencia a la movilización de un importe total de 6 958 623 euros y afecta a 2 692 trabajadores de los 2 881 trabajadores despedidos en Adam Opel y proveedor.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***. –** Le 26 février dernier, l'Allemagne a présenté la demande EGF/2015/002 DE/Adam Opel en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite de licenciements survenus dans l'entreprise Adam Opel AG et chez un fournisseur en Allemagne. L'Allemagne fait valoir qu'avec la crise, les ventes de voitures en Europe sont tombées à leur niveau le plus bas depuis 1997. En Europe occidentale, ces ventes ont chuté de manière spectaculaire et atteint leur point le plus bas depuis 20 ans.

Du fait de la crise financière et économique, le nombre de voitures nouvellement immatriculées dans les États membres de l'Union et de l'AELE a reculé de 25% entre 2007 et 2013. Au total, il y a eu 2.826 travailleurs licenciés chez Adam Opel AG et 55 travailleurs licenciés chez Johnson Controls Objekt Bochum GmbH & Co. KG, un fournisseur d'Adam Opel AG. Au vu de la demande allemande, il est proposé que le FEM contribue à hauteur de 6.958.623 EUR. J'ai donc voté pour afin de soutenir les salariés et réparer les dégâts des politiques européennes.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione di 6 958 623 euro del FEG a beneficio dei 2 881 lavoratori in esubero della Opel di Bochum. Il Fondo di adeguamento alla globalizzazione è uno strumento per sostenere il mercato interno, ma non è la cura per i malfunzionamenti di questo fallimentare sistema Europa che, con le sue politiche di austerità, ha contribuito al drastico calo delle vendite di Opel/Vauxhall e alle conseguenti perdite di posti di lavoro.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har idag röstat för detta betänkande. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Däremot motsätter jag mig budgetutskottets förfarande att utse en föredragande som kommer från den region/valkrets som stödet riktas till. Det innebär en uppenbar intressekonflikt.

Jag vill också understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas mer effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver, och i stället bedriver en politik för offentliga, gröna investeringar.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El informe hace referencia a la movilización de un importe total de 6 958 623 euroscon cargo al FEAG para Alemania por los 2 881 despidos que se produjeron en Adam Opel AG (Bochum, Renania del Norte-Westfalia), que opera en el sector de fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques.

Las medidas para los trabajadores despedidos cubiertos por la presente solicitud incluyen medidas de formación profesional, orientación profesional, talleres, servicio de asesoramiento para la creación de empresas, búsqueda de empleo, ferias de empleo, servicios de tutoría y asesoramiento post contratación y asignación de formación.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame Europos Parlamentas pritaria Komisijos siūlymui suteiki finansinę paramą iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) Vokietijos bendrovei „Adam Opel AG“, kai iš jos buvo atleistas 2 881 darbuotojas.

Vokietijos valdžios institucijos pateikia visiško gamyklos „Adam Opel AG“ Bochume veiklos nutraukimo priežastis. Jos šį veiklos nutraukimą sieja su pasauline finansų ir ekonomikos krize, aiškindamos, kad naujų registruojamų automobilių skaičius ES valstybėse narėse ir ELPA šalyse 2007–2013 m. sumažėjo 25 proc. ir kad ypač nukentėjo mažų ir vidutinių transporto priemonių, priklausančių vidutinės kainos segmentui, gamintojai.

Prie individualių poreikių pritaikytas paslaugas, teiktinas atleistiems darbuotojams, sudaro šie veiksmai: profesinio mokymo priemonės (Qualifizierungen), profesinis orientavimas (Berufsorientierung), panašios kvalifikacijos darbuotojų grupės ir praktiniai seminarai, konsultacijos verslo steigimo klausimais (Existenzgründerberatung), darbo paieška (Stellenakquise), darbo mugės (Jobmessen), tolesnis kuravimas ir konsultavimas (Nachbetreuung und - beratung), mokymo išmokos (Transferkurzarbeitergeld).

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Egyetértek a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult a pénzügyi hozzájárulásra.

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, hasonló helyzetű személyekből álló csoportok / munkaértekezletek, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés / állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció tagjaként az Európai Néppárttal összhangban támogattam a javaslat elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Skoraj 2900 delavcev je ostalo brez zaposlitve v nemškem mestu Bochum, odkar je tamkajšnja avtomobilska tovarna zaradi slabih rezultatov začela odpuščati. Dejstvo je, da je bila avtomobilska industrija v zadnji gospodarsko-finančni krizi močno prizadeta, varčevanje v državnih proračunih je še zmanjšalo razpoložljivi dohodek ljudi in stanje se je še poslabšalo. Slabih sedem milijonov pomoči bodo v Nemčiji namenili za prestrukturiranje avtomobilske industrije na kritičnih področjih, da bo ohranila vsaj obstoječa delovna mesta, zato moj glas temu predlogu.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji (Adam Opel), kako bi se pomoglo 2692 bivših radnika kroz koordinirani paket mjera.

Dramatičnim padom prodaje automobila u Europi, uzrokovanim globalnom financijskom i ekonomskom krizom došlo je do pojave viška radnika u autoindustriji, te im se na ovaj način kroz mjere strukovne izobrazbe (profesionalno usmjeravanje, radionice, savjetodavne službe) želi pomoći.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the German car manufacturing company Adam-Opel.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation or the global financial crisis. In Germany, 2,881 workers were dismissed in Adam Opel AG and one supplier as a result of the over-capacity caused by the sharp decline in car sales arising from the global financial crisis.

The social partners established a 'transfer company' to formally employ the workers for one year, and this report states that Adam-Opel will use the maximum 35% of the EGF funds allowed to pay the salaries of the workers in the transfer company (as a 'training allowance').

I have concerns with the way in which some German companies have used the EGF in this way, as I believe it is the responsibility of the company itself to meet these costs, and the EGF should be used to provide additional support.

Despite this concern I support the dismissed workers receiving the benefits associated with the mobilisation of the EGF, so I voted in favour.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che sia compito dell'Unione aiutare quei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa della crisi. In particolare, nel caso di specie, è innegabile l'impatto della crisi su *Adam Opel AG*, che ha visto le vendite delle proprie auto calare del 39% e che non ha potuto compensare questo calo con l'accesso ad altri mercati che non fossero quello europeo, come deciso dalla sua casa madre *General Motors*.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Cette proposition vise à accorder à l'Allemagne une contribution financière de 7 millions d'euros, issue du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à la suite du licenciement de 2 881 salariés chez Opel. Cette aide a vocation à faciliter la réinsertion des travailleurs licenciés. Si l'entreprise allemande a vu ses ventes chuter de 39% entre 2007 et 2013, c'est l'ensemble du secteur automobile européen qui est touché par une baisse continue du nombre de voitures nouvellement immatriculées (-25% entre 2007 et 2013).

Si ces licenciements sont directement liés à la crise économique actuelle et à la concurrence déloyale menée par les pays émergents, il ne faut pas pour autant dégager la responsabilité de la maison mère américaine General Motors qui a obligé Opel à écouler ses voitures uniquement sur le marché européen.

D'une part cette demande remplit les conditions d'octroi de contributions financières du FEM. D'autre part nous estimons qu'il est important d'aider les travailleurs licenciés allemands qui subissent, comme en France, les conséquences désastreuses de la mondialisation sauvage. C'est pourquoi j'ai voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Efectele crizei economice încă se resimt în producția de autoturisme, astfel că, în Europa Occidentală, vânzările de automobile au scăzut dramatic, atingând cel mai mic nivel din ultimii 20 de ani. Constructorii de vehicule mici și medii din segmentul cu prețuri medii au fost afectați deosebit de puternic, Adam Opel AG fiind unul dintre aceștia.

Supraproducția cauzată de o scădere bruscă a vânzărilor de automobile, ca urmare a crizei financiare și economice, a obligat Adam Opel AG să își ajusteze capacitățile de producție din Europa, în vederea alinierii acestora la cerere. Acest fapt a condus la concedieri masive și, ulterior, la închiderea completă a uzinei de producție Bochum, una dintre cele cinci instalații de producție a Adam Opel AG. Din această cauză au fost disponibilizați 2 881 de lucrători.

Aceste concedieri pot avea un impact negativ semnificativ asupra economiei locale din Bochum, dat fiind faptul că rata șomajului din regiunea Ruhr, zona în care se află și orașul Bochum, este deja cu mult peste media la nivel național.

În acest context, ajutorul financiar în valoare de 6 958 623 EUR acordat de UE reprezintă un real sprijin pentru reintegrarea muncitorilor pe piața muncii.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo, € 6.958.623 per 2.881 esuberi alla Opel di Bochum. I costruttori di autoveicoli di piccole e medie dimensioni del segmento di prezzo medio, in cui Opel è uno dei principali attori, sono stati particolarmente colpiti, e comunque di più rispetto agli autoveicoli economici nonché di fascia alta e di lusso. Calo immatricolazioni in UE+EFTA tra il 2007 e il 2013: -25% (Opel -39%). La Opel è stata sfavorita dalla casa madre *General Motors*, che le ha consentito di vendere i suoi veicoli esclusivamente in Europa, escludendola in tal modo dai mercati emergenti in altri continenti; inoltre, le politiche di austerità imposte ai paesi europei hanno contribuito al drastico calo delle vendite della *Opel/Vauxhall*. Bochum ha già beneficiato di un sostegno a titolo del FEG dopo che la *Nokia* ha sospeso la produzione di telefoni cellulari con la conseguente perdita di 1.300 posti di lavoro; come se non bastasse, *Outukumpu* intende sospendere la locale produzione di acciaio inossidabile alla fine del 2015. Io sono sempre dalla parte dei lavoratori e delle loro famiglie!

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté pour la mobilisation du fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés de l'entreprise Adam Opel suite à l'arrêt total des activités de l'usine de production de Bochum (Allemagne). Le montant de l'aide s'élève à 6 958 623 euros. 2692 travailleurs licenciés bénéficieront d'une formation qui a pour objectif la réinsertion sur le marché du travail et la recherche d'emploi. Cette aide est justifiée étant donné l'importante concurrence mondiale dans le secteur automobile. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui témoigne de la solidarité de l'Union.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (il FEG, istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale) che fa riferimento alla domanda presentata dalla Germania per facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero presso la *Adam Opel AG*, impresa operante nella fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi, e presso un fornitore.

La domanda in esame riguarda 2.692 dei 2.881 lavoratori collocati in esubero. Al fine di stabilire il legame tra gli esuberi e le trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione, le autorità tedesche indicano che tra il 2007 e il 2013 si è registrato un calo del 25% del numero di automobili di nuova immatricolazione negli Stati membri dell'UE e dell'EFTA e che i costruttori di autoveicoli di piccole e medie dimensioni del segmento di prezzo medio sono stati particolarmente colpiti. Considerando il legame tra esuberi e i mutamenti strutturali del commercio mondiale dovuti alla globalizzazione è stato dimostrato, ho votato a favore di questa misura.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the German car manufacturing company Adam-Opel.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation or the global financial crisis. In Germany, 2,881 workers were dismissed in Adam Opel AG and one supplier as a result of the overcapacity caused by the sharp decline in car sales arising from the global financial crisis.

The social partners established a 'transfer company' to formally employ the workers for one year, and this report states that Adam-Opel will use the maximum 35% of the EGF funds allowed to pay the salaries of the workers in the transfer company (as a 'training allowance').

I have concerns with the way in which some German companies have used the EGF in this way, as I believe it is the responsibility of the company itself to meet these costs, and the EGF should be used to provide additional support. Despite this concern I support the dismissed workers receiving the benefits associated with the mobilisation of the EGF, so I voted in favour.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

James Carver (EFDD), *in writing*. – This fund relates to DE/ADAM OPEL. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Germany has applied for EUR 6 958 625 to deal with 2692 redundancies.

The blame factor is aimed at emerging markets and competitiveness in the world market. Small car sales have dropped by 25% from 2007/13 in EFTA nations.

Personalised services such as careers advice and mobilisation have been mentioned relating to seeking other jobs. There is also a mention of business start-up grants to be given to the beneficiaries. The matter of concern relates to contracting out the personalised services, organisations that provide aid to those who have been made redundant are already in receipt of funding from other funding streams such as the ESF. If this is the factual case then why is the EU happily granting more funding to OPEL? Companies that are not competitive enough must not seek a bailout from the taxpayer to pay for redundancies. I voted against.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I understand that the Adam Opel could be sold within Europe only so it could not emerge in the marker of other continents. Therefore, this report will support the funding to help providing assistance to workers who are affected by this disadvantage.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il settore automobilistico risente fortemente della concorrenza internazionale, come anche della crisi economica, che ha avuto un impatto considerevole sulla domanda. Ho quindi votato a favore della mobilitazione del Fondo per un ammontare pari a circa 7 milioni di euro, che sono destinati ad offrire un sostegno ai quasi 2.900 lavoratori colpiti dalla chiusura dello stabilimento Opel a Bochum.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution car il s'agit d'une aide de près de 7 millions d'euros accordée pour la réinsertion de 2 692 travailleurs licenciés par Opel en Allemagne suite à la crise économique.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Πρόκειται περί πρότασης απόφασης σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Γερμανίας, για να στηριχθεί η επανένταξη στην αγορά εργασίας των απολυθέντων εργαζομένων από την Adam Opel AG που δραστηριοποιείτο στο τομέα της κατασκευής οχημάτων. Η αίτηση αφορά 2881 εργαζόμενους που απολύθηκαν.

Είναι σημαντική αυτή η στήριξη, γιατί υποβοηθά τους εργαζόμενους να επανέλθουν στον χώρο της απασχόλησης και να ανακουφισθούν προσωρινά εξαιτίας της απόλυσης τους.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del FEG a favore della società tedesca Adam Opel. Il provvedimento in esame fa riferimento, nel quadro del bilancio 2015, alla mobilitazione del Fondo per un importo totale pari a 6 958 623 euro. La richiesta si basa sul ricollocamento professionale di 2 881 lavoratori in esubero della Adam Opel, società operante nel settore economico classificato alla divisione 29 della NACE Rev. 2.

È da rilevare che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale. Tra le cause della crisi che ha duramente colpito la Adam Opel, la politica della casa madre General Motors, che le ha impedito di vendere i propri autoveicoli al di fuori del mercato europeo escludendola in tal modo dai mercati emergenti in altri continenti, e le politiche di austerità imposte in altri paesi europei.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sul caso *Adam Opel*. Lo stabilimento versava in condizioni di mercato pessime, attraversava una grave crisi che ha portato a considerare un gran numero di operai qualificati come un esubero. Ritengo giusto aiutare i lavoratori licenziati di questo stabilimento soprattutto visto che tutti i parametri rientrano in quelli che sono i paletti posti a tale riguardo dalle regole dell'UE. È quindi il caso di dare il contributo per il sostegno di queste persone ricorrendo all'apposito Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, istituito appunto per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – This fund relates to DE/ADAM OPEL. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion. Germany has applied for EUR 6 958 625 to deal with 2692 redundancies.

The blame factor is aimed at emerging markets and competitiveness in the world market. Small car sales have dropped by 25% from 2007/13 in EFTA nations.

Personalised services such as careers advice and mobilisation have been mentioned relating to seeking other jobs. There is also a mention of business start-up grants to be given to the beneficiaries. The matter of concern relates to contracting out the personalised services, organisations that provide aid to those who have been made redundant are already in receipt of funding from other funding streams such as the ESF. If this is the factual case then why is the EU happily granting more funding to OPEL? Companies that are not competitive enough must not seek a bailout from the taxpayer to pay for redundancies. UKIP voted against.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 6.958,623 euros a favor da Alemanha com o objetivo de apoiar os 2.881 trabalhadores despedidos na empresa Adam Opel AG e numa empresa fornecedora.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo validi i presupposti per accettare la richiesta della Germania di ricorrere al Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, per facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero presso l'impresa *Adam Opel* e il suo fornitore. Le autorità tedesche indicano che tra il 2007 e il 2013 si è registrato un calo del 25% del numero di automobili di nuova immatricolazione negli Stati membri dell'UE e dell'EFTA e che i costruttori di autoveicoli di piccole e medie dimensioni del segmento di prezzo medio sono stati particolarmente colpiti. Essendo il FEG uno strumento per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, è quindi corretto ricorrere a tale Fondo in quanto il legame diretto tra la chiusura e la crisi finanziaria ed economica mondiale risulta essere confermato.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Contractual duties made Adam Opel unable to trade internationally severely disadvantaging the business and the workers. These measures would help redundant workers to find new jobs by providing them with career guidance and peer groups, vocational training, business start-up advisory services, job scouting, mentoring and advisory services after reemployment and training allowances. I have thus voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione Geier si occupa della richiesta da parte della Germania di mobilitare il FEG per circa 7 milioni di euro, a sostegno di quasi 2.900 lavoratori colpiti dalla chiusura dello stabilimento Opel a Bochum. Voto favorevole alla mobilitazione di questo fondo. Consapevoli che non sia sicuramente lo strumento che possa meglio aiutare i lavoratori, ma in mancanza di alternative va comunque sostenuto.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Opel en una de las regiones alemanas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Nyugat-Európában a gépkocsieladások drámai mértékben visszaestek, és húszéves negatív rekordot értek el, az Európában eladott gépkocsik száma 1997 óta most a legalacsonyabb. Ezek az események közvetlenül összefüggenek a globális pénzügyi és gazdasági válsággal. A közepes árfekvésű, kis és közepes méretű járművek gyártóit különösen súlyosan érinti a válság, így az Adam Opel AG-t is, miközben az olcsó, illetve a prémium- vagy luxuskategóriába tartozó járművek értékesítését nem érintette ilyen mértékben a válság.

Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. Mivel a kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak, támogattam, hogy Németország igénybe vegye az alapot, amelynek célja, hogy támogatást nyújtson a világkereskedelem fő strukturális változásainak következményei által sújtott vagy a globális pénzügyi és gazdasági válság következtében elbocsátott munkavállalóknak, és támogassa újbóli munkaerő-piaci beilleszkedésüket.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution which provides for the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund in Germany in reference to redundancies at Adam Opel AG and one supplier operating in the manufacturing of motor vehicles. The redundancies were caused by a dramatic drop in car sales in Europe. Employees who lose their jobs should be supported across all of the EU.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose la mobilisation de 6 958 623 d'euros du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) au bénéfice des 2 692 personnes licenciées par le fabricant automobile Adam Opel AG en Allemagne. Disposant d'un budget annuel de 150 millions d'euros par an durant la période 2014-2020, le FEM aide les personnes ayant perdu leur emploi à la suite de changements structurels majeurs survenus dans le commerce international en raison de la mondialisation ou du fait de la crise économique et financière mondiale. Confrontés à la concurrence internationale, certains secteurs européens connaissent en effet des restructurations importantes et parfois couteuses en emploi. Considérant qu'une des vocations des fonds européens est de soutenir les travailleurs et de leur permettre une reconversion pérenne, j'ai voté en faveur du rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***. –** Le soutien du Parlement européen aux citoyens européens en difficulté est indispensable, comme dans le cas des personnes en Allemagne confrontées à des licenciements dans le secteur automobile. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Tra il 2007 e il 2013 si è registrato un calo del 25% del numero di automobili di nuova immatricolazione negli Stati membri dell'Unione europea, tale fenomeno ha particolarmente colpito i costruttori di autoveicoli di piccole e medie dimensioni. Ho votato a favore della mobilitazione del FEG a favore della Germania per facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero presso la *Adam Opel AG*, impianto di produzione che negli ultimi anni ha risentito pesantemente della crisi del settore automobilistico.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La fermeture de l'usine Opel à Bochum à la suite d'une chute des ventes de 39 % entre 2007 et 2013 a entrainé une vague très importante de licenciements parmi le personnel de l'usine, avec une chute considérable de l'économie locale.

La mobilisation du Fond européen d'ajustement à la mondialisation contribuera à apporter une aide complémentaire à l'Allemagne à la réinsertion des anciens employés d'Open Bochum.

Mark Demesmaeker (ECR), *schriftelijk*. – Globalisering is onvermijdelijk en gaat hand in hand met de opening van nieuwe markten, met internationale concurrentie, met economische groei en met jobcreatie. De keerzijde hiervan is jobverlies in minder competitieve sectoren. De N-VA-delegatie in het Europees Parlement heeft begrip voor de doelstellingen van het Europees fonds voor aanpassing aan de globalisering (EFG), maar heeft tevens oog voor de belastingbetaler die de factuur betaalt. Bovendien hoort sociaal beleid in eerste instantie een bevoegdheid van de lidstaten te zijn. Een Europese transferunie is geen panacee om de werkloosheid aan te pakken. Er is vooral nood aan structurele hervormingen om weer aan te knopen met de economische groei. De N-VA-leden van het Europees Parlement hebben zich daarom in dit dossier van stemming onthouden.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) беше създаден, за да помогне на работниците да намерят нови работни места и да развият нови умения, когато са загубили работата си в резултат на промяна на моделите на световната търговия. Аз и моята група не вярваме обаче, че ЕФПГ е правилният инструмент за въвеждане на такива политики, нито пък вярваме, че е ефикасен инструмент, който предлага съотношение качество–цена по отношение на повторното интегриране на съкратените работници обратно на пазара на труда. И затова гласувам „против“. Подчертавам обаче, че напълно подкрепям мерки за въвеждане на политики, които създават растеж и работни места.

В този доклад се изискват 6,9 млн. евро за 2 692 работници, загубили работата си в „Опел“.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 958 623 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, hasonló helyzetű személyekből álló csoportok / munkaértekezletek, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés / állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I abstained on this case of the use of the European Globalisation Adjustment Fund, as I am concerned it could be used to finance the Member State's obligations. It would therefore not be an appropriate use of the fund. It is vital to my constituents in Wales that we ensure that the European Union is as transparent and as accountable as possible, and that resources are allocated strictly on the basis of need. I regret that the UK Government does not allow access to this fund for communities in need in Wales.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Vår övertygelse är att välstånd skapas genom fri handel och rättvis konkurrens. Därför är vi principiellt emot den europeiska globaliseringsfonden, som vi menar är ett uttryck för protektionism. Vi har tidigare accepterat att fonden använts som en ren akutåtgärd i en tid av djup ekonomisk kris, som ett sätt att möta människors känsla av hopplöshet och det utanförskap som följer i krisens spår och som riskerar att ytterligare förstärka den våg av nationalism och främlingsfientlighet som sprider sig i Europa. Särskilt i ljuset av den svenska Riksrevisionens analys, där man menar att fonden rentav har en negativ effekt på återgången till arbete, anser vi dock att fonden förlorat sitt berättigande och inte bör användas mer.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (o «Fundo») visa permitir à União responder de forma rápida, eficiente e flexível a situações de emergência e manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes sendo que a intervenção do Fundo não deve exceder o montante máximo anual de 500 milhões euros. A Alemanha apresentou uma candidatura, na sequência de despedimentos na empresa Adam Opel AG e numa empresa sua fornecedora, na Alemanha. Concordo por isso, que deve ser mobilizada uma contribuição financeira no montante de 6 958 623 euros para satisfazer o pedido apresentado pela Alemanha.

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater är kritiska till globaliseringsfonden som sådan och har röstat emot att den inrättas. Vi har även motsatt oss att EU avsätter medel till detta syfte i budgetomröstningar. Vi tar dock inte strid om enskilda utbetalningar när fonden väl är på plats.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because I believe these funds are necessary to help the economy of the area affected.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – S prihliadnutím na medziinštitucionálnu dohodu z 2. 12. 2013 medzi Európskym parlamentom, Radou a Európskou komisiou o rozpočtovej disciplíne a so zreteľom na nariadenie Rady, ako aj nariadenie Európskeho parlamentu a Rady podporujem pridelenie finančného príspevku vo výške 6 958 623 EUR pre Nemecko, a to konkrétne pre spoločnosť Adam Opel AG, ktorá musela prepustiť 2 881 pracovníkov. Podnik Adam Opel AG, ktorý je vo vlastníctve spoločnosti General Motors, táto spoločnosť znevýhodňovala, pretože mu umožňovala predávať len v rámci Európy, čím ho vylúčila z novovznikajúcich trhov na iných kontinentoch. Objem predaja áut v západnej Európe prudko klesol a dosiahol najnižšie hodnoty za 20 rokov.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente all'assegnazione del fondo di adeguamento alla globalizzazione per i 2.881 esuberi alla Opel di Bochum.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Δεν υποστηρίζω την αίτηση EGF/2015/002 DE/Adam Opel. Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – In February 2015, Germany submitted an application to obtain a financial contribution from the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) due to redundancies in the company Adam Opel AG. Considering that the conditions for mobilizing the EGF are met, I supported the mobilization of € 6 598 623 paid to workers affected by the crisis to help them in their professional reintegration in Germany.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak; Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 958 623 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, hasonló helyzetű személyekből álló csoportok / munkaértekezletek, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés / állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización: solicitud EGF/2015/002 DE/Adam Opel. Europa y el mundo se encuentran inmersos en un profundo proceso de globalización que, pese a ser fuente de creación de comercio y riqueza, también puede conllevar riesgos a los que debemos estar muy atentos. Como consecuencia de este proceso hay sectores que están más expuestos a la competencia internacional, por lo que desde la UE debemos dar respuesta a aquellos ciudadanos que pierden su empleo como consecuencia de la globalización. El Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización (FEAG) presta apoyo a los trabajadores que pierden su empleo como consecuencia de grandes cambios estructurales en las pautas del comercio mundial, provocados por la globalización o por la crisis económica y financiera mundial.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la mobilitazione di un contributo del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione pari a 6.958.623 EUR, richiesto dalla Germania rispetto alla crisi della *Adam Opel AG*. Si tratta ancora una volta d'intervenire a sostegno dei lavoratori dell'industria automobilistica: 2.881 lavoratori collocati in esubero da Opel a causa della crisi del settore in Europa, dove le vendite di auto sono tornate ai livelli del 1997, con una diminuzione del 25% di nuove immatricolazioni e un calo delle vendite di prodotti Opel del 39% in 5 anni. L'azienda, specializzata nelle vendite di auto di piccola/media taglia, paga anche l'impoverimento dei consumatori europei causato dalle sbagliate politiche d'austerità; è fondamentale, dunque, che l'Europa si impegni affinché non siano ancora una volta i lavoratori a farne le spese. Il finanziamento del FEAG di misure di formazione e orientamento professionale, servizi di consulenza per la creazione di imprese, ricerca di lavoro, tutoraggio, indennità di formazione e di creazione di società di collocamento, gestite dal governo e dai sindacati, è un passo importante in attesa di una soluzione complessiva alla crisi del settore automobilistico europeo.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht zur Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung: Antrag EGF/2015/002 DE/Adam Opel gestimmt, da ich die Schicksale vieler Arbeiter in Bochum kenne – und überzeugt bin, dass die Zahlungen dieses Fonds helfen können, den persönlichen wie regionalen Strukturwandel zu erleichtern. Dieses EU-Geld kommt an – gerade auch bei Familien in Bochum.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe einer Inanspruchnahme des EGF unter Antrag EGF/2015/002/DE/Adam Opel zugestimmt. In Zeiten einer zunehmenden Globalisierung und teilweise schwächelnden Weltkonjunktur ist es wichtig, dass europäische Unternehmen auch zukünftig wettbewerbsfähig bleiben. Arbeitnehmer, die durch diese Anpassung ihre Arbeitsplätze verloren haben, verdienen Unterstützung, um erneut in den Arbeitsmarkt integriert zu werden.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of mobilising the European Globalisation Adjustment Fund for Adam Opel AG, manufacturer of motor vehicles, trailers and semi-trailers, in order to ensure support is provided to employees of the company who lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I gave my support to this European Globalisation Adjustment Fund application in favour of Germany. The funding application of automobile manufacturer Adam Opel AG is well merited given the difficult conditions created by the financial crisis in terms of a twenty record drop in car sales. This was compounded by a decision by its parent company, General Motors, to disallow the export of their vehicles to any market outside Europe. Therefore, I fully support this approval of this financial instrument which gives redundant workers the tools to be once again reintegrated into the workforce.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as the European Globalisation Adjustment Fund aims to provide support for workers made redundant and self-employed persons whose activities have ceased as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, as a result of a continuation of the global financial and economic crisis, or as a result of a new global financial and economic crisis.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 958 623 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés, állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the mobilisation of €6 958 623 from the EGF in the case of 2 692 made redundant at Adam Opel AG and one supplier. This is one of many applications we have received for workers in the motor industry (to date 21 EGF applications) which has been hit particularly hard by both the economic crisis and globalisation. Within the industry this is particularly true for manufactures of small and medium-sized vehicles in the medium price band of which Adam Opel AG is one. This is evidenced by the fact that while the number of newly registered cars in the EU saw a drop of 25% between 2007 and 2013, sales of Opel/Vauxhall-branded cars in Europe fell by 39% for the same period. Also the Ruhr area has faced large redundancies before and further redundancies in the steel industry are expected towards the end of the year. It is crucial then that the German authorities decided to initiate the implementation of the personalised services to the affected workers on 1 January 2015, well ahead of the decision and even the application on the granting the EGF support for the proposed coordinated package and similarly I welcome the speedy evaluation time by the Commission and Parliament.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht schlägt vor, dass die Mittel aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) für die fortführende Qualifizierung bzw. Umschulung ehemaliger Opel-Mitarbeiter eingesetzt werden, damit sie wieder Anschluss an den Arbeitsmarkt finden sowie neue Fähigkeiten und Fertigkeiten entwickeln. Insgesamt soll besser auf globalisierungsbedingte Veränderungen reagiert werden, u.a. auf die Abwanderung großer Firmen ins Ausland. Wir wollen natürlich Wachstum und Beschäftigung unterstützen. Allerdings bin ich der Überzeugung, dass der Fonds und die Investition der Mittel in ehemalige Opel-Mitarbeiter nicht das richtige politische Instrument dafür sind. Wir sollten auch bei großen Unternehmen auf Eigeninitiative der Arbeitnehmer setzen und uns auf die Wettbewerbsfähigkeit sowie Produktivität der europäischen Wirtschaft konzentrieren. Deshalb habe ich dagegen gestimmt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 958 623 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, hasonló helyzetű személyekből álló csoportok / munkaértekezletek, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés / állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – This report gives the green light for the mobilisation of the European Globalization Adjustment Fund (EGAF) in Germany. The European Globalisation Adjustment Fund was set in 2006 to express solidarity with European workers. It is mean to reintegrate into the labour market the workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u skladu s točkom 13. Meduinstitucionalnog sporazuma od 2. prosinca 2013. između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini, o suradnji u vezi s proračunskim pitanjima i dobrom upravljanju kojim se pruža financijska pomoć njemačkom poduzeću Adam Opel.

Svjetska gospodarska kriza utjecala je uvelike i na automobilsku industriju, gdje poražavajući podaci pokazuju značajan pad prodaje automobila u kategoriji srednjeg cjenovnog razreda u koji spadaju mala i srednja vozila, te vodeći akter Adam Opel AG. Posljedično, padom prodaje, došlo je do otpuštanja velikog broja zaposlenika u Opelu kojima značajnu potporu pruža Europski fond za prilagodbu globalizaciji.

Podržavam stoga zahtjev od strane Njemačke kako bi se pripomoglo reintegraciji otpuštenih radnika na tržište rada, te pridonijelo gospodarskom i socijalnom rastu.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce texte intervient dans le cadre de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à la demande de l'Allemagne, en vue d'obtenir une contribution financière du Fonds d'un montant de 6.958.623 euros à la suite de 2.881 licenciements intervenus chez Adam Opel AG.

Cette initiative s'inscrit dans une volonté d'aide aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial, et à la réinsertion des travailleurs licenciés dans le triste contexte de l'industrie automobile en Europe occidentale, où les ventes de voitures ont chuté de manière spectaculaire et atteint leur point le plus bas depuis vingt ans. Les constructeurs de voitures de petite et moyenne taille dans la gamme de prix intermédiaire ont été particulièrement sinistrés, à l'instar de l'entreprise Adam Opel AG, notamment du fait des mesures d'austérité imposées aux pays européens.

Après examen je considère que cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds. L'Allemagne envisage en effet des mesures efficaces et adaptées en faveur des travailleurs licenciés en vue de leur réinsertion.

Voilà pourquoi j'ai voté pour ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution. All too often, as repeated here, the EU is the cause and the problem and then tries to mollify the impact with financial help.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Jens Geier sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés d'Opel. Ce fonds débloquera une enveloppe de 6 958 623 EUR en faveur de 2 692 salariés licenciés du fait de l'arrêt total des activités de l'usine de production située à Bochum. Ce montant servira à financer des formations, des services de conseils ou des primes à la création d'entreprises afin d'aider les bénéficiaires à se réinsérer sur le marché du travail.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car la demande allemande de mobilisation du Fonds d'ajustement à la mondialisation est fondée. Elle fait suite au licenciement de 2 881 personnes par Opel durant la crise économique et financière.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die Schließung der Opel-Werke in Bochum war eine direkte Folge der Finanzkrise, fallender Absatzzahlen von bis zu 25 % zwischen 2007 und 2013 und verstärkter Konkurrenz im Mittelpreissegment von Herstellern aus Drittländern. Mit der Mobilisierung des Fonds soll 692 ehemaligen Mitarbeitern von Opel geholfen werden, wogegen keine Einwände vorgebracht werden können. Ich stimme deshalb für diesen Vorschlag.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the fund, as I support giving assistance to reintegrate workers in the labour market made redundant due to major structural changes in world trade patterns due to globalisation and the economic crisis.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht schlägt vor, dass die Mittel aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) für die fortführende Qualifizierung bzw. Umschulung ehemaliger Opel-Mitarbeiter eingesetzt werden, damit sie wieder Anschluss an den Arbeitsmarkt finden sowie neue Fähigkeiten und Fertigkeiten entwickeln. Insgesamt soll besser auf globalisierungsbedingte Veränderungen reagiert werden, u.a. auf die Abwanderung großer Firmen ins Ausland. Wir wollen natürlich Wachstum und Beschäftigung unterstützen. Allerdings bin ich der Überzeugung, dass der Fonds und die Investition der Mittel in ehemalige Opel-Mitarbeiter nicht das richtige politische Instrument dafür sind. Wir sollten auch bei großen Unternehmen auf Eigeninitiative der Arbeitnehmer setzen und uns auf die Wettbewerbsfähigkeit sowie Produktivität der europäischen Wirtschaft konzentrieren. Deshalb habe ich dagegen gestimmt.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 958 623 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, hasonló helyzetű személyekből álló csoportok / munkaértekezletek, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés / állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***. –** Ho deciso di votare a favore della relazione del collega Geier. Ritengo che la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore della Germania per facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero presso la *Adam Opel AG*, sia corretta. Infatti, il FEG è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali dovuti alla globalizzazione. Nel caso in specie, le autorità tedesche indicano che tra il 2007 e il 2013 si è registrato un calo del 25% del numero di automobili di nuova immatricolazione negli Stati membri dell'UE del quale la succitata società ha sicuramente risentito.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail des travailleurs licenciés dans l'entreprise Adam Opel AG. Suite à l'arrêt total des activités de l'usine de production d'Opel à Bochum, presque trois mille travailleurs ont été licenciés chez Opel et chez un fournisseur.

Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) a été créé pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce international. L'Union européenne n'apporte pas de solution structurelle à ces problèmes. Au contraire, en tant que promotrice de la globalisation, elle en fait partie. Cependant, si le FEM peut contribuer à réinsérer des travailleurs licenciés sur le marché du travail, on ne peut pas s'y opposer.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il débloque près de 7 millions d'euros pour la réinsertion de 2 692 travailleurs licenciés par Opel en Allemagne à cause d'une baisse de la demande mondiale liée à la crise économique.

Javi López (S&D), *por escrito*. – El informe hace referencia a la movilización de un importe total de 6.958.623 EUR con cargo al FEAG para Alemania por los 2.881 despidos que se produjeron en Adam Opel AG, (Bochum, Renania del Norte-Westfalia) que opera en el sector de fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques. Las medidas para los trabajadores despedidos cubiertos por la presente solicitud incluyen medidas de formación profesional, orientación profesional, talleres, servicio de asesoramiento para la creación de empresas, búsqueda de empleo, ferias de empleo, servicios de tutoría y asesoramiento post contratación y asignación de formación. Como es natural en nuestro Grupo estamos de acuerdo con la existencia y aplicación de este Fondo, por lo cual hemos votado a favor.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht schlägt vor, dass die Mittel aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) für die fortführende Qualifizierung bzw. Umschulung ehemaliger Opel-Mitarbeiter eingesetzt werden, damit sie wieder Anschluss an den Arbeitsmarkt finden sowie neue Fähigkeiten und Fertigkeiten entwickeln. Insgesamt soll besser auf globalisierungsbedingte Veränderungen reagiert werden, u.a. auf die Abwanderung großer Firmen ins Ausland. Wir wollen natürlich Wachstum und Beschäftigung unterstützen. Allerdings bin ich der Überzeugung, dass der Fonds und die Investition der Mittel in ehemalige Opel-Mitarbeiter nicht das richtige politische Instrument dafür sind. Wir sollten auch bei großen Unternehmen auf Eigeninitiative der Arbeitnehmer setzen und uns auf die Wettbewerbsfähigkeit sowie Produktivität der europäischen Wirtschaft konzentrieren. Deshalb habe ich dagegen gestimmt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Německo, jedna z nejbohatších zemí světa, požaduje po orwellovsky pojmenovaném fondu, aby sanoval nízkou konkurenceschopnost německých firem, kterou způsobuje přebujelý sociální stát a přeregulovaná ekonomika. Nelze hlasovat jinak než proti tomuto euronesmyslu.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće zastupnika Geiera koji odobrava zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji kako bi se pomoglo bivšim zaposlenicima njemačkog Adama Opela AGa.

Njemačka je u veljači 2015. podnijela zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć Adamu Opelu AG u iznosu 6,9 milijuna eura. Europski fond je kreiran kako bi se osigurala pomoć bivšim zaposlenicima u pronalasku novog radnog mjesta, edukaciji ili samozapošljavanju, koji su zbog posljedica globalizacije te financijske i gospodarske krize ostali bez posla.

Adam Opel AG je zbog krize dosegao rekordno nizak broj prodanih automobila što je rezultiralo otpuštanjem 2826 radnika i još 55 radnika koji su postali tehnološki višak u Johnson Controls objekt Bochumu GmbH & Co., dobavljaču Adama Opela AG-a.

Andrejs Mamikins (S&D), *kirjalikult*. – See fond on mõeldud selleks, et aidata koondatud inimestel omandada uus eriala või leida töö. Seda rakendatakse juhul, kui koondatakse üle 500 inimese, nt siis, kui tootmine kolib EL-ist välja. Läti puhul püüti saada sellest fondist vahendeid Liepajas Metalurgsi jaoks, kuid andmed selle kohta, kas see õnnestus, puuduvad.

Saksamaa valitsus palub ligikaudu 7 miljonit. Üks kolmest Opeli tehasest lõpetas tegevuse ja koondatud on üle tuhande töötaja. Põhjuseks on see, et nõudlus autode järgi on madalaim alates aastast 1997. Ajavahemikul 2007 kuni 2013 vähenes uute autode ostmine Euroopas 25% võrra. Langus mõjutas seejuures eelkõige tootjaid, kelle toodang on mõeldud keskklassile: nõudlus on nihkunud kokkuhoidlikumate autode suunas.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Nemecko požiadalo vo februári 2015 o finančný príspevok z EGF, a to v dôsledku prepúšťania zamestnancov podniku Adam Opel AG a jedného dodávateľského podniku v Nemecku. Prepúšťanie spôsobil pokles výroby v automobilovom priemysle ako následok svetovej hospodárskej a finančnej krízy. Personalizované služby sa dotknú 2 692 z celkového počtu 2 881 prepustených pracovníkov. Na podporu a realizáciu navrhnutých opatrení v žiadosti, ktorú predložilo Nemecko, sa mobilizuje EGF s cieľom poskytnúť finančný príspevok vo výške 6 958 623 EUR.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 13 της διοργανικής συμφωνίας της 2ας Δεκεμβρίου 2013, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία, τη συνεργασία σε δημοσιονομικά θέματα και τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (Αίτηση EGF/2015/002 DE/Adam Opel, από τη Γερμανία), διότι οι γερμανικές αρχές αποφάσισαν να δρομολογήσουν την εφαρμογή των εξατομικευμένων υπηρεσιών προς τους πληγέντες εργαζομένους την 1η Ιανουαρίου 2014, πολύ πριν από την απόφαση και μάλιστα και από την αίτηση σχετικά με τη χορήγηση στήριξης από το ΕΤΠ για την προτεινόμενη συντονισμένη δέσμη μέτρων.

David Martin (S&D), *in writing*. – I support this proposal for the mobilisation of the EGF in favour of Germany to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in Adam Opel AG.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione sulla proposta di decisione riguardante la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore della Germania.

La Germania ha difatti presentato domanda per un contributo finanziario per un importo totale di 6 958 623 euro in seguito al collocamento in esubero di 2 881 lavoratori presso la società Adam Opel AG, impresa operante nel settore della fabbricazione di autoveicoli.

La Adam Opel AG è stata particolarmente colpita non solo dalla crisi economica e finanziaria, ma anche e soprattutto dalla casa madre General Motors che le ha consentito di vendere i suoi veicoli esclusivamente in Europa, escludendola in tal modo dai mercati emergenti in altri continenti, causando un drastico calo nella vendita di automobili, soprattutto nell'Europa occidentale.

L'attivazione del fondo finanzierà esclusivamente misure che contribuiranno al reinserimento degli esuberi nel mercato del lavoro creando così condizioni tali da permettere ai lavoratori in esubero di trovare lavori temporanei o permanenti, partecipare a programmi di formazione professionale ed acquisire le competenze richieste.

Ritengo che un'assistenza particolare sia estremamente importante per i lavoratori licenziati e per quelli che sono stati colpiti dall'attuale clima economico mondiale. L'Unione europea deve essere un esempio e una guida negli aiuti per lo sviluppo.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il 14 luglio 2015, la Commissione ha adottato una proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Germania per facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero presso la *Adam Opel AG*, un'impresa operante nel settore della «Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi». Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato istituito per fornire sostegno ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Oggi ho deciso di votare a favore della relazione sulla proposta riguardo l'utilizzo del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG), con riferimento alla domanda presentata dalla Germania per permettere ai lavoratori collocati in esubero presso la *Adam Opel AG* un più semplice reinserimento nel mercato del lavoro. La domanda in esame riguarda la quasi totalità dei lavoratori in esubero (2.692 su 2.881), ritengo quindi corretto che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione venga impiegato per sostenere i lavoratori europei durante un periodo di delicata transizione dell'impiego.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Fonds wurde eingerichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Die deutschen Behörden führen an, dass die Entlassungen durch die vollständige Schließung des Bochumer Werks der Adam Opel AG ausgelöst wurden. Für sie steht diese Schließung im Zusammenhang mit der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise. Die Unterstützung greift im Bereich von Qualifizierungen, Berufsorientierung, Peergroups/Workshops, Existenzgründerberatung, Stellenakquise/Jobmessen, Nachbetreuung und -beratung und Transferkurzarbeitergeld. Daher unterstütze ich diesen Bericht.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this application as workers need support in periods of adjustment.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le site d'Opel dans la Ruhr allemande a fermé ses portes et a mis près de 3 000 employés sur le carreau. Pourtant, la marque allemande appartient à General Motors, troisième constructeur en Europe maintenant, qui génère un chiffre d'affaires en croissance, de 156 milliards en 2014. Le rapporteur dénonce l'attitude de la maison mère General Motors, «qui ne lui a permis de vendre ses véhicules qu'en Europe et l'a ainsi exclue des marchés émergents sur d'autres continents» et souligne également «que les mesures d'austérité imposées aux pays européens ont contribué à la chute spectaculaire des ventes d'Opel/Vauxhall», mais sans pour autant proposer de mettre un coup d'arrêt aux politiques austéritaires absurdes…

Ne perdons pas de vue la volonté des constructeurs américains de frapper l'industrie automobile européenne, comme le laisse penser l'opportune affaire Volkswagen.

Je m'abstiens pour ne pas m'opposer à l'octroi de ce fonds aux licenciés victimes de la politique néolibérale allemande, tout en dénonçant ces multinationales qui délocalisent en Asie, d'où elles exportent ensuite vers les marchés européens.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce texte intervient dans le cadre de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à la demande de l'Allemagne, en vue d'obtenir une contribution financière du Fonds d'un montant de 6 958 623 EUR à la suite de 2 881 licenciements intervenus chez Adam Opel AG.

Cette initiative s'inscrit dans une volonté d'aider les travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial et de réinsérer des travailleurs licenciés dans le triste contexte de l'industrie automobile en Europe occidentale, où les ventes de voitures ont chuté de manière spectaculaire et atteint leur point le plus bas depuis vingt ans. Les constructeurs de voitures de petite et moyenne taille dans la gamme de prix intermédiaire ont été particulièrement sinistrés, à l'instar de l'entreprise Adam Opel AG, notamment du fait des mesures d'austérité imposées aux pays européens.

Après examen, cette demande remplit les critères de recevabilité fixés par le règlement relatif au Fonds. L'Allemagne envisage en effet des mesures efficaces et adaptées en faveur des travailleurs licenciés en vue de leur réinsertion.

Pour ces raisons, la députée a voté pour ce texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta sobre a Mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, candidatura EGF/2015/002 DE/Adam Opel.

De acordo com a Comissão, as medidas descritas constituem medidas ativas do mercado de trabalho que se enquadram nas ações elegíveis definidas no artigo 7.º do Regulamento FEG. Estas ações não substituem as medidas passivas de proteção social.

De salientar que o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Esta é uma candidatura que satisfaz os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund (EGF) is one of the key tools at the Unions disposal to provide additional assistance to workers negatively impacted upon by major structural changes in world trade patterns. The Commission approved this specific application as it met the conditions for mobilising EGF to support the local economy. I therefore voted in favour of this report to alleviate the situation of 2 692 workers in the automotive industry in Germany due to the global financial and economic crisis.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***. –** Je salue l'adoption de ce rapport venant en aide aux entreprises automobiles en déclin. L'entreprise Adam Opel AG a subi un préjudice suite à la décision de la maison mère General Motors de l'exclure des marchés émergents. Cette décision a provoqué de nombreux licenciements dans une région où le taux de chômage est déjà bien supérieur à la moyenne du pays dans son ensemble. Dès lors, il était nécessaire d'intervenir pour relancer l'économie dans cette région plus défavorisée, et ce en vue de rétablir un équilibre économique.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený na obdobie 2014 – 2020 s cieľom poskytovať podporu štátom, ktorých pracovný trh bol ovplyvnený svetovou hospodárskou a finančnou krízou.

Po preskúmaní žiadosti EGF/2015/002DE/Adam Opel Komisia rozhodla, že stanovené podmienky na podanie a vyhovenie návrhu boli zo strany Nemeckej spolkovej republiky splnené. Žiadosť o príspevok bola schválená a Nemecko je oprávnené na prijatie finančného príspevku na podporu prepustených pracovníkov z dôvodu globalizácie, následného odstavenia výrobného závodu spoločnosti.

Súhlasím s rozhodnutím o mobilizácii fondu, ktorý bude slúžiť na zabezpečenie personálnych služieb a opatrení pre pracovníkov s cieľom začleniť sa do trhu práce. Oceňujem zrýchlený postup uvoľňovania fondu zo strany Komisie.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this report because I am in agreement to give the green light for the mobilisation of the European Globalization Adjustment Fund (EGAF) in Germany. The application relates to 2 881 redundancies in Adam Opel AG and 1 supplier, operating in the manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers, within the period 15 August 2014 – 15 December 2014. The EGAF funding of EUR 6 958,623 shall contribute to help 2 692 former workers through a coordinated package of vocational training measures such as career guidance, peer groups/workshops, business start-up advisory service and similar. The redundancies were caused by a dramatic drop in car sales in Europe, on the background of the global financial and economic crisis.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap (EGAA) az Unión belüli szolidaritás egyik fontos intézménye: hozzájárul ahhoz, hogy a globalizációs folyamat eredményeképpen megszűnő munkahelyek dolgozói mielőbb újra munkát, éspedig versenyképes szektorban tartós alkalmazást találjanak. Olyan aktív foglalkoztatáspolitikai eszköz, amely a munkaerőpiacra történő visszatérés terheit megosztja a dolgozó, az érintett tagország és az Unió között, eredménye pedig segít a munkába újra bekapcsolódni képes dolgozónak, a munkanélküliséget kezelni kénytelen tagországnak és a foglalkoztatás növelését célul kitűző Uniónak egyaránt.

Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 elbocsátásra, Belgium a Ford Genk vállalatnál és annak 11 beszállítójától, illetve továbbfeldolgozójától történt 5111 elbocsátásra, Olaszország pedig a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 elbocsátásra tekintettel nyújtott be kérelmet az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. Mindhárom kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak, így Németország 6 958 623 euró, Belgium 6 268 564 euró, Olaszország pedig 1 414 848 euró értékben jogosult az Alap támogatására. A javaslatokat ennek megfelelően megszavaztam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O FEG foi criado com o propósito de dar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial.

No caso em apreço, a Comissão adotou uma proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Alemanha, para apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos na Adam Opel AG, da NACE Revisão 2, divisão 29 (Fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques) e numa empresa fornecedora. A origem dos despedimentos é o encerramento total da unidade de produção da Adam Opel AG, em Bochum, devido à diminuição de 25%, entre 2007 e 2013, no número de automóveis novos registados na UE e nos Estados-Membros da EFTA.

Subscrevo a importância de melhorar a empregabilidade de todos os trabalhadores despedidos por meio de formações adaptadas e do reconhecimento das qualificações e competências adquiridas ao longo da carreira profissional, assim como é vital que a formação proposta seja adaptada, não só às necessidades dos trabalhadores despedidos, mas também ao ambiente real das empresas.

Defendo por isso a aprovação deste relatório.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce rapport appelle à mobiliser presque 7 millions d'euros pour venir en aide à 2 692 travailleurs licenciés par Opel en Allemagne. En effet, il est avéré que cette «restructuration» est liée à la crise financière et économique qui s'est abattue sur l'Europe depuis 2008 et qui a cassé la demande intérieure dans toute l'Union (même si ce phénomène fut accéléré par l'absurde politique d'austérité orchestrée par la Commission).

Même s'il peut paraître étrange de voir l'Union venir au secours de travailleurs licenciés alors qu'elle est largement responsable des causes de ces licenciements (à savoir la concurrence internationale et la casse de la demande intérieure) et même si ces subventions peuvent peut être défausser et déresponsabiliser les grandes entreprises, j'ai décidé de voter en faveur de ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, e.g. when a large company shuts down or production is moved outside the EU, or as a result of the global economic and financial crisis. Labour MEPs have consistently supported EGF applications, moreover it is worth noting that opportunities for the UK to claim from this fund may arise in the near future and the EGF could help those made redundant and wider communities affected by large shocks to the local economy. It is also worth noting the EGF can do this whilst minimising the cost to the UK Government.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté trois rapports de Mobilisation du Fonds Européen d'ajustement à la Mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ses trois rapports. L'objectif de ce Fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 6.958.623 euros issus de ce Fonds à destination de 2692 bénéficiaires qui sont des salariés licenciés de l'entreprise ADAM OPEL AG en Allemagne.

En cette période difficile, la mobilisation de ce Fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner dans l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – La domanda in esame, la tredicesima nel quadro del bilancio 2015, si riferisce alla mobilitazione del FEG per un importo totale di 6.958.623 EUR a favore della Germania e riguarda 2.692 dei 2.881 lavoratori collocati in esubero presso la *Adam Opel*, un'impresa operante nel settore della fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi. Considerando che il FEG è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale e che il Parlamento europeo ha spesso sottolineato la necessità di una maggiore visibilità del Fondo quale strumento di solidarietà dell'Unione nei confronti di tali lavoratori, ho espresso il mio voto a favore della relazione.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will mobilise the European Globalisation Adjustment Fund to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in Adam Opel AG, Germany.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the German car manufacturing company Adam-Opel.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation or the global financial crisis. In Germany, 2,881 workers were dismissed in Adam Opel AG and one supplier as a result of the over-capacity caused by the sharp decline in car sales arising from the global financial crisis.

The social partners established a 'transfer company' to formally employ the workers for one year, and this report states that Adam-Opel will use the maximum 35% of the EGF funds allowed to pay the salaries of the workers in the transfer company (as a 'training allowance').

I have concerns with the way in which some German companies have used the EGF in this way, as I believe it is the responsibility of the company itself to meet these costs, and the EGF should be used to provide additional support.

Despite this concern I support the dismissed workers receiving the benefits associated with the mobilisation of the EGF, so I voted in favour.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Die Europäische Union verfügt mit dem Globalisierungsfonds über ein Haushaltsinstrument, welches die von den weitreichenden globalen Strukturveränderungen des Welthandelsgefüges betroffenen Arbeitnehmer finanziell unterstützt. Dieser Fonds setzt genau dort an, wo es die Gesellschaft am meisten braucht. Aus diesem Grund habe ich mich klar für diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** – Ce rapport vise à approuver le versement des Fonds européens d'ajustement à la mondialisation (FEAM) à la société Adam Opel AG de l'Allemagne, suite à la fermeture de l'usine de Bochum dans la région de la Ruhr désindustrialisée (2881 licenciements). Le FEAM est conçu pour dédommager et aider financièrement des entreprises européennes ayant fermé des filières à cause d'une incapacité à rester compétitives sur le marché mondial, afin que celles-ci puissent engager des politiques sociales de réorientation des employés. Dans le cas présent, la société Opel a vu sa production de voitures chuter de 39% entre 2007 et 2013, alors que la Chine a doublé sa production de voitures de tourisme sur la période.

Bien que les justifications paraissent légitimes pour le versement de ces fonds à cette société, j'ai décidé de m'abstenir, trouvant qu'en matière le rapport ne va pas assez loin dans la dénonciation d'une politique commerciale européenne qui favorise les délocalisations vers l'Asie.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Saksamaa autotööstus kannatab majanduslanguse tõttu kahaneva automüügi all. Kuna Saksamaa tööstus toetub tugevalt autode tootmisele, on kahanemise tagajärjel läbi viidud ulatuslikke koondamisi. Tööstuse toimimiseks tuleb tootmist toetada.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***.** – Pritariu, jog prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos būtų mobilizuotos šiai Vokietijos įmonei. Ši ES teikiama parama yra labai svarbi ekonominio ir socialinio ES atsigavimo metu.

Suteikta parama padės stabilizuoti padėtį variklinių transporto priemonių, priekabų ir puspriekabių gamybos sektoriuje Vokietijos Arnsbergo regione ir prisidės prie įdarbinimo skatinimo.

Visų pirma, 2 881 darbuotojui bus sudarytos palankesnės sąlygos vėl integruotis į darbo rinką.

Aktyvios darbo rinkos priemonės atleistiems darbuotojams padės rasti kitą darbą arba steigti savo verslą, sumažins nedarbo sukeltus neigiamus padarinius ir padės skurstantiesiems.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Vista la crisi nel settore della vendita auromobilistica in Europa, con particolare attenzione alle esigenze della Germania, ritengo necessario l'impiego del Fondo per far fronte a questo problema. Dunque, ho scelto di garantire il mio voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Nakon što se razmotri zahtjev koji je podnijela Njemačka u pogledu financijske pomoći iz Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, te nakon što je uzet u obzir broj ciljanih korisnika, predložene mjere i procijenjeni troškovi, Komisija predlaže mobilizaciju Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za iznos od 6.958.623 EUR, što predstavlja 60 % ukupnih troškova predloženih mjera. Slažem se s tom mjerom mobilizacije fondova zato što treba pružiti pomoć svim radnicima koji su proglašeni viškom, kojih je 2.826 u Adamu Opelu AG-u te 55 u Johnson Controls objektu Bochumu GmbH & Co., dobavljaču Adama Opela AG-a. Njemačka automobilska industrija dosegla je najnižu razinu od 1997. godine, a posljedice ove krize u automobilskoj industriji koja je pak izravna posljedica globalne financijske krize, pogubne su za radna mjesta koja je potrebno očuvati. Potrebno je imati razumijevanja prema poduzećima kojima globalizacija ne ide na ruku, a koji bi bez pomoći mogla propasti. Konkurentnost i različitost tržišta su obilježja Europske unije i to treba kvalitetno podržavati te pri tome održati samu integraciju.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport appelle à mobiliser presque 7 millions d'euros pour venir en aide à 2 692 travailleurs licenciés par Opel en Allemagne. En effet, il est avéré que cette «restructuration» est liée à la crise financière et économique qui s'est abattue depuis 2008 et qui a cassé la demande intérieure dans toute l'UE (même si ce phénomène fut accéléré par l'absurde politique d'austérité orchestrée par la Commission). S'il peut paraître étrange de voir l'UE venir au secours de travailleurs licenciés alors qu'elle est largement responsable des causes de ces licenciements (à savoir la concurrence internationale et la casse de la demande intérieure), et si ces subventions peuvent sans doute déresponsabiliser les grandes entreprises, j'ai décidé de voter en faveur de ce texte pour soutenir les salariés licenciés, victimes de ce système absurde.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) važan je instrument solidarnosti, tj. pomoći za sve one koji su pogođeni strukturalnim promjenama u globalnoj trgovini, prije svega radnicima čiji rad postaje suvišan u kontekstu relokacije proizvodnje, ali i pod utjecajem financijske krize i rezultirajućih poslovnih odluka ili zatvaranja poduzeća. U slučaju njemačkog Adama Opela riječ je o 2692 otpuštenih od ukupno 2881 radnika što je izravna posljedica globalne financijske krize i pada od 25 % u broju registriranih automobila u EU-u između 2007. i 2013. godine, a što je u Adamu Opelu stvorilo problem prekapacitiranosti. Pozdravljam odluku Komisije da u ovom slučaju dodjeli 6 958 623 EUR, kao i specifične predviđene mjere pomoći u obliku stručnog osposobljavanja i osobnog savjetovanja.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Sostengo la proposta per la mobilitazione del FEG in relazione alla domanda presentata dalla Germania per fornire un contributo finanziario alla *Adam Opel* di Bochum. Questa domanda è stata presentata in seguito al collocamento in esubero di 2.881 lavoratori a causa della chiusura definitiva dell'azienda. Le vendite di autovetture prodotte dall'impresa tedesca in questione sono diminuite drasticamente tra il 2007 e il 2013 raggiungendo il livello minimo di vendite registrato negli ultimi venti anni. Mi auguro che il voto di oggi, oltre che rappresentare un aiuto per le loro famiglie, possa contribuire a permettere il pronto reintegro dei dipendenti della Opel di Bochum nel mercato del lavoro.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Opět po čase hlasujeme o uvolnění prostředků z fondu pro přizpůsobení se globalizaci. Kdo sledujete mé projevy k tomuto tématu, nebudete jistě překvapeni, že i tentokrát to vypadá, že globalizace postihuje pouze staré členské státy. Znovu bych chtěl tedy vyzvat nové členské státy, aby také o tyto prostředky usilovaly.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le processus de mondialisation a ouvert les marchés européens à la concurrence internationale, entraînant des changements économiques et structurels sur nos entreprises. L'Union a mis en place un fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin d'atténuer les effets de la mondialisation sur les économies européennes, mais surtout sur les travailleurs.

Ce fonds a été sollicité en 2015 par l'Allemagne afin de soutenir les employés licenciés suite à la fermeture définitive de l'usine de production Adam Opel à Bochum en Allemagne. 6 958 623 EUR ont été sollicités. Je soutiens cette demande et je souligne l'importance de ce fonds afin d'aider les travailleurs du secteur industriel à accéder à de nouvelles formations et à se réorienter vers d'autres secteurs plus dynamiques.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Ce midi, le Parlement européen a donné son accord à la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur de 2.692 licenciés de l'usine Adam Opel AG en Allemagne. Cela signifie que les autorités allemandes pourront bénéficier d'une enveloppe de près de 7 millions € afin qu'elles puissent mettre en œuvre des mesures destinées à ces travailleurs licenciés.

Les décisions prises dans le chef de la maison mère «General Motors», additionnées aux mesures d'austérité, ont contribué à la chute spectaculaire des ventes de l'usine Opel. Les autorités responsables allemandes ont d'ailleurs déjà annoncé les mesures concrètes envisagées grâce à ce financement: allocation de courte durée; réorientation professionnelle; assistance à la création d'entreprise; recherche d'emploi; participation à des salons de l'emploi; service de suivi et d'assistance post embauche. Durant cette semaine de session plénière, ce sont en tout 14,6 millions d'euros qui auront été alloués grâce à l'activation de ce Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, qui bénéficie au total d'un budget annuel de 150 millions €.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A União Europeia criou instrumentos legislativos e orçamentais para prestar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial (globalização) ou da crise económica e financeira mundial, bem como para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A Alemanha apresentou esta candidatura assente no declínio acentuado das vendas de automóveis da Adam Opel AG. 2826 trabalhadores foram despedidos (mais 55 trabalhadores despedidos em fornecedores e produtores da Adam Opel AG). Foram mobilizados para ajuda 6 958 623 euros. A Alemanha submeteu esta candidatura com base num critério do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização que define pelo menos 500 trabalhadores despedidos numa empresa de um Estado-Membro num período de referência de 4 meses. Sem colocar em causa o princípio geral, parece no entanto um critério feito à medida das grandes empresas.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El informe hace referencia a la movilización de un importe total de 6.958.623€ con cargo al FEAG para Alemania por los 2.881 despidos que se produjeron en Adam Opel AG, (Bochum, Renania del Norte-Westfalia) que opera en el sector de fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques.

Las medidas para los trabajadores despedidos cubiertos por la presente solicitud incluyen medidas de formación profesional, orientación profesional, talleres, servicio de asesoramiento para la creación de empresas, búsqueda de empleo, ferias de empleo, servicios de tutoría y asesoramiento post contratación y asignación de formación.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation car le producteur allemand de voitures avait fermé son usine à Bochum en Allemagne afin de réduire sa capacité de production excédentaire, ses ventes ayant chuté de 39% entre 2007 et 2013. La fermeture de l'établissement ayant entraîné près de 2900 licenciements, 2692 personnes pourraient aujourd'hui bénéficier de l'aide du FEM d'une valeur de 7 millions d'euros allouée par l'Allemagne.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A União Europeia criou instrumentos legislativos e orçamentais para prestar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial ou da crise económica e financeira mundial, auxiliando-os na sua reintegração no mercado de trabalho.

Foi nesse âmbito que a Alemanha apresentou uma candidatura a uma contribuição financeira do FEG, para fazer face aos 2881 despedimentos ocorridos na empresa Adam Opel AG.

Sendo certo que a mesma satisfaz os critérios de elegibilidade previstos do regulamento do FEG, votei favoravelmente a mobilização do fundo, no valor de 6958623 euros, de molde a conceder um rápido apoio aos trabalhadores com vista à sua reintegração no mercado de trabalho, e com a garantia de que obterão formações adaptadas e novas e reconhecidas qualificações e competências.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per un importo complessivo di 6 958 623 EUR a favore della Germania. Tale fondo sarà utilizzato per favorire il ricollocamento professionale di 2.692 dei 2.881 lavoratori in esubero della *Adam Opel*, società di fabbricazione di autoveicoli.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Jasenko Selimovic (ALDE), *skriftlig*. – Min övertygelse är att välstånd skapas genom fri handel och rättvis konkurrens. Därför är jag principiellt emot den europeiska globaliseringsfonden, som jag menar är ett uttryck för protektionism. Vi i Folkpartiet har tidigare accepterat att fonden använts som en ren akutåtgärd i en tid av djup ekonomisk kris, som ett sätt att möta människors känsla av hopplöshet och det utanförskap som följer i krisens spår och som riskerar att ytterligare förstärka den våg av nationalism och främlingsfientlighet som sprider sig i Europa. Särskilt i ljuset av den svenska Riksrevisionens analys, där man menar att fonden rentav har en negativ effekt på återgången till arbete, anser vi dock att fonden förlorat sitt berättigande och inte bör användas mer.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Opel en una de los Estados alemanes más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution, because I do not believe that this is a competency of the EU. Germany is an incredibly wealthy country and they should handle their own affairs with German taxpayers' money, not EU tax money. Furthermore, the UK does not benefit from this globalisation fund.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I have consistently supported EGF applications and there is no reason to change my position for this application from Adam Opel.

Germany's decision to submit this application is perfectly legitimate and in line with what I see as an appropriate mobilisation of the EGF.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – V prípade uznesenia Európskeho parlamentu o aplikovaní Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii v žiadosti nemeckej spoločnosti Adam Opel AG som hlasoval v súlade s pozíciou EKR proti tomuto uzneseniu. Považujem za dôležité tvoriť politiku, ktorá napomáha rast zamestnanosti a tvorbu pracovných miest. Súčasne sa však stotožňujem so stanoviskom EKR, a preto nepovažujem Európsky globalizačný fond za správny a adekvátny nástroj na tento účel.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Globálna finančná a ekonomická kríza mala vplyv aj na automobilový sektor, ktorý v Európe zaznamenal dramatický prepad predaja áut. Spoločnosť Adam Opel AG musela z dôvodu nadbytočnosti prepustiť 2 881 zamestnancov, ako aj rozviazať zmluvu s jedným z dodávateľov. Rozsiahle štrukturálne zmeny spôsobené svetovým obchodom je možné zmierniť aj použitím Fondu na prispôsobenie sa globalizácii. Podporujem preto uvoľnenie týchto prostriedkov na opätovné začlenenie pracovníkov prepustených z dôvodu uzatvorenia výrobného závodu v Bochume. Takmer 7 mil. EUR, ktoré sú na túto pomoc vyčlenené, by mali pracovníkom poskytnúť profesijné poradenstvo, odborné preškolenie či poradenskú službu na začatie podnikania, aby si mohli znovu nájsť zamestnanie. Finančné prostriedky na odbornú prípravu však nemôžu nahradiť záväzok členského štátu alebo bývalého zamestnávateľa. Je preto nevyhnutné, aby Komisia dohliadla na to, že prostriedky budú použité na personalizované a hĺbkové opatrenia, ktoré by spoločnosť nemohla bez podpory z fondu realizovať.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Unija je uvedla zakonodajne in proračunske instrumente za zagotavljanje dodatne podpore delavcem, ki so jih prizadele posledice velikih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih ali posledice svetovne finančne in gospodarske krize, ter za pomoč pri njihovi ponovni vključitvi na trg dela. Sredstva ESPG pa ne smejo presegati najvišjega letnega zneska 150 milijonov EUR.

Nemčija je po tem, ko je bilo odpuščenih 2.881 delavcev iz podjetja Adam Opel AG, vložila vlogo za finančni prispevek iz ESPG št. EGF/2015/002 DE/Adam Opel, ki izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči, določena v uredbi o ESPG. Nemčija naj bi bila na podlagi te uredbe upravičena do 6.958.623 EUR finančnega prispevka.

Strinjam se, da bi morala biti finančna pomoč Unije za presežne delavce dinamična ter da bi morala biti na voljo čim hitreje in na najučinkovitejši možni način, saj je sklad ESPG za države članice v tem kriznem obdobju izjemnega pomena. Vendar pa v dotičnem primeru obstajajo pomisleki glede napačne uporabe finančne pomoči in koriščenja lete za izpolnitev določenih obveznosti države članice, zaradi česar sem se glasovanja vzdržal.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore di Opel, in risposta alla richiesta del Governo tedesco conseguente alla chiusura dello stabilimento del noto produttore di automobili situata a Bochum. Di fronte a una crisi derivante dal calo della produzione e delle vendite delle macchine di piccole e medie dimensioni (dai dati forniti, risulta un calo di vendite di ben il 39% tra 2007 e 2013), Opel ha chiuso la sua fabbrica di Bochum, determinando il licenziamento di 2.900 lavoratori. La maggior parte di essi potrà beneficiare degli aiuti erogati a norma del Fondo di adeguamento alla globalizzazione, il cui intervento è stato approvato oggi per un valore di 7 milioni di euro. Lo stanziamento servirà a finanziare misure di formazione professionale, orientamento professionale, servizi di consulenza per la creazione di imprese, ricerca di lavoro, indennità di formazione.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht schlägt vor, dass die Mittel aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) für die fortführende Qualifizierung bzw. Umschulung ehemaliger Opel-Mitarbeiter eingesetzt werden, damit sie wieder Anschluss an den Arbeitsmarkt finden sowie neue Fähigkeiten und Fertigkeiten entwickeln. Insgesamt soll besser auf globalisierungsbedingte Veränderungen reagiert werden, u.a. auf die Abwanderung großer Firmen ins Ausland. Wir wollen natürlich Wachstum und Beschäftigung unterstützen. Allerdings bin ich der Überzeugung, dass der Fonds und die Investition der Mittel in ehemalige Opel-Mitarbeiter nicht das richtige politische Instrument dafür sind. Wir sollten auch bei großen Unternehmen auf Eigeninitiative der Arbeitnehmer setzen und uns auf die Wettbewerbsfähigkeit sowie Produktivität der europäischen Wirtschaft konzentrieren. Deshalb habe ich dagegen gestimmt.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne***. –** Podporujem reštrukturalizáciu firiem a vzdelávanie zamestnancov i mladých v postihnutom regióne. Zároveň si uvedomujem dôležitosť správnej hospodárskej politiky, ktorá predchádza takýmto situáciám.

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Antrag DE/Adam Opel gestimmt. Der „Fonds zur Anpassung an die Globalisierung" ist ein sozialpolitisches Instrument der Europäischen Union. Auf Antrag der EU-Mitgliedstaaten können Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, deren Arbeitsplätze aufgrund von Globalisierungseffekten oder aufgrund der weltweiten Finanzkrise verloren gegangen sind, bei der Suche nach einem neuen Job unterstützt werden.

Der Globalisierungsfonds stellt Gelder in Höhe von 7 Millonen Euro bereit. Dieses Geld unterstützt die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei ihrer Suche nach neuen Jobs. Ich begrüße die Investition in Weiterbildungsmaßnahmen, damit die Arbeitssuchenden qualitativ hochwertige Arbeitsplätze finden.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće jer je Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) osnovan upravo iz razloga da se pomogne osobama, odnosno radnicima koji su proglašeni viškom, što je i ovdje slučaj kada govorimo o zahtjevu države Njemačke i njene tvrtke Adam Opel. Takvim ljudima treba pomoći da se ponovno uključe na tržište rada ili im omogućiti i samozapošljavanje koje također ulazi u domenu i ingerenciju EGF-a.

Budući da država Njemačka garantira za ovu svoju tvrtku, smatram da se sredstva mogu bez kontroverzi dodijeliti toj državi članici kako bi na neki način lakše zbrinula svoje građane, a pogotovo zato što je taj zahtjev u skladu sa zahtjevima za određivanje financijskog doprinosa iz EGF-a.

Stoga, s obzirom da su poštovane sve pravne i legislativne procedure i da je sve napravljeno korektno, podržao sam ovo izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this German application for a financial contribution from the EGF following 2881 redundancies in Adam Opel AG. Germany intends to use the funds to finance a series of measures intended to assist the redundant workers in finding another job, retraining or setting up their own business.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji stvoren je kako bi se pružila dodatna pomoć radnicima u državama članicama Europske unije, koji pate zbog posljedica velikih strukturnih promjena u svjetskoj trgovinskoj razmjeni.

Europska komisija prihvatila je odluku o mobilizaciji sredstava (6.958.623 eura) u korist Njemačke, u svrhu reintegracije na tržište rada više od 2600 radnika koji su otpušteni prilikom zatvaranja tvornice u Bochumu, specijalizirane za proizvodnju automobila marke Opel Adam. Zbog nepovoljnih globalnih kretanja u gospodarstvu, odluke vlasnika General Motorsa o prodaji vozila isključivo na europskom tržištu, pada broja registracija novih vozila u Europskoj uniji (25% za razdoblje od 2007. do 2013. godine) i podatka da je broj prodanih novih vozila u Europi najniži od 1997., tvornica je morala biti zatvorena, a radnici otpušteni. Podržavam ovu mobilizaciju sredstava kako bi se pomoglo otpuštenim radnicima.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Nesúhlasím s poskytnutím 6,9 milióna EUR pre 2 692 prepustených pracovníkov, ktorí sú „obeťami globalizácie". Prerozdeľovanie peňazí od produktívnych zamestnancov a firiem k neproduktívnym zamestnancom a firmám konkurencieschopnosť EÚ zhoršuje, a tak zväčšuje samotné problémy, ktoré sa globalizačný fond snaží riešiť. Na to, aby bola ekonomika EÚ oproti zvyšku sveta konkurencieschopnejšia, je potrebný presný opak – zníženie daňového a regulačného zaťaženia a ukončenie škodlivých politík, ktoré negatívne vplývajú na ekonomiku EÚ, pričom často dosahujú opak zamýšľaných výsledkov, ako napríklad nezmyselne prísne klimatické ciele EÚ.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji: vloga Adam Opel, Nemčija. Vloga izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči, zato podpiram dodelitev finančnega prispevka Nemčiji v višini 6.958.623 EUR. Prodaja avtomobilov v zahodni Evropi, še posebej prodaja majhnih in srednje velikih vozil, kamor se uvršča tudi Adam Opel AG, se je zaradi svetovne finančne in gospodarske krize občutno zmanjšala, prav tako je v zadnjih letih zelo upadlo število prvič registriranih avtomobilov v državah članicah.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I fully support measures that put in place policies that create growth and jobs. However, I do not believe that the European Globalisation Adjustment Fund is the right tool for putting in place such policies, nor do I believe it is an efficient tool that offers value for money for EU taxpayers, therefore I voted against.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Németország az Adam Opel AG vállalatnál és egy beszállítónál történt 2881 fős elbocsátásra tekintettel kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Németország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 958 623 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Németország a következő intézkedéseket vette tervbe az e kérelem hatálya alá tartozó elbocsátott munkavállalók tekintetében: szakképzési intézkedések, karrier-tanácsadás, hasonló helyzetű személyekből álló csoportok / munkaértekezletek, vállalkozásindítási tanácsadási szolgáltatás, munkahelykeresés / állásbörzék, nyomon követő mentori és tanácsadási szolgáltatások és képzési támogatások. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Efectele crizei economice și financiare debutate în 2008 se resimt încă în întreaga Uniune Europeană.

Sectorul construcțiilor de mașini s-a numărat printre cele mai afectate. În statele din Europa Occidentală, vânzările de automobile au scăzut dramatic, atingând cel mai mic nivel din ultimii 20 de ani. Constructorii de vehicule mici și medii din segmentul cu prețuri medii au fost afectați deosebit de puternic, în special ramurile cu întreprinderi-mamă confruntate cu dificultăți economice de natură structurală.

În acest caz se regăsește și Adam Opel AG, care a fost nevoită să disponibilizeze 2 881 de persoane în Germania.

Mă bucur că avem la dispoziție acest instrument de asistență rapidă, care poate oferi un sprijin lucrătorilor afectați de această situație nefericită. Din păcate, lucrătorii sunt expuși direct practicilor comerciale internaționale sau ciclurilor economice. Fondul european de ajustare la globalizare poate susține financiar o serie de măsuri de reintegrare pe piața muncii, de recalificare și de transfer către alte întreprinderi, care pot face angajări.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne. En effet, c'est aussi le rôle de l'Europe de venir en aide à des pays, mais surtout à des citoyens qui ont vécu le pire, et de pouvoir leur donner les outils nécessaires pour reconstruire leur vie et leur avenir.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the contribution from the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) for the German car manufacturer Adam Opel AG. Due to the financial crisis, car sales in Western Europe have dropped dramatically. Those hardest hit were the manufacturers of small and medium-sized vehicles of the medium-price segment and Adam Opel AG as a major player in this field suffered particularly hard. Sales of Opel/Vauxhall-branded cars in Europe fell by 39 % between 2007 and 2013. Nearly 3000 workers were dismissed when the Adam Opel AG plant in Bochum shut down in December 2014. The resulting redundancies negatively impact the local economy in Bochum, where the unemployment rate is already far above the German average. Under the EGF Regulation, Germany is entitled to a financial contribution of EUR 6 958 623 which will help 2,692 redundant workers to find new jobs.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Iako podržavam potrebu za podrškom nezaposlenim mladim osobama do 25 godina kroz obrazovanje, strukovno osposobljavanje ili obuku, držim da Europski fond za prilagodbu globalizaciji ne može na učinkovit način pomoći otpuštenim radnicima u pronalasku posla, odnosno postići dugotrajno rješenje.

Naime, Njemačka tvrdi da je zatvaranje pogona Adam Opel AG u Bochumu, a samim time i otpuštanje radnika povezano s globalnom financijskom i gospodarskom krizom; no očigledno je da ih novčana pomoć u iznosu od 6 958 623 eura iz Fonda ne može vratiti na tržište rada budući da ista neće otvoriti nova radna mjesta.

Kao što sam naglasila u prethodnim sličnim zahtjevima za mobilizaciju Europskog fonda za globalni razvoj, dugoročni ciljevi mogu se ostvariti isključivo kroz smanjenje poreznog opterećenja tvrtki i uklanjanje birokratskih zapreka koje otežavaju poslovanje.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 13 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovodenju (vloga EGF/2015/002 DE/Adam Opel, Nemčija) sem podrpla. Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji zagotavlja podporo delavcem, kadar izgubijo zaposlitev zaradi strukturnih sprememb v svetovni trgovini, oz. kadar velika podjetja prenehajo delovati. To se je zgodilo tudi v primeru obrata Opel v Nemčiji, ko je zaposlitev izgubilo kar 2692 delavcev.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht schlägt vor, dass die Mittel aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) für die fortführende Qualifizierung bzw. Umschulung ehemaliger Opel-Mitarbeiter eingesetzt werden, damit sie wieder Anschluss an den Arbeitsmarkt finden sowie neue Fähigkeiten und Fertigkeiten entwickeln. Insgesamt soll besser auf globalisierungsbedingte Veränderungen reagiert werden, u. a. auf die Abwanderung großer Firmen ins Ausland. Ich bin aber der Meinung, dass solche Prozesse nicht in den Aufgabenbereich der EU fallen und auf einer subsidiären Ebene behandelt werden müssen. Deshalb habe ich auch bei vielen anderen Fällen, wo solche Programme zur Abstimmung standen, gegen diese gestimmt. Deutschland ist stark genug, um diese Anforderungen selber zu bewältigen, und deswegen bleibe ich hier meinem bisherigen Abstimmungsverhalten treu.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – It is positive that the European Union has established legislative and budgetary instruments to provide additional support for workers who suffer the consequences of major structural changes in world trade patterns or the global economic and financial crisis and to assist them in their reintegration into the labour market . And it is good that the German authorities have moved fast to get this grant. Adam Opel AG was disadvantaged by its parent company General Motors , which only allowed to sell their vehicles in Europe , thus excluding Opel emerging markets in other continents ; believes that the austerity policies imposed in European countries contributed to the sharp decline in sales of Opel / Vauxhall. I welcome that the dismissed workers could benefit from the variety of the proposed measures , in order to improve their employment prospects and adapt to the actual demand in the labor market .

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az alapok forrásainak felhasználását átláthatóan és hatékonyan kell lebonyolítani. Az igénybevételről szóló jelentést szavazatommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – Abstained as in this case there is a high risk the EGF contribution could be used to finance MS obligations.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu***. –** Vakarų Europoje automobilių pardavimas dramatiškai sumažėjo ir pasiekė žemiausią lygį per 20 metų. Darytina išvada, kad šie įvykiai yra tiesiogiai susiję su pasauline finansų ir ekonomikos krize, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 546/2009(6); be to, pabrėžiu, kad ypač nukentėjo mažų ir vidutinių transporto priemonių, priklausančių vidutinės kainos segmentui, gamintojai ir kad todėl krizė įmonei „Adam Opel AG“, kuri yra vienas svarbiausių vidutinės kainos mažo ir vidutinio dydžio automobilių rinkos dalyvių, padarė itin didelį poveikį.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this EGF application filed by the German company Adam Opel AG on 26 February 2015. It is worthwhile to remind that the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) aims to provide support for workers made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation and/or as a result of a continuation of the global financial and economic crisis, and to assist them with their reintegration into the labour market. In this particular case, therefore, the EGF will be mobilised in order to provide a financial contribution of EUR 6 958 623 in respect of the application submitted by Germany.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un fondo que se dedica a tramitar transferencias de fondos para atender indemnizaciones por despidos como consecuencia del cese de diferentes actividades empresariales de los Estados Miembros. Por ello considero oportuno votar a favor de dicho informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Opel en una de las regiones alemanas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta mobilização do FEG serve para minimizar os impactos dos despedimentos da empresa Adam Opel. O despedimento de 2 881 trabalhadores, na empresa Adam Opel AG e numa empresa sua fornecedora, justifica a mobilização da quantia de 6 958 623 Euros, em resposta à candidatura apresentada pela Alemanha.

Estes despedimentos produziram um impacto adverso significativo na economia local de Bochum, uma zona altamente industrializada, tradicionalmente especializada na extração do carvão e na produção do aço, que tem enfrentado desafios estruturais gravíssimos desde a década de 60. A taxa de desemprego na região de Rhur já atingiu níveis bem superiores à média nacional, sendo atualmente cerca de 11 %.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

O fundo prevê medidas de apoio aos trabalhadores que pouco servirão para resolver o problema social em que se encontra. Ao contrário, é pois mais necessária a aplicação de políticas de investimento que criem e mantenham postos de trabalho com direitos.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich stimme – wie meine Fraktion – aus Prinzip gegen jede Auszahlung aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) – so auch gegen diese. Der EGF soll Arbeitnehmern helfen, wenn sie infolge von Veränderungen des Welthandelsgefüges ihren Arbeitsplatz verloren haben. Dabei verfügt der EGF im Zeitraum 2014–2020 über ein maximales Jahresbudget von 150 Millionen Euro. Aus diesem Fonds können bis zu 60 % der Kosten von Projekten bestritten werden, die entlassenen Arbeitnehmern helfen können, einen neuen Job zu finden oder ihr eigenes Unternehmen zu gründen. Der EGF kommt nur dort zum Einsatz, wo mehr als 500 Arbeitnehmer von einem einzigen Unternehmen (einschließlich Lieferanten und nachgelagerten Unternehmen) entlassen werden, oder wenn in einer oder mehreren benachbarten Regionen zahlreiche Arbeitnehmer eines einzigen Industriezweigs ihre Arbeit verlieren. Es gibt keinen Grund, diese Maßnahmen auf europäischer Ebene anzusiedeln. Das verstößt gegen das Subsidiaritätsprinzip.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost creat pentru a furniza un sprijin suplimentar lucrătorilor afectați de schimbările structurale majore intervenite în practicile comerciale mondiale. Am votat raportul privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare la cererea Opel - Germania.

Comisia a adoptat o propunere de decizie de mobilizare a FEG în favoarea Germaniei pentru sprijinirea reintegrării pe piața muncii a lucrătorilor disponibilizați în cadrul uzinei Adam Opel AG. Practic, se vor mobiliza din FEG peste 6,9 milioane de euro pentru Germania, în vederea reintegrării pe piața muncii a 2 692 dintre cei 2 881 de lucrători disponibilizați de la Adam Opel și de la unul dintre furnizorii acestuia.

8.10. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/003 BE/Ford Genk) (A8-0272/2015 - Paul Rübig)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – This fund relates to BE/FORD GENK. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Belgium has applied EUR 6 258 654 to deal with a total of 5 111 redundancies. The money is needed to deal with retraining and job search. Personalised services will be accessed through contractors who have managed to get ESF funding. There is an element of mobilisation within the Member States to access employment.

The blame factor is aimed at China and the decrease in demand for large passenger cars. 14.6% decrease in demand for these cars in the EU.

If it is the case that Ford cannot keep up with competition and innovation from emerging markets then the tax payer is not obliged to bail this company out from redundancy expenditure. UKIP voted against.

Lars Adaktusson (PPE), *skriftlig*. – I dag röstade vi om ekonomiska bidrag från den s.k. globaliseringsfonden till personer som blivit arbetslösa efter det att europeiska företag lagts ned. Jag röstar konsekvent nej till dessa arbetslöshetsbidrag av två anledningar: För det första ska arbetsmarknadspolitik och ekonomiskt stöd till arbetslösa beslutas om, och finansieras, på nationell nivå – inte på EU-nivå. För det andra bygger grundidén till fonden på att globalisering är någonting negativt – vilket inte stämmer. Globalisering och fri handel leder till tillväxt och fred.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Ford en una de las regiones belgas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the Belgian car manufacturing industry.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis.

In this case, 5,111 workers were dismissed at the Ford Genk car plant and 11 suppliers and downstream producers in Belgium in 2014. The dismissals were partly as a result of the loss of market share for the EU automotive industry over the past decade due to the geographical shift in consumption linked to globalisation. I voted in favour of mobilising the fund in order to provide valuable practical assistance to these dismissed workers in job-search and training services.

Gerolf Annemans (ENF), *schriftelijk*. – Wat inzake de sluiting van auto-assemblage-fabrieken in Vlaanderen, mij naast wat ik aanstipte in verband met de Duitse Opelfabriek van Bochum, vérder nog van het hart moet, is het volgende. De Europese Unie speelt in deze zaak zèlf soms een cynische rol met wat ik in het beste geval psychologische blunders zou kunnen noemen. Zo presteerde de Europese Unie het -ongeveer gelijktijdig met de sluiting van de Ford-vestiging in het Vlaamse Genk- om nagenoeg 100 miljoen euro steunmaatregelen te nemen in nota bene een Ford-fabriek in - hou u vast - Turkije. U ontneemt dus geld van de belastingbetaler, deelt het vervolgens uit in Turkije en nog meer van dit soort van fraaie landen en vervolgens moeten mede door uw politiek, fabrieken in de EU sluiten. Sluiting waarvan u de gevolgen dan weer met zogenaamd Europees geld moet compenseren.

De Europese Unie kent weliswaar soms geen logica, ze kent bovendien wellicht niet eens haar eigen logica (tenzij die van de verkwisting van belastinggeld) en u kan zèker van de burger, die dit allemaal moet ondergaan, niet verwachten dat die er de logica van inziet.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce texte fait suite à la demande de la Belgique en vue d'obtenir une contribution financière d'un montant de 6 268 564 EUR provenant du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en raison de 5 111 licenciements dont la plupart intervenus chez Ford Genk.

Il s'agit donc ici de venir en aide aux travailleurs qui subissent de plein fouet les changements majeurs de l'économie mondiale comme en témoigne la désastreuse situation de l'industrie automobile belge qui a connu l'année dernière un fort déclin de sa production alors même que la production mondiale augmentait. Les licenciements chez Ford Genk vont lourdement affecter la province du Limbourg où le l'entreprise était le premier employeur.

Aussi je pense, puisque cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds, j'ai donc voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen – in this case at regional or national level. Therefore, these projects should not be funded by the European Union.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people of Belgium, but I am not best placed to judge.

The European Globalisation Adjustment Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against – even though this may be a worthwhile project.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Je regrette l'institution de cet instrument au niveau européen et j'attends la révision programmée de la base légale. Néanmoins ce dispositif étant largement sollicité, au cas par cas, je m'autorise la possibilité de voter en faveur de sa mobilisation.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – mobilizuoti EGF lėšas Belgijos reikmėms siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš darbo iš įmonės „Ford Genk“, grįžimą į darbo rinką. Pritariu 6 268 564 EUR sumos 4 500 darbuotojams grąžinti į darbo rinką mobilizavimui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport tout en sachant que ce «fonds d'ajustement» n'est qu'un pis-aller: si elle veut réellement lutter contre les effets délétères de la mondialisation, l'Union européenne doit impérativement renoncer au dogme de la libre circulation des biens et des personnes et ne plus faire obstacle à la mise en place de mesures protectionnistes. En attendant que nous changions ce système aberrant, je suis favorable au recours à ce fonds pour venir en aide aux 4 500 travailleurs licenciés par Ford en Belgique.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – En mars 2015, la Belgique a introduit une demande pour obtenir une contribution financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) suite aux licenciements survenus chez Ford Genk et onze fournisseurs et producteurs en aval. Frappée par la crise, l'industrie automobile belge a subi un déclin marqué de sa production de plus de 15 %, alors que la production globale a augmenté de 18,9 %. L'économie locale en a fortement souffert sachant que Ford Genk a été l'employeur le plus important de la province concernée (Limbourg).

J'ai évidemment soutenu la proposition de décision relative à la mobilisation du FEM à hauteur de 6 268 564 EUR afin de venir en aide aux travailleurs qui ont perdu leur emploi.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de movilizar el Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización en el caso de Ford Genk en Bélgica. Las autoridades belgas afirman que el hecho que da lugar a los despidos es el cierre definitivo de la planta en Genk y lo vinculan a profundos cambios estructurales en los patrones del comercio internacional provocados por la globalización y la pérdida de cuota de mercado de la industria automovilística europea. Se trata de la decimocuarta solicitud sometida a examen en el marco del presupuesto de 2015 y hace referencia a la movilización de un importe total de 6 268 564 euros y concierne a 4 500 trabajadores de los 5 111 trabajadores despedidos en Ford Genk y a once proveedores o transformadores.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***. –** Le 24 mars 2015, la Belgique a présenté la demande EGF/2015/003 BE/Ford Genk en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite de licenciements survenus chez Ford Genk et 11 fournisseurs et producteurs en aval en Belgique. La Belgique a fait valoir que l'industrie automobile européenne avait perdu une part de marché considérable au cours de la décennie passée. La production de voitures particulières a diminué de 14,6% dans l'UE-27 entre 2007 et 2012. Au cours de la même période, la Chine a plus que doublé sa part de marché dans la production de voitures particulières.

La crise économique et financière a aggravé la situation de l'industrie automobile européenne, qui a également été gênée par des restrictions à l'importation dans des pays tiers comme en Argentine, au Brésil ou en Russie pendant que l'UE continue à ouvrir ses frontières sans aucune restriction.

J'ai néanmoins voté pour l'aide 6.268.564 EUR afin de soutenir les 3.701 travailleurs licenciés chez Ford Genk et 1.180 travailleurs licenciés chez 11 fournisseurs ou producteurs en aval de Ford Genk.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione che autorizza la mobilitazione di 6 268 564 euro del FEG, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, a beneficio di 5 111 lavoratori in esubero a causa della chiusura definitiva della Ford di Genk.

In questo momento di crisi generalizzata, ogni forma di aiuto, ogni opportunità è una risorsa strategica importantissima che non può essere ignorata o tanto peggio trascurata. In tale ottica il FEG è uno degli strumenti più utili previsti dall'UE per aiutare concretamente tutti quei lavoratori che hanno perso il proprio impiego.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har i dag röstat för detta betänkande. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Se trata de un informe relativo a una contribución financiera de 6 268 564 euros del FEAG a raíz de los 5 111 despidos en Ford Genk (Bélgica) y en once proveedores o transformadores que operan en el sector de fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques. Con esta solicitud, y hasta la fecha, este sector ha sido objeto de 22 solicitudes del FEAG, 11 de ellas basadas en la globalización del comercio y 10 en la crisis financiera y económica mundial.

La presente solicitud recoge tres tipos de medidas para los trabajadores despedidos cubiertos: asistencia individual en la búsqueda de empleo, gestión de casos y servicios de información general, formación y reciclaje e indemnizaciones e incentivos.

En 2013 se produjo una primera oleada de despidos en Ford Genk que dio lugar a una primera solicitud al FEAG y esta segunda se refiere a los despidos que la planta de Ford Genk llevó a cabo en 2014 hasta el cierre definitivo de la instalación en diciembre de 2014.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame Europos Parlamentas pritaria Komisijos siūlymui suteiki finansinę paramą iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) Belgijos gamyklai „Ford Genk“, kai iš 11 tiekėjų ar tolesnės gamybos grandies įmonių buvo atleista 5 111 darbuotojų.

Belgijos valdžios institucijos teigia, kad atleidimų iš gamyklos „Ford Genk“ padaugėjo dėl galutinio gamyklos „Ford“, esančios Genke, uždarymo. Jos šį veiklos nutraukimą sieja su dideliais struktūriniais pasaulio prekybos tendencijų pokyčiais, vykstančiais dėl globalizacijos, ir primena, kad per pastarąjį dešimtmetį Europos automobilių pramonės sektorius neteko didelės rinkos dalies.

Prie individualių poreikių pritaikytos paslaugos, kurias numatyta teikti atleistiems darbuotojams, apima trejopas priemones: i) individualią pagalbą ieškant darbo, bylos tvarkymą ir bendro informavimo paslaugas, ii) mokymą ir perkvalifikavimą ir iii) išmokas ir paskatas.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Egyetértek a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó pénzügyi hozzájárulásra.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció tagjaként az Európai Néppárttal összhangban támogattam a javaslat elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Zelo podobna kot Oplova zgodba je tudi ta iz Belgije, samo da je tukaj na tapeti avtomobilski proizvajalec Ford. Tudi tukaj je kriza zahtevala svoj davek, skupno celo več kot 8000 odpuščenih delavcev. Zato smo tudi tukaj predlog podprli in namenili pomoč, za katero upamo, da bo namenjena prestrukturiranju in povečanju konkurenčnosti.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji (Ford Genk), kako bi se pomoglo oko 4500 bivših radnika kroz koordinirani paket personaliziranih usluga, uključujući individualne pomoći u traženju posla, upravljanju predmetima i općim informacijskim uslugama, treningu, naknadama i poticajima.

Zaštita radnika i njihovih prava mi je kao socijaldemokratkinji uvijek na prvom mjestu i moramo učiniti sve da pomognemo radnicima koji su utjecajem globalne ekonomske krize ostali bez posla i financijske sigurnosti.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the Belgian car manufacturing industry.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis.

In this case, 5,111 workers were dismissed at the Ford Genk car plant and 11 suppliers and downstream producers in Belgium in 2014. The dismissals were partly as a result of the loss of market share for the EU automotive industry over the past decade due to the geographical shift in consumption linked to globalisation. I voted in favour of mobilising the fund in order to provide valuable practical assistance to these dismissed workers in job-search and training services.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che sia compito dell'Unione aiutare quei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa della crisi. Nel caso in esame, poi, la chiusura di *Ford Genk* ha avuto un impatto devastante sull'economia di tutta la regione del Limburgo, avendo comportato un aumento della disoccupazione del 2% e un calo del PIL compreso tra il 2,6% e il 2,9%.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Cette proposition vise à accorder à la Belgique une contribution financière d'environ 6,3 millions d'euros, issue du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à la suite du licenciement de 5 111 salariés dont 3 701 chez Ford Genk. Cette aide financière correspond à 60% du coût total estimé des mesures proposées tel qu'il est prévu dans le règlement du FEM et a vocation à faciliter la réinsertion des travailleurs licenciés.

Alors que la Chine est parvenue à doubler ses parts de marché dans le secteur automobile, les États membres de l'Union européenne ont vu leurs ventes de voitures neuves chuter de 14.6% entre 2007 et 2012. Ces résultats nous démontrent que la baisse des ventes et les nombreux licenciements économiques dans le secteur automobile européen découlent principalement de la concurrence déloyale que nous mènent les pays émergents, avec en tête la Chine. Le dumping social, environnemental et monétaire qu'ils pratiquent n'est jamais dénoncé par les instances européennes qui déplorent les effets dont ils chérissent les causes. Même si ces fonds ne constituent pas une solution durable aux problèmes liés à la mondialisation sauvage, nous estimons qu'il est important d'aider les travailleurs licenciés belges.

J'ai donc voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Scăderea producției de automobile provocată de modificările structurale majore ale comerțului mondial ca urmare a globalizării a determinat printre altele și închiderea permanentă a uzinei Ford Genk.

5 111 persoane au fost concediate de la uzina Ford din Genk, ceea ce reprezintă o pierdere pentru provincia Limburg, având în vedere că uzina Ford a reprezentat cel mai important angajator din această provincie.

Decizia Comisiei Europene de a aloca pentru 4 500 de muncitori disponibilizați suma de 6 268 564 EUR pentru sprijinirea reintegrării pe piața muncii a acestora reprezintă un real sprijin.

Am votat în favoarea raportului cu privire la mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare pentru uzina Ford din Genk, deoarece acesta este o sursă financiară importantă pentru un nou start profesional, dar și o oportunitate pentru îmbunătățirea capacității de inserție profesională a tuturor lucrătorilor.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo, 5.111 esuberi a causa della chiusura definitiva della Ford di Genk nel 2014, di cui 1.180 presso undici fornitori e produttori a valle. Il FEG sarà mobilitato per € 6.268.564 (pari al 60% dei costi totali), a copertura di circa 4.500 esuberi. Questa mobilitazione del FEG segue quella dovuta alla prima ondata di licenziamenti nel 2013.

La Ford era il principale datore di lavoro della provincia del Limburgo; gli esuberi hanno provocato ingenti danni all'economia della zona, visti la perdita totale di oltre 8.000 posti di lavoro (comprese le perdite indirette), la maggior parte dei quali riguardano cittadini dell'UE di età compresa fra 30 e 54 anni, l'aumento del tasso di disoccupazione tra 1,8 e 2 punti percentuali (con un incremento fino al 29,4% del tasso di disoccupazione regionale, che passa dal 6,8% all'8,8,%), una diminuzione del PIL compresa tra il 2,6% e il 2,9%, nonché un potenziale calo della produttività del lavoro pari al 10,9% per via della grande importanza dell'industria automobilistica per la produttività del lavoro nella regione. Io resto sempre dalla parte dei lavoratori e delle loro famiglie!

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés de l'entreprise Ford Genk en Belgique. Le montant de l'aide s'élève à 6 268 564 euros. 4881 salariés pourront bénéficier d'une formation ayant pour objectif la réinsertion dans le monde du travail. La demande est justifiée étant donné le déclin du secteur automobile belge face à une concurrence internationale croissante.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (il FEG, istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale) che fa riferimento alla domanda presentata dal Belgio in seguito agli esuberi presso la Ford di Genk, operante nel settore della fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi, e presso 11 fornitori e produttori a valle in Belgio. La domanda in esame riguarda 5.111 lavoratori collocati in esubero. Inoltre, tra i beneficiari ammissibili rientrano 230 lavoratori collocati in esubero prima o dopo il periodo di riferimento di quattro mesi. Al fine di stabilire il legame tra gli esuberi e le trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione, è stato dimostrato che tra il 2007 e il 2012 la produzione di autovetture è diminuita del 14,6% nell'UE, mentre, nello stesso periodo, i concorrenti asiatici hanno aumentato la loro quota di mercato nel settore in questione. Considerando il legame tra esuberi e i mutamenti strutturali del commercio mondiale dovuti alla globalizzazione è stato dimostrato, ho votato a favore di questa misura.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the Belgian car manufacturing industry.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis.

In this case, 5,111 workers were dismissed at the Ford Genk car plant and 11 suppliers and downstream producers in Belgium in 2014. The dismissals were partly as a result of the loss of market share for the EU automotive industry over the past decade due to the geographical shift in consumption linked to globalisation. I voted in favour of mobilising the fund in order to provide valuable practical assistance to these dismissed workers in job-search and training services.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This fund relates to BE/FORD GENK. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Belgium has applied EUR 6 258 654 to deal with a total of 5111 redundancies. The money is needed to deal with re-training and job search. Personalised services will be accessed through contractors who have managed to get ESF funding. There is an element of mobilisation within the Member States to access employment.

The blame factor is aimed at China and the decrease in demand for large passenger cars. 14.6% decrease in demand for these cars in the EU.

If it is the case that Ford cannot keep up with competition and innovation from emerging markets then the tax payer is not obliged to bail this company out from redundancy expenditure. I voted against.

David Casa (PPE), *in writing*. – I understand that Ford Genk is the largest employer of the Limburg province; however, its production decreased 15.58% while the global production increased 18.9%. This phenomenon has affected workers as well and I think the funding will certainly improve their conditions, thus I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Si tratta della seconda richiesta contemporanea di mobilitazione del Fondo in aiuto al settore automobilistico, segno che questo soffre in modo diffuso. Ho quindi ritenuto assolutamente doveroso votare a favore dello stanziamento di poco più di 6 milioni di euro finalizzati al reinserimento lavorativo di 4.500 persone rimaste senza lavoro a seguito della decisione di Ford di chiudere lo stabilimento di Genk e concentrare la propria capacità produttiva in Spagna, a Valencia.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il s'agit d'une aide de plus de 6 millions d'euros accordée pour la réinsertion de 4 500 travailleurs licenciés par Ford en Belgique suite à la baisse de la demande face à la mondialisation.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Η αίτηση αφορά 5111 εργαζόμενους που απολύθηκαν από την Ford Genk, εταιρεία κατασκευής οχημάτων, για κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής υπέρ του Βελγίου με σκοπό την επανένταξη τους στην αγορά εργασίας. Αφορά κινητοποίηση ποσού περίπου 6 εκατομμυρίων ευρώ που αποσκοπεί στην διάθεση του για ενίσχυση των απολυθέντων εργαζομένων που βρίσκονται σε δύσκολη θέση.

Είναι σημαντική η κινητοποίηση αυτού του Ταμείου υπέρ των εργαζομένων, σε συνεργασία με τις αντίστοιχες χώρες, γιατί αποτελεί δίκτυ προστασίας των απολυθέντων.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del FEG a favore della società belga Ford Genk. Il provvedimento in esame fa riferimento, nel quadro del bilancio 2015, alla mobilitazione del Fondo per un importo totale pari a 10 447 607 euro. La richiesta si basa sul ricollocamento professionale di 5 111 lavoratori in esubero, di cui 3 701 riguardano la Ford Genk e 1 180 riguardano undici fornitori e produttori a valle, operanti nel settore economico classificato nella divisione 29 della NACE Rev. 2 e 11 fornitori e produttori a valle, e si stima che circa 4 500 lavoratori in esubero parteciperanno alle misure.

È da rilevare che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale. Tra le cause della crisi che ha duramente colpito la Ford Genk, un calo di produzione di autovetture del 14,6 per cento nell'UE a 27 tra il 2007 e il 2012, mentre nello stesso periodo la Cina ha più che raddoppiato la sua quota di mercato nel settore in questione. Tali eventi sono direttamente connessi alle trasformazioni rilevanti nella struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sul caso *Ford Genk* poiché, considerando i vari dati, si evidenzia un calo della domanda di veicoli, quindi un grave calo della produzione di automobili nella provincia del Limburgo, la perdita totale di oltre 8.000 posti di lavoro in quel settore d'impiego e il fatto che i lavoratori collocati in esubero sono tutti compresi tra i 30 e i 54 anni. Ritengo che ci siano i presupposti per ricorrere al FEG, istituito appunto per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risultano essere vittime della globalizzazione.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – This fund relates to BE/FORD GENK. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Belgium has applied EUR 6 258 654 to deal with a total of 5 111 redundancies. The money is needed to deal with retraining and job search. Personalised services will be accessed through contractors who have managed to get ESF funding. There is an element of mobilisation within the Member States to access employment.

The blame factor is aimed at China and the decrease in demand for large passenger cars. 14.6% decrease in demand for these cars in the EU.

If it is the case that Ford cannot keep up with competition and innovation from emerging markets then the tax payer is not obliged to bail this company out from redundancy expenditure. UKIP voted against.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 6.268.564 euros a favor da Bélgica com o objetivo de apoiar os 5.111 trabalhadores despedidos na empresa Ford Genk e em 11 fornecedores ou produtores a jusante.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Le autorità belghe sostengono che l'evento che ha portato agli esuberi presso la *Ford Genk* sia la chiusura permanente di tale impianto nella città di Genk. Purtroppo le cause di tale chiusura sono riconducibili alle continue trasformazioni della struttura del commercio mondiale dovute globalizzazione, e altresì al fatto che negli ultimi dieci anni l'industria automobilistica europea ha perso una quota di mercato significativa. Anche la Commissione ha concluso che la domanda avanzata dal Belgio soddisfi le condizioni per un contributo finanziario a titolo del Fondo, istituito infatti per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Pertanto concordo pienamente nell'accogliere la richiesta del Belgio per tutelare tali lavoratori, supportandoli in termini di assistenza personalizzata nella ricerca di impiego, nella gestione dei singoli casi e nei servizi di informazioni generali e di formazione, riqualificazione, indennità e incentivi.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Major structural changes in case of Ford Genk necessitate funds to be allocated. These measures co-financed by the EGF would help 4 500 redundant workers to find new jobs by providing them with individual job search assistance and professional development as well as a variety of training courses and hiring bonuses. In this case Ford Genk being the largest employer in the region as well as having the most dismissals of employees in the area raising unemployment in the region.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Il Belgio (relazione Rübig) ha presentato richiesta di mobilitazione FEG per poco piú di 6 milioni di euro per agevolare il reinserimento lavorativo di 4.500 lavoratori del Limburgo rimasti senza lavoro a seguito della decisione di Ford di chiudere lo stabilimento di Genk e concentrare la propria capacità produttiva a Valencia, in Spagna. Voto a favore poiché questo strumento può aiutare i lavoratori, pur non essendo la soluzione al problema.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Ford en una de las regiones belgas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A személygépkocsik gyártása 2007 és 2012 között 14,6%-kal csökkent az EU 27 tagállamában, és ugyanebben az időszakban Kína több mint megkétszerezte piaci részesedését a személygépkocsik gyártása terén. Ezek az események közvetlenül a globalizáció hatására a világkereskedelem szerkezetében bekövetkezett jelentős strukturális változásokhoz kapcsolódnak. A belga autóipar 15,58%-os termeléscsökkenést szenvedett el, miközben a globális gyártás 18,9%-kal nőtt. Belgiumban a Ford Genk vállalatnál 5111 fő került elbocsátásra, ezért az kérelmet nyújtott be az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek. Mivel a kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak, támogattam, hogy Belgium igénybe vegye az alapot, amelynek célja, hogy támogatást nyújtson a világkereskedelem fő strukturális változásainak következményei által sújtott vagy a globális pénzügyi és gazdasági válság következtében elbocsátott munkavállalóknak, és támogassa újbóli munkaerő-piaci beilleszkedésüket.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution that provides for the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund in Belgium relating to redundancies in Ford Genk and 11 suppliers operating in the motor vehicle industry. The redundancies were caused by major structural changes in world trade patterns, mainly in the production of passenger cars. I believe that employees made redundant should be supported through training and retraining and hence I voted in favour.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose la mobilisation de 6 268 564 d'euros du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) au bénéfice des 4500 personnes licenciées par le fabricant automobile FORD Genk en Belgique. Disposant d'un budget annuel de 150 millions d'euros par an durant la période 2014-2020, le FEM aide les personnes ayant perdu leur emploi à la suite de changements structurels majeurs survenus dans le commerce international en raison de la mondialisation ou du fait de la crise économique et financière mondiale. Confrontés à la concurrence internationale, certains secteurs européens connaissent en effet des restructurations importantes et parfois couteuses en emploi. Considérant qu'une des vocations des fonds européens est de soutenir les travailleurs dans ce contexte et de leur permettre une reconversion pérenne, j'ai voté en faveur du rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***.** – Le soutien du Parlement européen aux citoyens européens en difficulté est indispensable, comme dans le cas des personnes en Belgique confrontées à des licenciements dans le secteur automobile. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk***.** – Het in deze richtlijn voorgestelde bedrag zal worden gebruikt om de werknemers die in 2014 hun job verloren bij de sluiting van Ford in Genk te heroriënteren naar een andere job. Ford Genk was de grootste werkgever in Limburg en het is belangrijk dat mensen snel op weg worden geholpen naar een nieuwe baan. Het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering helpt om persoonlijke diensten en begeleiding naar een nieuwe job mogelijk te maken. Ik vind het belangrijk dat we met de hulp van de EU de economie in Limburg kunnen ondersteunen.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore del Belgio. Tale Fondo consentirà il reinserimento nel mercato del lavoro dei dipendenti collocati in esubero presso la *Ford Genk*. La chiusura permanente dell'impianto è riconducibile alla grave crisi che ha colpito l'industria automobilistica negli ultimi dieci anni e alle trasformazioni del commercio mondiale dovute alla globalizzazione.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La fermeture de l'usine Ford à Genk à la suite d'un déclin de la production de certaines voitures et des ventes de nouvelles voitures au sein de l'UE, principalement au bénéfice des fabricants asiatiques, a provoqué le licenciement de l'ensemble du personnel de l'usine.

Une vague très importante de licenciements parmi le personnel de l'usine, avec une chute considérable de l'économie locale.

La mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation contribuera à apporter une aide complémentaire à la Belgique nécessaire à la réinsertion des anciens employés de Ford Genk.

Mark Demesmaeker (ECR), *schriftelijk*. – Dit dossier verleent financiële steun voor de begeleiding van 4881 ontslagen werknemers van Ford Genk. Dit kan in de vorm van loopbaanbegeleiding, om- en bijscholing, starterssteun en premies voor nieuwe zelfstandigen. De steun uit het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering (EFG) is een aanvulling op de Limburgse reconversiemiddelen in het kader van het Strategisch Actieplan voor Limburg in het Kwadraat (SALK). De N-VA-delegatie in het Europees Parlement heeft begrip voor de doelstellingen van het EFG, maar heeft tevens oog voor de belastingbetaler die de factuur betaalt. Bovendien hoort sociaal beleid in eerste instantie een bevoegdheid van de lidstaten te zijn. Zolang het EFG in ongewijzigde vorm van kracht blijft, steunt de N-VA echter elk EFG-dossier dat betrekking heeft op de eigen lidstaat.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) беше създаден, за да помогне на работниците да намерят нови работни места и да развият нови умения, когато са загубили работата си в резултат на промяна на моделите на световната търговия. Аз и моята група не вярваме обаче, че ЕФПГ е правилният инструмент за въвеждане на такива политики, нито пък вярваме, че е ефикасен инструмент, който предлага съотношение качество–цена по отношение на повторното интегриране на съкратените работници обратно на пазара на труда. И затова гласувам „против“. Подчертавам обаче, че напълно подкрепям мерки за въвеждане на политики, които създават растеж и работни места.

В този доклад се изискват 6,2 млн. евро за 4 881 работници, загубили работата си във „Форд/Генк“.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 268 564 eurós pénzügyi hozzájárulásra a 10 447 607 eurót kitevő összköltségből.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek, a munkanélküliségi ráta 1,8 és 2 százalékpont közötti emelkedésével járnak (a régió munkanélküliségi rátája, 6,8%-ról 8,8%-ra emelkedik), a GDP 2,6% és 2,9% közötti mértékben visszaesik, a munkaerő termelékenysége pedig potenciálisan 10,9%-kal csökken, a régióban az autóipar által a munkaerő termelékenysége szempontjából betöltött nagyon fontos szerep miatt. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund was set up to provide additional assistance to workers who have lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns. I voted in favour of this report because it is a means by which the EU can give valuable help to local economies hard hit by company closures. I regret that the UK Government has not taken advantage of this fund in Wales.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Vår övertygelse är att välstånd skapas genom fri handel och rättvis konkurrens. Därför är vi principiellt emot den europeiska globaliseringsfonden, som vi menar är ett uttryck för protektionism. Vi har tidigare accepterat att fonden använts som en ren akutåtgärd i en tid av djup ekonomisk kris, som ett sätt att möta människors känsla av hopplöshet och den utanförskap som följer i krisens spår och som riskerar att ytterligare förstärka den våg av nationalism och främlingsfientlighet som sprider sig i Europa. Särskilt i ljuset av den svenska Riksrevisionens analys, där man menar att fonden rentav har en negativ effekt på återgången till arbete, anser vi dock att fonden förlorat sitt berättigande och inte bör användas mer.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (o «Fundo») visa permitir à União responder de forma rápida, eficiente e flexível a situações de emergência e manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes sendo que a intervenção do Fundo não deve exceder o montante máximo anual de 500 milhões euros. A Bélgica apresentou uma candidatura na sequência de despedimentos ou cessações de atividade na empresa Ford Genk e em 11 fornecedores ou produtores a jusante. Concordo, por isso, que deve ser mobilizada uma contribuição financeira no montante de 6 268 564 euros para satisfazer o pedido feito pela Bélgica.

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater är kritiska till globaliseringsfonden som sådan och har röstat emot att den inrättas. Vi har även motsatt oss att EU avsätter medel till detta syfte i budgetomröstningar. Vi tar dock inte strid om enskilda utbetalningar när fonden väl är på plats.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour as I believe the funds are essential to the people of Genk.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – S prihliadnutím na medziinštitucionálnu dohodu z 2. 12. 2013 medzi Európskym parlamentom, Radou a Európskou komisiou o rozpočtovej disciplíne a so zreteľom na nariadenie Rady, ako aj nariadenie Európskeho parlamentu a Rady podporujem pridelenie finančného príspevku vo výške 6 268 564 EUR pre Belgicko, a to konkrétne pre spoločnosť Ford Genk, ktorá musela prepustiť 8 000 pracovníkov. Výroba osobných vozidiel v EÚ-27 klesla medzi rokmi 2007 a 2012 o 14,6 % a podiel Číny na trhu výroby osobných vozidiel za to isté obdobie sa viac ako zdvojnásobil. V dôsledku prepúšťania je hospodárstvo provincie Limburg značne poškodené.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente all'assegnazione del fondo di adeguamento alla globalizzazione per i 5.111 esuberi a causa della chiusura definitiva della Ford di Genk nel 2014.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Δεν υποστηρίζω την αίτηση EGF/2015/003 BE/Ford Genk. Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – In March 2015, Belgium submitted a request for financial contribution from the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) following 5 111 redundancies at Ford Genk, of which 3 701 workers were made redundant in Ford Genk and 1 180 in 11 suppliers and downstream producers. Those events are directly linked to major structural changes in world trade patterns due to globalisation. I therefore supported the mobilisation of the EGF of up to EUR 6 268 564 to help workers who have lost their jobs.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 268 564 eurós pénzügyi hozzájárulásra a 10 447 607 eurót kitevő összköltségből.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek, a munkanélküliségi ráta 1,8 és 2 százalékpont közötti emelkedésével járnak (a régió munkanélküliségi rátája, 6,8%-ról 8,8%-ra emelkedik), a GDP 2,6% és 2,9% közötti mértékben visszaesik, a munkaerő termelékenysége pedig potenciálisan 10,9%-kal csökken, a régióban az autóipar által a munkaerő termelékenysége szempontjából betöltött nagyon fontos szerep miatt. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización: solicitud EGF/2015/003 BE/Ford Genk teniendo presente que dicho fondo presta apoyo a los trabajadores que pierden su empleo como consecuencia de grandes cambios estructurales en las pautas del comercio mundial, provocados por la globalización o por la crisis económica y financiera mundial.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in relazione alla domanda EGF/2015/003 BE/Ford Genk, presentata dal Belgio. Il contributo FEAG di 6.268.564 EUR supporterà le gravissime conseguenze dell'esubero di 5.111 lavoratori, di cui 3.701 dello stabilimento *Ford Genk* e 1.180 impiegati nell'indotto e nell'industria a valle. L'intervento dell'UE rappresenta una prima, buona, notizia per circa 4.500 lavoratori. La vicenda della *Ford Genk*, espressione della crisi generale del settore automobilistico europeo e della concorrenza globale, ha gravi conseguenze sulla produzione de territorio regionale, scesa di oltre il 15%: la provincia del Limburgo perde il suo principale datore di lavoro e 8.000 posti di lavoro tra impiego diretto e indiretto, e vede aumentare il tasso di disoccupazione di 1,8/2 punti percentuali, una diminuzione del PIL tra il 2,6% e 2,9%, e un calo della produttività del lavoro del 10,9.% È quindi importante prevedere risorse adeguate per il finanziamento di servizi d'assistenza personalizzata nella ricerca di un lavoro: l'intervento europeo permetterà il finanziamento di servizi d'informazione generale, formazione e riqualificazione e d'indennità e incentivi all'occupazione, avvicinando l'UE ai bisogni dei cittadini.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe entsprechend der Linie meiner Fraktion gegen den Bericht zur Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung: Antrag EGF/2015/003 BE/Ford Genk gestimmt. Ich sehe den Globalisierungsfonds insgesamt sehr kritisch. Im vorliegenden Fall bin ich zudem überzeugt, dass wirtschaftspolitisch falsche Weichenstellungen Belgiens den Wegfall der Arbeitsplätze verursacht haben.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe einer Inanspruchnahme des EGF unter Antrag EGF/2015/003/BE/Ford Genk zugestimmt. In Zeiten einer zunehmenden Globalisierung und teilweise schwächelnden Weltkonjunktur ist es wichtig, dass europäische Unternehmen auch zukünftig wettbewerbsfähig bleiben. Arbeitnehmer, die durch diese Anpassung ihre Arbeitsplätze verloren haben, verdienen Unterstützung, um erneut in den Arbeitsmarkt integriert zu werden.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilising the European Globalisation Adjustment Fund for Ford Genk in order to ensure support is provided to employees of the company who lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the application of Ford car manufacturers in Genk, Belgium because this case falls completely in line with how the European Globalisation Adjustment Funds should be used. The financial crisis as well as major changes in trade patterns due to globalisation resulted in the need for these funds to help struggling communities affected by large redundancies. The sum of EUR 6 268 564 made available provides a platform for re-training and preparation to re-enter the workforce.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as the European Globalisation Adjustment Fund aims to provide support for workers made redundant and self-employed persons whose activities have ceased as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, as a result of a continuation of the global financial and economic crisis, or as a result of a new global financial and economic crisis.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 268 564 eurós pénzügyi hozzájárulásra a 10 447 607 eurót kitevő összköltségből.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek, a munkanélküliségi ráta 1,8 és 2 százalékpont közötti emelkedésével járnak (a régió munkanélküliségi rátája, 6,8%-ról 8,8%-ra emelkedik), a GDP 2,6% és 2,9% közötti mértékben visszaesik, a munkaerő termelékenysége pedig potenciálisan 10,9%-kal csökken, a régióban az autóipar által a munkaerő termelékenysége szempontjából betöltött nagyon fontos szerep miatt. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the application by the Belgian authorities for EGF funds for workers made redundant in Ford Genk and its suppliers/downstream producers of which 4 500 are expected to participate with a contribution of EUR 6 268 564 from the fund. The manufacture of passenger cars in the EU is an industry heavily affected by globalisation - production of passenger cars decreased by 14.6 % in the EU-27 between 2007 and 2012 while China more than doubled its market share. Ford was the largest employer in the province of Limburg and the loss of more than 8 000 jobs including indirect job losses has had a huge impact on the region's economy mostly affecting people between the ages of 30 and 54 in their prime working life. The use of the fund should help to support these workers with a coordinated package of personalised services including job search assistance, training and re-training and allowances and incentives. While it is important to build upon the skills acquired by the affected workers in these services it is also crucial to improve their employability and anticipate current and future labour market demands to provide real added value.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 268 564 eurós pénzügyi hozzájárulásra a 10 447 607 eurót kitevő összköltségből.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek, a munkanélküliségi ráta 1,8 és 2 százalékpont közötti emelkedésével járnak (a régió munkanélküliségi rátája, 6,8%-ról 8,8%-ra emelkedik), a GDP 2,6% és 2,9% közötti mértékben visszaesik, a munkaerő termelékenysége pedig potenciálisan 10,9%-kal csökken, a régióban az autóipar által a munkaerő termelékenysége szempontjából betöltött nagyon fontos szerep miatt. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – This report gives the green light for the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGAF) in Belgium. The European Globalisation Adjustment Fund was set in 2006 to express solidarity with European workers. It is mean to reintegrate into the labour market the workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za Izvješće o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u skladu s točkom 13. Međuinstitucionalnog sporazuma od 2. prosinca 2013. između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini, o suradnji u vezi s proračunskim pitanjima i o dobrom financijskom upravljanju jer smatram da se posljedice gospodarske krize, koja je uvelike utjecala na poduzeće Ford Genk u Belgiji, trebaju riješiti na što učinkovitiji i brži način. Belgijska automobilska industrija bilježi pad proizvodnje od 15,58 %, među kojima je Ford Genk imao velikih poteškoća i u dva vala otpustio tisuće radnika, sve do konačnog zatvaranja postrojenja u prosincu 2014. Belgija je podnijela zahtjev za mobilizaciju Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji kako bi podržala otpuštene ljude pružanjem širokog spektra mjera koje bi otpuštenim radnicima olakšale povratak na tržište rada. Izvanredne situacije podrazumijevaju specifične mjere koje u ovom slučaju podržavam.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce texte intervient dans le cadre de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à la demande de la Belgique en vue d'obtenir une contribution financière du Fonds d'un montant de 6.268.564 EUR à la suite de 5.111 licenciements dont la plupart intervenus chez Ford Genk.

Cette initiative s'inscrit donc dans une volonté d'aide aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial, et à la réinsertion des travailleurs licenciés, dans un sinistre contexte où l'industrie automobile belge a connu un déclin de la production de 15,58 % alors que la production mondiale augmentait de 18,9 %. Ces licenciements chez Ford Genk nuisent sérieusement au tissu social de la province du Limbourg où le l'entreprise était le premier employeur.

Après examen je considère que cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds. La Belgique s'engage en effet, à entreprendre des mesures efficaces et adaptées en vue de la réinsertion des travailleurs licenciés.

J'ai donc voté pour.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution. All too often, as repeated here, the EU is the cause and the problem and then tries to mollify the impact with financial help.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Paul Rubig sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés de Ford en Belgique. Ce fonds débloquera une enveloppe de 6 268 564 EUR en faveur des 4 881 salariés licenciés qui servira à financer des formations, des services de conseils ou des primes à la création d'entreprises afin d'aider les bénéficiaires à se réinsérer sur le marché du travail.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car la demande de la Belgique d'aide financière venant du Fond européen d'ajustement fait suite au licenciement de plus de 5000 personnes par Ford Belgique, et justifie donc le recours à cet instrument.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Bei einer Schließung von Ford Genk würden rund 8000 Arbeitsplätze verlorengehen – dies beinhaltet auch indirekte Arbeitsplatzverluste – wobei vor allem Personen im Alter zwischen 30 und 54 Jahren betroffen wären, was zu einem Anstieg der Arbeitslosenquote im Bezirk Limburg um zwei Prozentpunkte auf gesamt 8,8 % führen würde. Das regionale BIP würde um 3 % geschwächt und die Arbeitsproduktivität in der Region um 10,9 % zurückgehen. Um den Mitarbeitern und der Region im Sinne eines solidarischen Europas zu helfen, stimme ich für diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the fund, as I support giving assistance to reintegrate workers in the labour market made redundant due to major structural changes in world trade patterns due to globalisation and the economic crisis.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 268 564 eurós pénzügyi hozzájárulásra a 10 447 607 eurót kitevő összköltségből.

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek, a munkanélküliségi ráta 1,8 és 2 százalékpont közötti emelkedésével járnak (a régió munkanélküliségi rátája, 6,8%-ról 8,8%-ra emelkedik), a GDP 2,6% és 2,9% közötti mértékben visszaesik, a munkaerő termelékenysége pedig potenciálisan 10,9%-kal csökken, a régióban az autóipar által a munkaerő termelékenysége szempontjából betöltött nagyon fontos szerep miatt. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Béla Kovács (NI), *írásban***.** – Sajnálom, hogy belgiumi munkavállalók ilyen nehéz helyzetbe kerültek. Ugyanakkor bízom benne, hogy Belgium, mint az egyik leggazdagabb EU-s tagország, minden nehézség nélkül tudja kompenzálni a dolgozók esetleges veszteségeit. Nézetem szerint az adott alapból kizárólag a periféria-országok és az újabban csatlakozott tagállamok számára volna szabad támogatásokat biztosítani. Érdemes lehet összevetni az igényelt pénzeszközöket a természeti katasztrófák kapcsán egész országoknak megajánlott segélyekkel.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***.** – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è lo strumento promosso dall'Unione europea per offrire un sostegno ai lavoratori in esubero in conseguenza di trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione. Oggi votiamo una richiesta presentata dalle autorità belghe, che hanno chiesto la mobilitazione del FEG a favore dei lavoratori in esubero nello stabilimento della Ford a Genk. So deciso di votare a favore della proposta perché è un altro segnale di aiuto concreto che il Parlamento europeo invia a lavoratori e imprese in difficoltà a causa della crisi economica.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail des travailleurs licenciés par Ford à Genk, en Belgique. Suite à la fermeture définitive de l'usine Ford de Genk, plus de cinq mille travailleurs ont été licenciés chez Ford et chez 11 fournisseurs ou producteurs en aval. Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) a été créé pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce international. L'Union européenne n'apporte pas de solution structurelle à ces problèmes. Au contraire, en tant que promotrice de la globalisation elle en fait partie. Cependant, si le FEM peut contribuer à réinsérer des travailleurs licenciés sur le marché du travail, on ne peut pas s'y opposer.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il débloque plus de 6 millions d'euros pour la réinsertion de 4500 travailleurs licenciés par Ford en Belgique à cause de la baisse de la demande mondiale liée à la crise économique.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Informe relativo a una contribución financiera de 6.268.564 EUR del FEAG a raíz de los 5.111 despidos en Ford Genk (Bélgica) y once proveedores o transformadores, que operan en el sector de fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques. Con esta solicitud, y hasta la fecha, este sector ha sido objeto de 22 solicitudes del FEAG, 11 de ellas basadas en la globalización del comercio y 10 en la crisis financiera y económica mundial. La presente solicitud recoge tres tipos de medidas para los trabajadores despedidos cubiertos: 1) asistencia individual en la búsqueda de empleo, gestión de casos y servicios de información general, 2) formación y reciclaje, y 3) indemnizaciones e incentivos. Como es natural en nuestro Grupo estamos de acuerdo con la existencia y aplicación de este Fondo, por lo cual hemos votado a favor.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Belgie, jedna z nejbohatších zemí světa, požaduje po orwellovsky pojmenovaném fondu, aby sanoval nízkou konkurenceschopnost německých firem, kterou způsobuje přebujelý sociální stát a přeregulovaná ekonomika. Nelze hlasovat jinak než proti tomuto euronesmyslu.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Belgija je u ožujku 2015. podnijela zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć Ford Genku u iznosu od 6,2 milijuna eura. Europski fond je kreiran kako bi se osigurala pomoć bivšim zaposlenicima u pronalasku novog radnog mjesta, edukaciji ili samozapošljavanju, koji su zbog posljedica globalizacije te financijske i gospodarske krize ostali bez posla.

Belgijska tvrtka Ford Genk pretrpjela je pad u prodaji osobnih automobila od 14,6 posto, što zbog ekonomske krize, što zbog sve većeg utjecaja proizvođača iz Kine i zemalja jugoistočne Azije. Kao rezultat pada prodaje 3701 radnik proglašen je viškom u Ford Genk, a dodatnih 1180 radnika postalo je višak u 11 dobavljača i drugih proizvođača koji surađuju s Ford Genkom.

Podržala sam zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć trgovačkom društvu Ford Genk kako bi pomogli otpuštenim zaposlenicima.

Andrejs Mamikins (S&D), *kirjalikult*. – Belgia valitsus palub abi seoses sarnaste probleemidega Fordi tehases Gentis. Summa on sama – ca 7 miljonit –, ja ka põhjendus on sarnane – nõudluse vähenemine 15% võrra. Lisaks mõjutab olukorda nõudluse vähenemine Venemaal, Brasiilias ja Argentiinas.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Belgicko požiadalo o finančný príspevok z EGF, v dôsledku prepustenia 5 111 pracovníkov, z ktorých 3 701 bolo prepustených zo spoločnosti Ford Genk a zvyšok z dodávateľských firiem a nadväzujúcich výrobcov v oblasti automobilového priemyslu. Európska automobilová výroba v rokoch 2007 – 2012 poklesla o 14,6 %, pričom objem výroby v automobilovom sektore Číny sa v rovnakom období zdvojnásobil. Opatrenia na opätovné začlenenie na trh práce sa majú dotknúť 4 500 prepustených pracovníkov. Belgicko splnilo podmienky poskytnutia podpory z EFG, a preto sa mu z fondu uvoľňuje finančný príspevok vo výške 6 268 564 EUR z celkových nákladov vo výške 10 447 607 EUR.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 13 της διοργανικής συμφωνίας της 2ας Δεκεμβρίου 2013, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία, τη συνεργασία σε δημοσιονομικά θέματα και τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (Αίτηση EGF/2015/003 BE/Ford Genk, από το Βέλγιο), διότι οι βελγικές αρχές αποφάσισαν να δρομολογήσουν την εφαρμογή των εξατομικευμένων υπηρεσιών προς τους πληγέντες εργαζομένους την 1η Ιανουαρίου 2015, πολύ πριν από την απόφαση και μάλιστα και από την αίτηση σχετικά με τη χορήγηση στήριξης από το ΕΤΠ για την προτεινόμενη συντονισμένη δέσμη μέτρων.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the mobilisation of the EGF in favour of Belgium to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in Ford Genk.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Il Belgio ha presentato domanda alla Commissione volta a mobilitare un importo totale di 6 268 564 euro nell'ambito del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in relazione ai lavoratori collocati in esubero dalla Ford Genk, impresa operante nel settore della fabbricazione di autoveicoli.

La domanda risulta essere conforme ai requisiti per la determinazione del contributo finanziario stabilito dal regolamento. Suddetto strumento è stato istituito per fornire misure attive di sostegno al mercato del lavoro, esclusivamente destinate ad aiutare i lavoratori licenziati e collocati in esubero a causa dei cambiamenti strutturali e per facilitare il loro accesso a una nuova occupazione.

Ho pertanto espresso voto favorevole circa la relazione e la proposta della Commissione concernente la mobilitazione del FEG a favore del Belgio.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di sostener con favore la proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore del Belgio, al fine di consentire il reinserimento professionale dei lavoratori in esubero presso l'impresa *Ford Genk*, operante nel settore di «Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi».

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, per il caso dello stabilimento Ford di Genk, in Belgio. Le autorità belghe sostengono che la Ford era il principale datore di lavoro della provincia; gli esuberi hanno provocato ingenti danni all'economia della zona, con la perdita totale (incluse le perdite indirette) di oltre 8.000 posti di lavoro. Ciò è dovuto anche ai cambiamenti dei flussi commerciali internazionali dovuti alla globalizzazione con conseguente perdita di quote di mercato nel settore automobilistico europeo. Questa è la quattordicesima applicazione da esaminare nel quadro del bilancio 2015 e si riferisce alla mobilitazione di un importo totale di 6.268.564 euro e riguarda 4.500 lavoratori su 5.111 lavoratori in esubero dello stabilimento Ford di Genk.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Fonds wurde eingerichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Belgien reichte den Antrag aufgrund von Entlassungen und der Einstellung der Tätigkeit bei Ford Genk und 11 Zulieferern und nachgeschalteten Herstellern ein. Grund für die Schließung sieht man aufgrund weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge infolge der Globalisierung. Die entlassenen Arbeitnehmer sollen bei der Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt unterstützt werden. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I supported this application for funds to help workers who suffer from unforeseen redundancies.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'année dernière, le site de Ford en Belgique a fermé ses portes, licenciant 4500 personnes. Cette même année 2014 l'entreprise Ford avait réalisé 3,5 milliards de bénéfices. Surement en lien avec l'augmentation de la production de voiture Ford en Chine de 49% cette même année. On nous propose ici de soutenir la délocalisation de l'industrie automobile de via un Fond européen d'ajustement à la mondialisation (FEAM). Une fois de plus, le Fonds joue bien son rôle destructeur. Au lieu d'aider les travailleurs il encourage les actionnaires et les États à adhérer à l'irresponsabilité sociale du capitalisme. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce texte intervient dans le cadre de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à la demande de la Belgique en vue d'obtenir une contribution financière du Fonds d'un montant de 6 268 564 EUR à la suite de 5 111 licenciements dont la plupart intervenus chez Ford Genk.

Cette initiative s'inscrit donc dans une volonté d'aide aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial, et à la réinsertion des travailleurs licenciés, dans un sinistre contexte où l'industrie automobile belge a connu un déclin de la production de 15,58 % alors que la production mondiale augmentait de 18,9 %. Ces licenciements chez Ford Genk nuisent sérieusement au tissu social de la province du Limbourg où le l'entreprise était le premier employeur.

Après examen, cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds. La Belgique s'engage en effet, à entreprendre des mesures efficaces et adaptées en vue de la réinsertion des travailleurs licenciés.

Le député a voté POUR.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta sobre a Mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, candidatura EGF/2015/003 BE/FORD.

De acordo com a Comissão, as medidas descritas constituem medidas ativas do mercado de trabalho que se enquadram nas ações elegíveis definidas no artigo 7.º do Regulamento FEG. Estas ações não substituem as medidas passivas de proteção social.

De salientar que o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Esta é uma candidatura que satisfaz os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund (EGF) is one of the key tools at the Unions disposal to provide additional assistance to workers negatively impacted upon by major structural changes in world trade patterns. The Commission approved this specific application as it met the conditions for mobilising EGF to support the local economy. I therefore voted in favour of this report to alleviate the situation of 4,500 workers in the automotive industry in Belgium due to the global financial and economic crisis.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***.** – Les modifications majeures de la structure du commerce mondial ont des conséquences sur les employeurs. Après la crise économique, l'industrie automobile belge a connu un déclin de la production de 15,58 % alors que la production mondiale augmentait de 18,9 %. L'industrie automobile a subi de nombreuses restructurations, telles que le licenciement d'un grand nombre d'employés dû à la fermeture définitive de l'usine Ford Genk, ce qui nuit à l'économie régionale.

Il fallait venir en aide à cette entreprise qui occupe une place importante dans l'économie belge et qui par conséquent occupe un nombre significatif de travailleurs.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Po preskúmaní žiadosti EGF/2015/003BE/Ford Genk Komisia rozhodla, že stanovené podmienky na podanie a vyhovenie návrhu boli zo strany Belgicka splnené. Žiadosť o príspevok bola schválená a Belgicko je oprávnené na prijatie finančného príspevku na podporu prepustených pracovníkov z dôvodu globalizácie a významných zmien v štruktúre svetového obchodu. Výroba v belgickom automobilovom priemysle sa znížila o 15,58 %, s čím súvisí zatvorenie závodu v meste Genk a prepúšťanie v ostatných výrobných závodoch Ford. Súhlasím s rozhodnutím o mobilizácii fondu, ktorý bude slúžiť na zabezpečenie personálnych služieb a opatrení pre pracovníkov s cieľom začleniť sa do trhu práce. Pridávam sa k apelu na Komisiu, aby vykonala štúdiu o ázijských a juhoamerických trhoch, aby sa európski výrobcovia stali konkurencieschopnejšími a získali silnejšie zastúpenie na týchto prosperujúcich trhoch.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this report because it is important to give the green light for the mobilisation of the European Globalization Adjustment Fund (EGAF) in Belgium.

The application relates to 5 111 redundancies in Ford Genk and 11 suppliers or downstream producers, operating in the manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers, within the period 1 September 2014-31 December 2014. The EGAF funding of EUR 6 268 564 shall contribute to help 4 500 former workers through a coordinated package of personalised services including individual job search assistance, case management and general information services, training and re-training, allowances and incentives. The redundancies were caused by the major structural changes in the world trade patterns, directly linked to globalisation, namely the production of passenger cars having decreased by 14.6% in the EU-27 between 2007 and 2012, while in the same period China more than doubled its market share.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado com o propósito de dar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial.

No caso em apreço, a Comissão adotou uma proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Bélgica, para apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos na Ford Genk, (Fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques) e de 11 fornecedores ou produtores a jusante. A origem dos despedimentos é o encerramento total da fábrica, uma vez que a indústria automóvel europeia perdeu uma quota de mercado significativa. Subscrevo a importância de melhorar a empregabilidade de todos os trabalhadores despedidos por meio de formações adaptadas e do reconhecimento das qualificações e competências adquiridas ao longo da carreira profissional, assim como é vital que a formação proposta seja adaptada, não só às necessidades dos trabalhadores despedidos, mas também ao ambiente real das empresas.

Defendo por isso a aprovação deste relatório.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce rapport appelle à mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin d'apporter une aide de 6,3 millions d'euros aux 4500 travailleurs licenciés par l'entreprise Ford en Belgique en vue de leur réintégration sur le marché du travail. Le dossier montre clairement que cette restructuration est liée au changement majeur de structure dans le commerce international à cause de la mondialisation et au ralentissement de la croissance en Asie ainsi qu'à la concurrence internationale exacerbée.

J'ai voté en faveur de cette aide pour favoriser la réintégration de ces travailleurs, même si je considère que ces subventions peuvent déresponsabiliser les grands patrons.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, e.g. when a large company shuts down or production is moved outside the EU, or as a result of the global economic and financial crisis. Labour MEPs have consistently supported EGF applications, moreover it is worth noting that opportunities for the UK to claim from this fund may arise in the near future and the EGF could help those made redundant and wider communities affected by large shocks to the local economy. It is also worth noting the EGF can do this whilst minimising the cost to the UK Government.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté trois rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces trois rapports. L'objectif de ce fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 6 268 564 EUR issus de ce fonds à destination de 4881 bénéficiaires qui sont des salariés licenciés de l'entreprise Ford Genk et de 11 sous-traitants en Belgique.

En cette période difficile, la mobilisation de ce fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner dans l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale. La domanda in esame, la quattordicesima nel quadro del bilancio 2015, si riferisce alla mobilitazione del FEG per un importo totale di 6.268.564 EUR per il Belgio. Essa riguarda 4.500 dei 5.111 lavoratori collocati in esubero presso la *Ford Genk*, impresa operante nel settore della fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi, e 11 fornitori o produttori a valle. Alla luce di quanto esposto, ho espresso il mio consenso nei confronti della relazione del collega Rübig poiché ritengo che i lavoratori, vittime della crisi economico-finanziaria e degli squilibri del mercato attribuibili all'avanzamento della globalizzazione, debbano godere di un pieno sostegno da parte dell'Unione europea.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will mobilise the European Globalisation Adjustment Fund to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in Ford Genk, Belgium.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in the Belgian car manufacturing industry.

The EGF can be mobilised to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis.

In this case, 5,111 workers were dismissed at the Ford Genk car plant and 11 suppliers and downstream producers in Belgium in 2014. The dismissals were partly as a result of the loss of market share for the EU automotive industry over the past decade due to the geographical shift in consumption linked to globalisation. I voted in favour of mobilising the fund in order to provide valuable practical assistance to these dismissed workers in job-search and training services.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Auch diesen Bericht unterstütze ich, da der Fonds betroffene Arbeitnehmer in finanziell schwierigen Zeiten unterstützt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit***.** – Cette résolution vise à valider le versement des Fonds européens d'ajustement à la mondialisation (FEAM) à la société Ford Genk de la Belgique, suite à la fermeture de l'ensemble de son usine dans la région de Limbourg (perte de 8000 emplois). Le FEAM a été conçu pour contribuer financièrement à la réinsertion professionnelle des personnes licenciées par une entreprise européenne dont la fermeture a été causée par une incapacité à rester économiquement compétitive sur un marché mondialisé. L'ampleur des conséquences sociales engendrées par la fermeture et les justifications économiques de celle-ci (baisse des exportations de voitures belges de 16,41 % en 3 ans) rend évidemment légitime le recours au FEAM.

Néanmoins, le présent rapport inclut un amendement qui demande à la Commission de mener une étude économique sur les marchés asiatiques et sud-américains pour informer les industriels européens de l'évolution des exigences en termes de compétitivité sur ces marchés. Cela reviendrait à demander à la Commission d'encourager ces industriels à la délocalisation. C'est pourquoi je me suis abstenu.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Belgia autotööstus vaevleb sissetulekute vähesuses, mille tõttu on toimunud koondamised. Turg on viimaste aastakümnete jooksul soosinud Aasia autotootmist, millest Euroopa firmad vähe kasu saavad. Belgia autotööstust on see muutus tugevalt mõjutanud. Seega aitab rahaline toetus neil kahjudega toime tulla.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***.** – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimas šiai Vokietijos įmonei yra būtinas. Pažymėtina, kad gamykla „Ford Genk" buvo didžiausias darbdavys Limburgo provincijoje, todėl atleidimai padarė didelę žalą Limburgo ekonomikai. Siekiant padėti žmonėms, kurie netekę darbo ypač skaudžiai nukentėjo, reikia teikti efektyvias pagalbos priemones, kad jie galėtų kuo greičiau susirasti naują darbą. Tokia pagalba gali būti darbo paieška, profesinis orientavimas, konkretiems poreikiams pritaikytas profesinis mokymas ir perkvalifikavimas, taip pat specialios laikinos priemonės. Teikiama parama išreiškia visos ES solidarumą, todėl labai svarbu užtikrinti tinkamą jos įsisavinimą. Siekiant užkirsti kelią neigiamų padarinių plitimui regione, atleistiems darbuotojams reikia padėti surasti naują darbą ir vėl integruotis į darbo rinką kaip įmanoma greičiau.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Vista la crisi nel settore della vendita automobilistica in Europa, con particolare attenzione alle esigenze del Belgio, ritengo necessario l'impiego del Fondo per far fronte a questo problema. Dunque, ho scelto di garantire il mio voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Uzevši u obzir da je belgijska automobilska industrija već neko vrijeme u stalnom padu te da je dosegla veći pad negoli je zabilježen u ostalim državama članicama Europske unije zajedno, te da se broj radnih mjesta u automobilskom sektoru u Belgiji drastično smanjuje već treću godinu za redom, a radnici se konstantno otpuštaju, podržala sam belgijski zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu u pomoći Belgiji u automobilskoj industriji. U gospodarskoj krizi s kojom je suočen cijeli svijet moramo učiniti sve što je u našoj moći kako bismo očuvali radna mjesta i proizvodnju koji će potom doprinijeti jačanju nacionalnih gospodarstva i gospodarskom razvoju. Važno je da radnici ne snose teret krize, stoga pozdravljam činjenicu da će ovom mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu Europska unija pomoći ponajprije radnicima kojima će biti dostupan najveći dio sredstava, a potom i oporavku autoindustrije u Belgiji. Belgijski zahtjev za mobilizacijom ispunjava uvjete potrebne za odobrenje mobilizacije Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, stoga sam ga podržala.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport appelle à mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin d'apporter une aide de 6,3 millions d'euros aux 4 500 travailleurs licenciés par l'entreprise Ford en Belgique en vue de leur réintégration sur le marché du travail. Le dossier montre clairement que cette restructuration est liée au changement majeur de structure dans le commerce international à cause de la mondialisation et au ralentissement de la croissance en Asie ainsi qu'à la concurrence internationale exacerbée.

J'ai voté en faveur de cette aide pour favoriser la réintégration de ces travailleurs, même si je considère que ces subventions peuvent déresponsabiliser les grands patrons. Un vrai changement de modèle économique et un protectionnisme intelligent seraient plus efficaces que ces mesures de secours à court terme.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) važan je instrument pomoći za sve one koji su pogođeni strukturalnim promjenama u globalnoj trgovini, prije svega radnicima čiji rad postaje suvišan u kontekstu relokacije proizvodnje, ali i pod utjecajem financijske krize i rezultirajućih poslovnih odluka ili zatvaranja poduzeća. Pozdravljam odluku Komisije da u slučaju Ford Genka Belgiji odobri dodjelu 6 268 564 EUR pomoći, kao i konkretne mjere pomoći radnicima u obliku pomoći pri traženju posla, osposobljavanja i subvencija.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Sostengo favorevolmente la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in relazione alla domanda presentata dal Belgio per fornire un contributo finanziario alla *Ford Genk*. Questa domanda è stata presentata in seguito a 5.111 collocazioni in esubero, di cui 3.701 riguardano la *Ford Genk* e 1.180 riguardano undici fornitori e produttori dell'indotto. Il settore della produzione di autovetture ha subito negli ultimi anni gravi difficoltà dovute, in particolare, a un brusco calo della quota di mercato dell'UE. Alcuni costruttori di automobili, e i loro fornitori, sono stati costretti a chiudere stabilimenti produttivi e a operare ristrutturazioni del proprio organico. Queste ultime hanno dato luogo a un numero elevato di licenziamenti. Mi auguro che la mobilitazione del FEG possa rivelarsi uno strumento decisivo per il sostegno a questi lavoratori nonché un valido aiuto per gli imprenditori colpiti dalla crisi del settore automobilistico.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'industrie automobile a été fortement touchée par la concurrence mondiale et par la multiplication des délocalisations des sites de production. La conséquence directe est la fermeture des sites européens et le licenciement de nombreux travailleurs européens. L'Union a mis en place un Fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin d'atténuer les effets de la mondialisation sur les travailleurs.

Ce fonds a été sollicité par la Belgique à hauteur de 6 268 564 EUR suite à la fermeture de l'usine Ford Genk. Je soutiens cette demande et je souligne l'importance de ce fonds afin d'aider les travailleurs du secteur industriel à accéder à de nouvelles formations et à se réorienter vers d'autres secteurs plus dynamiques.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Un soutien clair aux anciens travailleurs licenciés de l'usine Ford Genk. C'est le message délivré ce midi par les députés européens qui ont approuvé la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à hauteur de 6 268 564 EUR. Concrètement, il s'agit d'une somme destinée aux 4 500 travailleurs licenciés du constructeur automobile, qui a fermé son usine de Genk en décembre 2014, afin de faciliter leur recherche d'emploi et plus généralement leur réorientation professionnelle. Ce petit coup de pouce financier intervient après une fermeture devenue inévitable dans un environnement économique difficile. L'industrie automobile belge a connu, de 2011 à 2013, une baisse de 16 % alors que la production mondiale augmentait de 19 % durant cette même période. Cette baisse a notamment eu des fortes répercussions économiques sur la province du Limbourg où Ford Genk était le principal employeur.

Le gouvernement belge a des idées très précises quant à l'utilisation de cette aide: accompagnement dans la recherche d'emploi; formation et reconversion; allocations et mesures d'incitation.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A União Europeia criou instrumentos legislativos e orçamentais para prestar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial (globalização) ou da crise económica e financeira mundial, bem como para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A Bélgica apresentou esta candidatura assente no declínio acentuado das vendas de automóveis da Ford Genk. 3701 trabalhadores foram despedidos (mais 1180 trabalhadores despedidos em fornecedores e produtores da Ford Genk). Foram mobilizados para ajuda 6 268 564 euros. A Bélgica submeteu esta candidatura com base num critério do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização que define pelo menos 500 trabalhadores despedidos numa empresa de um Estado-Membro num período de referência de 4 meses. Sem colocar em causa o princípio geral, parece no entanto um critério feito à medida das grandes empresas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Se trata de un informe relativo a una contribución financiera de 6.268.564€ del FEAG a raíz de los 5.111 despidos en Ford Genk (Bélgica) y once proveedores o transformadores, que operan en el sector de fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques. Con esta solicitud, y hasta la fecha, este sector ha sido objeto de 22 solicitudes del FEAG, 11 de ellas basadas en la globalización del comercio y 10 en la crisis financiera y económica mundial.

La presente solicitud recoge tres tipos de medidas para los trabajadores despedidos cubiertos: asistencia individual en la búsqueda de empleo, gestión de casos y servicios de información general, formación y reciclaje e indemnizaciones e incentivos;

En 2013 se produjo una primera oleada de despidos en Ford Genk que dio lugar a una primera solicitud al FEAG y esta segunda se refiere a los despidos que la planta de Ford Genk llevó a cabo en 2014 hasta el cierre definitivo de la instalación en diciembre de 2014.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai bien sûr voté en faveur de ce rapport qui vient mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) en faveur de la Belgique et du fabricant automobile Ford Genk suite à la vague de licenciements survenue après la fermeture de l'usine. Rappelez-vous, la fermeture était en grande partie due à un déclin de la production de voitures particulières et des ventes de nouvelles voitures au sein de l'Union européenne, principalement au bénéfice des fabricants asiatiques. La demande de mobilisation du FEM, d'une valeur de 6,3 millions d'euros, vise aujourd'hui à aider 4 500 anciens travailleurs à retrouver un emploi. La Belgique avait déjà reçu 570 000 euros pour aider d'anciens travailleurs de Ford, issus de la première vague de licenciements en 2013, à retrouver un emploi.

Je déplore toutefois que cette nouvelle tranche d'aide arrive… bien tard. Qui plus est, et de manière générale, davantage de moyens devraient être consacrés à l'anticipation des restructurations.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Face às mudanças estruturais no comércio internacional é importante que a economia europeia seja capaz de implementar eficazmente os instrumentos de apoio aos trabalhadores que, por esta via, são afetados e, bem assim, capacitá-los no sentido da sua reintegração no mercado de trabalho.

Tendo presente essa premissa, votei favoravelmente a proposta de mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a favor da Bélgica, no valor de 6 268 564 euros, na sequência de 5111 despedimentos na empresa Ford Genk, que opera no ramo da fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques)

Com essa contribuição financeira do FEG, será possível minorar os efeitos da globalização, que teve um efeito drástico na redução da produção de automóveis ligeiros de passageiros, mediante o cofinanciamento de medidas ativas do mercado de trabalho, conducentes a emprego duradouro e de longo prazo, assim como a atribuição de subvenções ao emprego por conta própria, incentivo à contratação e fomento do empreendedorismo.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per un importo complessivo di 6 268 564 EUR a favore della società belga *Ford Genk*. Tale fondo verrà utilizzato per il ricollocamento professionale di 4.500 dei 5.111 lavoratori in esubero e di 11 fornitori o produttori a valle.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Ford en una de las regiones belgas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution as I do not believe this to be an EU competency. Furthermore the UK does not qualify for this fund.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Like the EGF/2015/002 DE/Adam Opel application, I believe that this application for the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund is completely in line with how the EGF should be being used.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – V prípade uznesenia Európskeho parlamentu o aplikovaní Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii v žiadosti belgickej spoločnosti Ford Genk som hlasoval v súlade s pozíciou ECR proti tomuto uzneseniu. Považujem za dôležité tvoriť politiku, ktorá napomáha k rastu zamestnanosti a tvorbe pracovných miest. Súčasne sa však stotožňujem so stanoviskom ECR, a preto nepovažujem Európsky globalizačný fond za správny a adekvátny nástroj na tento účel.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Spoločnosť Ford Genk bola najväčším zamestnávateľom v oblasti Limburg v Belgicku. V dôsledku uzatvorenia výrobného závodu tu prišlo o prácu vyše 5 000 ľudí a úpadkom bolo ovplyvnených aj 11 dodávateľov. Táto situácia súvisí s celkovým poklesom výroby osobných vozidiel v Európe, ktorá bola v poslednej dobe znížená o 14 %. Popritom sa výroba vozidiel v Číne takmer zdvojnásobila. Vítam, že belgická vláda už začala poskytovať postihnutým zamestnancom urýchlenú pomoc prostredníctvom personalizovaných služieb. Takisto podporujem skutočnosť, že finančný príspevok poskytnutý EÚ bude vyčlenený na individuálnu pomoc pri hľadaní nového zamestnania, na odbornú prípravu a rekvalifikáciu a v menšej miere aj na príspevky a stimuly. Keďže globálna spotreba sa geograficky presúva mimo Európu a väčšinu prepustených tvoria muži v produktívnom veku, prepusteným bude nutné poskytnúť zručnosti, ktoré im umožnia vrátiť sa čo najrýchlejšie do pracovného kolobehu.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Belgija je vložila vlogo EGF/2015/003 BE/Ford Genk za finančni prispevek iz ESPG zaradi odpustitve 5111 presežnih delavcev, od katerih je bil 3701 delavec odpuščen v podjetju Ford Genk, 1180 pri 11 dobaviteljih in proizvajalcih v proizvodni fazi in pri 11 dobaviteljih oz. proizvajalcih v poproizvodni fazi. V ukrepih naj bi sodelovalo 4500 delavcev. Vložena vloga izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči, določena v uredbi o ESPG, in Belgija je tako upravičena do finančnega prispevka v znesku 6.268.564 EUR (skupni stroški znašajo 10.447.607 EUR).

Ford Genk je bil največji delodajalec v provinci Limburg in odpuščanje delavcev je v limburškem gospodarstvu povzročilo znatno škodo. Ukinjenih je bilo več kot 8000 delovnih mest, pri čemer je bila večina odpuščenih delavcev državljanov EU, starih med 30 in 54 let. Situacija je povzročila povečanje stopnje brezposelnosti za 1,8–2 odstotni točki ter znižanje BDP za 2,6–2,9 odstotkov.

Ker je Unija uvedla primerne instrumente za zagotavljanje dodatne podpore delavcem, ki so jih prizadele posledice svetovne finančne in gospodarske krize, ter za pomoč pri njihovem ponovnem vključevanju na trg dela, Belgija pa izpolnjuje pogoje za izplačilo finančnega prispevka, sem glasoval za sprejetje poročila o predlogu sklepa.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore di Ford e di 11 suoi fornitori, dopo la chiusura della fabbrica di automobili situata a Genk, in seguito alla richiesta del governo belga. Si tratta del secondo intervento del Fondo a favore dei dipendenti di *Ford Genk*, che, in seguito a una prima ondata di licenziamenti nel 2013, avevano ricevuto tramite il Belgio 570.000 euro di aiuti finalizzati a trovare un nuovo posto di lavoro. Ora, con la chiusura definitiva della fabbrica a causa del calo della produzione e delle vendite di automobili nell'UE, il Belgio ha chiesto un secondo intervento del Fondo, oggi approvato dal Parlamento, che consentirà a 4.500 dipendenti licenziati da *Ford Genk* di usufruire di percorsi individuali finalizzati al ricollocamento sul mercato del lavoro, per un totale di 6.3 milioni di euro.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne***.** – Podporujem reštrukturalizáciu firiem, ale na druhej strane zastávam názor, že existujú koncepčnejšie riešenia než dotácie.

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Antrag BE/Ford Genk gestimmt. Der „Fonds zur Anpassung an die Globalisierung" ist ein sozialpolitisches Instrument der Europäischen Union. Auf Antrag der EU-Mitgliedstaaten können Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, deren Arbeitsplätze aufgrund von Globalisierungseffekten oder aufgrund der weltweiten Finanzkrise verloren gegangen sind, bei der Suche nach einem neuen Job unterstützt werden.

Der Globalisierungsfonds stellt in diesem Fall Gelder in Höhe von 6,3 Millionen Euro bereit. Dieses Geld unterstützt die 4 500 ehemaligen Arbeiterinnen und Arbeiter von Ford Genk bei ihrer Suche nach neuen Jobs. Ich begrüße die Investition in Weiterbildungsmaßnahmen, damit die Arbeitssuchenden qualitativ hochwertige Arbeitsplätze finden.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće zato jer je svrha Europskog fonda pružanje potpore radnicima koji su proglašeni viškom i samozaposlenim osobama te su prestale djelovati zbog strukturnih promjena u tokovima svjetske trgovine nastalih zbog globalizacije. Dakle, Belgija je podnijela zahtjev za financijski doprinos iz Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji te je zahtjev dopunjen dodatnim informacijama. Taj zahtjev je u skladu sa zahtjevima za određivanje financijskog doprinosa iz EGF-a. Kako bi se sredstva iz EGF-a mogla što prije upotrijebiti, odluka bi se trebala primjenjivati od dana njezina donošenja. Zaključilo se da su ispunjeni uvjeti za dodjelu financijskog doprinosa iz EGF-a, te sam stoga podržao izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this Belgian application for a financial contribution from the EGF following 5111 redundancies in Ford Genk. Belgium intends to use the funds to implement a package of personalised services which has been drawn up in consultation with the targeted beneficiaries, their representatives, social partners, local, regional and national public employment bodies and training institutions as well as the company.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji stvoren je kako bi se pružila dodatna pomoć radnicima u državama članicama Europske unije, koji pate zbog posljedica velikih strukturnih promjena u svjetskoj trgovinskoj razmjeni.

Europska komisija prihvatila je odluku o mobilizaciji sredstava (6 268 564 EUR) u korist Belgije u svrhu reintegracije na tržište rada više od 4 500 radnika koji su otpušteni prilikom zatvaranja Fordove tvornice u Genku uzrokovanog nepovoljnim trendovima u autoindustriji i gubitkom značajnog tržišnog udjela. Ova pomoć i mobilizacija sredstava omogućit će pojedinačnu pomoć u traženju posla za svakog radnika, dodatnu edukaciju i obuku te poticaje za njihovo zapošljavanje. Podržavam ovo izvješće i smatram da moramo učiniti sve kako bismo zaštitili radnike i proizvodnju u državama članicama.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji: vloga Belgije - Ford Genk. Ford Genk, ki je bil največji delodajalec v provinci Limburg v Belgiji, je moral zaradi večjih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih odpustiti več kot 8000 zaposlenih. To je pripeljalo do končnega zaprtja podjetja konec leta 2014. Ker vloga, ki je druga s strani podjetja Ford Genk, izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči, sem poročilo tudi podprla.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I fully support measures that put in place policies that create growth and jobs. However, I do not believe that the European Globalisation Adjustment Fund is the right tool for putting in place such policies, nor do I believe it is an efficient tool that offers value for money for EU taxpayers, therefore I voted against.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Belgium a Ford Genk vállalatnál történt 5111 fős elbocsátásra tekintettel – akik közül 3701 munkavállalót bocsátottak el a Ford Genktől és 1180-at 11 beszállítótól vagy továbbfeldolgozótól – kérelmet nyújtott be az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránt. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott támogathatósági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Belgium jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 6 268 564 eurós pénzügyi hozzájárulásra a 10 447 607 eurót kitevő összköltségből.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Limburg tartományban eddig a Ford Genk volt a legnagyobb munkaadó. Az elbocsátások jelentős kárt okoznak Limburg gazdaságának, minthogy összesen több mint 8000 munkahely elvesztésével járnak, az elbocsátások többségükben 30 és 54 év közötti uniós polgárokat érintenek, a munkanélküliségi ráta 1,8 és 2 százalékpont közötti emelkedésével járnak (a régió munkanélküliségi rátája, 6,8%-ról 8,8%-ra emelkedik), a GDP 2,6% és 2,9% közötti mértékben visszaesik, a munkaerő termelékenysége pedig potenciálisan 10,9%-kal csökken, a régióban az autóipar által a munkaerő termelékenysége szempontjából betöltött nagyon fontos szerep miatt. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – La fel ca și Adam Opel în Germania, fabrica Ford Genk a apelat la Fondul european de ajustare la globalizare pentru a contracara efectele crizei economice resimțite în industria constructoare de mașini.

În urmă cu ceva timp, Ford Genk a fost cel mai important angajator din provincia Limburg, însă valurile de disponibilizări au adus cifra pierderii totale de locuri de muncă la 8 000.

8 000 de persoane cu vârste cuprinse între 30 și 54 de ani vor putea beneficia de acum înainte de asistență financiară prin Fondul european de ajustare la globalizare.

Am votat în favoarea acestei măsuri cu speranța că 8 000 de locuri de muncă vor fi oarecum transferate la nivelul regiunii prin programe de recalificare și reintegrare pe piața muncii.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne. En effet, c'est aussi le rôle de l'Europe de venir en aide à des pays, mais surtout à des citoyens qui ont vécu le pire, et de pouvoir leur donner les outils nécessaires pour reconstruire leur vie et leur avenir.

La situation me touche d'autant plus qu'elle s'est passée en Belgique dans le cas présent et que Genk a pris de plein fouet des décisions désastreuses, guidées par de prétendus impératifs boursiers.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – In December 2014, the Ford Genk car manufacturer's plant in Belgium closed down due to the global economic crisis. That led to a total loss of more than 8 000 jobs, including indirect job losses. Belgium applied for a financial contribution which will allow for measures targeting an estimated 4 500 redundant workers. Under the European Globalisation Adjustment Fund Regulation, Belgium will receive EUR 6 268 564 from the total costs of EUR 10 447 607. I believe it is important to swiftly reintegrate the dismissed workers to the labour market and I therefore voted in favour of this report.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv mobilizacije Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u slučaju belgijskog poduzeća Ford Genk budući da smatram kako taj fond nije učinkovito sredstvo za davanje financijske pomoći državama članicama. Naime, držim da ove kratkoročne mjere ne mogu pomoći otpuštenim radnicima pri pronalaženju novog posla, te jednako tako neće pomoći Belgiji u smanjenju stope nezaposlenosti.

S obzirom na podatke da se u Europskoj uniji od 2007. do 2012. godine proizvodnja osobnih automobila smanjila za 14,6 %, a u nekim dijelovima svijeta, primjerice Kini, više nego udvostručila, jasno je da se ovaj problem ne može riješiti novčanim naknadama. Velika porezna opterećenja i birokratske zapreke glavni su problemi tromosti i slabljenja gospodarstva Europske unije te se treba usredotočiti na traženje rješenja tih problema, kako u automobilskoj industriji, tako i u ostalim sektorima.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 13 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovodenju (vloga iz Belgije – EGF/2015/003 BE/Ford Genk) sem podprla. Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji zagotavlja podporo delavcem, kadar izgubijo zaposlitev zaradi strukturnih sprememb v svetovni trgovini, oz. kadar podjetja prenehajo delovati ali pa preselijo svojo proizvodnjo. To se je zgodilo tudi v primeru avtomobilskega obrata Ford v Belgiji. S pomočjo finančnih sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji se bo nazaj na trg dela laže vključilo kar 4500 delavcev.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – It is positive that the European Union has established legislative and budgetary instruments to provide additional support for workers who suffer the consequences of major structural changes in world trade patterns or the global economic and financial crisis and to assist them in their reintegration into the labour market. I welcome that the dismissed workers could benefit from the variety of the proposed measures , in order to improve their employment prospects and adapt to the actual demand in the labour market.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az alapok forrásainak felhasználását átláthatóan és hatékonyan kell lebonyolítani. Az igénybevételről szóló jelentést szavazatommal támogattam.

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – Fondul european de ajustare la globalizare furnizează sprijin destinat persoanelor care își pierd locul de muncă din cauza schimbărilor majore intervenite în structura comerțului mondial odată cu globalizarea sau din cauza crizei economice și financiare. Pentru perioada 2014-2020, bugetul anual maxim de care dispune acest fond este de 150 de milioane de euro. Fondurile sunt alocate proiectelor menite să ajute persoanele disponibilizate să își găsească un nou loc de muncă sau să își deschidă propria afacere.

La 24 martie 2015, Belgia a depus o cerere pentru a obține o contribuție financiară din Fondul european de ajustare la globalizare (FEG), în urma concedierilor și a încetărilor activităților care au avut loc la uzina Ford din Genk și la 11 furnizori și producători din aval.

Cererea se referă la 4 500 dintre cei 5 111 lucrători disponibilizați și are în vedere solicitarea unui ajutor financiar pentru implementarea mai multor măsuri care să vină în sprijinul persoanelor disponibilizate.

Raportul Parlamentului European constată că au fost îndeplinite toate criteriile de alocare a unei contribuții financiare din FEG și aprobă decizia Comisiei de alocare a unei sume în valoare de 6 268 564 EUR, ca urmare a cererii depuse de Belgia. Am votat în favoarea acestui raport.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – In favour as agree for the use of the EGF in this case.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this EGF application filed on 24 March 2015 by Ford Genk, the largest employer in the Belgian province of Limburg. It is worthwhile to remind that the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) aims to provide support for workers made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation and/or as a result of a continuation of the global financial and economic crisis, and to assist them with their reintegration into the labour market. In this particular case, therefore, the EGF will be mobilised in order to provide a financial contribution of EUR 6 268 564 in respect of the application submitted by the Belgian authorities.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un fondo que se dedica a tramitar transferencias de fondos para atender indemnizaciones por despidos como consecuencia del cese de diferentes actividades empresariales de los Estados Miembros. Por ello considero oportuno votar a favor de dicho informe.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos porque considero que debemos ayudar a paliar los efectos de los despidos de Ford en una de las regiones belgas más afectadas por el cierre de las industrias tradicionales. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor dit verslag omdat mijn regio dit geld echt wel kan gebruiken om de meer dan 5000 ontslagen werknemers terug te begeleiden naar een nieuwe job. Na de ontslagen die volgden op de sluiting van Ford Genk, de fruitteelt die zware gevolgen ondergaat van de Russische sancties en de precaire situatie waarin het Belgische leger verkeert, is het echt tijd dat de Europese Unie meehelpt om de tewerkstelling in Limburg er weer bovenop te helpen. Zestig procent van de kosten ten gevolge van de sluiting worden gedragen door de Unie.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A candidatura da Bélgica a este Fundo, diz respeito a 5 111 trabalhadores despedidos na empresa Ford Genk e em 11 fornecedores ou produtores a jusante. A empresa principal opera no fabrico de veículos automóveis, reboques e semirreboques. Trata-se da mobilização de 6 268 564 Euros do Fundo de Ajustamento à Globalização, que servirão para assistência individual na procura de emprego, gestão de casos individuais e serviços de informação geral, formação e reconversão, subsídios e incentivos, justificada pela perda de quota de mercado significativa da indústria automóvel na última década.

O encerramento desta fábrica significa um aumento da taxa de desemprego que pode atingir 29,4 % da taxa de desemprego da região, e uma queda potencial da produtividade laboral de 10,9 %, devido à elevada importância da indústria automóvel para a produtividade laboral da região.

Concordamos com a mobilização desta ajuda de forma célere, para apoiar os principais visados com as consequências de decisões políticas, reafirmando ainda a nossa crítica relativamente à falta de medidas para travar o rumo destas políticas neoliberais que mais uma vez levaram a este desfecho.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich stimme – wie meine Fraktion – aus Prinzip gegen jede Auszahlung aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) – so auch gegen diese. Der EGF soll Arbeitnehmern helfen, wenn sie infolge von Veränderungen des Welthandelsgefüges ihren Arbeitsplatz verloren haben. Dabei verfügt der EGF im Zeitraum 2014–2020 über ein maximales Jahresbudget von 150 Millionen Euro. Aus diesem Fonds können bis zu 60 % der Kosten von Projekten bestritten werden, die entlassenen Arbeitnehmern helfen können, einen neuen Job zu finden oder ihr eigenes Unternehmen zu gründen. Der EGF kommt nur dort zum Einsatz, wo mehr als 500 Arbeitnehmer von einem einzigen Unternehmen (einschließlich Lieferanten und nachgelagerten Unternehmen) entlassen werden, oder wenn in einer oder mehreren benachbarten Regionen zahlreiche Arbeitnehmer eines einzigen Industriezweigs ihre Arbeit verlieren. Es gibt keinen Grund, diese Maßnahmen auf europäischer Ebene anzusiedeln. Das verstößt gegen das Subsidiaritätsprinzip.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost creat pentru a furniza un sprijin suplimentar lucrătorilor afectați de schimbările structurale majore intervenite în practicile comerciale mondiale. Am votat în favoarea mobilizării din FEG a peste 6,2 milioane de euro pentru Belgia, în vederea reintegrării pe piața muncii a 4 500 dintre cei 5 111 lucrători disponibilizați de uzina Ford din Genk și de către alți 11 furnizori și producători din aval. Potrivit autorităților belgiene, disponibilizările de la Ford Genk sunt efectul închiderii definitive a uzinei ca urmare a schimbărilor structurale majore intervenite în structura comerțului mondial, consecință a globalizării.

8.11. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmine (taotlus EGF/2015/004 IT/Alitalia) (A8-0274/2015 - Monika Vana)

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – This fund relates to Alitalia Airlines. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Italy submitted an application for EUR 1 414 848 to meet the redundancy costs of 1 249 employees. The Italians have stated that excessive competition from Gulf and Turkish airlines is to blame for the redundancies so they have decided to apply for EU money as a result of not being competitive enough. Personal Services will be accessed like retraining and help to get employment for employees over 50. There is an element of mobility to seek employment in other Members States.

This company was privatised in 2009 and passenger numbers have declined by 3.6% compared to 2013 and 6.4% compared to 2012. Alitalia has to take responsibility for being competitive and cannot expect the taxpayer to pay for redundancies as a direct result of not being competitive enough. UKIP voted against.

Lars Adaktusson (PPE), *skriftlig*. – I dag röstade vi om ekonomiska bidrag från den s.k. globaliseringsfonden till personer som blivit arbetslösa efter det att europeiska företag lagts ned. Jag röstar konsekvent nej till dessa arbetslöshetsbidrag av två anledningar: För det första ska arbetsmarknadspolitik och ekonomiskt stöd till arbetslösa beslutas om, och finansieras, på nationell nivå – inte på EU-nivå. För det andra bygger grundidén till fonden på att globalisering är någonting negativt – vilket inte stämmer. Globalisering och fri handel leder till tillväxt och fred.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos, acordado con los agentes sociales, por el elevado número de despidos en Alitalia. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in Italian airline Alitalia.

The EGF was established to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis. In general it can be mobilised for use if more than 500 workers in a company or sector are made redundant, and can be used to assist the dismissed workers find new jobs through job-search services and training.

In this case, Gruppo Alitalia has made 1,249 workers redundant in Lazio in 2014 as a result of increased global competition in the aviation sector; 184 of these workers have not yet secured new employment. The report authorises the mobilisation of EGF funding in order to provide personalised job-search services. I supported the use of the fund as it will provide valuable practical assistance to the unemployed.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Suite aux 1 249 licenciements intervenus chez Gruppo Alitalia, l'Italie a demandé l'obtention d'environ 1,5 million d'euros provenant du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

S'agissant d'une initiative d'aide aux travailleurs subissant les conséquences des évolutions de la mondialisation économique, notamment en vue de leur réinsertion. Je ne puis que déplorer la situation du secteur aérien en Europe dont les parts de marché diminuent sous la pression des compagnies du Golfe et de la Turquie notamment.

Après examen, il apparaît que cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds puisque l'Italie s'engage à entreprendre des mesures efficaces et adaptées en vue de la réinsertion des travailleurs licenciés.

J'ai donc voté en faveur de cette proposition.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen – in this case at regional or national level. Therefore, these projects should not be funded by the European Union.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people of Italy, but I am not best placed to judge.

The European Globalisation Adjustment Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against – even though this may be a worthwhile project.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Je regrette l'institution de cet instrument au niveau européen et j'attends la révision programmée de la base juridique. Néanmoins, ce dispositif étant largement sollicité, au cas par cas, je m'autorise la possibilité de voter en faveur de sa mobilisation.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas- mobilizuoti EGF lėšas Italijos reikmėms siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš darbo iš įmonės „Gruppo Alitalia", grįžimą į darbo rinką. Pritariu 1 414 848 EUR dydžio sumos mobilizavimui 184 atleistiems darbuotojams grąžinti į darbo rinką.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Si j'ai voté en faveur du déblocage de cette aide destinée à des salariés italiens victimes de l'ultralibéralisme et de la concurrence déloyale imposée en l'occurrence à Alitalia, je continue de dénoncer l'incohérence de cette Union européenne qui se comporte en pompier pyromane.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – En mars 2015, l'Italie a introduit une demande afin d'obtenir une contribution financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) à la suite des licenciements survenus chez Gruppo Alitalia en Italie. En effet, suite à la crise, le marché du transport aérien international a subi de graves perturbations économiques, en particulier une diminution de la part de marché de l'Union.

Les conditions fixées par le règlement FEM étant remplies, j'ai soutenu la proposition de décision relative à la mobilisation du FEM à hauteur de 1 414 848 EUR afin de venir en aide aux travailleurs italiens victime de la crise libérale et des mesures d'austérité.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de movilizar el Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización en el caso de Alitalia. Las autoridades italianas afirman que el hecho que da lugar a los despidos en Gruppo Alitalia es la disminución del número de pasajeros transportados en 2014 hasta las cifras de 2010, lo cual representa una disminución del 3,6 % en comparación con 2013 y del 6,4 % en comparación con 2012. Se trata de la decimoquinta solicitud sometida a examen en el marco del presupuesto de 2015 y hace referencia a la movilización de un importe total de 1 414 848 euros y concierne a 184 trabajadores de los 1 249 trabajadores despedidos en Gruppo Alitalia.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***.** – Le 24 mars 2015, l'Italie a introduit la demande EGF/2015/004 IT/Alitalia en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite des licenciements survenus chez Gruppo Alitalia en Italie.

L'Italie a fait valoir qu'en dépit du fait qu'à l'échelle mondiale, le marché du transport aérien international est resté dominé par des compagnies aériennes européennes, ce secteur a subi de graves perturbations économiques, en particulier une diminution de la part de marché de l'Union européenne. L'augmentation considérable du nombre de passagers transportés au départ ou à destination de l'Italie par les compagnies du Golfe et par Turkish Airlines s'est faite au détriment d'Alitalia.

Au cours de la période de référence, 1 247 travailleurs ont été licenciés chez Gruppo Alitalia. Au vu de la demande italienne, il est donc proposé que le FEM contribue à l'ensemble coordonné de services personnalisés à hauteur de 1 414 848 EUR. J'ai donc décidé de voter pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione che autorizza la mobilitazione del FEG per un valore di 1 414 848 euro destinati ai lavoratori danneggiati dalla ristrutturazione che è seguita all'acquisizione di Alitalia da parte di Etihad.

Nell'attesa che l'UE adotti politiche commerciali più efficaci, votate alla tutela del nostro mercato del lavoro, lo strumento migliore e forse l'unico sul quale possiamo fare affidamento per tutelare i nostri lavoratori in esubero è proprio il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig.* – Jag har i dag röstat för detta betänkande. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

José Blanco López (S&D), *por escrito.* – Se trata de un informe relativo a la contribución financiera de 1 414 848 euros del FEAG a raíz de 1 249 despidos en Grupo Alitalia, que opera en la región del Lacio (Italia) en el sector del transporte aéreo.

La presente solicitud recoge cinco tipos de medidas para los trabajadores despedidos cubiertos: admisión y evaluación de las capacidades, apoyo a la búsqueda activa de empleo, formación, reembolso de los costes de movilidad y ayudas para contratación de mayores de 50 años.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu.* – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame Europos Parlamentas pritaria Komisijos siūlymui suteiki finansinę paramą iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF), kai iš bendrovės „Gruppo Alitalia“ buvo atleisti 1 249 darbuotojai. Komisija patenkino šios Italijos oro transporto bendrovės paraišką, kad darbuotojai gautų paramą, reikalingą jiems reintegruotis į darbo rinką.

Italijos valdžios institucijos teigia, kad priežastis, dėl kurios bendrovei „Gruppo Alitalia“ teko atleisti darbuotojus, yra 2014 m. iki 2010 m. rodiklių sumažėjęs skraidintų keleivių skaičius: palyginti su 2013 m. jis sumažėjo 3,6 proc., o su 2012 m. – 6,4 proc., be to, 2009 m. visapusiškai privatizavus „Alitalia“, kaupėsi nuostoliai.

Prie individualių poreikių pritaikytos paslaugos, kurias ketinama teikti atleistiems darbuotojams, apima penkių tipų priemones: i) įsisavinimo ir įgūdžių vertinimo, ii) paramos aktyviai ieškant darbo, iii) mokymo, iv) judumo išlaidų kompensavimo ir v) samdymo išmokų tiems, kuriems per 50.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban.* – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Egyetértek a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult a pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján a magyar néppárti delegáció tagjaként az Európai Néppárttal összhangban támogattam a javaslat elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), *pisno.* – Zgodba italijanskega nacionalnega prevoznika Alitalia je nekako znana tudi nam Slovencem. Tudi naš nacionalni prevoznik Adria Airways se že leta sooča z resnimi težavami. Italijani so po težkih mukah le našli močnega strateškega partnerja za izčrpano družbo, ki tako še vedno obratuje. Denar iz sklada pa bodo v največji meri porabili za prekvalifikacijo in iskanje zaposlitev za presežne delavce, zlasti za tiste, ki so starejši od 50 let in so danes še toliko teže zaposljivi.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto.* – Ho votato a favore della relazione sulla mobilitazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per i lavoratori in esubero del gruppo *Alitalia* nella regione Lazio, grazie al quale si riconosce all'Italia il diritto a un contributo finanziario pari a 1.414.848 euro. Il fondo rappresenta una grande opportunità per rispondere agli effetti della crisi economica e per assistere i lavoratori maggiormente colpiti a reinserirsi nel mercato del lavoro. Lo stanziamento del fondo UE e le misure previste destinate ai 184 ex dipendenti fanno ben sperare: le autorità italiane si stanno impegnando per fornire servizi personalizzati, sostegno attivo nella ricerca di un impego, bonus per le assunzioni over 50 e formazione, tenendo conto delle le prospettive future del mercato del lavoro, delle competenze richieste e delle esigenze dei lavoratori che hanno difficoltà a trovare un nuovo posto di lavoro.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Podržavam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji (Al Italia), kako bi se pomoglo 184 bivših radnika koordiniranim paketom mjera, uključujući aktivnu podršku u traženju posla, obuku, naknadu troškova mobilnosti, pogodnosti u zapošljavanju osoba starijih od 50 godina..

Ti viškovi su uzrokovani glavnim strukturnim promjenama u međunarodnom tržištu zračnog prometa izravno povezanih s globalizacijom.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing.* – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in Italian airline Alitalia.

The EGF was established to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis. In general it can be mobilised for use if more than 500 workers in a company or sector are made redundant, and can be used to assist the dismissed workers find new jobs through job-search services and training.

In this case, Gruppo Alitalia has made 1,249 workers redundant in Lazio in 2014 as a result of increased global competition in the aviation sector; 184 of these workers have not yet secured new employment. The report authorises the mobilisation of EGF funding in order to provide personalised job-search services. I supported the use of the fund as it will provide valuable practical assistance to the unemployed.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto.* – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che sia compito dell'Unione aiutare quei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa della crisi. In questo caso, un ulteriore aumento dei disoccupati comporterebbe un maggior peso sul sistema d'indennità della CIG, già di per sé sotto pressione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – Cette proposition vise à accorder une contribution financière d'environ 1,4 million d'euros à l'Italie, issue du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à la suite de 1249 licenciements intervenus chez Alitalia, principale compagnie aérienne italienne. Ces aides ont vocation à faciliter la réinsertion des travailleurs licenciés.

Le marché du transport aérien européen est en proie à de graves perturbations économiques et a vu ses parts de marché se réduire considérablement principalement à cause de la concurrence déloyale menée par les pays du Golfe et par la Turquie. Face à ce fléau, la Commission européenne poursuit son œuvre de libéralisation des échanges commerciaux qui est à l'origine de ces plans sociaux. Les instances européennes devraient agir en amont en luttant contre le dumping social, environnemental, fiscal et monétaire que pratiquent les pays émergents au lieu de venir au chevet des entreprises en liquidation judiciaire et des travailleurs licenciés.

Solidaire des salariés italiens licenciés qui subissent, comme en France, les conséquences désastreuses de la mondialisation sauvage, je ne peux qu'approuver la mobilisation de ces fonds. C'est la raison pour laquelle j'ai voté pour ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris.* – Unul dintre sectoarele afectate de criză este cel al transporturilor aeriene. Piața transportului aerian internațional a suferit perturbări economice serioase, mai ales în ceea ce privește o scădere a cotei de piață a Uniunii Europene și o creștere uriașă a numărului de pasageri transportați de companiile aeriene turcești și din țările Golfului. Toate acestea au avut loc în detrimentul companiilor europene precum Alitalia. În aceste condiții, piața muncii a fost afectată, fapt ce a condus la creșterea șomajului în regiunea Lazio, zonă în care se află compania Alitalia. În perioada 2008-2013, ocuparea forței de muncă în sectorul transportului aerian italian a scăzut cu aproximativ 20%.

În vederea redresării din punct de vedere economic, Fondul european de ajustare la globalizare reprezintă un instrument eficient care oferă sprijin suplimentar lucrătorilor afectați de schimbările structurale majore intervenite în practicile comerciale mondiale. Suma de 1 414 848 EUR acordată de către UE în cazul celor 184 de muncitori disponibilizați vizați din cadrul companiei Alitalia reprezintă un ajutor financiar considerabil.

În acest context, am votat în favoarea raportului cu privire la mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare pentru compania Alitalia, deoarece susțin reintegrarea muncitorilor și, în consecință, o creștere economică în acea zonă.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. € 1.414.848 a copertura di soli 184 esuberi su 1.249 nel Lazio. La causa degli esuberi è la ristrutturazione a seguito dell'acquisizione di *Alitalia* da parte di *Etihad*. Giustamente la relazione lamenta il fatto che nemmeno il 15% dei lavoratori in esubero beneficerà delle misure e che i costi alla voce «attività di preparazione, gestione, informazione e pubblicità, e controllo e rendicontazione» sono elevati (4% del totale). Sempre dalla parte del lavoro e dei lavoratori!

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Les députés européens ont accepté la demande d'intervention du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation émanant de l'Italie au profit des salariés de l'entreprise Alitalia fortement touchée par les conséquences de la mondialisation en matière d'emplois. Le montant de l'aide s'élève à 1 414 848 EUR. 184 employés licenciés bénéficieront d'une formation qui a pour objectif la réinsertion sur le marché du travail et la recherche d'emploi. La concurrence internationale dans le secteur aérien a conduit à une diminution de la part de marché de l'Union ce qui justifie la demande de mobilisation du Fonds.

J'ai voté en faveur de ce rapport, qui témoigne de la solidarité de l'Union face à certaines conséquences négatives de la mondialisation sur l'emploi.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (il FEG, istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale) che fa riferimento alla domanda presentata dall'Italia al fine di sostenere il reinserimento professionale dei lavoratori collocati in esubero presso il gruppo *Alitalia*. La domanda in esame riguarda 1.249 lavoratori collocati in esubero dal gruppo *Alitalia*.

L'evento all'origine dei collocamenti in esubero presso il gruppo *Alitalia* è il ritorno del numero di passeggeri trasportati nel 2014 ai livelli del 2010, con un calo del 3,6% rispetto al 2013 e del 6,4% rispetto al 2012, associato alle perdite accumulate dalla privatizzazione totale di *Alitalia* nel 2009. Fa piacere che una realtà italiana abbia usufruito del FEG, strumento finora poco utilizzato dalle aziende italiane per la mancanza di sostegno da parte delle istituzioni locali e nazionali che hanno presentato tra il 2007 e il 2014 solo 14 richieste in totale.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in Italian airline Alitalia.

The EGF was established to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis. In general it can be mobilised for use if more than 500 workers in a company or sector are made redundant, and can be used to assist the dismissed workers find new jobs through job-search services and training.

In this case, Gruppo Alitalia has made 1 249 workers redundant in Lazio in 2014 as a result of increased global competition in the aviation sector; 184 of these workers have not yet secured new employment. The report authorises the mobilisation of EGF funding in order to provide personalised job-search services. I supported the use of the fund as it will provide valuable practical assistance to the unemployed.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This fund relates to Alitalia Airlines. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Italy submitted an application for EUR 1 414 848 to meet the redundancy costs of 1249 employees. The Italians have stated that excessive competition from Gulf and Turkish airlines is to blame for the redundancies so they have decided to apply for EU money as a result of not being competitive enough. Personal Services will be accessed like retraining and help to get employment for employees over 50. There is an element of mobility to seek employment in other Members States.

This company was privatised in 2009 and passenger numbers have declined by 3.6% compared to 2013 and 6.4% compared to 2012. Alitalia has to take responsibility for being competitive and cannot expect the taxpayer to pay for redundancies as a direct result of not being competitive enough.

I voted against.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that Alitalia needs recovery after the serious economic disruption. The funding will also improve workers' conditions that are also affected by the crisis.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La richiesta di mobilitazione del fondo riguarda *Alitalia*, in merito alla quale lo scorso marzo il governo italiano ha avanzato la richiesta per quasi un milione e mezzo di euro. Questo denaro dovrebbe andare a sostegno di 184 lavoratori, a fronte di una necessità che ne interessa 1.249. Ho in ogni caso sicuramente votato a favore.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato istituito per fornire servizi su misura ai lavoratori licenziati, al fine di trovare un nuovo impiego. È per questo che è assolutamente legittima la richiesta di aiutare 184 lavoratori licenziati da *Alitalia* a causa di una diminuzione della sua quota di mercato del trasporto aereo dei passeggeri internazionali. In realtà i licenziamenti sono stati 1.200, ma questi 184 sono le persone che si trovano in maggiore difficoltà. La crisi economica di questi ultimi anni ha colpito pesantemente il settore della navigazione aerea, così come anche l'aumento del prezzo del carburante. I passeggeri sono nettamente diminuiti , causando una diminuzione degli introiti delle linee aeree. Voto quindi a favore della relazione della collega Vana.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il s'agit d'une aide de 1,4 million d'euros accordée pour la réinsertion de 184 travailleurs licenciés par Alitalia en Italie.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – L'aumento della concorrenza di compagnie aeree, anche low cost, di paesi extra UE, l'instabilità del prezzo del petrolio e i prolungati effetti della crisi economica sono all'origine della diminuzione della perdita di quote di mercato del trasporto aereo dell'Unione europea. Un settore che aveva finora resistito alle conseguenze dirette ed indirette di una crisi senza precedenti.

La quindicesima richiesta alla mobilitazione del Fondo europeo per la globalizzazione nell'ambito del bilancio del 2005 ha riguardato l'Alitalia, che nel periodo 2010 e 2014 ha subito una riduzione del numero di passeggeri pari al 3,6% rispetto al 2013 e del 6,4% rispetto al 2012. Ciò ha determinato un esubero di 1 249 lavoratori di cui 189 solo nella regione Lazio, la quale ha ritenuto opportuno fare ricorso al FEG per fronteggiare la difficile situazione in cui versano i dipendenti della compagnia aerea.

Le misure attive per il mercato del lavoro che saranno messe in atto con il Fondo (bilancio delle competenze, formazione anche on demand, il bonus di mobilità per la formazione e il bonus assunzione per chi avrà superato la soglia dei cinquant'anni) serviranno ad accrescere le possibilità di impiego del personale Alitalia. Per questi motivi ho votato a favore della relazione.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Η αίτηση αφορά 1249 εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν από τον όμιλο Alitalia, που δραστηριοποιείται στον τομέα των αερομεταφορών. Η αγορά των διεθνών αερομεταφορών έχει υποστεί τεράστια ζημιά με αποτέλεσμα να οδηγηθούν είτε σε κλείσιμο είτε σε μαζικές απολύσεις εργαζομένων.

Προτείνεται η κινητοποίηση του ποσού των 1.414.848 ευρώ που θα χρησιμοποιηθούν για την υποβοήθηση για επανένταξη των απολυθέντων στην αγορά εργασίας.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del FEG a favore della società italiana Alitalia. Il provvedimento in esame fa riferimento, nel quadro del bilancio 2015, alla mobilitazione del Fondo per un importo totale pari a 1 414 848 euro. La richiesta si basa sul ricollocamento professionale di 184 dei 1 249 lavoratori in esubero dell'Alitalia, società operante nel settore economico classificato alla divisione 51 della NACE Rev. 2 nella regione di livello NUTS 2 del Lazio.

È da rilevare che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale. Tra le cause della crisi che ha duramente colpito l'Alitalia, il deterioramento della situazione economica del mercato del trasporto aereo internazionale, in particolare la diminuzione della quota di mercato dell'Unione e l'enorme aumento del numero di passeggeri trasportati dai vettori turchi e del Golfo.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione circa la situazione di *Alitalia* in merito ai licenziamenti fatti a causa della crisi che ha colpito la compagnia aerea. Ho ben presente la situazione della compagnia di bandiera del mio paese e so bene che moltissimi lavoratori sono stati licenziati. Trovo necessario e giusto votare a favore della richiesta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, istituito per sostenere quei lavoratori che, incastrati nel meccanismo della globalizzazione, ci hanno rimesso il posto di lavoro ma non per colpa propria o della propria produttività.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – This fund relates to Alitalia Airlines. The total budget for EGF for the period 2014-20 is EUR 1.05 billion.

Italy submitted an application for EUR 1 414 848 to meet the redundancy costs of 1 249 employees. The Italians have stated that excessive competition from Gulf and Turkish airlines is to blame for the redundancies so they have decided to apply for EU money as a result of not being competitive enough. Personal Services will be accessed like retraining and help to get employment for employees over 50. There is an element of mobility to seek employment in other Members States.

This company was privatised in 2009 and passenger numbers have declined by 3.6% compared to 2013 and 6.4% compared to 2012. Alitalia has to take responsibility for being competitive and cannot expect the taxpayer to pay for redundancies as a direct result of not being competitive enough. UKIP voted against.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 1.414,848 euros a favor da Itália com o objetivo de apoiar os 1.249 trabalhadores despedidos no grupo Alitalia.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo validi i presupposti per accettare la richiesta dell'Italia di ricorrere al Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per facilitare il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero presso il gruppo *Alitalia*. Il FEG, infatti, è uno strumento istituito al fine di fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. La richiesta in questione risulta in linea con i prerequisiti fondamentali per avanzare la domanda di finanziamento FEG, in quanto deriva dalla necessità di affrontare gli esuberi dei lavoratori *Alitalia* dopo il crollo del numero dei passeggeri sulle tratte *Alitalia* registratesi dopo la privatizzazione del 2009. In particolare, questi fondi garantiranno servizi personalizzati, i quali saranno offerti ai lavoratori collocati in esubero e che consisteranno in cinque tipi di misure: il bilancio di competenze, il soggetto accreditato, la formazione su richiesta, il bonus di mobilità per la formazione e il bonus assunzione over 50.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Due to serious economic disruption and a decrease in passengers, redundancies have occurred with large portions of more being laid off without other job and training. Funds in this case will provide opportunities and compensation to workers and training to address unemployment. I thus voted in favour.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos, acordado con los agentes sociales, por el elevado número de despidos en Alitalia. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az elmúlt években a nemzetközi légi fuvarozás piaca komoly gazdasági tagolódás áldozata lett, különösen az Unió piaci részesedése csökkent, illetve a Perzsa-öböl országai és Törökország légi szállítási vállalatai által fuvarozott utasok száma nőtt az európai vállalatok, mint például az Alitalia hátrányára. Olaszország az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be.

Mivel a kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak, támogattam, hogy Olaszország igénybe vegye az Alapot, amely azért lett létrehozva, hogy támogatást nyújtson a világkereskedelem fő strukturális változásainak következményei által sújtott vagy a globális pénzügyi és gazdasági válság következtében elbocsátott munkavállalóknak, és támogassa újbóli munkaerő-piaci beilleszkedésüket.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilising the European Globalisation Adjustment Fund in Italy, which relates to redundancies in the Group Alitalia caused by the major structural changes in the international air transport market linked to globalisation. I agree with offering active job-search support, training and other measures which help employees particularly employees who are over 50, integrate back into the employment market, hence my vote in favour.

Rosa D'Amato (EFDD), *per iscritto*. – Come Movimento Cinque Stelle la relazione Vana ci tocca da vicino, trattandosi della richiesta che ha presentato il governo italiano nel marzo 2015 per aiutare alcuni lavoratori in esubero di *Alitalia*; la cifra richiesta ammonta a 1.414.848 euro e dovrebbe interessare 184 beneficiari, su un totale di persone potenzialmente ammissibili di 1.249. Siamo favorevoli come regola generale alla mobilitazione di questo fondo. Siamo consapevoli però che non sia sicuramente lo strumento che possa meglio aiutare i lavoratori, ma in mancanza di alternative va comunque sostenuto. Per il caso *Alitalia* abbiamo fatto una riflessione approfondita, poiché da un lato pare abbastanza anomala la richiesta per un numero così basso di beneficiari rispetto ai potenziali candidati, e inoltre conosciamo bene tutte le problematiche connesse alla gestione di *Alitalia*; tuttavia pare assai difficile opporsi alla concessione di agevolazioni che dovrebbero aiutare dei lavoratori in esubero, ed è per questo che il nostro voto è stato positivo.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose la mobilisation de 1 414 848 EUR du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) au bénéfice des 180 personnes licenciées par le transporteur aérien Alitalia en Italie. Disposant d'un budget annuel de 150 millions d'euros par an durant la période 2014-2020, le FEM aide les personnes ayant perdu leur emploi à la suite de changements structurels majeurs survenus dans le commerce international en raison de la mondialisation ou du fait de la crise économique et financière mondiale. Confrontés à la concurrence internationale, certains secteurs européens connaissent en effet des restructurations importantes et parfois coûteuses en emplois.

Considérant qu'une des vocations des fonds européens est de soutenir les travailleurs dans ce contexte et de leur permettre une reconversion pérenne, je me suis prononcé en faveur du rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***. –** Le soutien du Parlement européen aux citoyens européens en difficulté est indispensable, comme dans le cas des personnes en Italie confrontées à des licenciements dans le secteur de l'aviation civile. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione perché permetterà il reinserimento di 184 lavoratori collocati in esubero presso il gruppo *Alitalia*. La perdita di posti di lavoro è dovuta alla contrazione, tra il 2008 e il 2014, della quota di mercato dell'Unione europea nel trasporto aereo internazionale di passeggeri. Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è un segno concreto della solidarietà europea e permetterà agli ex dipendenti del Ggruppo *Alitalia* di cercare nuovi posti di lavoro.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – À la suite de la crise financière et économique, le marché international du transport aérien a subi de graves perturbations. Les compagnies aériennes européennes font face à une concurrence accrue des compagnies aériennes des pays du Golfe et de la Turquie. En Italie, la compagnie Alitalia a dû licencier de nombreux employés comme conséquence de ces pertes de ses parts de marché, avec des répercussions très néfastes sur l'économie locale.

La mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation contribuera à apporter une aide complémentaire à la Belgique nécessaire à la réinsertion des anciens employés d'Alitalia.

Mark Demesmaeker (ECR), *schriftelijk*. – Globalisering is onvermijdelijk en gaat hand in hand met de opening van nieuwe markten, met internationale concurrentie, met economische groei en met jobcreatie. De keerzijde hiervan is jobverlies in minder competitieve sectoren. De N-VA-delegatie in het Europees Parlement heeft begrip voor de doelstellingen van het Europees fonds voor aanpassing aan de globalisering (EFG), maar heeft tevens oog voor de belastingbetaler die de factuur betaalt. Bovendien hoort sociaal beleid in eerste instantie een bevoegdheid van de lidstaten te zijn. Een Europese transferunie is geen panacee om de werkloosheid aan te pakken. Er is vooral nood aan structurele hervormingen om weer aan te knopen met de economische groei. De N-VA-leden van het Europees Parlement hebben zich daarom in dit dossier van stemming onthouden.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) беше създаден, за да помогне на работниците да намерят нови работни места и да развият нови умения, когато са загубили работата си в резултат на промяна на моделите на световната търговия. Аз и моята група не вярваме обаче, че ЕФПГ е правилният инструмент за въвеждане на такива политики, нито пък вярваме, че е ефикасен инструмент, който предлага съотношение качество–цена по отношение на повторното интегриране на съкратените работници обратно на пазара на труда. И затова гласувам „против“. Подчертавам обаче, че напълно подкрепям мерки за въвеждане на политики, които създават растеж и работни места.

В този доклад се изискват 5,2 млн. евро за 1 152 работници, загубили работата си в „Алиталия“.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 1 414 848 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund was set up to provide additional assistance to workers who have lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns. I voted in favour of this report because it is a means by which the EU can give valuable help to local economies hard hit by company closures. I regret that the UK Government has not taken advantage of this fund in Wales.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto***.** – Sono favorevole alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in esame, perché essa andrà a favore dell'Italia, e, in particolare, sosterrà il reinserimento professionale dei lavoratori collocati in esubero presso il gruppo *Alitalia*. La domanda si riferisce a un importo totale di 1 414 848 EUR ma riguarda, purtroppo, solo 184 dei 1 249 lavoratori collocati in esubero dal gruppo.

Le autorità italiane hanno fornito tutte le necessarie garanzie in merito al fatto che:

— saranno rispettati i principi di parità di trattamento e di non discriminazione nell'accesso alle azioni proposte e nella loro attuazione; – sono state rispettate le condizioni relative agli esuberi collettivi stabilite nella legislazione nazionale e nella normativa dell'UE; – il gruppo *Alitalia*, che ha proceduto al licenziamento e ha proseguito le proprie attività anche in seguito a tale provvedimento, ha adempiuto agli obblighi di legge in materia di esuberi accordando ai propri lavoratori tutte le prestazioni previste; – le azioni proposte non riceveranno alcun sostegno finanziario da altri fondi o strumenti finanziari dell'Unione e sarà impedito qualsiasi doppio finanziamento; – le azioni proposte saranno complementari alle azioni finanziate dai Fondi strutturali; – il contributo finanziario a valere sul FEG sarà conforme alle norme procedurali e sostanziali dell'Unione in materia di aiuti di Stato.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Vår övertygelse är att välstånd skapas genom fri handel och rättvis konkurrens. Därför är vi principiellt emot den europeiska globaliseringsfonden, som vi menar är ett uttryck för protektionism. Vi har tidigare accepterat att fonden använts som en ren akutåtgärd i en tid av djup ekonomisk kris, som ett sätt att möta människors känsla av hopplöshet och den utanförskap som följer i krisens spår och som riskerar att ytterligare förstärka den våg av nationalism och främlingsfientlighet som sprider sig i Europa. Särskilt i ljuset av den svenska Riksrevisionens analys, där man menar att fonden rentav har en negativ effekt på återgången till arbete, anser vi dock att fonden förlorat sitt berättigande och inte bör användas mer.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (o «Fundo») visa permitir à União responder de forma rápida, eficiente e flexível a situações de emergência e manifestar a sua solidariedade para com a população das regiões afetadas por catástrofes sendo que a intervenção do Fundo não deve exceder o montante máximo anual de 500 milhões euros. As autoridades italianas apresentaram uma candidatura, na sequência de despedimentos no Grupo Alitalia. Concordo por isso, que deve ser mobilizada uma contribuição financeira no montante de 1 414 848 euros para responder ao pedido italiano.

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater är kritiska till globaliseringsfonden som sådan och har röstat emot att den inrättas. Vi har även motsatt oss att EU avsätter medel till detta syfte i budgetomröstningar. Vi tar dock inte strid om enskilda utbetalningar när fonden väl är på plats.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because I believe the funds are essential to the recovery of the local economy.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – S prihliadnutím na medziinštitucionálnu dohodu z 2. 12. 2013 medzi Európskym parlamentom, Radou a Európskou komisiou o rozpočtovej disciplíne a so zreteľom na nariadenie Rady, ako aj nariadenie Európskeho parlamentu a Rady podporujem pridelenie finančného príspevku vo výške 1 414 848 EUR pre Taliansko, a to konkrétne pre spoločnosť Gruppo Alitalia, ktorá musela prepustiť 1 249 pracovníkov. Na trhu medzinárodnej leteckej dopravy došlo k vážnemu hospodárskemu narušeniu, najmä k rýchlemu zníženiu podielu Únie na trhu a obrovskému nárastu počtu pasažierov prepravovaných spoločnosťami dopravcov z Perzského zálivu a Turecka na úkor európskych spoločností ako Alitalia.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevolmente all'assegnazione del fondo di adeguamento alla globalizzazione. Anche se riguarda solo 184 esuberi su 1.249 nel Lazio. La causa degli esuberi è la ristrutturazione a seguito dell'acquisizione di *Alitalia* da parte di *Etihad*.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Δεν υποστηρίζω την αίτηση EGF/2015/004 IT/Alitalia. Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – In March 2015, Italy submitted an application to obtain a financial contribution from the European Globalisation Adjustment Fund following the dismissals occurred to Alitalia Group in Italy.

As a consequence of the economic crisis, the international air transport market experienced indeed a decrease in the share of the EU market.

Considering that the conditions laid down by the EGF Regulation are fulfilled, I supported the mobilisation of the EGF of up to EUR 1 414 848 to assist Italian workers, victims of the economic crisis and of austerity measures.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 1 414 848 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización: solicitud EGF/2015/004 IT/Alitalia teniendo presente que dicho fondo presta apoyo a los trabajadores que pierden su empleo como consecuencia de grandes cambios estructurales en las pautas del comercio mundial, provocados por la globalización o por la crisis económica y financiera mundial.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro con i colleghi della commissione bilancio per il rapido e approfondito lavoro di esame della richiesta di sblocco del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore della domanda presentata dall'Italia sul caso Alitalia.

184 lavoratori beneficeranno delle misure previste dal fondo, per un totale di 1 415 000 euro.

Ci tengo molto a esprimere un giudizio particolarmente favorevole per la rapidità dei tempi di verifica e accettazione della proposta: la domanda presentata dall'Italia a fine marzo, la chiusura del giudizio della Commissione europea ad agosto. Si tratta di un esempio importante di vicinanza delle Istituzioni europee alle esigenze concrete delle famiglie e dei lavoratori interessati.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in relazione alla domanda EGF/2015/004 IT/Alitalia, presentata dall'Italia. Ritengo doveroso, infatti, l'intervento dell'Unione europea a sostegno di *Alitalia* poiché il settore del trasporto aereo, un tempo fiore all'occhiello della grandezza europea, è ormai in una crisi profondissima a causa della concorrenza estera e della globalizzazione. L'aumento del numero di passeggeri trasportati dai vettori turchi e del Golfo a danno delle compagnie europee e la crescita delle compagnie *low cost*, hanno gravemente eroso la quota di mercato un tempo appannaggio delle compagnie di bandiera, causando esuberi di massa.

Per questo motivo, sono favorevole allo stanziamento di un contributo FEAG di 1.414.848 EUR per interventi a sostegno dei lavoratori individuati, i quali beneficeranno di un insieme di servizi personalizzati quali servizi per il bilancio di competenze, formazione su domanda, bonus di mobilità per la formazione e bonus assunzione per i lavoratori over 50. Ritengo importante l'attenzione specifica ai lavoratori più anziani, più a rischio di disoccupazione di lungo termine e esclusione sociale permanente: è questa l'Europa solidale, che non abbandona i cittadini nei momenti di difficoltà.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe entsprechend der Linie meiner Fraktion gegen den Bericht gestimmt. Ich sehe den Globalisierungsfonds insgesamt sehr kritisch. Im vorliegenden Fall bin ich zudem überzeugt, dass wirtschaftspolitisch falsche Weichenstellungen Italiens den Wegfall der Arbeitsplätze verursacht haben.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe einer Inanspruchnahme des EGF unter Antrag EGF/2015/004/IT/Alitalia zugestimmt. In Zeiten einer zunehmenden Globalisierung und teilweise schwächelnden Weltkonjunktur ist es wichtig, dass europäische Unternehmen auch zukünftig wettbewerbsfähig bleiben. Arbeitnehmer, die durch diese Anpassung ihre Arbeitsplätze verloren haben, verdienen Unterstützung, um erneut in den Arbeitsmarkt integriert zu werden.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilising the European Globalisation Adjustment Fund for Alitalia in order to ensure support is provided to employees of the company who lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund helps those who have been made redundant due to the negative effects of global trade patterns affecting their company, for example, the shutting down of a company to move production abroad. Today I voted in favour of the Alitalia application for Italy. The package of EUR 1 414 848 will help reintegrate Alitalia employees back into the workforce, paying particular attention to those over 50 years of age. Given the difficult challenges faced by the aviation industry in recent years, I welcome this application.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette demande de l'Italie qui vise à obtenir une contribution financière du Fonds d'ajustement à la mondialisation, afin d'aider des travailleurs licenciés par la compagnie aérienne Alitalia à retrouver du travail.

Le programme mis en œuvre par les autorités italiennes vise particulièrement à aider les travailleurs de plus de 50 ans, qui éprouvent plus de difficultés à retrouver du travail. L'aide financière demandée est de 1 414 848 EUR.

Cette compagnie italienne a dû licencier 1 249 salariés pour faire face à ce que le rapport appelle de «graves perturbations économiques». Doux euphémisme pour décrire la concurrence déloyale des compagnies du Golfe et de Turquie qui pratiquent un dumping social. Cette concurrence a fragilisé la compagnie Alitalia comme elle fragilise également notre compagnie nationale Air France.

Pour ma part, je souhaite que les États membres puissent lutter contre le dumping social, sans attendre le feu vert de l'Europe. Je note également que les responsables politiques des États membres ont parfois une part de responsabilité dans cette concurrence déloyale, puisqu'ils accordent des ouvertures de lignes aux compagnies du Golfe, afin de faciliter des ventes d'armes.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as the European Globalisation Adjustment Fund aims to provide support for workers made redundant and self-employed persons whose activities have ceased as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, as a result of a continuation of the global financial and economic crisis, or as a result of a new global financial and economic crisis.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 1 414 848 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the application for EGF assistance by the Italian authorities for EUR 1 414 848 following the redundancy of 1 249 workers from Gruppo Alitalia. With a decline in the Union's market share and a huge increase in the number of passengers carried by third country international carriers the air transport sector and EU companies such as Alitalia have been heavily affected. I welcome the authorities' proposals for a package of personalised services which will include intake and skill assessment, active job search support, training, reimbursement of mobility costs, and particularly the hiring benefits for over 50s which will provide incentives for this marginalised group. However I note that just 184 (14.7%) of the 1,249 affected workers are to be targeted by the proposed measures which is a very low percentage of eligible redundant employees.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 1 414 848 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – This report gives the green light for the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGAF) in Italy. The European Globalisation Adjustment Fund was set in 2006 to express solidarity with European workers. It is mean to reintegrate into the labour market the workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za izvješće o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u skladu s točkom 13. Međuinstitucionalnog sporazuma od 2. prosinca 2013. između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije o proračunskoj disciplini, o suradnji u vezi s proračunskim pitanjima i o dobrom financijskom upravljanju jer smatram da treba što brže i učinkovitije pružiti pomoć radnicima poduzeća Alitalia koji su proglašeni viškom. Ponovno uključenje otpuštenih radnika na tržište rada ostvaruje se mnogobrojnim mjerama poput upisa i ocjenjivanja vještina, aktivnoj pomoći pri traženju posla, osposobljavanjem, povratom troškova mobilnosti i poticanjem na zapošljavanje osoba starijih od 50 godina. S obzirom da je na međunarodnom tržištu zračnog prometa došlo do ozbiljnih ekonomskih poremećaja, pravovremena je reakcija iznimno važna. Upravo je zato Italija podnijela zahtjev za financijski doprinos iz EGF-a koji podržavam.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce texte intervient dans le cadre de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à la demande de l'Italie en vue d'obtenir une contribution financière du Fonds d'un montant de 1 414 848 EUR à la suite de 1 249 licenciements intervenus chez Gruppo Alitalia.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Cette initiative s'inscrit donc dans une volonté d'aide aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial, et à la réinsertion des travailleurs licenciés, dans le triste contexte du marché du transport aérien international qui a subi de graves perturbations économiques. Il est effectivement à déplorer une forte diminution de la part de marché de l'Union et une augmentation considérable du nombre de passagers transportés par les compagnies du Golfe et de Turquie qui s'est produite au détriment de compagnies européennes telles qu'Alitalia.

Après examen, je considère que cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds. L'Italie s'engage en effet à entreprendre des mesures efficaces et adaptées en vue de la réinsertion des travailleurs licenciés.

J'ai voté pour.

Diane James (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution. All too often, as repeated here, the European Union is the cause and the problem and then tries to mollify the impact with financial help.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Monika Vana sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés de la compagnie Alitalia. Ce fonds débloquera une enveloppe de 1 400 000 EUR en faveur des 184 salariés licenciés qui servira à financer des formations, des services de conseils ou des primes à la création d'entreprises afin d'aider les bénéficiaires à se réinsérer sur le marché du travail.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car la demande italienne fait suite au licenciement de 1 250 personnes dans une filière d'Alitalia. La mobilisation du Fonds européen d'ajustement permettra la formation et le replacement de nombre de ces employés.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Es handelt sich hierbei schon um die fünfzehnte Bewerbung für Zahlungen aus dem Globalisierungs-Fonds. Diesmal geht es um über eine Million Euro, die für 184 Mitarbeiter aufgewendet werden sollen, die von Alitalia entlassen wurden. Die Bewerbung und die Situation der Arbeiter entspricht den Kriterien, die für eine Mobilisierung vorgesehen sind. Deshalb spricht nichts dagegen, diesen ehemaligen Mitarbeitern über Trainings und ähnliche Maßnahmen zu helfen, wieder in den Arbeitsmarkt einzutreten. Ich stimme für diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the fund, as I support giving assistance to reintegrate workers in the labour market made redundant due to major structural changes in world trade patterns due to globalisation and the economic crisis.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 1 414 848 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing***.** – This report is on the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund. The EGF provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes due to globalisation. This time, this fund focuses on European air transport and supports Alitalia's redundant workers. Since 2002, Alitalia has faced serious financial difficulties. Italian authorities are planning to cover five measures: intake, skill assessment, active job search support, training and reimbursement of mobility costs, and hiring benefits for over-50s. I voted in favour because the report anticipates future labour market perspectives and also adapts to the needs of the dismissed workers.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***.** – Oggi abbiamo votato altre 4 richieste di mobilitazione del Fondo di adeguamento alla globalizzazione. Quella in favore dell'Italia riguarda un contributo pari a 1.414.848 euro di cui saranno beneficiari i lavoratori in esubero di *Alitalia*. Considerato che il FEG mira a fornire sostegno ai lavoratori collocati in esubero e ai lavoratori autonomi la cui attività sia cessata in conseguenza di trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione, ritengo che il «caso *Alitalia*» vi rientri a pieno titolo. L'Europa dimostra ancora una volta la propria missione di solidarietà e la propria concretezza nell'aiuto alle persone che soffrono gli effetti di una crisi economica devastante.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés par Gruppo Alitalia en Italie. Cette demande concerne 184 des 1 249 travailleurs licenciés chez Alitalia.

Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) a été créé pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce international. L'Union européenne n'apporte pas de solution structurelle à ces problèmes. Au contraire, en tant que promotrice de la mondialisation, elle en fait partie. Cependant, si le FEM peut contribuer à réinsérer des travailleurs licenciés sur le marché du travail, on ne peut pas s'y opposer.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte car il débloque 1,4 million d'euros pour 184 travailleurs licenciés par Alitalia en Italie du fait de la crise économique.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Informe relativo a la contribución financiera de 1 414 848 EUR del FEAG a raíz de 1249 despidos en Gruppo Alitalia, que opera en la región de Lacio (Italia) en el sector del transporte aéreo. La presente solicitud recoge cinco tipos de medidas para los trabajadores despedidos cubiertos: 1) admisión y evaluación de las capacidades, 2) apoyo a la búsqueda activa de empleo, 3) formación, 4) reembolso de los costes de movilidad, y 5) ayudas para contratación de mayores de 50 años. Como es natural en nuestro Grupo estamos de acuerdo con la existencia y aplicación de este Fondo, por lo cual hemos votado a favor.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Itálie, jedna z nejbohatších zemí světa, požaduje po orwellovsky pojmenovaném fondu, aby sanoval nízkou konkurenceschopnost německých firem, kterou způsobuje přebujelý sociální stát a přeregulovaná ekonomika. Nelze hlasovat jinak než proti tomuto euronesmyslu.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Talijanska aviokompanija Alitalia zbog velikih je strukturnih promjena i globalizacije pretrpjela financijske gubitke u sektoru zračnog prometa što je rezultiralo otpuštanjem 1247 zaposlenika.

Italija je u ožujku 2015. podnijela zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć aviokompaniji Alitaliji u iznosu od 1,5 milijuna EUR. Europski je fond kreiran kako bi se osigurala pomoć bivšim zaposlenicima u pronalasku novog radnog mjesta, edukaciji ili samozapošljavanju, koji su zbog posljedica globalizacije te financijske i gospodarske krize ostali bez posla.

Podržala sam zastupnicu Vanu koja odobrava zahtjev za mobilizacijom Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć Alitaliji kako bi pomogla zbrinuti otpuštene zaposlenike.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Palīdzība attiecas uz 1249 bijušajiem *Alitalia* strādniekiem no Itālijas Lacio reģiona, kurus skāra globālā ekonomiskā krīze un pasažieru mazāk aktīva aviolīniju izmantošana.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Vairākums no šiem bijušajiem darbiniekiem ir vecumā no 30 līdz 54 gadiem (96,79 %) un vēl 3,3 % – no 55 līdz 64 gadiem. Palīdzība šiem cilvēkiem varētu ļaut tiem pārkvalificēties un pakāpeniski atgriezties darba tirgū, lai turpmāk aktīvi piedalītos savas valsts progresīvā ekonomiskajā dzīvē.

Kopumā tas ir otrais iesniegums, kas attiecas uz Eiropas aviācijas sektoru. Tehniski palīdzības mērķi tiešā veidā attiecas tikai uz 15 % no minētajiem cilvēkiem (184 cilvēki), bet tik un tā tas varētu ļaut viņiem pēc iespējas agrāk atgriezties darba tirgū tajā pašā sfērā vai kādā citā.

It īpaši labi ir tas, ka daļai no skartajiem bijušajiem strādniekiem ir vairāk par 50 gadiem. Neskatoties uz to, ka šiem cilvēkiem tehniski palika tikai kāda desmitgade (vai pusotra) aktīva darba līdz pensijai, to atgriešanās darba tirgū ļautu turpināt izmantot viņu uzkrātās zināšanas un pieredzi.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Taliansko v auguste 2015 požiadalo o poskytnutie podpory z EFG na opätovné začlenenie na trh práce tých zamestnancov, ktorí boli prepustení zo spoločnosti Gruppo Alitalia pôsobiacej v hospodárskom sektore, zaradenom podľa klasifikácie NACE Rev. 2 divízia 51 (letecká doprava). Dôvodom prepúšťania bol pokles cestujúcich v roku 2014, prepustených bolo 1 249 zamestnancov, avšak poskytnutá pomoc v podobe personalizovaných služieb sa dotkne len 184 prepustených ľudí. Personalizované služby pozostávajú z náboru a posudzovanie zručností, podpory pri aktívnom hľadaní práce, odbornej prípravy, preplatenia nákladov na mobilitu a výhod poskytovaných pri zamestnávaní zamestnancov starších ako 50 rokov.

Keďže Taliansko splnilo podmienky podpory EFG, uvoľneniu sumy 1 414 848 EUR nič nebráni.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 13 της διοργανικής συμφωνίας της 2ας Δεκεμβρίου 2013, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία, τη συνεργασία σε δημοσιονομικά θέματα και τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (Αίτηση EGF/2015/004 IT/Alitalia, από την Ιταλία), διότι οι ιταλικές αρχές αποφάσισαν να δρομολογήσουν την εφαρμογή των εξατομικευμένων υπηρεσιών προς τους πληγέντες εργαζομένους την 1η Απριλίου 2015, πολύ πριν από την απόφαση σχετικά με τη χορήγηση στήριξης από το ΕΤΠ για την προτεινόμενη συντονισμένη δέσμη μέτρων.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this decision on the mobilisation of the EGF in favour of Italy to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in Gruppo Alitalia.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Il 24 marzo 2015 l'Italia ha presentato la domanda EGF per un contributo finanziario del FEG in seguito ai 1 249 lavoratori collocati in esubero dal Gruppo Alitalia in Italia concentrati principalmente nella regione del Lazio. Il costo stimato complessivo del pacchetto ammonta a circa 1,4 milioni di euro.

Il settore del trasporto aereo è in forte cambiamento, la competizione è diventata molto più intensa e ad oggi il settore del trasporto è stato oggetto di due domande di intervento del FEG, entrambe riconducibili alla globalizzazione degli scambi commerciali.

È stato opportuno procedere alla mobilitazione del Fondo in quanto i servizi e gli strumenti offerti ai lavoratori, collocati in esubero, come i bonus di mobilità per formazione e bonus assunzione over 50, andranno a tutelare lavoratori e famiglie e a garantire livelli di competitività rispetto alle grandi compagnie aeree in seguito alle conseguenze negative dei cambiamenti dovuti al fenomeno della globalizzazione.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato istituito allo scopo di sostenere i lavoratori europei che risentono dei cambiamenti della struttura del commercio mondiale, riconducibili agli effetti della globalizzazione. Lo scorso 7 agosto 2015, la Commissione europea ha adottato una proposta di decisione relativa alla mobilitazione del FEG a favore dell'Italia, al fine di sostenere il reinserimento professionale dei lavoratori collocati in esubero presso il gruppo *Alitalia*, per un importo di 1.414.848 euro. Considerando che il settore del trasposto aereo internazionale ha subito un grave deterioramento (a causa del calo della domanda, e dell'aumento del prezzo del petrolio) è necessario che l'Unione europea partecipi al processo di ristrutturazione dello stesso. Per tali ragioni ho deciso di sostenere con favore questa relazione, che sostiene la mobilitazione del FEG a beneficio di *Alitalia*.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Fonds wurde eingerichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Die italienischen Behörden führen an, dass die Entlassungen in der Gruppo Alitalia auf den Rückgang der Zahlen der 2014 im Vergleich zu 2010 beförderten Passagiere zurückzuführen sind. Arbeitnehmer (die über 50 Jahre sind) sollen bei der Arbeitssuche, Schulungen unterstützt werden. Daher ist dieser Bericht unterstützenswert.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as to support European workers who face unforeseen adversities.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La demande concerne la mobilisation d'un montant total de 1 414 848 EUR pour aider 184 des 1 249 travailleurs licenciés chez Gruppo Alitalia. Les autorités italiennes affirment que les licenciements chez Gruppo Alitalia découlent de la diminution du nombre de passagers transportés en 2014, associée aux pertes accumulées depuis la privatisation complète d'Alitalia en 2009. Aujourd'hui rachetée à 49 % par la compagnie aérienne des Émirats arabes, Etihad Airways, l'entreprise fait face à une restructuration.

Je ne peux pas voter pour ce fonds qui ne concerne pas même 10 % des salariés licenciés et qui valide une politique désastreuse. Ma pensée ne quitte pas les salariés d'Air France menacés du même sort.

Je m'abstiens pour ne pas priver les travailleurs italiens de cette aumône.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce texte intervient dans le cadre de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à la demande de l'Italie en vue d'obtenir une contribution financière du Fonds d'un montant de 1 414 848 EUR à la suite de 1 249 licenciements intervenus chez Gruppo Alitalia.

Cette initiative s'inscrit donc dans une volonté d'aide aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial, et à la réinsertion des travailleurs licenciés, dans le triste contexte du marché du transport aérien international qui a subi de graves perturbations économiques. Il est effectivement à déplorer une forte diminution de la part de marché de l'Union et une augmentation considérable du nombre de passagers transportés par les compagnies du Golfe et de Turquie qui s'est produite au détriment de compagnies européennes telles qu'Alitalia.

Après examen, cette demande remplit les critères d'admissibilité fixés par le règlement relatif au Fonds. L'Italie s'engage en effet à entreprendre des mesures efficaces et adaptées en vue de la réinsertion des travailleurs licenciés.

J'ai voté POUR.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta sobre a Mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, candidatura EGF/2015/004 IT/Alitalia.

De acordo com a Comissão, as medidas descritas constituem medidas ativas do mercado de trabalho que se enquadram nas ações elegíveis definidas no artigo 7.º do Regulamento FEG. Estas ações não substituem as medidas passivas de proteção social.

De salientar que o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Esta é uma candidatura que satisfaz os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund (EGF) is one of the key tools at the Unions disposal to provide additional assistance to workers negatively impacted upon by major structural changes in world trade patterns. The Commission approved this specific application as it met the conditions for mobilising EGF to support the local economy. I therefore voted in favour of this report to alleviate the situation of 184 workers formerly employed by Alitalia in Italy.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Louis Michel (ALDE), *par écrit***.** – Le marché du transport aérien international a subi de graves perturbations économiques, en particulier une diminution de la part de marché de l'Union. Les employés en ont subi les répercussions. La décision d'apporter un soutien aux salariés licenciés et aux travailleurs indépendants en cessation d'activité via le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) et dans le respect des principes d'égalité de traitement et de non-discrimination est entièrement justifiée, tout comme cela a été le cas pour d'autres compagnies aériennes européennes.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Komisia rozhodla po preskúmaní žiadosti EGF/2015/00IT/Alitalia, že stanovené podmienky na podanie a vyhovenie návrhu boli zo strany Talianska splnené, a tak žiadosť o príspevok bola schválená. Taliansko je oprávnené na prijatie finančného príspevku na podporu prepustených pracovníkov z dôvodu poklesu počtu. Avšak problémom je hospodárske narušenie na trhu medzinárodnej leteckej dopravy, keď narastá počet pasažierov prepravovaných leteckými spoločnosťami Perzského zálivu a Turecka na úkor európskej leteckej dopravy. Súhlasím s rozhodnutím o mobilizácii fondu, ktorý bude slúžiť na zabezpečenie personálnych služieb a opatrení pre pracovníkov s cieľom začleniť sa do trhu práce a zabezpečiť výhody a lepšie podmienky na najímanie, najmä pre pracovníkov starších ako 50 rokov.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this report because it is important to give the green light for the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGAF) in Italy.

The application relates to 1 247 redundancies in Gruppo Alitalia within the period 31 August 2014 – 30 December 2014. The EGAF funding of EUR 1 414 848 shall contribute to help 184 former workers through a coordinated package of measures such as intake and skill assessment, active job-search support, training, reimbursement of mobility costs, hiring benefits for over 50s. The redundancies were caused by were caused by the major structural changes in the international air transport market directly linked to globalisation.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado com o propósito de dar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial.

No caso em análise, a Comissão adotou uma proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Itália, para apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos no Grupo Alitalia, no setor económico classificado na divisão 51 da NACE Rev. 2 (Transportes aéreos). Na origem dos despedimentos está o retrocesso do número de passageiros transportados em 2014 para os valores registados em 2010, correspondendo a um declínio de 3,6% em comparação a 2013 e de 6,4 % em comparação a 2012, em conjugação com os prejuízos acumulados desde a privatização total da Alitalia em 2009.

Uma vez que a candidatura das autoridades italianas respeita os requisitos para a determinação de uma contribuição financeira do FEG, pelas medidas ativas de emprego com o intuito de reintegrar os trabalhadores despedidos no mercado de trabalho e como mecanismo de evitar as consequências nefastas de um impacto significativo na economia local, o presente relatório tem o meu voto favorável.

Sophie Montel (ENF), *par écrit***.** – Ce rapport concerne la décision du Parlement européen et du Conseil de l'Union de mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à hauteur d'1,4 million d'euros afin de venir en aide à 184 travailleurs licenciés par le groupe Alitalia et d'assurer leur réintégration sur le marché du travail.

Cette restructuration n'est pas sans lien avec la concurrence internationale qui sévit dans le secteur aéronautique et dont Air France est également victime. J'ai donc décidé de voter en faveur de ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, e.g. when a large company shuts down or production is moved outside the EU, or as a result of the global economic and financial crisis. Labour MEPs have consistently supported EGF applications, moreover it is worth noting that opportunities for the UK to claim from this fund may arise in the near future and the EGF could help those made redundant and wider communities affected by large shocks to the local economy. It is also worth noting the EGF can do this whilst minimising the cost to the UK Government.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté trois rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces trois rapports. L'objectif de ce fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 1,4 million d'euros issus de ce fonds à destination de 184 bénéficiaires qui sont des salariés licenciés de l'entreprise ALITALIA en Italie.

En cette période difficile, la mobilisation de ce fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner dans l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore la proposta della Commissione relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore dell'Italia, al fine di sostenere il reinserimento professionale dei lavoratori collocati in esubero presso il Gruppo Alitalia.

La domanda in esame riguarda 184 dei 1 249 lavoratori collocati in esubero a causa del forte calo dei passeggeri trasportati nel 2014, associato alle perdite accumulate dalla privatizzazione totale di Alitalia nel 2009. Il settore del trasporto aereo internazionale ha subito, infatti, un grave deterioramento della sua situazione economica, in particolare una diminuzione della quota di mercato dell'UE, aggravata da altri fattori, come il calo della domanda in seguito alla crisi economica e l'aumento dei prezzi del petrolio. I servizi personalizzati che saranno offerti ai lavoratori costituiranno misure attive per il mercato del lavoro, che rientrano nell'ambito delle azioni ammissibili di cui all'articolo 7 del regolamento FEG.

Riteniamo inoltre opportuno che le agenzie accreditate, che forniscono un sostegno attivo nella ricerca di lavoro, siano pagate sulla base dei risultati raggiunti e riteniamo che la differenziazione degli incentivi favorirà l'assunzione dei lavoratori interessati a condizioni migliori.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato creato per fornire sostegno aggiuntivo ai lavoratori vittime della crisi economico-finanziaria e degli squilibri del mercato attribuibili all'avanzamento della globalizzazione. La domanda in esame, la quindicesima nel quadro del bilancio 2015, si riferisce alla mobilitazione del FEG per un importo totale di 1.414.848 EUR per l'Italia. Essa riguarda 184 dei 1.249 lavoratori collocati in esubero dal gruppo *Alitalia*, operante nel settore del trasporto aereo. Alla luce di quanto esposto, ho espresso il mio voto a favore della relazione Vana poiché ritengo che i lavoratori debbano beneficiare del più ampio supporto da parte dell'Unione europea. Lo stanziamento, che finanzierà azioni mirate a potenziare le competenze professionali di questi lavoratori, contribuirà a offrire loro nuove opportunità di occupazione.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will mobilise the European Globalisation Adjustment Fund to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in Gruppo Alitalia, Italy.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which authorises the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to benefit laid-off workers in Italian airline Alitalia.

The EGF was established to provide support for workers who lose their jobs as a result of globalisation, including the offshoring of jobs and the shifting in production patterns in Europe. It has since been expanded to also apply to workers laid off as a result of the global financial crisis. In general it can be mobilised for use if more than 500 workers in a company or sector are made redundant, and can be used to assist the dismissed workers find new jobs through job-search services and training.

In this case, Gruppo Alitalia has made 1,249 workers redundant in Lazio in 2014 as a result of increased global competition in the aviation sector; 184 of these workers have not yet secured new employment. The report authorises the mobilisation of EGF funding in order to provide personalised job-search services. I supported the use of the fund as it will provide valuable practical assistance to the unemployed.

Andrey Novakov (PPE), *in writing.* – Alitalia's case is a typical example of how external factors could endanger economic activity and employment in our regions.

Such is the case with 1 249 redundancies in Gruppo Alitalia were provoked. This was a textbook example case, where the help of the European Globalisation Adjustment Fund was required.

The financial contribution equals EUR 1 414 848. The latter include active job search and training proposed by the Italian authorities, including the re-employment scheme targeting dismissed workers over 50 years of age.

Regrettably, only 184 redundant workers will be targeted by the measures. In addition to that, preparatory activities, management, information and publicity and control and reporting - represent a relatively high share of the total costs (3.99%).

Last but not least, combination of various types of EU funding support in our regions is a step forward for a stronger and more competitive European economy.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich.* – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da er genau dort einen positiven Beitrag leistet, wo es die Gesellschaft am meisten braucht. Somit kann die Europäische Union Gutes für ihre Bürger tun.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult.* – Toetasin. Itaalia õhutranspordisektor on tõsiselt kannatada saanud majanduslanguse tagajärjel. Püsiva lennuteeninduse tagamiseks on Gruppo Alitalia koondanud palju tööjõudu ning võtnud teisi kasinusmeetmeid kasutusele. Euroopa lennutööstus konkureerib tihedalt Kesk-Idaga, mis on maailmas kõige kiiremini kasvav lennundussektor. Seega tuleb Euroopa turu püsimiseks kohalikke firmasid toetada.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto.* – Vista l'urgenza della ricollocazione professionale dei lavoratori che si trovano in esubero presso il gruppo *Alitalia*, ritengo necessario l'impiego del fondo per la risoluzione di tale problema. Per questo motivo, ho deciso di dare il mio voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Tijekom posljednje godine dana glasovali smo za brojne odluke o korištenju Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji. Te su odluke pomogle radnicima koji su se zbog posljedica velikih strukturnih promjena u svjetskim trgovinskim tokovima te zbog svjetske financijske i gospodarske krize našli u nezavidnom položaju. Ogroman porast broja putnika prevezenih od/do Italije drugim zračnim prijevoznicima, smanjenje broja putnika prevezenih Alitaliom te provedba potpune privatizacije doveli su do značajnih gubitaka ove kompanije. Naposljetku, 1 247 radnika tvrtke Gruppo Alitalia proglašeno je viškom. Podržavam zahtjev talijanskih vlasti da im se dodjeli financijski doprinos iz Fonda za prilagodbu globalizaciji u iznosu od 1 414 848 EUR, koji se odnosi na 1 247 radnika. Napominjem da radnici iz zračnog prometnog sektora posjeduju vrlo specifične vještine koje teško mogu koristiti u drugim sektorima, što im znatno otežava potragu za novim zaposlenjem. Pozdravljam i fokus ovog izvješća usmjeren na aktivno traženje posla i druge mjere za obuku radnika, uključujući mjere ponovnog zapošljavanja otpuštenih radnika u dobi iznad 50 godina. Stoga je ova novčana pomoć potrebna kako bi se smanjio nepovoljan položaj ranika koji su proglašeni viškom te omogućila njihova reintegracija na tržištu rada. Podržavam ovo izvješće te sam glasovala za njegovo usvajanje.

Florian Philippot (ENF), *par écrit.* – Ce rapport concerne la décision du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne de mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à hauteur d'1,4 million d'euros afin de venir en aide à 184 travailleurs licenciés par le groupe Alitalia et d'assurer leur réintégration sur le marché du travail.

Cette restructuration n'est pas sans lien avec la concurrence internationale qui sévit dans le secteur aéronautique et dont Air France est également victime. Il s'agit d'un problème structurel méritant des solutions autrement plus efficaces. Mais ces solutions ne sont jamais envisagées dans l'Union et, en attendant, j'ai décidé de voter en faveur de ce texte qui vient en aide aux salariés.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) važan je instrument solidarnosti, tj. pomoći za sve one koji su pogođeni strukturalnim promjenama u globalnoj trgovini, prije svega radnicima čiji rad postaje suvišan u kontekstu relokacije proizvodnje, ali i pod utjecajem financijske krize i rezultirajućih poslovnih odluka ili zatvaranja poduzeća. U slučaju talijanskog poduzeća Alitalia, 184 od ukupno 1249 radnika otpušteno je zbog prekapacitiranosti. Riječ je o posebno teškoj poslovnoj situaciji koja je rezultat, s jedne strane, promjena u tokovima svjetske trgovine što je smanjilo globalni tržišni udio EU-a u međunarodnom zračnom prijevozu, te s druge strane, globalne ekonomske krize, pada potražnje i povećanja cijena goriva. S tim u skladu, pozdravljam odobrenje Komisija za dodjelu 1 414 848 EUR Italiji u ovom slučaju, kao i personalizirane usluge pomoći radnicima u obliku procjene vještina, pomoći pri aktivnom traženju poslova, a posebice poticaje za zapošljavanje radnika starijih od 50 godina.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Non potevo certamente esimermi dall'appoggiare con forza la decisione di approvare la mobilitazione del FEG, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, in relazione alla domanda presentata dall'Italia. La domanda in questione si pone l'obiettivo di sostenere il reinserimento professionale di 184 dei 1.249 lavoratori collocati in esubero dal gruppo *Alitalia*. L'importo totale derivante dal FEG sarà di 1.414.848 EUR. All'origine di questa serie di licenziamenti vi è il ritorno del numero di passeggeri trasportati nel 2014 ai livelli del 2010, con un calo del 3,6% rispetto al 2013 e del 6,4% rispetto al 2012. Mi auguro fortemente che la mobilitazione di queste risorse possa permettere il più rapido reintegro possibile dei dipendenti *Alitalia* o quantomeno un loro tempestivo reinserimento nel mercato del lavoro.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le secteur aérien européen est soumis à une très forte pression, notamment face à l'émergence de concurrents issus des pays du Golfe. Certaines compagnies européennes, telles qu'Alitalia, ont dû se restructurer et ont été forcées de licencier une partie de leur personnel.

Afin de soutenir les travailleurs européens, l'Italie a sollicité le Fonds d'ajustement à la mondialisation. J'ai voté en faveur de cette demande s'élevant à 1,4 million d'euros. Cette aide permettra notamment de proposer des formations spécialisées aux travailleurs licenciés facilitant leur réintégration sur le marché du travail.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté ce midi l'allocation d'une aide financière destinée à 184 travailleurs qui ont perdu leur emploi dans une usine du groupe d'aviation «Alitalia».

Cette subvention, d'un montant de 1 414 848 EUR, doit permettre aux autorités italiennes d'organiser des services personnalisés pour que ces travailleurs retrouvent rapidement le chemin de l'emploi.

Cette aide, permise par le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation qui bénéficie d'un budget annuel de 150 millions d'euros, intervient à la suite de licenciements économiques. Ces derniers sont la conséquence directe d'une concurrence accrue entre compagnies aériennes et qui concerne un secteur d'activité fortement touché par la crise économique et financière internationale.

Outre ce cas précis, deux autres pays ont bénéficié récemment de ce coup de pouce financier pour des cas similaires: l'Allemagne pour son usine Adam Opel AG et la Belgique pour Ford Genk.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A União Europeia criou instrumentos legislativos e orçamentais para prestar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial (globalização) ou da crise económica e financeira mundial, bem como para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A Itália apresentou esta candidatura assente no declínio acentuado dos seus lucros da Alitália. 1247 trabalhadores foram despedidos neste grupo. Foram mobilizados para ajuda 1 414 848 euros. A Itália submeteu esta candidatura com base num critério do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização que define pelo menos 500 trabalhadores despedidos numa empresa de um Estado-Membro num período de referência de 4 meses. Sem colocar em causa o princípio geral, parece no entanto um critério feito à medida das grandes empresas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Se trata de un informe relativo a la contribución financiera de 1.414.848€ del FEAG a raíz de 1.249 despidos en Gruppo Alitalia, que opera en la región de Lacio (Italia) en el sector del transporte aéreo.

La presente solicitud recoge cinco tipos de medidas para los trabajadores despedidos cubiertos: admisión y evaluación de las capacidades, apoyo a la búsqueda activa de empleo, formación, reembolso de los costes de movilidad y ayudas para contratación de mayores de 50 años.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Rappelez-vous, il y a quelques années, le transporteur italien avait dû se séparer de plus de 1 200 travailleurs, principalement en raison du déclin de sa part sur le marché du transport international de passagers aériens, surtout au bénéfice des transporteurs des États du Golfe et de la Turquie. Les difficultés de la compagnie ont ensuite été aggravées par la diminution du nombre de passagers en raison de la crise économique et par l'augmentation du prix du pétrole. La plupart des licenciements ont eu lieu dans la région du Lazio, au centre du pays. L'Italie a demandé l'intervention du FEM pour aider 184 travailleurs qui rencontrent le plus de difficultés à retrouver un emploi. D'une valeur de 1,4 million d'euros, cette demande d'aide du FEM est la deuxième à être attribuée au secteur du transport aérien (après celle d'Air France en 2013).

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – As mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial decorrentes da globalização são hoje uma realidade incontornável. E nenhum país ou empresa está imune aos efeitos dessas transformações.

Foi também o caso da economia italiana, o que motivou por parte das autoridades italianas, uma candidatura a uma contribuição financeira do FEG, em virtude dos 1249 despedimentos ocorridos no Grupo Alitalia, que opera no sector da transportação aérea.

Estamos perante uma situação relacionada com as mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial decorrentes da globalização, que levou a graves perturbações económicas no mercado internacional da aviação e a um acentuado declínio da quota de mercado da União neste sector.

Por essa razão e ao abrigo do artigo 13 do Regulamento 1309/2013, concordo com a proposta de mobilização do FEG, no montante de 1 414 848 euros e subscrevo a posição das autoridades italianas de colocarem a tónica na procura ativa de emprego e nas ações de formação, incluindo o regime de reintegração destinado aos trabalhadores despedidos com mais de 50 anos de idade. Lamento apenas e tal como o relator, o reduzido número de beneficiários elegíveis pelas medidas desta candidatura (184), o qual representa apenas 14,7% do número total de despedimentos verificado.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per un importo complessivo di 1 414 848 EUR a favore del gruppo *Alitalia*, società operante nel settore economico classificato nella divisione 51 della NACE Revisione 2 («Trasporto aereo»). Tale fondo sarà utilizzato per favorire il ricollocamento professionale di 184 dei 1249 lavoratori in esubero della società Alitalia.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos, acordado con los agentes sociales, por el elevado número de despidos en Alitalia. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution as I do not believe this to be an EU competency. Furthermore the UK does not qualify for this fund.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The application from Italy fulfils the eligibility criteria set down by the EGF Regulation and, in my view, the country should be entitled to the financial contribution afforded by the mobilisation of the EGF.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – V prípade uznesenia Európskeho parlamentu o aplikovaní Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii v žiadosti talianskej spoločnosti Gruppo Alitalia som hlasoval v súlade s pozíciou ECR proti tomuto uzneseniu. Považujem za dôležité tvoriť politiku, ktorá napomáha rast zamestnanosti a tvorbu pracovných miest. Súčasne sa však stotožňujem so stanoviskom ECR, a preto nepovažujem Európsky globalizačný fond za správny a adekvátny nástroj na tento účel.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Talianska vláda požiadala o finančný príspevok z Fondu na prispôsobenie sa globalizácii kvôli prepúšťaniu, ktoré bola nútená ohlásiť spoločnosť Grouppo Alitalia. Skutočnosťou, ktorá spôsobila prepúšťanie, je pokles počtu cestujúcich prepravených v roku 2014 späť na úroveň v roku 2010, v dôsledku čoho bolo prepustených vyše tisíc pracovníkov. Do rekvalifikačného procesu bolo, žiaľ, zaradených iba 184 zamestnancov, teda menej ako 15 % všetkých oprávnených príjemcov. Keďže však väčšina pracovníkov bola prepustených v regióne Lazio, ktorý patrí medzi menej rozvinuté oblasti Talianska, podporujem opatrenia na opätovné začlenenie do zamestnania. Z finančného príspevku takmer 1,5 mil. EUR by mali byť pracovníkom poskytnuté personalizované služby súvisiace s náborom a posudzovaním ich zručností, ktoré ich podporia pri aktívnom hľadaní práce, alebo im budú preplatené náklady na mobilitu. Uvítať treba aj výhody, ktoré by mali byť poskytnuté zamestnancom starším ako 50 rokov.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – ESPG sklad, katerega sredstva ne smejo presegati najvišjega letnega zneska 150 milijonov EUR, omogoča finančno pomoč v primerih, ko velike strukturne spremembe v svetovnih trgovinskih tokovih ali svetovna finančna in gospodarska kriza povzroči odpustitev več kot 500 delavcev.

Mednarodni trg zračnega prometa so prizadele resne gospodarske motnje. Italija je predložila svojo vlogo za finančni prispevek iz ESPG za 1249 presežnih delavcev v podjetju Gruppo Alitalia. Vloga izpolnjuje merila za upravičenost do finančne pomoči iz uredbe o ESPG v vrednosti 1.414.848 EUR.

Ker je finančna pomoč bistvenega pomena za uspešno spopadanje s trenutno finančno in gospodarsko krizo in ker se strinjam, da konkretni primer izpolnjuje pogoje in je upravičen do finančnega prispevka, sem poročilo o predlogu sklepa podprl.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore di *Alitalia*, in risposta alla domanda presentata dal governo italiano nel marzo 2015. La plenaria del Parlamento europeo ha approvato lo stanziamento di 1 milione e 414 mila euro ,che andranno a finanziare la cassa integrazione per circa 180 dipendenti dell'azienda.

La compagnia di bandiera italiana ha dovuto licenziare oltre 1.200 lavoratori, principalmente a causa di una diminuzione della sua quota di mercato del trasporto aereo di passeggeri internazionali e del calo del numero dei passeggeri dovuto alla crisi economica e all'aumento del prezzo del carburante. Sebbene l'intervento del Fondo votato oggi riguardi meno del 15% del personale licenziato, esso consentirà di aiutare 184 lavoratori tramite il finanziamento di percorsi professionali personalizzati finalizzati a trovare nuovi posti di lavoro.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne.* – Podporujem mobilizáciu európskeho globalizačného fondu aj v tomto prípade. Je načase, aby bol EGF aktivovaný aj pre prípady hromadného prepúšťania v slovenských firmách a aby slovenská vláda reagovala na moje opakované výzvy.

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Antrag IT/Alitalia gestimmt. Der „Fonds zur Anpassung an die Globalisierung" ist ein sozialpolitisches Instrument der Europäischen Union. Auf Antrag der EU-Mitgliedstaaten können Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, deren Arbeitsplätze aufgrund von Globalisierungseffekten oder aufgrund der weltweiten Finanzkrise verloren gegangen sind, bei der Suche nach einem neuen Job unterstützt werden.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Der Globalisierungsfonds stellt in diesem Fall Gelder in Höhe von 1,4 Millionen Euro bereit. Dieses Geld unterstützt die 184 ehemaligen Arbeiterinnen und Arbeiter von Alitalia bei ihrer Suche nach neuen Jobs. Ich begrüße die Investition in Weiterbildungsmaßnahmen, damit die Arbeitssuchenden wieder qualitativ hochwertige Arbeitsplätze finden können.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam ovo izvješće zato što je Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) upravo namijenjen pomaganju radnicima i osobama koje su proglašene viškom na svom radnom mjestu, kao i onima kojima treba poticaj za samozapošljavanje, a upravo to je i ovdje slučaj kada govorimo o zahtjevu Italije za poduzeće Gruppo Alitalia koje je uslijed globalne gospodarski financijske krize moralo otpustiti 1 249 radnika. Tim radnicima treba pomoći da se ponovno uključe na tržište rada ili im omogućiti samozapošljavanje koje je također svrha EGF-a. Budući da je Italija podnijela ovaj zahtjev na vrijeme, ispunila sve kriterije i uvjete za dodjelu financijskog doprinosa iz EGF-a, sredstva se mogu dodijeliti toj državi članici kako bi na neki način lakše zbrinula svoje građane, osobito zato što je taj zahtjev u skladu sa zahtjevima za određivanje financijskog doprinosa iz EGF-a. Budući da su poštovane pravne i administrativne procedure, mobilizacija ovog Fonda namijenjenog pomoći radnicima treba biti podržana.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I voted in favour of this Italian application for a financial contribution from the EGF following 1249 redundancies in Gruppo Alitalia. Italy is planning five actions for redundant workers covered by this application: intake and skill assessment, active job search support, training, reimbursement of mobility costs, and hiring benefits for over 50s.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Europski fond za prilagodbu globalizaciji stvoren je kako bi se pružila dodatna pomoć radnicima u državama članicama Europske unije koji pate zbog posljedica velikih strukturnih promjena u svjetskoj trgovinskoj razmjeni.

Europska komisija prihvatila je odluku o mobilizaciji sredstava u korist Italije čime bi se na tržište rada reintegriralo više od 180 radnika koji su otpušteni iz Grupe Alitalia. Zbog velikog pada broja putnika u 2014. godini (3,6 % u odnosu na 2013. te 6,4 % u odnosu na 2012.) i akumuliranih gubitaka od privatizacije Alitalije iz 2009., radnici su morali biti otpušteni.

Mobilizacijom ovih sredstava (1.414.848 €) omogućit će se pet mjera koje će pomoći otpuštenim radnicima: procjena vještina, aktivna potpora u traženju posla, obuka, naknada troškova mobilnosti i poticaji za zapošljavanje osoba starijih od 50 godina. Podržavam ovu inicijativu i smatram da trebamo pomoći radnicima koji su ostali bez posla, u ponovnom uključivanju na tržište rada.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za poročilo o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji: Alitalia - Italija. Podjetje Gruppo Alitalia je zaradi finančne in gospodarske krize ter zaradi gospodarske motnje, kot je upad tržnega deleža EU na področju zračnega prometa, odpustilo 1249 presežnih delavcev. Žal bo finančni prispevek v znesku 1.414.848 EUR koristilo le manjši del vseh odpuščenih delavcev, 184 od skupno 1249 delavcev.

Kay Swinburne (ECR), *in writing.* – I fully support measures that put in place policies that create growth and jobs. However, I do not believe that the European Globalisation Adjustment Fund is the right tool for putting in place such policies, nor do I believe it is an efficient tool that offers value for money for EU taxpayers, therefore I voted against.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς.* – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης. Δεν χρειαζόμαστε εξειδικευμένους ανέργους.

József Szájer (PPE), *írásban.* – Olaszország az EGAA-ból igénybe vehető pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét a Gruppo Alitalia csoporttól történt 1249 fős elbocsátás nyomán nyújtotta be, várhatóan 184 elbocsátott munkavállaló vesz részt az intézkedésekben. A kérelem megfelel az EGAA-rendeletben meghatározott jogosultsági kritériumoknak. Az Európai Parlament egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EGAA-rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Olaszország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 1 414 848 eurós pénzügyi hozzájárulásra.

Olaszország a támogatás tárgyát képező elbocsátott munkavállalók részére ötféle intézkedést tervez: i. felvétel és képességfelmérés, ii. aktív munkahely-keresési segítség, iii. szakképzés, iv. a mobilitási költségek megtérítése, illetve v. foglalkoztatási jutalék az 50 év felettiek esetében. A fentiek alapján, tekintettel a 2015. december 2-án megkötött intézményközi megállapodásra a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Il M5S è favorevole alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per aiutare alcuni lavoratori in esubero di *Alitalia*. Siamo consapevoli che non è la soluzione ottimale per sostenere i nostri lavoratori, anche perché la cifra chiesta dal governo italiano sembra inadatta per un numero così basso di beneficiari rispetto ai potenziali candidati, ma in assenza di altre soluzioni alternative abbiamo deciso di dare il nostro appoggio. Il Fondo ha l'obiettivo di dare un sostegno finanziario supplementare ai lavoratori, in questo caso di *Alitalia*, che risentono delle conseguenze delle trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale o della crisi economica e finanziaria mondiale.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Deși scăderea vânzărilor de automobile și disponibilizările în masă ale fabricilor de construcție de automobile au fost în atenția publicului și a noastră, a membrilor Parlamentului European, nici piața transportului aerian internațional nu a putut evita efectele economice dezastruoase ale crizei din 2008.

Companiile aeriene turcești și cele din țările Golfului au preluat un număr foarte mare de pasageri, cauzând companiilor europene o scădere îngrijorătoare a cotei de piață în UE.

Alitalia se numără printre aceste companii și a solicitat Fondului european de ajustare la globalizare asistență financiară pentru reinserția profesională a celor 1 249 de lucrători disponibilizați recent.

Deși am susținut această măsură, regret faptul că se va aplica unui număr redus de lucrători, în proporție de 14,7 % din total. Îmbucurător este faptul că măsurile vizează lucrători disponibilizați cu vârsta de peste 50 de ani care, în mod tradițional, întâmpină dificultăți la găsirea unui nou loc de muncă.

Pachetul de servicii personalizate a fost elaborat împreuna cu partenerii sociali și agențiile profesionale acreditate, lucru care nu poate decât să contribuie la eficiență în aplicarea măsurilor.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne. En effet, c'est aussi le rôle de l'Europe de venir en aide à des pays, mais surtout à des citoyens qui ont vécu le pire, et de pouvoir leur donner les outils nécessaires pour reconstruire leur vie et leur avenir.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it is in line with the efforts to support workers made redundant due to global economic crisis. The company Gruppo Alitalia, which provides international air-passenger transport, has been negatively affected by the decline in the EU's share at the air transport market and a huge increase in the number of passengers carried by Gulf and Turkish carriers that has occurred at the expense of European companies such as Alitalia. Following its dismissal of 1 249 workers in 2014, Italy applied for a financial contribution from the European Globalisation Adjustment Fund (EGF). It is entitled to EUR 1 414 848 that will enable the implementation of measures targeting 184 dismissed workers.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv mobilizacije Europskog fonda za globalni razvoj u slučaju talijanskog zahtjeva za pomoć otpuštenim radnicima koji su proglašeni viškom u Gruppo Alitalia koja djeluje u sektoru zračnog prijevoza.

Smatram da se predloženim mjerama ne mogu riješiti ozbiljni gospodarski problemi s kojima su suočene mnoge države članice, pa tako i Italija.

Mjere koje fond nudi nažalost su samo kratkoročne te stoga ponovno naglašavam da će samo uklanjanje birokratskih opterećenja i smanjenje poreznih obveza pomoći svim državama članicama i njihovim građanima te poduzećima u očuvanju radnih mjesta i gospodarskom oporavku i rastu.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 13 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 2. decembra 2013 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini, sodelovanju v proračunskih zadevah in dobrem finančnem poslovodenju (vloga EGF/2015/004 IT/Alitalia, Italija) sem podprla. Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji zagotavlja podporo delavcem, ki izgubijo zaposlitev zaradi strukturnih sprememb v svetovni trgovini oziroma zaradi prenehanja delovanja podjetij ali preselitve njihove proizvodnje. Italijanski letalski prevoznik je odpustil 1200 ljudi, predvsem zaradi zmanjšanja njegovega tržnega deleža v mednarodnem zračnem prevozu potnikov. Sredstva Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji bodo pripomogla k ponovni vključitvi 184 delavcev na trg dela.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund (EGF) aims to provide support for workers made redundant and self-employed persons whose activity has ceased as a result of major structural changes. It helps workers and assists them with their reintegration into the labour market. However Alitalia has some serious work to do and needs to restructure and become a modern company. The world where there was automatic State-aid backup in the event of troubles is over! This is also valid for the recent Air France situation.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az alapok forrásainak felhasználását átláthatóan és hatékonyan kell lebonyolítani. Az igénybevételről szóló jelentést szavazatommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en favor de la movilización de esta nueva partida del FEAG siguiendo nuestra posición tradicional: no podemos oponernos a la implementación financiera de compromisos que ya han sido adquiridos y que en última instancia vienen a paliar una situación de desprotección de los trabajadores afectados por el cierre de empresas, pero no por ello dejamos de considerar que este Fondo no sólo no resuelve en absoluto los impactos de las políticas de desindustrialización y flexibilización laboral masiva que impone el modelo neoliberal aplicado hoy en Europa, sino que lo legitima, al paliar sus efectos directos e inmediatos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – In favour as agree for the use of the EGF in this case.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this EGF application filed on 24 March 2015 by the Italian Gruppo Alitalia, following 1 249 redundancies caused mainly by the huge increase in the number of passengers carried by Gulf and Turkish carriers. It is worthwhile to remind that the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) aims to provide support for workers made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation and/or as a result of a continuation of the global financial and economic crisis, and to assist them with their reintegration into the labour market. In this particular case, therefore, the EGF will be mobilised in order to provide a financial contribution of EUR 1 414 848 in respect of the application submitted by Italy.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un fondo que se dedica a tramitar transferencias de fondos para atender indemnizaciones por despidos como consecuencia del cese de diferentes actividades empresariales de los Estados Miembros. Por ello considero oportuno votar a favor de dicho informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de que se responda favorablemente a esta solicitud de fondos, acordado con los agentes sociales, por el elevado número de despidos en Alitalia. Sin embargo, situaciones como ésta son consecuencia de las políticas liberalizadoras seguidas por la UE y la estrategia global de las multinacionales, por lo que las contribuciones del FEAG no bastan para solucionar la grave crisis del trabajo en Europa.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A candidatura em análise refere-se à mobilização de um montante total de 1.4 milhões de euros do FEG a favor da Itália para compensar a perda de 184 postos de trabalho na sequência do despedimento de 1249 trabalhadores na Alitalia.

Este montante servirá para ações de formação, apoio à procura ativa de trabalho e reembolso de custos de mobilidade para frequentar a formação e incentivos à contratação com mais de 50 anos. Estes 184 trabalhadores encontram-se numa situação de maior dificuldade na procura de trabalho já que se encontram numa região de Itália, Lazio, que se caracteriza-se pela grande importância dos serviços e por um baixo nível de industrialização, sendo que os efeitos da crise económica e financeira afetaram o emprego na região de Lazio, ainda que em menor grau do que o emprego a nível nacional.

Apoiando os empregadores na decisão de despedimento, dando espaço a justificações que os ilibam de assumir responsabilidades e que nada tem a ver com a capacidade dos trabalhadores para exercer a sua função, estes Fundos «legitimam» a sua política de despedimentos, em vez de servir para apoiar ao acesso ao emprego com direitos.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Fonds wurde eingerichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Die italienischen Behörden führen an, dass die Entlassungen in der Gruppo Alitalia auf den Rückgang der Zahlen der 2014 im Vergleich zu 2010 beförderten Passagiere zurückzuführen sind. Arbeitnehmer (die über 50 Jahre sind) sollen bei der Arbeitssuche, Schulungen unterstützt werden. Daher ist dieser Bericht unterstützenswert.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich stimme – wie meine Fraktion – aus Prinzip gegen jede Auszahlung aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) – so auch gegen diese. Der EGF soll Arbeitnehmern helfen, wenn sie infolge von Veränderungen des Welthandelsgefüges ihren Arbeitsplatz verloren haben. Dabei verfügt der EGF im Zeitraum 2014–2020 über ein maximales Jahresbudget von 150 Millionen Euro. Aus diesem Fonds können bis zu 60 % der Kosten von Projekten bestritten werden, die entlassenen Arbeitnehmern helfen können, einen neuen Job zu finden oder ihr eigenes Unternehmen zu gründen. Der EGF kommt nur dort zum Einsatz, wo mehr als 500 Arbeitnehmer von einem einzigen Unternehmen (einschließlich Lieferanten und nachgelagerten Unternehmen) entlassen werden, oder wenn in einer oder mehreren benachbarten Regionen zahlreiche Arbeitnehmer eines einzigen Industriezweigs ihre Arbeit verlieren. Es gibt keinen Grund, diese Maßnahmen auf europäischer Ebene anzusiedeln. Das verstößt gegen das Subsidiaritätsprinzip.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost creat pentru a furniza un sprijin suplimentar lucrătorilor afectați de schimbările structurale majore intervenite în practicile comerciale mondiale.

Am votat în favoarea mobilizării din FEG a peste 1,4 milioane de euro, în vederea reintegrării pe piața muncii a 184 din cei 1 249 de lucrători disponibilizați din cadrul întreprinderii Gruppo Alitalia. Potrivit autorităților italiene, evenimentul care stă la baza acestor disponibilizări de la Gruppo Alitalia este scăderea numărului de pasageri transportați în 2014 până la cifrele din 2010, ceea ce reprezintă o scădere cu 3,6 % în comparație cu 2013 și cu 6,4 % în comparație cu 2012, coroborată cu pierderile acumulate de la privatizarea completă a companiei Alitalia în 2009.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της συναδέλφου κας Vana για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση χρηματοδοτική συνεισφορά από το ΕΤΠ μετά τις 1.249 απολύσεις στην Gruppo Alitalia. Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση μπορεί να αποτελέσει σημαντικό ευρωπαϊκό εργαλείο στήριξης για τους εργαζόμενους που πλήττονται από τις συνέπειες της παγκοσμιοποίησης. Οι χώρες του Ευρωπαϊκού Νότου, οι οποίες αντιμετωπίζουν και το μεγαλύτερο πρόβλημα, θα πρέπει να εκμεταλλευτούν στο έπακρο τις διατάξεις του εν λόγω Ταμείου, το οποίο έπρεπε να έχει ήδη ενισχυθεί με ακόμη μεγαλύτερη χρηματοδότηση.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Abbiamo oggi sostenuto la richiesta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per il caso *Alitalia*. L'Italia ha chiesto, nel marzo scorso, il sostegno del FEG a seguito del licenziamento di 1.249 lavoratori della società *Alitalia*, privatizzata nel 2009. Le cause dei licenziamenti sono legate alla diminuzione della quota di mercato di *Alitalia* e al calo dei passeggeri, dovuto alla crisi economica e all'aumento del prezzo del carburante. Per aiutare gli ex dipendenti della compagnia, l'Italia ha chiesto l'intervento del FEG, lo strumento previsto dall'UE per offrire un sostegno ai lavoratori in esubero. Il FEG, infatti, offre diversi strumenti ai dipendenti licenziati, come ad esempio il supporto per la creazione di imprese, l'assistenza nella ricerca del lavoro, l'orientamento professionale e vari tipi di percorsi di formazione. Il costo complessivo stimato per gli interventi ammonta a circa 2,3 milioni di euro; il FEG erogherà 1.414.848 euro e andrà a interessare 184 beneficiari. Sebbene da un lato paia abbastanza anomala la richiesta per un numero così basso di beneficiari rispetto ai potenziali candidati,

tuttavia non si può che appoggiare la concessione di agevolazioni che andranno a supportare dei lavoratori in esubero.

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro del voto odierno che permette di mobilitare il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) concedendo all'Italia un contributo di 1.414.848 euro per affrontare le conseguenze del collocamento in esubero di 1.249 dipendenti del gruppo *Alitalia*. Mi rallegro inoltre per la rapidità della procedura di valutazione della domanda italiana, durata meno di 5 mesi. È importante che questi fondi siano utilizzati, come le autorità italiane hanno già iniziato a fare in autonomia, per il sostegno attivo nella ricerca del lavoro e sulle misure di formazione, incluso il programma per il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori collocati in esubero di età superiore ai 50 anni.

8.12. Arenguriikide kohalike omavalitsuste roll arengukoostöös (A8-0232/2015 - Eleni Theocharous)

Oral explanations of vote

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem podpořil tuto zprávu. Jsem z České republiky, která podporuje a sama je aktivní v podpoře rozvojových zemí. Je třeba říci, že pro to další období 2014 až 2020 se příspěvek České republiky do Evropského rozvojového fondu zdvojnásobuje. Nás samozřejmě zajímá a trápí, nakolik ty peníze, které poskytujeme třetím zemím, jsou efektivně využívány. K tomu určitě může přispět tato zpráva, která jasně říká, že při přidělování a využívání těchto peněz se má více spolupracovat s místními orgány, ne pouze s centrálními vládami, protože v určitých případech, a také jsme o tom několikrát debatovali zde na plénu, využití peněz je často sporné a je otázka, nakolik ty peníze končí u konečných adresátů, u těch, kteří je potřebují a kterým mají pomoci.

Takže větší zapojení místních orgánů, což je filozofie této zprávy, je podle mě správné. Já ji vítám, a proto jsem zprávu podpořil.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, vótáil mé i bhfabhar na tuarascála seo chomh maith agus ní raibh aon deacracht ag baint leis, mar bhí an chuid is mó de na Feisirí i bhfabhar chomh maith; sé chéad caoga a sé as sé chéad seachtó naoi a vótáil.

Is maith sin, mar is ag an leibhéal áitiúil a dhéantar an chuid is mó den obair. Má dhéanann údaráis áitiúla an jab i gceart bíonn daoine sásta; feiceann siad cad atá á dhéanamh acu, agus dar ndóigh cabhraíonn sé leo saol níos fearr a bheith acu. Bíonn aithne ag daoine ar a chéile ag an leibhéal seo. Má théimíd trí na rialtais, uaireanta deachtóirí agus mar sin de, cuirtear a lán airgid amú agus ní úsáidtear an t-airgead mar is mian linn.

Dá bhrí sin, is tuarascáil mhaith í seo agus cabhróidh sí leis na tíortha atá ag forbairt airgead a úsáid sa tslí a theastaíonn uainn.

Andrejs Mamikins (S&D). – Kā mēs zinām, Eiropas Savienība ir pasaules lielākais finanšu un citas palīdzības formu donors. Mums kā vienam no attīstītākajiem un bagātākajiem reģioniem ir pienākums palīdzēt pārējiem. Un viens no efektīvākajiem šādas rīcības realizēšanas veidiem, manā skatījumā, ir sadarbība ar municipalitātēm.

Lielā mērā ne reti tieši valstu reģioni ārpus galvaspilsētas sekmē nacionālo attīstību gan ekonomiskā, gan kulturālā, gan arī politiskā ziņā. Līdz ar to ir noteikti nepieciešams dalīties ar nacionālām bagātībām ar šādiem reģioniem un nekad — nekad — neaizmirst par perifēriju.

Šis princips var tikt attiecināts uz jebkuru valsti, ne tikai attīstības gadījumā, piemēram, manu valsti — Latvijā pastāv spēcīga starpība ekonomiskās attīstības un vispārējās bagātības ziņā starp galvaspilsētu Rīgu un Latgales reģionu.

Un es uzskatu, ka ņemot vērā tāda veida atbalstu, mēs varam iegūt ļoti labus rezultātus.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já jsem podpořil tuto zprávu své kolegyně z frakce a to nejen z důvodu toho, že považuji místní orgány za důležité, ale především proto, že tyto orgány podle mého přesvědčení mnohdy daleko lépe realizují cíle politiky Evropské unie a chrání její hodnoty, než jak je to vidět u centrálních vlád. Je to skutečně projev subsidiarity, decentralizace, dokonce bych řekl, že i jisté zásady proporcionality, která se projevuje v činnosti místních orgánů, a proto je třeba je podpořit v jejich úsilí.

Já pokládám za podstatné, aby role místních orgánů odrážela i jejich roli rozpočtovou. Protože to mnohdy bohužel nezaznívá, ale pokud jsou například nedodržovány závazky centrální vlády na úrovni zadlužení země, tak se na ní místní orgány podílí velmi málo. V České republice je to pouze necelými deseti procenty, na rozdíl od dluhu centrální vlády. Tudíž je nutno vědět, že centrální orgány mnohdy hospodaří daleko hůře než místní orgány.

Krisztina Morvai (NI). – Igennel szavaztam most is éppen azért, amiért az előző témában, hogy tudniillik az európai uniós közpénzeket ne lehessen elsikkasztani, haveri, baráti körök között szétosztani. És visszatérnék oda, ahol az előbb tartottam, hogy ez történik például a magyar hektáralapú, illetőleg területalapú földtámogatások esetében is. Örültem annak, és erre biztatom egyébként mindenfajta európai uniós pénznek a címzettjeit is, legyenek például ezek az afrikai helyi közösségek, vagy akár a magyar emberek, hogy forduljanak bizonyítékaikkal az illetékesekhez. Esetünkben meg fog jelenni most ezen a felvételen az OLAF-nak az ügyszáma és a címe, amely ügyszám alatt fut a magyarországi földmanipulációkkal kapcsolatos eset, és itt jelentsék be bizonyítékaikat.

Written explanations of vote

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – Due to the vast amount of corruption present in local authorities in developing nations; there is a strong indication that taxpayers' money would be unsafe in the hands of local authorities in developing nations. The endemic nature of corruption at a local level in developing nations combined with weak data and records capability due to the absence of modern technology, means that allocating finance directly to local authorities will only increase this possibility. Therefore UKIP voted against this report based on this justification.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor de este informe pues promueve el desarrollo de los acuerdos público- privados como eje del papel de las autoridades locales de los países empobrecidos.

Rechazamos este tipo de consorcios ya que entendemos que este modelo de inversión imposibilita un verdadero proyecto de mejora de las condiciones de vida de la mayoría de la población de los países empobrecidos en el medio y largo plazo y busca asegurar los beneficios de las grandes corporaciones a costa de trasladar al sector público el riesgo de sus inversiones…

No obstante, me he abstenido considerando que el informe incluye aspectos positivos sobre la necesidad de desarrollar los servicios públicos a nivel local, el refuerzo del papel de las autoridades locales para conseguir mayores cuotas de igualdad de género o la promoción de las organizaciones sociales para conseguir un desarrollo realmente inclusivo.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – There are aspects of this report which are good. I recognise the need for and benefit of internal devolution and decentralisation to strengthen local authorities and address regional development discrepancies. I acknowledged the role of local authorities in representing minorities and protecting their interests.

However, the emphasis placed on the private sector as a 'key enabler' of development and its encouragement of public-private initiatives means that I am unable to support the report and have abstained accordingly.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Με την έκθεση αυτή της Επιτροπής Ανάπτυξης, τονίζεται ο ρόλος της Τοπικής Αυτοδιοίκησης στην εφαρμογή της αναπτυξιακής βοήθειας στις Τρίτες Χώρες. Ιδιαίτερα μετά από την υιοθέτηση από την Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ των Παγκόσμιων Αναπτυξιακών Στόχων για την επόμενη δεκαπενταετία, οι τοπικές κοινότητες θα πρέπει να έχουν ενεργό ρόλο. Για αυτό το λόγο η έκθεση καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να αναλάβει δράση και οι κατευθύνσεις που έχει παρουσιάσει να μεταφραστούν σε πράξεις οι οποίες θα έχουν ουσιαστικό αποτέλεσμα.

Για τους παραπάνω λόγους ψήφισα υπέρ της έκθεσης αυτής.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Cette résolution incite les États des pays en voie de développement à transférer une partie de leurs ressources budgétaires vers les autorités locales. L'objectif est de garantir une gouvernance correcte, responsable et transparente des autorités locales et des organisations de la société civile.

Ce problème concernant directement l'organisation des États, je me suis opposée à ce texte.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl vietos valdžios institucijų vaidmens vykdant vystomąjį bendradarbiavimą besivystančiose šalyse. Vietos valdžios institucijos vaidina pagrindinį vaidmenį nustatant, rengiant ir įgyvendinant vystymosi tikslus bei atlieka glaudžios jungties tarp bendruomenės, nacionalinių ir pasaulinių tikslų vaidmenį. Pritariu, kad būtina užtikrinti teisingesnį išteklių perkėlimą iš nacionalinio lygmens į regionus, miestus ir savivaldybes.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui exclut les États des politiques européennes d'aide à destination des pays en développement. Ce n'est pas à l'Union européenne d'en décider, ce d'autant moins qu'elle montre tous les jours qu'elle poursuit des intérêts qui ne sont pas ceux de ses États membres.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Dans le but de faire de la coopération décentralisée un des principaux moyens de mise en œuvre du cadre de développement post-2015 de l'UE, ce rapport invite la Commission européenne à: faire de la décentralisation un secteur de concentration de ses instruments financiers d'aide extérieure; intensifier ses efforts pour intégrer les autorités locales comme acteurs à part entière dans la mise en œuvre du 11e Fonds européen de développement.

J'ai appuyé ce rapport qui porte l'idée que la planification stratégique au niveau national et local est absolument nécessaire pour la promotion et l'intégration des dimensions sociales, économiques et environnementales de l'aide au développement.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit***. –** Ce rapport sur le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération au développement nous indique qu'il est essentiel de garantir une gouvernance correcte, transparente et responsable des autorités locales et des organisations de la société civile. Le rapport exhorte l'Union européenne de promouvoir la coopération décentralisée comme un moyen de mettre en œuvre le développement d'un cadre post-2015 et encourage les gouvernements nationaux à transférer des ressources au niveau local ou régional (décentralisation). Ce rapport estime que cela serait un moyen de lutte contre la corruption notamment des multinationales.

Je m'oppose fortement aux recommandations de ce rapport car j'estime que l'organisation des États relève d'un choix les concernant directement et que la décentralisation ne limitera en rien la corruption. Au contraire, en Europe, la décentralisation augmente les coûts, les contraintes et encourage les arrangements au niveau local. Enfin, ce rapport veut porter atteinte à la souveraineté des États et c'est pourquoi j'ai voté contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Pur essendo condivisibile in molti suoi punti, ho scelto di esprimermi con un voto di astensione rispetto a questa relazione perché tocca argomenti noti senza proporre soluzioni concrete e innovative.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har lagt ner rösten.

Det finns positiva skrivningar om det civila samhällets roll och vikten av jämställdhetsarbete, samtidigt bygger betänkandet på en hållning där den privata sektorn ses som den mest essentiella aktören för utveckling. Därför väljer jag att lägga ner rösten.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Las autoridades locales son el agente estatal clave para la consecución de los objetivos de desarrollo sostenible que acaban de ser adoptados en Nueva York y que conformarán el nuevo programa mundial de desarrollo para los próximos quince años. Es esencial su papel en la protección de las poblaciones vulnerables en los países de renta media y muy especial en los Estados frágiles que se encuentran en crisis. Este informe propone que se refuerce la descentralización de la cooperación al desarrollo y que se pongan en marcha asociaciones innovadoras para garantizar resultados positivos en la ejecución de la nueva agenda para el desarrollo, las conclusiones de la Cumbre sobre el Cambio Climático.

Hay que destacar la necesidad urgente de que se integre a las autoridades locales como agentes de pleno derecho en la aplicación del Fondo Europeo de Desarrollo y del Instrumento de Cooperación al Desarrollo. También se recoge el establecimiento de una asociación entre la Unión Europea y las autoridades locales, además fomenta los acuerdos de colaboración entre dichas autoridades de los Estados miembros y las autoridades locales de los países en desarrollo, en áreas como la formación y la capacidad humana.

Apoyo, por tanto, el presente informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi vietos valdžios institucijos, vykdant vystomąjį bendradarbiavimą besivystančiose šalyse, atlieka pagrindinį vaidmenį apsaugant pažeidžiamas gyventojų grupes krizių ištiktose nestabiliose šalyse ir vidutines pajamas gaunančiose šalyse. Pagal naują visuotinę vystymosi programą sudaromos sąlygos užtikrinti plataus masto pilietinės visuomenės organizacijų, vietos valdžios institucijų ir nacionalinių parlamentų dalyvavimą. Taigi, svarbu suteikti galias vietos valdžios institucijoms ir pilietinės visuomenės organizacijoms, siekiant užtikrinti teisingą, skaidrų ir atskaitingą valdymą. Europos Parlamentas ragina ES ir toliau skirti ypatingą dėmesį vietos valdžios institucijoms vystymosi planavimo, įgyvendinimo ir finansinės pagalbos teikimo srityje. Taip pat svarbu užtikrinti, kad vietos valdžios institucijoms būtų geriau atstovaujama tarptautinėse derybose dėl laikotarpio po 2015 m. vystymosi darbotvarkės priėmimo Tarptautinėje vystymosi finansavimo konferencijoje ir 21-ojoje Jungtinių Tautų klimato kaitos konferencijoje (COP 21).

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz olyan kihívások kezelésében mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértek, ezért a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Kolikokrat smo v Sloveniji opozarjali, da mora pri gospodarskem razvoju sodelovati tudi lokalna in regionalna raven. Ta je bliže državljanom, je odgovornejša in ohranja stik s tistim, kar ljudje resnično hočejo. Dobro vodenje na lokalni ravni je ključ do vzdržnega razvoja, načelo subsidiarnosti pa je ena od tistih stvari, ki bi jo morale v čim večji meri upoštevati vse nacionalne vlade. Poročilo v veliki meri podpira tak pristop, zato sem ga z veseljem podprl. Vesel bi pa bil, če bi si to poročilo prebral tudi kdo od tistih, ki danes v Sloveniji govorijo o spremembah na področju lokalne samouprave.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Gli obiettivi di sviluppo del Millennio promossi dalle Nazioni Unite rappresentano un progetto concordato con tutti i paesi del mondo e condiviso dalle più grandi istituzioni internazionali, tra cui l'Unione europea. Il Fondo europeo di sviluppo e gli strumenti di cooperazione a disposizione dell'Unione hanno largamente contribuito all'attuazione di questi obiettivi. Nella pianificazione delle strategie di sviluppo è fondamentale aumentare gli sforzi affinché i traguardi globali si traducano in dinamiche nazionali e locali. Le autorità locali sono infatti attori fondamentali fin dalle primissime fasi della pianificazione della crescita di una specifica comunità ed il loro contributo nella definizione dell'agenda di sviluppo europea è un'opportunità che non dobbiamo perdere. In questo modo, aiuteremmo i governi nazionali ad assumersi responsabilità sulla gestione delle risorse e faciliteremmo la comunità internazionale ad investire in modo più mirato sulle specifiche problematiche territoriali di ciascuna realtà. Per questi motivi sostengo a pieno la necessità di una cooperazione decentrata e di un dialogo regolare con la società civile e locale della definizione dell'agenda post-2015.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o ulozi lokalnih vlasti zemalja u razvoju u razvojnoj suradnji.

Izvješće pozdravlja uspostavu suradnje na razini EU-a sa zemljama u razvoju, te poziva Uniju na promicanje decentralizirane suradnje kao način provedbe okvira razvoja.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport concernant «Le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération au développement».

En effet, ce rapport exclut les États des politiques européennes d'aide au développement.

Les États bénéficiaires doivent pouvoir répartir les aides au développement selon leurs souhaits de politique nationale.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che la pianificazione strategica a livello nazionale, e soprattutto, locale, sia fondamentale per la promozione e l'integrazione delle tre principali dimensioni dello sviluppo: la dimensione sociale, quella economica e quella ambientale. È importante che le autorità locali degli Stati membri e degli Stati che ricevono i fondi si impegnino per rendere più efficiente il sistema della cooperazione allo sviluppo.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Qualsiasi programma di sviluppo sociale ed economico non può radicarsi senza la partecipazione attiva di chi vive e amministra il territorio oggetto dell'intervento. Non basta l'appoggio dell'autorità centrale – spesso troppo labile e percepita come distante o estranea dai cittadini delle aree rurali – per avere successo: coerentemente con quanto emerso dai gruppi di lavoro sugli obiettivi di sviluppo sostenibile (OWG) dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite è necessario focalizzare l'attenzione sui livelli di governo subnazionali, regionale e locale. L'UE deve adottare e promuovere una nuova forma di cooperazione, decentrata, come mezzo per attuare il quadro di sviluppo previsto per il prossimo quinquennio. Il decentramento deve essere un settore prioritario per l'impiego degli strumenti finanziari di aiuto esterno, quali SCS e FES, e deve essere affiancato dall'integrazione delle autorità locali come attori a pieno titolo dell'attuazione dell'XI FES a livello dei paesi partner, delle loro regioni e gli aiuti di settore. Oggi la priorità assoluta deve essere la tutela del diritto alle cure mediche e all'accesso all'acqua: il gruppo di controllo sul raggiungimento degli OMS ha dimostrato che è impossibile realizzare questi obbiettivi senza coinvolgere le autorità locali che, materialmente, controllano queste risorse; la buona cooperazione non può che essere territoriale.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport préconise de promouvoir la décentralisation dans les pays en développement et d'encourager les gouvernements à transférer une partie de leurs compétences aux instances locales. Selon le rapporteur, la décentralisation serait le moyen le plus efficace pour lutter contre la corruption des élus, notamment orchestrée par les représentants des grands groupes, et contribuerait à mieux répondre aux besoins de leurs administrés. Pour cela, les gouvernements nationaux seraient vivement conviés à procéder à de vastes transferts budgétaires en faveur des collectivités locales.

Fidèle à elle-même, la Commission européenne tente de propager sa vision erronée d'une organisation territoriale. La décentralisation ne limite en rien la corruption des élus, elle ne permet pas de réaliser des économies budgétaires. Nous le constatons, en Europe et surtout en France, elle est source de gabegies, de doublons administratifs inutiles et coûteux pour le contribuable. Enfin, l'organisation territoriale relève de la compétence des États et les instances européennes n'ont pas à s'immiscer dans les affaires nationales de pays souverains.

C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Autoritățile locale joacă un rol fundamental în definirea, organizarea și realizarea obiectivelor de dezvoltare, reprezentând o punte de legătură solidă între obiectivele la nivel comunitar și național și global, în timp ce au un rol crucial în protejarea populațiilor vulnerabile din statele fragile aflate în situație de criză și din țările cu venituri medii.

În acest context, trebuie menționat faptul că stabilirea unor acorduri de parteneriat între autoritățile locale din statele membre ale Uniunii Europene și autoritățile locale din țările în curs de dezvoltare ar putea fi benefică, mai ales în domenii precum formarea și capacitatea umană, pentru a beneficia cât mai mult de pe urma acestora.

Am votat în favoarea raportului referitor la rolul autorităților locale în cooperarea pentru dezvoltare în țările în curs de dezvoltare deoarece acesta subliniază rolul esențial pe care-l au autoritățile locale în țările în curs de dezvoltare și, mai ales, conferă o definire mai clară a agendei de dezvoltare în procesul pentru perioada de după 2015.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto di astensione. Risulta davvero difficile dare un voto negativo alla relazione della Commissione per lo sviluppo, nonostante lo scetticismo con cui molto spesso approcciamo le relazioni approvate in DEVE. Certo, il testo non fa proposte originali; gli argomenti toccati sono quelli noti da tempo e tra le righe traspare un giudizio ottimistico e positivo. In verità, uno dei grandi problemi delle politiche di sviluppo è proprio quello degli scarsi risultati raggiunti. In questo senso ci saremmo sentiti più a nostro agio con un documento che attaccasse la Commissione europea per non aver saputo, in tutti questi anni, davvero attivare in maniera efficace dei controlli sull'ingente massa di aiuti che, comunque, giunge dall'Europa.

In una relazione sul coinvolgimento delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo avremmo preferito che il Parlamento osasse di più, perché il tema è importante e necessità soluzioni. Il coinvolgimento delle autorità locali nelle politiche di sviluppo non solo è doveroso – onde evitare che gli aiuti si disperdano o non portino risultati – ma è pure in linea con gli ideali della *Lega Nord*. Diversi dei cenni che fa il testo sono importanti. I riferimenti all'importanza del rafforzamento del ruolo delle popolazioni autoctone nella pianificazione dello sviluppo è assolutamente condivisibile.

Cristian-Silviu Buşoi (PPE), *în scris*. – În domeniul cooperării pentru dezvoltare, obiectivul principal al Uniunii Europene îl constituie combaterea sărăciei. Nu este numai o obligație morală, ci și o contribuție la construirea unei lumi mai stabile, mai prospere și mai echitabile. Conform Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, UE asigură coerența între diferitele sale politici și acțiuni și ține seamă de cooperarea pentru dezvoltare la punerea în aplicare a politicilor ce pot afecta țările în curs de dezvoltare.

În acest sens, consider că, prin consolidarea rolului autorităților locale în cooperarea pentru dezvoltare din aceste țări, se vor putea îndeplini sarcinile asumate de către Parlamentul European în Rezoluția din 13 iunie 2013 referitoare la Obiectivele de dezvoltare ale mileniului. UE poate sprijini acest proces printr-o participare efectivă în faza de planificare în materie de dezvoltare, la implementare și în fluxurile de ajutor financiar acordate autorităților locale din aceste state.

Prin urmare, susțin adoptarea raportului privind rolul autorităților locale din țările în curs de dezvoltare în cooperarea pentru dezvoltare.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le rôle des autorités locales est déterminant pour la coopération au développement. La coopération décentralisée a montré des résultats bénéfiques dans le partage des bonnes pratiques. Il est important que ces coopérations soient vectrices d'incitations à la bonne gouvernance et à la lutte contre la corruption. L'Union européenne est très avancée en matière de structures sociales et économiques. Elle doit être en mesure d'exporter ses valeurs et ses normes dans le monde. La coopération décentralisée constitue une manière d'atteindre cet objectif. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Il mio voto favorevole sulla relazione sul «ruolo delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo nella cooperazione allo sviluppo», perché le autorità locali ricoprono un ruolo determinante nella definizione, nell'organizzazione e nel conseguimento degli obiettivi di sviluppo. È necessario anche tener presente che entro il 2050 si prevede una crescita della popolazione mondiale dai circa 7 ai 9,3 miliardi di persone, con la maggior parte di essa prevista proprio nei paesi in via di sviluppo, dunque l'UE deve continuare a dedicare particolare attenzione alle autorità locali nella pianificazione, nell'attuazione e nei flussi finanziari dello sviluppo, riconoscendo e rafforzando l'aiuto pubblico decentrato al fine di assicurare la loro più intensa partecipazione nella definizione delle strategie di sviluppo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report contains some positive provisions. It supports internal devolution and decentralisation to strengthen local authorities and acknowledges the role of local authorities in representing minorities and protecting their interests.

However, the emphasis placed on the private sector as a 'key enabler' of development and its encouragement of public-private initiatives meant that I had to abstain on this vote.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

James Carver (EFDD), *in writing*. – Due to the vast amount of corruption present in local authorities in developing nations; there is a strong indication that taxpayers' money would be unsafe in the hands of local authorities in developing nations. The endemic nature of corruption at a local level in developing nations combined with weak data and records capability due to the absence of modern technology, means that allocating finance directly to local authorities will only increase this possibility. Therefore I voted against this report based on this justification.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that local authorities are regarded as essential state and institutional actors in local governance. Local authorities are important in the emergence of grassroots democracy and sustainable territorial development on the basis of local-community involvement. This will have an essential role to play in achieving the post-2015 objectives. Local governments are on the frontline to deal with an increasing number of crises, but that most of the time they lack the capacity, and the means, to develop an effective response and the EU should support their development. I believe that it is more effective to act at local level in order to improve living conditions for communities.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Le autorità locali ricoprono in tutta evidenza un ruolo centrale nella definizione, organizzazione e conseguimento degli obiettivi di sviluppo. È quindi di primaria importanza che queste vengano coinvolte, in quanto possono, a loro volta, più facilmente conoscere e coinvolgere le popolazioni locali e gli strati maggiormente in difficoltà. Nel nuovo quadro di sviluppo sostenibile globale, il coinvolgimento delle autorità locali è possibile e ho quindi votato convintamente a favore della relazione.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le rapport en question exhorte l'UE à promouvoir la coopération décentralisée comme un moyen de mettre en œuvre le développement d'un cadre post-2015. Il souligne la nécessité d'encourager les gouvernements nationaux à transférer une partie de leurs ressources budgétaires nationales à des niveaux gouvernementaux régionaux et locaux. Or, l'organisation des États relève d'un choix les concernant directement. Il s'agirait donc d'une ingérence. Cette proposition pourrait porter atteinte à la souveraineté des États et ne contribue en rien à limiter la corruption, contrairement à ce que souligne le rapporteur. J'ai voté contre ce rapport.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Ορθά τονίζεται η ανάγκη να διασφαλιστεί μια πιο δίκαιη μεταφορά οικονομικών πόρων από το εθνικό επίπεδο στο επίπεδο υποπεριφέρειας, δήμων και κοινοτήτων.

Απαιτείται να ενθαρρυνθούν τα κράτη- μέλη να μεταφέρουν μέρος των εθνικών δημοσιονομικών πόρων στις περιφερειακές και τοπικές αρχές και να δοθεί μεγαλύτερη στήριξη στην ενίσχυση της χρηματοπιστωτικής και δημοσιονομικής ικανότητας των ΟΤΑ.

Καθίσταται απαραίτητο να χρησιμοποιηθεί ένα μέρος της ευρωπαϊκής δημοσιονομικής βοήθειας για τη χρηματοδότηση των ΟΤΑ.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione sul ruolo delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo nella cooperazione allo sviluppo. La relazione ribadisce che le autorità locali devono assumere un ruolo essenziale nel conseguimento degli obiettivi post-2015, in quanto soggetti pubblici ed istituzionali ai fini della *governance* locale, dell'affermarsi della democrazia di base, di uno sviluppo sostenibile basato sulla partecipazione delle popolazioni locali e della loro espressione democratica.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta poiché ritengo che le autorità locali svolgano un ruolo importante nella tutela delle popolazioni vulnerabili negli Stati fragili in crisi e negli Stati a reddito medio. Inoltre l'Unione europea ha partecipato fortemente al sostegno delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo, inteso a concorrere la riduzione della povertà. Il nuovo quadro di sviluppo sostenibile globale offre l'opportunità di garantire un'ampia partecipazione delle organizzazioni della società civile, necessaria per garantire una governance corretta, trasparente e responsabile. Infine concordo pienamente sul fatto che debba essere incrementata la cooperazione internazionale per il contrasto ai flussi finanziari illeciti al fine di garantire la parità nel settore dell'imposizione fiscale sulle aziende locali e internazionali.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – Due to the vast amount of corruption present in local authorities in developing nations, there is a strong indication that taxpayers' money would be unsafe in the hands of local authorities in developing nations. The endemic nature of corruption at a local level in developing nations combined with weak data and records capability due to the absence of modern technology, means that allocating finance directly to local authorities will only increase this possibility. Therefore UKIP voted against this report based on this justification.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As autoridades locais, enquanto atores estatais e institucionais essenciais da governação local, do fomento da democracia a nível básico e do desenvolvimento territorial sustentável, têm um papel essencial a desempenhar na realização dos objetivos pós-2015.

Recorde-se que são as autoridades locais que, em virtude da sua aproximação mais estreita com as populações, refletem, de modo mais fiel, as necessidades das populações e conseguem, de forma mais eficiente e rápida, acudir em situações de necessidade. Assim o evidenciaram os resultados da concretização dos Objetivos do Milénio, em especial na luta contra a pobreza e na prestação de serviços comunitários, como o fornecimento de água, o saneamento, os cuidados de saúde primários e a educação.

Apoio o Relatório Theocharous nomeadamente por frisar este papel central das autoridades locais na política de cooperação para o desenvolvimento, incentivar a conclusão de acordos de parceria entre as autoridades locais dos Estados-Membros e dos países em desenvolvimento em domínios como a formação e o reforço das capacidades humanas, reconhecer a necessidade de participação das populações indígenas na definição de planos de desenvolvimento e investimento local e regional e a criação de novos meios de financiamento descentralizados adaptados às características destas entidades.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Poiché le autorità locali sono enti pubblici vicini ai cittadini, esse hanno il dovere di garantire una governance territoriale trasparente e responsabile, che rispetti il principio di democrazia e faciliti uno sviluppo sostenibile. Le autorità locali svolgono un ruolo essenziale all'interno del nuovo quadro di sviluppo sostenibile globale basato sull'agenda di sviluppo adottata dalle Nazioni Unite per il periodo post-2015. Gli obiettivi e le sfide più critici in materia di governance locale nei paesi in via di sviluppo riguardano la capacità di garantire servizi primari quali l'istruzione, la sanità, il lavoro, i trasporti e le infrastrutture, in vista anche del continuo aumento demografico e del processo di urbanizzazione crescente nei paesi in via di sviluppo.

Ho votato a favore della relazione perché credo che le autorità locali debbano beneficiare di un maggior grado di autonomia, acquisire competenze specifiche e ricevere maggiori finanziamenti sia pubblici che privati. L'Unione europea ha fortemente promosso il sostegno delle autorità locali nei paesi meno sviluppati e il conseguimento degli Obiettivi di sviluppo del Millennio. La realizzazione di tali obiettivi dipenderà dell'azione di governance locale e dall'istituzione di solidi partenariati col settore privato e la società civile.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Local government is the lifeblood and foundation of Europe. They are the frontlines of democracy and are able to listen clearly to the voices and concerns of citizens, with strong potential to directly impact people's lives. This is because local government requires honour and sacrifice to be successful. Corruption, funds mismanagement, bribery, and other faults have no place in modern Europe and Member States. As an MEP I strongly urge the European Parliament to use its power to maintain checks over the effectiveness of local governments using civil conduct codes and regulations to root out ineffectiveness. In order to provide services for citizens, promote sustainable practices for the future I am voting in favour of this proposal because it recognises the invaluable importance of regional governance in our society.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor de este informe pues promueve el desarrollo de los acuerdos público- privados como eje del papel de las autoridades locales de los países empobrecidos.

Rechazamos este tipo de consorcios ya que entendemos que este modelo de inversión imposibilita un verdadero proyecto de mejora de las condiciones de vida de la mayoría de la población de los países empobrecidos en el medio y largo plazo y busca asegurar los beneficios de las grandes corporaciones a costa de trasladar al sector público el riesgo de sus inversiones…

No obstante, me he abstenido considerando que el informe incluye aspectos positivos sobre la necesidad de desarrollar los servicios públicos a nivel local, el refuerzo del papel de las autoridades locales para conseguir mayores cuotas de igualdad de género o la promoción de las organizaciones sociales para conseguir un desarrollo realmente inclusivo.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Statistiche recenti rilevano che entro il 2050 si prevede una crescita della popolazione mondiale fino a 9,3 miliardi di persone; una crescita in gran parte concentrata nei paesi in via di sviluppo, e in particolare nelle aree urbane. Un eccesso di concentrazione e di conseguente urbanizzazione che mette a rischio la sostenibilità dello sviluppo: circa due miliardi e mezzo di nuovi abitanti delle citta necessiteranno di istruzione, servizi sanitari, posti di lavoro, alimenti, trasporti, alloggi. Si tratta di sfide cruciali per le autorità locali e regionali cui sarà demandato un compito fondamentale. Per questo come istituzioni europee abbiamo il dovere di mettere queste autorità in condizione di svolgere al meglio questo ruolo, a cominciare dalla capacità di mobilitazione delle entrate pubbliche e dal rafforzamento del sistema fiscale. Dobbiamo agire, in maniera complementare, per sostenere l'emersione di una classe media attraverso la promozione dell'imprenditoria privata, specialmente tra i giovani e le donne. Allo stesso tempo, dobbiamo favorire la crescita del ruolo delle organizzazioni della società civile contribuendo allo sviluppo di meccanismi di dialogo regolare. Solo in questo modo riusciremo a creare i presupposti per una gestione ordinaria dei flussi, che eviti il ripetersi di crisi che, sappiano, producono ripercussioni anche sull'Europa.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution since it welcomes the establishment of a partnership at EU level with local authorities and encourages the establishment of partnership arrangements between these local authorities in EU Member States and local authorities in developing countries in areas such as training and human capacity. I believe that local authorities can play an essential role in achieving the post-2015 Sustainable Development Goals, which have just been adopted in New York and which shape the new global development agenda for the next fifteen years.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece reducerea sărăciei ține de aspecte de inechitate, iar inegalitățile între țări și în interiorul acestora s-au adâncit atât în țările dezvoltate, cât și în țările în curs de dezvoltare, consider că în domeniul dezvoltării este necesar să se asigure un transfer mai echitabil al resurselor financiare de la nivel național la nivelul subregional, al orașelor sau al localităților.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative souligne l'importance d'une gouvernance locale de qualité dans les pays en développement, afin de répondre aux défis de l'exclusion sociale, de la sécurité alimentaire, de l'urbanisation rapide, de l'épuisement des ressources, de la sécurité publique et de la violence, de l'adaptation au changement climatique ou encore de l'état de droit et de l'accès à la justice. Considérant qu'il convient de favoriser le développement d'administrations locales efficaces et leurs liens avec la société civile, j'ai voté en faveur.

Rachida Dati (PPE), *par écrit***. –** J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative pour renforcer le rôle des autorités locales dans le cadre de notre coopération au développement. La planification stratégique au niveau local est déterminante pour mobiliser les opinions publiques et renforcer l'efficacité de notre aide au développement.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz olyan kihívások kezelésében mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Jean-Paul Denanot (S&D), *par écrit*. – Pour avoir pendant plus de 10 ans, à la tête d'un exécutif régional, soutenu une politique de coopération décentralisée avec plusieurs villes et provinces du sud et en particulier au Burkina Faso, je voudrais souligner certaines propositions clés de ce rapport qui vont dans le bon sens et sont de nature à faire progresser les pratiques.

J'appuie sans réserve la nécessité de maintenir les budgets d'aide au développement et de coopération décentralisée qui sont des moteurs dans la lutte contre la pauvreté, les conflits, les crises humanitaires et climatiques, et partant qui permettront de limiter les flux massifs de populations déstabilisantes pour les pays du Sud comme pour ceux du Nord.

Au-delà de l'impulsion politique, je soutiens également l'implication des populations, du secteur privé et de la société civile dans ces procédures. Le diagnostic sur les besoins doit émerger localement. De même, il faut renforcer les échanges de savoir-faire de part et d'autre par un réseau de microprojets.

Enfin, j'encourage les États à transférer les ressources budgétaires aux gouvernement régionaux et locaux, mieux placés pour encourager la multiplication des projets de nature à lier les communautés du Sud et du Nord et à créer des solidarités partagées fondamentales pour le progrès humain.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Les autorités locales jouent un rôle essentiel dans la définition et la mise en œuvre de la politique de développement européenne et internationale. Elles sont les fournisseurs de tous les services publics de base. La reconnaissance et la prise en compte de leur expertise doit donc être un élément central de la mise en œuvre de la politique européenne de coopération et de développement. J'ai soutenu ce rapport parce qu'il souligne le rôle clé de la décentralisation et qu'il appelle l'Union européenne à promouvoir la coopération décentralisée comme moyen de mise en œuvre du cadre de développement post-2015. La Commission devrait renforcer ses efforts pour intégrer les autorités locales comme acteurs à part entière de la mise en œuvre du Fonds européen de développement. Les États membres devraient quant à eux réserver une place suffisante aux autorités locales dans leurs programmes de développement et coordonner leurs actions avec celles de la Commission et d'autres États membres.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Ce rapport comptait imposer aux États membres une obligation de fédéraliser son territoire. L'Union européenne tente en effet à nouveau de contraindre les États à pousser jusqu'à l'absurde une décentralisation qui est loin d'avoir profité à notre pays. Autant du point de vue du chevauchement des compétences que de la multiplication des coûts, la décentralisation est loin de produire les effets escomptés.

Ainsi, en voulant forcer la main aux États dans l'organisation de leur propre territoire, l'Union européenne poursuit son projet de rabaissement de la souveraineté des États. Comme la réforme territoriale de fusion des régions l'a déjà prouvé en France, ces réformes de l'organisation territoriale des États relèvent de projets imprécis et hasardeux.

Il n'est pas concevable qu'un pays, dont l'un des principaux attributs de sa souveraineté est la maîtrise de l'organisation de son territoire, puisse être dépossédé de ses prérogatives régaliennes. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Открай време политиците разглеждат различни възможности да подобрят ефективността на международната помощ в сферата на развитието. Десетилетия наред бяхме свидетели как тази помощ за развитие на най-бедните държави е прахосвана в корупционни сделки и не достига до хората.

Настоящият доклад е стъпка именно в посока подобряване на ефикасността, защото разглежда ролята на местните органи в процеса на развитие. Подкрепям мнението на докладчика, който счита, че е нужна децентрализация във външната помощ на Съюза, защото по този начин помощта ще достигне до най-нуждаещите се, ще помогне за развитието на малкия и средния бизнес и като цяло ще овласти хората на местно ниво. Именно затова силно подкрепям настоящия доклад на г-жа Елени Теохарус.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε, διότι, αν και η έκθεση έχει πολλά καλά στοιχεία, εντούτοις δίνει βαρύτητα στην λεγόμενη «κοινωνία των πολιτών», όρος που απλά υποδεικνύει την συμμετοχή ΜΚΟ στην λήψη των αποφάσεων. Η άποψη μας είναι πως αυτές οι οργανώσεις δεν έχουν καμία νομιμοποίηση να επεμβαίνουν, εκπροσωπούν μόνο τα μέλη τους και όχι την κοινωνία, ενώ πολύ συχνά εκπροσωπούν συμφέροντα αντίθετα και από τα συμφέροντα του Λαού αλλά και του κράτους.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz olyan kihívások kezelésében, mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig.* **–** Det här är ett bra betänkande som betonar de lokala myndigheternas roll i utvecklingsarbetet och vikten av samarbete mellan lokala myndigheter, den privata sektorn och det civila samhället. Jag tycker särskilt att de delar av betänkandet som lyfter fram behovet av att tilldela europeiskt budgetstöd till lokala myndigheter samt ökad decentralisering av budgetmedel är viktiga ställningstaganden för att främja lokal utveckling och stärka lokala förvaltningsnivåer.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito.* – Segundo os estudos mais recentes está previsto um crescimento da população mundial de cerca de sete mil milhões para 9,3 mil milhões de pessoas em 2050, prevendo-se maior incidência nos países em desenvolvimento, especialmente nas áreas urbanas. Cerca de 2,5 mil milhões de novos habitantes em áreas urbanas necessitarão de ter acesso a educação, serviços de saúde, emprego, alimentação, saneamento, transportes, habitação e eletricidade, o que coloca desafios essenciais para as autoridades locais e regionais.

Ora, na minha opinião as autoridades locais, enquanto atores estatais e institucionais essenciais da governação local, terão um papel essencial a desempenhar na realização dos objetivos pós-2015. Concordo que é mais eficaz atuar a nível local para melhorar as condições de vida das populações, em particular nos meios rurais sendo que o novo quadro de desenvolvimento sustentável global oferece uma oportunidade para garantir uma ampla participação das organizações da sociedade civil (OSC), das autoridades locais e dos parlamentos nacionais.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit.* – J'ai voté contre cette délibération parce que je considère que la coopération doit rester du domaine de compétence des États.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto.* – Considerando che le autorità locali svolgono un ruolo determinante nella salvaguardia delle popolazioni vulnerabili e nella salvaguardia della governance locale; considerando inoltre che è necessario assicurare loro la più intensa partecipazione nella definizione delle strategie di sviluppo, ho espresso il mio voto a favore della relazione a firma della collega Theocharous.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing.* – I abstained on this vote because of the support for public-private policies which has done nothing but bleed public funding dry.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – Európska únia si zachováva vysoký štandard pri ochrane ľudských práv a slobôd a snaží sa ísť príkladom pre celý svet a presadzovať ich dodržiavanie a rešpektovanie aj v tretích krajinách. Znepokojúci je preto prípad talianskej spoločnosti Hacking Team, ktorá predáva nástroje umožňujúce vládam a iným používateľom monitorovať a zaznamenávať každý digitálny pohyb jednotlivca vrátane krajín, ktoré EÚ kritizovala pre stav týkajúci sa otázky dodržiavania ľudských práv, vrátane Azerbajdžanu, Bahrajnu, Egypta, Maroka a Uzbekistanu. Európska komisia musí promptne reagovať, pretože trh na ktorom táto predmetná firma pôsobí, je v súčasnosti veľmi málo kontrolovaný a do veľkej miery neregulovaný, a vyslať tak svojim konaním partnerom jasný signál, že porušovanie a nedodržiavanie základných ľudských práv a slobôd nebude v Európskej únií tolerované. Európska komisia musí nájsť spôsob ako zastaviť účinnými politikami predaj produktov, ktoré umožňujú takéto porušovanie. V súvislosti s predmetnou problematikou by sa Európska komisia mala vážne zamyslieť nad rozpočtom Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií, ktorá dlho trpí značným finančným poddimenzovaním.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto.* – È indubbio il ruolo fondamentale che le autorità locali possono svolgere nel corretto e funzionale uso dei fondi di aiuto allo sviluppo. Non posso però sostenere pienamente questa relazione e perciò opterò per un voto di astensione in quanto non c'è traccia di nessuna autocritica al sistema usato fino ad ora dall'UE.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς.* – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με το ρόλο των τοπικών αρχών στις αναπτυσσόμενες χώρες για τη συνεργασία για την ανάπτυξη, διότι, αν και η έκθεση έχει πολλά καλά στοιχεία, εντούτοις δίνει βαρύτητα στην λεγόμενη «κοινωνία των πολιτών», όρος που απλά υποδεικνύει την συμμετοχή ΜΚΟ στην λήψη των αποφάσεων. Η άποψη μου είναι πως αυτές οι οργανώσεις δεν έχουν καμία νομιμοποίηση να επεμβαίνουν, εκπροσωπούν μόνο τα μέλη τους και όχι την κοινωνία, ενώ πολύ συχνά εκπροσωπούν συμφέροντα αντίθετα και από τα συμφέροντα του λαού αλλά και του κράτους.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing.* – Local authorities will play an essential role in achieving the post-2015 Sustainable Development Goals that have just been adopted in New York and that shape the new global development agenda for the next fifteen years. Moreover they play a crucial role in safeguarding vulnerable populations in fragile crisis conditions. I strongly support partnership programs with local authorities with a view of ensuring that they are the main actors who implement the new agenda at the level that is closest to citizens.

Acknowledgement of their role as state stakeholders represents a major step forward for the EU's new development agenda. However these new guidelines must be translated into effective implementation, both in terms of the 11th European Development Fund and in terms of the Development Cooperation Instrument.

I welcome the establishment of a partnership at the EU level with Local Authorities and I encourage the establishment of partnership arrangements between local authorities in EU Member States and local authorities in developing countries in areas such as training and human capacity. Promoting decentralised cooperation is a way of implementing the post-2015 development framework and should become a priority funding sector for our external aid financing instruments.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz olyan kihívások kezelésében mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe teniendo presente que las autoridades locales desempeñan un papel fundamental en la definición, la organización y la consecución de los objetivos del desarrollo y deberán desempeñar una función esencial en la consecución de los objetivos posteriores a 2015. Por consiguiente, la UE debe apoyar a las autoridades locales de los países en desarrollo con el fin de contribuir no solo a la reducción de la pobreza y a la consecución de los ODM, sino también a la integración de la gobernanza democrática en el plano local.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto***. –** Non esiste possibilità di sviluppo sostenibile laddove non ci sia tutela e garanzia della dignità umana. L'importante aumento della popolazione mondiale entro il 2050, crisi umanitarie e conflitti violenti, povertà e fame nascosta sono sfide di un'eccezionale complessità che si concentrano soprattutto nei paesi in via di sviluppo.

L'investimento su un futuro migliore e la speranza di ridare dignità alle popolazioni più vulnerabili deve necessariamente contemplare un maggiore coinvolgimento nella pianificazione politico-amministrativa nazionale ed europea delle autorità locali, che per prime si confrontano con l'inadeguatezza dei servizi alla popolazione, con la mancanza di istruzione, con un servizio sanitario non sempre all'altezza delle emergenze, con un mercato del lavoro che va sviluppato, facendo anche ricorso a partenariati pubblico/privato per ridare forza e respiro alle piccole aziende, quindi all'occupazione. La crescita e l'obiettivo di uno sviluppo sostenibile dei paesi passa necessariamente attraverso una maggiore autonomia e responsabilizzazione delle autorità urbane.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del PE sul ruolo delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo nella cooperazione allo sviluppo, perché sono convinta che la politica di cooperazione allo sviluppo debba essere al tempo stesso una politica locale. Conseguentemente, un ruolo sempre più forte e definito deve essere riconosciuto alle autorità locali, per il potenziale di democrazia che esse racchiudono essendo espressione della volontà popolare e perché lo sviluppo non può che partire dal basso coinvolgendo attori istituzionali e non in un partenariato sempre più forte.

Gli Obiettivi di sviluppo del Millennio, che i grandi donatori a livello mondiale, ivi compresa la CE, si erano prefissati, non sono stati conseguiti, la crisi a livello mondiale ha soltanto contribuito a svelare in modo chiaro le inadempienze di molti Stati e nella migliore ipotesi ritardare l'azione di quanti volevano investire nella cooperazione allo sviluppo. È il tempo di guardare avanti e di porre l'attenzione sull'agenda per lo sviluppo sostenibile 2030, i cui obiettivi potranno essere conseguiti solo se tutti gli attori coinvolti faranno la loro parte a livello finanziario e riconoscendo alle autorità locali, in quanto fornitori di servizi sociali, sanitari, istruzione ed educazione, un ruolo centrale.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über die Rolle der lokalen Behörden in Entwicklungsländern bei der Entwicklungszusammenarbeit gestimmt, weil ich als Entwicklungsexperte und AKP-Koordinator meiner Fraktion der Überzeugung bin, dass Investitionen in die Entwicklungspolitik nur dann helfen können, wenn sie in der Fläche, in den ländlichen Regionen und bei den Menschen ankommen. Lokalen Behörden kommt dabei – ebenso wie Familienunternehmen vor Ort – eine besondere Rolle zu. Reine Budgetpolitik, wie von der EU viel zu oft und viel zu lang gefördert, lehne ich ab.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über die Rolle der lokalen Behörden in Entwicklungsländern bei der Entwicklungszusammenarbeit zugestimmt. Die lokalen Behörden sind wichtiger Bestandteil der Entwicklungszusammenarbeit und der nachhaltigen Entwicklung. Sie sind bürgernäher angesiedelt als andere öffentliche Stellen und tragen die Verantwortung für die Meinungsbildung innerhalb der Gesellschaft.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it is vital we follow up on recently agreed UN sustainable development goals with decisive action, by empowering local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and providing the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all must play a role in this agenda.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – Local authorities play a key role in achieving the Millennium Development Goals, in particular in the fight against poverty and in the delivery of community services such as water sanitation, healthcare and education. They should be at the centre of the implementation of the international development policy. I welcome this report that recalls the importance of the local dimension for development and that encourages the spread of decentralised development cooperation initiatives and the use of mechanisms for cooperation among cities in order to achieve these goals.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport sur le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération.

Ce rapport présuppose que pour améliorer la gouvernance, il faut encourager les gouvernements des pays en développement à transférer une partie de leurs ressources budgétaires nationales à des collectivités régionales et locales.

Le rapporteur considère que la décentralisation est un moyen efficace de lutte contre la corruption, y compris la corruption provenant de sociétés multinationales, et contribuerait à la modernisation de l'administration publique.

On peut raisonnablement douter que ce soit le cas, au vu de l'expérience des pays européens, qui démontre que la décentralisation ne permet pas réellement de limiter la corruption.

Elle a aussi entraîné une dérive des finances publiques et un millefeuille administratif incompréhensible pour les citoyens.

Enfin, il est indéniable que ce projet constitue une ingérence dans le mode d'organisation des États.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos abstención pues pese a que el informe incluye lenguaje positivo en relación a servicios públicos, al papel de la sociedad civil y en relación a cuestiones de género, el informe identifica al sector privado como un socio esencial -a través de instrumentos tales como el blending y los partenariados-público-privados- para el desarrollo. Consideramos que ello puede abrir la puerta a la privatización de la política de cooperación al desarrollo. Además, consideramos que el informe tendrá poco o nulo impacto en la política de cooperación al llegar en un momento donde los aspectos normativos y financieros del nuevo marco de desarrollo 2030 ya han sido internacionalmente acordados y aprobados.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrats Group I voted in favour of this report as the recently agreed UN sustainable development goals offer an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. Empowering local authorities in developing countries is essential to ensure accountability and transparency. Local authorities provide basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all and we must encourage them to play a role in this agenda.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz olyan kihívások kezelésében mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report due to the fact that I am a firm believer that efficient governance at a local level is vital in order to achieve sustainable development and positive results. Good governance at a local level helps to manufacture conditions for inclusive and effective development processes. The quality of local governance is also related to the way local authorities manage and implement public policies and services on the basis of local policymaking processes and interactions with other public institutions, citizens and private sectors. Challenges which local communities face are more urgently and effectively solved when there is good governance at a local level, such as migration, rapid urbanisation, depletion of resources, public safety and violence, climate adaptation and mitigation and so forth.

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania poseł Theocharous. Większość mojego życia zawodowego związana była z rozwojem regionalnym oraz władzami lokalnymi, dlatego też tak bardzo wierzę w ich niezwykły potencjał do określania rzeczywistych potrzeb regionu i jego mieszkańców, a tym samym przyczyniania się do jego szybszego rozwoju. Jestem zatem przekonany, że w odniesieniu do współpracy z krajami rozwijającymi się powinniśmy – gdzie tylko jest to możliwe – opierać się właśnie na współpracy z samorządem i w tej kwestii przychylam się do wniosku zawartego w sprawozdaniu pani Theocharous, by Komisja rozważyła możliwość uczynienia z decentralizacji głównego obszaru finansowania z unijnych instrumentów zewnętrznych.

Uważam też, że zwalczanie ubóstwa i poprawa standardu życia w krajach rozwijających, również przy wsparciu władz lokalnych i regionalnych, jest jedną z ważnych metod zapobiegania kryzysowi migracyjnemu u jego źródła, dlatego też opowiadam się za zwiększeniem finansowania na ten cel w budżecie na rok 2016.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében. Véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz olyan kihívások kezelésében, mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások, mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Mary Honeyball (S&D), *in writing*. – The recently agreed UN sustainable development goals offer a new framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice around the world. This new global development framework provides a sound basis for this but the hard work has only just started. We need to ensure that local authorities are empowered in developing countries to ensure accountability and transparency. If this agenda is to be implemented effectively, we cannot adopt a top-down approach. Local authorities must be able to provide the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le succès de la politique de développement passe également par les autorités locales qui sont confrontées au quotidien aux réalités et besoins des populations et saisissent parfaitement les enjeux territoriaux, économiques, sociaux, culturels…

Je suis persuadé que les autorités locales peuvent être un moteur du développement et c'est pourquoi je plaide pour qu'elles soient associées à la stratégie de développement durable.

Le rapport de M[me] Theocharous met très justement en exergue cette dimension en montrant combien les autorités locales sont en mesure de communiquer avec les organisations de la société civile, de comprendre et de répondre à des défis très concrets comme l'exclusion sociale, l'insécurité, l'insuffisance d'infrastructure de base, l'urbanisation galopante…

Se pose très clairement la question de la gouvernance locale et du degré d'autonomie accordé à ces autorités par le pouvoir central. C'est un sujet sur lequel je pense que l'UE doit travailler activement en concertation avec les pays concernés.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Local authorities are generally closer to the people than central government and therefore have an important role to play in development cooperation. This is a worthwhile report and it is to be hoped that the Commission and the Member States take note of its conclusions.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos abstención pues pese a que el informe incluye lenguaje positivo en relación a servicios públicos, al papel de la sociedad civil y en relación a cuestiones de género, el informe identifica al sector privado como un socio esencial -a través de instrumentos tales como el blending y los partenariados-público-privadas- para el desarrollo. Consideramos que ello puede abrir la puerta a la privatización de la política de cooperación al desarrollo. Además, consideramos que el informe tendrá poco o nulo impacto en la política de cooperación al llegar en un momento donde los aspectos normativos y financieros del nuevo marco de desarrollo 2030 ya han sido internacionalmente acordados y aprobados.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Local authorities will have an essential role to play in achieving the post-2015 objectives. The report underlines that the new guidelines set out in the Commission's communication on local authorities represent a major step forward for the EU's new development agenda.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za izvješće o ulozi lokalnih vlasti zemalja u razvoju u razvojnoj suradnji, s obzirom da sam uvjeren da kako na području EU-a tako i u zemljama s kojima EU ostvaruje razvojnu suradnju, treba jačati princip supsidijarnosti i decentralizacije. Uloga lokalnih vlasti izuzetno je važna za brži razvoj zemalja, važna je za gospodarstvo i socijalni razvoj te zaštitu okoliša. Upravo se jačanjem uloge lokalnih vlasti postižu i bolji rezultati u rješavanju stvarnih potreba građana te veća uključenost građana u rad javnih vlasti i donošenje odluka na lokalnoj razini. U tom smislu podržavam daljnje jačanje suradnje i prijenos iskustava jedinica lokalnih samouprave iz EU-a, prema lokalnim vlastima zemalja u razvoju. U svom radu imao sam puno prilika uvjeriti se da lokalne i regionalne vlasti mogu puno brže i efikasnije rješavati neke probleme u odnosu na državnu razinu vlasti. U tom smislu podržavam ovo izvješće, ali isto tako želim naglasiti da je u Europskom parlamentu potrebno posvetiti više pažnje položaju lokalnih i regionalnih vlasti u državama članicama.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Cette résolution incite les États à transférer une partie de leurs ressources budgétaires vers les autorités locales. L'objectif est de garantir une gouvernance correcte, responsable et transparente des autorités locales et des organisations de la société civile.

Ce problème concernant directement l'organisation des États, je me suis opposé à ce texte.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – Local authorities, more than any other actors, have a key role to play in achieving the post-2015 climate and development challenges. They are frontline players as regards local governance, sustainable territorial development but also conflict prevention. This report highlights their strategic role in promoting the 3 main dimensions of development: social, economic and environmental, while calling on the Commission to facilitate decentralised cooperation, which is also what I see as the best way to implement the development framework post 2015.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Eleni Theocharous sur le rôle des autorités locales dans les pays en développement en matière de coopération au développement. Le texte souligne l'importance d'une gouvernance locale de qualité pour faire face aux défis nombreux qui se présentent aux autorités locales dans les pays en développement. Cette qualité résulte notamment de la volonté politique des autorités centrales à créer un cadre propice au niveau local et à l'octroi d'une autonomie suffisante pour s'adapter aux réalités du terrain.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car la planification stratégique au niveau local est indispensable en matière de coopération au développement. Ce rapport propose la mise en place d'une coopération décentralisée, offrant une place aux autorités locales pour que l'aide au développement européenne soit plus efficace.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht macht gute Vorschläge, wie man lokalen Institutionen mehr Ownership über Entwicklungsprojekte geben und die finanziellen Interessen der EU im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit besser wahrnehmen kann, doch verabsäumt er es, die Maßnahmen möglichst allgemein zu halten, damit diese an die lokal-spezifischen Gegebenheiten angepasst werden können. Vielmehr weist er auf sehr spezifische Modelle hin, die nicht unter allen Umständen die bestmöglichen Resultate liefern würden. Aus diesem Grund enthalte ich mich meiner Stimme.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – The success of development policies is dependent on the effective implementation on local level that directly targets the communities and individuals in need.

European external policies, including development policies need to reach far and create the desired multiplier effect. In the current refugee crisis, it has become even more evident that Europe has to do more to aid communities in their home regions. This does not only mean allocating more funds, but making also sure that these funds actually reach local communities and are spent in a meaningful, sustainable way creating added value within the community.

The UN last week adopted the ambitious sustainable development goals. Many of expected outcomes can only be reached if local authorities and communities are fully on board. EU should play a constructive role here and empower local communities as much as possible, for example by considering decentralised financing mechanisms that would enable in case of difficult, or malfunctioning state hierarchies to bypass those.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report. The recently agreed UN sustainable development goals offer an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. However, the work must be done at every level. Empowering local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and provide the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all must therefore play an important role in this agenda.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz, olyan kihívások kezelésében mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Béla Kovács (NI), *írásban***.** – A jelentés azon részével egyetértettem, hogy a munkahelyteremtés, a fenntartható és inkluzív gazdasági növekedés tekintetében hozzák helyzetbe a helyi mikro-, kis- és középvállalkozásokat. A jelentés egészét nem tudtam támogatni, pedig a szándék lényegében jó lenne, de a megvalósítás módja nem korrekt, politikai és gazdasági érdekek mentén történik. Másrészt érdemes megnézni a Millennium Development Goal Gap Task Force 2015. évi jelentésében szereplő ábrát, amely megmutatja, hogy a hivatalos fejlesztési segély (ODA – Official Development Aid), melynek már évtizedek óta a GDP 0,7%-át kellene kitennie, milyen kevés fejlett országban éri el a kívánt szintet, miközben a támogatás sokszorosát költik fegyverkezésre és háborúkra.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *in writing***.** – I welcome the adoption of this proposal as first and foremost, the local level is the birth place of democracy which is the prerequisite for genuine growth. Local authorities have to be empowered through financial, technological and human resources fairly allocated between the central and the local governance levels as it is the local authorities that can help the most to ensure proper implementation for the goals of sustainable development. Decentralisation and good governance at a local level is crucial for ensuring support for indigenous people, meaning better use of natural resources, better understanding of the needs of inhabitants, fighting poverty, and providing security, educational and social guarantees. Support for local authorities also promotes a bottom-up policy approach and safeguards the communities from one-size-fits-all approaches.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto***.** – Ho dato parere positivo alla relazione in quanto l'agenda di sviluppo post 2015 dovrebbe favorire l'attuazione dei risultati scaturiti dalla conferenza di Rio+ 20. Al suo interno è stato riconosciuto un ruolo fondamentale alle autorità locali e regionali, per la spinta verso le potenzialità della *green economy*. Di conseguenza, ritengo opportuno promuovere la cooperazione decentrata, in quanto mezzo per attuare il quadro di sviluppo post-2015, insieme ad un rafforzamento della mobilitazione delle risorse e dei partenariati multilaterali.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen sur le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération au développement. Je considère en effet qu'il est nécessaire de reconnaître le rôle de ces autorités comme acteurs majeurs dans le cadre de la mise en œuvre de la coopération décentralisée en leur réservant une place suffisante dans les programmes de développement. À travers ce rapport, nous tenons notamment à souligner l'importance de l'association du secteur privé et de la société civile aux programmes de développement, mais appelons aussi au développement d'indicateurs fiables de développement durable.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération au développement. Celui-ci souligne la «nécessité» d'encourager les gouvernements nationaux à transférer une partie de leurs ressources budgétaires nationales à des niveaux gouvernementaux régionaux et locaux. Le rapporteur considère que la décentralisation du pouvoir est un moyen efficace de lutte contre la corruption, y compris la corruption provenant de sociétés multinationales, et qu'elle contribuerait à la modernisation de l'administration publique en répondant aux besoins des gens par le biais de réformes économiques et sociales. Or, la décentralisation peut porter une atteinte certaine à la souveraineté des États et ne contribue en rien à limiter la corruption. Dans les pays européens, ce mode d'organisation n'a fait qu'entrainer des multiplications de coûts et l'enchevêtrement des compétences.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte relatif à l'aide au développement pour deux raisons: d'abord, parce qu'il dépouille les États donateurs de leur souveraineté au profit de l'UE; ensuite, parce qu'il empêche trop radicalement les États bénéficiaires d'utiliser ces aides à leur convenance.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Las autoridades locales (AL) son el agente estatal clave para la consecución de los objetivos de desarrollo sostenible que acaban de ser adoptados en Nueva York y que conformarán el nuevo programa mundial de desarrollo para los próximos quince años. Este informe propone que se refuerce la descentralización de la cooperación al desarrollo y que se pongan en marcha asociaciones innovadoras para garantizar resultados positivos en la ejecución de la nueva agenda para el desarrollo, las conclusiones de la Cumbre sobre el Cambio Climático. El informe también insta a la a la Comisión a que estudie la posibilidad de hacer de la descentralización un elemento prioritario para la financiación en sus instrumentos de ayuda exterior. Por todas estas razones hemos votado a favor del informe.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Lokalne vlasti glavni su pokretači promicanja i integracije socijalne, gospodarske i ekološke dimenzije razvoja. Predviđanja govore da će svjetsko stanovništvo do 2050. narasti sa 7 na 9,3 milijarde ljudi, a najveći se dio rasta očekuje u zemljama u razvoju, posebno u urbanim područjima. Međutim, pretjerana urbanizacija može ugroziti održivost razvoja u svim njegovim dimenzijama.

U izvješću se ističe nužnost izdvajanja dodatnih sredstava za jačanje kapaciteta lokalnih vlasti kako bi im se omogućila kvalitetnija ponuda javne usluge, jamčile jednake mogućnosti i izgradila socijalna kohezija. Zbog učestalih kriza traži se i primjena instrumenata u kojima se kombiniraju zajmovi i bespovratna sredstva kao i njihova prilagodba konkretnim potrebama lokalnih vlasti.

Podržavala sam izvješće zastupnice Eleni Theocharous zbog isticanja iznimne važnosti lokalnih vlasti u borbi protiv siromaštva, pružanju javnih usluga kao što su voda, sanitarne usluge, primarna zdravstvena skrb i obrazovanje.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Европейският парламент прие резолюция, която цели засилване на ролята на местните органи в развиващите се страни за определянето, организирането и постигането на целите на развитие.

Въпреки непрекъснатите усилия на ЕС за намаляване на световната бедност и тяхната резултатност, все още са необходими допълнителни действия в посока постигането на едно устойчиво и балансирано развитие на глобално ниво. Фактор от първостепенно значение е въвличането на местните власти в процеса на изграждане на цялостен капацитет за справяне с предизвикателствата пред развиващите се страни.

Децентрализацията на сътрудничеството би спомогнала за формирането на един всеобхватен и ефективен подход, способен да покрие трите основни измерения на развитието – социално, икономическо и екологично. Диалогът между ЕС, националните държави и местните им органи би довел до изграждането на една много по-съгласувана и постижима визия за бъдещето.

Насърчавам създаването на споразумения за партньорство между местните власти в държавите – членки на ЕС, и местните власти в развиващите се страни, както и насочването на допълнителни ресурси за укрепване на капацитета на децентрализираните органи. Вярвам, че действителна промяна може да бъде постигната единствено когато всички заинтересовани лица си взаимодействат в тази посока.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Podpora a spolupráca EÚ s miestnymi orgánmi, ktoré majú zásadné postavenie pri dosahovaní rozvojových cieľov v rozvojových krajinách, pomáha nielen znižovať chudobu, ale aj presadzovať demokratické princípy a transparentnosť vo verejnej správe a intenzívnejšie tak prispieť k dodržiavaniu ľudských práv. Slabá hospodárska a ekonomická situácia rozvojových krajín zvyšuje aj politickú nestabilitu, čoho dôsledkom sú lokálne vojny. To všetko v konečnom dôsledku ovplyvňuje aj súčasnú utečeneckú krízu, kde je náročné oddeľovať politických a ekonomických utečencov. EÚ musí na riešenie problémov v rozvojových krajinách využiť predovšetkým diplomatickú cestu a politický dialóg a spolu s efektívnou, cielenou a kontrolovanou finančnou podporou tak pomôcť budovať demokratickú a ekonomicky silnú spoločnosť rešpektujúcu ľudské práva.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με το ρόλο των τοπικών αρχών στις αναπτυσσόμενες χώρες για τη συνεργασία για την ανάπτυξη, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 5/10/2015, καθώς και διότι για να υπάρξουν πόροι στην τοπική αυτοδιοίκηση, πρέπει οι προϋπολογισμοί των αναπτυσσόμενων χωρών να μην πηγαίνουν στην εξυπηρέτηση χρέους. Γι' αυτό λοιπόν, το πιο βασικό είναι να υπάρξει διαγραφή του χρέους των αναπτυσσόμενων χωρών. Το δεύτερο είναι να αξιοποιηθεί ο κανονισμός 472/2013 της Ε.Ε, ώστε να γίνει λογιστικός έλεγχος του χρέους και στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως στην Ελλάδα και διαγραφή του επονείδιστου χρέους.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Dominique Martin a voté contre ce rapport. Ce texte souhaite encourager la décentralisation à outrance pour garantir une meilleure transparence et lutter contre la corruption. Selon l'auteur, le transfert des ressources budgétaires vers les niveaux locaux et le renforcement de leurs capacités financières devraient suffire à garantir une gouvernance correcte, transparente et responsable des autorités locales.

Nous nous opposons à ce rapport pour deux raisons: d'abord sur le principe, car l'organisation des États est une décision souveraine qui les concerne directement, et l'UE n'a pas à le leur imposer. Ensuite, parce que la réalité européenne prouve que la décentralisation ne fonctionne pas: dans tous les pays européens l'ayant mis en place, ce mode d'organisation a entrainé des multiplications de coûts et un enchevêtrement des compétences qui ralentie le système plus qu'il ne le soulage.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which among other things 'Applauds the mobilisation and commitment of African cities in the preparations for the Habitat III United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development; calls on the Commission to support these mobilisation processes and to factor support for the management of a sustainable urbanisation process into its partnership plans'.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione concernente il ruolo delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo nell'ambito della cooperazione allo sviluppo.

La relazione evidenzia l'importanza delle autorità locali nei paesi in via di sviluppo in quanto soggetti pubblici ed istituzionali che devono assumere un ruolo primario nel raggiungimento degli obiettivi dell'agenda di sviluppo globale post 2015.

L'UE e i suoi Stati membri hanno fortemente partecipato al sostegno delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo concorrendo alla diminuzione della povertà, attraverso aiuti e risorse finanziarie. L'Europa è difatti uno dei maggiori protagonisti in materia di attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile poiché stabilisce la coerenza delle politiche per lo sviluppo stesso.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho ritenuto doveroso votare con favore la relazione a firma della collega Theocharous, la quale auspica un potenziamento del ruolo svolto dalle autorità locali nei paesi in via di sviluppo, e della cooperazione tra queste e le autorità locali nei paesi membri, attraverso la stipula di accordi di partenariato. Gli accordi di partenariato, infatti, consentono la pianificazione strategica a livello nazionale e locale. La stessa risulta di fondamentale importanza, nella misura in cui consente l'integrazione tra le principali dimensioni dello sviluppo: quella sociale, quella economica, e quella ambientale.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht macht gute Vorschläge, wie man lokalen Institutionen mehr Ownership über Entwicklungsprojekte geben soll, verabsäumt es aber, die Maßnahmen allgemein zu halten, und zielt darauf ab, sehr spezifische Maßnahmen zu fördern. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I supported this resolution as I consider good governance at a local level to be pivotal in achieving sustainable development.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport généreux appelle à la coopération avec les autorités locales dans le cadre de l'aide au développement afin de promouvoir la coopération décentralisée. Il propose donc de mieux prendre en compte la société civile, les minorités, les enjeux environnementaux, etc. Ce blabla dure depuis 30 ans, mais le texte rappelle aussi le rôle essentiel que tient, selon lui, le secteur privé dans le développement en favorisant les partenariats public-privé, par exemple. Enfin, alors qu'il entend définir les nouveaux objectifs du Millénaire pour le développement (OMD), le rapport n'aura en réalité pas vraiment d'impact sur l'agenda mondial du développement puisque que les nouveaux OMD (devenus objectifs de développement durable) viennent d'être décidés par l'ONU en septembre. Pour toutes ces raisons, je m'abstiens plutôt que de voter contre ainsi que le bon sens le voudrait.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cette résolution incite les États à transférer une partie de leurs ressources budgétaires vers les autorités locales. L'objectif est de garantir une gouvernance correcte, responsable et transparente des autorités locales et des organisations de la société civile.

De plus, ce problème est du ressort des États.

La députée a voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta sobre o papel das autoridades locais nos países em desenvolvimento no âmbito da cooperação para o desenvolvimento.

As autoridades locais desempenham um papel crucial na definição, organização e alcance dos objetivos de desenvolvimento. As autoridades locais terão um papel essencial a desempenhar no âmbito da Agenda de Desenvolvimento pós 2015.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report because it highlights the role of local authorities as essential stakeholders in regards to development of community involvement and democracy. Additionally, it stresses the need for fairer transfer of resources, especially for the benefit of local authorities.

Louis Michel (ALDE), *par écrit***. –** Les autorités locales sont des acteurs indispensables pour la réduction de la pauvreté et la réalisation de la stratégie de développement durable. La gouvernance locale est au cœur même de la démocratie en ce sens qu'elle permet une plus grande implication des populations locales dans les programmes socio-économiques du pays. Elle permet de rapprocher les objectifs locaux et communautaires des objectifs nationaux et mondiaux dans le cadre du programme international pour le développement. Le rapport sur le rôle des autorités locales dans les pays en développement arrive à point nommé. Il permet de définir les moyens stratégiques de la mise en œuvre du programme de développement adopté au mois de septembre au sein des Nations unies. Je me réjouis d'avoir été le rapporteur fictif de ce rapport qui rappelle les fondamentaux de la gouvernance démocratique au niveau local. Le développement durable n'est possible que s'il s'appuie sur une gouvernance efficace, transparente et responsable qui accorde une autonomie accrue aux autorités locales, aux organisations de la société civile, aux femmes, aux jeunes, aux minorités, etc.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Vítam správu o úlohe miestnych orgánov v rozvojových krajinách v rámci rozvojovej spolupráce. Centrálne riadené a „zhora“ organizované rozvojové politiky a programy nie sú totiž, ako skúsenosti ukázali, schopné priniesť riešenia problematiky trvalo udržateľného rozvoja a boja proti chudobe, a pomoc sa tak efektívne nedostáva k tým, ktorým je určená. EÚ sa tak nielenže nedočká konkrétnych pozitívnych výsledkov, ktoré by sa odrazili reálne v životoch miestnych obyvateľov, ale ešte aj znáša negatívne následky, aktuálne v podobe migračnej krízy, keďže sú ľudia z rozvojových krajín zlou situáciou vyháňaní zo svojich domovov. Považujem preto za dôležité, aby časť európskej rozpočtovej pomoci bola vyhradená priamo na financovanie miestnych správnych celkov. Týka sa to najmä krajín, v ktorých dochádza k hrubému porušovaniu ľudských práv. V takýchto prípadoch môže EÚ pozastaviť spoluprácu s ústrednými vládami a pokračovať v poskytovaní pomoci prostredníctvom miestnych orgánov a organizácií občianskej spoločnosti.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on the role of local authorities in developing countries in development cooperation, which I believe is very positive that the local authorities will play an essential role in achieving the post-2015 Sustainable Development Goals, which have just been adopted in New York and which shape the new global development agenda for the next fifteen years. LAs play a crucial role in safeguarding vulnerable populations in fragile states in crisis. The report thus proposes innovative partnerships with LAs to ensure that local authorities are the main actors implementing the new agenda at the level closest to citizens. The report stresses that the new guidelines set out in the Commission's communication on LAs recognising their role as state stakeholders represent a major step forward for the EU's new development agenda.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az előterjesztés azt javasolja, hogy az EP foglaljon állást a fejlődő országok helyi hatóságainak szerepéről a fejlesztési együttműködésben. Taglalja e helyi hatóságok fejlesztési együttműködésben viselt szerepét, áttekinti a lehetőségeket, számba veszi az előforduló problémákat és azok megoldási lehetőségeit. Az előterjesztést az S&D frakció álláspontjával összhangban támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport invite l'UE à promouvoir la coopération décentralisé dans le cadre de ses programmes d'aide au développement. Il souligne la nécessité d'encourager les gouvernements nationaux des pays concernés à transférer une partie de leurs ressources budgétaires nationales à des niveaux régionaux et locaux. Le rapport prend le parti, pour le moins contestable, que la décentralisation du pouvoir est un moyen efficace de lutte contre la corruption, notamment celle des sociétés multinationales, et qu'elle contribuerait à la modernisation de l'administration publique. Or, l'organisation administrative des États relève d'un choix souverain dans lequel l'UE n'a pas à s'ingérer. En outre, la décentralisation, loin de contribuer à limiter la corruption, en a été l'un des principaux vecteurs dans les pays comme la France. En outre, elle n'a fait qu'entrainer des multiplications de coûts et l'enchevêtrement des compétences. Le rapport ne saurait donc être soutenu.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As Autoridades Locais têm vindo a desempenhar um papel fundamental ao longo dos últimos anos e perspetiva-se que alcancem o estatuto de parceiro essencial na prossecução dos objetivos saídos da Agenda de Desenvolvimento pós 2015.

Subscrevo que as Autoridades Locais, dada a sua proximidade com a população, encontram-se na linha da frente para fazer face ao número crescente de situações de crise, mas que, na maioria das vezes, carecem de capacidade e meios que lhes permitam dar uma resposta eficaz.

É importante salientar que as Autoridades Locais são fundamentais na luta contra a fome, contra a pobreza; na prestação de serviços comunitários, tais como o fornecimento de água e saneamento, os cuidados de saúde primários e a educação; na promoção do diálogo nas culturas locais, nas populações indígenas, nos migrantes e nas minorias; essencialmente na melhoria das condições de vida das populações.

O presente relatório merece o meu voto favorável pelo que foi supra identificado e essencialmente pelo desempenho das Autoridades Locais na proteção das populações mais vulneráveis.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport scandaleux exige que les États membres souverains adoptent une organisation décentralisée de la société civile comme un moyen de développement d'un cadre post-2015. L'UE, pas plus qu'un député européen, ne peut donner de telles injonctions aux États surtout quand il s'agit de les démanteler au profit des collectivités territoriales! En effet, ce rapport encourage les gouvernements à transférer une partie de leurs ressources budgétaires à des niveaux régionaux et locaux. Cette ingérence de la part d'institutions européennes ne reposant sur aucune souveraineté ni légitimité, montre le vrai dessein de l'UE: détruire toute idée d'État central et de nation. La drôlerie de ce rapport est sans limite. On y apprend que l'échelon local serait source de moins de corruption alors que

le clientélisme électoral y est souvent roi… L'organisation des États relève des choix souverains et l'UE n'a pas à s'en mêler. Et s'il fallait supprimer un échelon, je choisirais sans hésiter l'UE! J'ai donc voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The recently agreed UN sustainable development goals offer an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. Now the real work begins, and this must be done at every level. Empowering local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and provide the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all must play a role in this agenda.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport THEOCHAROUS sur le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération au développement. Plus proches des citoyens que d'autres institutions publiques, les autorités locales ont la responsabilité de mobiliser les opinions publiques locales, tout en agissant en tant que catalyseurs du changement, notamment dans l'optique d'une administration publique plus efficace, de processus de développement plus ouverts, en coopération avec les organisations de la société civile, et de solutions aux défis urgents auxquels font face les communautés locales. Parmi ces défis figurent l'exclusion sociale, les migrations, la sécurité alimentaire, les infrastructures limitées, l'urbanisation rapide, l'épuisement des ressources, la sécurité publique et la violence, les conséquences environnementales et sociales des activités extractives, l'adaptation au changement climatique et l'atténuation de ses effets, l'état de droit et l'accès à la justice. La bonne gouvernance au niveau local est nécessaire pour parvenir à un développement durable et à des résultats équitables.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore l'adozione di questa relazione che sottolinea l'importanza dei nuovi orientamenti della Commissione riguardanti le autorità locali ed il riconoscimento del loro ruolo come attori statali nell'agenda di sviluppo dell'Unione europea.

Da sempre sosteniamo l'importante compito svolto dalle autorità locali nei paesi in via di sviluppo. Pertanto, ci pare ora opportuno sollecitare la conclusione di nuovi accordi di partenariato tra autorità locali negli Stati membri dell'UE e autorità locali nei paesi in via di sviluppo: queste strutture di coordinamento potranno, infatti, svolgere un ruolo essenziale nel sostegno tecnico e metodologico allo sviluppo di capacità locali in materia di scambi di competenze, nella prospettiva di favorire il processo di decentramento e la fornitura di servizi di base. Chiediamo alla Commissione di promuovere una cooperazione decentrata anche negli strumenti finanziari di aiuto esterno e di intensificare i propri interventi intesi ad integrare le autorità locali come attori a pieno titolo dell'attuazione delle politiche di sviluppo.

Concordiamo sulla necessità di trasferire una parte del sostegno del bilancio europeo al finanziamento degli enti locali, sottolineando l'importanza della trasparenza e della promozione dei dialoghi multilaterali per il rafforzamento della partecipazione delle culture locali, delle popolazioni autoctone, dei migranti e delle minoranze.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A fejlesztési együttműködések viszonylatában mindig kulcskérdés, hogy a helyi hatóságok mennyire elkötelezettek a kitűzött célok elérésében. Hiába a jó szándék ugyanis az EU részéről segíteni a helyi közösségeket mindennapi demokratikus harcaikban, vagy épp a szegénység leküzdésében, ha az anyagi források nagy része korrupt zsebekben landol, vagy ha a másik fél érdektelenség miatt nem tesz két szalmaszálat sem keresztbe. Ilyen szempontból a helyi önkormányzatoknak, hatóságoknak kulcsszerepe van ebben a kérdésben, s sokszor csak akkor van értelme bárminemű együttműködés megkezdésének, ha adottak a körülmények a helyi hatóságokkal való egyenes, nyílt kommunikációra, s van politikai akarat eredményeket elérni. Ellenkező esetben hiába is feszülünk meg, a fejlesztési támogatásunk ablakon kidobott pénzzé válik. Éppen ezért üdvözlöm a jelentést, mely rámutat ennek a kérdésnek a fontosságára.

A következő lépés számunkra, hogy mindezek tükrében valóban olyan fejlesztési politikát vállaljunk fel, melynek konkrét eredményei vannak. Különben az EU csak egy megfejthető tehénként lesz számon tartva harmadik országok korrupt kormányzatai által. Saját polgáraink részéről is legitim igény eredményeket látni a befektetett eurókért.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will improve the role of local authorities in the implementation of the Millennium Development Goals that represent a crucial role in the fight against poverty and in the delivery of community services, such as water and sanitation, primary healthcare and education.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – There are aspects of this report which are good. I recognise the need for and benefit of internal devolution and decentralisation to strengthen local authorities and address regional development discrepancies. I acknowledged the role of local authorities in representing minorities and protecting their interests.

However, the emphasis placed on the private sector as a 'key enabler' of development and its encouragement of public-private initiatives means that I am unable to support the report and have abstained accordingly.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Im Bericht werden gute Vorschläge angesprochen. Beispielsweise hat er zum Thema, wie man lokalen Institutionen mehr Beteiligung bei Entwicklungsprojekten geben kann. Jedoch wurde bei den Maßnahmen versäumt, spezifische Maßnahmen zu fördern. Aus diesem Grund habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Arvestades kohalike omavalitsuste olulist rolli arengukoostöö edendamisel, on oluline neid veelgi enam toetada ja julgustada ning vastavalt ka finantseerida.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu***. –** Balsavau už šį pranešimą.

Visų pirma, vietos valdžios institucijos atlieka itin svarbų vaidmenį vystomojo bendradarbiavimo procese integruojant tris pagrindinius vystymosi aspektus: socialinį, ekonominį ir aplinkos bei skatinant plėtrą tiek vietos, tiek nacionaliniu mastu.

Siekiant užtikrinti efektyvų jų įsitraukimą į vystomojo bendradarbiavimo veiklą, vietos valdžios institucijoms turėtų būti teikiamas pakankamas finansavimas bei kitos pagalbos priemonės.

Būtina stiprinti privačiojo ir viešojo sektorių įsitraukimą į vystomojo bendradarbiavimo veiklą. Didesnis dėmesys turi būti skiriamas partnerystės susitarimams tarp ES valstybių narių vietos valdžios institucijų ir besivystančių šalių vietos valdžios institucijų.

Reikia daugiau galių suteikti vietos, labai mažoms, mažosioms ir vidutinėms įmonėms kuriant darbo vietas ir skatinant tvarų ir integracinį ekonomikos augimą,

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considero di centrale importanza il ruolo delle autorità locali per favorire lo sviluppo dell'Unione, soprattutto nella loro funzione di intermediari nel dialogo politico tra il cittadino e le istituzioni. Per questo motivo, ho deciso di dare il mio voto positivo.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Podprl sem poročilo, ker podpira vlogo lokalnih organov kot razvojnih akterjev. Vendar pa lokalna raven lahko odigra svojo vlogo samo pod nekaterimi pogoji. Za uresničevanje ciljev je pomembno, da je lokalni organ demokratično konstituiran ter da je organiziran in financiran tako, da lahko kompetentno in uspešno izvaja razvojne naloge na svoji ravni. V tem smislu pozdravljam poudarek poročevalke na decentralizaciji. Ta ima smisel, če je pri tem uporabljeno načelo subsidiarnosti, ki je v Evropi harmoniziralo različne ravni odločanja in prispevalo k večji učinkovitosti pri doseganju razvojnih ciljev. Drug pomemben poudarek vidim v načelu participativnosti. Kot tretji pomemben element in izziv pa vidim načelo dobrega upravljanja, ki ga ni brez odgovornosti, preglednosti in spoštovanja načel pravne države.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Budući da su bliže građanima od bilo koje druge javne institucije, lokalne vlasti imaju najznačajniju odgovornost u brizi o dobrobiti lokalnog stanovništva. Uloga lokalnih aktera neizostavna je u stvaranju bilo kakve uspješne politike budući da su takvi dionici odgovorni za regionalni razvoj i jačanje socijalne kohezije. Važnost lokalnih aktera proizlazi iz njihove prilagođenosti kontekstu, kao i njihovog znanja o izazovima, potrebama, problemima i brigama lokalnog stanovništva. Takvi izazovi uključuju socijalnu isključenost, migracije, sigurnost hrane, iscrpljivanje resursa, javnu sigurnost i nasilja, klimatske prilagodbe, vladavinu prava, pristup pravdi i drugo. Međutim, kako bi se ojačala uloga lokalnih vlasti u poticanju suradnje sa zemljama u razvoju, ponajprije je potrebno osigurati što pravedniji prijenos financijskih sredstava s nacionalne (pa čak i europske) na lokalnu razinu, odnosno na razinu gradova i općina. Kvaliteta lokalne uprave povezana je prvenstveno s političkom spremnošću središnje vlasti da se osigura provođenje odluka na lokalnoj razini, kroz pravne i regulatorne instrumente, dopuštajući lokalnim vlastima da koriste dovoljan stupanj autonomije u ostvarivanju vlasti i stjecanju određenih sposobnosti. Upravo zbog neizostavne uloge

lokalnih aktera u razvoju održive suradnje te zbog njihove uske povezanosti s lokalnim stanovništvom, podržavam ovo izvješće.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport scandaleux exige que les États membres souverains adoptent une organisation décentralisée de la société civile comme un moyen de développement d'un cadre post-2015. L'UE, pas plus qu'un député européen, ne peut donner de telles injonctions aux États, surtout quand il s'agit de les démanteler au profit des collectivités territoriales! En effet, ce rapport encourage les gouvernements à transférer une partie de leurs ressources budgétaires à des niveaux régionaux et locaux. Cette ingérence de la part d'institutions européennes ne reposant sur aucune souveraineté ni légitimité, montre le vrai dessein de l'UE: détruire toute idée d'État central et de nation.

Le comique involontaire de ce rapport est sans limite. On y apprend que l'échelon local serait source de moins de corruption alors que le clientélisme électoral y est souvent roi… L'organisation des États relève des choix souverains des peuples et l'UE n'a pas à s'en mêler. Et s'il faut supprimer un échelon, je choisis sans hésiter l'UE ! J'ai donc voté contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Načelo supsidijarnosti jedno je od temeljnih načela Europske unije kojim se jamči i iskazuje predanost rješavanju pitanja i problema na razini na kojoj se pojavljuju, što je posebno relevantno u kontekstu lokalnih potreba zajednice, odnosno njihove uloge u pokretanju razvoja, čime se ovaj prijedlog bavi. U tom smislu, posebno je važan i pohvalan naglasak prijedloga na jačanju kapaciteta lokalnih vlasti radi postizanja integracije socijalne, gospodarske i ekološke dimenzije razvoja.

Jačanje lokalne vlasti podrazumijeva napore za razvoj trajnih i institucionaliziranih oblika suradnje i komunikacije između svih razina vlasti unutar EU-a, ali i horizontalno s drugim dionicima kao što su organizacije civilnog društva i privatni sektor. Pritom je potrebno podržati nastojanje prijedloga da se ojača uključivanje lokalnih vlasti kao punopravnih aktera u provedbu Europskog razvojnog fonda, odnosno da se osigura istinski participativni postupak.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Dobro upravljanje na lokalnoj razini neophodno je za postizanje održivog razvoja. Podržavam izvješće kolegice Theocharous koje pozdravlja potporu jačanja kapaciteta lokalnih vlasti kao i strukturu za koordinaciju istih na državnoj, regionalnoj i europskoj razini. Potrebno je poticati sklapanje partnerstva između lokalnih vlasti država članica i zemalja u razvoju kako bi se ostvarila veća dobrobit, poput boljeg planiranja zaštite okoliša. Kvaliteta lokalne uprave prvenstveno je povezana s političkom spremnošću središnje vlasti za davanjem dovoljnog stupnja autonomije lokalnim vlastima kroz pravne i regulatorne instrumente. Ostvarivanjem određenog stupnja autonomije, lokalne vlasti mogu upravljati i provoditi javne politike i usluge na temelju lokalnih političkih procesa odlučivanja i interakcije s drugim javnim ustanovama, kao i sa građanima te privatnim sektorom. Koordinacija te politički dijalog s lokalnim vlastima nužni su kako bi se omogućilo vrednovanje postignutih rezultata, uočavanje prepreka te pronalazak mogućnosti poboljšanja učinaka na lokalnoj razini. U tom kontekstu, istaknuo bih i nužnost izdvajanja dodatnih sredstava za jačanje kapaciteta lokalnih vlasti u svrhu kvalitetnije ponude javnih usluga, jamstva jednakih mogućnosti te socijalne kohezije.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che il sostegno dato al rafforzamento delle capacità delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo sia essenziale al fine del conseguimento degli obbiettivi dell'Ue in materia di cooperazione allo sviluppo. All'interno di questi Stati è importante rendere il decentramento un tema istituzionale prioritario, destinando un sostegno maggiore al potenziamento delle capacità finanziarie e di bilancio delle autorità locali. La relazione ribadisce che le autorità locali devono assumere un ruolo essenziale in quanto soggetti pubblici e istituzionali essenziali ai fini della buona governance locale, dell'affermarsi della democrazia di base, di uno sviluppo sostenibile basato sulla partecipazione delle popolazioni locali e della loro espressione democratica. Perciò ho deciso di votare a favore di questa relazione.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie w sprawie roli władz lokalnych w krajach rozwijających się we współpracy na rzecz rozwoju podkreśla, jak istotne jest zaangażowanie władz lokalnych i parlamentów narodowych w planowanie i realizację strategii rozwoju, kładąc przy tym nacisk na kwestie decentralizacji pomocy publicznej.

Milenijne cele rozwojowe pominęły władze lokalne w strategii wdrażania, w związku z czym cele zrównoważonego rozwoju powinny zwracać szczególną uwagę na wzmocnienie potencjału władz lokalnych w opodatkowaniu miejskim i planowaniu budżetowym, aby środki krajowe mogły zostać skutecznie uaktywnione na poziomie lokalnym.

Jako członek Zgromadzenia Parlamentarnego UE–AKP i jednocześnie Komisji Rozwoju Regionalnego doskonale rozumiem problemy kolegów z państw rozwijających się i również zwracam uwagę na rolę władz lokalnych we wzmacnianiu lokalnych, mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw, tworzeniu nowych miejsc pracy oraz wzmacnianiu zrównoważonego i sprzyjającego włączeniu społecznemu wzrostu gospodarczego.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La politique européenne de développement est une vaste politique qui repose sur plusieurs échelons: international, européen, national et régional. Les autorités locales jouent un rôle clé dans la dissémination de cette politique et la mise en place et le suivi des projets européens localement.

Le Parlement européen a adopté un texte insistant sur le rôle de ces acteurs dans la promotion de la politique de coopération au développement. Ces acteurs sont en contact permanent avec les réalités locales et la communauté civile. J'ai voté en faveur de cette résolution et j'insiste sur l'importance d'inclure ces acteurs dans la définition et la gestion de la politique de coopération au développement.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution qui soutient le rôle des autorités locales des pays en développement en matière de coopération au développement.

Les autorités locales des pays en développement, en coordination avec les autres acteurs légitimes, joueront un rôle prépondérant dans la mise en œuvre des politiques publiques nécessaires pour répondre aux objectifs sociaux, économiques et environnementaux de développement post-2015.

L'Union européenne doit accompagner leur action. Elle devra notamment utiliser le Fonds européen de développement et l'instrument de coopération au développement pour offrir un soutien financier et budgétaire. Un autre levier d'action sera la mise en place de partenariats de coopération entre les collectivités locales des États membres et celles des pays en développement. Enfin, institutionnalisons un véritable dialogue politique avec ces acteurs locaux dans le cadre de la coopération européenne.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – As autoridades locais (AL) são intervenientes essenciais no desenvolvimento territorial sustentável. Constituem uma interface importante entre os objetivos das comunidades e os objetivos nacionais e globais no âmbito da Agenda de Desenvolvimento pós 2015. Desempenham ainda um papel fundamental na proteção das camadas da população mais frágeis. É pois necessário que a UE garanta uma transferência de recursos financeiros mais equitativa do nível nacional para o nível sub-regional, para as cidades e municípios (sem descurar a prestação de contas). Este relatório vai precisamente no sentido do reconhecimento destas estruturas de coordenação em matéria de assistência técnica e metodológica ao desenvolvimento das capacidades locais, bem como de intercâmbio de conhecimentos para apoiar os processos de descentralização e o fornecimento de serviços básicos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Las autoridades locales son el agente estatal clave para la consecución de los objetivos de desarrollo sostenible que acaban de ser adoptados en Nueva York y que conformarán el nuevo programa mundial de desarrollo para los próximos quince años. Es esencial su papel en la protección de las poblaciones vulnerables en los países de renta media y muy especial en los Estados frágiles que se encuentran en crisis. Este informe propone que se refuerce la descentralización de la cooperación al desarrollo y que se pongan en marcha asociaciones innovadoras para garantizar resultados positivos en la ejecución de la nueva agenda para el desarrollo, las conclusiones de la Cumbre sobre el Cambio Climático.

Hay que destacar la necesidad urgente de que se integren a las autoridades locales como agentes de pleno derecho en la aplicación del Fondo Europeo de Desarrollo y del Instrumento de Cooperación al Desarrollo. También se recoge el establecimiento de una asociación entre la Unión Europea y las autoridades locales, además fomenta los acuerdos de colaboración entre dichas autoridades de los Estados miembros y las autoridades locales de los países en desarrollo, en áreas como la formación y la capacidad humana.

Apoyo, por tanto, el presente informe.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui vient rappeler le rôle prépondérant joué par les collectivités locales. Plus proches des citoyens que d'autres institutions publiques, les autorités locales ont pour responsabilité de mobiliser les opinions tout en agissant en tant que catalyseurs de changement, notamment dans le but de rendre les administrations publiques plus efficaces, de rendre les processus de développement plus ouverts, en coopération avec les organisations de la société civile, et de trouver des solutions aux défis urgents auxquels font face les communautés locales (tels que l'exclusion sociale, les migrations, la sécurité alimentaire, le manque d'infrastructures, l'urbanisation, l'épuisement des ressources, etc.). La bonne gouvernance, que prône le rapport notamment au niveau local, est donc primordiale. Elle créée les conditions nécessaires à des processus de développement ouverts, réactifs et efficaces.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Vietos savivalda – arčiausiai kiekvieno gyventojo esantis valdžios lygmuo. Būtent nuo šio lygmens sėkmingos veikos, kasdienių paslaugų teikimo didele dalimi priklauso piliečių pasitikėjimas savo valstybe. Bendradarbiavimo su vietos ir regionų valdžiomis svarba ypač didėja pastaruoju metu, matant, kad didelė dalis ES vystomojo bendradarbiavimo iniciatyvų, įgyvendintų kartu su valstybių partnerių vyriausybėmis, nepasiekė savo tikslų.

Pritariu svarstomo dokumento siekiams. ES aktyviai siekia plėsti gero valdymo erdvę pasaulyje. Kertinė to sąlyga – vietos savivaldos lygmens valstybėse partnerėse, jų administracinių ir ekspertinių gebėjimų stiprinimas, parama nedidelių, tačiau vietinėms bendruomenėms itin svarbių projektų įgyvendinimui.

Kartu noriu pažymėti, kad šis dokumentas galėjo būti ir stipresnis. Nepakanka partnerių valstybių vietos ir regionų valdžių institucijų įvardinti kaip „svarbių partnerių“. Europinę paramą savivaldybių ir regionų įgyvendinamiems projektams, vietos administracijų gebėjimų stiprinimui, savivaldybių gebėjimo veikti kartu su vietos bendruomeninių organizacijomis skatinimą reikėjo aiškiai įvardinti kaip besąlyginius prioritetus ir jais remiantis formuoti tolesnę europinę vystomojo bendradarbiavimo politiką.

Žinant, kad efektyvi vietos ir regionų savivalda yra sėkmingos valstybės sąlyga, dokumente taip pat galėjo būti skiriama daugiau dėmesio ES tikslui savo vystomojo bendradarbiavimo politika skatinti valstybes partneres sutiekti didesnę finansinę ir administracinę autonomiją savo vietos ir regionų valdžioms.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne que la bonne gouvernance est fondamentale pour parvenir à un développement durable et des résultats équitables.

De par leur nature, plus proches des citoyens que d'autres institutions publiques européennes et nationales, les autorités locales ont la capacité de mobiliser les opinions publiques et le devoir d'être les instigateurs du changement en rendant plus efficace l'administration publique, en instituant des processus de développement plus ouverts et en coopérant étroitement avec les organisations de la société civile.

En cette année européenne du développement, il était important de rappeler que les autorités locales et les administrations publiques doivent également pouvoir répondre aux défis actuels que sont notamment les migrations, l'exclusion sociale, la sécurité alimentaire, la sécurité, l'état de droit ou encore le changement climatique.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione inerente il ruolo delle autorità locali dei paesi in via di sviluppo nella cooperazione allo sviluppo. La relazione sottolinea il ruolo fondamentale che devono assumere le autorità locali nei paesi in via di sviluppo al fine di raggiungere gli obiettivi prefissati nell'agenda di sviluppo globale post-2015. Le autorità locali devono essere in grado di assicurare una governance locale, affermare la democrazia di base, garantire la libertà di espressione democratica e promuovere la partecipazione delle popolazioni locali alle attività politiche.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos abstención pues pese a que el informe incluye lenguaje positivo en relación a servicios públicos, al papel de la sociedad civil y en relación a cuestiones de género, el informe identifica al sector privado como un socio esencial -a través de instrumentos tales como el blending y los partenariados-público-privadas- para el desarrollo. Consideramos que ello puede abrir la puerta a la privatización de la política de cooperación al desarrollo. Además, consideramos que el informe tendrá poco o nulo impacto en la política de cooperación al llegar en un momento donde los aspectos normativos y financieros del nuevo marco de desarrollo 2030 ya han sido internacionalmente acordados y aprobados.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz. Olyan kihívások kezelésében, mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor de este informe pues promueve el desarrollo de los acuerdos público- privados como eje del papel de las autoridades locales de los países empobrecidos.

Rechazamos este tipo de consorcios ya que entendemos que este modelo de inversión imposibilita un verdadero proyecto de mejora de las condiciones de vida de la mayoría de la población de los países empobrecidos en el medio y largo plazo y busca asegurar los beneficios de las grandes corporaciones a costa de trasladar al sector público el riesgo de sus inversiones.

No obstante, me he abstenido considerando que el informe incluye aspectos positivos sobre la necesidad de desarrollar los servicios públicos a nivel local, el refuerzo del papel de las autoridades locales para conseguir mayores cuotas de igualdad de género o la promoción de las organizaciones sociales para conseguir un desarrollo realmente inclusivo.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione sul ruolo delle autorità locali nei paesi in via di sviluppo (PVS) nella cooperazione allo sviluppo. Le autorità locali vantano un'esperienza diretta nonché valide competenze per quanto riguarda lo sviluppo territoriale, il decentramento e il potenziamento della governance democratica. Proprio grazie a questa loro vicinanza al territorio sono in grado, non solo di garantire una migliore gestione dei fondi e delle risorse comunitarie con maggiori livelli di trasparenza, ma anche di rafforzare i legami tra le istituzioni europee e le società locali. L'UE, infatti, ha sempre sostenuto le autorità locali dei PVS nel conseguimento degli Obiettivi di sviluppo del millennio (OSM).

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as local authorities do not have the technological coordination or organisation to properly manage vast amounts of money.

I am also against EU interference: the EU should not be sending UK taxpayers' hard-earned money abroad. This is a national government competency, not an EU one.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The sustainability development goals recently agreed by the UN give us an important framework in the fight against inequality, miscarriages of justice and extreme poverty. This should be carried out at every level, empowering local authorities in developing countries to ensure both transparency and accountability. Local authorities also need to be empowered to provide basic social services and the infrastructure needed to ensure a decent life for all and, in this agenda, they must play a role.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Európska únia predstavuje najväčšieho donora v rámci celosvetovej rozvojovej pomoci. Pri významnom množstve finančných prostriedkov, ktoré sú do rozvojovej spolupráce vkladané, sa, žiaľ, veľká časť z týchto zdrojov nedostane priamo k jej primárnym príjemcom – konkrétnym ľudom. Tento nelichotivý jav je do určitej miery spojený s nízkou mierou zapojenia miestnych orgánov do systému tejto spolupráce. Hlasoval som preto za návrh uznesenia Európskeho parlamentu o úlohe miestnych orgánov v rozvojových krajinách v rámci rozvojovej spolupráce, ktoré zdôrazňuje potrebu osobitnej pozornosti pre miestne orgány pri plánovaní a vykonávaní rozvoja a tokov finančnej pomoci.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Svetové obyvateľstvo podľa predpokladov narastie z približne 7 miliárd ľudí na 9,3 miliardy ľudí v roku 2050, pričom hlavná časť tohto nárastu sa očakáva v rozvojových krajinách v mestských oblastiach. Myslím si, že ak chceme úspešne zvládnuť tento nápor, ktorý môže vážne ohroziť udržateľnosť v rozvojových krajinách, EÚ a jej členské štáty musieť hľadať možnosti lepšej a koordinovanejšej spolupráce. Podporila som uznesenie, lebo si myslím, že je to dobrá správa, ktorá nielen poukazuje na nedostatky miestnych orgánov v rozvojových krajinách, ale prichádza v rámci rozvojovej spolupráce aj s konkrétnymi opatreniami a návrhmi. Očakávam, že postupné posilňovanie úlohy miestnych orgánov v rozvojových krajinách sa stane dôležitým prvkom, ktorý vytvorí lepšie predpoklady na presun kompetencií z ústrednej štátnej úrovne na miestne a regionálne inštitúcie. Rovnako verím, že miestne orgány v rozvojových krajinách so skutočnými právomocami zabezpečia po roku 2015 taký výkon správy, aby bola ešte efektívnejšia, a vytvoria svojim obyvateľom lepšiu budúcnosť. Som však presvedčená, že ak sa miestnym orgánom nepomôže s finančnou a technickou pomocou a neposilnia sa ich kapacity, bude ťažké od nich očakávať výraznejšie úspechy.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Csaba Sógor (PPE), *in writing*. – Be it in developed or developing countries, it can be witnessed that decentralised governance is the most efficient way of public administration: being closer to citizens, local authorities have better knowledge of the local cultures and local needs and can more efficiently deal with problems at source.

This has to be recognized in our development policy as well: The EU should promote the political, administrative and financial autonomy of local authorities in partner countries and thus work in favour of democratically legitimate, accountable and representative forms of governance.

Of course, decentralisation alone is not a quick fix to every problem a society faces but, if it is appropriately implemented, it can strongly contribute to human development.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Lokalni organi so bistveni državni in institucionalni akterji na področju lokalnega upravljanja. Pojav neposredne demokracije in trajnostnega ozemeljskega razvoja na podlagi sodelovanja lokalne skupnosti in njene demokratične volje bo imel osrednjo vlogo pri uresničevanju ciljev razvojne agende po letu 2015. Novi svetovni trajnostni razvojni okvir ponuja priložnost za zagotovitev široke vključenosti organizacij civilne družbe, lokalnih organov in nacionalnih parlamentov. Krepitev vloge lokalnih organov in organizacij civilne družbe pa je bistvena za zagotavljanje pravilnega, preglednega in odgovornega upravljanja.

Menim, da imajo lokalni organi v državah v razvoju zelo pomembno vlogo in se strinjam, da je potrebno na področjih, kot sta usposabljanje in človeški viri, sklepati sporazume o partnerstvu med lokalnimi organi v državah članicah EU ter lokalnimi organi v državah v razvoju. Prav tako pa sem mnenja, da je potrebno zagotoviti pravičnejši prenos sredstev z nacionalne ravni na podregije, mesta in občine ter da je potrebno del evropske proračunske pomoči nameniti financiranju lokalnih organov.

Ker so lokalni organi bistvenega pomena za opredeljevanje, načrtovanje in doseganje razvojnih ciljev in so kot taki močna vez med skupnostjo ter nacionalnimi in globalnimi cilji razvojne agende za obdobje po 2015, sem podprl poročilo o vlogi lokalnih organov v državah v razvoju pri razvojnem sodelovanju.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće zato što će lokalne vlasti kao ključni državni i institucijski akteri za upravljanje na lokalnoj razini imati ključnu ulogu za postizanje ciljeva za razdoblje nakon 2015. Povećanje demokratskog odlučivanja na lokalnoj razini te održiv teritorijalni razvoj koji se temelji na sudjelovanju lokalne zajednice dovest će do osnaživanja lokalnih vlasti. Također, one predstavljaju snažnu vezu između zajednice te nacionalnih i globalnih ciljeva za nadolazeće razdoblje. Isto tako, EU intenzivno sudjeluje u pružanju potpore lokalnim vlastima u zemljama u razvoju kako bi došlo do smanjenja siromaštva i ostvarenja milenijskih razvojnih ciljeva. Deklaracija iz Rija naglašava kako autohtono stanovništvo i njihove zajednice imaju ključnu ulogu u razvoju i upravljanju okolišem. Klimatske promjene i uništavanje okoliša ugrožavaju smanjenje siromaštva te predstavljaju golem izazov za lokalne vlasti. Stoga EU i njegove članice trebaju ostati glavna pokretačka sila u razvoju lokalnih vlasti te najznačajniji pružatelj službene razvojne pomoći.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – The recently agreed UN sustainable development goals offer an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. Now the real work begins, and this must be done at every level. Empowering local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and provide the basic social services infrastructure needed to ensure a decent life for all must play a role in this agenda.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – S obzirom na to da su mjesnom stanovništvu bliže nego neke druge javne institucije, lokalne vlasti odgovorne su za mobilizaciju i provođenje mišljenja lokalnih društava. Ta se odgovornost posebno tiče učinkovite javne administracije, većeg broja opsežnih razvojnih procesa u suradnji s organizacijama civilnog društva, te pronalaženja rješenja za hitne izazove s kojima su suočene mjesne zajednice, poput društvene izolacije, migracije, sigurnosti hrane, brze urbanizacije, javne sigurnosti i utjecaja na okoliš od strane ekstracijskih djelatnosti.

Kvaliteta upravljanja lokalnih vlasti prvenstveno je povezana s voljom centralne vlasti da se stvori okoliš u kojem će lokalna vlast steći određene sposobnosti i učinkovito ih provesti na vlastitom području. Potrebno je stoga naglasiti kako kvaliteta lokalnog upravljanja uvelike ovisi o načinu na koji će lokalne vlasti implementirati potrebne zakone i usluge na lokalnoj razini, te kako će surađivati s drugim javnim institucijama, građanima i privatnim sektorom. Ovo stajalište podržavam jer je kvalitetno upravljanje na lokalnoj razini potrebno kako bi se postigao održiv razvoj i osigurali pravedni ishodi.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Hlasovania som sa zdržal. Hlavnou príčinou nízkej účinnosti rozvojovej pomoci totiž nie je to, že táto pomoc sa nedostatočne sústreďuje na miestne orgány, ale to, že táto samotná pomoc má stanovené nevhodné ciele. Rozvojové krajiny sa v prvom rade musia stať viac produktívnymi a viac sebestačnými a finančná podpora vybraných podnikov vedie k presnému opaku. Podobne ako eurofondy aj táto pomoc len zvyšuje závislosť príjemcov a deformuje trhové prostredie, čím sťažuje fungovanie podnikateľov, ktorí finančnú podporu nedostali.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o vlogi lokalnih organov v državah v razvoju pri razvojnem sodelovanju. Lokalne oblasti so pomemben akter, ki lahko pomembno prispevajo tako k vzpostavitvi kakor tudi izvajanju učinkovite razvojne politike, izkoreninjenju revščine ter zagotovitvi dostojanstvenega življenja za vse. Potrebujemo dobro sodelovanje med državami in lokalnimi oblastmi, saj lokalne oblasti predstavljajo pomemben dejavnik regionalne stabilnosti. Pri tem bi želela poudariti, da če bomo reševali težave na licu mesta, bo manjše težave imela tudi Evropska unija, kar lahko vidimo na primeru tokov migrantov, s katerimi se v zadnjem času soočamo.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro přijetí zprávy o úloze místních orgánů v rozvojových zemích v oblasti rozvojové spolupráce, jelikož se domnívám, že je třeba využít všech impulzů, které mohou z rozvojové spolupráce učinit efektivní nástroj pomoci různým světovým regionům a přispět tak k tomu, že se tyto regiony postupně stanou důstojným místem k životu místních obyvatelů. Zaměření se na místní samosprávy jistě není jediným řešením a není zárukou např. zneužití rozvojové pomoci, ale zkušenosti nejen nevládních organizací ukazují, že podpora místních samospráv nebo přímo konkrétních místních obyvatel může přispět ke vzniku mnoha užitečných místních iniciativ počínaje vznikem škol či nemocnic a konče programy na podporu místních živnostníků, zemědělců apod. Tito lidé poté mohou vytvořit základy občanské společnosti.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Οι τοπικές αρχές έχουν σημαντικό ρόλο να επιτελέσουν ώστε να επιτευχθεί ο στόχος για μείωση της φτώχειας, καταπολέμηση της πείνας και προστασία του περιβάλλοντος. Επιπρόσθετα έχουν ρόλο στην τοπική ανάπτυξη και στη δημιουργία νέων, ποιοτικών και αξιοπρεπών θέσεων εργασίας.

Η έκθεση θεωρεί ότι η στήριξη της τοπικής κοινότητας από την ΕΕ είναι σημαντική και θέτει ως ζωτικής σημασίας τη κινητοποίηση πόρων σε τοπικό επίπεδο. Επίσης, καλεί την Επιτροπή να προωθήσει καινοτόμες πηγές χρηματοδότησης για αποκεντρωμένη συνεργασία.

Υπερψηφίσαμε την εν λόγω έκθεση καθώς προωθεί την ενδυνάμωση της τοπικής αυτοδιοίκησης. Ως ΑΚΕΛ πάντοτε αγωνιζόμασταν και μέχρι σήμερα συνεχίζουμε να διεκδικούμε, μια σύγχρονη, ενισχυμένη Τοπική Αυτοδιοίκηση η οποία θα εγγυάται τα κοινωνικά αγαθά και τη δημοκρατική έκφραση και συμμετοχή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η Έκθεση έχει πολλά καλά στοιχεία, εντούτοις δίνει βαρύτητα στην λεγόμενη «κοινωνία των πολιτών», όρος που απλά υποδεικνύει την συμμετοχή ΜΚΟ στην λήψη των αποφάσεων. Αυτές οι οργανώσεις δεν έχουν καμία νομιμοποίηση να επεμβαίνουν, εκπροσωπούν μόνο τα μέλη τους και όχι την κοινωνία, ενώ πολλές εκπροσωπούν συμφέροντα αντίθετα από τα συμφέροντα του λαού αλλά και του κράτους.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A jelentés a helyi hatóságok szerepének fontosságát hangsúlyozza a nemzetközi fejlesztés területén. Mivel ezen intézmények fontos szerepet játszanak az állampolgárok életében, véleményformáló, mobilizáló szerepük nagyban hozzájárulhat a változáshoz. Olyan kihívások kezelésében mint a társadalmi kirekesztettség, a migráció, az élelmiszerbiztonság, a közbiztonság, a jogérvényesülés vagy környezeti kihívások mind fontos szerephez jutnak a helyi hatóságok. A helyi szintű jó kormányzás elérése tehát összességében fontos feltétele a fenntartható fejlődés megvalósulásának. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a fejlődő országok helyi hatóságainak a fejlesztési együttműködésben játszott szerepéről szóló jelentés elfogadását, figyelembe véve azt is, hogy az ENSZ 2030-ig szóló fenntartható fejlődés programja a kormányok, parlamentek, és más nemzetközi szervezetek mellett a helyi hatóságokat is kiemeli mint fontos szereplőket a fejlesztési célok szervezésében és elérésében. Ezzel összhangban az EU-nak továbbra is folytatnia kell a helyi hatóságok támogatását a fejlődő országokban. Bevonásuk feltétlenül szükséges az átlátható és elszámoltatható irányítás biztosításához, valamint ahhoz, hogy a 2015 utánra kitűzött célok az emberekhez a lehető legközelebb valósuljanak meg.

Egyetértek azzal a megállapítással, hogy a fejlesztési program legfontosabb céljai és kihívásai a helyi fellépéstől függenek. Szintén fontosnak tartom, hogy a jelentés megemlíti a helyi hatóságok szerepét a konfliktusok megelőzésében és kezelésében. Éppen ezért támogatom a jelentés által sürgetett decentralizált együttműködésre való törekvést, illetve azt az ajánlást, hogy a tagállamok törekvéseiket összehangolva tartsanak fenn helyet fejlesztési programjaikban a helyi hatóságoknak. Az EU mint a fejlesztési segélyek legnagyobb adományozója, kulcsszerepet játszik a fenntartható fejlesztési célok elérésében. A decentralizált együttműködés előmozdításával pedig jó eséllyel érhetjük el ezeket a célokat 2030-ig.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Demokracja równa się decentralizacja. Trudno wyobrazić sobie rozwój demokracji w krajach rozwijających się bez wzmacniania władzy lokalnej, szczególnie w tych państwach, w których wcześniej funkcjonowały systemy autorytarne czy wręcz totalitarne. We wszystkich tych krajach, poza wspieraniem rozwiązań konstytucyjnych w zakresie budowy demokracji, należy zachęcać do podejmowania działań na rzecz tworzenia społeczeństwa obywatelskiego i jego reprezentacji na najniższym szczeblu, czyli władzy lokalnej. Spełnia ona bowiem niebagatelną rolę w ograniczeniu różnego typu wykluczeń i rozwiązywaniu napięć społecznych. Dlatego też zdecydowałem się zagłosować za sprawozdaniem dotyczącym roli władz lokalnych w krajach rozwijających się we współpracy na rzecz rozwoju.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Fără îndoială, rolul autorităților locale este de a reprezenta instituțional statul la nivelul guvernării locale. Astfel, autoritățile locale contribuie la crearea democrației la baza societății și la dezvoltarea teritorială durabilă bazată pe participarea activă a populației locale în deciziile politice.

Definirea, organizarea și realizarea obiectivelor de dezvoltare intră în portofoliul de activități ale statului în teritoriu.

Și, deși rolul fundamental al autorităților locale se manifestă într-un mod evident în statele dezvoltate, el devine fundamental în statele în curs de dezvoltare, cu o guvernare instabilă și cu populații vulnerabile.

Am votat în favoarea unui dialog politic prin acest raport. Noul cadru global de dezvoltare durabilă trebuie să ofere oportunități societății civile, autorităților locale și parlamentelor naționale de a se implica. O mai multă autonomie pentru autoritățile locale va însemna o guvernanță mult mai echitabilă, mai transparentă și mai responsabilă.

Obiectivele și provocările agendei globale de dezvoltare pentru perioada post-2015 au nevoie de parteneriate solide cu societatea civilă, iar reușita acestora va depinde exclusiv de acțiuni la nivel local.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – C'est de notre devoir d'aider les autorités locales. La population mondiale devrait passer d'environ 7 à 9,3 milliards de personnes d'ici à 2050, la majeure partie de cette croissance étant attendue dans les pays en développement, en particulier dans les zones urbaines. L'urbanisation excessive sape la viabilité du développement dans toutes ses dimensions. Il faut donc épauler les autorités locales: cette coopération est très appréciable et utile pour de très nombreux citoyens européens.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I appreciate that this own-initiative report stresses the need for strategic planning in development and I therefore voted in favour of it. It urges the EU to promote decentralised cooperation as a way of implementing the post 2015 development objectives. With this report, the European Parliament calls on the Commission to consider the possibility of making decentralisation a priority funding sector for its external aid financing instruments and to step up efforts to include local authorities as full stakeholders in the implementation of the 11th European Development Fund. Local authorities should also be given an appropriate part by the Member States in their development programmes. Among other benefits, the role of local authorities in development has been crucial in relation to achieving the Millennium Development Goals, especially in the fight against poverty and in the delivery of community services.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Alors que vient d'être adopté le programme des Nations unies pour le développement durable à l'horizon 2030, l'Union européenne se doit d'être à la pointe pour réaliser les nouveaux objectifs fixés. Le rapport Theocharous vise à souligner l'importance des collectivités locales, en tant qu'institutions démocratiques de proximité.

Si le texte consacre le principe de décentralisation, il relève avec justesse qu'une décentralisation qui se contente de transférer les compétences, sans transferts budgétaires, est vouée à l'échec. Il insiste sur le rôle clé que jouent les collectivités dans le dialogue avec la société civile, dans l'entretien de liens de proximité avec les entreprises et affirme la nécessité de soutenir ces collectivités pour qu'elles puissent fournir des services publics de qualité. C'est ainsi un texte équilibré, que j'ai choisi de soutenir, même si j'ai voté pour la suppression de la mention en faveur des partenariats public-privé, car je reste persuadée que les services d'intérêt généraux devraient être de pleine gestion publique.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće koje naglašava da su lokalne vlasti ključni državni i institucijski akteri za upravljane na lokalnoj razini, te da imaju ključnu ulogu u određivanju, organizaciji i ostvarenju razvojnih ciljeva.

Kako i sama dolazim iz manje lokalne sredine te iz centralizirane države u kojoj odumiru sela, drago mi je što je prepoznata potreba za promicanjem decentralizirane suradnje kao instrument provedbe razvojnog okvira, te sukladno tome podržavam jačanje financijskih i proračunskih kapaciteta lokalnih vlasti.

Naime, lokalne vlasti imaju ključnu ulogu u borbi protiv siromaštva i pružanju javnih usluga, stoga im Unija treba osigurati zastupljenost u međunarodnim pregovorima o usvajanju razvojnog plana za razdoblje nakon 2015.

Također, izuzetno su važne u osnaživanju lokalnih, mikro, malih i srednjih poduzeća, te naglasak treba biti na važnosti dobrog upravljanja na lokalnoj razini stavljanjem u prvi plan načela odgovornosti, transparentnosti, sudjelovanja, reagiranja i vladavine prava.

Osobito korisnim za razvoj lokalnih sredina smatram poziv nacionalnim vladama i lokalnim vlastima da osnaže lokalno zakonodavstvo radi priznavanja tradicionalnih sporazuma o posjedu zemljišta, te da surađuju s tradicionalnim vlastima u raspolaganju prirodnim resursima.

Držim da je preduvjet za lokalni razvoj jačanje decentraliziranih proračuna kojima će se poboljšati životni uvjeti u zajednicama, osobito u ruralnim područjima.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o vlogi lokalnih organov v državah v razvoju pri razvojnem sodelovanju sem podprla, saj prispeva k trajnostnemu razvoju in učinkovitemu upravljanju na lokalni ravni. Menim, da je potrebno ustvariti pogoje za vključujoče, odzivne in učinkovite razvojne procese.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos abstención pues pese a que el informe incluye lenguaje positivo en relación a servicios públicos, al papel de la sociedad civil y en relación a cuestiones de género, el informe identifica al sector privado como un socio esencial -a través de instrumentos tales como el blending y los partenariados-público-privadas- para el desarrollo. Consideramos que ello puede abrir la puerta a la privatización de la política de cooperación al desarrollo. Además, consideramos que el informe tendrá poco o nulo impacto en la política de cooperación al llegar en un momento donde los aspectos normativos y financieros del nuevo marco de desarrollo 2030 ya han sido internacionalmente acordados y aprobados.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Local authorities play a key role because they are closest to citizens and know first hand what are the most vulnerable. Furthermore, strategic planning at national and local level is absolutely necessary for the promotion and integration of the three main dimensions of development, namely the social, economic and environmental dimensions. I welcome the support aimed at strengthening coordination structures of the authorities at national, regional and continental level and the establishment of a partnership at European level.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – L'organisation des États relève d'un choix les concernant directement. La décentralisation peut porter une atteinte certaine à la souveraineté des États et ne contribue en rien à limiter la corruption. Dans les pays européens, ce mode d'organisation n'a fait qu'entrainer des multiplications de coûts et l'enchevêtrement des compétences. Je me suis opposée à ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind rolul autorităților locale din țările în curs de dezvoltare în cooperarea pentru dezvoltare. Este cunoscut faptul că autoritățile locale sunt actori esențiali ai creării democrației la nivel local și ai unei dezvoltări teritoriale durabile, jucând un rol fundamental în asigurarea unei guvernări transparente, echitabile și responsabile. Autoritățile locale, fiind nivelul cel mai apropiat de cetățeni, vor juca un rol extrem de important în realizarea obiectivelor și provocărilor agendei globale de dezvoltare de după 2015, care este bazată pe oameni, pe principiile drepturilor omului și ale statului de drept.

Raportul subliniază rolul crucial al acestor autorități în țările în curs de dezvoltare și încurajează dezvoltarea parteneriatelor între autoritățile locale din UE și cele din statele în curs de dezvoltare în multiple domenii. Acest lucru poate favoriza emergența democrației, prevenirea și rezolvarea conflictelor, acestea fiind principalele obstacole în dezvoltarea a numeroase țări. În acest sens, Uniunea Europeană are un buget de 1,7 miliarde euro până în 2020 pentru sprijinirea reformelor de descentralizare și a inițiativelor locale, precum și pentru întărirea competențelor acestor autorități. Aceste resurse trebuie să asigure rezultate concrete în întărirea rolului autorităților locale și în implementarea cooperării pentru dezvoltare.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos abstención pues pese a que el informe incluye lenguaje positivo en relación a servicios públicos, al papel de la sociedad civil y en relación a cuestiones de género, el informe identifica al sector privado como un socio esencial -a través de instrumentos tales como el blending y los partenariados-público-privadas- para el desarrollo. Consideramos que ello puede abrir la puerta a la privatización de la política de cooperación al desarrollo. Además, consideramos que el informe tendrá poco o nulo impacto en la política de cooperación al llegar en un momento donde los aspectos normativos y financieros del nuevo marco de desarrollo 2030 ya han sido internacionalmente acordados y aprobados.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – Voted in favour since most of our Group amendments were integrated into the report which somewhat rectified the lack of concrete ideas on how to support local authorities.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report concerning the role of local authorities in developing countries. Local authorities are key actors in development assistance and I believe their participation in the design and implementation of European development policy should be strengthened. The strategic planning at national and local level is absolutely essential to the promotion and integration of the three main dimensions of development: the social, economic and environmental dimensions. I also welcome the spread of decentralised development cooperation initiatives and the use of mechanisms for cooperation among cities and I agree with the need to allocate additional resources to strengthening the capacities of decentralised authorities so that they can provide high-quality public services, guarantee equality of opportunity and build social cohesion.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor de este informe pues promueve el desarrollo de los acuerdos público- privados como eje del papel de las autoridades locales de los países empobrecidos.

Rechazamos este tipo de consorcios ya que entendemos que este modelo de inversión imposibilita un verdadero proyecto de mejora de las condiciones de vida de la mayoría de la población de los países empobrecidos en el medio y largo plazo y busca asegurar los beneficios de las grandes corporaciones a costa de trasladar al sector público el riesgo de sus inversiones…

No obstante, me he abstenido considerando que el informe incluye aspectos positivos sobre la necesidad de desarrollar los servicios públicos a nivel local, el refuerzo del papel de las autoridades locales para conseguir mayores cuotas de igualdad de género o la promoción de las organizaciones sociales para conseguir un desarrollo realmente inclusivo.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The recently agreed UN sustainable development goals are a challenge that we must all strive to meet. They also represent an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. Local authorities represent an important partner in meeting these targets. By empowering, not emaciating local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and provide the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all must play a role in this agenda. By delivering aid as closely to the people who need as possible we can empower communities. This report represents a step in the right direction and therefore I have supported it.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Les objectifs du Millénaire pour le développement, adoptés en 2000, sont loin d'être atteints et l'ONU vient d'adopter 17 nouveaux objectifs pour un développement durable. Pourtant, malgré les beaux discours, les aides publiques pour l'aide au développement sont en chute libre dans bon nombre d'États, dont la France.

Le rapport d'initiative qui nous a été présenté aujourd'hui tente de faire le bilan de l'apport des autorités locales des pays en développement dans le cadre de la coopération au développement.

Ce rapport souligne l'importance des autorités locales, des services publics et de la société civile pour la mise en œuvre de la coopération au développement et propose que l'aide au développement soit davantage orientée vers ceux-ci afin d'éviter l'accaparement de ces aides par les autorités nationales et de les orienter vers les populations.

Si je ne peux que soutenir cette idée, je regrette que ce rapport soit dans la droite ligne des orientations libérales habituelles et promeuve une plus grande part de financements privés dans cette aide ainsi que le recours aux prêts plutôt qu'aux dons.

Ce n'est pas comme cela que l'on permettra d'atteindre les objectifs fixés, je m'abstiens.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – As autoridades locais têm um papel fundamental na proteção das camadas da população mais frágeis dos Estados mais debilitados em crise e dos países com rendimento intermédio. As autoridades locais são fulcrais na luta contra a pobreza e na prestação de serviços comunitários.

O fortalecimento das autoridades locais e das organizações das sociedades civis é por isso essencial para garantir uma transferência mais equitativa dos recursos financeiros do nível nacional para o nível sub-regional e local. Faz por isso sentido incentivar os Estados nacionais a transferirem parte do orçamento para o nível dos governos regionais e locais.

Contudo, importa referir que esta questão não pode iludir as questões da austeridade que têm penalizado e muito as transferências do estado central para as autarquias locais como foi o caso em Portugal e na generalidade dos países intervencionados. Desta forma, tememos que este relatório seja mais uma manifestação de piedosas intenções sem qualquer efeito prático

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht macht gute Vorschläge, wie man lokalen Institutionen mehr Ownership über Entwicklungsprojekte geben soll, verabsäumt es aber, die Maßnahmen allgemein zu halten, und zielt darauf ab, sehr spezifische Maßnahmen zu fördern. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Den hier geäußerten Ideen zur Rolle der lokalen Behörden in Entwicklungsländern in der Entwicklungshilfe stimme ich nicht zu.

In dieser Entschließung werden über vier Schreibmaschinen-Seiten hinweg die in der jüngeren Vergangenheit bereits verabschiedeten Parlaments-Entschließungen, Stellungnahmen, Kommissions-Mitteilungen, Ratspapiere und andere Evaluationsberichte über Entwicklungsprogramme der Vereinten Nationen zitiert. Man kann den Institutionen also nicht vorwerfen, nicht schon viel dazu geschrieben, vorgenommen, beabsichtigt und verabschiedet zu haben.

Doch jetzt ist es zu spät, die Rolle der lokalen Behörden in der Entwicklungszusammenarbeit zu beschwören. Wenn alle diese Papiere, Vorlagen, Beschlüsse und Ratschläge umgesetzt worden wären, dann stünden wir heute nicht vor der nicht mehr zu bewältigenden Anzahl von Wohlstandsflüchtlingen, die vor allem nach Deutschland strömen.

Wir haben hier also vor allem eines: weitere Schreibmaschinen-Seiten, die mit klugen Ratschlägen zur Dezentralisierung aufwarten, die aber von einer zentral organisierten Super-Bürokratie wie der Kommission nicht beherzigt werden.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – The recently agreed UN sustainable development goals (SDGs) offer an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. Now the real work begins, and this must be done at every level. Empowering local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and provide the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all must play a role in this agenda. Local authorities in Europe and in the developing world should work together and learn from each other in order to meet common challenges and share best practice. Policy-making innovations, such as the Brazilian model of 'participatory budgeting', proves that local authorities can be important actors in creating a more deliberative, more democratic society.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – The recently agreed UN sustainable development goals offer an important framework in the fight against extreme poverty, inequality and injustice. Now the real work begins, and this must be done at every level. Labour MEPs voted to empower local authorities in developing countries to ensure accountability and transparency, and to provide the basic social services and infrastructure needed to ensure a decent life for all.

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car une gouvernance locale de qualité est essentielle pour assurer une démocratie vivante. En tant qu'acteurs de premier plan, les autorités locales voient les tâches qui leur incombent se multiplier, tout en accompagnant les changements qui traversent nos sociétés, particulièrement en matière de développement durable. C'est pourquoi je soutiens ce rapport et le renforcement du pouvoir local, qui, à son échelle, est le mieux placé pour faire face aux défis à venir

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της συναδέλφου κας Θεοχάρους σχετικά με το ρόλο των τοπικών αρχών στις αναπτυσσόμενες χώρες για τη συνεργασία για την ανάπτυξη. Πρόκειται για ένα εξαιρετικό κείμενο και θα ήθελα να την συγχαρώ θερμά για την ποιότητα της δουλείας της και την ευρεία συναίνεση που η ίδια επέτυχε.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – El papel de las autoridades locales en los países en desarrollo es fundamental para lograr los retos globales a los que nos enfrentamos. Debe reforzarse la cooperación con las autoridades locales, al fin y al cabo son los que mejor conocen las necesidades del día a día de los habitantes de los países en desarrollo. Nuestra ayuda al desarrollo puede maximizarse estableciendo canales de diálogo más directos con las autoridades locales, podemos lograr un mayor impacto de los instrumentos de financiación y una mejora más directa de las condiciones de vida de las personas que viven en los países de desarrollo.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Správu hovoriacu o miestnych orgánoch ako o kľúčových pre dosiahnutie rozvojových cieľov Európskej únie som podporila. Táto správa vyzdvihuje veľký význam miestnych orgánov pre mikro, malé a stredné podniky, pre tvorbu pracovných miest a udržateľný ekonomický rast. Podporujem myšlienku decentralizácie, ako aj význam miestnych orgánov, ktoré majú lepšie a presnejšie informácie o regiónoch a miestnych pomeroch, a preto môžu na konkrétne problémy rýchlejšie a primeranejšie zareagovať. Rovnako myšlienka ekonomických prínosov pre malé a stredné podniky – ktoré by sa mohli vďaka decentralizácií posilniť, a tým ako poskytovatelia pracovných príležitostí výrazne pomôcť k udržateľnému rozvoju –, ktorú dlhodobo podporujem, ma priviedla k rozhodnutiu dať tejto správe svoj hlas.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – Rozwój jako zjawisko społeczne i gospodarcze ma zawsze wyraźny lokalny kontekst, dlatego też sukces w przełamywaniu nierówności oraz podnoszeniu poziomu życia w państwach rozwijających się nie jest możliwy bez udziału władz samorządowych. Począwszy od identyfikacji najbardziej palących problemów a skończywszy na dystrybucji środków finansowych i pomocy rozwojowej udział władz lokalnych musi być odpowiednio uwzględniony i wspierany. Zwłaszcza w społecznościach wieloetnicznych i plemiennych, gdzie duże różnice kulturowe są często niewystarczająco uwzględnione na poziomie centralnym, władza lokalna jest najlepszym partnerem w planowaniu i wydatkowaniu pomocy rozwojowej.

Jednak wzmocnienie roli władz samorządowych we współpracy na rzecz rozwoju powinno uwzględniać także stworzenie narzędzi wspierających demokratyczne i efektywne zarządzanie, które często na tym właśnie poziomie zmaga się z wieloma patologiami: korupcją, nadużywaniem władzy czy dyskryminacją mniejszości etnicznych i kulturowych. Ścisła współpraca między instytucjami międzynarodowymi, władzami samorządowymi a organizacjami społecznymi jest niezbędna, aby osiągnąć zakładane cele rozwojowe, zwalczać skrajne ubóstwo i podnosić poziom życia mieszkańców krajów rozwijających się. Głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania, ponieważ uważam, że UE ma istotną rolę do odegrania w tym procesie. Rolę, którą może wypełnić między innymi dzięki większemu zaangażowaniu w ten proces władz lokalnych i samorządowych.

President. – That concludes the explanations of vote.

9. Hääletuse parandused ja hääletuskavatsused (vt protokoll)

(The sitting was suspended at 13.35 and resumed at 15.00)

PRÉSIDENCE DE MME SYLVIE GUILLAUME

Vice-présidente

10. Eelmise istungi protokolli kinnitamine

La Présidente. – Le procès-verbal de la séance d'hier a été distribué.

Y a-t-il des observations?

Non. Le procès-verbal de la séance précédente est donc approuvé.

Michaela Šojdrová (PPE). – Madam President, I have a procedural proposal. With other colleagues, we have been preparing an oral question to the Commission on the best interests of children, and we are asking for this to be a new item on the agenda.

I am pointing this out because we have learned today that the Norwegian authorities have taken away a child from a Czech mother and have put the child up for adoption by Norwegian parents. It is horrible. We are angry and we are disappointed.

The Czech Republic is working on this issue, but here in the European Parliament we are not able to do anything for the rights of children from the EU. I am asking you, Madam President, and my colleagues to support the oral question to the Commission for the next plenary.

La Présidente. – Madame, il s'agit à l'évidence d'un sujet très important mais je pense que la procédure exige de passer d'abord par la Conférence des présidents pour pouvoir inscrire ce point. Nous allons donc donner bonne suite à votre demande sur ce sujet important.

11. Heitkoguste mõõtmine autotööstuses (arutelu)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale à la Commission sur les mesures des émissions dans le secteur de l'automobile, de Giovanni La Via, Vicky Ford, Jerzy Buzek et Michael Cramer, au nom de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie, et de la commission des transports et du tourisme (O-000113/2015 — B8-0764/2015) (2015/2865(RSP)).

Giovanni La Via, *Autore***.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, oggi parliamo di una storia triste.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Una storia veramente molto triste, in quanto, come legislatori pensavamo negli ultimi anni di aver contribuito in modo concreto e fattivo alla riduzione delle emissioni nel settore automobilistico, pensavamo di aver raggiunto degli obiettivi importanti perché i cittadini europei potessero vivere in un ambiente più pulito, in realtà ci troviamo di fronte a qualcosa di profondamente diverso, perché non siamo riusciti a garantire ai cittadini una migliore aria da respirare. Adesso abbiamo la certezza che il nostro desiderio legislativo è stato solo un'illusione, un'illusione basata su delle frodi che non siamo stati in grado di evitare o individuare.

È chiaro quindi che sappiamo oggi che i limiti alle emissioni di monossido di azoto sono stati deliberatamente superati per lunghi anni da una delle più grandi e potenti case produttrici di automobili. Come presidente della commissione ENVI sono quindi preoccupato, come i colleghi che parleranno dopo di me, e mi rivolgo alla Commissione europea per chiedere se ci sono stati altri agenti inquinanti coinvolti, come il particolato, il monossido di carbonio o altri, o se parliamo soltanto di monossido di azoto, visto il grande collegamento esistente tra questi inquinanti.

È poi vero, come abbiamo letto in alcuni articoli di stampa, che le emissioni erano di oltre quaranta volte più alte rispetto ai limiti consentiti? Noi vogliamo sapere la verità e quindi chiedo alla Commissione europea di procedere con le necessarie investigazioni e soprattutto di tenere il Parlamento europeo costantemente informato sui risultati delle indagini. Ringraziamo la Commissione per essere stata disponibile a venire in commissione ambiente, a riferire subito dopo l'individuazione dello scandalo, ma vorremmo anche sapere se è vero, così come dichiarato da molte case automobilistiche oltre alla Volkswagen, che queste non hanno manipolato i test sulle emissioni delle automobili. Chiediamo quindi però alla Commissione che anche queste vengano sottoposte a uno scrutinio indipendente, perché quanto è in gioco è molto importante, trattandosi della salute dei cittadini europei.

Signor Presidente, quanto accaduto è una storia triste anche per un'altra ragione. Mi riferisco qui al ruolo delle autorità di omologazione. Com'è possibile che queste autorità non abbiamo scoperto l'esistenza di meccanismi illegali in un così lungo periodo di tempo? Come vengono svolti questi test e con quali strumenti ed equipaggiamenti? Come tutti sappiamo, chi ha scoperto questa frode è stata un'università americana, ma dovremmo anche chiedere agli Stati membri, responsabili dei controlli, chi risponde per questi enti tecnici, com'è possibile che queste automobili abbiano superato i test di omologazione? Qual è quindi l'esatto ruolo alla Commissione europea in quest'ambito e cosa pensa il Commissario Bieńkowska dell'eventuale istituzione di un'Autorità di omologazione o sorveglianza in grado ovviamente di controllare quelle che sono le operazioni di controllo e verifica fatte nei singoli Stati membri?

Penso poi anche alle autorità locali e alle città che in questo momento non riescono a raggiungere gli standard richiesti di qualità dell'aria e nei cui confronti sono state già annunciate delle procedure di infrazione da parte della Commissione europea, quanto meno adesso sanno cosa stava succedendo. C'era qualcuno che non rispettava le norme e loro sono stati ritenuti, forse a torto, ingiustamente responsabili.

Signor Presidente, Commissaria Bieńkowska, abbiamo quindi scoperto in questi giorni che le emissioni odierne di monossido di azoto di alcuni veicoli diesel misurate sulla strada possono in effetti essere diverse e divergenti da quanto calcolato in laboratorio e per questa ragione la Commissione sta sviluppando nuove modalità di misurazione di queste emissioni, il cosiddetto *real drive emission*, basate sull'uso dell'automobile nelle normali condizioni di guida. In merito a questa nuova metodologia di test dal 2017 voglio chiedere se la Commissione ci può chiarire se si baserà su fattori di conformità o su un test campione.

In conclusione, mi auguro che questo scandalo possa servire a scoprire fino in fondo cosa succede in questo settore e se siamo dinanzi a un caso isolato o a un comportamento illecito comune a più aziende. Mi chiedo però perché l'Unione europea debba sempre aspettare lo scandalo o la tragedia per agire. È successo in passato nel settore alimentare, con la BSE per avere la tracciabilità della carne. È successo che c'è stata la necessità di avere migliaia di morti nel Mediterraneo per reagire con una politica europea e con un'agenda sulla migrazione. Adesso siamo di fronte a uno scandalo, ci voleva proprio questo scandalo per rendersi conto che il sistema doveva cambiare e doveva essere impostato in modo diverso?

Vicky Ford, *author.* – Madam President, for the vast majority of consumers buying a car is the single biggest purchase they make in their lives after they have bought a home. This Volkswagen scandal is not just about money. It is about health as well.

Cheating the standards brings a massive and fundamental breach of trust. For the market to work properly there must be trust – trust that a service or a good is what the supplier claims it is, trust that it complies with the relevant laws or regulations, trust that your competitors are acting honestly, and trust that official bodies have done their jobs properly. This principle has to apply all across the single market – all across all 28 Member States – and each of these standards must be applied in every country, because once we lose the trust of consumers it cannot easily be restored.

Currently Volkswagen customers face chaos. They do not know if the car that they own is going to be recalled or upgraded or what they will be paid. Consumers who are looking to buy a new car from another company are also very uncertain. They want to know whether or not it is just Volkswagen who has used defeat devices or if there are other companies involved. They want to know why officials did not act sooner. Who knew what? They want to know why this was discovered in the US before the EU. Consumers want answers to all those questions and I agree with them.

We need drivers to use diesel cars and to have confidence that when they purchase one they have made the correct choice. We cannot let the actions of one company tarnish an entire sector. So we need a full investigation, an investigation that people can have trust in, across the entire single market.

I know that it is not possible to regulate away fraud, but proper oversight can minimise it. National regulators are required by law to enforce legislation. If our Member States agree laws, they must implement them because the strength of any approval across the EU, including type approval, is only as strong as the weakest link. Every single national regulator must work to the same high standard. Otherwise, there is a race to the regulatory bottom, and turning a blind eye in one Member State means that those goods can be sent across all 28. So our Member States must work together in a coordinated fashion.

We know that the emission tests are already being updated. We have known for many years that the emissions test and fuel efficiency claims do not represent real-world experience. That is why the Commission is already due to announce new testing processes by the end of this year. Indeed, early last month, before this broke out, Commission officials came into my committee to discuss what they were doing, but without any details.

The Commission needs to make these announcements soon, because manufacturers need to know what they have to deliver, and they have to deliver in line with the new tests any new cars that are approved after the end of next year.

The Commission must also keep Parliament involved. Parliament has a role to scrutinise delegated acts, and 500 million people expect us to do our job properly. I get a bit fed up with secondary legislation being written in the Commission but then arriving in Parliament very much last-minute with some comment saying not to worry as it is just detail. People expect us to do our job, to scrutinise both the primary and the secondary legislation, and we must get the details right. We have to have time to understand it and we have to have time to listen to both consumers and manufacturers, and to expert advice too if necessary.

In Parliament we talk a lot about better lawmaking. The Commission is, I believe, trying to deliver better lawmaking. We need to make that happen too and we cannot let this happen again.

Jerzy Buzek, *author.* – Madam President, I agree with my colleagues from both committees. I sent the written question to the Commission, but let me add that Volkswagen's manipulations endanger the general reputation of EU car makers and the whole European industry. As Chair of the Committee on Industry, Research and Energy (ITRE), which always defends European industry, I want to say that what happened was completely unacceptable. We expect a full investigation and the full accountability of those who are responsible.

This has happened while we are negotiating TTIP, which is a very sensitive issue in our relations with the USA, but the case shows that we should not be afraid that TTIP will lower our environmental standards. America shares our standards and perhaps is even more advanced in scrutinising them.

The Industry Committee stressed two years ago that testing must be improved and harmonised, together with tackling misleading information on fuel consumption and environmental performance, which is very important. The issue has not yet been resolved, so the Commission and Member States must also investigate whether the case concerns just one manufacturer or whether we might be facing a much broader problem. If that is the case, it will be necessary to look at the reasons. We like to talk a lot about ambitious standards, but what are these worth if they are not technologically realistic, cannot be implemented cost effectively, enforced and controlled? They are not worth very much.

Michael Cramer, *Verfasser.* – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Auch der Verkehrsausschuss ist von diesem Skandal betroffen, denn wir wissen: Ohne Veränderung der Mobilität wird sich der Klimawandel nicht stoppen lassen. Der Verkehr ist für 24 % der Emissionen verantwortlich, der Straßenverkehr in diesem Sektor für 72 %. Das ist schon schlimm genug. Aber seit 1990 haben wir in der Industrie eine Senkung um 32 % erreicht. Im Verkehr sind die Emissionen um 28 % gestiegen. Das heißt, der Verkehr frisst all das auf, was mit Milliarden unserer Steuergelder in anderen Sektoren erreicht wurde. Deshalb: Ohne Veränderung der Mobilität werden wir den Klimawandel nicht stoppen. Wir müssen ihn aber stoppen, damit unsere Kinder und deren Kinder eine Perspektive haben, auf diesem Planeten zu leben.

Auch deshalb haben wir im Weißbuch 2011 mit großer Mehrheit hier im Parlament beschlossen, dass bis 2030 im Stadtverkehr 50 % des konventionellen Antriebs reduziert werden sollen und bis 2050 in den Städten überhaupt kein konventioneller Antrieb mehr sein darf. Wir haben dann beschlossen, dass das durch mehr Effizienz, durch neue Motoren, durch neue Antriebsstoffe und durch neue Konstruktionsweisen erreicht werden soll. Das haben wir beschlossen, aber nicht, dass das durch Betrug und durch kriminelle Machenschaften passiert. Das müssen wir aufs Schärfste verurteilen.

Das war kein technologisches Defizit. Es war ein finanzielles Defizit. Deshalb hat Volkswagen entschieden, Nein, wir schummeln lieber, als dass wir ehrlich sind – dann wäre das Auto ein bisschen teurer geworden. Die technische Revision war da. Sie wurde leider nur nicht angewendet. Und das muss sich ändern!

Wir haben über die Ziele der Europäischen Union im Verkehr bis 2030 und 2050, ehrgeizige Ziele der Kommission, auch abgestimmt und ihnen zugestimmt, aber uns als Verkehrsausschuss ging das nicht weit genug. Deshalb haben wir gesagt, man kann nicht den zweiten und dritten Schritt machen ohne den ersten, und haben beschlossen, dass auch im Verkehrssektor bis 2020, auf Basis von 1990, der Ausstoß von CO_2 um 20 % gesenkt werden muss. Das haben wir mit großer Mehrheit beschlossen.

Und jetzt haben wir eine Revision des Weißbuchs mit dem Berichterstatter Wim van de Camp. Und er hat dort noch einmal dokumentiert, und wir haben das auch mit großer Mehrheit beschlossen, dass die Prüfzyklen überarbeitet werden und der Realität entsprechen müssen. Uns nützen die besten Werte im Labor nicht, die mit der Realität und der Straße nichts zu tun haben. Daran müssen wir uns messen. Deshalb ist natürlich auch die Kommission gefragt. Zunächst einmal: Auch sie muss analysieren, warum – seit 2008 wurde manipuliert – warum es nicht früher aufgefallen ist. Sie müssen analysieren, welche Fehler möglicherweise die Kommission gemacht hat. Welche Fehler haben die Mitgliedstaaten gemacht? Welche Fehler die staatlichen Behörden? Auch das, alles das muss untersucht werden.

Und natürlich wollen wir absolute Aufklärung, sowohl in der Automobilindustrie als auch anderswo, denn das soll sich nicht wiederholen. Deshalb brauchen wir Vorschläge, und die erwarten wir von der Kommission, nachdem Sie das alles überarbeitet haben. Was ist Ihr Vorschlag für die Zukunft, damit sich so ein Desaster mit kriminellen Machenschaften nicht wiederholt? Denn das war Betrug am Kunden. Der denkt, mein Auto verbraucht vier Liter, dabei sind es in Wahrheit sechs Liter. Das ist auch Betrug am Steuerzahler, denn in vielen Ländern bemisst sich die Steuer der Automobile am CO_2-Ausstoß, was wir immer befürwortet haben. Aber man kann das nicht umkehren. Und es ist natürlich ein gewaltiger Schaden für die Umwelt, den wir uns nicht leisten können.

Wir verurteilen, auch als Ausschuss, natürlich diese kriminellen Machenschaften, die hier geschehen sind, und wir haben Angst, dass es auch in anderen Sektoren geschieht. Wir wollen auch nicht die Nutzung der Schlupflöcher weiter garantieren. Auch viele sogenannte legale Schlupflöcher wurden genutzt, um die Emissionen zu senken. Der TRAN-Ausschuss will lückenlose Aufklärung und dass sich so etwas in Zukunft nicht wiederholt.

Elżbieta Bieńkowska, *Member of the Commission***.** – Madam President, honourable Members, I am grateful for the opportunity to have this point on the agenda and to explain to you the actions of the Commission over the past 10 days, because we face a very difficult case of fraud.

Let me speak frankly: this is fraud committed by one company and this fraud has put at stake public trust in European cars, and has seriously put at stake the credibility of our legal system and its efficiency in protecting consumers and the environment, which is the backbone of the European Union's actions and regulations.

I believe we will be able to overcome it. I thank the European Parliament for giving me this opportunity to share information and also – at the very beginning – I want to say that I am ready to continue providing you with every piece of information about my future actions to ensure that such a fraud will not happen again.

The Commission and Member States agreed, at the Competitiveness Council on Thursday 1 October 2015, just last week, to act quickly and to act collectively. This means three things.

Firstly, investigating and establishing the facts and enforcing the existing rules – which is what all of you are calling for. Secondly, accelerating the adoption of the regulatory framework formations. And thirdly, changing the approval and surveillance systems so that this cannot happen again. I will speak about each of these in turn and I want you to know that the Commission will play a full role in sorting this out.

Let me begin with the first point: establishing the facts and enforcing the existing rules. This is the point from where we have to start. We must start by establishing the facts.

You ask me how the Commission will investigate any potential wrongdoing. The Commission does not have the power to carry out our own investigation in the automotive sector. We rely on the authorities of the Member States. These institutions are professional. Let us not jeopardise what we have built together so far: a widespread feeling of mutual suspicion is not helping coherent and effective European action. In fact, investigations have already been launched in several Member States and the Commission has encouraged all the others, every Member State and every manufacturer, to do the same – I have sent a letter to all of the Member States.

The Commission is providing a platform for the exchange of information between Member States, in the sense that we have already convened several meetings of government and type-approval authorities. We have also discussed this matter in detail, as I mentioned before, at the Competitiveness Council on 1 October 2015. The national authorities are together exchanging information with the Commission about this case and the Commission is also organising a meeting with the national type-approval authorities that will be held on 15 October 2015.

We need, as soon as possible, to have clarification on the extent of the fraud. For instance, the following questions: how many vehicle models are involved; how many vehicles in total; and under which conditions have vehicle sales been banned? And once we have the facts, we must act.

As I have stressed several times, we have zero tolerance for fraud. We must send a very clear message today on the enforcement of existing rules, and those rules must be strictly adhered to. Here again, national authorities have a very crucial role to play. We need to be clear about what we will do and when we will do it; what actions will be taken to remedy this situation and when they will be carried out.

We need to restore consumer confidence as quickly as possible – I think this is where the real damage that has been done – and we need to apply the rules even if that means sanctions. We owe this to Europe's citizens. I have asked Member States to work together on this because I think uncoordinated national action will make things even worse. We will only succeed if we act together.

On the second point, regarding accelerating the change in the regulatory framework for emissions, the question was whether we noticed that something was wrong. We noticed that the system of testing emissions in laboratories is not the right one, and the Commission proposed draft regulations on real-driving emission (RDE) testing a few years ago. The first package was voted on in May, but I think we have to accelerate matters. The new legislation will improve the test procedure for directly assessing the regulated emissions of light-duty vehicles under real driving conditions. The new testing procedure will eliminate the possibility of using defeat devices and it will ensure that the regulatory emissions limits are actually met.

The second package of the RDE procedure, setting out the exact timing and level of what are called conformity factors, is planned to be voted on this year. We will do it.

On the third point, improving the approval and surveillance system so this cannot happen again, where should we act at EU level? Let me list those areas where action is urgently needed and where full support is essential – including the full support of the European Parliament. The existing approval system for motor vehicles in the EU lies with pre-market testing and the approval of vehicles. This is a system that is used almost all over the world, and it has been studied and evaluated in detail for several years. So far, I want to stress 'so far', the conclusion of our studies has been that this system has been effective in ensuring safe and environmentally friendly cars on our roads.

It has also ensured that the internal market is fully harmonised and that every time a Member State authority approves a vehicle type it can be bought and registered in 28 Member States. This has obvious advantages for both citizens and industry. Our study's conclusion also indicated that we can improve the system – and this has to be stressed – especially as regards governance and market surveillance. We have therefore been working on a new Commission proposal for the last years on the EU type-approval system for motor vehicles.

However, in light of the Volkswagen problem, and drawing conclusions from what has occurred, we will analyse our proposal again and will suggest further changes that will prevent similar events from happening.

I hope to present the proposal to the College of Commissioners as soon as possible. It will then be presented to you and to the Council, and we expect that our common work will be quick. We expect that the resulting work will contribute to more effective market surveillance, to implementing robust ex-post checks and to improving safeguard measures and recall procedures.

Let me say it again: European consumers must be reassured that non-confirmed products are not circulated on the EU market.

And finally, I have a message to us all. We need to ask ourselves what lesson we can draw from this fraud and this behaviour. We have to remind companies that they should respect the letter and the spirit of the law, because socially and environmentally responsible companies have been one of Europe's biggest assets. I hope that we can work together for this to continue to be the truth.

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE***.** – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, la révélation du scandale Volkswagen faite par les autorités américaines a sonné pour tout le monde, comme un coup de tonnerre dans un ciel bleu. Il y a encore beaucoup de questions à résoudre, mais on peut déjà en tirer des leçons et surtout chercher la vérité.

D'abord, la fraude, elle est bien sûr inacceptable, elle doit être sanctionnée. Volkswagen a voulu tricher, Volkswagen a perdu. Tel est pris qui croyait prendre.

C'est une véritable trahison envers les consommateurs parce que leur santé est en jeu, leur environnement est en jeu, envers les pouvoirs publics et tous ceux qui, comme moi, défendent une industrie européenne responsable, innovante et créatrice d'emplois.

C'est un acte honteux qui pourrait jeter l'opprobre sur tout notre secteur automobile et menace d'entamer durablement la crédibilité de l'industrie européenne dans le monde et, entre autres, outre-Atlantique, dans le cadre des négociations du TTIP.

Cela étant dit, nous devons absolument empêcher ce scandale de la fraude aux moteurs diésel de faire tache d'huile. Ce ne serait pas la bonne solution de prédire la fin prochaine du diésel, alors que nombre de nos concitoyens aux revenus modestes roulent avec des véhicules diésel et que les TPE et les PME utilisent des véhicules utilitaires au diésel. Nous savons qu'en Europe, nous possédons une réelle avance technologique sur le diésel propre. Ce serait donc une erreur, aujourd'hui de condamner le diésel et l'industrie automobile qui utilise le diésel.

Bien sûr, Madame la Commissaire, vous nous avez fait un certain nombre de propositions, nous attendons bien sûr que les tests d'homologation soient faits le plus rapidement possible dans le cadre de situations de conduite réelles.

Je m'interroge aussi sur le réalisme de notre législation environnementale. Ne sommes-nous pas parfois trop ambitieux? Certes, quand il s'agit de la qualité de l'air et de la santé, l'ambition est nécessaire, mais aussi le pragmatisme. Encore faut-il que nos grandes firmes industrielles jouent le jeu de la transparence et du respect des règles si elles veulent que l'on puisse garder confiance en elles.

Kathleen Van Brempt, *on behalf of the S&D Group***.** – Madam President, criminal behaviour from any company at all, no matter the size, is absolutely intolerable in the European Union. It not only breaks public trust, but it also undermines the quality of our European products. In addition, especially in this case, it damages the health of our European citizens. As we all know, air pollution across the EU is already causing more than 400 premature deaths a year.

Madam Commissioner, the mere fact that it was the EPA in the US and not our national approval authorities in the EU that discovered the defeat devices is really embarrassing, and I do not share your confidence in our national authorities. I think the European system as it is today, where car makers pay national testing organisations and they can choose themselves where they want their models to be tested, is not working. Madam Commissioner, therefore we would like to ask you to establish an independent EU type-approval authority.

There is also a very inconvenient truth. Even the cars that passed testing in a proper way – or let us presume in a proper way – are polluting much more than they should. In the S&D Group, we have long advocated the real-driving emission (RDE) test and we urge you to come up with the conformity factor of one and not more, as you said Commissioner, by September 2017, at the latest, and without any loopholes.

Let me conclude by saying that we should never waste a serious crisis such as this one, and it is not about being against or in favour of diesel. What I think we should do is leapfrog from clean diesel to electric, and we need to support that. We need to make sure that we have a European Union that supports that, so that car makers can bring solutions instead of problems.

Hans-Olaf Henkel, *im Namen der ECR-Fraktion***.** – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Zum Thema Volkswagen wurde heute viel Richtiges, aber auch einiges Falsches gesagt. Richtig ist, dass Volkswagen die Emissionswerte manipuliert hat. Aber falsch ist, wie heute mehrfach behauptet wurde, dass das etwas mit dem normalen Unterschied zwischen dem Testbetrieb und dem Betrieb im Straßenverkehr zu tun hat. Richtig ist, dass wir es hier mit dem bisher größten Industrieskandal der deutschen Nachkriegsgeschichte zu tun haben. Falsch ist, diesen als typisch für die deutsche Automobilindustrie hinzustellen. Denn Volkswagen – und darauf lege ich größten Wert – ist ein Sonderfall.

Wenn der Staat selbst an einem Unternehmen beteiligt ist, wenn Gewerkschaftsfunktionäre und Politiker im Aufsichtsrat die Mehrheit haben, wenn diese Mehrheit dann Autokraten an die Spitze beruft, wenn sich dann auch noch Politiker täglich in das Geschäft von Volkswagen einmischen, dann entsteht eine Kultur der Kungelei, des Wegschauens, des Verdrängens, der Angst und schließlich der Verlotterung der Sitten. Ich erinnere daran, dass führende Gewerkschaftsführer und Betriebsräte auf Firmenkosten mit aberwitzigen Privilegien und Bordellbesuchen gekauft wurden. Schon ohne diesen Skandal war Volkswagen wegen zu hoher Personalkosten und längst überfälliger Restrukturierung kaum noch wettbewerbsfähig. Und jetzt ist Volkswagen ein Sanierungsfall.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheits-Euro nur zu Zwist und Zwietracht in Europa führt und deshalb abgeschafft werden muss.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Gerben-Jan Gerbrandy, *on behalf of the ALDE Group***.** – Madam President, 11 million buyers of Volkswagen diesel cars, of which 8 million are in Europe, have been cheated, but many more have been exposed to severe air pollution due to the additional emissions of roughly 1 million tonnes of NO_x. We still do not know whether this is just the tip of the iceberg, but all signs point in that direction.

Obviously the companies involved are the first to blame. They deliberately manipulated the tests. They should not be rewarded for these illegal actions by again watering down the European standards or allowing further delay in their enforcement. So firstly, I expect the Commission to now stop stalling the process and to have a new real-driving emissions (RDE) test up and running within six months.

I also expect the Commission to change the surveillance system. The current national approach apparently is not working. Therefore, a European independent oversight body must be established with the means to test cars itself.

But there is another very important political question that has to be answered. Were the Commission and certain Member State authorities aware of the cheating? The 2007 regulation explicitly prohibits the use of defeat devices, so their existence has been known for more than a decade. Several reports, including a report from the Commission's own research body, the JRC, reported unexplainable differences between real emissions on the road and the laboratory test results. Why then did the Commission never initiate any investigations into this matter?

I ask the Commission here today: was the Commission aware of the practices by the car industry? Is the Commission willing to disclose internal documents on this matter, including correspondence with certain Member States, the JRC and the International Council on Clean Transportation?

Merja Kyllönen, *on behalf of the GUE/NGL Group***.** – Madam President, we found this act by Volkswagen to be totally shameful and unacceptable, and a serious breach, against consumers and also against European environmental legislation. As 11 million cars and 11 million car owners are subject to fraud, the European people will be heavily affected as citizens, because of the very harmful health effects and excessive air pollution, and also as consumers. The falsified results in emissions tests have been reported to be up to 40 times the legal maximum.

Volkswagen is by far the biggest car manufacturer in the EU market, with a market share of around 25%, but it is not the only one. Is this the only company which has this problem or are there other ones? What is the Commission doing with these? Are we only checking on Volkswagen? European standards are for the protection of European citizens and consumers; however this massive fraud was revealed in the US market.

What do you think, too, about the COP-21 climate conference in Paris: how will it be affected and how will the Commission advance the emission-test requirements to improve market surveillance in Europe?

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion***.** – Frau Präsidentin, sehr verehrte Kollegen! Als Umwelt-, Verbraucherschutz- und Gesundheitspolitiker in diesem Haus haben wir uns über die fast zehn Jahre, in denen wir die Automobil—Regulierungen für saubere Luft oder Klimaschutz oder Spriteffizienz gemacht haben, daran gewöhnt, dass die Vertreter der Autoindustrie alle unsere Regeln eigentlich immer als Anschlag auf ihre Unternehmensstrategien ansehen. Was ich trotz aller negativen Erfahrungen mit Lobbyisten aus allen Automobilunternehmen nicht erwartet habe – und das war die einzige Überraschung der letzten Wochen –, das war, dass ein Unternehmen, das so groß und so stark ist wie VW, dann, wenn es einen ehrgeizigen Testzyklus nicht verhindern kann, mit krimineller Energie über Jahre systematisch Behörden betrügt. Das ist für mich bis heute wirklich immer noch etwas, was ich nicht fassen kann. An dieses alte Denken, dass man Umweltpolitik als Zumutung empfindet, habe ich mich auf eine Art gewöhnt. Aber diese Bereitschaft zum Betrug und zur Kriminalität – das kann ich nicht verstehen.

Was hat dazu geführt? Da möchte ich auch direkt die Kommission jetzt mal kritisch angehen, aber auch meine deutsche Bundesregierung. Ich kenne keinen anderen Bereich der Regulierung, in dem die Bundesregierung so systematisch versucht hat, die Interessen der Konzerne aus Deutschland zumindest gegen die Regulierung aus Brüssel zu schützen. Immer und immer wieder ist die Autokanzlerin – wir haben nämlich nicht nur eine Klimakanzlerin in Deutschland, wir haben auch eine Autokanzlerin – letztendlich dafür eingetreten, dass wir niedrigere Grenzwerte bekommen haben, dass wir den Testzyklus, den wir schon lange diskutiert haben, immer noch nicht hatten. Und ich glaube, diese Art von aggressiver Protektion schafft in Unternehmen auch eine Hybris, wie sie dazu gehört, dass man so kriminell vorgehen kann, wie das VW inzwischen eingestanden hat.

Was ist jetzt zu tun? Ich finde, die Kommission sollte zugeben, dass das alles nicht so aus heiterem Himmel gekommen ist, wie es dargestellt wird. Die Bundesregierung, genau wie die Europäische Kommission, ist immer wieder darauf hingewiesen worden, dass der Testzyklus nicht funktioniert. Und das gilt nicht nur für die Diesel-Euronormen, sondern das gilt auch für Spriteffizienzvorgaben oder für Klimaschutzvorgaben.

Also: Seien Sie nicht naiv, gehen Sie an die Überprüfung der Tatsachen! Ich finde, das, was Sie heute vorgetragen haben, ist weit entfernt von dem, was notwendig ist. Wir gefährden durch schwaches Handeln und durch schwache Vorgaben die Arbeitsplätze in Europa. Es sind nicht die Umweltgesetze, die die Industrie gefährden, sondern es ist das Protegieren der Industrie auf einem falschen Niveau.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte" gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question***.** – I listened with interest to many of the things in your speech. I was wondering whether, in your opinion, the Volkswagen scandal is a one—off – or do you think, judging from your critical remarks about the German Government, that perhaps they and/or the Commission have maybe in some way conspired with other companies to break their own rules? What are your views on this? Do you think this is maybe more widespread than we know?

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte"***.** – Die Art von krimineller Energie, die VW auf seine *fake*-Software verwandt hat, kann ich im Moment noch nicht für andere Konzerne erkennen, aber mir ist inzwischen kein Automobilkonzern mehr bekannt, der nicht ein Problem mit den Testzyklen hat. Mir ist kein Konzern bekannt, der nicht überprüft werden müsste. Deswegen ist es auch so wichtig, dass wir über eine europäische Untersuchung reden und dass wir darüber reden, wie wir uns europäische Instrumente geben, damit wir bei solchen Problemen so gut wie EPA auftreten können.

Dario Tamburrano, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, è nostra preoccupazione richiamare l'attenzione sul fatto che le conseguenze di questo caso ai danni di ambiente e cittadini non si fermeranno purtroppo solo al fatto in sé, ma in maniera sistemica e perdurante si estenderanno all'intero complesso europeo di standard e test minando la credibilità in qualsiasi tipo di certificato.

Quale sarà il prossimo scandalo? Chi potrà più fidarsi? Abbiamo due strade: la prima è non fare nulla e riconoscere di fatto che le certificazioni europee sono una barzelletta e una frode a tutti i cittadini dell'Unione, rendendo vano ogni nostro sforzo legislativo, passato e futuro. La seconda strada è reagire, reagire con forza, in primo luogo adottando da subito punizioni esemplari e storiche del responsabile delle marche coinvolte, che non si esauriscano con delle multe, per quanto salate. Questo per mettere in chiaro ai cittadini e alle industrie che è finito per sempre il tempo dei test aggirabili.

In secondo luogo, dovremmo lavorare per una severa revisione delle direttive per identificare le lacune legislative dei test tecnici e degli enti certificatori abilitati. Vi ricordo che il Centro comune di ricerca della Commissione aveva già individuato il problema dei diesel Volkswagen in un dossier del 2013. In questi giorni sono inoltre arrivate alla stampa notizie di violazione relative anche ai prodotti Samsung, britannici e svedesi, e la Commissione era stata avvertita nel 2011 e di nuovo nel 2014 a proposito dei televisori di tale marca in grado di aggirare i test europei sul consumo energetico. Diesel e televisori sono gli unici campanelli di allarme che la Commissione ha sentito suonare senza reagire? Vorremmo saperlo.

Georg Mayer, *im Namen der ENF-Fraktion***.** – Frau Präsidentin! Es gibt nicht viel schönzureden in dieser Causa VW, denke ich. VW hat manipuliert, hat betrogen, hat Software vorsätzlich manipuliert – das steht außer Streit. Es ist keine besonders rühmliche Vorgehensweise für einen Konzern dieser Größe und für einen Konzern mit dieser Verantwortung. Den Schaden für die Vorgehensweise, den werden viele haben. Der Schaden wird einerseits und in erster Linie mal bei den Konsumenten sein. Der Schaden liegt auch bei der Umwelt, wie wir heute schon oft gehört haben. Aber auch das Unternehmen selber, und damit die Mitarbeiter, werden einen Schaden von diesem Skandal davontragen.

Für die Konsumenten muss es – und das ist, glaube ich, eine unserer wesentlichen Aufgaben – jedenfalls eine Entschädigung geben. Eine Entschädigung, die mehr ist als nur Entschuldigungsworte, eine Entschädigung, die sie wirklich für den erlittenen Schaden auch entschädigt. Aber, und das ist wie so oft im Leben, es gibt auch eine zweite Seite der Medaille.

Ohne diese Sache schönreden zu wollen, haben wir doch auch im Rahmen des Benzinverbrauchs von Personenkraftwagen eine ähnliche Situation. Angaben aller Hersteller sind niemals wirklich real, wenn es um den Benzinverbrauch geht. Das sind Verbrauchswerte, die rein im Labor erzeugt werden. Und das wird von uns allen toleriert. Das hat aber wiederum direkte Auswirkungen auf die Umwelt, das hat auch direkte Auswirkungen auf den Verbraucher, nämlich auf die Geldbörse des Verbrauchers.

Ein zweiter Aspekt betrifft Amerika. Wir reden ja hier von einem US-amerikanischen Test. Denn die Amerikaner novellieren diese Stickoxidwerte regelmäßig nach unten, was die Personenkraftwagen betrifft, auf der anderen Seite ist es ihnen aber völlig egal, was ihre Dieseltrucks ausstoßen. Das geht bis zu dreimal mehr als es PKW tun. Wem nutzt diese Sache also, frage ich hier.

Eines muss man auch sagen: Tote, wie in anderen Fällen in der Automobilindustrie, hat es hier jedenfalls keine gegeben. Also denken Sie nach – Honi soit qui mal y pense!

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, οι ενδείξεις είναι πλέον σαφείς και η Ευρωπαϊκή Ένωση και η γερμανική κυβέρνηση γνώριζαν για τη βρώμικη υπόθεση Volkswagen που, απ' ό, τι φαίνεται, εξαπλώνεται και σε άλλους ομίλους. Η αποκάλυψη του σκανδάλου δεν έγινε με κίνητρο τη διαφημισμένη δήθεν διαφάνεια, αλλά από ανταγωνιστικά αμερικανικά μονοπώλια που παλεύουν για μερίδια αγοράς.

Μια πάλη που κλιμακώνεται στα πλαίσια της διατλαντικής συμφωνίας Ευρωπαϊκής Ένωσης - Ηνωμένων Πολιτειών. Αποδεικνύεται πως όλες, ανεξαίρετα, οι πλευρές της ευρωενωσιακής πολιτικής, όπως για παράδειγμα, οι πράσινες και φιλικές προς το περιβάλλον επενδύσεις, ένα στόχο έχουν: κέρδη με κάθε θυσία της ποιότητας της ζωής των λαών, σε όλα τα επίπεδα. Τα τεράστια επιχειρηματικά λόμπι έχουν επίσημο ρόλο πραγματικού συννομοθέτη στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα γνωστά και άγνωστα ακόμα σκάνδαλα δεν είναι απλές παρεκτροπές, αλλά ο τρόπος λειτουργίας, η απόδειξη του χαρακτήρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης των μονοπωλίων και του καπιταλιστικού συστήματος που υπηρετεί. Η οικονομική, κοινωνική και πολιτική σαπίλα είναι ό,τι μπορούν να περιμένουν οι λαοί που δεν βάζουν πλώρη για την ανατροπή του.

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). – To, że Amerykanie, a nie my sami, odkrywają dziś przed światem fakt, że firmy europejskie nie stosują się do obowiązującego prawa, to jest dla nas po prostu wielki wstyd. My pokazujemy, że państwa członkowskie nie egzekwują prawa europejskiego, a Komisja Europejska nie ma wystarczających instrumentów kontrolnych. I dziś znowu mówimy o tym, o czym nasza Komisja – Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumenta – mówiła już wielokrotnie. Mój kolega Andreas Schwab był autorem sprawozdania już kilka lat temu, gdzie wzywaliśmy do poprawienia zarządzania jednolitym rynkiem. Potrzebne jest ogromne zaangażowanie Komisji Europejskiej, ale przede wszystkim zaangażowanie państw członkowskich, żeby tę sytuację poprawić.

Nie tak dawno temu zajmowaliśmy się także szkodliwymi, bardzo niebezpiecznymi tlenkami azotu, które przedostają się do naszej atmosfery z pojazdów, i proponowałam wtedy, by w rozporządzeniu ograniczaniu emisji pojazdów dać więcej uprawnień Komisji Europejskiej, ale wtedy wielu kolegów z ALDE i z ECR było przeciwnych. Słucham was dzisiaj drodzy koledzy i mam nadzieję, że zmieniliście już zdanie, bo negocjacje z Radą dopiero się rozpoczynają, jest jeszcze szansa. Nie wpadajmy jednak w panikę.

Pani Komisarz! Zgadzam się – trzeba dokładnie przeanalizować europejski rynek i sprawdzić, jak przestrzegane są przepisy, i oczywiście musimy odzyskać zaufanie obywateli, zaufanie do europejskich przedsiębiorców, co do tego, że ich nie oszukują. I informacje, które są podawane w specyfikacjach pojazdów, ale też i w specyfikacjach innych urządzeń, są zgodne z prawdą. Musimy odzyskać zaufanie do instytucji europejskich i do instytucji krajowych, że faktycznie czuwają one nad przestrzeganiem prawa.

Pani Komisarz! Musimy jak najszybciej odejść od badań laboratoryjnych na rzecz pomiaru rzeczywistej emisji spalin, tak jak Pani to mówiła, bo jest tajemnicą poliszynela, że samochody spełniające normy w laboratoriach, naruszają je i to wielokrotnie w warunkach drogowych. Tu chodzi o zdrowie naszych obywateli. Przed komisją wielkie wyzwanie. Będziemy..

(Przewodnicząca odebrała mówczyni głos.)

Matthias Groote (S&D). – Frau Präsidentin! Frau Bieńkowska, ich muss sagen, dass ich doch schon ein bisschen überrascht bin, wie gelassen Sie an diesen Skandal gegangen sind und dass Sie großes Vertrauen in die Zulassungsstellen der einzelnen Mitgliedstaaten haben. Ich muss sagen, so stelle ich mir Wettbewerb in Europa im Binnenmarkt nicht vor. Dass die Zulassungsstellen, die den geringsten Standard haben, bevorzugt werden – ich glaube, da müssen wir ran. Wir werden nicht umhinkommen, ein europäisches Zulassungsverfahren bei einer europäischen Institution zu haben. Das wäre eine Schlussfolgerung, die wir ziehen sollten. Und wir haben ja auch die Möglichkeit, dies durch eine Entschließung im nächsten Plenum noch einmal zu Papier zu bringen.

Wir kennen das aus dem Medizinbereich, bei Medizinzulassungen. Dort arbeiten die Behörden auch zusammen. Die europäische Behörde, die EMA, und auf der anderen Seite die amerikanische Behörde. Sind Ihnen Informationen von den Amerikanern zugespielt worden? Wenn ja, wann sind sie Ihnen zugespielt worden? Wann haben Sie von dem Skandal Kenntnis erlangt? Oder sind Sie auch aus der Zeitung darüber informiert worden? Dass etwas nicht stimmt, das hat die Kollegin Harms gerade auch noch einmal angesprochen. Wir haben oftmals Umweltorganisationen gehabt, die das moniert haben. Die Kommission ist dem nicht nachgegangen. Nationale Behörden wie die deutsche Behörde haben null Tests im realen Betrieb durchgeführt. Hat es bei der gemeinsamen Forschungsstelle in Ispra, wo ja auch Teststände für Automobile zur Verfügung stehen, Tests der Europäischen Kommission gegeben, oder hat es dort keine Tests gegeben, und sind Ihnen dort irgendwelche Abweichungen aufgefallen?

Tomasz Piotr Poręba (ECR). – Pani Przewodnicząca! Warto przypomnieć, że z dotychczas ujawnionych informacji wynika, iż manipulacje oprogramowaniem uaktywniającym system ograniczenia emisji spalin i aktywowanie oszczędnego trybu pracy tylko na czas oficjalnych pomiarów testowych dotyczą już prawie 11 mln pojazdów Volkswagena. W rzeczywistości jednak sprawa może zataczać o wiele szersze kręgi i osobiście nie zdziwiłbym się, gdyby tego typu proceder dotyczył również innych marek. Pytanie, czy nie jest to efekt bezwarunkowego dążenia do maksymalnego ograniczenia emisji w transporcie oraz bezwzględnej presji na dekarbonizację wszystkich sektorów gospodarki europejskiej.

Okazuje się bowiem, że nawet największe i najbogatsze koncerny bez skrupułów dopuszczają się fałszowania wyników rzeczywistej emisji spalin niekorzystnie wpływających przede wszystkim na zdrowie człowieka i na środowisko. Niedopuszczalne jest, że koszty tego typu zachowań korporacji ponoszą przede wszystkim konsumenci i to właśnie zwykli obywatele z własnych kieszeni płacą już nie tylko za wyśrubowane normy środowiskowe, ale też za bezprecedensowe dążenie do maksymalizacji zysku. W tej sytuacji to właśnie obywatele Unii Europejskiej – użytkownicy samochodów – powinni poznać prawdę i dowiedzieć się, co tak naprawdę stało się w przypadku Volkswagena. To musi być skrupulatnie zbadane i wyjaśnione, ale przede wszystkim muszą być wyciągnięte wnioski, aby tego typu sytuacja nie powtarzała się w przyszłości.

Dita Charanzová (ALDE). – Paní předsedající, paní komisařko, odhalení, která vyplynula na povrch, nejsou obhajitelná. Přesto si myslím, že dnes nemůže být naším cílem vynést soud nad evropským automobilovým průmyslem či jeho případná likvidace.

Naopak myslím, že musíme společně usilovat o to, abychom navrátili důvěru spotřebitelům, aby každý z nás, který vlastní vůz či si ho chce koupit, měl přesné informace o tomto vozidle. Pro urychlené řešení celé situace potřebujeme v prvé řadě začít bezodkladně jednat, a to nejen automobilový průmysl, ale i my, evropské instituce.

Zadruhé, racionálním přístupem je třeba zklidnit rozjitřenou atmosféru a v neposlední řadě musíme dát na stůl jasné a věcné řešení problému. Proto vítám vaše snahy na vytvoření přísnějších a přesnějších pravidel pro ověřování emisí vozidel, která by zohledňovala zájmy spotřebitelů, ale i názory automobilového průmyslu. Současná pravidla jsou evidentně zastaralá a neodpovídají aktuálnímu stavu.

Vyzývám vás, paní komisařko, abyste co nejdříve předložila dopracovaný návrh, který bude jasně upravovat postupy na testování emisí v reálných podmínkách a bude obsahovat požadavky a výkonnostní limity pro tyto zkoušky. Předpisy v této oblasti nesmí ponechat prostor pro více výkladů a tedy více možností, jak takové testy provádět.

Opomenout samozřejmě nemohu ani kontrolní mechanismy, které v této oblasti zjevně selhaly. Nebudeme-li schopni důsledně vyžadovat, aby pravidla, která zde vytváříme, byla respektována, budeme velmi těžko vysvětlovat našim občanům, že jsme schopni bránit jejich práva a zájmy.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – Paní předsedající, za prvé bych chtěl říci, že tato věc nemusela nastat. V České republice existuje už řadu let vynález, který eliminuje 70 % emisí z motorových vozidel. Dá se uplatnit na jakýkoliv typ vozidla bez ohledu na stáří, takže i ten starý vůz vlastně splňuje příslušné emisní normy. Ale tady v Evropské komisi narážím na odpor, protože už řadu let se snažím prosadit do praxe tento vynález.

Druhá poznámka se týká toho, že tady evidentně působí dvojí metr. Jak to, když vlastně došlo k tomu, že musela Toyota měnit jedenáct milionů převodovek po celém světě, tak se nedělo vůbec nic? Jak to, když tady byla aféra kolem airbagů, což byla věc, kde mohlo dojít k zabíjení lidí, se nestalo nic? V případě Volkswagenu je najednou obrovský skandál a pokuta.

Roger Helmer (EFDD). – Madam President, it is clear that Volkswagen has deliberately broken the law and deliberately misled both regulators and consumers. It was wrong to do so, and it should rightly face appropriate and proportionate penalties, but we must understand the regulatory environment in which this scandal has emerged. The truth is that legislators were consumed by climate hysteria and carbon phobia and as a result we pushed car owners and the auto industry towards diesel, which was seen as a lower emissions fuel. In fact its CO_2 emissions are only marginally below those of petrol, and, in any case, CO_2 is not a pollutant. It is a natural non-toxic gas which is essential to life on earth. But as we are now realising, diesel's other emissions – SOx and NO_x and particulates – are highly toxic, and our dash for diesel has done more harm than good.

Volkswagen was trying to follow the pressure by moving to diesel power but found that it was unable at the same time to meet emissions targets, so it decided to cheat. It was wrong to do so, but so were we as legislators wrong to impose conflicting and contradictory demands on the industry. I see a parallel here with our ill-judged rush to promote biofuels before we understood the issue of energy inputs to agriculture and the impact of indirect land-use change. By mandating 10% biofuels and then rowing back later, we sent confused signals to industry and caused great damage to investors.

It is no part of my job to defend German industry, but nor is this a time for *Schadenfreude*. I am concerned that the potential hit to Volkswagen could damage all of us, especially if, as many expect, other companies are drawn into the scandal. With the prospect of multimillion dollar fines in several countries, recall costs, class actions from owners and so on, it is not inconceivable that VW could fail. That is an outcome which we should all seek to prevent.

La Présidente. – Monsieur Eickhout, j'espère que vous voudrez bien m'excuser, je n'avais pas votre nom sur mon document.

Bas Eickhout (Verts/ALE). – Madam President, I think I could summarise the Commissioner's eight-minute speech as 'We are on top of it, sleep well Parliament, do not be afraid.' That is how I summarise your speech, Madam Commissioner, and I really have a problem there because, to give just one simple example, when the US Environmental Protection Agency was investigating, was there no contact at all between Washington and Brussels on what they were doing, and did your staff not know anything? That is really hard to believe, and you have to be more precise on the actions you are taking now because these remarks are way too general.

So, first of all on the investigation, can you confirm that this investigation is not only into Nox but also broader, taking in the other substances like CO_2 where you also see a growing gap between the test and reality?

Secondly, on European type approval, you said that we have done our analysis and now because of this scandal we are going to look at it again. Why? Where exactly are you going to look again? We need to know.

Thirdly, on the new RDE tests: can you please deny that the Commission is at this moment proposing a conformity factor of 1.6? While this is being discussed in Brussels, I hope that you can say that a conformity factor of 1.6 in the RDE tests for 2017 is not on the cards.

Finally, for Ms Grossetête who said, let us see whether we are ambitious: the standard of the EU is 80 mg per kilometre, in the US it is 43, in California 35. Who is more ambitious now?

(Applause)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés.* – Képviselő Úr, részben vitatkozni szeretnék Önnel, de leginkább egy kérdést föltenni. A vitám abban áll, hogy ember által meghúzott határok mentén azért óvatosnak kell lennünk a tekintetben, hogy aki ezt teljesíti, az jófiú, aki nem teljesíti, az rosszfiú. Mindenki szennyezi a levegőt, aki ma automobilt gyárt és szénalapú üzemanyagot használ. A kérdésem: egyetért-e Ön azzal, hogy az igazi válasz az lenne, hogy itt Európában afelé mozduljunk el, hogy egyáltalán ne benzin- vagy dízelüzemű autóink legyenek?

Bas Eickhout (Verts/ALE), *blue-card answer.* – It is very simple. We impose the standards for our safety and public health. If the car industry cannot comply with these with diesel, then maybe they should not go into diesel. That is a discussion we need to have on the basis of the standards for our own safety. Those standards we agreed upon – for example this 80 mg per kilometre, which is not very ambitious – were introduced only in 2007, when they already knew that new tests would be coming. The car industry has known this for eight years and yet it has not been doing anything apart from cheating with the software. That should be addressed.

Gianluca Buonanno (ENF). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io sono un cliente Volkswagen, ho un Maggiolino turbodiesel che ho comprato dopo che le norme europee mi hanno costretto a prendere l'euro 5 perché le altre inquinavano, quindi sono uno di quegli undici milioni che hanno dei problemi.

Quindi sono stato truffato. La Volkswagen è la prima industria mondiale dell'auto oggi. Allora io mi chiedo, la signora Merkel che comanda il mondo ci deve spiegare un po' come funziona perché ogni volta che c'è un problema la Merkel si muove. Allora domani sarà qua con noi la signora Merkel, ci deve dire che cosa è successo, se sapeva o non sapeva di quello che capitava con la Volkswagen: lo sapeva o non lo sapeva? Io penso che nella storia dell'Europa..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore)

La Présidente. – Monsieur Buonanno, écoutez-moi un instant. Je ne pense pas que le t-shirt que vous portez soit adapté à cette enceinte. Monsieur, je pense que vous devez faire attention à ce que vous faites. Votre t-shirt n'est pas adapté du tout à cette enceinte.

(L'orateur porte un t-shirt avec une photo d'Angela Merkel représentée avec une moustache à la Hitler)

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, το σκάνδαλο σχετικά με την απάτη της Volkswagen είναι οικονομικό, περιβαλλοντικό και εξόχως πολιτικό. Πρέπει να εξακριβωθεί ο αριθμός των αυτοκινήτων με «πειραγμένο» λογισμικό που κυκλοφορούν στην ευρωπαϊκή αγορά. Τέτοια λογισμικά είχαν τοποθετηθεί μόνο απ' τη συγκεκριμένη εταιρεία;

Τι μέτρα θα πρέπει να λάβουμε για να αποτρέψουμε την επανάληψη τέτοιων φαινομένων; Ανεπίτρεπτο να μείνει ατιμώρητη εταιρεία για την απάτη που διέπραξε εις βάρος του περιβάλλοντος και της υγείας όλων μας. Δεν μπορούμε να αφήσουμε τις διασυνδέσεις της Volkswagen με τη γερμανική πολιτική σκηνή να αποτρέψει την τιμωρία της. Η ίδια η καγκελάριος Merkel είναι μεγάλος υποστηρικτής της γερμανικής αυτοκινητοβιομηχανίας, όπως και άλλων μεγάλων γερμανικών εταιρειών, οι οποίες ρέπουν στην απάτη και τις μίζες. Εξαθλιώνουν τις χώρες του Νότου με τα μέτρα λιτότητας που επιβάλλουν, κατηγορώντας τες για διαφθορά και ενώ έχουν αποκαλυφθεί δεκάδες γερμανικά σκάνδαλα, οι εταιρείες τους μένουν στο απυρόβλητο.

Δεν μπορεί άλλο η γερμανική κυβέρνηση, σε συνεργασία με το ισχυρό γερμανικό κεφάλαιο, να αντιμετωπίζει τις υπόλοιπες χώρες σαν αποικίες, αδύναμες να επιβάλουν τους νόμους τους. Πρέπει να υπάρξει, τώρα, παραδειγματική τιμωρία της Volkswagen!

Peter Liese (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Verantwortlichen bei VW wollten Kosten sparen, aber sie haben auf Kosten von Umwelt und Gesundheit gespart. Stickoxide sind eine der Hauptursachen für Ozonbildung; sie führen unter anderem zur Verschlimmerung von Asthma und vielen anderen Gesundheitsproblemen.

Durch das Fehlverhalten einiger Verantwortlicher bei Volkswagen ist jetzt ein wirtschaftlicher Schaden entstanden, der das, was man einsparen wollte, um ein Vielfaches übersteigt. Das sollte allen eine Lehre sein. Mir tun diejenigen leid, die jetzt unschuldig in Mitleidenschaft gezogen werden: die Mitarbeiter, die Zulieferer und viele andere. Die Verantwortlichen müssen mit aller Härte zur Rechenschaft gezogen werden. Ich kann nicht begreifen, dass der frühere Vorstandsvorsitzende, Herr Winterkorn, immer noch seine volle Pension beansprucht und dass er in der Holding von Volkswagen nach wie vor aktiv ist.

Die wichtigsten Fragen an uns als EU sind: Erstens: Warum haben unsere Behörden den Betrug nicht entdeckt, obwohl in Europa acht Millionen manipulierte Fahrzeuge sind, in den USA nur einige hunderttausend? Und zweitens: Was ist möglicherweise mit anderen Herstellern? Einige sind mir erstaunlich ruhig. Frau Kommissarin, ich möchte Sie wirklich motivieren, da ein bisschen mehr Energie aufzuwenden und nicht nur auf die nationalen Behörden zu vertrauen. Wir müssen da einigen Leuten, glaube ich, Beine machen.

Ich stimme auch Françoise Grossetête zu: Es ist jetzt nicht angemessen, den Diesel zu verteufeln. Viele kleine Leute brauchen den Diesel, weil sie weite Strecken fahren. Wir haben wirtschaftlich natürlich eine Situation, dass wir nicht aus dem Diesel aussteigen können. Das würde viele Millionen Arbeitsplätze kosten. Aber auch umweltpolitisch ist er zur Erreichung der mittelfristigen Klimaziele erforderlich, und man kann ihn sauber machen. Denn selbst VW hält Euro—6 ein, die strengere Norm, aber Euro—5 haben sie beschummelt. Das liegt also nicht an der Strenge der Norm, sondern daran, dass sie endlich aufhören müssen, zu schummeln.

Wir sollten auch an die Kommunen denken. Wir legen den Kommunen Luftreinhaltepläne auf, da müssen wir gleichzeitig akzeptieren …….

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort.)

Evelyne Gebhardt (S&D). – Frau Präsidentin! Wir haben es hier mit einer ganzen Reihe von Skandalen zu tun. Natürlich ist Betrug ein Skandal, und der muss auf jeden Fall geklärt und geregelt werden. Ein Skandal ist allerdings auch, dass die Kontrolle in der Europäischen Union total versagt hat und wir die USA gebraucht haben, um aufzuklären, was hier geschieht. Der dritte Skandal, den ich noch nicht richtig definieren kann: Ist es ein Skandal, dass die EPA die Europäische Kommission nicht informiert hat, oder ist es ein Skandal, dass die Europäische Kommission informiert wurde und dann Stillschweigen geübt hat? Das ist eine Frage, die wir noch zu klären haben. Da brauche ich auch wirklich Informationen von unserer Kommissarin, was diese Fragen angeht.

Als weiteren Punkt, den wir angehen müssen: Ja, wir müssen endlich mit Labortests aufhören und auch richtige Tests stattfinden lassen, die auch wirklich aussagekräftig sind. Aber herkömmliche Tests – auch auf der Straße – werden auf keinen Fall reichen, denn in der digitalisierten Welt, in der wir heute leben, mit den Softwares, die eingebaut werden können, reicht es eben nicht aus, dass wir auf der Straße testen, sondern wir werden auch diese vielen unterschiedlichen Softwares überprüfen müssen. Und da würde mich schon sehr interessieren, Frau Kommissarin, was Sie in dieser Frage zu tun gedenken. Davon war in Ihren Ausführungen vorhin keinerlei Rede. Auch da werden wir uns Gedanken darüber machen müssen, in welcher Art und Weise diese Tests stattfinden können.

Julie Girling (ECR). – Madam President, this is obviously a very complex issue but I want to talk about it very simply from my perspective as the rapporteur for the report on national emissions ceilings, the vote on which will be at the next session of plenary in a couple of weeks' time.

The information that has come before us in the last few weeks could, you might think, have thrown us into disarray. Far from it. The reason for that is that we know all about this. The only bit that is a surprise is quite how devious and criminal Volkswagen has been, but we know that the testing does not work. In fact, one of the first things that happened to me as rapporteur was a presentation from the Commission which set out quite graphically, in numbers, how it had not been working over the last three iterations of Euro standards.

So this is no surprise to anyone. Maybe – and I want to emphasise that I am being ironic here – I am the only Member who is actually pleased that this has happened. I am pleased because now everybody is talking about one of the major issues, one of the major scandals, that we need to deal with. Indeed, we have highlighted in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI) our dissatisfaction with real-driving emissions, with the type approval as it currently stands, and we have put into our report that we expect the Commission to come up with new proposals on type approval that actually work in real life, immediately.

So it is with some disappointment that I listen to Ms Bieńkowska because, while she is not personally responsible, she would have had the opportunity here and now to have been able to ..

(The President cut off the speaker)

Gesine Meissner (ALDE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Es geht hier weder darum, den Diesel zu verteufeln, noch geht es heute darum, die Autoproduktion als solche zu verteufeln. Es geht um einen ganz schweren Fall von Wirtschaftskriminalität und von bewusstem Betrug, der in diesem Fall elf Millionen Autofahrer weltweit betrifft, acht Millionen davon in der EU. Und es ist tatsächlich so, dass die NOX-Werte um bis zu vierzigfach überschritten wurden. In diesem Fall kann ich nur sagen, Herr Eickhout hat es schon gesagt, bei uns sind es 80 Milligramm pro Kilometer, die erlaubt sind, in den USA sogar nur 31 Milligramm, und das wurde eben mehrfach überschritten. Das ist etwas, was so überhaupt nicht geht. Deswegen müssen wir etwas unternehmen.

Jetzt ist die Frage, was ist denn zu tun? Zunächst einmal müssen wir dafür sorgen, dass wirklich lückenlos und transparent aufgeklärt und herausgefunden wird, wer denn wirklich dafür verantwortlich ist. Da ist man jetzt dabei; das muss man einfach sehen.

Das Zweite sind die Tests. Es ist tatsächlich so – das wissen wir, das wissen wir schon längere Zeit –, dass die Labortests, die wir im Moment haben, um eben die Typen zu zertifizieren, nicht richtig die Werte wiedergeben, die man im ernsten Fahrverhalten dann wirklich hat. Darum fordern wir im Parlament schon seit längerer Zeit diese Tests, die unter realen Fahrbedingungen stattfinden. Da braucht man dann so einen mobilen Anhänger, der das misst. Das ist alles möglich. Wir brauchen das so schnell wie möglich. Da stimme ich allen Kollegen zu.

Etwas, was mich aber wirklich erschreckt, ist die Geschichte, die man jetzt bei diesem Betrug hat. Es war ja wirklich schon 2014, dass Studenten im Rahmen ihrer universitären Studien festgestellt haben, dass es eine Diskrepanz gibt zwischen dem, was draufsteht, und dem, was rauskommt. So könnte man sagen. Daraufhin gab es sogar eine Rückrufaktion von VW von 500 000 Autos in den USA. Also, ich muss sagen, ich habe damals hier nichts mitbekommen, und das ist etwas, was einen auch erschrecken kann, dass wir das nicht gewusst haben. Dann wurden dieselben Autos später nochmal getestet, und dann hat man wirklich gemerkt, wie groß die Manipulation ist.

Die Software wurde vorher überarbeitet und ganz offensichtlich auch nicht realistisch und auch nicht willentlich so, dass es wirklich vernünftige Werte gibt. Jetzt ist die Frage: Wie ist die Kontrolle des Vorstands durch den Aufsichtsrat, und wie kann man bei uns in der EU die Kontrolle gewährleisten?

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Frau Präsidentin! Der Abgasskandal von VW ist nicht nur ein Versagen einzelner Personen – das muss man klar sagen –, sondern ein mit den großen Bankskandalen der letzten Jahre vergleichbarer Wirtschaftsbetrug. Dieser Betrug betrifft eben letztendlich das Rückgrat der Wirtschaft nicht nur in Deutschland, sondern weiterer europäischer Länder: Zulieferer, Verbraucher in wirklich aller Welt. Neben den materiellen und zu Recht genannten Umweltschäden gibt es noch einen grandiosen anderen Schaden, nämlich den Vertrauensverlust in eine ganze Industrie. Aber das Schlimmste – und das ist hier noch nicht gesagt worden – ist, dass weltweit über 600 000 Beschäftigte jetzt um ihren Arbeitsplatz bangen. Allein in meiner Heimatregion in Ostdeutschland gibt es drei Standorte von VW. Andere könnten noch schlimmere Lieder singen.

Aufklärung ist notwendig, wirkliche Konsequenzen sind notwendig, und die Verantwortlichen – und zwar alle – müssen sich verantworten und, wenn es notwendig ist, auch vor Gericht gebracht werden. Was wir brauchen, sind sichere Verfahren und Tests zur Umsetzung von Standards, damit europäische Autos auch tatsächlich abgasarm und energieeffizient sind. Eines darf nicht passieren, nämlich dass das auf dem Rücken der Beschäftigten ausgetragen wird.

Karima Delli (Verts/ALE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, le scandale Volkswagen nous rappelle qu'en 2015, respirer tue. 400 000 morts prématurées sont dues à la pollution chaque année en Europe. Voilà la réalité. Si on veut protéger la santé des citoyens et le climat, il faut changer les choses dans les transports en Europe.

La pollution de l'air aux particules fines à cause du diesel, ça suffit! Les émissions de CO_2 à cause du tout routier, ça suffit! Mais pour que cela change, il faut que chacun fasse son travail au service de l'intérêt général. C'est pourquoi, le 30 mai 2014, l'ICCT, le Conseil international pour les transports propres, a publié une enquête démontrant la fraude des constructeurs automobiles en matière de tests diesel. Depuis dix-huit mois, l'information était connue. Personne n'a réagi, ni la Commission européenne, ni les États membres et encore moins les constructeurs. Comment peut-on rester les bras croisés quand une telle affaire apparaît?

Aujourd'hui, je vous demande de la transparence et je ne suis pas la seule. Il y a déjà 120 000 personnes qui ont signé une pétition et qui le réclament. Pour les Européens et les Européennes, je vous demande de faire toute la lumière sur ce scandale.

Marco Zullo (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, lo scandalo che coinvolge Volkswagen è grave, è grave per due motivi: uno perché coinvolge un'azienda che era stata nominata come fiore all'occhiello dell'industria europea, secondo perché coinvolge un paese preso sempre come modello di integrità e correttezza.

Il Commissario chiede che cosa possiamo fare e ora chiede l'aiuto reciproco. Certo, l'importante però è che non siano vere le voci che danno la Commissione e il governo tedesco a conoscenza di questi fatti. Che cosa impariamo da questa lezione? Per me una cosa molto importante. Una verità che per alcuni è scomoda, che non esistono Stati membri di serie A e Stati membri di serie B, la famosa Europa di cui tanto sentiamo parlare a doppia velocità è una scusa, è una scusa per alcuni per fare i furbi. Noi sì che dobbiamo agire, dobbiamo agire non in ritardo, come sempre, ma dobbiamo chiedere a quegli Stati membri che sono in cattedra e insegnano di scendere da quella cattedra perché non sono migliori degli altri, e devono da pari a pari, trattare con tutti gli altri per costruire sì un'Europa vera.

Barbara Kappel (ENF). – Frau Präsidentin! Seit Bekanntwerden der Abgasaffäre ist Europas größter Autobauer, der Weltmarktführer in der Automobilindustrie, mit Prozessen, Strafen und Schadenersatzforderungen in Milliardenhöhe eingedeckt. Der VW-Chef musste zurücktreten, der Chef von VW-USA muss am Donnerstag vor dem Kongress aussagen. Heute gab es eine Betriebsversammlung in Wolfsburg, auf der der neue VW-Chef sagte: „Es muss noch mehr gespart werden", und der Betriebsratschef fügte gleich hinzu „Noch sind keine Arbeitsplätze betroffen" – noch.

Dieselgate ist in Wirklichkeit ein Super-GAU für den Konsumenten, für den Industriestandort Europa und für VW selbst, das möglicherweise sogar ein Sanierungsfall sein wird. Das neue VW-Management hat Aufklärung versprochen, Transparenz, Information und Schadenersatz. Gleichzeitig muss das Vertrauen in die Marke wiederhergestellt werden, und dieser Betrug und dieses ethische Fehlverhalten muss geahndet werden. Das ist die eine Seite der Medaille.

Die andere Seite der Medaille ist – und das wurde heute auch schon mehrfach angesprochen – eine technische Seite. Seit Jahren und Jahrzehnten versucht man, europäische Clean-Diesel-Technologie in den USA auf den Markt zu bringen, kleine und mittlere effiziente Dieselmotoren mit guter Technologie. Es ist immer wieder geglückt, die Stickstoffwerte für Pkw in den USA nach unten zu reduzieren, während sie hingegen für Lkw immer hochgehalten wurden. Vorredner haben gesagt: Warum jetzt? Warum in den USA? Das sollte hinterfragt werden.

Faktum ist: Die Clean-Diesel-Technologie ist eine saubere Technologie, eine europäische Technologie, die Spitzenwerte sowohl bei der Minimierung von Schadstoffen als auch bei der Reduktion von CO_2 erreicht. Jedes zweite Auto, das in Westeuropa zugelassen ist, ist ein Diesel. Diesel ist eine Zukunftstechnologie, genauso wie E-Mobilität. Und was die Abgastests betrifft: Unterschiede zwischen Laborergebnissen und Werten aus Praxistests, also Fahrtests, sind technisch bedingt und ein Ergebnis von mehr als 20 Jahre alten Messverfahren die längst nicht mehr *state of the art* sind.

Was ist also zu tun? Wir brauchen ein Umdenken. Die Automobilindustrie muss Techniken einsetzen, die den Schadstoffausstoß wirksam reduzieren. Und der Gesetzgeber hat dafür Sorge zu tragen, dass verlässliche Emissionskontrollen unter Praxisbedingungen und regelmäßige Marktbeobachtungen erfolgen.

Krišjānis Kariņš (PPE). – Kā likumdevēji mēs kopumā esam ļoti naski, izstrādājot aizvien jaunus regulējumus. Visbiežāk ar mērķi kaut kādā veidā uzlabot pasauli. Tā tas arī ir bijis auto industrijā, kur mēs esam gadu gaitā uzstādījuši aizvien stingrākas prasības CO_2 un kaitīgo izmešu, īpaši NOX, samazināšanai.

Un tā mēs esam arī gadiem ilgi ticējuši, ka no gada uz gadu jaunie ražojumi kļūst aizvien videi nekaitīgāki un mums un mūsu bērniem ir labāka pasaule.

Taču kas faktiski ir noticis? Izrādās, ka mēs esam kopumā piekrāpti. Viena, iespējams vairākas, auto ražotāju firmas ir apzināti krāpušās ar tehnoloģijām, lai it kā atbilstu standartiem — bet faktiski neatbilstu.

Ko mums no šī mācīties? Manuprāt, zīmīgi ir tas, ka šo atklāja nevis Eiropas Komisija vai kāda aģentūra Eiropas Savienībā, bet Amerikas Savienotajās Valstīs. Un kāpēc to varēja tādā veidā atklāt? Acīmredzot — jo tur ir neatkarīga aģentūra, nesaistīta ar auto industriju, kura varēja šo atklāt un parādīt mums, patērētājiem, kas notiek.

Manuprāt, mums Eiropā būtu faktiski jāmācās no šī, un es aicinātu Komisiju un konkrēti komisāru būt agresīvākiem, piedāvājot mums sistēmu, kā varētu izveidot neatkarīgu pārbaudīšanas iestādi, kura varētu pārbaudīt ne tikai automašīnas, bet vispār visas preces, kuras mēs pērkam. Jo ir svarīgi, ja mēs reiz izstrādājam prasības vides jautājumos, ka tās tiešām tiek ievērotas.

(Runātājs piekrita atbildēt uz "zilās kartītes" jautājumu (Reglamenta 162. panta 8. punkts)).

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *pregunta de «tarjeta azul»***.** – Yo le quería preguntar a nuestro colega en qué se basa para decir que otros fabricantes de automóviles han hecho lo mismo. ¿Tiene usted información al respecto? ¿Cómo puede hacer este tipo de afirmaciones, que lo que hacen es generar una sombra de duda y una desconfianza general en toda la industria automovilística europea, sin —desde luego en principio— tener pruebas ni datos? Me gustaría saber cómo puede hacer esa apreciación.

Krišjānis Kariņš (PPE), *atbilde uz zilās kartītes jautājumu***.** – Kolēģi, nebūsim naivi, es neticu, ka tikai viena auto rūpnīca būtu bijusi ieinteresēta kaut kādā veidā apiet likumu.

Man nav nekādu pierādījumu šobrīd. Bet, kas ir noticis, ir tas, ka mums uzticība sistēmai šobrīd ir sagrauta. Un, lai atgūtu šo uzticību, es aicinu Eiropas Komisiju nākt ar priekšlikumu, kā mēs varētu izveidot vienu Eiropas līmeņa uzraugu, kurš ir pilnībā neatkarīgs no jebkura auto ražotāja. Lai šīs te aizdomas, kas man un, iespējams, daudziem ir, pazustu.

Dan Nica (S&D). – Doamnă președintă, doamnă comisar Bieńkowska, din păcate, problema măsurării nivelului de emisii în sectorul autoturismelor pune un semn de întrebare nemeritat asupra industriei producătoare de automobile din Europa în întregime. Solicităm Comisiei să lanseze imediat un program cuprinzător de anchetă la nivelul Uniunii Europene pentru a identifica dispozitivele de manipulare folosite pe vehiculele vândute în Europa, indiferent de marcă sau combustibilul utilizat.

De asemenea, pentru a asigura pe viitor buna funcționare a sistemului de testare a vehiculelor, stabilim stabilirea unei autorități independente de omologare care să supravegheze testările și să se asigure că mașinile diesel noi care circulă în Europa îndeplinesc condițiile stabilite în 2007.

Doresc să întreb Comisia care sunt măsurile avute în vedere împreună cu companiile care se află în cauză pentru despăgubirea sau compensarea acelor consumatori de bună-credință care au achiziționat aceste așa-numite mașini curate. De asemenea, care vor fi sancțiunile care se aplică producătorilor și măsurile pentru punerea în aplicare a acestora, având în vedere că au fost încălcate dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 715/2007. Aceste sancțiuni prevăzute trebuie să fie eficace, adecvate și descurajante. De asemenea, dacă din cadrul Comisiei vreun director a intenționat să își asume responsabilitatea pentru acest eșec pe care l-am înregistrat în Europa și dacă aceste lucruri s-au întâmplat, ar fi bine, doamnă comisar, să le faceți publice.

Evžen Tošenovský (ECR). – Paní předsedající, dnes v Evropském parlamentu vedeme složitou diskusi o velmi vážné situaci skandálu v koncernu Volkswagen. Každé porušení předpisů jakýmkoli subjektem musí být vyšetřeno se všemi právními důsledky. V tuto chvíli probíhá interní a hlavně externí vyšetřování včetně vyšetřování orgánů v trestním řízení. Je v zájmu koncernu Volkswagen, aby vše co nejvěrohodněji vysvětlil a hlavně je čistě na něm, aby získal zpět svou ztracenou důvěru zákazníků. Je důležité tento proces sledovat a vyčkat na závěry vyšetřování včetně stanoviska homologačního německého úřadu, který se tímto údajně také zabývá, protože je to také jeho zodpovědností.

Pro nás jako Evropský parlament je důležité, aby lidé na evropském trhu neztratili důvěru ve fungující ochranu spotřebitele. Na druhé straně je pro nás důležité přesně porozumět k čemu fakticky došlo a proč. Je potřeba se po vyšetření zamyslet, zda je systém měření správně nastaven a zda i přijímání některých krajních, tvrdých regulačních limitů nevyvolává jejich obcházení a nevybízí k němu.

Jsem přesvědčen, že by bylo velmi nešťastné přijímat rychlé závěry bez znalosti faktů. Mohli bychom velmi poškodit celý automobilový průmysl, který je nejen tahounem evropské ekonomiky, ale i motorem technologického pokroku v mnoha oblastech.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ

Αντιπρόεδρος

Nils Torvalds (ALDE). – Mr President, this scandal is of course an embarrassment for all European institutions. All the signs were there, but we have been dragging our feet and the story is very old.

Actually, it is an interesting case of past dependency on engine factories. The first turbocharged direct injection (TDI) engine was presented in 1989. The second TDI engine, which ought to have met our standards, was presented in 2008 but it did not reach the standard. So the TDI technology is not able to solve the problems, and that is going to be a huge problem for Volkswagen in the future.

But that is not the full story. During the past 10 years the discrepancy between test results and the real world has been increasing. We know that the European car industry is still a big, important job creator and a driver of economy, but it needs also to be a driver of ecology.

Curzio Maltese (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sarebbe molto ingenuo pensare che un colosso come Volkswagen abbia deciso di rischiare la rovina con questa frode senza poter contare su vaste alte complicità in Germania e in Europa. Per esempio, tutti sanno, lo sapevano anche i vertici Volkswagen, che la Commissione europea, così inflessibile nell'imporre ai governi le regole dell'austerità, quando si tratta di accertare violazioni di norme da parte di grandi gruppi, chiude volentieri un occhio o anche tutti e due.

Io sono uno dei milioni di clienti truffati dalla Volkswagen e dopo il suo discorso, signora Commissario, non mi sento affatto più tutelato. Voi assicurate che nel futuro farete i controlli che non avete fatto nel passato e l'abbiamo sentito tante volte questo. La verità è che continuate a delegare il ruolo di controllori ai controllati. Per fare un altro esempio: in Italia vi affidate a delle autocertificazioni antimafia, che sono alla base di una rapina di fondi europei da decenni, e lo sanno tutti. Dobbiamo ogni volta aspettare che un'università americana, un magistrato europeo facciano il lavoro che voi dovreste fare per primi?

Claude Turmes (Verts/ALE). – Herr Präsident! Der VW-Skandal ist ein dreifacher Skandal. Erstens: der Betrug von VW. Zweitens: deutsche Behörden, die während 18 Monaten die Betrüger schützen, und drittens eine EU-Kommission, die Informationen hatte und nicht aktiv wurde. Und wir können jetzt schnell das Vertrauen wiederherstellen, unter anderem dadurch, dass das Parlament zum Bericht Deß einen sehr guten Änderungsantrag eingereicht hat, um den Testzyklus schnell zu verbessern, ab 2017 mit einem Korrelationsfaktor von 1.

Im Rat ist die Stimmung eher für diesen Änderungsantrag. Und was macht die Kommission heute? Heute hat die Kommission versucht, im Rahmen der Komitologie diesen guten Vorschlag des Parlaments, der eventuell im Rat eine Mehrheit findet, dadurch zu torpedieren, dass sie einen Korrelationsfaktor von 1,6 auf den Tisch gelegt hat. Sie machen damit wirklich keine gute Politik. Die EU-Kommission sollte jetzt mit uns dafür sorgen, dass das Vertrauen wiederhergestellt wird.

Daniela Aiuto (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'automobile causa sei milioni di morti all'anno in tutto il mondo e oltre 16 milioni di feriti. Se fosse una malattia, avremmo già raccolto i fondi per debellarla.

Dobbiamo smettere di dare all'automobile la posizione di privilegio che ha avuto finora. Con queste parole Beppe Grillo, che da più di vent'anni nei suoi spettacoli trasmette informazioni sulle tecnologie alternative a quella del motore a scoppio, ha commentato lo scandalo della Volkswagen facendo intendere che il problema non è circoscritto alla singola casa automobilistica, ma è un problema legato al concetto stesso di automobile. Cos'è un'automobile in fin dei conti? È una vecchia di 110 anni che ha fatto una ventina di lifting, ma dentro continua a rimanere una stufa a quattro ruote, sempre citando il cofondatore del Movimento 5 Stelle.

Dobbiamo imparare qualcosa di importante da questo scandalo. Chi è chiamato a legiferare deve smetterla di farsi tirare la giacchetta dalle lobby degli idrocarburi, una difficoltà può essere trasformata in un'opportunità se solo ne abbiamo il coraggio. Via libera dunque all'economia dello *sharing* e al trasporto pubblico possibilmente gratuito nelle aree urbane.

Jean-François Jalkh (ENF). – Monsieur le Président, chers collègues, début septembre, la révélation de la fraude de Volkswagen a sidéré les deux rives de l'Atlantique. Les voitures diesel commercialisées aux États-Unis émettaient 5 à 35 fois plus de dioxyde d'azote que le taux autorisé par les normes américaines.

La question n'est abordée que d'un point de vue idéologique et environnemental, alors que c'est d'abord une question technique. Je souhaite rappeler une loi élémentaire de la thermodynamique: toute combustion provoque des émissions, tout n'est que proportion des différents gaz émis, mais la pollution demeure. Une précision technique: pour fabriquer des moteurs plus efficaces, il faut augmenter le taux de combustion dans les cylindres. Ainsi, le véhicule utilise moins de carburant au kilomètre, relâche moins d'hydrocarbures mal brûlés et il gagne en force d'accélération.

Les moteurs diesel Volkswagen ne produisent plus de monoxyde de carbone, ce qui est bénéfique pour la santé et l'environnement, mais beaucoup d'oxydes d'azote, ce qui est plus critiquable, bien sûr. Nous arrivons ainsi au cœur du problème, car le monoxyde de carbone transformait à son contact le dioxyde d'azote en simple azote, qui est un gaz parfaitement inoffensif. Le père de la chimie moderne, Lavoisier, l'indiquait il y a 250 ans: «Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme».

Quels sont les torts de Volkswagen? Le tort de ses ingénieurs a consisté à produire des moteurs puissants produisant peu de dioxyde de carbone et beaucoup de dioxyde d'azote, alors qu'ils prétendaient le contraire.

D'un point de vue juridique, c'est un grand scandale mais d'un point de vue environnemental, ce qu'ils ont fait est neutre. Les normes américaines sont impossibles à respecter pour les petites voitures et elles n'ont pas été fixées pour protéger l'environnement mais pour nuire à l'ascension irrésistible du groupe européen Volkswagen, qui est passé, en juillet 2015, au rang de premier constructeur mondial.

Pour résumer, le *Volkswagengate* est une péripétie de la guerre économique que se livrent les États-Unis et un secteur de l'industrie européenne. L'analyse doit donc être technique, voire chimique et stratégique. L'aspect environnemental n'est ici qu'un outil au service de puissances antagonistes. L'environnement est un levier du protectionnisme du vingt-et-unième siècle. Les Européens doivent se défaire de toute naïveté dans ce domaine. Ceci est particulièrement urgent en vue de la COP 21 qui se déroulera à Paris, en décembre prochain.

Wim van de Camp (PPE). – Meneer de Voorzitter, mevrouw de commissaris, beste collega's, ik geloof best dat er het nodige mis is met de Europese emissietests. In het kader van de tussentijdse herziening van het Witboek Vervoer van 2011 hebben wij hierop al duidelijk gewezen en een aantal voorstellen ter verbetering gedaan. Het moet inderdaad beter en onafhankelijker. Maar Voorzitter, als bedrijven bewust opzet plegen in het bedrog, dan kan daar geen politicus tegen op. Ik denk dat we dat hier vandaag ook moeten zeggen. De commissaris heeft duidelijk het woord fraude gebruikt.

Van belang is dat wij zo snel mogelijk die emissieteststests in reële rijomstandigheden krijgen. Alle voorstellen daarvoor zullen wij, zeker onze collega's van de Commissie milieubeheer, positief bejegenen. Maar Voorzitter, vanmiddag moeten we niet alleen beschuldigen. We komen er niet met alleen te beschuldigen. Peter Liese sprak al over de werknemers van de auto-industrie, die hier eigenlijk onschuldig het slachtoffer van dreigen te worden. Problemen oplossen en de auto-industrie niet onnodig beschadigen, dat zal ook onze opdracht zijn in de komende tijd.

Dan misschien, Voorzitter, nog even de relatie met TTIP. Er wordt in TTIP veel gesproken over het testen van auto's. Misschien dat het nuttig is om dat hoofdstuk eens heel goed te bekijken. De Amerikanen testen zelf de auto's. Wat er nu gebeurd is, komt van het *Environmental Protection Agency*. Wij testen de auto's ook, maar dan weer betaald. Beide methoden zijn dus, denk ik, niet verstandig en voor verbeteren vatbaar.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8 van het Reglement)).

Teisipäev, 6. oktoober 2015

István Ujhelyi (S&D), *Kékkártyás kérdés***.** – Igazából nem is kérdés, hanem egy kérés, amit szeretnék megfogalmazni, hiszen örülök annak, hogy Képviselő úr, aki a Néppárt koordinátora a Közlekedési Bizottságban megemlítette a dolgozóit az autóiparnak. Én magyarként szeretném arra kérni Önt, hogy a Néppárt álljon bele majd egy olyan közös programba, ami az autóipari dolgozók megmentéséről szól. Magyarország GDP-jének 8%-át és több tízezer ember foglalkoztatását jelenti, hogyha a mostani botrány következményeként a Volkswagen esetleg leépítésekbe kezd. Támogathat-e a Néppárt frakciója és Ön, képviselő egy ilyen kezdeményezést?

(Ο Πρόεδρος παρακαλεί τον ομιλητή να μην κάνει χρήση, λόγω έλλειψης χρόνου, δεύτερης γαλάζιας κάρτας)

Wim van de Camp (PPE), *"blauwe kaart"-antwoord***.** – Mijnheer de Voorzitter, in de Nederlandse politiek hebben wij het spreekwoord "Je moet de trap van bovenaf schoonvegen". Dus ik ben het zeer eens met mijn collega uit Hongarije. De schuldigen moeten worden gestraft. Er zijn hier ernstige fouten gemaakt. Laten we het niet goedpraten. Maar de gewone werknemer van Volkswagen met tientallen fabrieken in heel veel Europese landen mag hier niet het slachtoffer van worden.

Ismail Ertug (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, werte Kolleginnen und Kollegen! Ich denke, es ist unbestritten, dass das, was vorgefallen ist, nicht zu entschuldigen ist. Dennoch möchte auch ich darauf hinweisen, dass man davon Abstand nehmen sollte, jetzt die gesamte Branche in Verruf zu bringen, weil – wie auch bereits angesprochen worden ist – Millionen Menschen damit ihr täglich Brot verdienen. Nichtsdestotrotz muss dieser Skandal nach meinem Dafürhalten ein Auftakt für Maßnahmen sein, die bislang nicht mehrheitsfähig waren.

Ich will eine Aufzählung machen. Zum einen: Meines Erachtens müssen Zufalltests für bereits zugelassene Kfz her. Das ist ganz entscheidend.

Zweitens: Das Prinzip des *real driving emission test* muss Einzug finden, denn es kann meines Erachtens auch nicht erklärt werden, dass die Laborwerte mehr oder weniger entscheidend sind und man nicht die tatsächlichen realen Abgasergebnisse zugrunde legt. Außerdem wäre das ein Beitrag für den Schutz der Luft und der Umwelt und hätte einen Nutzen für die Verbraucher aufgrund einer weitergehenden Transparenz.

Ich denke weiterhin an mehr Europa bei der Vernetzung der zuständigen Behörden. Dieser Skandal kann womöglich ein Auftakt für ein Zusammenwachsen auch der Automobilindustrie in Europa sein, um in die neuen Technologien wie Speichertechnologie, Hybridtechnologie usw. zu investieren.

Eine Frage hätte ich dennoch abschließend an die Europäische Kommission: Es gibt Stimmen, die davon sprechen, dass die deutschen Behörden und das deutsche Verkehrsministerium schon länger über solche Praktiken Bescheid wussten. Hat Ihre Institution die Absicht, diesen Hinweisen nachzugehen?

Daniel Dalton (ECR). – Mr President, this is an ongoing issue. We do not know how big it is or how far it will spread and we need to be clear what went wrong before proposing new legislation. We should not be too hasty here. But one thing is clear – even if our air is not anymore – and that is that huge damage has been done to consumer trust. Millions of consumers have been misled. Many chose diesel models specifically for their lower emissions and for their fuel efficiency. They have been treated with contempt and now face recalls, inconvenience and increased running costs as a result.

We know that manufacturers have been gaming the test for some time. We know that the tests are not up to scratch, and consumers know the manufacturers' claims do not stack up either. And the Commission now is working on new testing legislation, which we are looking forward to seeing, but this should not be sneaked through in delegated acts. It needs proper parliamentary scrutiny. The issue is too big to do anything otherwise.

In this House we are constantly told, by those who do not like the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) agreement, that the US is some sort of regulatory Wild West where anything goes and there are no rules at all. Yet it was the US regulators that found this, not the Europeans. Why were our regulators asleep at the wheel? Maybe we should start looking to the US for help on this. This scandal resonates across the Atlantic and it also shows the need for regulatory coherence, which is a key part of TTIP.

One final plea here: let us find out what happened before rushing into legislation. That is the only way we will get better legislation. Please, can the Commission not use this to justify another power grab?

Pavel Telička (ALDE). – Mr President, we all know that this is an unprecedented scandal which needs to be investigated: that is something that we will agree on. We clearly also know that we will have to have a thorough investigation. There is one under way in Germany, and the Commission will do its work. We will want to be informed, and we will want to be informed in detail. It is a question that Parliament has to be engaged in. We should focus on what was to be implemented, what was to be enforced, what has not been enforced and, of course, how the legislation should eventually be changed.

In this respect, Madam Commissioner, I would have expected you today, or hopefully in the near future, to be somewhat more concrete. We will need to change the system and I think it is worthwhile looking into how exactly to be decisive, and to be very concrete. You have mentioned that you will tell us what you have been doing in the past 10 days. I would wonder what the Commission has been doing since the time of the first suspicion, since the first communication and, of course, your communication. In this respect I think that we will want to be informed in detail, and we will look into the papers made available.

A final remark – just one sentence: industry, of course, is already affected, and everything that we do we should do in such a way as to minimise that effect.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κύριε Επίτροπε, σας άκουσα με ιδιαίτερη προσοχή. Τον Σεπτέμβρη δηλώσατε άγνοια για το σκάνδαλο Volkswagen και εξαγγείλατε, όπως και σήμερα, μηδενική ανοχή στην απάτη και αυστηρή συμμόρφωση με τους ευρωπαϊκούς κανόνες. Δεν είπατε όμως τίποτα για τη συγκάλυψη, γι 'αυτό να σας θυμίσω ότι στην Επιτροπή γνωρίζατε από το 2011 το πρόβλημα παραποίησης των αποτελεσμάτων. Το ομολογείτε τον Νοέμβρη του 2012 και επικαλείστε τη δρομολόγηση ανάπτυξης διαδικασίας δοκιμών σε πραγματικές συνθήκες οδήγησης, από τον Γενάρη του 2011.

Τον Νοέμβρη του 2013, η αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου, η ITRE, μιλάει καθαρά σε έκθεσή της για εξαπάτηση των καταναλωτών, και σας καλεί για άμεση θέσπιση δοκιμών σε πραγματικές συνθήκες. Τον ίδιο χρόνο, το δικό σας Κοινό Κέντρο Ερευνών, σας ενημέρωσε ξεκάθαρα για τη δυνατότητα πραγματοποίησης αυτής της απάτης.

Συνειδητά λοιπόν, και υπέρ συγκεκριμένων ευρωπαϊκών αυτοκινητοβιομηχανιών αγνοήσατε όλες τις συστάσεις. Συνειδητά επιλέξατε το πάγωμα της διαδικασίας και τη συγκάλυψη και, επειδή, έτσι αποτρέψατε τους κατάλληλους ελέγχους, έχετε κύρια ευθύνη για την μη τήρηση των προϋποθέσεων στις κοινοτικές επιδοτήσεις που δόθηκαν στα επίμαχα αυτοκίνητα.

Yannick Jadot (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, j'avoue avoir été consterné par votre intervention. Avec le scandale Volkswagen, nous sommes là en face d'un crime sanitaire et environnemental, nous sommes là en face d'une escroquerie en bande organisée, nous sommes là en face d'une fraude fiscale et, au fond, vous ne proposez rien de sérieux.

Si vous voulez regagner la confiance des Européens, il faut évidemment contrôler toutes les autorités nationales où la collusion des États et de l'industrie automobile est prouvée. Si vous voulez regagner la confiance des Européens, il faut évidemment sortir du diésel à partir du moment où il est démontré que le diésel est un facteur majeur dans la mort de dizaines de milliers d'Européens. Si vous voulez gagner la confiance des Européens, arrêtez de travailler au mensonge européen.

Nous fixons des objectifs et la Commission européenne, avec les constructeurs automobiles, organise les flexibilités, organise une déconnexion totale entre ce qui est promis aux Européens et ce qui est fait dans la réalité. Alors, Madame, si vous voulez les rassurer, travaillez, mais travaillez sérieusement.

Eleonora Evi (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nonostante gli sforzi legislativi, la qualità dell'aria delle città europee continua a peggiorare, mietendo centinaia di migliaia di vittime evitabili, lo dice l'Agenzia europea dell'ambiente.

Lo scandalo della Volkswagen ha dato risposta a quello che è un paradosso. La qualità dell'aria peggiora semplicemente perché i limiti di emissione non vengono rispettati. Ma chi doveva scongiurare che tutto ciò accadesse? La Commissione ricorda il ruolo esclusivo degli Stati membri nell'omologazione dei motori e nell'esecuzione dei controlli. Eppure già nel 2011, come è stato citato, il Centro comune di ricerca di Ispra aveva evidenziato quanto i limiti fossero superiori – di NOX in particolare – a quelli dichiarati e aveva evidenziato anche come i rilevatori portatili fossero in grado di ridurre il rischio di utilizzare strumenti in grado di falsare i dati.

La Commissione sapeva, sapeva anche perché in una presentazione del 2014 un suo funzionario parlava proprio dell'esistenza di questi dispositivi. A questo punto non ci rimane che chiederci se la Commissione fosse consapevole della frode di Volkswagen, e quali altre case automobilistiche utilizzino questo dispositivo e cosa ha fatto per scongiurare quanto accaduto.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io ho presentato un'interrogazione parlamentare su questo tema che ritengo sia di fondamentale valenza per le ripercussioni che ha sulla tutela dei consumatori, sul rispetto dell'ambiente, sulla tutela della salute umana e per il gravissimo danno di immagine arrecato al sistema imprenditoriale europeo e a quello automobilistico in particolare.

Per questo bisogna accertare subito le responsabilità ed irrogare dunque le dovute sanzioni, anche se, come è stato detto da più parti, è davvero paradossale che tutto ciò sia stato riscontrato negli Stati Uniti e non in Europa, ma bisogna anche comprendere cosa ha fatto la Commissione europea in questi ultimi anni, e se è vero quello che è stato oggetto di approfondimento giornalistico e non soltanto, ovvero che alcuni organi della Commissione europea erano a conoscenza dal 2013 dell'esistenza di software, di strumenti informatici utilizzati da alcuni produttori automobilistici al fine di alterare i risultati delle analisi degli elementi inquinanti dei motori diesel. Se questo dovesse essere vero, come ritengo sia assolutamente vero, sarebbe un altro elemento di estrema gravità che impone l'individuazione dei responsabili e la relativa punizione esemplare.

Ecco quindi perché – e mi avvio alla conclusione – mi auguro che possano individuarsi i dovuti anticorpi e si possa modificare il sistema delle regole per evitare che tutto ciò possa accadere nel futuro, attraverso, per esempio, la modifica del sistema di rilevamento delle emissioni non più laboratorio ma in strada.

Miriam Dalli (S&D). – Mr President, now we have it in black and white that at least one car manufacturer toyed with the air people breathe. For me it is evident that the tests we have in place to measure emissions are not working, and independent testing of cars in real driving conditions is required.

There are two issues which until now have been given very little importance, particularly since the Commissioner spoke about sanctions. First, employees: this scandal might put jobs at risk, and employees should not be the ones to shoulder the responsibility. Second: consumers, who paid for cars, believing that they did not emit more than what was promised, are not the ones to blame, nor should they be the ones suffering the consequences.

I urge the Commission to keep in mind both employees and consumers to ensure that neither one nor the other will end up paying the price. I would like to know what the Commission intends to do in this regard.

(Applause)

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, "Made in Germany" is nu een besmet begrip en de achterliggende vraag is: eerlijk zaken doen bestaat dat eigenlijk wel? Hoe vaak hebben we al niet gezien dat bedrijven fraude pleegden en er een dubbele moraal op nahielden. Uiteraard moet de commissaris nu de emissiemetingen snel aanpassen. Maar *Beetle Gate* is vooral een herinnering aan bedrijven om eerlijk zaken te doen. We zien nu het fatale effect van fraude bij Volkswagen, dat mogelijk zelfs failliet gaat. En ook de totale autobranche en het Duitse bedrijfsleven zijn nu besmet. Zelfs de overheid is besmeurd want de president van Nedersaksen zit in de raad van toezicht bij Volkswagen. "Made in Germany" moet weer worden "Integer en betrouwbaar", met een overheid op afstand die een onafhankelijk oordeel kan geven. Dat moet ook gelden voor "Made in Holland" en voor "Made in Europe". Wie denkt stevig te staan moet oppassen dat hij niet valt. Die bijbelse wijsheid, Voorzitter, geldt voor ons allemaal.

Dominique Riquet (ALDE). – Monsieur le Président, beaucoup de choses ont été dites. Je voudrais m'attarder sur deux points.

Aujourd'hui, au nom du principe de subsidiarité, force est de constater que les États membres ont toute latitude dans la mise en œuvre des tests, qu'un modèle testé dans un État vaut pour tous les autres États et que les sanctions ne sont, par ailleurs, pas obligatoires et ne procèdent que de recommandations assez légères. Bref, nous avons défini les normes et nous les avons ensuite abandonnées aux États membres.

Par ailleurs, alors que nous savions depuis longtemps que les conditions de test au banc n'étaient pas valables – nous le savions depuis 2007 –, nous avons attendu et reporté à 2017, c'est-à-dire dix ans plus tard, notre capacité à améliorer les choses.

Je voulais souligner un deuxième point. J'ai entendu des collègues s'émerveiller des contrôles américains. Je rappellerai simplement que, dans un autre système, les contrôles financiers américains nous ont imposé plus de 70 milliards d'amendes à nos propres agents financiers après avoir été responsables de la crise de 2008 et après nous avoir envoyé les *subprimes*. Méfiance donc.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL). – Señorías, parece que la Comisión Europea sabía ya desde 2011 que los controles de emisiones de los coches de Volkswagen no mostraban cifras fiables y nadie ha actuado para evitarlo.

Señoras y señores, estamos ante un nuevo y vergonzante escándalo, ya conocido como *Dieselgate*, que no puede quedar como un mero correctivo o una sanción a la irresponsable industria del automóvil, a sus *lobbies*, y también —por qué no decirlo— a sus valedores institucionales. El caso del fraude de Volkswagen es un ejemplo más de la crisis del modelo productivo, energético y de transporte que socava las bases ecológicas de nuestra supervivencia, vulnera nuestros derechos como consumidores, cuesta cientos de miles de empleos y —por qué ocultarlo— también las vidas de cientos de europeos por la contaminación.

Vamos a exigir responsabilidades por este y por todos los casos de corrupción que han sacudido y sacuden a este capitalismo de rapiña que la mayoría de ustedes siguen apoyando en esta Cámara.

Benedek Jávor (Verts/ALE). – Elnök Úr, a Volkswagen botrány hatására szembe kell néznünk az autógyártók valódi értékrendjével. A manipulált motorok esete nem csak egyszeri botlás volt, hanem rávilágított az általános hozzáállásukra is. Engedjék meg, hogy egy konkrét példán keresztül mutassam be, hogy miről beszélek. A világ egyik legnagyobb motorgyára Magyarországon található. Az Audi állít itt elő motorokat, többek között mintegy kétmillió olyan trükkös egységet, amelyekkel a Volkswagen csoport a közelmúltban lebukott. A gyár nem rendelkezett elegendő kapacitással, így az Audi bővítésre szánta el magát, és helyszínként egy Natura 2000-es területet néztek ki maguknak. Tekintve, hogy az Audi a magyar GDP közel 10%-át adja nem ütközött túl nagy hatósági ellenállásba. Egyetlen civil környezetvédő kérdőjelezte meg a beruházás jogszerűségét. Vele először peren kívül megegyezni játszott az Audi, majd trükkös módon bíróság elé citálta és börtönbe is került. Azóta az ártatlan Audiról kiderült, hogy milliószámra gyártott csaló motorokat, a Natura 2000 terület elpusztult, a kompenzációs intézkedések nem sikerültek, a bíróság három év börtönbüntetésre ítélte Zsák Ferencet, az Audi és a Volkswagen pedig továbbra is az európai környezeti menedzsment szabvány, az ISO 14001 büszke tulajdonosa. Biztos Asszony, kérdezem: meddig?

Ivo Belet (PPE). – We zijn allemaal - ik hoop dat de commissaris meeluistert want zij is in gesprek met haar medewerker, maar misschien kan de Voorzitter haar daarop attent maken - nog een beetje in shock - goedemiddag mevrouw de commissaris - over wat er is gebeurd, maar het is tijd om hier nu lering uit te trekken. Er zijn, mevrouw de commissaris, collega's, twee zaken die we nu moeten doen en de meeste zijn al aangehaald. Ik wil ze kernachtig nog even benadrukken: een onafhankelijke Europese controle die de zaak in de gaten houdt. We weten allemaal dat de typegoedkeuring door nationale instanties gebeurt en dat dat een kaas met gaten is. Dat moet ophouden. Daar moeten we ingrijpen. Ik denk dat de meesten van ons het daarover eens zijn. Het hoeft niet veel geld te kosten. Er hoeft geen nieuw Europees agentschap te komen. Integendeel. Dat is een kwestie van politieke wil en dat kunnen we op een relatief snelle manier in orde maken.

Ten tweede - de commissaris heeft ernaar verwezen in haar introductie - die nieuwe testmethode moet er snel komen. Accelereren heeft de commissaris gezegd en uiteraard gaan we daarmee akkoord. In 2017 moeten de emissietests in reële rijomstandigheden operationeel zijn. Dat is een goede zaak. Ik denk dat we daar allemaal achter staan. Dat wordt een zware zaak voor de autofabrikanten, dat weten we, maar ik denk dat we nu geen keuze meer hebben. Het is hoog tijd om een fundamentele stap vooruit te zetten.

Dan zijn er nog de diesels. Er is zeer veel kritiek op de diesels. Ik denk dat de diesels helemaal niet hoeven te verdwijnen uit ons straatbeeld. Integendeel, dit is belangrijke Europese technologie die we nu niet te grabbel moeten gooien. Maar dit is een ultiem uniek moment om de diesels schoner te maken en daarvan schone technologie te maken. Dit is het moment om dat te doen.

Nicola Danti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, per quello che significa Volkswagen in termini di immagine e di numeri, appare evidente che il danno arrecato alla credibilità del sistema industriale europeo va al di là di quello diretto sulla casa automobilistica.

La fiducia dei consumatori è stata tradita da una pratica sleale se non da una vera e propria frode e da una catena di controlli inefficaci. Ecco perché oggi le Istituzioni europee devono dare risposte improntate a imparzialità e fermezza, che permettano di recuperare la fiducia dei consumatori. Recuperare credibilità significa rafforzare le regole del mercato interno con standard comuni più elevati e con sistemi di controllo più efficaci, chiarendo le competenze nazionali e comunitarie.

Questa vicenda ci ricorda anche la necessità e l'urgenza di avere una legislazione europea che ci garantisca su qualità e sicurezza dei prodotti e infine come sia necessario giungere, al di là dei trattati bilaterali, ad una vera cooperazione regolamentare almeno con i nostri più importanti partner commerciali.

Jørn Dohrmann (ECR). – Hr. Formand! Jeg kan ikke finde ud af, hvad der pinligst: at en producent som Volkswagen markedsfører sig som miljøvenlig og viser sig at være en løgn, eller at det er amerikanerne, der afslører den svindel. EU-systemet har i hvert fald brugt masser af euro, millioner af euro, i miljøets navn, men til hvilken gavn? Cheferne i Volkswagen bliver belønnet med store aftrædelsesgodtgørelser, og forbrugerne betaler. Det etablerede EU-system har spillet fallit. Forbrugerne i EU er ført bag lyset, og der er kun tabere i denne sag. De eneste vindere er cheferne, der får deres tykke aftrædelsesgodtgørelser. Men hvad med fremtiden? Hvordan kan vi kontrollere bilerne? Skal der måske indføres et »rejsehold« til at kontrollere alle biler? Hvilke fabrikanter kan overholde de tal, de opgiver? Det er der nok ingen, der kan. Hvis det viser sig, at Kommissionen har vidst besked, så må det vel også have konsekvenser, og der må rulle hoveder.

Frédérique Ries (ALDE). – Monsieur le Président, Volkswagen a triché, triché vis-à-vis de la loi, triché vis-à-vis des consommateurs, bien évidemment, et les implications en Europe, le premier marché du diésel, ne sont pas encore toutes connues.

Beaucoup de choses ont déjà été dites cet après-midi. Au-delà des aspects légaux et techniques, qui, bien entendu, ont été largement évoqués, j'ai l'impression aussi que l'affaire Volkswagen doit nous faire réfléchir au modèle automobile que nous voulons pour l'Europe de demain. La situation actuelle n'est pas tenable. Il faudra sans doute admettre un jour que l'on ne peut pas continuer à promettre des véhicules sans cesse plus gros, sans cesse plus puissants et qui, en même temps, polluent sans cesse moins. Juste un chiffre à cet égard. En Belgique seulement, le nombre d'immatriculations de véhicules SUV a quintuplé entre 2000 et 2013

Alors, au-delà d'une loi révisée qui impose, on l'a dit, des tests en conditions réelles, des contrôles stricts et indépendants à faire respecter partout, je me demande si la question aujourd'hui n'est pas de savoir si nous n'abordons pas une sorte de nouveau paradigme, un changement de paradigme. La technologie a des limites et polluer moins, c'est aussi pour le conducteur consommer la route autrement. Incidemment, c'est aussi ce que prônent les associations de parents de victimes avec la charte Lisa, comme *Light and Safe*.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señor Presidente, «en Volkswagen no nos conformamos con construir coches de menos CO_2, hemos desarrollado una actitud global para la sostenibilidad ecológica». Esto dice hoy la web de Volkswagen. No solo llevan, al menos, desde el año 2008 vulnerando la legislación europea sobre emisiones contaminantes, sino que además alardean de lo contrario, venden sostenibilidad y respeto al medio ambiente y, ahora que el escándalo amenaza con reducir los beneficios de sus directivos, actúan con chantajes y amenazas sobre su producción en Europa.

Lo que está en juego en estos momentos es si la Comisión Europea va a tomar medidas contundentes o si, por el contrario, la Comisión Europea va a continuar actuando según le dictan los lobistas de la industria del automóvil, situando sus intereses por encima de nuestra salud y la del planeta. No nos equivoquemos: la Comisión Europea estaba al tanto de lo que sucedía y lo ha estado encubriendo.

Hoy de aquí tiene que salir una comisión de investigación a todas las compañías porque quizá no sea solo Volkswagen. De lo contrario, si no se crea esa comisión de investigación, el mensaje que se lanza es que los grandes, que los poderosos, que las multinacionales alemanas no tienen por qué cumplir la ley.

Julia Reda (Verts/ALE). – Mr President, the Volkswagen case was uncovered by the US authorities, but let us imagine for a minute that it had been disclosed by a whistle-blower or an independent researcher. They would most likely have come into conflict with the law.

Criminalisation of firmware analysis enables dark secrets to stay in the dark for too long. It is not enough to just strengthen our testing authorities. We must allow researchers, consumer organisations, hackers and even competitors to analyse the firmware deployed on end-user goods, be this your car, your coffee machine or your pacemaker.

The US Environmental Protection Agency is now investigating, but it has in the past argued before the US Copyright Office not to allow the circumvention of technological protection in cars. Volkswagen itself sold millions of cars which could be opened by anyone who had a fake remote key. In 2013, Volkswagen was alerted and then went after the researchers, preventing them from publishing their security-relevant findings because they were disclosing trade secrets.

So, dear colleagues, let us be very careful when negotiating the Trade Secrets Directive in trilogue not to include new lines of defence for Volkswagen's dirty secrets.

Luděk Niedermayer (PPE). – Mr President, first of all I believe that this is quite a serious scandal. Unlike the Commissioner, I do not think that this scandal is limited to one firm, nor is it a scandal about diesel engines. This is a scandal about the credibility and the reputation of European regulation.

For many years, we have accepted the manipulation of the measurement of official consumption – the consumption that is used for the purposes of regulation, for tax authorities and for consumers. We have also known about it from other sources, for example from the Mind the Gap report that was published in 2013. As a consequence, we were running a higher health risk and we forced consumers to accept higher running costs for their cars.

So what should we do about it? First of all, I believe that we should consider introducing a new standard created by the United Nations – called the Worldwide Harmonised Light Vehicle Testing Procedure (WLTP) – maybe sooner than the end of 2017, at least as an alternative measure of consumption. At the same time, we must be quite sure that there will be no manipulation of the test and that the cars that are used are the same as those being driven by consumers. Generally speaking, we should improve regulations and the enforcement of regulations and ensure the consistency of policy. If we opt for regulation – and I do not think we should do this as often as we have done in the past – we should insist on it being complied with and not undermine or question the regulation, except in the case of cheating.

Lastly, let me mention consistency. If we believe that diesel engines can be more dangerous to health, I am still puzzled as to why we are supporting diesel cars with the low cost of diesel. When I look at the data for many Member States, diesel is 20-28% percent cheaper than petrol, and only a few Member States have roughly the same prices.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo scandalo ha creato, oltre a un danno per i cittadini e per l'ambiente, una grande crisi di fiducia verso le nostre leggi, le leggi europee che sono parse tanto severe quanto aggirabili ai nostri cittadini e anche una crisi ovviamente di fiducia verso il sistema industriale, proprio nel momento in cui noi stiamo rilanciando, come Commissione e Parlamento, con grande sforzo tutta l'attività produttiva.

Dobbiamo perciò recuperare rapidamente questa fiducia nelle leggi europee, nella loro effettività, nel controllo che esse devono avere. Noi appoggeremo il programma che Lei ci ha illustrato, signora Commissario. Questo scandalo però non deve essere la ragione per abbassare il livello di qualità, il livello di certezza dei nostri standard per i quali l'Europa è leader. Quindi, più qualità, più rigore, più controllo.

E in proposito, voglio dire che la tutela del consumatore passa attraverso una certezza anche delle regole, un controllo, una completezza di informazioni e a questo proposito ricordo il regolamento sulla sicurezza prodotti, che contiene anche il «*made in*», una certezza di dove i prodotti sono fatti, delle norme che li accompagnano e che è un altro strumento per dare più fiducia ai consumatori, e lo dico proprio a Lei, signora Commissario, perché so la Sua attenzione e l'impegno che ha profuso su questi dossier.

Kosma Złotowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Wszyscy tutaj zgadzamy się, że skandal Volkswagena jest olbrzymi, wszyscy się zgadzamy z tym, że ci, którzy do tego doprowadzili, powinni ponieść konsekwencje i to konsekwencje prawne, dlatego że prawo zostało złamane, nie tylko prawo niemieckie, ale również prawo europejskie. Ale ta sprawa mówi też o rzeczywistej skuteczności europejskiej polityki klimatycznej: wszyscy najwięksi zwolennicy dekarbonizacji gospodarki są właśnie odpowiedzialni za ten skandal. No i powstaje pytanie: dlaczego, dlaczego skandal ten został wykryty w Stanach Zjednoczonych? Szanowna Pani Komisarz, czy w Niemczech nie ma odpowiedniego urzędu, który tymi sprawami się zajmuje? A jeśli jest, to co ten urząd robił albo czego nie robił? Czy Pani Komisarz ma taką wiedzę? Dobrze by było, żebyśmy to właśnie poznali.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, Volkswagen-skandaali on nostanut ilmanlaadun ja ympäristökysymykset aivan uudella tavalla keskusteluun. Kysymys ei olekaan enemmästä eikä vähemmästä kuin ihmisten terveydestä. Ympäristölainsäädäntö on säädetty ihmistä suojelemaan.

Autonvalmistajien ohella syyttävä sormi osoittaa puutteellista valvontaa. Mittausten ongelmia on katsottu Euroopassa läpi sormien. Euroopan komissio ja kansalliset viranomaiset ovat ainakin epäilleet, että testien tulokset ei ole vastanneet todellisuutta. Mitään ei ole kuitenkaan tehty. Komissio ei ole välittänyt kansainvälisistä ympäristösopimuksista, eikä myöskään siitä, että EU:n omaa lainsäädäntöä olisi noudatettu. Toivottavasti tähän nyt tulee muutos.

Pascal Durand (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, vous avez dit au début de votre intervention qu'il n'y a qu'une entreprise qui a fraudé en Europe. Comment le savez-vous? Comment peut-on le savoir alors qu'aucune enquête sérieuse n'a été menée et que, depuis des années, des alertes sont lancées sans que rien ne se passe?

Madame la commissaire, pensez-vous qu'il suffise qu'un PDG vienne faire amende honorable, prenne quelques millions d'un côté et puis qu'on dise: «circulez, il n'y a rien à voir»? Maintenant, projetons-nous dans l'avenir: comment voulez-vous qu'on arrive à résoudre les questions qui se posent?

Vous devez défendre l'intérêt général européen. L'intérêt général européen, c'est comme pour la démocratie, c'est plus de transparence, c'est lutter contre les conflits d'intérêts. Nous devons séparer les contrôles des industriels automobiles et des intérêts pétroliers ou des intérêts des États.

La première des actions à mener par votre Commission, Madame la Commissaire, c'est de faire en sorte qu'une autorité indépendante européenne, financée par des deniers européens, puisse contrôler. Il y va de la santé de 500 millions de consommateurs.

Annie Schreijer-Pierik (PPE). – In Europa hebben we enorme resultaten geboekt in het schoner maken van auto's. Euro 6 is de schoonste motor ooit. Onze luchtkwaliteit is al enorm verbeterd. We hebben altijd rekening willen houden met milieu, werkgelegenheid en gezondheid. En nu zijn we bedrogen. Dit keer gaat het over de Volkswagen en de softwarefraude. Maar hoe zit het werkelijk met de daadwerkelijke uitstoot van o.a. Amerikaanse en Aziatische auto's? Hiernaar moet ook onderzoek gedaan worden. In Europa wilden we altijd, vóór het huidige schandaal, de uitstoot in de echte rijomstandigheden weten. Daarom wordt door de Commissie al langer gewerkt aan het wetsvoorstel inzake emissies in reële rijomstandigheden. Ons wantrouwen over uitstootmetingen blijkt nu terecht. Daarom is een versnelde en verplichte invoering van de RDE-methode noodzakelijk. Meten in de echte rijomstandigheden, geen gefaseerde invoering tot november 2017 en de invoeringsdatum van de euro 6c-norm maar via een versneld traject, eigenlijk al in 2016.

Dus de weg op! Uit het laboratorium! Door nieuwe draagbare PEM-meetsystemen is meten aan de uitlaat gewoon mogelijk, zodat de EU weer zijn leidende rol oppakt, nog vóór de invoering van de WLTP-testprocedure van de VN. Wij moeten dit toch zelf doen in Europa. Meten is weten. Voorzitter, daarom is de oprichting van één centrale Europese testautoriteit noodzakelijk. Europese controle op de uitvoering in nationale testcentra. Wij moeten een handelsoorlog ten nadele van de Europese autobouwers voorkomen. Onze autoproductie staat wereldwijd voor vakmanschap en kwaliteit, ook voor milieukwaliteit. Uitvoerbaarheid is natuurlijk belangrijk, maar vaart maken is essentieel. Alle sectoren moeten bijdragen aan het terugbrengen van de uitstoot. Het gaat over stikstof en volksgezondheid, en daarbij mag naast de gewone koe de heilige koe zeker niet ontbreken.

Seb Dance (S&D). – Mr President, we now know that up to half of the savings that we have seen – apparent savings that we have seen – in emissions from cars have come from faulty testing, which means of course in effect that half the saving has not actually existed. This is a terrible indictment on the systems that we have in place. Of course it is unfair on consumers, but it is also unfair on policymakers because we have to rely on the facts in order to make the laws that we put forward.

I am very confused by some of the comments I have heard – particularly from my conservative opponents – stating that they recognise the problem that we are all talking about, but they do not want to put the tools in place to actually deal with it. It is absolutely incumbent on the Commission to act at European level, because we have to take European action in order to hold individual countries' industries to account. We need independent testing; we need in-use surveillance testing; and we need real-driving emission (RDE) standards as part of that. We cannot wait any longer. Commissioner, forgive me, but I do not feel a sense of urgency from you yet. We need that urgency.

Bernd Lucke (ECR). – Herr Präsident! Ich glaube, die Bürger – zumindest in Deutschland – interessieren sich weitaus weniger für die Frage, wie nun die Emissionen gemessen werden und was das für Auswirkungen auf die Umwelt hat, als vielmehr für die Frage: Was ist jetzt eigentlich mit VW? Was ist mit VW, diesem schwankenden Riesen? Was ist mit der Unternehmung, die eine Art Zugpferd der deutschen Industrie gewesen ist und jetzt plötzlich auf sehr tönernen Füßen dazustehen scheint, mit einem Kurseinbruch an den Aktienmärkten von 43 % des Wertes vor der Krise? Die Frage ist, was ist eigentlich, wenn ein solch großes Unternehmen jetzt möglicherweise in ernste Schwierigkeiten gerät? Was ist, wenn VW möglicherweise in den Bankrott gerät, mit mehr als einer viertel Million Arbeitsplätze, plus Zulieferer mehr als einer halben Million Arbeitsplätze? Da stellt sich die Frage, wie wird darauf reagiert? Was ich persönlich nicht möchte, ist, dass es dann plötzlich der Steuerzahler ist, der VW aus der Patsche helfen muss.

Ich denke, wir müssen hier einmal darüber nachdenken, dass man – ähnlich wie bei den Banken – auch eine Art von Absicherung auf Gegenseitigkeit für große Industrieunternehmen schafft.

Karl-Heinz Florenz (PPE). – Herr Präsident, alter Freund! Ich freue mich, dass ich heute hier zu diesem Thema reden darf. Die Fakten sind bekannt. Ich bin 25 Jahre an diesem Thema beteiligt gewesen und sehe die Aufgabenverteilung, die Kritik manchmal etwas anders. Vorhin sagte jemand: Ja, wann wird die Kommission jetzt erstmal durchgreifen? Die Kommission kann nur so weit durchgreifen, wie der Rat dem Parlament und der Kommission folgt. Ich bedaure sehr, Herr Präsident, dass der Rat heute wieder einmal nicht da ist, denn bei der Typgenehmigung in den letzten zwanzig Jahren hat immer der Rat – einschließlich meinem eigenen Land – geblockt, aufgeschoben, gezockt und alle anderen Tricks dieser Welt benutzt, um nicht zu einem Ergebnis zu kommen beziehungsweise zu einem löchrigen Käse. Genau den haben wir jetzt, und da liegt unser Problem. Da wird die Kommission sich noch die Zähne ausbeißen.

Ich glaube also, dass die Punkte, die ja aufgeschrieben und vorgetragen worden sind, ganz wichtig sind. Rasche und lückenlose Aufklärung, gar keine Frage; strenge Kontrolle. Aber in diesem Moment arbeiten wir ja an den neuen Typzyklusdaten, und genau da werden Fehler geblockt. Da muss man mal genau hingucken. Da gibt es einen Koeffizienten – die Kommission sagt, wir nehmen einen, und die Automobilindustrie will gleich für jede einzelne Firma einen anderen haben, ja, das ist auch wieder ein Schweizer Käse. Da müssen wir wesentlich engagierter dran arbeiten. Ich glaube, dass der Rat hier wirklich in die Verantwortung genommen werden muss.

Wir verhandeln gerade über eine NEC-Richtlinie. In der NEC-Richtlinie geht es nicht um CO_2, sondern da geht es um die Luftqualität von Städten. Und genau da haben wir den Bürgern einen Bärendienst erwiesen, indem wir acht Millionen Autos mit den falschen Daten durch die Gegend fahren lassen. Ich bitte alle Kollegen, sich bei dieser Frage um die NEC, und da geht es um die NOX-Werte, wirklich zu beteiligen und dazu machbare, aber strenge Regelungen zu entwickeln. Die Autoindustrie muss sich von Grund auf ändern, und nichts wird nochmal so sein wie noch vor einem Monat.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D). – Monsieur le Président, depuis vingt ans, l'Union européenne n'a cessé de renforcer ses normes en matière d'émissions des véhicules routiers pour lutter contre le fléau de la pollution de l'air et tenter d'enrayer le dérèglement climatique, mais les niveaux d'émissions restent supérieurs aux normes en vigueur. C'est une réalité qu'on ne peut plus nier. Nous avons une responsabilité politique mais aussi morale d'agir pour que cela cesse.

L'Union européenne a trop longtemps fermé les yeux sur les failles des tests antipollution qui ne reflètent pas les conditions réelles d'émission. Le scandale Volkswagen révèle au grand jour un système biaisé et obsolète.

Le diesel ne doit plus être encouragé et les constructeurs européens doivent changer leur production pour rester dans la course. En juin dernier, les socialistes de la commission des transports et du tourisme avaient déjà pris l'initiative de déposer des amendements en faveur de tests antipollution réalisés en conditions réelles.

Madame la Commissaire, où en sont les travaux, au sein de la Commission, pour que ces nouveaux tests entrent en vigueur le plus rapidement possible? Pouvez-vous nous garantir que ces tests seront les plus contraignants possible? La Commission envisage-t-elle enfin la création d'une Agence européenne autonome de contrôle des émissions de polluants?

L'intérêt général doit guider notre action et les socialistes resteront vigilants et mobilisés pour que la Commission y réponde.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). – Panie Przewodniczący! Moim zdaniem nie jest to tylko skandal dotyczący jednego wielkiego koncernu samochodowego. To nie jednostkowe oszustwo, to skandal dotyczący siły regulacyjnej Unii Europejskiej, jej polityki klimatycznej. Wielu obywateli od dawna jest przekonanych, że Unia stosuje podwójne kryteria – w przypadku przemysłu samochodowego stosuje luźniejsze kryteria niż w przypadku innych gałęzi przemysłu, że patrzy przez palce na zanieczyszczenia środowiska spowodowane przez przemysł samochodowy. A przecież sektor transportowy w Unii emituje jedną czwartą wszystkich gazów cieplarnianych i ponad dwie trzecie tych emisji pochodzi z transportu drogowego.

Oszustwo Volkswagena potwierdza te obawy. Oszustwo to było możliwe dzięki mało efektywnym testom. Należy zaostrzyć wymogi testowe. Istotnym narzędziem w realizacji tego celu jest prowadzenie pomiarów rzeczywistej emisji spalin w trakcie eksploatacji pojazdu. Należy przeprowadzić kompleksową kontrolę całego rynku motoryzacyjnego, a w przyszłości trzeba rozważyć całkowity zakaz produkcji i używania silników Diesla.

Pablo Zalba Bidegain (PPE). – Señor Presidente, querida Comisaria, Señorías, la Unión Europea tiene el ambicioso objetivo de que el 20 % de nuestro producto interior bruto en el año 2020 provenga de la industria. También tenemos el objetivo —como no podía ser de otra manera— de reducir las emisiones de CO_2. Para conseguir estos objetivos, es necesario mejorar nuestra competitividad. Y, para mejorar nuestra competitividad, es clave hacer reformas, tanto a nivel nacional como a nivel europeo. Nadie duda tampoco de que, para alcanzar este ambicioso objetivo del 20 %, es clave la industria del automóvil, y dentro de la industria del automóvil, yo creo que nadie en este hemiciclo duda de que es clave Volkswagen. Porque Volkswagen tiene casi quinientos mil trabajadores en la Unión Europea, muchos de ellos en España, muchos de ellos en mi región, en Navarra.

Por todo ello, es clave seguir investigando. Tenemos que investigar y llegar hasta donde sea necesario, tenemos que llegar hasta donde haya que llegar, pero también es importante, queridos colegas, no prejuzgar. Es clave, también, no llegar a conclusiones predeterminadas ni precipitadas. Es clave ser prudentes con especulaciones sin fundamento. Queridos colegas, están en riesgo el prestigio y la reputación de la industria europea, aspecto este clave para conseguir el ansiado objetivo del 20 %.

Por tanto, Señorías, yo apelo a la responsabilidad de todos. Está mucho en juego.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *pregunta de «tarjeta azul»***.** – Quienes ponen en riesgo justamente a la industria europea son los que manipulan, son los que mienten, son los que falsean las cuentas, son los que han urdido precisamente esta trama. Es Volkswagen. Son los directivos los que están realmente poniendo en peligro la empresa y los puestos de trabajo, no solo en Navarra, sino en el conjunto Europa.

Su jefe de Gobierno, el señor Rajoy, dijo que era beneficiosa para España la inversión de 4 200 millones de Volkswagen. ¿Va a pedir y va a exigir el ministro Soria a Volkswagen que cumpla con lo que tenía que hacer?

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Señor Urbán, nadie ha dicho lo contrario. Si hubiera leído usted la prensa, habría visto que el ministro de Industria, el señor Soria, ha exigido responsabilidades y ha pedido llegar hasta el final de este asunto. Pero yo también, señor Urbán, le animaría a preocuparse por esos quinientos mil trabajadores que hay en Europa, y muchos de ellos —como le he dicho— en España, muchos de ellos en Cataluña y muchos de ellos en Navarra, que son por los que tenemos que preocuparnos todos aquí.

Jytte Guteland (S&D). – Herr talman! Fru kommissionär! Volkswagenskandalen måste utredas till botten. Det är viktigt att den signalen blir tydlig för kommissionen. De som har manipulerat testerna har inte bara lurat oss och systemet, utan de har fört medborgare bakom ljuset, vilket också har inneburit att man har äventyrat människors hälsa.

Samtidigt är det viktigt att du noterar budskapet från denna församling att också se över testerna som helhet, eftersom vi behöver få skarpare möjligheter på EU-nivå att garantera att testerna efterlevs, fungerar och blir skarpare. Vi måste också lära oss av det som USA gör bättre och av det sätt som de gör tester i verkligheten. Dessutom har deras myndigheter starkare ekonomiska muskler, och de har tuffare sanktioner när testerna inte har fungerat.

Vi behöver också oberoende tester i typgodkännandeprocessen. I dagsläget kontrakterar biltillverkarna företag för att genomföra laboratorietester. De är inte oberoende. Ta med dessa budskap från oss.

Angelika Niebler (PPE). – Herr Präsident, verehrte Frau Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich fahre seit vielen Jahren ein Auto mit Dieselmotor, und ich gedenke auch in den nächsten Jahren noch ein Dieselauto zu fahren. Denn Diesel ist eine umweltfreundliche Technologie, die zu niedrigen Schadstoffemissionen führt, und ich denke, wir dürfen uns die Dieseltechnologie trotz des handfesten Skandals auch nicht schlechtreden lassen.

Der VW-Skandal ist ein großer Skandal. Betrug bei der Durchführung der Testverfahren ist völlig inakzeptabel. Manipulationen sind inakzeptabel, und es besteht kein Zweifel: Es muss voll umfassend aufgeklärt werden, damit sowas nicht wieder passiert. Ich möchte aber auch sagen, dass wir uns davor hüten müssen, eine ganze Branche in Verruf, in Misskredit zu bringen. An der Automobilindustrie hängen Hunderttausende von Arbeitsplätzen in ganz Europa. Viele Kollegen haben darauf hingewiesen. Deshalb bitte ich einfach um eine differenzierte Betrachtung. Neben VW sind ja damals in den USA auch noch andere Autos geprüft worden, die alle die Tests bestanden haben. Also insofern ist es nicht ganz so schlimm.

Was ist nun zu tun? Nun, vorgeschrieben ist derzeit ein Verfahren, das auf dem Prüfstand ermittelt wird, und seit vielen Jahren – so mein Kenntnisstand – wird ja nun überlegt, dieses Prüfverfahren weiterzuentwickeln, so dass die Tests eben auch auf der Straße realere Werte erzielen. Ich denke, da muss jetzt also mit großer Geschwindigkeit einfach dieses Prüfverfahren weiterentwickelt werden. Und ich möchte meine Frage gerne auch an die Kommission richten, damit man mir doch mal erklärt, warum das alles so lange dauert, wie lange das denn noch dauert, und was die Kommission denn für Möglichkeiten hat, hier schneller zu Potte zu kommen. Ich glaube, dass man in Europa darauf wartet, dass es hier Testverfahren gibt, die wirklich auch den realen Gegebenheiten auf der Straße entsprechen. Deshalb meine Bitte, einfach alles daran zu setzen, um das möglichst zeitnah auch entsprechend umzusetzen. Wir haben gute Autos, die hier in Europa produziert werden, die international wettbewerbsfähig sind, und das dürfen wir uns nicht kaputtreden lassen. Wohlgemerkt: Skandale sind aufzuklären.

Martina Werner (S&D). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Es ist ja heute und auch in den letzten Tagen viel vom Betrug durch VW die Rede gewesen. Ich möchte den Blick aber auch darauf lenken, dass das Vertrauen der Beschäftigten – das sind weltweit ja fast 600 000 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer des Konzerns – von der Unternehmensspitze missbraucht wurde. Fast alle von denen dürften von dieser Manipulation nichts gewusst haben, und trotzdem sind ihre Jobs unter Umständen nun bedroht. Gerade auch in ihrem Interesse steht der Konzern in der Verantwortung, aber auch in der Pflicht, jetzt aufzuklären.

Transparente Aufklärung ist das eine. VW kann aber beispielsweise auch Vertrauen zurückgewinnen, indem das Unternehmen die Ausarbeitung und Umsetzung der neuen angesprochenen Emissionstests jetzt auch selbst nach Kräften unterstützt.

Für die europäische Autoindustrie insgesamt ist darüber hinaus sicherlich, denke ich, auch eine stärkere Ausrichtung auf innovative und nachhaltige Antriebe wichtig. Hier haben nämlich die asiatischen und vor allen Dingen auch die amerikanischen Hersteller bisher noch einen sehr großen Vorsprung inne. Das müsste Teil einer Strategie sein, die die Arbeitsplätze in Europa sichert.

Markus Pieper (PPE). – Herr Präsident! Die europäische Automobilindustrie ist eine Erfolgsgeschichte. Produktion, Zulieferung schaffen Millionen Arbeitsplätze in Osteuropa, in Südeuropa, in Tschechien, in Frankreich, in Deutschland. Europäische Diesel-Technologie ist eine Erfolgsgeschichte, Innovation, CO_2-Reduzierung, Sparsamkeit, Langlebigkeit – die Umwelt und die Kunden profitieren.

Aber wo Licht ist, ist auch Schatten. VW hat die Kunden getäuscht. Das müssen wir aufklären und sanktionieren, überhaupt kein Zweifel. Aber bitte, schütten wir das Kind nicht mit dem Bade aus! Es geht um Betrug, nicht um noch schärfere Abgasvorgaben, die große Teile der europäischen Autoindustrie nicht überleben würden. Es geht um realistische Messverfahren; es geht nicht um ein Verbot einer erfolgreichen und sparsamen Dieseltechnologie.

Uns sei auch ein Blick in die USA gestattet: Offensichtlich wissen die US-Behörden schon länger von den illegalen Praktiken. Warum jetzt, wo der neue Passat kurz davor stand, den US-Markt aufzuwirbeln? Und warum, wenn es ihnen so sehr um die Umwelt geht, problematisieren die USA nicht die US-Trucks, diese gigantischen Stickoxidschleudern?

Also, meine Damen und Herren: Klären wir auf, schaffen wir Transparenz, stellen wir aber nicht eine ganze Branche unter Generalverdacht! Das haben die Mitarbeiter und ihre Familien nicht verdient. Das wird auch den herausragenden ökologischen Fortschritten der Automobilindustrie nicht gerecht.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). – Señor Presidente, señora Comisaria, tres mensajes: responsabilidad, rectificación y confianza. Debemos exigir responsabilidad, pero debemos exigírsela a quien la tiene: a los directivos de la empresa que modificaron los sistemas de producción para rebajar costes y aumentar beneficios, no sea que ahora con las sanciones, que tienen que ser justas y equilibradas, pongamos en un aprieto a la empresa y a los trabajadores. Hoy ya hemos anunciado que Volkswagen paraliza todas las inversiones, lo que ha puesto de uñas a los trabajadores y hace que también planee la sombra de la duda sobre su propia viabilidad, al tiempo que se da la paradoja de que, por ejemplo, aquel directivo que permitió este fraude en la producción salga de la empresa con miles de euros de indemnización. Responsabilidad, a quien la tiene.

Rectificación, a quien puede: a la Comisión, que puede modificar el reglamento para que los nuevos controles se realicen sobre pruebas reales de conducción. Lo necesitamos urgentemente para recuperar la confianza.

Y confianza, también, para el conjunto de la industria, que representa doce millones de puestos de trabajo, que también tienen que tener hoy el aliento de la Comisión y de las instituciones parlamentarias para no sembrar dudas en el conjunto de la industria europea. Una industria que es ejemplar, como digo, con doce millones de puestos de trabajo. Es responsabilidad también de la Comisión Europea devolver la confianza al conjunto de la industria automovilística.

Henna Virkkunen (PPE). – Arvoisa puhemies, Volkswagenin päästöhuijaus on todella nolo juttu koko Euroopan autoteollisuudelle. On kyseessä Euroopan suurin teollisuuden ala, joka työllistää eniten ja satsaa myös eniten tutkimukseen ja tuotekehitykseen.

Euroopalla on ollut täydet edellytykset nousta maailman johtavaksi puhtaan liikenteen edelläkävijäksi ja tuo tavoite on kyllä nyt saanut vakavan iskun ja uskottavuuden palauttamiseen menee aikaa. On selvää, että asiat on tutkittava, väärinkäytöksiin on puututtava tiukasti ja päästömittauksia on kehitettävä juuri *real driving emissions testing*in suuntaan. Mutta samaan aikaan on tärkeä muistaa, kun teknisiä vaatimuksia halutaan kiristää, että meidän on oltava uudistuksissa realistinen ja riittävän pitkäjänteinen.

Me olemme halunneet Euroopassa leikata nimenomaan hiilidioksidipäästöjä ja tiedämme, että dieselmoottorit ovat siinä erittäin hyviä. USAssa puolestaan tiukat rajoitukset liittyvät typen oksideihin ja näissä dieselmoottori ei pärjää bensiinille, koska diesel tuottaa paljon enemmän pienhiukkasia, jotka ovat hengitysilmalle haitallisia.

Uudistuksia on tehtävä ja vaatimuksia varmasti kiristettävä monella tapaa, mutta tässä on oltava sillä tavalla pitkäjänteinen, että teollisuus tietää myös mihin suuntaan regulaatio on menossa. Tiedämme, että jos haluamme Eurooppaan lisää teollisia investointeja, investoijat haluavat nimenomaan pitkäjänteisyyttä ja oikeusvarmuutta omalle toiminnalleen. Tuotekehitys on hyvin pitkäjänteistä työtä. Meillä on Euroopassa olemassa jo paljon vaihtoehtoisia polttoaineita, kestäviä biopolttoaineita, vetymoottoreita ja voimme sähköistää liikennettä. Tärkeää on, että me poliittisena päätöksentekijänä olemme mahdollisimman teknologianeutraaleja, asetamme ainoastaan tavoitteet ja autonvalmistajat voivat itse katsoa, millä teknologialla parhaiten pääsevät tuohon tavoitteeseen.

Simona Bonafè (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quella che la Volkswagen ha messo in atto è a tutti gli effetti una brutta frode e i responsabili delle frodi vanno individuati e sanzionati, ma la domanda che già hanno fatto altri è: perché non siamo stati in grado di portare alla luce l'utilizzo di dispositivi illegali per alterare il controllo degli inquinanti e soprattutto perché la frode è stata scoperta negli Stati Uniti e non in Europa?

Il caso Volkswagen dimostra chiaramente che non è tanto un problema di norme, collegate a target di emissioni, qui le norme ci sono e sono pure stringenti, il problema è la mancanza di controlli adeguati e se pensiamo che possa essere utile un'agenzia europea che uniformi i controlli magari indipendente, ben venga, ma è anche vero che servono test, dobbiamo ripensare i test, come è già stato detto, per la valutazione delle emissioni inquinanti, basandoli su reali condizioni di guida, senza concedere una flessibilità eccessiva che potrebbe portare ancora una volta a risultati non veritieri.

Commissario Bieńkowska, è su questo che vorremmo vedere dei passi in avanti concreti. Qui in gioco non c'è solo la reputazione di un paese o di una casa automobilistica, qui, oltre alla salute dei cittadini, c'è in gioco la credibilità delle regole che ci diamo e il loro rispetto.

(L'oratrice accetta di rispondere ad una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Piernicola Pedicini (EFDD), *domanda «cartellino blu»***.** – Onorevole Bonafè, prima qui qualcuno ha ricordato che ogni anno muoiono 400 000 persone per inquinamento dell'aria. Ora Lei lo sa che in questo inquinamento, oltre al monossido di azoto della Volkswagen c'è anche la diossina degli inceneritori, Lei lo sa questo? Allora, prima di venire qui a farci la sua bella lezioncina, potrebbe parlare col nostro primo ministro e chiedergli di chiudere questi benedetti inceneritori invece di incentivare la costruzione di nuovi?

Simona Bonafè (S&D), *risposta «cartellino blu»***.** – Onorevole Pedicini, inizio a pensare che Lei abbia un problema perché non è possibile che tutte le volte che io intervengo Lei mi riporti i problemi che riguardano il nostro paese, con tutto il bene che voglio al mio paese.

Io, onorevole Pedicini, Le consiglierei la prossima volta non di candidarsi al Parlamento europeo, ma di candidarsi al Parlamento italiano, così almeno ne può discutere ampiamente con i colleghi.

Olga Sehnalová (S&D). – Pane předsedající, je jasné, že v první řadě musí proběhnout řádné vyšetření toho, co se stalo. Ze strany automobilového průmyslu považuji za nezbytnou a samozřejmou maximální součinnost s příslušnými vnitrostátními orgány, nalezení technického řešení v co nejkratším čase a zajištění informovanosti dotčených zákazníků i veřejnosti. Kromě odstranění následků je nutné přijmout legislativní opatření, aby výsledky testovacích procesů odpovídaly hodnotám reálné jízdy, a to nejen u emisí, ale také u spotřeby vozidel.

Celá kauza může mít i velké ekonomické dopady na celé odvětví včetně dodavatelského řetězce a tvrdě dopadnout na zaměstnance. Proto je nezbytné její férové vyšetření a urychlené sjednání nápravy k obnovení důvěry. Tzv. *better regulation* znamená, že vytváříme legislativu, která je kontrolovatelná a vymahatelná.

Nicméně dokud platí, že investice do obcházení norem je výhodnější než tyto normy dodržovat, pak nejen v automobilovém průmyslu budeme pravděpodobně i do budoucna svědky různých nepříjemných překvapení.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Bernd Lange (S&D). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Drei Punkte. Erstens: Wir müssen den Betrug möglichst schnell aufklären und sicherstellen, dass so etwas nicht noch einmal passiert. Zweitens: Wir brauchen schnell eine Gesetzgebung zur Messung der realen Emissionen – RDE –, und ich hoffe, dass die Kommission das auch schnell auf den Weg bringt, ohne dass da auch noch Schummelmöglichkeiten enthalten sind.

Drittens: Ich bin nicht so ganz damit einverstanden, dass wir dauernd Volkswagen insgesamt an den Pranger stellen. Das waren einige Ingenieure und Vorstände, die betrogen haben. Aber 600 000 Kolleginnen und Kollegen haben ihre Arbeit gemacht, haben qualitativ gute Arbeit gemacht und sich für soziale Verantwortung eingesetzt. Deswegen lassen Sie uns wirklich die Betrüger benennen und dafür sorgen, dass die 600 000 Kolleginnen und Kollegen in ihrer beruflichen Zukunft eine Perspektive haben! Wir müssen industriepolitische Akzente setzen, damit die Kolleginnen und Kollegen bei Volkswagen und bei den Zulieferern nicht in Gefahr kommen, ihre Arbeitsplätze zu verlieren. Deswegen ist die Kommission auch gefordert, hier aktiv zu werden.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, σήμερα αποκαλύπτεται ότι στην Ευρώπη κυκλοφορούν πάνω από 8 εκατ. αυτοκίνητα Volkswagen με το παράνομο λογισμικό, και ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είχε ήδη από το 2013 εντοπίσει διαφορές μεταξύ δηλωμένων και πραγματικών εκπομπών ρύπων, χωρίς να κάνει τίποτα. Τα γεγονότα αποδεικνύουν την αδυναμία της Ένωσης, αλλά και των εθνικών αρχών ελέγχου, να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τους νόμους. Το σκάνδαλο αυτό, πέραν όλων των άλλων, υπονομεύει την αξιοπιστία μας, λίγο πριν τη σύνοδο για την κλιματική αλλαγή στο Παρίσι.

Για τους παραπάνω λόγους, πρέπει άμεσα να υπάρξει κεντρικός μηχανισμός ελέγχου σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση, ώστε να μην επιτρέπεται να προστατεύει το κάθε κράτος τις βιομηχανίες του που παρανομούν.

Επίσης, το μέγεθος του προστίμου που θα κληθούν να καταβάλουν οι εμπλεκόμενοι, πρέπει να είναι ανάλογο της χαμένης αξιοπιστίας, στέλνοντας ταυτόχρονα δύο μηνύματα: - ότι δεν διαπραγματευόμαστε την υγεία των Ευρωπαίων πολιτών και. - ότι δεν θυσιάζουμε την περιβαλλοντική μας ηθική ακόμα και σε αυτή την εποχή της οικονομικής κρίσης στο βωμό του κέρδους και του στρεβλού ανταγωνισμού των πολυεθνικών.

José Inácio Faria (ALDE). – Senhor Presidente, um grupo de gestores da maior empresa automóvel do mundo, o grupo Volkswagen, decidiu arrasar a mais importante premissa que existe em qualquer área do negócio: a confiança. Mais de onze milhões de veículos foram intencionalmente adulterados no mundo inteiro, com um *software* destinado a falsear os testes de emissões de gases para a atmosfera. A Volkswagen perpetrou uma fraude de consequências catastróficas para o setor automóvel globalmente. Milhões de clientes que procuravam carros mais amigos do ambiente foram burlados. Estados que atribuíram incentivos fiscais para aquisição de carros menos poluentes foram burlados. E dezenas de milhares de trabalhadores do grupo Volkswagen podem ver agora em perigo os seus postos de trabalho.

Deixar nas mãos de um setor a sua própria fiscalização é um risco. Hoje deparamo-nos, mais uma vez, com o resultado. Podemos estar perante uma nova caixa de Pandora no que se refere ao setor automóvel e levantar questões graves de credibilidade em outros setores industriais europeus. Há que apurar responsabilidades pelos crimes ambientais e de saúde pública que foram cometidos. Há que ressarcir e assegurar os interesses dos consumidores europeus e repor a confiança nos mercados.

Importa perguntar à Comissão Europeia que medidas irá tomar para repor a verdade nos testes de emissão e saber, acima de tudo, o que fará para melhor fiscalizar a implementação da legislação europeia.

(O orador aceita responder a uma pergunta «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento.)

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question***.** – Mr Faria, you mentioned that we have to take immediate action because we, as the European Union, were investing a huge amount of money in technological development for a low carbon footprint, but we were not improving or harmonising our emissions testing. Do you not think that one step Europe must take is to standardise emissions testing at the level of the 28 Member States?

José Inácio Faria (ALDE), *resposta «cartão azul»***.** – Caro Colega, em primeiro lugar tem que ser um esforço coordenado e, em segundo lugar, a emissão, os testes de emissão, tem que ser um órgão independente e europeu, não pode ser deixado à indústria por si só resolver esta situação. É impensável. É impensável nós termos chegado até este ponto. A União Europeia tem que estar unida em torno desta questão. E é esta a forma que eu penso de resolver a situação.

(Διαδικασία «Catch-the-Eye»)

David McAllister (PPE). – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Manche von Ihnen werden es wissen: Ich hatte die Ehre, eine Zeitlang niedersächsischer Ministerpräsident zu sein, von 2010 bis 2013. Niedersachsen ist die Heimat von Volkswagen, und der Ministerpräsident ist automatisch Mitglied im Aufsichtsrat. Ich kenne dieses Unternehmen, und ich leide mit diesem Unternehmen.

Volkswagen erlebt derzeit schwere Zeiten. Die unverantwortliche Manipulation von Abgaswerten stellt das Unternehmen vor die größten Herausforderungen, mit denen Volkswagen sicher einige Jahre zu kämpfen haben wird. Heute war eine Versammlung der Belegschaft in Wolfsburg. Herr Müller stand Rede und Antwort, und die Belegschaft – ich möchte das ausdrücklich unterstreichen, was gesagt wurde – ist von dieser Entwicklung völlig überrascht worden.

Bei Volkswagen arbeiten über 600 000 Menschen, die sich jeden Tag mit aller Kraft für das Unternehmen einsetzen und sehr gute Arbeit leisten. Und deshalb: Es ist unverantwortlich und unfair, das Unternehmen in Gänze unter Generalverdacht zu stellen. Deshalb muss unser Appell heute auch sein: Wir stehen zu Volkswagen, wir stehen zu seinen Beschäftigten. Volkswagen ist das größte Industrieunternehmen in Europa. Wir alle müssen ein Interesse daran haben, dass die europäische Automobilwirtschaft und damit Volkswagen dauerhaft stabil bleibt.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, o falseamento dos testes de emissões levados a cabo pela Volkswagen constitui uma agressão de grande impacto que vai muito além da componente ambiental. Uma doença do século XXI onde a fé excessiva na tecnologia e a denegação corporativa do aquecimento global, movido muitas vezes pela procura fácil do lucro, faz com que a responsabilidade ambiental de empresas se reduza, muitas vezes, a ações de publicidade e imagem. Este é um aviso sério e exige olhar com detalhe para as grandes corporações onde os interesses económicos, fáceis e imediatos valem a omissão, a máscara e até a mentira.

Além disso, este comportamento tem um potencial de contágio a outros setores, podendo contribuir para a descrença dos consumidores nos esforços desenvolvidos pelos reguladores e marcas no sentido de diminuírem a pegada ecológica. Trata-se de um comportamento que pode colocar em causa a confiança dos cidadãos do mundo em relação a todo o setor automóvel europeu. Exige-se uma reflexão profunda de como foi possível detetar esta fraude nos Estados Unidos da América e não na Europa. O que aconteceu?

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, στις 23 Σεπτεμβρίου κατέθεσα ερώτηση για το πασίγνωστο πλέον σκάνδαλο της Volkswagengate. Μαύρα ταμεία και μίζες, από τη Siemens, ποδηγέτηση του επιτοκίου Libor, από την Deutsche Bank και ο κατάλογος των σκανδάλων στα οποία εμπλέκονται γερμανικές πολυεθνικές, όλων των τομέων, είναι μακρύς. Η Man, η ThyssenKrupp, η Deutsche Telekom, η BMW, η Mercedes και τώρα η Volkswagen. Τη στιγμή που ο Schäuble κουνάει το δάκτυλο στην Ελλάδα και ζητά από την πατρίδα μου να λάβει επιπλέον σκληρά μνημονιακά μέτρα, για τη δήθεν βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της οικονομίας της χώρας, το σκάνδαλο της Volkswagen αποδεικνύει, για άλλη μια φορά, ότι η περίφημη ανταγωνιστικότητα των γερμανικών εταιρειών οφείλεται αποκλειστικά, σχεδόν, στις μίζες και στις παράνομες και βρώμικες πρακτικές που χρησιμοποιούν για να εξαπατήσουν τις ελεγκτικές αρχές και τους καταναλωτές.

Θα πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να λάβει άμεσα μέτρα διενεργώντας αυστηρούς ελέγχους στα αυτοκίνητα όλων των εταιρειών, σε όλη την Ευρώπη, για την προστασία του περιβάλλοντος, της υγείας, αλλά και των ίδιων των καταναλωτών.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, u pitanju je naša vjerodostojnost, i zato nam treba istina, i zato nam treba istraga jer ćemo na taj način zaštititi našu vjerodostojnost, vjerodostojnost naših propisa, ali ćemo istovremeno i pomoći jednom velikom koncernu kojeg imamo u Europi. Istraga i istina mogu pomoći i Volkswagenu i mogu pomoći automobilskoj industriji. I zato vjerujem da je to jedini ispravni put jer znamo što znači za svakog građanina Europe, svakog građanina svijeta, kupiti automobil.

Prema tome, ako mi u ovoj teškoj situaciji ne budemo vjerodostojni, ako ne pomognemo da tu vjerodostojnost ponovno osvoji Volkswagen i automobilska industrija, neće biti dobro. Za to sam da se sve istraži i da istina izađe na vidjelo.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, το σκάνδαλο της Volkswagen, πρέπει να διερευνηθεί μέχρι τέλους, καθώς δεν πρόκειται για ένα μεμονωμένο περιστατικό. Αντιθέτως, έχει ευρύτερες διαστάσεις, όσον αφορά το ρόλο που διαδραματίζουν οι μεγάλες πολυεθνικές εταιρείες οι οποίες, δυστυχώς, με τη συνενοχή ορισμένων κυβερνήσεων επιβάλλουν πολιτικές, είναι εκτός ελέγχου και εξυπηρετούν τα ιδιωτικά τους συμφέροντα σε βάρος της κοινωνίας και της δημόσιας υγείας.

Πέραν της γερμανικής κυβέρνησης, κυρία Επίτροπε, σοβαρές ευθύνες έχει και η Επιτροπή. Καθώς, παρόλο που ερευνητική υπηρεσία της Επιτροπής γνώριζε και προειδοποίησε, σε έκθεσή της, το 2013, ότι τα συστήματα αναστολής της Volkswagen θα μπορούσαν να παραποιήσουν τα αποτελέσματα των μετρήσεων, εντούτοις, δεν έλαβε κανένα μέτρο. Η απάτη που έγινε αποτελεί σοβαρή παραβίαση, τόσο της ευρωπαϊκής περιβαλλοντικής νομοθεσίας, όσο και των δικαιωμάτων των καταναλωτών. Επιβάλλεται, η Ένωση να προωθήσει, άμεσα, συγκεκριμένα μέτρα, ώστε να υπάρχει πραγματικός έλεγχος, με γνώμονα πάντοτε την προστασία των δικαιωμάτων των καταναλωτών, της υγείας των ανθρώπων, αλλά και της προστασίας του περιβάλλοντος.

Davor Škrlec (Verts/ALE). – Gospodine predsjedniče, poštovana povjerenice, poštovani kolegice i kolege, zamislite da danas ovdje raspravljamo o medicinskoj opremi koja je prodana u milijunima primjeraka i koja se dnevno koristi u Europskoj uniji, ali čiji *software* je prilagođen da daje lažne podatke o našem zdravlju, odnosno da prikazuje da smo zdraviji nego što zapravo jesmo. Nadam se da će vam ova usporedba pomoći da shvatite koliko je važna ova tema o kojoj raspravljamo, koliko je važno na to utjecati jer će to zapravo opteretiti i škoditi našem zdravlju i našem sustavu javnog zdravstva, ne danas nego u idućih deset godina. Ali, vratimo se nekim gospodarskim pitanjima. Gdje je nestala zaštita tržišnog natjecanja na koje se toliko zaklinjemo. Koliko je ovo varanje usporilo razvoj tržišta hibridnih i električnih automobila? Koliko je osporilo stvaranje radnih mjesta u tom sektoru automobilske industrije gdje se otvaraju ili bi se trebala otvoriti zelena ili zelenija radna mjesta? Što je s politikom Europske komisije koja promiče zelenu javnu nabavu u javnim poduzećima i javnom sektoru, pogotovo u transportu, upravo da bi se postigli klimatski ciljevi i zaštita zdravlja? Što je s financiranjem čistih tehnologija? Jer upravo su države uvele sustav da zagađivač plaća i na taj se način pune fondovi s kojima se financira razvoj obnovljivih izvora energije i čisti transport.

Piernicola Pedicini (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, rappresentanti della Commissione, per favore smettiamola con questa buffonata.

Adesso sono tutti pronti a chiedere spiegazioni al rigore, tutti sono pronti a rassicurare che non succederà mai più e tutti sono pronti a suggerire nuove soluzioni, ma qua tutti sapevano. Sapeva il Parlamento, ma non ha fatto nulla, sapeva la Commissione, ma non ha fatto nulla, sapeva il Parlamento tedesco, ma figuriamoci se faceva qualcosa, sapevano gli americani, ma hanno tirato fuori questa storia soltanto adesso, durante le negoziazioni del TTIP. I cittadini e le associazioni ambientaliste avevano denunciato questo scandalo da diversi anni, ma non sono stati mai ascoltati perché queste istituzioni ascoltano soltanto la grande industria e le lobby di potere, perciò, vi prego, smettiamola con questa grande buffonata.

(Λήξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

Elżbieta Bieńkowska, *Member of the Commission***.** – Mr President, I would like to thank the honourable Members for this debate. I think it was very useful and valuable for both sides. I can assure you that I share emotion about the credibility of European industry, about cheating on consumers, about preventing jobs and about the credibility of our environmental ambitions. I really feel the sense of urgency here. We have to act very quickly.

There is one point that has to be clarified; I will refer to the others later on. The Commission did not receive any information before the official information disclosed by the US Environmental Protection Agency (EPA) and no information was received by us from the EPA nor from any Member States. On the contrary, we contacted the EPA after they revealed their statement. The Commission took initiatives to resolve this crisis.

In the past 20 years we have made great progress in reducing polluting emissions in the EU. In the last years, for the first time in 2010-2011, the Commission has concluded that the test cycles that we developed in the 1990s, in the beginning of the whole process, are not adequate anymore and that they are not able to reflect the emissions produced in real driving conditions.

Let me just touch upon the Joint Research Centre (JRC) analysis that we conducted then. All Joint Research Centre studies were made available on the internet. The Joint Research Centre studies did not check for defeat devices. It was not part of the studies. The JRC only indicated that defeat devices could be one of the reasons for big differences between emissions in the laboratory and those on the roads. Nothing more, and only this.

We have therefore made efforts to develop new test cycles that can indeed reflect real driving conditions. Work has progressed. It took a lot of time because they are very detailed technical issues but the work is almost complete, and it has to be completed in the fastest possible time.

But let us not under-evaluate it when we are facing the current difficult and serious situation. We have to approve and implement new rules as quickly as possible and we need your support on this. At this moment we are analysing or finalising the analysis on how to improve the internal market in the framework of internal market strategy and in the case of the automotive sector we will propose soon a change of the rules on the approval of market surveillance. We will probably want to establish a new European instrument, on an institutional and European level, to check whether EU type-approval systems are implemented properly at the national level.

However, also for the internal market, let us not question what has worked well. What we need now are cool heads and strong action, and I am really counting on you here. I want to make sure that I will do everything in my capacity, firstly to restore the confidence of the consumers in the automotive industry in Europe, and secondly to ensure adequate compensation for the citizens who have been affected by this fraud. I will of course, keep you informed about every step of our action in the future.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà durante la tornata di ottobre III.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Mr President, on a point of order, we have had a very lengthy debate and you may have your doubts whether that is the most efficient way, but that is not the point. My problem is that during the debate we have tabled I do not know how many questions to the Commission, and of course it was impossible for Commissioner Bieńkowska to answer all those questions. The fact is that in two weeks' time we will vote on a resolution in this House on this same topic, and many of the questions that have been raised will be part of this resolution.

Is it possible to receive some kind of answer in writing for at least a few of the relevant questions that have been tabled, because they are really crucial for our resolution in two weeks' time?

Elżbieta Bieńkowska, *Member of the Commission***.** – I apologise for not saying this before: of course you will receive written answers to all of your questions. We have noted it.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu***.** — Kilęs Volkswageno skandalas negali būti vertinamas vien kaip neetiškas ir vartotojų atžvilgiu nesąžiningas koncerno elgesys. Tai yra smūgis pasitikėjimui Europos Sąjungos sistema ir jos gebėjimu užtikrinti efektyvią kontrolę. ES piliečiams siunčiama žinia, jog negalima pasitikėti skambiais ES šūkiais apie vartotojų teisių ir gerovės užtikrinimą, negalima tikėti ir taip akcentuojamais aplinkos apsaugos ir klimato kaitos prioritetais. Šis skandalas padarė dar didesnę žalą ES reputacijai pasaulinėje politikoje, ypač kai kalbame apie ES pozicijas klimato kaitos klausimu. Artėja pasaulinės svarbos klimato kaitos konferencija Paryžiuje, tačiau kaip ES galės reikalauti iš kitų valstybių prisiimti įpareigojančius CO_2 išmetimo mažinimo tikslus, jei pati nesugebėjo kontroliuoti savo gamintojų. Komisija privalo išsamiai ištirti šį atvejį, kad ateityje būtų išvengta panašių nesąžiningo elgesio atvejų.

Mario Borghezio (ENF), *per iscritto***.** – La frode messa in atto dal più grande Gruppo automobilistico europeo in tema di emissioni di CO_2 segna in modo indelebile la fine di due miti, che, tra le righe, ci vengono propinati a modello di questa Europa. Il primo, più evidente, è quello che voleva disegnare popoli e Stati più virtuosi di alti; quasi un presupposto «culturale» per imporre politiche restrittive ai paesi «poco virtuosi». La reazione dell'Europa deve essere esemplare perché le norme aggirate sulle emissioni da questi potentissimi colossi sono le stesse alle quali i cittadini, le imprese, sono obbligate a rispettare con estrema severità e con un aggravio di costi e di burocrazia insopportabile. Il secondo, quello secondo il quale questa Europa sia trasparente, *super partes* e terza rispetto agli interessi in gioco. Le cronache che riportano le pressioni delle lobby e di alcuni governi per occultare le frodi in atto dimostrano quanto siano lontane procedure trasparenti, quanto anche i «funzionari» possano essere manipolati, quanto siano assenti meccanismi di autodifesa, da parte dei legislatori dell'UE, nei confronti delle indebite pressioni.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto***.** – A causa dello scandalo Volkswagen si stima che in Europa il mancato raggiungimento degli obiettivi di riduzione fissati dalle norme UE potrebbe comportare nel 2030 l'immissione in atmosfera di 1,5 miliardi di tonnellate aggiuntive di CO_2, con un costo di consumi di carburante di ben 1 000 miliardi di euro in più. È bene quindi che si siano avviate al più presto indagini anche in sede penale per l'accertamento delle responsabilità e appare in ogni caso opportuno rivedere tutto il sistema dei test sulle emissioni. Come ho avuto modo di affermare in una mia interrogazione prioritaria, ho l'impressione che questi problemi si estenderanno presto a tutta la filiera della produzione di beni di consumo, se solo si considera che i televisori della Samsung in Europa sembra utilizzino più energia di quanto non risulta dai test, sollevando questioni circa le prove di efficienza energetica. Attendo una risposta ferma da parte della Commissione, posto che sembra ragionevole supporre che i principali produttori mondiali di beni abbiano, per logica di profitto, aumentato il volume dei RAEE, violato il principio di un uso efficiente delle risorse, minacciato il pianeta e seminato sfiducia tra i consumatori.

Pál Csáky (PPE), *írásban***.** – A pár hete kirobbant Volkswagen-botrány megrázta az európai közvéleményt. Az egyik legkedveltebb autómárka gyártója éveken át hamis kibocsátási adatokat közölt a fogyasztókkal, hogy biztosítsa piaci vezető szerepét. Az eset példaértékű, és csak remélni lehet, hogy a szigorú környezetvédelmi előírásoknak való megfelelés érdekében más gyártók nem jártak el hasonlóképpen. Le kell vonnunk a tanulságot a történtekből, a szigorú kibocsátási értékek meghatározása nem elég, hanem megfelelő ellenőrzésekre, valós tesztelésre van szükség. Sokan a dízelmotorok végét jósolják az ügy kapcsán, amelyek tagállamonként változó mértékben, de az európai gépkocsiállomány jelentős részét teszi ki.

Úgy vélem, nem kell rögtön a vészharangot kongatni, Európa élen jár a dízelmotorok technológiai fejlesztésében, továbbá az sem elfelejtendő, hogy számos európai háztartás az olcsóbb dízelüzemanyaggal működő autóknak köszönhetően használhat saját gépkocsit. A Volkswagen-csalásban érintetteket nem kerülheti el a felelősségre vonás, anélkül a fogyasztók bizalmát sem lehet helyreállítani. Az európai autógyártás és az európai ipar versenyképességét pedig uniós fellépéssel kell erősíteni.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie***.** – Afera emisyjna Volkswagena to przypadek firmy, która rozpoczęła ekspansję na rynku amerykańskim. Ale to dopiero szczyt góry lodowej, swoiste ostrzeżenie dla Europy, która broni się przed umową TTiP, m.in. ze względów ekologicznych. Jest to sprawa szersza, nie tylko element konkurencji amerykańskich i europejskich firm samochodowych. Nie trzeba mieć wiedzy z fizykochemii, by łatwo wywnioskować, że maksymalizacji efektywności energetycznej silników Diesla, celem maksymalnego obniżenia emisji CO_2, towarzyszy wzrost temperatury spalania, a przekroczenie pewnego jej progu grozi generowaniem trujących związków endotermicznych, jak NO_x. Czy oznacza to koniec Diesla? Nie sądzę, Techniczne możliwości zmniejszania ilości NO_x i cząstek stałych poprzez specyfikę wtrysku oraz katalityczne eliminowanie, a także redukcji aromatycznych węglowodorów z gazów emitowanych przez silniki Diesla są duże. Co robić? - Należy nowe samochody z silnikami Diesla, nie tylko podczas homologacji, ale i w okresie gwarancji poddawać testom na zgodność z normą Euro-6 zarówno na stanowisku badawczym, tj. 400 mg/kWh, jak i w czasie jazdy, tj. 0,08 g/km; - niedotrzymanie norm Euro-6 w okresie gwarancji winno być rekompensowane

użytkownikom; - należy rozszerzyć Klauzulę Napraw na wszystkie kraje unijne, by uruchomić potencjał innowacyjny MŚP do walki z trującymi emisjami, zwłaszcza w krajach Europy Środkowo-Wschodniej, gdzie rejestruje się miliony zatruwających atmosferę aut.

Maria Grapini (S&D), *în scris.* – Criza creată de cazul Volkswagen, în Europa, are efecte pe termen lung și multe dintre ele au fost deja amintite. Vreau să subliniez câteva. Este clar că efectele s-au manifestat asupra cetățenilor, din cauza poluării, prin punerea în circulație a milioane de mașini, asupra cumpărătorilor care au fost înșelați, dar și asupra lucrătorilor și asupra IMM-urilor, care au lucrat ca furnizori și subfurnizori pentru această companie. Mă surprinde declarația cancelarului german, care a afirmat că Germania va trece peste această problemă! Dar problema a fost creată nu numai pentru Germania, ci și pentru Europa.

Doamnă comisar, trebuie să stabiliți măsuri unitare pentru eliminarea cauzei, nu să lăsați fiecare stat să se descurce. Trebuie să avem un sistem unitar de omologare, testare și control. Trebuie să stabiliți cine plătește și cum plătește pagubele create consumatorilor și nu să lăsați statele să sărăcească bugetele naționale, prin plata despăgubirilor. Eu sunt convinsă că, deoarece deficiența a fost descoperită de SUA, va influența negocierea TTIP. SUA vor căuta să folosească în favoarea lor acest caz, atunci când vom negocia armonizarea standardelor. Autoritățile naționale, locale și centrale tratează diferit marile branduri și IMM-urile, în ceea ce privește controlul.

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich.* – Die manipulierten Abgaswerte beim Autohersteller Volkswagen sind ein umwelt- und wirtschaftspolitischer Skandal. Was wir jetzt brauchen, sind aber nicht neue Gesetze, sondern Betrugsbekämpfung und gezielte Strafverfolgung. Wenige VW-Mitarbeiter schaden mit ihrem Fehlverhalten nicht nur der Umwelt, sondern der gesamten europäischen Autoindustrie und gefährden somit zehntausende Arbeitsplätze in Europa. Die Verantwortlichen müssen die Konsequenzen ziehen. Oberstes Ziel muss es sein, das Vertrauen wieder herzustellen und maximale Transparenz bei der Aufklärung zu gewährleisten.

Abgastests und Produktangaben müssen über jeden Zweifel erhaben sein. Der Schadstoffausstoß darf ausschließlich nach geltendem Gesetz gemessen werden. Außerdem brauchen wir Abgasmessungen auf der Straße statt Labor-Tricks, und die bereits begonnenen Reformen der Kraftstoffverbrauchstests und der Abgasmessungen müssen beschleunigt werden.

Auf jeden Fall möchte ich vor unnötiger Anlassgesetzgebung warnen und fordere volle Konzentration auf konsequentere Kontrolle und Durchsetzung der bestehenden Ziele.

Sirpa Pietikäinen (PPE), *kirjallinen.* — Volkswagenin päästöjä koskeva mittaushuijaus kertoo karua kieltä siitä, että markkinavalvonta EU-maissa on epäonnistunut. Euroopan komissio on sysännyt skandaalissa vastuun jäsenvaltioille, joiden tulee valvoa, että markkinoilla ei ole väärin perustein markkinoituja autoja.

Hengitysilman saasteet aiheuttavat laskelmien mukaan 400 000 ennenaikaista kuolemaa Euroopan unionin alueella. Yksi merkittävimmistä päästöjen lähteistä on liikenne. Tästä syystä henkilö-, paketti- ja kuorma-autoille on määritelty Euro-standardien kautta päästörajoituksia typen oksideille (NO), hiukkaspäästöille (PN/PM), hiilimonoksidille (CO) sekä hiilivedyille (CH). Lisäksi kasvihuonekaasu hiilidioksidille on asetettu enimmäispäästöarvo vuodesta 2012 alkaen.

On ollut jo pitkään tiedossa, että virallisten laboratoriomittausten ja todellisten liikenteessä mitattujen arvojen välillä on suuria eroja. Esimerkiksi dieselautojen typpioksidipäästöt ovat olleet liikenteessä seitsenkertaisia virallisiin laboratoriomittauksiin verrattuna. Volkswagenin tapauksessa on ollut kyse testitulosten tahallisesta manipuloinnista.

Komissio tarvitsee vahvempaa roolia jo markkinoille hyväksyttyjen autojen valvonnassa. Tämän myötä komissio pystyisi puuttumaan tehokkaammin EU-markkinoilla liikkuviin tuotteisiin, jotka eivät ole määräysten mukaisia.

Pavel Poc (S&D), *písemně.* – Reakci Evropské komise na otázky kolem „dieselgate“ považuji za naprosto neuspokojivou. Nedozvěděli jsme se, jak je možné, že byl skandál odhalen v USA a ne v EU, ani jak dlouho měla Komise k dispozici důkazy o porušování zákona. Přes všechna pozitivní prohlášení Komise o tom, že je potřeba změnit současný stav, vrátit důvěru zákazníkům a zabránit tomu, aby se podobné věci opakovaly, nebyly představeny žádné konkrétní kroky, které by měly následovat. Dosud nebylo zahájeno nezávislé celounijní vyšetřování, aby se potvrdila nebo vyvrátila domněnka, že nejde o ojedinělý případ. Přechod na Parlamentem dlouho požadovaný nový reálný systém testování, který by nezohledňoval jen data z laboratoří, ale skutečné jízdní podmínky, je zoufale pomalý. Nebyly poskytnuty žádné záruky, že zaměstnanci, kteří nezodpovídají za rozhodnutí manažerů firmy Volkswagen, nepřijdou o svá pracovní místa v důsledku chystaných škrtů. Rovněž není jasné, jakým způsobem se firma postaví k získávání zelených dotací a daňových úlev v

EU a v USA. Vyzývám proto Komisi k přehodnocení dosavadního laxního a bezzubého přístupu, protože kauza samotná poškozuje kromě evropských spotřebitelů také pozici EU jako lídra v oblasti boje s klimatickou změnou na nadcházejícím COP 21 v Paříži, stejně jako má potenciál oslabit vyjednávací pozici EU v případě jednání o TTIP.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Le scandale Volkswagen a choqué l'Europe et a fortement entaché la réputation de l'industrie automobile européenne. Comment une entreprise renommée et en bonne forme a-t-elle pu courir tant de risques? Face à l'énormité de la supercherie, il ne s'agit plus d'une erreur de parcours, mais bien au contraire d'une vaste opération de piratage organisé. Le groupe a non seulement trompé les autorités de contrôle européennes et internationales, mais aussi plusieurs centaines de milliers de consommateurs en Europe et dans le monde. Cette affaire a montré que nous devons imposer un contrôle en conditions réelles de conduite, comme je le demandais dans mon rapport CARS2020, voté par le Parlement il y a un an. J'appelle la Commission à agir dans ce sens afin de promouvoir la réputation de ses entreprises en Europe et dans le monde.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno.* – Menim, da je nedopustno, da je podjetje Volkswagen kršilo določbe o maksimalnih vrednostih izpušnih plinov iz avtomobilov. Česa takega od nemške družbe s tolikšnim ugledom gotovo ne bi pričakoval, posebej zato, ker gre za del industrije, ki je tudi sooblikovala standarde, a želja po dobičku očitno potepta moralo tudi v t.i. uglednih korporacijah. To prav gotovo ni dobra popotnica za naprej in težko je po takem škandalu povrniti ugled, poleg tega pa dogodek takšnih dimenzij nehote vrže senco na celotno avtomobilsko industrijo. Žal pa bodo, tako kot običajno, „najkrajšo zopet potegnili" potrošniki, kar je zame kot člana Odbora EP za notranji trg in varstvo potrošnikov še posebej nesprejemljivo in pereče. Si predstavljate, da kot zaveden Evropejec kupite avto v dobri veri, da je vse, kar piše v tehničnih specifikacijah, res, pa se izkaže, da to ni tako. Tu nikakor ne gre samo za vprašanje kazni za korporacijo, postavlja se tudi vprašanje, kdo bo potrošnikom povrnil stroške za očitno preplačane standarde, ki niso ustrezali dejanskemu stanju. Najpomembnejšo vlogo morajo sedaj odigrati evropski regulatorji in pripraviti relevantne ukrepe, da se kaj takšnega ne bo moglo več ponoviti.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – Il faut pousser les États membres et les régions à porter plainte contre l'entreprise allemande. Intenter une action en dommages et intérêts ne serait que justice; en effet les incitants fiscaux octroyés par les pouvoirs publics aux particuliers dans le cadre d'achats de véhicules respectant l'environnement reposent sur un mensonge de Volkswagen.

D'autre part, demander aux entreprises de s'auto-contrôler, c'est comme de demander aux chauffards de s'infliger des amendes! Frauder sur les émissions de CO_2, c'est frauder sur les incitants fiscaux, particulièrement dans les pays où ces incitants étaient liés à la puissance de la voiture ou aux vertus environnementales. Les autorités doivent donc porter plainte pour demander réparation.

Pour éviter que les mensonges se succèdent les uns aux autres, je tenais à préciser ceci: certains ont profité de la crise VW pour vanter les mérites des autorités américaines et donc du TTIP toujours en quête d'alliés vu les soupçons qui pèsent sur le traité. Manque de pot: le pot aux roses sur les pots d'échappement a été découvert par des chercheurs indépendants, allemands puis américains, et non pas par les autorités US!

12. Olukord Liibüas (arutelu)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Libia [2015/2872(RSP)].

Christos Stylianides, *Member of the Commission, on behalf of the Vice—President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, Libya is at a critical juncture. The situation on the ground has continued to deteriorate. The number of internally displaced civilians has increased. In several areas – notably in a number of Benghazi neighbourhoods – we are facing a serious humanitarian crisis.

Health and educational services have been disrupted: many hospitals and schools are now barely functioning. Oil production is at its lowest, cash reserves are fast being depleted and the government is cutting subsidies. The Libyan dinar has tragically devalued. As a result, there have been shortages of basic goods such as flour, and the price of bread and other staples has climbed.

The security situation has also deteriorated. The ceasefires established locally are welcome but are not enough. There is little law or order. In many cities crime takes place with impunity. This has also facilitated the continued trafficking of migrants by criminal gangs. Libya's southern border is essentially open. Too many lives are put at risk at sea in unsafe boats.

More and more Libyans themselves are trying to move abroad. Both Tunisia and Egypt have been very welcoming and supportive but many Libyan families there, having used up most of their savings, find it impossible to make ends meet.

The majority of Libyans are sick of the conflict. The war has only benefited terrorist groups like Daesh. They represent a threat that cannot be ignored. They prosper thanks to the war and the divisions of Libyan society. When they do not manage to ally with local militias, they struggle to keep control on the ground. Last summer they lost Derna but they managed to put down a rebellion in Sirte, a key city on the motorway connecting Tripoli and Benghazi, and the terrorist threat extends not just to Libya but to neighbouring countries. This is yet another reason to push for a national unity government – a government that can put the greatest number of militias under the authority of the state institutions.

There has been progress in the political process. The UN special envoy, Bernardino León, with our full and active support, is doing all he can to bring together the government of the National Assembly in Tobruk and the rival GNC in Tripoli. Last week, in New York at the UN General Assembly, the international community showed its unanimous support for Leon's efforts, in front of representatives of both factions and of civil society. We urged both sides to sign the negotiated agreements.

In New York we witnessed something new and encouraging, finally. The whole international community, including all Libya's neighbours, shared the same views on the way forward. This is in part a result of the active lobbying by the European Union and its Member States. The European Union has played an important role in getting the process this far. We have worked day and night – literally – to support the perspective of a government of national accord. Now the international community is united on this: it is the Libyans who have to take responsibility now and form a government to put an end to their country's collapse.

We know very well that even if a government of national accord were formed, change in Libya would not happen overnight. It might take time for the situation to improve, even if we get all the main parties to sign this agreement. But it would create an opportunity for improvement. It will not be a conclusion, but a starting point.

Let me set out what the European Union's strategic objectives are and the action we are currently taking – and preparing to take – to achieve them. We want security, stability, accountable government and the rule of law in Libya. The people there deserve to live in peace and have their human rights respected. We want the Libyan economy to flourish once again, and also their commerce with the European Union, and we want the traffickers who prey on the desperate to be finally brought to book.

Our initial efforts to help Libya establish control of its borders and build stronger institutions can only start once we have a deal and we have a new government to work with. But we stand ready, as we pledged to all parties in New York last week, to launch a support package worth EUR 100 million as soon as a political agreement is reached.

This would include a range of measures funded from the European Union's Programme Budget for Libya as well as the Instrument contributing to Stability and Peace (IcSP). This money will help rebuild Libya's institutions. It will encourage dialogue between the country's different groups, support local governance, civil society and of course the media. It will help allow people to get their lives back to normal, helping with the delivery of basic services, including health. We will assist the ministries most concerned with helping to manage migration. We will support SMEs and employment opportunities to give a chance to Libya's youth and put the country back on track.

This will be in addition to the humanitarian aid we are already providing for the most urgent needs of the most vulnerable people. We are undertaking planning work to help provide a secure environment for a government of national accord and the European Union is assisting the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL) with a planning cell based in Tunis. We are also working with the UN on longer term planning to assist the new government in other sectors and we intend to play a prominent role in all the joint working groups. Working groups from both the international community and the Libyan Government are being set up right now.

But now it is up to the Libyan parties to make a move: the decisive one. No-one can take this decision in their place. I know how much this House has always been supportive of a political agreement. I am sure it will continue to play a key role to help the parties reach a stable solution. It is now high time that parties show leadership, take on their responsibilities and sign the agreement. It is time for Libya to get back on its feet.

Mariya Gabriel, *au nom du groupe PPE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, pour la première fois depuis 2011, la Libye a une feuille route pour entamer une transition complète. Il faut à nouveau saluer les efforts du représentant spécial des Nations unies, Bernardino León, et l'Union européenne doit continuer à lui assurer un soutien sans faille.

Trois remarques. Les différentes parties doivent maintenant prendre leurs responsabilités, pour les libyens mais aussi pour mettre fin à une situation qui fait de ce pays un foyer de menace pour la sécurité régionale et internationale. La pression internationale doit être maintenue de toute part. Comme vous l'avez dit, Monsieur le Commissaire, le temps n'est plus à la négociation des termes mais à la responsabilité, à se mettre au travail dans le cadre d'un gouvernement d'union nationale.

Au niveau régional et du point de vue de l'Union européenne, j'insiste sur le lien avec la région du Sahel. Je l'ai dit à maintes reprises, c'est une région clé pour prévenir l'extension des zones d'insécurité. Je salue à ce titre l'annonce de l'augmentation du budget de EUCAP Sahel Niger. Ne relâchons pas non plus notre soutien à la transition malienne dont l'avenir est liée aussi à la situation en Libye, notamment en matière de lutte contre le terrorisme et les trafics. Dans ce contexte, je profite de ce débat pour appeler à un travail plus conséquent de l'Union européenne avec les partenaires africains pour l'opérationnalisation des systèmes de renseignement sur ce continent.

Enfin, j'insiste pour que l'Union européenne et les Nations unies continuent à concentrer leurs efforts et à soutenir les différentes initiatives pour mener le processus de paix au niveau local, en incluant les femmes et les minorités. Plus encore en Libye qu'ailleurs, la construction de la paix et d'un État se fonde sur le pouvoir local. Monsieur le Commissaire, nous sommes à un tournant dans le conflit libyen, alors même que la communauté internationale s'active sur le dossier syrien.

Quel est le petit plus que l'Union européenne peut faire peser dans la balance en Libye pour ainsi maximiser les chances de stabilisation régionale? La question reste ouverte.

Victor Boştinaru, *on behalf of the S&D Group.* – Mr President, I would like to thank the Commissioner for the information just provided to the House because it is very important to see that Libya was one of the major topics on the UN General Assembly agenda.

On the situation in Libya, we must once more repeat ourselves. We have said it many times in this House, deadline after deadline: no more time can be lost. But unfortunately every single time the end of the tunnel seems to be reachable the final agreement on the unity government does not see the light. This is not a joke. This cannot be a matter of personal interests: it is about the fate of an entire country, the fate of an entire people, and practically the fate of an entire region.

The future and the stability of the entire region are somehow connected to how things will evolve in Libya. Daesh does not lose time, it does not wait, it grows and spreads where it finds fertile soil and from there it tries to destabilise the region. The EU and the whole international community cannot afford a failed state in Libya, but more importantly those who really care about Libya and about the Libyans cannot afford once again a failure of the peace plan.

Libya is today in the hands of the Libyan people and their leaders. Violence and the aggravating humanitarian crisis must come to an end. As the High Representative has said so many times, the EU stands ready – and the Commissioner has just mentioned how Europe can help any national unity government in Libya.

In this regard, it is important to find an agreement that brings all sides together, but let us be realistic: no agreement can be perfect for all sides. Everybody must give something up. This is about compromises. Once again there is on the table a peace plan brokered by the UN Special Representative, and there is now a new deadline. This must be the very last one. Should that not be the case, the Libyan people will be the ones who will have to pay the price if the agreement fails.

And one final word about what Europe can do: let us not forget that Europe should do something on two fronts, namely by considering sanctions against those who do not sign the agreement and equally against those who promote the proxy wars.

Mark Demesmaeker, *namens de ECR-Fractie***.** – Wij weten dat de hoge vertegenwoordiger terecht prioriteit schenkt aan de situatie in Libië, een land in puin, een bevolking in wanhoop. Het beeld dat u gegeven heeft, is bepaald niet fraai. Niet alleen dringt de beoogde vorming van een eenheidsregering zich inderdaad op want er moet ook aandacht zijn voor de uitbouw van degelijk functionerende overheidsinstellingen. U hebt daar ook op gewezen.

Er blijven nog heel wat vragen onbeantwoord, zoals die over gerechtigheid, bestraffing en verzoening. Hoe kunnen de verschillende groepen en gemeenschappen weer gaan samenleven en samenwerken? Op welke manier kunnen zij zich met elkaar verzoenen? Hoe kan er gerechtigheid komen voor de slachtoffers van oorlogsmisdaden en kunnen de daders worden bestraft? Ik wil ook het belang van het onderwijs onderstrepen. Jonge mensen moeten voor zichzelf leren denken. Ze moeten in staat zijn om een eigen mening te vormen. Want hoe bouwen we anders een onafhankelijke civiele maatschappij op die de politieke leiding moet sturen om de juiste beslissingen te nemen? Indien de Europese Unie die uitdagingen in Libië aan zich voorbij laat gaan, zullen vrede en stabiliteit niet mogelijk zijn. Dat moeten we vermijden. De klok tikt. We staan voor een enorme uitdaging. We zullen onze inspanningen moeten opvoeren.

Fernando Maura Barandiarán, *en nombre del Grupo ALDE***.** – Señor Presidente, señor Comisario, queridos colegas, la propuesta de acuerdo que ahora tenemos sobre la mesa representa seguramente la última oportunidad para que las dos facciones sienten las bases para un alto el fuego y para la formación de un Gobierno de unidad nacional que permita avanzar en la pacificación del país y la estabilización de la región. Y no lo digo yo, lo dice Bernardino León. Para conseguirlo, el 20 de octubre es la fecha límite. Si para entonces no se consigue formar un Gobierno de unidad nacional, tendremos que empezar de cero con las negociaciones, y, lo que es peor, una falta de acuerdo no solo será negativa para la población de Libia, pues tendrá consecuencias regionales en la continuación del proceso de balcanización del país, sino que favorecerá el crecimiento del Estado islámico.

Mientras estamos hablando aquí, Daesh sigue avanzando y ya controla en Libia una franja costera del tamaño de Suiza. Está organizado militarmente tanto en Irak como en Siria y tiene acceso a aviones y barcos de guerra. Y nosotros seguimos sin actuar, sin poder llegar a acuerdos vitales para la viabilidad de la región, situada en la frontera meridional de la Unión Europea.

No podemos seguir eludiendo nuestras responsabilidades. Debemos dar nuestro apoyo y ejercer toda la presión posible para que las negociaciones lleguen a buen puerto y, posteriormente, hemos de ofrecer toda la asistencia a las autoridades libias para que intervengan militarmente contra el Estado Islámico e impidan su expansión. Solo así conseguiremos asentar las bases para un futuro estable en la región.

Javier Couso Permuy, *en nombre del Grupo GUE/NGL***.** – Señor Presidente, nosotros saludamos los esfuerzos de Bernardino León, exactamente igual que saludamos los esfuerzos del señor Mistura en Siria, porque creemos que es la única vía hacia una solución: la solución regional que cuente con todos los actores.

Nos contaba el Comisario una serie de catástrofes —que parecían una catástrofe natural que se había abatido sobre Libia —. Lo que pasa es que hay que tener memoria para no repetir.

En el año 2011 se empezó una acción unilateral durante siete meses (10 000 misiones) en la cual participaron los Estados Unidos, la OTAN y muchos países de esta Unión Europea bajo la infame coartada de la responsabilidad para proteger. Al final ¿a quién protegió? Porque veo que no protegió a los libios ni a las libias, ni a Europa. ¿Qué consiguieron? Destruir el Estado libio como antes destruyeron el Estado iraquí y como ahora están destruyendo el Estado sirio. Volvemos al principio, lo malo es que con miles de muertos, miles de ahogados, cientos de miles de refugiados y la expansión terrorista.

Se lo dijimos a Bernardino León en la Comisión de Asuntos Exteriores. Se había alcanzado un acuerdo —una oportunidad con la mediación de la Unión Africana y de Argelia— aceptado hasta por Gadafi, pero no se hizo caso, se recurrió a la acción militar. Por eso apoyamos este esfuerzo. Pero el acuerdo que se logró en Nueva York con los actores regionales y con los dos gobiernos para la formación de un gobierno de unidad nacional tiene que ser el principio para lograr un acuerdo global que integre a todos los actores, incluyendo a las tribus y a las fuerzas nacionales. Profundicemos y apoyemos este camino y huyamos de la tentación de otra acción militar unilateral.

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion***.** – Herr Präsident! Gestern bin ich aus Tunis zurückgekommen. Dort führte ich Gespräche mit UNSMIL mit Vertretern libyscher Parteien, Menschenrechtsaktivisten und Vertretern verschiedener Stämme. Eine Erklärung zur politischen Einigung wurde von allen Seiten unterstützt, auch wenn es Kritik gab, dass viele der einflussreicheren Akteure nicht konsultiert wurden. Ebenso kann der Text der Erklärung – soweit er uns vorliegt – als positiv bewertet werden, insbesondere was den Schutz der Menschenrechte und die Strafverfolgung betrifft.

Dennoch können wir uns keine Illusionen machen. Das Erreichen einer Einigung ist wichtig, deren Umsetzung umso schwieriger. Es gibt eine Vielzahl von Milizen, die ihre Interessen verfolgen. Nicht alle werden unterzeichnen. Selbst bei einer Unterzeichnung besteht die Gefahr neuer Eskalation und Gewalt. Der Riss durch das Land ist auch ökonomisch und gesellschaftlich tiefer geworden. Unter all diesen Umständen eine nationale Einheitsregierung zu bilden und zu stabilisieren, ist eine enorme Herausforderung, die weiter große Unterstützung von der EU erfordern wird. Und der Einfluss der EU wäre umso stärker, würden alle Mitgliedstaaten mit einer Stimme sprechen.

In den letzten Jahren bis heute erreichten uns immer wieder Berichte über grauenhafte Menschenrechtsverletzungen an Libyern, Migranten und Flüchtlingen. Dies müssen wir mit aller Kraft bekämpfen. Ich hoffe sehr, dass die EU weiterhin die Arbeit der Menschenrechtsaktivisten innerhalb und außerhalb Libyens unterstützt, denn deren Arbeit ist nicht zuletzt auch für den Friedensprozess von großer Bedeutung.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, fatto l'accordo ora dovremmo fare, anzi ancor di più, convincere le parti contraenti. Questa parafrasi di Cavour mi sembra adeguata per descrivere l'ennesima puntata della crisi libica.

Rinnovo il mio pieno sostegno all'improba fatica e al lavoro di Bernardino León per un governo di unità nazionale, anche se tale progetto ha il difetto di non tenere conto dell'esistenza dell'opinione delle tribù non arabe del sud della Libia, la conclusione è invece imprescindibile per recuperare il controllo dei confini meridionali. Speriamo che qualcuno non se ne penta presto commentando magari un'altra guerra civile, in ogni caso le complicate quanto inevitabili alchimie del piano León sembrano ancora osteggiate da tanti, troppi attori, da Haftar, pronto a danneggiarle con la sua improvvida escalation militare a Bengasi, dai prolungamenti unilaterali del parlamento di Tobruk, agli emendamenti del parlamento di Tripoli, al piano, fino agli sforzi degli sponsor internazionali di tutti costoro.

Mentre si litiga in Marocco sui nomi del primo ministro e di due vice, altri 95 corpi naufragano sulle coste libiche. No, il tempo della pace, dell'unità e della ricostruzione è ancora molto lontano e francamente il *mea culpa* del Presidente Obama il 28 settembre alle Nazioni Unite, in cui recrimina gli errori del passato, a me sinceramente non appare né credibile, anzi è proprio ipocrita. Questa guerra non l'ha ereditata da Bush. La comunità internazionale da lui menzionata è in realtà costituita proprio dagli Stati Uniti, dalla Francia, dalla Gran Bretagna, da tutti coloro che con grande leggerezza hanno bombardato il paese senza poi impegnarsi per una vera transizione democratica. L'insaziabile appetito per il petrolio libico era più importante del futuro del Mediterraneo.

Spetta ai libici assumersi le proprie responsabilità, Lei diceva Commissario, io concordo, ma quando i responsabili di questo disastro assumeranno le proprie?

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento)).

Ivan Jakovčić (ALDE), *pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio***.** – Gospodine Castaldo, hvala što ste prihvatili moju plavu karticu i moram reći da se slažem s vašom analizom onoga što se događalo i zbog čega je Libija na neki način razorena.

Želim vam postaviti pitanje koje se odnosi na neke analize koje govore da bi rješenje Sirije i Libije trebalo sličiti na Bosnu i Hercegovinu i da bi se na taj način mogao postići mir. Mislim da to nije baš tako, jer ni Bosna i Hercegovina ne funkcionira, neovisno o tome što imamo mir. Dakle, za budućnost Sirije i Libije, a pogotovo sada Libije, da li se slažete sa mnom da prvenstveno treba prepustiti njima da odluče o svojoj sudbini, a mi da samo budemo facilitatori toga procesa?

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *risposta «cartellino blu»***.** – Onorevole collega, sono assolutamente d'accordo con Lei. Spesso questi piani, come gli accordi di Dayton, si rivelano poi alla prova del tempo completamente inefficaci, sono buoni per trovare un armistizio, per trovare una pace, ma non sono assolutamente atti a rendere governabile uno Stato.

Io penso che in questo momento occorra arrivare al cessate il fuoco, ma poi non dobbiamo commettere lo stesso errore e ripetere di nuovo quel grandissimo sbaglio, altrimenti ci ritroveremmo con un altro Stato paralizzato e ci ritroveremmo con un problema ancora più grande da risolvere tra qualche anno, e sicuramente sarà un governo anche inefficace per combattere l'avanzata del Califfato.

Mario Borghezio, *a nome del gruppo ENF***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ha parlato per quasi dieci minuti il rappresentante della Commissione in assenza dell'Alto rappresentante Mogherini, la cui incisività sulla questione che sta sul dossier che stiamo esaminando mi pare che venga evidenziata – chiedo scusa – dal nulla quasi assoluto delle conclusioni, delle concrete conclusioni che ci sono state presentate dal rappresentante della Commissione.

Il nulla quasi assoluto. Infatti, non è chiaro, secondo me, come si venga a impattare una posizione dell'Unione europea così incerta e confusa sulla situazione della Libia, che è il nostro confinante meridionale, a fronte della necessità e dell'urgenza ogni giorno più drammatica di stoppare le attività dei trafficanti clandestini operanti in Libia e responsabili dei danni, come tra l'altro quello odierno.

Inoltre è semplicemente agghiacciante la notizia della dichiarazione espressa dal Gran Muftì della Libia, lo sceicco Sadek Al-Ghariani, secondo cui non è sufficiente per l'accordo patrocinato dal rappresentate dell'ONU che la sharìa sia considerata per il futuro del governo libico di unità nazionale l'unica fonte della legislazione. Per le autorità religiose islamiche, non è ammissibile che la sharìa sia semplicemente una fonte di legge perché deve essere considerata la legge.

Allora la mia domanda è questa: cosa pensa l'Unione europea, che il nuovo Stato di unità nazionale a cui lavora l'ONU con il vostro appoggio morale – perché voi in Libia non ci siete, ci sono i servizi grazie a Dio italiani, francesi e di altri paesi che lavorano speriamo molto bene. L'Europa non c'è! Voi ci preparate per il futuro un bello Stato in cui vige come unica legge la legge della sharìa?

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, η περίπτωση της Λιβύης είναι μία ακόμη απόδειξη της εσφαλμένης εξωτερικής πολιτικής που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Ενεπλάκη χωρίς να υπάρχει λόγος και, κυρίως, χωρίς να εξυπηρετούνται τα συμφέροντά της στον πρώτο απ' τους δύο εμφυλίους πολέμους της χώρας, με αποτέλεσμα αντί να επιλύσει το πρόβλημα να κατορθώσει να γίνει μέρος του προβλήματος. Δημιουργήθηκε ανθρωπιστική κρίση, όλες οι αντιμαχόμενες παρατάξεις παραβίασαν και εξακολουθούν να παραβιάζουν τα ανθρώπινα δικαιώματα και κύματα προσφύγων, αιτούντων άσυλο και μεταναστών οδηγήθηκαν στην Ευρώπη, μέσω της Ιταλίας.

Ακόμη χειρότερα, στη χώρα αναπτύχθηκαν ισχυρές δυνάμεις των τζιχαντιστών του ISIS. Κάτι ανάλογο συνέβη και με τη Συρία: εις πείσμα της εξέλιξης των γεγονότων, άρα και της λογικής, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθούσε να επιμένει σε ανατροπή του προέδρου Assad. Τα αποτελέσματα τα γνωρίζετε. Ομοίως και με την Τουρκία: η Ευρωπαϊκή Ένωση ανέχθηκε την Τουρκία να υποστηρίζει τις δυνάμεις του ISIS και να προωθεί χιλιάδες παράνομους μετανάστες στην Ελλάδα και, μέσω αυτής, στην Ευρώπη.

Και τώρα τι κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση; Ζητά από την Τουρκία να κάνει το αυτονόητο και την αναδεικνύει σε προνομιούχο συνομιλητή της, αντί να της υπενθυμίζει ότι είναι χώρα προς ένταξη και οφείλει να είναι συνεπής στις υποχρεώσεις της. Εάν, λοιπόν, δεν απαλλαγούμε από τις εμμονές στην εξωτερική μας πολιτική, δεν θα μπορέσουμε να επιλύσουμε τα προβλήματα και απλώς θα προσπαθούμε να αντιμετωπίσουμε τα αποτελέσματά τους.

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, nous le savons tous, la guerre civile en Libye dure depuis quatre ans. Elle a complètement ruiné le pays et a détruit toutes les institutions telles qu'elles étaient sous l'ancien régime. C'est maintenant un chaos complet, qui est un danger pour la stabilité régionale mais aussi, bien sûr, pour la stabilité de l'Union européenne. On le voit, la Libye est la plaque tournante de tous les trafics, de l'immigration illégale, y compris, bien sûr, vers nos pays. S'ajoute à cela la menace terroriste avec l'implantation de Daech dans ce pays. Nous avons pu en mesurer les conséquences dans le pays voisin, la Tunisie, où les attentats terroristes ont été effectivement commis par des personnes qui venaient des réseaux terroristes libyens.

Je tiens à saluer les efforts faits par l'Union pour mettre fin à la crise. Nous avons soutenu les négociations de paix menées sous l'égide des Nations unies. Nous disposons maintenant de l'opération Sophia mais cette opération ne pourra être un succès que lorsque la Libye aura un gouvernement d'union nationale, un gouvernement stable qui pourra être un partenaire de l'Union.

Le dernier texte négocié par l'envoyé spécial des Nations unies, Bernardino León, est en quelque sorte l'accord de la dernière chance. Trois tentatives de signature d'un accord politique ont échoué. Une nouvelle date butoir a été fixée au 20 octobre. Je crois que l'extension du mandat du parlement libyen au-delà du 20 octobre ne serait pas du tout un signe encourageant. C'est pour cela qu'il faut garder espoir et qu'il faut continuer à croire à cet accord, à ce compromis. Ensuite, j'en suis sûr, viendra le moment pour l'Union de travailler pour soutenir le processus démocratique.

Presidente. – C'è per Lei una domanda da parte dell'onorevole Chauprade, accetta la domanda?

Cristian Dan Preda (PPE). – Non, Monsieur le Président, je ne veux pas discuter avec le Front national.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo nella fase più complicata e dovremmo averne tutti consapevolezza.

È indispensabile che l'Unione europea eserciti tutta la pressione necessaria perché si raggiunga l'accordo tra le diverse componenti libiche e il termine deve essere il 20 ottobre, non si può andare oltre. La fase finale è difficile, ma occorre far comprendere a tutti i soggetti che coloro i quali si sottrarranno si assumeranno una grande responsabilità, anche in ordine al loro riconoscimento futuro.

E devo dire francamente che in questo quadro non è stata una brillante idea quella di aver aperto ora in sede ONU la discussione sulla sostituzione dell'attuale negoziatore ONU Bernardino León, ora invece lo si aiuti, Bernardino León, in questa fase finale, per raggiungere l'intesa in assenza della quale non solo aumenteranno i problemi nella regione, ma anche in Europa. Sto pensando, infatti, ai rischi connessi all'allargamento del conflitto e al fatto che il terrorismo prenda ancor maggior vigore; sto pensando alle centinaia di migliaia di persone fuggite dalla Libia, che si trovano in prossimità del confine tunisino in condizioni difficilissime per loro e per la stessa Tunisia e sto pensando, infine, al traffico di immigrati.

Per tutto questo l'accordo in Libia è oggi una necessità indilazionabile e mi auguro che l'Unione europea faccia tutto quanto è possibile perché si raggiunga questa intesa. Abbiamo pochissimi giorni a nostra disposizione, li si utilizzi al meglio.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

James Carver (EFDD), *blue-card question***.** – Mr Panzeri, you seem very critical of the United Nations and it would seem – from where I am sitting in this Chamber – that you took some sort of high and mighty approach that the European Union is the best international organisation to try and get a result. Are you really so sure, with the European Union's own abysmal record in certain areas, that you are better placed to deal with this than the United Nations? I think perhaps you need to have a look at the bigger picture, and this is the problem.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *risposta «cartellino blu»***.** – Onorevole collega, credo che Lei abbia capito poco del mio discorso. Io non ho criticato l'ONU per le cose che fa, ho detto solo che è stato sbagliato aprire la discussione sulla possibilità di sostituire Bernardino León, l'attuale negoziatore, con il tedesco Kobler.

Era una fase, secondo me sbagliata, quella di aprire oggi questa discussione ed era necessario farlo dopo, perché questo porta inevitabilmente a mettere in condizioni più precarie il negoziatore attuale. Per questa ragione la critica all'ONU era necessaria.

Karol Karski (ECR). – Panie Przewodniczący! Dzisiejsza katastrofalna sytuacja w Libii jest jedną z największych porażek światowej polityki – głównie europejskiej – w ostatnim dziesięcioleciu i wynikiem niebywałej hipokryzji zachodnich elit. Wystarczyły szerokie koncesje na wydobycie libijskiej nafty i gazu, by Kadafi, wcześniej skompromitowany wsparciem ruchów terrorystycznych na całym świecie i sponsor licznych wojen lokalnych w Afryce, nagle awansował na przyjaciela przywódców niektórych państw europejskich. Nowa przyjaźń nie trwała jednak długo. W Libii został powtórzony niejako scenariusz iracki. Dzisiaj te same państwa, niedawno ściśle powiązane nicią nie do końca czystych interesów gospodarczych z Libią i firmujące tamtejszy reżim, by następnie go obalić pod pretekstem ochrony praw człowieka, a w rzeczywistości bardziej swoich wpływów w regionie, wzywają wszystkie państwa do solidarności w rozwiązaniu kryzysu uchodźców, między innymi uciekających przez libijskie wybrzeże. Państwa takie jak Polska, Czechy czy Słowacja, dla których powiązania z libijskim reżimem brzmią jak egzotyka, stawiane są przez nich pod publicznym pręgierzem za racjonalny sprzeciw wobec narzucania im współodpowiedzialności za wywołany przez innych północnoafrykańskich kryzys. Dawni sojusznicy Kadafiego zwabieni zapachem libijskiej ropy nie mają jednak obecnie prawa występować jako autorytety moralne i pouczać innych.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question***.** – Thank you for accepting the question. I broadly agreed with much of your speech. Do you agree with me that there is a great irony in the fact that, in countries – including, to our shame, countries like the UK where we had Tony Blair cosying up to Gaddafi and other European countries – which have had really detrimental effects on Libya, people now think they can go in and solve all these problems? Well, let us be truthful: the countries represented in the EU are the ones that caused most of the problems. Would you agree?

Karol Karski (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Mówiąc o przywódcach niektórych państw europejskich, miałem na myśli takie państwa jak Wielka Brytania, Francja i Włochy.

Javier Nart (ALDE). – Señor Presidente, primera cuestión: Libia no existe, hay dos Parlamentos que no representan nada y dos Gobiernos que no gobiernan. Lo que existen son milicias, tribus y clanes defendiéndose en autodefensa y practicando el mejor de los negocios, que es el control del territorio y, en consecuencia, de los tráficos. Esta es la realidad.

Sigamos adelante. Tenemos un sur que no está representado y es un agujero negro, origen, destino y tránsito de todos los tráficos peligrosos de drogas, hombres y armas. Y tenemos una realidad, que es la que nos ha impedido el acuerdo, o el intento de acuerdo, que es el Estado Islámico, que es el punto de unificación. Ese Estado Islámico que ha creado un Gobierno que no gobernará, pero que reclamará con legitimidad aparente la inevitable intervención de la comunidad internacional, o sea, la intervención de la acción militar occidental para acabar con Daesh o debilitarlo.

Esto es el acuerdo de Nueva York y de Skhirat, nada más ni nada menos. Y quizá sea el único, y, por lo tanto, lamentablemente, en esta terrible circunstancia habrá que seguir apoyando la ficción que está creando Bernardino León, una absoluta ficción que legitimará la acción militar occidental.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Bodil Valero (Verts/ALE). – Herr talman! ”Världen släppte taget när vi hade kommit halvvägs”. Det fick Barbara Lochbihler och jag höra i helgen när vi besökte exillibyer i Tunisien. Med det menar de att vi kom dit, vi bombade bort Gaddafi, vi åkte hem, men vi hade ingen plan för hur vi skulle hjälpa Libyen att skapa en stat när vi väl hade lämnat landet. Vi lämnade ett land i kaos med stora motsättningar mellan människor, och där vapnen flödar fritt åt alla håll och gör så fortfarande.

Det som också var väldigt tydligt vid vårt besök i Tunisien, där vi talade både med tunisiska myndigheter och med libyer, är att det inte finns något stöd för den nya militära insats som EU planerar, Eunavfor eller den s.k. Sophia-insatsen. Det var inte någon som menade att det skulle leda till större säkerhet för det libyska folket. Det är en helt privat fråga, så att säga, för EU-länderna att stoppa människor som försöker komma till oss, men det hjälper inte på något sätt det libyska folket.

Mike Hookem (EFDD). – Mr President, what makes the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy think she can have any influence on the course of Libyan politics and push for a government of national unity when there is little unity within the Member States of the EU itself?

Just look at the individual Member States' reactions to the current migrant crisis. The folly of the initial western intervention in Libya is well documented and the collective failure of the international community – including the Commission – to effectively secure peace in North Africa has led to a power vacuum in Libya that even President Obama has been forced to acknowledge. This in turn has created a breeding ground for terrorist groups such as Islamic State to build fiefdoms, operate criminal empires with impunity and threaten the very fabric of security in the EU's Member States by flooding the continent with their fighters. In fact, there is no better example of the EU's foreign policy failures than the vile human-trafficking trade operating from Libya, which has led to countless deaths and has left European politicians scratching around for a reactive solution to the mayhem they helped create in the first place.

And what does the EU do instead of seeking a head-on solution to the migration crisis? They demand yet more European centralisation, this time through the creation of an EU—wide coastguard and border force. Having seen what has happened to countries that put their trust in the EU's management of the euro, I would not trust any EU bureaucrat to effectively police our seas, secure our borders or give advice on unity governance.

Aymeric Chauprade (ENF). – Monsieur le Président, depuis 2014, la Libye – conséquence directe de l'intervention occidentale de 2011, défendue par nombre d'entre vous ici – est un État failli, fracturé en deux gouvernements, deux parlements et deux alliances militaires opposés.

À l'ouest, le camp de Tripoli, à dominante islamiste, s'appuie sur un gouvernement non reconnu par l'ONU et sur une coalition militaire soutenue par le Qatar et la Turquie.

À l'est, le camp de Tobrouk composé de libéraux, de fédéralistes de Cyrénaïque et d'ex-kadhafistes, est reconnu par l'ONU et soutenu par l'Arabie Saoudite, l'Égypte, les Émirats arabes unis, les États-Unis et l'Union européenne, et s'appuie sur la coalition militaire du général Khalifa Haftar contre les milices islamistes de Benghazi.

La coalition islamiste cohabite avec les djihadistes d'Ansar al-Charia avec ceux d'Al-Qaïda du Maghreb islamique et avec ceux d'Égypte, qui disposent désormais d'une base arrière en plus du Sinaï, sans compter l'installation en 2014 de l'État islamique.

Des cadres syriens de l'État islamique s'entraînent en Cyrénaïque, une province qui donne maintenant un avantage stratégique au califat islamique qui a désormais un désenclavement maritime.

Aujourd'hui, pour protéger l'Europe, il n'y a, à mon avis, qu'une solution: un blocus naval des côtes libyennes par nos flottes pour stopper à la source les départs de bateaux. Les bateaux doivent être arraisonnés dès leur départ, les migrants renvoyés sur les côtes et les bateaux des trafiquants coulés.

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, en entendant mon collègue Chauprade, j'ai l'impression d'être Saint Bonaventure entendant Saint Thomas dans une disputation théologique et déchirant les propres feuilles de l'exposé qu'il se préparait à faire, tant la situation a été admirablement décrite.

Je comprends très bien que M. Preda ne veuille pas débattre avec lui puisque ce sont les amis politiques de M. Preda qui sont responsables de la situation actuelle. Il faut quand même les nommer: c'est M. Sarkozy, sous l'inspiration de M. - Bernard-Henri Lévy, qui, après avoir magnifiquement reçu M. Kadhafi, l'avoir laissé planter sa tente à distance de l'Élysée, avoir déroulé 100 mètres de tapis rouge, après avoir fraternisé avec lui, l'a poignardé dans le dos à la première difficulté et a fait participer en direct à son assassinat.

Alors, dans ce contexte extraordinairement difficile, au moins, que l'expérience nous serve. Nous, occidentaux, nous avons déstabilisé l'Iraq, nous avons déstabilisé la Libye et nous nous apprêtons encore, en tout cas, un certain nombre d'entre nous, ici, s'apprêtent à déstabiliser le gouvernement syrien. C'est la politique de Gribouille, c'est celle qui prépare la voie pour les extrémistes, pour les islamistes et pour ceux que vous prétendez, à tort, combattre.

Michael Gahler (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Das Beste, was man in der gegenwärtigen Lage feststellen kann, ist die Tatsache, dass die internationale Gemeinschaft im Wesentlichen hinter dem Plan von Bernardino León steht. Das ist als solches schon mal gut, aber leider hilft uns das in der gegenwärtigen Lage nicht weiter. Es ist auch gut, dass wir für den Fall eines politischen Deals mit einem *Support Package* bereitstehen. Aber ich fürchte, wir werden in nächster Zeit dort nicht hinkommen. Wie man hören kann, ist sowohl die Delegation aus Tripolis offenbar aus Marokko zurückgerufen worden, das heißt, die Vermittlungsbemühungen auch von Marokko werden nicht weitergeführt, und auf der anderen Seite hat offenbar das Parlament in Tobruk auch sein Mandat auf die Zeit nach dem 20. Oktober erweitert. Also auf beiden Seiten keine guten Aussichten, dass wir in nächster Zeit zu einer Lösung kommen.

Ich glaube, dass wir feststellen müssen, dass es bestimmte Milizen gibt, die überhaupt kein Interesse daran haben, dass man sich in Tripolis und in Tobruk einigt, weil sie ihre Geschäfte machen, ihre kriminellen Aktivitäten praktizieren. Aber wir sehen auch, dass unterschiedliche Kräfte Tripolis und Tobruk unterstützen. Nun ist Tobruk die anerkannte Regierung. Da habe ich nicht zu kritisieren, wenn die unterstützt wird. Aber es werden Namen genannt, wer Tripolis unterstützt: die Türkei, Katar und Sudan. Da ergibt sich für mich doch die Frage, ob wir im Zusammenhang mit den Gesprächen, die wir mit der Türkei zum Beispiel sowieso führen, da nicht mal nachfragen, welches Interesse denn dieses Land daran haben kann, dass dort in Tripolis eine andere Struktur das Sagen hat, und man nicht in der Lage oder nicht willens ist, hier zu Ergebnissen zu kommen. Ich glaube, das wäre ein wichtiger Punkt, den wir unter anderem mit der Türkei anzusprechen hätten.

Ana Gomes (S&D). – Mr President, I want to say something about the chaos and the humanitarian disaster in Libya, which we helped develop through the lack of convergent and coordinated European action after the fall of Gaddafi and through the stupid failure to assist the transitional authorities on security sector reform (SSR) and disarmament, demobilisation and reintegration (DDR), thus enabling the militias to turn into the terrorist and criminal gangs of today. Do not fool yourself, Commissioner. The seventh version of the UN-brokered national accord is not likely to be signed any time soon, according to what we hear in Tripoli and Tobruk today.

A major military operation following the disastrous model of Yemen seems to be under preparation by General Haftar, the aspiring new Gaddafi, counting on Salafist fighters. Tragic consequences will befall the Libyan people, foreign migrants, foreigners trying to flee and, inevitably, Europe.

The European failure to act is the result of lack of union and indeed rivalry among our Member States over oil and other interests. That is leaving some European capitals more exposed to Libya, and they are now contemplating military intervention, which will require thousands of boots on the ground, not to mention a legal justification.

Another mistake made by the EU, the US and the UN is to pretend that all this is internal factionalism and not to denounce and deter the powers that are fighting a proxy war in Libya, namely Saudi Arabia, the United Arab Emirates and Egypt, backing the government in Tobruk, and Turkey and Qatar backing the Muslim Brotherhood in the Tripoli—Misrata axis. By not stopping this proxy war, we are enabling an expansion of the terrorist Daesh and the Salafists in Libya. This is not just against the people – this is against the people of Europe.

Bas Belder (ECR). – Militieland - dit wil ik toch onderstrepen - militieland Libië verkeert momenteel in een complete burgeroorlog met twee parallelle regeringen en twee parallelle parlementen. Europese Commissie, bij afwezigheid van de hoge vertegenwoordiger, zou ik u een drietal vragen willen voorleggen. Wellicht hoop ik op het verkrijgen van een schriftelijk antwoord op die vragen over deze, ook voor Europa gevaarvolle Libische situatie. Kloppen de aanhoudende berichten over Turkse wapenleveranties aan het kamp van de Libische islamisten en zo ja, heeft de EU Turkije hierop aangesproken? Ik hoorde collega Gahler hier al over. Interessante vraag. Welke positie neemt de EU in ten aanzien van de Russische wapenleveranties aan de Libische regering in Tobroek, die trouwens ook door de EU wordt erkend? En tenslotte, welke maatregelen treft de EU om de bedreigingen - en die zijn er herhaaldelijk geweest - door de Islamitische Staat vanuit Libië, de enorme migratiestroom en duizenden jihadisten te keren?

Hilde Vautmans (ALDE). – Ik denk inderdaad dat de situatie zeer kritiek is en heel veel collega's hebben het hier al gezegd. 400 000 mensen zijn op de vlucht binnen Libië zelf en nog zoveel andere mensen zoeken elders hun heil. De Middellandse Zee is een levensgevaarlijke sluiproute geworden voor honderdduizenden. Sinds de verklaring van Skhirat is er hoop. Nu wordt het alleen menens als ook alle partijen de akkoorden gaan ondertekenen, en daartoe hebben de Libiërs onze steun nodig. Ik begrijp dat er vanuit de Commissie ook 100 miljoen euro klaar staat om de democratische overgang te ondersteunen.

Collega's, geld geven zal in mijn ogen niet genoeg zijn. Het is een essentieel punt maar we moeten steun durven geven op het terrein, samen met de Verenigde Naties, met kennis en technische ondersteuning van politie en justitie. We moeten durven overwegen om de politionele en militaire samenwerking te hervatten. EUBAM Libië, geschorst, zou haar werkzaamheden moeten hervatten. En als allerlaatste punt zou ik hier toch een pleidooi willen houden om het verzoek van Human Rights Watch te ondersteunen: laat de schuldigen berechten door het Internationaal Strafhof.

Michał Marusik (ENF). – Panie Przewodniczący! Musimy sobie przypomnieć, że pierwszą ofiarą każdej wojny jest prawda. Jeżeli brakuje nam tutaj prawdy, to wiele wystąpień naszych jest przepojonych albo płytką demagogią, albo zupełnie prostacką propagandą. To nie po pozwoli nam rozwiązać tych problemów. Europa jest chora, a uzdrowić tę Europę można nie w taki sposób, że się zwalcza objawy choroby. My musimy usunąć przyczyny tej choroby, a przyczyny pozostają nam nieznane i to jest naszym głównym problemem. Libię, przecież tak jak wiele innych państw Europy, Afryki Północnej czy Azji, zniszczono z udziałem zachodnich mocarstw. I tak jak wcześniej w Iraku zniszczono Irak, podając nam wszystkie przyczyny za wyjątkiem przyczyn prawdziwych, tak i teraz mamy w Libii sytuację podobną, że wiemy bardzo wiele za wyjątkiem prawdy o przyczynach tego stanu rzeczy. Na pewno nam to nie pozwoli poprawić sytuacji. Po prostu my musimy dociec i uzyskać od rządów zachodnich wiedzę o prawdziwych przyczynach, bo Europa tonie, a my się tutaj zastanawiamy nad tym tylko, żeby tonąć równo i zgodnie. To jest katastrofa europejskiej polityki zagranicznej.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr, 2011-ben az arab tavasz keretében az Egyesült Államok európai szövetségeseivel úgy döntött, hogy Líbiába is elviszik a demokráciát, ezért a NATO bevetésével eltávolították a diktátort. Érdekes egybeesés, hogy Kadhafi épp ekkor kezdeményezte az arany dinár, az egységes afrikai valuta bevezetését, ami felváltotta volna a dollárt. A diktátort megölték, demokrácia helyett azonban anarchia következett. Az ENSZ líbiai missziójának vezetője szerint a kettészakadt országban elkeserítő állapotok vannak, és nagyobb az elnyomás, mint Kadhafi idején. A stabilitás, a működő állam megteremtése az Európai Uniónak is alapvető érdeke. Ugyanis, ha az észak-afrikai országokban a háborús helyzet fönnmarad, akkor ez és Angela Merkel hívó szava együtt az Európai Unióba irányuló népvándorlásnak robbanó elegyét fogja képezni.

Lorenzo Cesa (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, mi permetta di fare gli auguri di pronta guarigione all'Alto rappresentante Mogherini, che quest'oggi non è qui con noi, ma colgo l'occasione per ringraziarla di cuore per il rispetto e la disponibilità che ha per questa Istituzione, Parlamento e commissione AFET di cui io sono componente.

Oggi parliamo di Libia, ma diciamo con franchezza, paesi come Libia, Somalia, Yemen ed altri purtroppo sono oggi privi di una propria statalità. Non esistono più governi in questi paesi con cui poter seriamente interloquire ed è questa la causa dei problemi di questi paesi. Sulla Libia il contesto è molto più complesso a causa di scontri tra fazioni, etnie e tradizioni popolari, che si sono rese responsabili di un lungo e sanguinoso conflitto civile. In una situazione del genere non è semplice trovare interlocutori affidabili. Il parlamento di Tripoli è di fatto ostaggio di un numero importante di deputati oltranzisti e sottoposto ad influenza esterna, tipo Turchia, i leader militari rivendicano la propria legittimazione al potere e il governo di Tobruk è gestito di fatto da Egitto e Arabia Saudita. Ci troviamo purtroppo ad interloquire adesso non con un dittatore, ma con più dittatori.

In questa grave situazione l'ONU ha fatto la sua parte con Bernardino León che con perseveranza ha avviato una serie di importanti incontri tesi a ricucire il tessuto politico dilaniato da una guerra fratricida. Occorre in questo momento che l'Europa dia un sostegno ancora più deciso all'iniziativa dell'ONU cercando di raggiungere l'obiettivo di formare un governo. I delicati accordi raggiunti alla fine di settembre per essere duraturi devono essere monitorati giorno per giorno. Per questo dobbiamo lavorare come Europa per far proseguire se possibile i lavori di León.

Se poi, come Europa, vogliamo davvero essere protagonisti per dare stabilità e sicurezza in Libia dobbiamo fare lo sforzo di mettere intorno allo stesso tavolo, non solo gli attori locali, ma soprattutto paesi come Egitto, Turchia, Arabia Saudita, che insieme alle potenze occidentali, Stati Uniti e Russia pongano fine ad una crisi da troppo tempo in corso.

Presidente, mi rivolgo a Lei che presiede anche l'Euromediterraneo, cerchiamo di far tornare in quest'Aula un dibattito serio e rimettiamo al centro della nostra politica anche la questione dell'Euromediterraneo.

Gilles Pargneaux (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, tout d'abord, après les discussions politiques, qui, entre les parties libyennes, sont arrivées à leur terme, à Skhirat, au Maroc – nous devons, une fois de plus, saluer l'énorme travail de médiation accompli par Bernardino León –, demeure finalement la partie la plus délicate, celle qui demande le plus de responsabilité de la part des uns et des autres; dire oui ou non. Il y a urgence pour que, enfin, un gouvernement d'union nationale se mette au travail.

La menace de Daech s'étend plus que jamais en Libye. Il y a aujourd'hui 5 000 combattants de l'organisation «État islamique» dans le pays, contrôlant notamment la ville côtière de Syrte. Les attaques contre le port de Sadra et contre Benghazi témoignent, malheureusement, de ce dynamisme de l'organisation terroriste en Libye.

Fort de ce constat, j'estime que le retour d'un État capable de contrôler ses frontières, de défendre son territoire est une absolue nécessité. Il faut saluer les déclarations de la haute représentante en faveur de l'attribution immédiate au futur gouvernement libyen de 100 millions d'euros pour l'aider dans sa mission.

Je pense qu'il est indispensable que nous soyons prêts quand ce nouveau gouvernement se mettra en place.

Mirosław Piotrowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Mijają cztery lata od Arabskiej Wiosny, która doprowadziła w Libii do usunięcia dyktatora – pułkownika Kadafiego. Odbyło się to przy wydatnym udziale krajów europejskich, które dostarczały tam broń. Obalenie dyktatora zdestabilizowało Libię, a narzucona temu krajowi demokracja zderzyła się z odmienną, wielowiekową tradycją. Dziś mamy w tym kraju dwa różne ośrodki władzy, a dominuje przede wszystkim chaos, który wykorzystują przemytnicy i Państwo Islamskie. Rzutuje to bezpośrednio na Europę. Szkoleni tam terroryści planują zamachy na naszym kontynencie, w tym na Stolicę Apostolską. Rzesze uciekinierów kierują się stamtąd na nasz kontynent, potęgując kryzys migracyjny. Dlatego Unia powinna włączyć się zdecydowanie w proces stabilizacji tam na miejscu, przede wszystkim w porozumieniu ze Stanami Zjednoczonymi oraz ich sojusznikami w NATO, a także państwami Afryki Północnej.

Edouard Ferrand (ENF). – Monsieur le Président, mes chers collègues, la Libye libérée par Nicolas Sarkozy, s'enfonce aujourd'hui dans le chaos. Pourquoi la France et l'Angleterre ont-elles fait la guerre à la Libye au nom des droits de l'homme? Certes, Kadhafi n'est plus là pour pouvoir témoigner, mais il est clair qu'aujourd'hui la libération de la Libye a provoqué l'islamisation par la charia, un chômage sans précédent, le départ des investisseurs, l'asphyxie du tourisme, la déstabilisation du Machrek, la scission du pays, un trafic d'armes et la loi des milices et surtout une vague d'immigrés sans précédent. Oui, la Libye affaiblie donne aujourd'hui des peuples qui se disloquent, entraînant un déracinement.

Alors, moi, je n'ai qu'un avertissement à donner à l'Union européenne, parce que tout cela s'est fait grâce à l'Union européenne, avec le soutien de l'Union européenne. Ce que je voudrais dire aujourd'hui c'est qu'en Syrie comme en Libye, l'Union européenne a une part de responsabilité écrasante et qu'aujourd'hui il faut en tirer les conclusions très vite.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señor Presidente, la situación en Libia es cada vez más grave por la prolongación del conflicto. La vida diaria, como nos contaba el Comisario, se vuelve más difícil. Aumenta el número de desplazados y de muertos. La fragmentación del país facilita el avance del terrorismo, incluido el de Daesh, y el tráfico de armas, personas y drogas en toda la región. Son muchos los importantes esfuerzos realizados en los últimos meses con las distintas partes implicadas para facilitar el camino hacia una solución política en el país. Quiero destacar el papel de las Naciones Unidas y del representante especial en esta tarea.

Desde el 20 de septiembre hay ya una propuesta de acuerdo sobre la mesa, que es una base suficiente para el consenso. La situación sobre el terreno reclama una solución urgente y no convienen más dilaciones. Es la hora de la responsabilidad; no tiene mucho sentido seguir revisando una propuesta que contiene ya —como antes dije— elementos básicos para el consenso de las partes. No creo que convengan nuevos retrasos. Hay que coronar, ultimar, concluir con éxito el proceso de Skhirat.

Ha llegado, por consiguiente, el turno de los libios: deben tomar las riendas de su propio futuro, declarar un alto el fuego y nombrar un Gobierno de unidad nacional. Este tendrá la importante tarea de hacer frente al terrorismo radical fundamentalista y luchar contra los numerosos tráficos ilícitos que discurren por el país y por la región entera.

Libia es un país mediterráneo muy importante, con una situación geográfica destacada y vecino inmediato de la Unión Europea. Lo que allí ocurre nos afecta a muchos. Las consecuencias del vacío de poder en el país son también evidentes en los tráficos de personas cuyo objetivo es cruzar el Mediterráneo. Espero que la operación Sophia, que precisamente empieza mañana, contribuya a frenar la actuación tan cruel de las mafias. La situación en Libia tiene asimismo un claro impacto en la ya compleja problemática del Sahel.

En conclusión, todos los países vecinos de las dos orillas del Mediterráneo y los demás actores implicados debemos influir de manera constructiva en favor de una Libia unida, soberana y democrática, sin interferencias que aviven la violencia. Libia está en grave peligro y lo que necesita es paz, unidad y estabilidad.

Afzal Khan (S&D). – Mr President, more than half a million people reached Europe this year via the Mediterranean and nearly three thousand have died crossing the sea. It is not only a humanitarian crisis but also a security crisis. The recently launched naval Common Security and Defence Policy mission to combat smuggling is welcome. However, we need a comprehensive response to the complex problem that we are facing. As long as there is no unity government that can exercise its legitimate authority over Libya, the situation is likely to deteriorate even further. The EU must put in more effort and support more actively the UN-led dialogue process.

Libyans want and deserve peace. They should not be held hostage by a small minority that seeks to win this conflict by military means. Regional cooperation should be encouraged in place of destructive interference. We call on external parties to strictly respect the arms embargo and fully support the UN-led dialogue and the draft agreement on the table. The EU must remain fully committed, without taking any sides, to assisting the Libyan people, resolving the crisis to achieve peace and helping them to build strong government institutions.

Jean-Luc Schaffhauser (ENF). – Monsieur le Président, chers collègues, écoutons la Commission. La tragédie libyenne est le miroir de la politique étrangère désastreuse d'une Union européenne alliée à l'OTAN, servile aux intérêts extérieurs des États-Unis, avec ses sbires intérieurs, le président Sarkozy, en tête.

Il en résulte un chaos tribal, celui d'un pays écartelé entre son est et son ouest. Un chaos sécuritaire, celui d'un territoire abandonné aux hordes barbares de l'État islamique et aux réseaux de passeurs. Un chaos humanitaire, avec un tsunami migratoire d'environ un million et demi de clandestins, dont une partie de terroristes islamistes. Et, enfin, un chaos qui, aujourd'hui, est en train d'arriver chez nous par vos politiques migratoires néfastes.

Pour y remédier, il faudra aider à nouveau la réunion des différentes factions libyennes et traiter sur place la question des clandestins. Mais cela demande une politique qui n'est pas votre politique, la pire des politiques. Faudra-t-il encore l'intervention de la Russie et peut-être de l'Égypte pour éviter ce pire que vous nous préparez?

Inés Ayala Sender (S&D). – Señor Presidente, señor Comisario, saludamos con esperanza y voluntad política el acuerdo, fruto, entre otros, del trabajo incansable del representante de las Naciones Unidas, Bernardino León, cuyo mandato terminó el primero de septiembre, y que es objeto de presiones e intrigas de los que no quieren la paz en Libia y prefieren la guerra, que les es más lucrativa.

Un acuerdo logrado superando enormes dificultades y mucho escepticismo —el peor enemigo— en un país, además, arrasado por cuarenta y dos años de dictadura brutal, por la guerra posterior que desató mafias y traficantes enfrentados y, por si esto fuera poco, por la presencia creciente del Daesh en Darna. De ahí que sea importante que este Parlamento apoye también este acuerdo, para que cuanto antes, y en todo caso, antes del 20 de octubre, fecha en que expira el mandato del Parlamento de Tobruk, pueda implementarse. También será necesario aportar los recursos financieros que se precisan para acompañar los primeros pasos y resultar creíbles, y este Parlamento deberá responder a las demandas presupuestarias.

Por último, necesitamos que los libios construyan su propia unidad para poder reaccionar contra el enemigo común, el Estado Islámico, en su propio territorio y antes de que sea demasiado tarde. Urgen la paz y el alto el fuego en Libia, por su gente, en primer lugar, y también, por sus vecinos, países como Túnez, víctima de atentados como el de Susa o el del Museo Nacional del Bardo por defenderse y erigir un muro contra los traficantes en sus fronteras.

Señor Comisario, necesitamos que la Unión Europea actúe con celeridad y eficacia, ayudando a superar los obstáculos que surgen ahora en las Naciones Unidas, para que el acuerdo —el único que tenemos— sea la base para una estructura unitaria en Libia. Si no lo conseguimos, ya saben que desde un nuevo territorio arrasado en el sur del Mediterráneo volverán a embarcarse miles de personas desesperadas y víctimas del más abyecto de los tráficos y explotaciones, rumbo a nuestras playas y costas, pero desde allí a Viena, Berlín, Calais y Londres.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Wenn wir über Libyen diskutieren, dann diskutieren wir meistens über die Fehler des Westens und was alles falsch gemacht wurde. Diese Frage ist natürlich berechtigt, aber sie bringt uns nicht weiter; schon eher die Beantwortung der Frage, warum alles so langsam geht. Es ist dringend notwendig, dass sich die Lage normalisiert, das heißt, dass in Libyen wieder eine Staatlichkeit hergestellt wird. Es ist dringend notwendig, dass es eine nationale Einheitsregierung gibt, die endlich ihre Arbeit aufnehmen kann. Das ist Sache des libyschen Volkes, wie wir wissen.

Aber es gibt auch eine europäische Verantwortung, und da haben wir sehr wohl zu fragen, ob wir nicht noch mehr dafür tun können. Weil es notwendig ist, weil wir erstens Stabilität in dieser Region brauchen – sie ist in unserer Nachbarschaft, Mare Nostrum.

Zweitens, weil wir die Ausbreitung von Daish verhindern müssen, und Libyen ist das Tor zu Afrika. Drittens, weil wir ein Flüchtlingsproblem haben. Bis zu einer Million Menschen warten darauf, nach Europa zu gelangen. Das heißt, wir brauchen einen vernünftigen und verlässlichen Partner, mit dem wir gemeinsam diese Probleme lösen können.

Miriam Dalli (S&D). – Għal żmien twil ilna nittamaw li jintlaħaq ftehim favur stabilità fil-Libja. Imma jekk se nibqgħu f'sitwazzjoni fejn jibqa' ma jintlaħaqx ftehim, nemmen li l-Ġnus Magħquda bl-appoġġ tal-Unjoni Ewropea u anke l-komunità internazzjonli għandhom jappoġġjaw lil dawk kollha li lesti jilħqu ftehim u jwarrbu lil min mhux lest jikkollabora għall-ġid ta' pajjiżu, b'mod partikolari jekk id-data tal-20 ta' Ottubru trid tinżamm.

Nagħmilha ċara. L-isforz tal-Ġnus Magħquda biex ikun hemm proċess ta' rikonċiljazzjoni fil-Libja u eventwalment gvern t'Għaqda Nazzjonali għandu jibqa' jkun appoġġjat.

Nemmen li l-Libjani ġenwini jħarsu lejn il-Libja bħala art twelidhom, dik l-art fejn l-attakki vjolenti għandhom jieqfu u fejn għandha tirrenja l-istabilità u l-paċi. Biex dan isir, iżda, hemm bżonn li l-partijiet kollha Libjani jkomplu jieħdu sehem b'mod attiv f'dan il-proċess politiku.

Għalhekk nittama li naraw ftehim ta' paċi li jiġi implimentat fil-prattika u jibda jwitti t-triq għal Libja stabbli u sigura.

Andi Cristea (S&D). – Mr President, four years after taking to the streets for dignity, freedom and democracy, Libyans find themselves in a country characterised by political division and violence. The crisis has heavily affected the population, with civilian suffering, casualties, mass displacement and a spreading humanitarian crisis. Today it is high time for an act of courage and responsibility by all parties.

The latest UN-brokered efforts represent a last chance. The negotiated text constitutes a fair, inclusive and sustainable solution for the country. Now it is up to the parties to demonstrate their real and genuine commitment to a new democratic Libya which is able to provide the peace, security and prosperity all Libyans ask for and deserve.

The European Union has always stood ready to provide the necessary support but it is up to the negotiating parties alone to seize this last opportunity for peace.

Eugen Freund (S&D). – Herr Präsident! Die jüngsten Meldungen aus Libyen sind schlichtweg enttäuschend. Trotzdem: Auch wenn es bis jetzt keinen Durchbruch gegeben hat, das Beispiel Libyen zeigt, wozu die Europäische Union in der Lage ist, wenn sie gemeinsam mit den Vereinten Nationen ihre diplomatischen Kräfte mobilisiert. Diese robuste Außenpolitik ist aber nicht nur gegenüber Libyen notwendig, die EU muss auch in den anderen Krisenherden im Nahen Osten deutlicher als bisher Flagge zeigen. Was Libyen betrifft, müssen wir den Verantwortlichen in aller Deutlichkeit sagen, dass es keine Alternative zum Frieden gibt. Die Konfliktparteien müssen sich im Klaren sein, dass diese Chance, die das Land jetzt hat, so schnell nicht wiederkommen wird. Und wir müssen wissen, was weitere Jahre des Bürgerkriegs für unsere Sicherheit und noch mehr Flüchtlinge für unser soziales Gefüge bedeuten können.

Brando Benifei (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo in una fase decisiva per il futuro della Libia.

In queste ore, le parti potrebbero trovare un compromesso per un governo di unità nazionale, sulla base dell'accordo definito negli scorsi mesi, grazie al lavoro fondamentale di Bernardino León e con il sostegno del nostro Alto rappresentante Mogherini. Il mondo intero è in attesa di capire se vi sia o meno una reale volontà politica da parte dei rappresentanti di Tobruk e Tripoli di andare fino in fondo. Molte notizie anche di queste ore non sono del tutto incoraggianti, come ricordava anche l'onorevole Gomes.

Restano inoltre molti problemi ancora da risolvere, dalla rappresentatività degli interlocutori, alla gestione dell'attuazione dell'accordo, alla crescente emergenza umanitaria nel paese, fino alla cruciale esigenza di ristabilire una cornice di sicurezza in un'area di conquista per lo Stato islamico e teatro di traffici di ogni tipo.

La situazione è ancora molto tesa, ma è nostro dovere continuare a sostenere ogni sforzo diplomatico senza mai allentare la pressione politica sulle parti verso il ristabilimento dell'autorità statale, la pacificazione nazionale, che necessariamente è nelle mani e nelle scelte dei libici in ultima istanza. Non possiamo lasciare che un paese tanto strategico nella regione sprofondi definitivamente nel collasso, il che avrebbe ripercussioni catastrofiche per l'Europa.

Richard Howitt (S&D). – Mr President, if the European Union and the international community is to be successful, we will have to show that we have learned some lessons from the past, namely our own nations' failings once again in post-conflict planning; how arms sales to Gaddafi from the European Union of more than EUR 800 million in five years came back to haunt us; how we must not let ourselves be complicit with security responses which do not respect democratic or legal norms – there must be no new Gaddafi; and that a moment of transition can itself be transitory. Benghazi, which was a symbol of resistance, is now one of destruction.

So today we must be sincere in seeking a peaceful reconciliation in the interests of the Libyan people themselves, and not only through the prism of controlling migration to our shores. That means support for security sector reform in future in relation to the country's southern as well as its maritime borders, supporting its local authorities, and preventing groups from being recruited into ISIS-Daesh.

Europe talks about creating hotspots for migration control, but the consequences of the failure of democratic transition in Libya have created a hotspot for terror. What is needed now is consistent European effort to help turn down the heat in the politics of Libya, for its security and for its people.

Procedura «catch-the-eye»

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, four years after the toppling of Gaddafi, Libya suffers from an increasingly devastating political, economic, security and humanitarian crisis. I share the view that these problems would be best dealt with through a power-sharing agreement between the two factions in the country and the swift formation of a government of national accord.

This would also make it possible for Eunavfor Med – in phase II from tomorrow – to be more effective in stopping people smugglers in international and Libyan waters. As long as there is not a functioning unified Libyan state, people smugglers, warlords and terrorist groups will continue to profit from the chaos that has engulfed the country, leaving millions in misery and forcing thousands more to flee.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I believe that it is time to take a crucial step towards building a democratic civil state through national consensus in Libya and addressing the needs and aspirations of the Libyan people. The entire region is facing increasing destabilisation and terrorism. The EU must work with the international community to bring the conflicts to an end and to restore peace and security.

Effective multilateralism in the past has shown that international crises can be resolved if all sides demonstrate that they are willing to restore political dialogue, to cooperate with other international actors and to implement effectively the agreements signed. Moreover, restoring a safe situation in Libya will help to reduce the number of migrants arriving in Europe and the pressure on our external borders. In order to allow migrants to remain in their home countries, Libya needs stability, and the democratic rights of the Libyan people must be ensured.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε πρόεδρε, η κατάσταση στη Λιβύη αναδεικνύει τις νέες προκλήσεις για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Στο προσφυγικό έχουμε πάνω από 400.000 πρόσφυγες που προσπαθούν να διαφύγουν από τον εμφύλιο πόλεμο και έρχονται στην Ευρώπη. Το ερώτημα που υπάρχει είναι ποιοι ενισχύουν τους τζιχαντιστές αυτή τη στιγμή στη Λιβύη, όπως και στη Συρία. Ποιος είναι ρόλος της Τουρκίας; Ποιος είναι ο ρόλος άλλων δυνάμεων;

Γνωρίζει η Επιτροπή ότι, σύμφωνα με δημοσιογραφικές πληροφορίες , το πλοίο HADDAD 1 το οποίο έφυγε από την Αλεξανδρέττα με στόχο να πάει στη Λιβύη, σε περιοχή στη Μισράτα εκεί που υπάρχουν οι τζιχαντιστές, συνελήφθη έξω από την Κρήτη με παράνομο οπλισμό που περιελάμβανε 5.000 όπλα και 500.000 σφαίρες; Έχετε εικόνα στην Επιτροπή πού πήγαιναν αυτά τα όπλα τα οποία έφυγαν από λιμάνι της Τουρκίας; Τι γίνεται με τον παράνομο οπλισμό στα ζητήματα αυτά; Ποιος εξοπλίζει πλέον τους τζιχαντιστές;

Илхан Кючюк (ALDE). – Г-н Председател, г-н Комисар, кризата в Либия и двете враждуващи страни бяха сред основните причини за някои от трагичните събития с невинни хора, на които станахме свидетели през изминалите месеци. Тук е мястото да поздравим специалния пратеник на ООН за Либия Бернардино Леон за усилията, които положи в съставянето на мирен план за страната.

Разбира се, нито един подобен документ не е перфектен. За съжаление към момента двете правителства в Либия не дават сигнали, че имат намерение да подпишат споразумението, а това трябва да се случи най-късно до 20-ти октомври.

Необходимо е Европейският съюз в лицето на г-жа Могерини да положи всички усилия в най-кратки срокове двете страни да се върнат на масата на преговори и да се сформира правителство на националното единство. В противен случай ще покажем, че дипломацията не е начин за успех в региона и ще оставим вратата за бъдещи трагедии широко отворена.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Pane předsedající, všichni jsme si vědomi, že se z Libye mnozí uprchlíci vydávají na nebezpečnou cestu přes Středozemní moře a velmi často tam nalézají pouze smrt. To je smutný konec, avšak nikoliv začátek problému.

Současná situace je dána tím, že Libye se již několik let zmítá v chaosu. Je proto třeba co nejdříve nalézt politickou a diplomatickou shodu na tom, jak co nejrychleji pomoci Libyi, aby se postavila na nohy a aby její instituce byly schopny v zemi vymáhat právo a pořádek. Jedná se ovšem o složitý úkol vzhledem k tomu, ze USA a další země NATO se podílely na rozbití původní vládnoucí struktury v zemi a i nadále vnitrostátně v této zemi zasahují.

Důsledky válečného konfliktu, špatná poválečná rekonstrukce a dosti komplikovaná stratifikace země však způsobují, že stabilizace země se zdá být v nedohlednu. Evropská unie by proto měla znásobit diplomatické a humanitární úsilí v Libyi. Když už jsme se podíleli na tom, v jak špatném stavu je tato země dnes, tak bychom mohli přiznat svoji vinu a úpěnlivě pracovat na nápravě.

Diane Dodds (NI). – Mr President, the Commissioner gave some detail on the aid that is available to Libya, including some additional EUR 100 million. That is in addition to already existing programmes. Can you confirm, Commissioner, that this generous aid going forward will be connected to guarantees on such important issues as freedom from persecution and discrimination for Christians and other religious minorities?

Secondly, under Colonel Gaddafi, Libya armed the Irish Republican Army – terrorists who were responsible for thousands of deaths and many victims who are still living in Northern Ireland with trauma and injury. Speaking to the Northern Ireland Affairs Committee in Westminster, a UK Government minister claimed that GBP 900 million of Libya's frozen assets in the UK could not be used as compensation for these victims because that contravened EU law. Can you confirm if this is the case? If so, will you work with the victims of Libyan-sponsored terrorism in Northern Ireland to remove the barriers to appropriate compensation and right a terrible wrong?

Fine della procedura «catch-the-eye»

Christos Stylianides, *Member of the Commission on behalf of the Vice—President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, thank you so much for this very rich discussion and for this interesting exchange which I shall convey to the High Representative, of course.

We shall continue to support the efforts of the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL) in the next few weeks and, of course, we hope that an agreement can be signed by all parties in the coming days. We are confident all the parties involved realise there is no time to waste and that the time has come to think about Libya's future. Libya's economy is already collapsing and its social fabric is being destroyed.

We stand ready to sanction those who, during the past year, have proven they were bent on sabotaging the talks. The European Union will not accept that Libya splits. The European Union will not accept that any party takes over and imposes its rule by force. The European Union will not accept that Libya's neutral financial institutions – I am thinking of the national oil company, the central bank and the Libyan investment agency – cease to be neutral and are engulfed in this partisan struggle. It is their neutrality that has kept the country together – only just – and it is their neutrality that will keep the country together in the future.

This is, I think, our moral obligation as the European Union.

Presidente. – La discussione è chiusa.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

13. Surmanuhtlus (arutelu)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest debata nad pytaniem wymagającym odpowiedzi ustnej skierowanym do Rady przez Elenę Valenciano w imieniu Komisji Spraw Zagranicznych w sprawie kary śmierci (O-000103/2015 - B-0761/2015) (2015/2879(RSP))

Elena Valenciano, *Autora***.** — Señor Presidente, el próximo día 10 se conmemora el Día Mundial contra la Pena de Muerte. Es un buen momento para que la Unión Europea reafirme su liderazgo internacional en los esfuerzos por abolir la pena capital y en favor de una moratoria universal en las ejecuciones. ¿En qué punto estamos?

Pues hay buenas noticias —pocas— y bastantes malas noticias. Voy a empezar por las malas. Cincuenta y ocho países del mundo todavía mantienen en su ordenamiento jurídico la pena de muerte. Veintidós de ellos practicaron ejecuciones en 2014. Algunos Estados aplican la pena de muerte a un número alarmantemente alto de personas. La información, por cierto, es muy difícil de agregar, porque hay países que no ofrecen datos sobre sus ejecuciones. Es el caso de China y de Vietnam, países muy importantes, prácticamente socios de la Unión Europea. Ocultan información que deberíamos exigir de manera contundente, porque, además, la falta de datos sobre China destroza cualquier estadística que necesitemos para hacer una verdadera valoración de la aplicación de la pena de muerte en el mundo. Así que, esta es mi primera conclusión: la Unión Europea debe exigir a los países con los que mantiene importantes relaciones datos ciertos sobre el número de ejecuciones que se producen en aplicación de sus leyes civiles y militares.

Las ejecuciones en los países de los que se dispone de datos disminuyeron en 2014: un 20 % con respecto a 2013. Sin embargo, en algunos países concretos las ejecuciones no solo no han disminuido, sino que se han incrementado en este mismo periodo de tiempo. El cuadro de deshonor en cuanto a ejecuciones lo encabezan Irán, con 289 ejecuciones anunciadas en 2014, y Arabia Saudí, con 130 ejecuciones ese mismo año. Por cierto, nuestro más preciado aliado, los Estados Unidos de América, está muy arriba en el cuadro de aplicación de la pena de muerte —35 ejecuciones en 2014 —. De las 607 personas ejecutadas en 2014, el 70 % lo fueron solo en tres países: Irak, Irán y Arabia Saudí. Los Estados Unidos de América, Indonesia, Japón, Malasia y Pakistán ejecutaron en 2014 a personas con discapacidad mental, física e intelectual.

La segunda parte de mi intervención la quiero dedicar a lo que denominamos el «corredor de la muerte mundial», es decir, aquellas personas sentenciadas y que aún no han sido ejecutadas: los condenados que esperan. En 2014 se condenó a muerte a casi un 30 % más de personas que en 2013. Por tanto, el corredor de la muerte mundial no solo no disminuye, sino que se incrementa. Y pensamos, además, que los datos reales son muy superiores a los que conocemos. Egipto, con 509; Nigeria, con 659; Pakistán, con 231, y Bangladés, con 142, encabezan el ranking de condenas en 2014. Egipto y Nigeria registran un incremento enorme en cuanto al número de estas condenas. Nuestro aliado, los Estados Unidos de América, vuelve a quedar muy arriba en el cuadro de condenas, con 72 condenas a muerte en 2014. En el mundo, más de 19 000 personas estaban condenadas a muerte a finales de 2014 y, de ellas, 8 500 solamente en Pakistán, país que, como saben, ha levantado la moratoria a la que se había comprometido.

El debate de esta tarde lo han impulsado los grupos políticos en la Subcomisión de Derechos Humanos de este Parlamento. Queremos saber qué medidas ha puesto en marcha la Unión Europea para avanzar en la abolición de la pena de muerte y, en especial, en sus relaciones bilaterales con los países que la mantienen, sobre todo con aquellos en los que se están incrementando las condenas. Personalmente, me gustaría saber, además, hasta qué límite estamos dispuestos a presionar desde las instituciones de la Unión Europea. ¿Estamos dispuestos incluso a sacrificar nuestra negociación de acuerdos con algunos países para exigir la moratoria y la abolición? ¿Estamos dispuestos?

Algunos países son muy distintos a nosotros y será muy difícil llegar a acuerdos con ellos, pero algunos son muy parecidos. Algunos comparten nuestra visión: por ejemplo, los Estados Unidos de América. Creo que estamos legitimados para añadir —y podemos permitírnoslo— a la dificultad de la negociación de la ATCI la moratoria y la abolición de la pena de muerte.

Verán, se trata de salvar vidas. Se trata de que la Unión Europea ayude a salvar vidas, cumpla con su compromiso de salvar vidas. También en sus relaciones con los terceros países.

President. – Do you accept a blue-card question from Mr Korwin-Mikke?

Elena Valenciano (S&D). – Francamente, creo que es mejor que sigamos con el debate.

President. – Thank you for that frank answer. I now give the floor to President-in-Office of the Council, Nicolas Schmit.

Nicolas Schmit, *President-in-Office of the Council***.** – Mr President, honourable Members, thank you for this very important and very crucial question because the abolition of the death penalty lies at the heart of our European values. No state should have a right to decide on the life and death of its citizens. We all believe that, and I am quoting, 'a just and necessary punishment must never exclude the dimension of hope and the goal of rehabilitation'. These are the words pronounced by Pope Francis in front of the US Congress recently. Since 1983, the 'no' to capital punishment is part of the acquis communautaire, it is part of who we are. It is, then, an honour to address this plenary debate only days away from 10 October, the 13th World and Europe Day against the death penalty.

The end of the death penalty is something that is worth fighting for. Let us not forget our own history. Still in the 1970s executions took place in Western Europe and I remember that in one of the big countries a Socialist president abolished the death penalty in 1982. Behind the Iron Curtain executions took place till the late 1980s but today the European Union is 100% free from capital punishment. Things can change. We can and must be a force for this change.

So we have to be clear on one thing: never be afraid to raise the issue of abolition as part of our external action. It must be a cornerstone of our own European foreign policy. Ten years ago only 59 countries had fully abolished the death penalty. Now there are 101 of us. Ten years ago, 41 countries carried out executions. In 2014 the number went down to 22, a lot less, although still too many. Many countries have ended capital punishments in practice. Others have taken steps to narrow the scope of the death penalty. Today 140 countries are abolitionist in law or in practice.

However, the grim side of the statistics is that still in 2015 thousands of people were executed or sentenced to death and thousands of people are on death row worldwide. And the number of death sentences went up between 2013 and 2014, a scary statistic. You mentioned it in your presentation.

The abolition of the death penalty worldwide requires all our best energies, all our political commitment. The use of the death penalty for drug offences is a very emblematic and cruel aspect of death penalty use. The international human rights law is clear: drug crimes do not constitute most serious crimes for which capital punishment may be prescribed. Unfortunately, many Asian countries still retain the death penalty for those crimes, including as a mandatory form of punishment. In Iran at least 75% out of this year's 660 executions have been related to drug crimes. On a smaller but still significant scale, the same happens in Saudi Arabia and other countries.

But this is not the only worrying trend. The death penalty is still applied for crimes which again fall outside the category of most serious ones. This includes economic crimes, apostasy, adultery or even sexual relationships between consenting adults. Furthermore, despite explicit international law provisions, some countries sentence and even execute minors and mentally disabled persons.

We also cannot ignore the fact that many death sentences are the products of unfair trials, often without appeals, guarantee or clemency procedures. Some countries resort to the cruellest of execution methods such as public beheadings or crucifixions, and many refuse to notify the families of death row inmates prior to executions.

Let there be no doubt the EU is a leading actor in the abolitionist cause. Abolition is embodied in strong, rigorous and effective EU guidelines on the matter. The fight against the death penalty features as a top priority in the new action plan on human rights and democracy which we adopted last July. Throughout 2015 the EU has used all diplomatic tools to advance the cause of worldwide abolition. We condemn the continuing extensive use of the death penalty in parts of the world some of which are at our doorstep. Iran, Iraq, Saudi Arabia, Pakistan, Indonesia, Belarus, Egypt, Japan, Singapore, China, Vietnam and the United States of America were a particular focus of attention. More than 30 statements were issued and *demarches* were carried out in many other countries, based on the minimum standards defined by international law and the EU guidelines on that penalty. We have been the most vocal advocate of abolition worldwide.

Still, I know some of you believe the EU has not always been as loud as it should be. Let me be frank: condemnation is important but it is often not enough. Ultimately, I believe there is no alternative to engagement with those who do not share our views and values. This is the most effective contribution we can give to the cause of abolition. For this reason, we are intensifying our dialogue with the most fervent retentionist countries at all levels. We are constantly stepping up efforts, especially in countries where there is a spike in executions or the reintroduction of capital punishment, sometimes after decades of moratorium. Our individual human rights country strategies have identified the abolition of the death penalty as a top priority in all retentionist countries. Our political or dedicated human rights dialogues constantly feature the issue on their agendas, even when we meet with like-minded countries such as the United States or Japan. Let me assure you that the question of the death penalty is raised with all interlocutors concerned, beyond any strategic considerations. We are talking to our counterparts in Pakistan, Iran, Saudi Arabia and also other countries, and we make it clear that the death penalty is not a remedy to terrorism or criminality, or a question of justice for the victim's family. We will keep on this double track: challenge and engage.

Bilateral relations are not the only forum for raising this kind of issue. We are also exploring our regional connections. For example, we are conscious that Africa represents the biggest concentration of countries which are abolitionist in practice, and it could potentially become the next death-free continent after Europe. This is why the EU actively supported the recent steps taken by the African Union towards the adoption of an additional protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the abolition of the death penalty.

We are currently planning a regional campaign on the Asian continent with the aim of animating the public debate on the question of the right to life and human dignity. On an even bigger stage, the EU has worked extensively on the United Nations General Assembly resolution on a moratorium on executions. I am proud to say that, thanks to the EU's extensive lobbying and support, the moratorium was adopted in December 2014 with an unprecedented number of 117 votes in favour and a record number of 95 co-sponsors.

The EU can be a beacon for abolitionists worldwide but we need to build partnerships on a global scale to succeed, and our success on the moratorium tells us something; we are not alone in this fight.

Mr President, I would like to take the opportunity to express my gratitude for the European Parliament's constant and fervent dedication to the abolitionist cause. This is reflected in numerous resolutions and dedicated debates but also in missions in third countries where honourable Members do not shy away from raising the issue of executions, even with the most difficult interlocutors.

We can count on a global network of partners advancing human dignity, and the global moratorium on the death penalty is at the core of our foreign policy. This is about the foundations and the fundamental values of Europe, and we will keep engaging with our partners on this issue for a world where no state can dispose of the life of its citizens.

Przewodniczący. – Chciałem poinformować Panie i Panów Posłów, że posłowie do Parlamentu Europejskiego nie mogą korzystać z procedury „niebieskiej kartki" wobec przedstawicieli Rady, mogą natomiast oczywiście wobec innych członków Parlamentu.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Lars Adaktusson, *för PPE-gruppen***.** – Herr talman! Enligt *Amnesty International* sker de flesta avrättningar i dag i det kommunistiska Kina. Därefter följer diktaturerna Iran och Saudiarabien. I Saudiarabien talas det om avrättningar som den enda formen av offentlig underhållning, vid sidan av fotboll. Precis som hos Islamiska staten sker avrättningar genom halshuggningar och korsfästelser.

Att ta del av berättelserna om och bilderna från dessa avrättningar är en studie i ondska och barbari. Samtidigt kan frågan om dödsstraffet inte förenklas till att handla enbart om tillvägagångssätten. Den grundläggande frågan för varje rättsstat måste handla om mänsklig värdighet.

Utifrån den judisk-kristna etiken, på vilken vår civilisation bygger, ska brottslingar straffas, sona sina handlingar och sedan få en ny chans. Samhället fördömer brottet men inte brottslingen. Dödsstraffet gör inte denna distinktion. Dödsstraff bryter mot den fundamentala principen om rätt till liv.

När Europaparlamentet i dag uppmärksammar den trettonde världsdagen mot dödsstraffet är det angeläget att lyfta fram de värderingar som Europeiska unionen vilar på och vår skyldighet att utifrån de värderingarna alltid sätta människovärdet högst.

Pier Antonio Panzeri, *a nome del gruppo S&D***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la pena di morte è la punizione più crudele, inumana e degradante, viola il diritto alla vita e, qualunque forma prenda, rimane una punizione violenta che non può avere posto nell'odierno sistema di giustizia penale.

In molti paesi i governi giustificano l'uso della pena di morte sostenendo che è un deterrente per il crimine violento, renda la società più sicura, riduce i reati legati alla droga, è applicabile giacché sostenuta dalla maggior parte dell'opinione pubblica e fornisce il miglior rapporto costo/soluzione efficace alla criminalità violenta. Molti sostengono che l'abolizione della pena di morte provochi un tasso maggiore di criminalità, ma studi compiuti in Canada ad esempio confutano questa teoria. Nel 2003 in Canada 27 anni dopo l'abolizione della pena di morte il tasso di omicidi era sceso del 44%.

Lungi dal rendere la società più sicura, la pena di morte ha dimostrato di avere un effetto brutalizzante sulla società, essendo l'estrema sanzione che uno Stato può infliggere ad una persona, serve solo ad approvare l'uso della forza e a persistere nel ciclo della violenza. Una volta che i criminali sono consapevoli di aver commesso un reato capitale non hanno più alcun interesse a ridurre il loro potenziale, pena non commettendo nuovi omicidi o reati. Se per esempio la rapina a mano armata prevede la pena di morte, il rapinatore non ha nulla da perdere nell'uccidere eventuali testimoni durante il tentativo di fuga.

È bene ricordare nello stesso tempo che l'uso della pena di morte per reati connessi al traffico di droga è una violazione del diritto internazionale. Tra i paesi che mettono a morte persone per reati connessi al traffico di droga vi sono Indonesia, Arabia Saudita, Cina, Iran, Malesia e Singapore e non vi sono prove evidenti che l'uso della pena di morte per tali reati agisca come un deterrente più efficace rispetto a una lunga detenzione.

Ritengo che la politica debba affermare la propria leadership ponendo in primo piano i diritti umani, opponendosi alla pena di morte e spiegando ai propri elettori il motivo per cui queste azioni non possono essere intraprese da uno Stato. Ricerche di Amnesty International riportano che il sostegno dell'opinione pubblica alla pena di morte è fondato principalmente sul desiderio di essere liberi dalla criminalità. E anche qui i sondaggi condotti ad esempio negli Stati Uniti dicono che il sostegno alla pena di morte è sceso dal 65 al 48 % quando l'ergastolo è stato proposto come opzione.

Infine, la società non può accettare la violenza e il sacrificio dei diritti umani come misura di riduzione dei costi. La decisione di togliere una vita umana non dovrebbe basarsi su ragioni economiche . Utilizzare la pena di morte per ridurre la popolazione carceraria è un argomento vano. Gli Stati Uniti per esempio hanno una popolazione carceraria di due milioni e mezzo di persone, di queste 3 000 sono state condannate a morte, se fossero tutti condannati e venissero uccisi non cambierebbe nulla rispetto alla popolazione carceraria.

Da tutto questo il nostro «no» come Socialisti e democratici alla pena di morte e la necessità che l'Unione europea conduca con forza un'azione decisa perché sia abolita ovunque.

Mark Demesmaeker, *namens de ECR-Fracti.* – Elke executie maakt mij stil. Elke executie is een nederlaag en een bewijs van onmacht. Een nederlaag voor de hele mensheid. Een nederlaag voor de menselijkheid. Een teken van onmacht om recht te doen geschieden op een menselijke manier en niet op een barbaarse of een onterende manier. Het is waar dat het aantal executies wereldwijd is afgenomen en dat vele landen de voorbije jaren de doodstraf hebben afgeschaft, maar we zijn ver verwijderd van een globale afschaffing en in sommige landen zijn de cijfers ronduit ijzingwekkend. Vaak zijn ze staatsgeheim, maar we weten bijvoorbeeld wel dat Iran alleen al in de eerste helft van dit jaar 600 mensen heeft geëxecuteerd, vaak omwille van niet gewelddadige feiten zoals overspel of drugsdelicten. Ook in andere landen zien we een onrustwekkende trend. Ik juich daarom dan ook het initiatief toe van mijn eigen federale regering afgelopen week in de VN-Mensenrechtenraad om de doodstraf opnieuw op de internationale agenda te plaatsen. Als de EU-instellingen hun leidende rol in de strijd tegen de doodstraf met nog meer nadruk opnemen, als ze niet alleen economische belangen, maar ook mensenrechten en de strijd tegen de doodstraf vooropstellen, dan zullen ze bij ons in dit Parlement volledige steun vinden.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE.* – Señor Presidente, «la pena de muerte es signo peculiar de la barbarie», dijo Víctor Hugo. La Unión Europea se define por sus valores y sus principios democráticos. Debemos ser un actor clave para acabar con la pena de muerte en todo el mundo, porque no podemos tolerar la barbarie. Y en vísperas de la celebración del Día Mundial contra la Pena de Muerte nos corresponde ser un ejemplo para todos esos países que en 2014 sentenciaron a muerte a casi 2 500 personas.

También debemos ser ejemplares para con nosotros mismos. Ningún Estado miembro debería plantearse bajo ninguna circunstancia la posibilidad de reintroducir la pena de muerte en Europa: violaría los Tratados y la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión.

Es una tarea monumental y no podemos llevarla a cabo solos. Por eso, necesitamos que los Estados Unidos completen el camino hacia la abolición total en todos sus Estados y que hagan frente común con nosotros para lograr que esta práctica desaparezca completamente.

Según Amnistía Internacional, China, Irán y Arabia Saudí ocupan el podio en ejecuciones. En China, las cifras siguen siendo secreto de Estado. En Arabia Saudí se hace un uso extensivo de las ejecuciones públicas: Alí Mohamed al-Nimr, que fue detenido con 17 años por manifestarse y pedir la democracia para su país, está sentenciado a morir decapitado.

Pero déjenme que les hable de Irán. En la primera mitad de este año, el llamado Gobierno «moderado» de Rohani ha ejecutado a cerca de setecientas personas: tres personas al día. Si le preguntáramos su opinión a Atena Daemi o a Atena Farghadani, no podrían dárnosla, porque ambas jóvenes iraníes están en prisión por criticar en redes sociales, con caricaturas y viñetas, las ejecuciones y violaciones de derechos humanos perpetradas por el Gobierno de Irán.

Pero quiero pensar que, si pudieran, lo que sin duda nos dirían es que este empeño merece la pena, que no podemos tolerar la barbarie en ninguna de sus manifestaciones y la pena de muerte es la más cruel de todas ellas. No podemos decepcionarlas.

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL.* – Monsieur le Président, aucun acte n'est plus barbare que la peine de mort, quelles que soient les conditions dans lesquelles elle a été exécutée. C'est un combat universel mais c'est un combat qui semble devoir être plus que jamais à l'ordre du jour.

Le nombre de pays abolitionnistes continue d'augmenter, certes, et l'on peut s'en féliciter. Les États-Unis restent cependant une tache pour les démocraties, car on y exécute, y compris des déficients mentaux. Les sources d'inquiétude se multiplient. Des pays qui avaient décidé d'un moratoire ont repris les exécutions, comme le Pakistan et l'Indonésie. Pire, le Sénégal, qui avait aboli la peine de mort, tente aujourd'hui de la rétablir, ce qui serait une première et donc une brèche dramatique. D'autres, qui sont parmi ceux qui pratiquent le plus la peine capitale, voient le nombre d'exécutions augmenter, comme l'Iran et l'Arabie saoudite.

La lutte contre la drogue, mais aussi contre le terrorisme, sert de prétexte à la démultiplication des exécutions après des procès sommaires, comme on a pu le voir en Égypte. Des pays que l'on croyait à l'abri de cela ont rétabli la peine de mort en ce domaine, comme vient de le faire la Tunisie, où un moratoire existe pourtant depuis 1991.

Nos pays ne sont pas à l'abri de retours en arrière, comme l'ont montré les déclarations de Viktor Orbán, en mai dernier. Trop de gens surfent sur un populisme malsain. Alors oui, plus que jamais nous devons convaincre, soutenir des programmes d'éducation populaire en ce domaine, veiller à ce que les programmes européens ne servent jamais à financer directement ou indirectement ces pratiques barbares. Plus que jamais, nous devons rester vigilants.

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion***.** – Herr Präsident! Die Todesstrafe ist keine angemessene Antwort auf Mord und Kriminalität. Wo sich der Staat zum Richter über Leben und Tod aufschwingt, nimmt nicht Gerechtigkeit ihren Lauf, sondern Rache und Vergeltung. Diese Einstellung ist Grundlage der EU-Politik, sich weltweit für die Abschaffung der Todesstrafe einzusetzen, und dies mit Erfolg: 101 Land haben die Todesstrafe für alle Verbrechen abgeschafft, und 33 Staaten haben sie in der Praxis, aber nicht im Gesetz abgeschafft. Leider verzeichnen wir in einigen Ländern einen drastischen Anstieg bei Hinrichtungen, und leider nahmen sieben Staaten 2014 Hinrichtungen wieder auf oder beendeten zum Teil langjährige Moratorien.

Die Todesstrafe kann nach internationalem Völkerrecht bei schwersten Verbrechen verhängt werden, aber in 33 Staaten wird die Todesstrafe für Drogendelikte angewandt, zum Beispiel in China, Iran oder Saudi-Arabien. Die EU setzt sich auch hier für die Abschaffung der Todesstrafe ein. Aber gleichzeitig sind die EU und EU-Mitgliedstaaten in diesen Ländern mittels der Finanzierung des UN-Büros für Drogen- und Verbrechensbekämpfung an Drogenbekämpfungsprogrammen beteiligt. Die unabhängige Prüfung dieser UN-Programme in Pakistan und Iran lässt befürchten, dass es einen direkten Zusammenhang mit der Anwendung der Todesstrafe gibt. Die EU muss dafür sorgen, dass menschenrechtliche Standards konsequent in allen Drogenbekämpfungsprogrammen, die sie unterstützt, angewendet werden und dass Informationen über dieses Programm verfügbar sind. Die Abschaffung der Todesstrafe für Drogendelikte sollte daher die Voraussetzung für finanzielle und technische Unterstützung für diesen Bereich sein.

President. – Do you accept a blue-card question from Mr Korwin-Mikke?

Barbara Lochbihler (Verts/ALE). – I prefer to continue with the debate.

(The speaker refused to take a blue-card question under Rule 162(8) from Mr Korwin-Mikke)

Jonathan Arnott, *on behalf of the EFDD Group***.** – Mr President, I am no fan of the death penalty, although I am a fan of democracy. We have heard the anti-death penalty view over and over again in this Chamber and, in general, I share it. However, if I were to ask my constituents what they thought, opinion would be very divided indeed as to whether somebody who deliberately and callously takes a life should have the potential of losing their own as punishment.

When we look more broadly, ask me to condemn the Saudi Arabian injustice system and I will – not because of the death penalty itself, because that is a decision for a sovereign government, but because of its systematic unfairness and the crimes for which the penalty can be given. So I do not support the death penalty, but also I believe it is wrong to politicise trade to enforce one view over others, and to say that we believe this is the only valid view.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question***.** – Whilst Mr Arnott and I normally agree on most things, on this we disagree. Whilst my colleague takes a more moderate view – and I believe some crimes could be forgiven only by God and I hasten to make that judgment come forward – would he not agree with me that the primacy of democracy is the single most important factor in any nation-state and for any politician, and that if the people of a country democratically decide through a referendum to have the death penalty restored, that should be respected by any true democrat?

Jonathan Arnott (EFDD), *blue-card answer***.** – I believe in the principle of democracy and, yes, if the people of a country wished to bring that in, then of course I would have to accept it. But equally, I would expect Mr Etheridge to accept that, if my personal view were to win out, you should not have the death penalty. That is what democracy is. However, we are at a point where I do not believe that we can fundamentally trust the state always to get it right and to have that power of life or death, which cannot be undone.

Therese Comodini Cachia (PPE). – Mr President, the abolition of the death penalty is essential for the protection of human dignity, which is fundamental in the effective protection of human rights. Let us be clear: when we speak of the abolition of the death penalty, we are not saying that a crime is to remain unpunished. Without getting engrossed in the debate about punishments being proportionate to the crime, there is, in relation to the death penalty, an even more fundamental issue at stake. We cannot tolerate the imposition of a punishment which is itself a violation of human rights since it attacks the very core of human dignity. When one considers that vulnerable persons, such as minors, are still subject to capital punishment, and when one sees that the death penalty is often associated with judicial systems which do not aspire to – never mind attain – the highest standards of fair process, then the EU must show a stronger commitment towards abolishing this punishment worldwide.

It is good that the European institutions and Member States are acting to raise awareness against the death penalty on the day dedicated to this, but stronger and ongoing commitment is needed. We need to strengthen our political and financial support to encourage public debate; strengthen public opposition through education and awareness raising; support strategies for replacing the death penalty; and take concrete steps to secure legal assistance and fair trials.

President. – Do you accept a blue-card question from Mr Korwin-Mikke?

Therese Comodini Cachia (PPE). – No I do not. I would prefer that the debate goes on.

(The speaker refused to take a blue-card question under Rule 162(8) from Mr Korwin-Mikke)

Andi Cristea (S&D). – Domnule președinte, abolirea pedepsei cu moartea în toate țările lumii reprezintă unul dintre principalele obiective ale politicii Uniunii Europene în domeniul drepturilor omului. Pedeapsa cu moartea este evident incompatibilă cu umanitatea și demnitatea umană, iar studiile și cercetările au arătat că nu descurajează infracțiunile săvârșite prin violență.

Uniunea Europeană este cel mai mare donator de fonduri în cadrul eforturilor depuse de organizațiile societății civile din întreaga lume pentru abolirea pedepsei cu moartea. Suntem primii care au adoptat norme ce interzic comerțul cu bunuri utilizate pentru aplicarea pedepsei capitale, precum și a torturii și a relelor tratamente, precum și furnizarea de asistență tehnică legată de astfel de bunuri folosite în această practică odioasă. Noi, Uniunea Europeană, avem datoria să încurajăm un dialog consecvent și constructiv, să sensibilizăm opinia publică prin intermediul educației și al campaniilor de informare, pentru a determina țările care recurg la pedeapsa capitală să o abolească sau, cel puțin, să introducă un moratoriu, ca un prim pas în această direcție.

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Det finns inget som är så definitivt som döden, inget som är lika oåterkalleligt. Alla, också domstolar, begår ibland misstag. I de allra flesta länder händer det ibland att en fängslad person efter många, många år begär och får resning när nya bevis kan visa att man har blivit oskyldigt dömd. Men döden är oåterkallelig. Det finns ingen väg tillbaka till livet, när det straffet en gång har utdömts. Staten ska skydda och inte avsluta människors liv.

Dödsstraffet är brutalt. Det är icke civiliserat, det är illegitimt och det är inhumant. Därför vädjar jag i dag både till ordförandeskapet och till kommissionen, som lyser med sin frånvaro, att ta detta som en absolut prioritet att se till att bidra till att det avskaffas överallt i världen där det fortfarande förekommer.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). – Señor Presidente, Señorías, como ustedes saben, mañana interviene en esta Cámara el rey de España, cuya familia tiene una enorme amistad con la familia real de Arabia Saudí, uno de los países campeones en la aplicación de la pena de muerte. Quizá no estaría mal que esta Cámara trasladara mañana al rey de España esa preocupación y que los diputados españoles le pidiéramos al rey de España que utilice su influencia con la monarquía saudí para que acaben, de una vez, con la pena de muerte. Va a ser difícil que se enteren de esto otros diputados españoles, porque no hay muchos en este debate. Parece que no les interesa.

Por otra parte, Señorías, creo que, si bien todos estamos en contra de la pena de muerte, da la impresión de que la Unión Europea tiene demasiados socios comerciales que aplican la pena de muerte. A algunos de esos socios les exigimos que estén en la Organización Mundial del Comercio, pero no les pedimos la abolición de la pena de muerte. Creo que un gigante económico como la Unión Europea se podría permitir quizá tener menos fiestas y menos conmemoraciones y aplicar más exigencias para que sus socios comerciales respeten los derechos humanos.

Jean Lambert (Verts/ALE). – Mr President, like others I welcome the EU's opposition to the death penalty but would agree that we need consistency of approach. I believe that the EU's human rights interventions can be effective, especially when they are made in the context of negotiations that genuinely matter for the countries concerned. Take the Generalised Scheme of Preferences (GSP+), for example, or assistance to law enforcement institutions.

I also agree with others who have made the point that the quality of justice in so many countries that maintain the death penalty leaves much to be desired. Indeed, the use of the death penalty can be seen in some of those countries as a political instrument.

Like others, I find it regrettable that Pakistan has lifted its moratorium on the death penalty and resumed executions, including of some of those tried under the Musharraf regime. However, I welcome the recent stay of execution in Pakistan for Abdul Basit, who is a severely disabled person, and I trust that the EU will continue to pursue this case within the context of GSP+.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sembra chiaro che la pena di morte è la più degradante, la più alta violazione dei diritti umani.

Condivido quanto è stato detto dalla presidente della sottocommissione per i diritti dell'uomo, onorevole Valenciano, in apertura. Ora, però qui il punto è questo: io farei un piccolo ragionamento. Noi siamo abituati a pensare, qui in Europa, che la pena di morte sia qualcosa di medievale, di antico. Diamo per scontato che non esista più. Eppure continuiamo ad avere grandissimi rapporti commerciali con paesi in cui la pena di morte è qualcosa che avviene all'ordine del giorno e soprattutto voglio fare riferimento a quello che consideriamo il nostro Stato non dico più vicino, più amico, quello da cui abbiamo ricevuto più influenza, parlo degli Stati Uniti d'America, da cui abbiamo preso la politica economica, da cui prendiamo influenza da tutti i punti di vista.

Ecco, quando noi pensiamo che negli Stati Uniti d'America c'è ancora la pena di morte, sembra quasi assurdo, eppure è così, e non riusciamo neanche ad imporre che questa venga abolita nello Stato con cui abbiamo il più grande rapporto di amicizia. Questo ci dovrebbe far riflettere.

President. – By the way, congratulations on your mission on behalf of the European Parliament to Kyrgyzstan.

Do you accept a blue-card question from Mr Korwin-Mikke?

Ignazio Corrao (EFDD). – Grazie Presidente, penso che sia più interessante continuare con il dibattito.

(L'oratore si rifiuta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, děkuji mimo jiné za Vaši krásnou češtinu. Já bych chtěl poukázat na to, že Evropská unie je skutečně lídrem v oblasti rušení trestu smrti a v tomto smyslu je třeba ocenit její úsilí. Nebyly doposud předloženy žádné vědecké argumenty, které by hovořily pro to, že trest smrti má jakýkoliv odstrašující účinek pro lidi, kteří se dopouštějí hrdelních trestných činů. Tam žádný odstrašující účinek nebyl prokázán. Nikde také nestoupl počet těchto hrdelních zločinů, pokud byl trest smrt zrušen, to je, myslím, velmi podstatné, aby zde zaznělo.

Byl bych rád, kdyby Evropská unie to své úsilí – od moratoria až po úplné zrušení trestu smrti bude ještě velmi dlouhá cesta – nevzdala. Nicméně tam, kde neuspěje, to znamená, pokud budou existovat stále státy, které trest smrti budou vykonávat, tak si myslím, že by bylo třeba trvat na nějakých minimálních standardech. Za prvé, je možné trest smrti ukládat pouze za úmyslný a násilný trestný čin, nikdy ne retroaktivně, vždy pouze osobám, které jsou starší osmnácti let, nikdy ne těhotným ženám, matkám novorozenců a duševně chorým osobám. Samozřejmě se musí opírat o přesvědčivé důkazy. Odsouzený by také měl mít právo na odvolání či žádat změnu trestu kdykoliv po jeho udělení.

Zároveň bych chtěl na závěr svého vystoupení upozornit na to, že slovenský premiér Fico napsal v roce 1998 knihu Trest smrti. Já bych mu doporučil, aby se na ni znovu podíval, protože to, co v ní popisuje, tak mnohé z toho navrhuje uprchlíkům a bylo by dobré, aby se nad tím zamyslel.

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, também eu subscrevo inteiramente o que disse a nossa Presidente da Subcomissão dos Direitos Humanos, Elena Valenciano. Com esta resolução, reafirmamos o nosso compromisso pelo combate à pena de morte globalmente, num mundo em que o Irão, a Arábia Saudita e a China encabeçam a lista dos piores. Mostramos também preocupação com a aplicação da pena capital por crimes de terrorismo e de tráfico de drogas em países onde não existem adequadas garantias processuais e onde a perseguição policial e judicial de suspeitos pode esconder motivações políticas, como na China, contra os uigures, no Paquistão, onde a moratória foi vergonhosamente levantada, ou na Guiné Equatorial, apesar de vinculada à Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, para vergonha desta comunidade. Também chamamos a atenção para a cumplicidade de certos Estados-Membros na execução de penas capitais em países terceiros, através do apoio financeiro ao combate ao tráfico de droga, o que é inaceitável.

Por isso, queremos que a União Europeia se concerte para garantir que fundos para o combate ao tráfico de droga em certos países só sejam facultados se o país a abolir a pena de morte — por uma questão de princípio, mas também porque estas políticas afetam desproporcionalmente os mais vulneráveis nas cadeias de tráfico.

A União Europeia deve também mostrar-se firme e vigilante na proibição de exportação de drogas que possam ser usadas para a aplicação de penas capitais, mantendo a pressão sobre a sua indústria farmacêutica relativamente a novas drogas e práticas usadas em países terceiros, como os Estados Unidos da América.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κύριε πρόεδρε, μόλις προχτές, ανακοινώθηκε στη Σαουδική Αραβία ότι θα αποκεφάλιζαν ένα νέο και μετά θα τον σταύρωναν σε δημόσια θέα. Αυτό δεν αποτελεί μόνο προσβολή για τη Σαουδική Αραβία, αποτελεί προσβολή για όλους εμάς, που μπορεί να αντιτιθέμεθα, αλλά οι κυβερνήσεις μας και η Ευρωπαϊκή Ένωση, ουσιαστικά, δεν κάνουν τίποτα πέρα από ρητορείες.

Στο Ιράν, κρεμούν ανθρώπους δημόσια, τους κρεμούν πάνω στους γερανούς, σε δημόσια θέα, αλλά την ίδια ώρα, η κυρία Mogherini επισκέφθηκε τον ηγέτη του Ιράν και δεν μπόρεσε να ψελλίσει δυο λέξεις για τις καταδίκες. Στάθηκε μόνο στα οικονομικά συμφέροντα που προκύπτουν, ένεκεν της άρσης των κυρώσεων εις βάρος του Ιράν. Άρα, αυτό που πρέπει να κάνουμε είναι να απαιτήσουμε από τους ηγέτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αναφέρουν τις εν λόγω καταστάσεις στους ηγέτες αυτών χωρών, να το φωνάξουν. Και όταν ο κύριος Schulz επισκεφθεί αύριο το Ιράν, να μη σταθεί μόνον στα θέματα των συμφερόντων των οικονομικών, να αναφερθεί και σε αυτά, αλλά να «ψελλίσει» δυο κουβέντες για αυτή την αισχρή παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Και μια τελευταία φράση, οι Ηνωμένες Πολιτείες που εφαρμόζουν αυτή τη μέθοδο, μειώθηκε καθόλου το έγκλημα στις Ηνωμένες Πολιτείες;

Anneliese Dodds (S&D). – Mr President, as many other speakers have already mentioned, this Saturday people all over the world will stand up against the death penalty. That includes in the UK, where support for the death penalty for the first time this year is below 50% – something I am very pleased to have noted.

We all have to continue to condemn those countries that make the greatest use of the death penalty, and like other colleagues I single out here the case of Iran. I am very pleased that diplomatic relations between the EU and Iran are becoming normalised, but I am disturbed that we have not seen more public condemnation from the EU of the escalation in the use of the death penalty under President Rouhani.

Lastly, I am also disappointed that none of my UK Conservative colleagues appear to be here in the Chamber for this debate. In the past they have often allowed their Group to have a free vote on death penalty resolutions or to abstain. I hope that policy will change this week in the face of the continuing massive use of the death penalty by many undemocratic regimes across the world.

Edouard Martin (S&D). – Monsieur le Président, de manière quasi unanime, les parlementaires ici présents condamnent la peine de mort. La peine de mort est inhumaine, dégradante, barbare, nous ne le dirons jamais assez. De plus, contrairement à l'idée reçue, elle n'est pas dissuasive. Regardons le phénomène aux États-Unis, cela a été rappelé par plusieurs de mes collègues.

Pourtant, la liste des pays qui tuent encore est longue. Chez nous, en Europe, la vigilance doit être de rigueur face à des populistes qui verraient la peine de mort comme solution à tous les maux de la société. Ailleurs, nous avons tous en mémoire le visage d'Ali Al—Nimr, ce jeune Saoudien de 21 ans, arrêté à Qatif, pour avoir pris part à une manifestation pour la démocratie.

Je voudrais, ici, non pas décrire l'horreur du châtiment – elle est indescriptible – mais, au contraire, saluer l'espoir d'Ali, de cette jeunesse, de cette belle et forte jeunesse qui se manifeste et se mobilise pour l'avènement d'une société plus juste.

En conclusion, puisque le représentant du Conseil est là, j'ai deux questions à lui poser. Le Conseil est-il prêt à se battre pour Ali, pour la démocratie, pour la vie, contre la barbarie? Le Conseil est-il prêt à s'imposer comme règle de négociation internationale le respect des droits de l'homme, le droit à la vie plutôt que la vente des armes?

Csaba Molnár (S&D). – Elnök Úr, az Európai Közösség egyik legnagyobb emberi jogi vívmánya, hogy szerte Európában eltöröltük a halálbüntetést. Nem csak az Európai Unió tagállamaiban, hanem az Európai Unión kívüli európai országokban is. Külön fontos az a törekvése az Európai Közösségnek, hogy szerte a világon próbálja ezt terjeszteni, hogy próbálja elérni, hogy azok az országok Európán kívül, amelyek még használják a halálbüntetést, a jövőben azok is letérjenek erről az útról. A közelmúltban azonban belülről érte ezt a rendszert kihívás, ugyanis az Európai Unió egyik tagállamának, a magyar kormánynak a vezetője, Orbán Viktor miniszterelnök volt, aki bejelentette, hogy Magyarországon megvizsgálná az újbóli bevezetését a halálbüntetésnek. Ez elfogadhatatlan. Ez szembemegy mindazzal, amit Európáról gondolunk, ami az európai civilizációs örökséget jelenti számunkra.

Az hogy ezzel szemben fel tudott lépni az Európai Közösség, nem csak az intézményeink, hanem a tagállamok is, az nem pusztán azt bizonyítja, hogy mennyire erősek ezek az értékek az Európai Unión belül, hanem azt is, hogy ha egy diktatúra felé haladó tagállammal szemben a lehető legkeményebben lépünk fel, akkor az a tagállami kormány meg fog hátrálni, ahogy az Orbán-kormány is meghátrált a halálbüntetés ügyében.

Pytania z sali

Jaromír Štětina (PPE). – Pane předsedající, za dobu úřadování tzv. umírněného íránského vůdce Rúháního bylo oběšeno více než dva tisíce lidí. Podle Amnesty International jen v první polovině letošního roku bylo popraveno sedm set lidí a očekává se, že jejich počet do konce roku přesáhne tisíc. Je to na světě největší počet poprav na hlavu.

Koncem týdne odlétá předseda Parlamentu Schulz do Teheránu. Vážený pane předsedo Schulzi, žádám Vás, abyste jako představitel Evropy při tvorbě nukleárního dealu s Íránem nezapomínal na lidská práva.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I am very concerned by the fact that, in opposition to the general trend of recent decades, an increasing number of countries have enacted laws permitting the death penalty for drug-related offences. I therefore strongly support the call on the Commission to mainstream the campaign to abolish the death penalty in new foreign policy and external relations, and to have talks with third countries that are responsible for a significant rise in the number of executions or for restarting executions.

The death penalty is the ultimate cruel, inhumane and degrading punishment, which violates the right to life as enshrined in the Universal Declaration of Human Rights, and an act of torture unacceptable to states respecting human rights. We need to stick to our strong position against the death penalty, establishing a universal moratorium with a view to the global abolition of capital punishment as a key objective of the Union's human rights policy.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν πλέον καταργήσει τη θανατική ποινή, καθώς η κατάργησή της αποτελούσε προϋπόθεση για την ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η θανατική ποινή, όμως, συνεχίζει να εφαρμόζεται σε χώρες όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες, η Κίνα και σε πολλά κράτη του μουσουλμανικού κόσμου, όπως η Σαουδική Αραβία και το Ιράν. Το δικαίωμα στη ζωή δεν θα πρέπει να αφαιρείται από κανένα και με κανένα τρόπο. Οι ποινές που επιβάλλονται σε κάποιο κατηγορούμενο, κατόπιν δίκαιης δίκης, πρέπει να έχουν, αφενός, σωφρονιστικό και αφετέρου, αποτρεπτικό χαρακτήρα.

Με βάση αυτές τις αρχές, είναι απαράδεκτη η στάση συγκεκριμένων κυβερνήσεων, οι οποίες προτείνουν ανοικτά ή συγκαλυμμένα την επαναφορά της θανατικής ποινής, αμφισβητώντας έτσι το σεβασμό της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Πρέπει, όμως, για συγκεκριμένα ειδεχθή εγκλήματα ή αδικήματα, να επιβάλλονται βαρύτατες ποινές, οι οποίες θα έχουν παραδειγματικό και αποτρεπτικό χαρακτήρα, χωρίς όμως να φτάνει κανείς στην επιβολή της εσχάτης των ποινών, που είναι η επιβολή της θανατικής ποινής. Τάσσομαι, λοιπόν, υπέρ της παύσης της θανατικής ποινής σε ολόκληρο τον κόσμο.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κύριε Προέδρε, η θανατική ποινή προσβάλλει την αξία του ανθρώπου, μετατρέποντας τον κατάδικο σε αντικείμενο, με σκοπό τον παραδειγματισμό και ακυρώνει την ίδια την έννοια των δικαιωμάτων του ανθρώπου, αφού τερματίζει πρόωρα την ανθρώπινη ιδιότητα. Γι' αυτό, άλλωστε, η θανατική ποινή έχει απαγορευθεί, σύμφωνα με το Δεύτερο Πρωτόκολλο του Διεθνούς Συμφώνου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα, όπως και με σειρά άλλων κειμένων του διεθνούς δικαίου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεμελιώνεται πάνω στις αξίες της προστασίας της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και των ανθρώπινων δικαιωμάτων και αποσκοπεί στην προώθηση αυτών ακριβώς των αξιών, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 της ιδρυτικής της Συνθήκης. Συνεπώς, η Ένωση οφείλει να προωθήσει, με μεγαλύτερη ενεργητικότητα, την κατάργηση της θανατικής ποινής στις χώρες με τις οποίες συναλλάσσεται σε οικονομικό και πολιτικό επίπεδο. Πρέπει να πράξουμε ό,τι χρειάζεται για να τερματιστεί οριστικά αυτή η βαρβαρότητα.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Torej gre za temo, na katero moramo biti ves čas zelo pozorni.

Odprava smrtne kazni je civilizacijski dosežek, ki ga moramo braniti za vsako ceno. In tu je Evropska unija lahko zelo ponosna, ker s tem branimo absolutno pravico do življenja. Države, ki imajo smrtno kazen, imajo seveda na nek način ravnanja, katera so vredna vsakega našega obsojanja. In mislim, da tudi Evropska unija in Evropski parlament, ki lahko z državami, ki imajo smrtno kazen, uveljavljata tako imenovan politični pritisk, ta politični pritisk tudi stopnjuje.

In mislim, da je prav, da ko se tudi Evropska unija pogaja z državami o različnih trgovinskih sporazumih, ki imajo smrtno kazen, da na to še posebej opozori kot močan argument, da se s takimi državami trgovinski sporazumi ne podpisujejo.

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, the oral question asks the Council to use its power to pressurise those countries that still have the death penalty to abolish it. If only the Council would reply that it is not doing anything because it is none of its business.

The EU has no right to tell civilised countries that they should not execute the worst of their criminals – and I mean criminals and not political opponents. I cannot think of a single reason why British criminals, such as the Moors murderers, the Yorkshire Ripper and Robert Black, the child murderer, should not pay for their crimes with their lives. If a referendum were held in England tomorrow on the return of the death penalty, it is my guess that the British people would vote for it, and I certainly would. I hope that those civilised countries that do have the death penalty will tell the EU to mind its own business.

Przewodniczący. – Zanim udzielę Panu głosu, chciałbym tylko wyjaśnić wszystkim Paniom i Panom Posłom, którzy zgłaszają się do tej procedury, iż zgłoszenie takie może być uwzględnione przez przewodniczącego Parlamentu, zanim zacznie się debata w tym punkcie, a więc osobom, które zgłaszają się już w trakcie trwania debaty, niestety nie mogę udzielić głosu.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Andrzej Grzyb (PPE). – Panie Przewodniczący! Każdego roku odbywamy tę debatę. Z jakiego powodu? Dlatego, że uważamy, że każdy człowiek ma prawo do życia. To prawo jest podstawowym prawem człowieka. Ono wynika z godności ludzkiej, ono wynika z prawa naturalnego. Cywilizacja europejska przeszła ten okres, kiedy kara śmierci była tu stosowana, choć jeszcze są kraje w Europie, które tam karę stosują. Ale też ja pochodzę z kraju, w którym swego czasu – ponad dwadzieścia pięć lat temu – wprowadziliśmy moratorium, a następnie zlikwidowaliśmy tę karę śmierci.

Pytanie zawsze jest, czy mamy instrumenty, aby znieść tę karę śmierci we wszystkich krajach? To oczywiście jest proces. Nigdy nie jest to proces łatwy, zawsze są poważne argumenty stron, z którymi rozmawiamy, że tej kary śmierci nie chcą znieść: bo to terroryzm, bo tradycja, bo to jest odstraszanie od przestępstwa. Jednak wydaje się, że słowa też mają swoją moc. Mamy wiele rezolucji, które zostały tu przyjęte, które zdecydowały o tym, że ludzie skazani na karę śmierci ze względów na przykład politycznych zostali od tej kary wyzwoleni, że żyją. I to jest również element naszej polityki prowadzonej między innymi w Parlamencie Europejskim.

Caterina Chinnici (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'abolizione della pena di morte è una delle grandi conquiste dell'Europa, ma ancora oggi, a fronte delle centinaia di esecuzioni registrate nell'ultimo anno in oltre venti paesi è un obiettivo, una missione da portare avanti con determinazione nel resto del mondo.

Il rispetto della dignità, il rispetto della vita sono valori universali che abbiamo il dovere di diffondere con tutti i mezzi pacifici e legittimi a nostra disposizione facendo pressione sui governi con eguale rigore nei confronti di tutti i paesi e valutando le misure generali e particolari più efficaci per promuovere una riforma delle legislazioni e nel frattempo bloccare l'esecuzione delle sentenze non ancora eseguite, favorirne la modifica, evitare che siano pronunciate nuove sentenze di condanne a morte.

È una questione di coerenza e non dobbiamo temere che il nostro doveroso impegno contro la pena di morte possa essere visto come un'ingerenza indebita o una forma per così dire di imperialismo culturale. Sulla pena di morte, che non è certo giustizia, non può esserci alcuna tolleranza.

Karol Karski (ECR). – Panie Przewodniczący! Życie ludzkie jest najwyższą wartością, z tym, że myślę, że należy wziąć pod uwagę, iż mamy do czynienia z różnymi sytuacjami, w których dochodzi do orzeczenia kary śmierci. We wszystkich przypadkach jesteśmy przeciw. Natomiast tak jak to słusznie wskazano w trakcie debaty, w przypadku morderstwa, w przypadku najcięższych przestępstw prawo międzynarodowe dopuszcza taką sytuację, choć staramy się, aby państwa sukcesywnie rezygnowały z tego swojego antycznego, przeszłego uprawnienia.

Teraz mamy do czynienia z drugą jeszcze sytuacją orzekania kary śmierci za takie czyny jak cudzołóstwo, przestępstwa polityczne, zmiana religii, handel narkotykami. Te czyny, choć te wyroki śmierci, choć ubrane w formę wyroków sądowych, są zbrodniami sądowymi. Nie powinniśmy mieć wątpliwości, że konkretni ludzie, którzy wnioskują o te wyroki, którzy je orzekają, którzy je wykonują, są przestępcami ubranymi w togi sędziowskie. Po II wojnie światowej niemieccy nazistowscy prokuratorzy, sędziowie także stoję stanęli przed sądem. Uważam, że należy takich sędziów orzekających wyroki śmierci za cudzołóstwo, przestępstwa polityczne, zmiany religii, handel narkotykami identyfikować i co najmniej wpisać na czarną listę, o ile nie sądzić w możliwych sytuacjach na zasadzie jurysdykcji uniwersalnej.

Lynn Boylan (GUE/NGL). – Mr President, I welcome the discussion on the death penalty as it is an opportunity for us to recognise European countries' longstanding opposition to capital punishment.

But I am here tonight to ask you to spare a thought for Ibrahim Halawa, an Irish teenager and the only EU citizen who has been held in an Egyptian prison since August 2013, who currently faces the death penalty. His crime was to exercise his freedom of expression by attending a protest. Amnesty has deemed him a prisoner of conscience and his imprisonment is, in fact, in contravention of Article 2 of the Euro-Mediterranean Agreement.

So, while I welcome the comment from Mr Schmit tonight that the European Council is vocal on the death sentence, I would like to say that actions speak louder than words. Egypt is ranked seventh for executions, and only last week opposed a UN motion to prohibit the death penalty. It is now time for the European Union and the Irish Government to act on Egypt and to put an end to cases like that of Ibrahim Halawa, languishing in jail awaiting a death sentence.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 2 ottobre è stata la Giornata mondiale contro la pena di morte.

L'ennesima giornata triste, anche perché purtroppo ci tocca constatare che gode sempre di ottima salute nel club degli amici in cui vi è la degradazione di quel crimine contro l'umanità chiamata pena di morte. Ci sono iscritti i civilissimi amici dell'Europa, come gli Stati Uniti e il Giappone. Ci sono anche i nostri alleati strategici, l'Arabia Saudita, l'Egitto, il Pakistan, c'è la Bielorussia che sta anch'essa in Europa a due passi da noi, e spesso si usa questa terribile degradazione morale ed etica per punire gli oppositori politici, per punire, quindi, in buona sostanza, il diritto di fare opposizione.

Anche il trattato sul nucleare con l'Iran, che da noi è salutato con favore non deve ridursi all'ennesimo via libera agli investimenti, al commercio selvaggio, ma deve essere invece uno strumento cardine per avere un approccio costruttivo ed avere avanzamenti sul tema dei diritti umani, perché quasi 700 condanne a morte sono accadute proprio in Iran e non parliamo delle 1 200 e oltre in Cina, che da sempre è vista come grande partner commerciale.

Quante cose potremmo fare se usassimo il commercio e l'economia come strumento per rinforzare i diritti umani e non viceversa. Che l'Europa torni a fare l'Europa, che combatta questa vergogna e che pronunci l'unica condanna a morte giusta, quella contro la pena di morte stessa.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, Europa ima svoj stav o smrtnoj kazni i on je gotovo jednoglasan. Sretna sam što su naša društva nadišla ovu zastarjelu metodu te se i prema najtežim zločincima danas ponašamo kako to i dolikuje ljudima čiju je civilizaciju oblikovalo kršćanstvo.

Smatram kako takav europski stav o smrtnoj kazni trebamo promovirati diljem svijeta, naročito u odnosima s onim trećim zemljama s kojima nas povezuju snažna trgovinska, diplomatska ili vojna partnerstva. No, pritom uvijek moramo imati na umu kulturološke razlike i u ovom delikatnom političkom trenutku birati sredstva kojima ćemo postići svoje ciljeve, jer smrtnoj kazni nije mjesto u 21. stoljeću.

(Koniec pytań z sali)

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil***.** – Monsieur le Président, je pourrais simplement conclure ce qui vient d'être dit, à savoir que la peine de mort n'a pas sa place au vingt-et-unième siècle. En effet, je vous remercie pour un engagement très large et très décidé contre la peine de mort. Cet engagement, c'est aussi un message très clair qu'il faudra donner aux pays qui ne sont pas encore arrivés, en fait, au vingt-et-unième siècle, comme vous l'avez dit.

Il n'y a pas de solution facile. Il est clair que, à chaque occasion, il faut utiliser la persuasion. Il faut en parler, il faut aussi mobiliser nos sociétés civiles, nos organisations non gouvernementales pour attaquer, effectivement, cette pratique d'un autre temps.

L'opinion publique internationale peut jouer un rôle important, et je pense, notamment, à tout ce qui a été fait aux Nations unies. Bien sûr, c'est un processus trop long parce que, entre-temps, des milliers de personnes sont exécutées, mais je pense que ce débat montre que l'Europe, sur ce plan, est fidèle à ses valeurs. Ces valeurs, il faut les faire entendre aux pays qui ne les partagent pas. D'ailleurs, nous le faisons en inscrivant le principe des droits de l'homme dans les différents accords que nous concluons avec des partenaires.

Mais nous devons aussi être réalistes. Nous ne pouvons pas maintenant bloquer ou punir, en refusant tout accord avec des pays qui pratiquent la peine de mort, parce que cela ne les changerait pas. Ce sera plutôt à travers le dialogue mais aussi à travers des signaux très clairs qu'on les fera changer.

Je reste optimiste quant au fait qu'un jour ils arriveront aussi au vingt-et-unième siècle.

Przewodniczący. – Otrzymałem siedem projektów rezolucji złożonych zgodnie z art. 110 ust. 2 Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 8 października 2015 r.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Hugues Bayet (S&D), *par écrit***.** – D'après Amnesty International, 607 exécutions et 2 466 condamnations à mort ont été enregistrées dans 22 pays en 2014. Et pourtant, selon l'ONG, rien ne prouve que l'effet dissuasif de la peine de mort soit plus important que celui de la peine d'emprisonnement sur les actes criminel. Mais avant tout, la peine de mort est contraire aux valeurs européennes et au droit européen. La charte des droits fondamentaux de l'UE interdit explicitement la peine de mort (article 2). À l'heure où certains pays vont jusqu'à envisager la réintroduction de la peine de mort, y compris à l'intérieur du continent, il est du devoir de l'UE de rappeler sa condamnation sans appel de la peine de mort et le but ultime d'une abolition totale au niveau mondial. Je ne peux évidemment qu'appuyer cette résolution en phase avec le respect des droits de l'homme et de la dignité humaine.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), *na piśmie***.** – Uzupełniając debatę nad pytaniem ustnym dotyczącym kary śmierci, przypominam o wysiłkach Parlamentu Europejskiego, również w ramach aktywności Delegacji ds. stosunków z Białorusią, której przewodniczę. Wysiłki te są skierowane do władz Białorusi, a dotyczą moratorium na wykonywanie kary śmierci, które byłoby pierwszym krokiem do trwałego zniesienia tej kary. Białoruś jest ostatnim państwem w Europie, które wciąż wykonuje karę śmierci. Od 2010 r. przeprowadzono na Białorusi egzekucję 10 osób, w samym 2014 r. przeprowadzono trzy egzekucje, a w dniu 18 marca 2015 r. wydano kolejny wyrok śmierci.

14. Euroopa väiksemate kohtuvaidluste menetlus ja Euroopa maksekäsumenetlus (arutelu)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Lidię Joannę Geringer de Oedenberg w imieniu Komisji Prawnej w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 861/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 11 lipca 2007 r. ustanawiające europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń oraz rozporządzenie (WE) nr 1896/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiające postępowanie w sprawie europejskiego nakazu zapłaty (COM(2013)0794 – C7-0414/2013 – 2013/0403(COD)) (A8-0140/2015).

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *sprawozdawczyni***.** – Panie Przewodniczący! Wraz ze wzrostem handlu transgranicznego w Unii Europejskiej coraz pilniejsza stała się konieczność zapewnienia skutecznych i szybkich mechanizmów dochodzenia roszczeń, zarówno klientów indywidualnych, jak i małych i średnich przedsiębiorstw, jako środka na rzecz wsparcia ich działalności gospodarczej.

Proponowana nowelizacja europejskiego postępowania w sprawie tzw. drobnych roszczeń zakłada podniesienie kwotowego progu roszczeń z 2000 do 5000 euro i ma na celu przede wszystkim uproszczenie procedur rozstrzygania sporów transgranicznych w sprawach cywilnych i handlowych, skracając czas trwania postępowania sądowego średnio z ponad 2 lat do 5 miesięcy oraz ograniczając koszty o 40%. Podwyższenie progu kwotowego w postępowaniach spornych dodatkowo znacznie rozszerzy potencjalne grono osób indywidualnych, jak i małych i średnich przedsiębiorstw mogących skorzystać z tej nowej uproszczonej drogi dochodzenia swoich roszczeń.

Cieszę się jako główny negocjator z ramienia Komisji Prawnej Parlamentu Europejskiego, że po półtorarocznych debatach z Radą w finale łotewskiego przewodnictwa udało się wynegocjować rozwiązanie, które teraz – podczas czwartej od rozpoczęcia prac nad dokumentem prezydencji, luksemburskiej – zostanie poddane pod głosowanie Parlamentu Europejskiego. Jestem przekonana, że nowa procedura dochodzenia roszczeń transgranicznych pomoże obywatelom skutecznie, szybko i tanio dochodzić swoich praw.

Sprawa tak naprawdę tyczy miliardów euro w skali całej Unii Europejskiej, na które składają się małe kwoty, których dotąd nie opłacało się dochodzić, gdyż koszty sądowe i obsługi prawnej często je przewyższały. Skutkiem był rozkwit firm notorycznie i bezkarnie oszukujących klientów. Nowa uproszczona procedura przewiduje ponadto rozpatrywanie spraw w trybie administracyjnym bez konieczności zatrudniania adwokata i bez potrzeby udawania się do innego kraju, gdyż ewentualne przesłuchania odbędą się na przykład za pośrednictwem wideokonferencji, telekonferencji lub innej komunikacji na odległość; daje możliwość uiszczania opłat sądowych przelewem lub kartą (a nie jak to często dotąd miało miejsce w okienku w sądzie); nie wymaga tłumaczenia wszystkich dokumentów na inny język – teraz wystarczą ich oryginały, a tylko krótki opis sprawy będzie musiał być przetłumaczony. Koszty dochodzenia transgranicznego nie będą mogły być wyższe niż koszty sądowe w podobnej sprawie we własnym kraju i nie będą mogły być dysproporcjonalne do kwoty roszczenia.

W pierwotnej propozycji, którą negocjowałam z Radą, był pomysł, by procedurą objąć też pewne aspekty prawa pracy, co w dobie powszechnej mobilności pracowników Unii Europejskiej wydawałoby się naturalne. Niestety opór w Radzie był nie do pokonania, niemniej jednak osiągnięty kompromis obejmuje klauzulę rewizyjną, zarówno w kwestii możliwości podniesienia progu kwotowego roszczeń, jak i dalszego rozszerzania zakresu procedury o kwestie związane z wynagrodzeniem za pracę. Myślę, że wraz z wdrożeniem tej nowej uproszczonej procedury (co nastąpi najpóźniej 16 miesięcy po wejściu w życie rozporządzenia) wstąpienie na drogę sądową w sporach transgranicznych będzie w końcu opłacalne, a wraz z nim, mam nadzieję, nastąpi koniec masowego i bezkarnego oszukiwania klientów.

Na koniec pragnę podziękować za bardzo dobrą współpracę wszystkim sprawozdawcom cieniom, sekretariatowi komisji JURI, przedstawicielom Rady i Komisji Europejskiej, moim doradcom i asystentom. Do osiągnięcia kompromisu, za co bardzo dziękuję, przyczynili się szczególnie poseł kontrsprawozdawca Daniel Boudin, z Komisji Europejskiej Michael Shotter i Jacek Garstka, z łotewskiej prezydencji minister sprawiedliwości Dzintars Rasnačs, a także Ilze Lepiksone,Vita Sliede i Barbara Mekel. Dziękuję też za wielkie zaangażowanie w mojej pracy parlamentarnej Alexandrowi Keys, Lindzie Moldovan i Annie Czerwoniec.

Věra Jourová, *Member of the Commission***.** – Mr President, every day citizens and businesses conclude cross-border transactions or enter into cross-border civil-legal relations benefiting from the European single market. But things may go wrong. Products may be faulty or services may not be delivered. In such situations people need to be able to assert and enforce their rights.

The European small claims procedure offers a uniform procedure to enforce rights in a cheaper and faster way. The current system has been operational for five years. We have assessed it and identified its shortcomings. Now is the time for improvement. I would like to thank Ms Geringer de Oedenberg, the rapporteur, as well as all the shadow rapporteurs for their cooperation on this dossier.

It was not easy to come to a meaningful compromise so speedily. The Commission's objective was to modernise the small claims procedure. We proposed extending its application to claims of up to EUR 10 000, paying close attention in particular to the needs of small and medium-sized enterprises. The final compromise sets the limit at EUR 5 000. Currently it is only EUR 2 000, so this is a significant improvement.

I know that some of you would have welcomed it if employees' claims could have been included in the scope of the regulation. We agreed that we would come back to this issue in the future after having analysed the practical needs in this respect.

The overarching priority for the Commission in these negotiations has been to improve effective access to justice for more EU citizens. The level of court fees plays a key role in this regard. Citizens must not be discouraged from effectively enforcing their rights. The prohibition of disproportionate court fees, which is included in the compromise text, is a step forward. We will monitor its implementation and application in the interest of citizens.

More generally, the Commission will support the practical application of the revised regulation through awareness raising and the wide dissemination of information.

Daniel Buda, *în numele grupului PPE***.** – Domnule președinte, doamnă comisar, doamnelor și domnilor colegi, îi mulțumesc în primul rând doamnei raportor Geringer de Oedenberg pentru buna colaborare, doamnei comisar Jourová pentru excelenta cooperare, dar și tuturor colegilor implicați în elaborarea acestui raport.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

O justiție europeană are nevoie de un spațiu juridic unic european, iar o justiție eficientă are nevoie de proceduri simplificate. Cetățenii Uniunii Europene vor fi beneficiarii unei proceduri simplificate pentru soluționarea litigiilor transfrontaliere cu o valoare de până la 5 000 de euro. Barierele naționale nu vor mai constitui un obstacol în materie judiciară pentru persoanele fizice și în special pentru IMM-uri. Mijloacele electronice de comunicare și de plată la distanță vor deveni instrumente eficiente, la îndemâna părților interesate, iar definiția cauzelor cu caracter transfrontalier a cunoscut o extindere, dar și precizări importante. Taxele judiciare de timbru vor trebui stabilite într-un cuantum rezonabil și proporțional cu valoarea cererii, astfel încât să nu devină prohibitive pentru cetățeni. Buna-credință în executarea contractelor civile și comerciale va fi și mai energic protejată, iar securitatea juridică a circuitului comercial va fi garantată. Este important, astfel, să asigurăm condiții echitabile pentru creditor, cât și pentru debitor pe întreg teritoriul Uniunii Europene, ca și o consecință a apartenenței la același spațiu juridic. Statele membre au însă obligația de a implementa prezentul regulament, urmând ca, la nivel național, această procedură să devină realitate.

Regret faptul că nu s-a reușit extinderea domeniului de aplicare a acestui regulament în materia dreptului muncii, astfel încât cetățenii europeni care au prestat o activitate în baza unui contract individual de muncă să aibă posibilitatea de a folosi acest instrument simplificat pentru recuperarea drepturilor salariale de la angajatorii rău-platnici. În mod cert, am fi avut de-a face atât cu o reducere a muncii la negru, cât și cu o diminuare considerabilă a evaziunii fiscale. Sunt convins însă că, în viitorul apropiat și rezonabil, atât Comisia, cât și Consiliul, împreună cu Parlamentul vor găsi o soluție eficientă în acest sens.

Ангел Джамбазки, *от името на групата ECR.* – Г-н Председател, искам да благодаря на колегата Герингѐр де Оденберг за доклада и за постигнатия компромисен вариант, който аз и моите колеги от групата на Европейските консерватори и реформисти подкрепихме в комисията JURI.

Още през месец юли 2011 г. бе приет инструмент с искове за малък материален интерес, целящ да подобри и опрости процедурите по гражданските и търговските дела. Според този инструмент Комисията трябва да представи на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет подробен доклад за преглед на функционирането на европейската процедура, което наложи прегледа на съществуващия регламент.

Целта на този преглед бе да направи съществуващия инструмент по-привлекателен и полезен за европейските граждани, които все по-често влизат във финансови взаимоотношения с трансграничен характер, благодарение на функционирането на европейския свободен пазар. Смятам, че с общи усилия успяхме да постигнем тази цел.

Приветствам решението да се увеличи таванът на стойността на исковете от 2 000 до 5 000 евро за граждански и търговски дела с трансграничен характер. Това ще осигури ефективна защита на европейските граждани и малките и средни предприятия.

Подкрепям останалите предложения, които смятам, че допринасят за подобряването на инструмента и по-голямата му приложимост на практика.

António Marinho e Pinto, *em nome do Grupo ALDE.* – Senhor Presidente, quero, em nome do meu grupo, congratular-me com o trabalho desenvolvido pela senhora relatora e permito-me lembrar que a iniciativa de atualizar este regulamento pertenceu precisamente ao meu grupo político, o ALDE, em 2011, através da antiga deputada Diana Wallace.

O regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um processo europeu para ações de pequeno montante destina-se a simplificar e acelerar as ações de pequeno montante em casos transfronteiriços, bem como reduzir as respetivas despesas processuais, sempre com o intuito específico de ajudar os consumidores e as pequenas e médias empresas a intentarem a suas ações garantindo, assim, o acesso à justiça de uma maneira mais célere e fácil. Tal objetivo não se pode perder no emaranhado da burocracia de Bruxelas que deixa, as mais das vezes, cidadãos e pequenas empresas perdidos na complexidade procedimental. Lembro, ainda, que este trabalho de simplificação e aproximação dos cidadãos e empresas à justiça se insere num trabalho mais amplo relacionado com a iniciativa do ALDE de legislar melhor. O processo europeu para ações de pequeno montante só poderá ter êxito se chegar ao conhecimento dos consumidores, das empresas, dos órgãos jurisdicionais e das associações de aconselhamento.

Os dados citados pela Comissão mostram que 86 % dos cidadãos e quase metade dos órgãos jurisdicionais nunca ouviram falar deste processo. É preciso também ter em atenção as custas, reduzi-las e aumentar a rapidez de decisão, sobretudo dos órgãos jurisdicionais.

Jiří Maštálka, *za skupinu GUE/NGL***.** – Pane předsedající, dnes, jak bylo řečeno, projednáváme novelu tzv. evropského řízení o drobných nárocích. Řízení je upraveno jako alternativa pro běžné sporné řízení podle občanského soudního řádu. Jeho cílem je zejména pomoc spotřebitelům při uplatňování jejich práv v přeshraničních sporech a zlepšení přístupu k právní ochraně pro malé a střední podniky při vymáhání menších pohledávek.

Novela nařízení má odstranit některé problémy, s nimiž se řízení potýkalo od počátku své existence, tedy od roku 2009, a to zejména: za prvé, stanovení limitu pro soudní poplatky, jejichž výše často odrazovala spotřebitele od použití tohoto řízení, za druhé, malé a střední podniky omezoval pro změnu limit 2 000 EUR, jelikož pouze nízké procento jejich přeshraničních pohledávek se vešlo do tohoto limitu. Výsledek trialogu podle mě představuje vyvážený kompromis, který reaguje na praktické potřeby účastníků řízení a usnadňuje účinný přístup ke spravedlnosti pro spotřebitele a malé a střední podniky.

Děkuji paní zpravodajce a všem stínovým zpravodajům, sekretariátu našeho výboru za odvedenou práci a návrh podporuji.

Laura Ferrara, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, spesso cittadini, piccole e medie imprese rinunciano a far valere i loro diritti in giudizio per i costi e le complicazioni di un procedimento giudiziario transfrontaliero.

La riforma del procedimento sulle controversie di modesta entità aveva come obiettivo proprio quello di semplificare e ampliare ulteriormente le modalità di accesso alla giustizia. Un obiettivo ambizioso che condividiamo. La proposta della Commissione era già apprezzabile, la commissione JURI, con l'unica eccezione dei limiti fissati per il valore della controversia, ha ulteriormente migliorato il testo prevedendo anche adeguate garanzie giurisdizionali nei confronti dei cittadini, in particolare quelli sprovvisti di mezzi economici adeguati.

Il testo che è uscito dal trilogo però costituisce purtroppo un passo indietro. Non condividiamo il tetto di 5 000 euro al valore delle controversie e la soppressione dell'emendamento che prevedeva una soglia minima di reddito al di sotto della quale una parte non è tenuta a pagare le spese di giudizio. Infine, il testo del trilogo appare contorto, in antitesi all'idea stessa di semplificare, probabilmente un'occasione persa per garantire il diritto alla giustizia dei cittadini e al tempo stesso alleggerire il carico di giudizi ordinari pendenti nei tribunali d'Europa.

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Gilles Lebreton, *au nom du groupe ENF***.** – Madame la Présidente, ce texte a le mérite de favoriser le règlement des litiges transfrontaliers inférieurs à 5 000 euros en matière civile et commerciale, mais il connaîtra probablement le même échec que son prédécesseur, qui poursuivait le même objectif pour les litiges inférieurs à 2 000 euros.

L'Union européenne n'arrive pas à organiser une justice de proximité, parce que, dans l'esprit des Européens, la justice est une affaire nationale. En outre, elle n'accorde pas toujours à la justice le respect qu'elle mérite.

J'en veux pour preuve son actuel projet de doublement du nombre des juges de la Cour de justice qu'elle tente de faire passer en force en violation de l'article 257 du traité FUE et de l'article 63 de notre règlement et au mépris de notre procédure parlementaire. La vérité qu'elle cherche à dissimuler, c'est que ce doublement ne correspond à aucune nécessité, comme des juges de la Cour l'ont eux-mêmes avoué.

Honte à l'Union européenne qui s'apprête à distribuer des places inutiles et grassement payées, sans égard pour les millions d'Européens qui souffrent, victimes de sa politique d'austérité ultralibérale!

Adam Szejnfeld (PPE). – Pani Przewodnicząca! Pragnę pogratulować Pani Sprawozdawczyni i wszystkim zaangażowanym w negocjacje dobrego wyniku prac nad reformą procedury małych roszczeń. Wprowadzone zmiany doprowadzą bowiem między innymi do dwóch ważnych efektów. Po pierwsze procedura stanie się bardziej powszechna i znana, po drugie bardziej atrakcyjna dla obywateli i małego biznesu w Unii Europejskiej. Najważniejsze rozwiązania to po pierwsze podniesienie górnego limitu roszczeń do 5000 euro oraz po drugie zobligowanie sądów do korzystania z nowoczesnych technologii komunikacji. Te zmiany zwiększą więc atrakcyjność rozwiązania, jednocześnie zmniejszą koszty jego stosowania także przez uczestników postępowania. Ograniczy to zatem między innymi koszty podróży i uczestnictwa w rozprawie stron. Dzięki temu instrument ten ma szansę stać się bardziej dostępny i chętniej wykorzystywany w Europie. Z tego powodu powinien stać się narzędziem, które pozytywnie wpłynie na likwidację luki prawnej – luki w dostępie wymiaru sprawiedliwości w sprawach transgranicznych. Obecnie bowiem wielu przedsiębiorcom i obywatelom nie opłaca się dochodzić swoich praw głównie ze względu na zbyt wysokie koszty w stosunku do wartości roszczenia.

Teraz najważniejszą sprawą powinno być promowanie tej procedury. Tworzymy bowiem bardzo ciekawy instrument, o którym niestety niewiele osób wie. Może to zwiększyć także chęć prowadzenia działalności gospodarczej w innych krajach także przez małe firmy. Zmiana może bowiem zlikwidować obawę przed ewentualnym dochodzeniem swoich praw przed sądem, nawet gdy kwota, o którą chodzi, jest relatywnie niska. Z tych powodów powinno się promować to rozwiązanie i poprzez Komisję Europejską i państwa członkowskie.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, questo regolamento rappresenta un importante strumento a disposizione dei cittadini e delle piccole e medie imprese e le modifiche su cui si è trovato un accordo tra le Istituzioni europee sono positive perché ne migliorano l'efficacia e ne allargano il campo di applicazione, fissando anche un percorso possibile di ulteriori passi in avanti nel futuro.

Risultato importante per il Parlamento, dicevo, perché ottiene miglioramenti sul tema di procedure sempre più efficaci a disposizione di cittadini ed imprese, procedure che sono implementabili in tutta l'Unione europea. Questo si aggiunge ai passi in avanti su questa grande sfida compiuti nella scorsa legislatura, per esempio sul tema del sequestro conservativo dei beni di debitori, grazie all'impegno ancora una volta del Parlamento. Questi temi possono sembrare minori, ma sono essenziali per creare nei cittadini la percezione reale di essere parte di un cammino e di una comunità, parte di un progetto comune e per migliorare le loro condizioni di vita materiali in un ambiente in cui lo spostamento, i rapporti e le attività transfrontaliere sono all'interno dell'Unione europea sempre più frequenti, così come sono sempre più frequenti casi giudiziari che hanno effetti e implicazioni per coloro che lavorano tra un paese e l'altro.

Adesso bisogna implementare queste norme, a partire proprio dall'esigenza di dare ulteriori risposte ai bisogni dei transfrontalieri.

Bernd Kölmel (ECR). – Frau Präsidentin! Wir von der ECR-Fraktion haben klare Vorstellungen davon, wie wir uns diese EU vorstellen. Wir bezeichnen uns als EU-kritisch, aber kritisch im positiven Sinne, das heißt, wir wollen eine gut funktionierende EU. Da gibt es Vieles zu kritisieren, weil wir grundsätzlich der Meinung sind, dass sich die EU auf die Dinge begrenzen muss, wo sie einen Mehrwert schaffen kann. Aber in diesem Fall können wir freudig sagen: Das ist so ein Fall. Denn mit dem vorgesehenen Verfahren werden Standards geschaffen, es werden Dinge vereinheitlicht, die ansonsten bei nationalen Regelungen für die betroffenen Privatmenschen, aber auch für die Firmen bisher große Probleme bedeutet haben.

Hier haben wir einen wunderbaren Fall, wo die EU einen Mehrwert schaffen kann. Wir begrüßen es ausdrücklich, dass man sich hier dazu hat durchringen können, zum einen die Streitwerte anzuheben, um die es bisher ging, und dass man die Verfahren künftig elektronisch unterstützt. Und wir hoffen natürlich auch, dass wir diese Verfahren in der Praxis so abbilden können, dass sie für alle Beteiligten leicht anwendbar sind.

Pavel Svoboda (PPE). – Paní předsedající, jsem velice rád, že se v trialogu podařilo dospět k textu, o kterém budeme zítra hlasovat. Dovolte mi především, abych poděkoval všem svým kolegům z výboru JURI, kteří se o tento výsledek zasloužili, především paní zpravodajce.

Myslím, že řízení o drobných nárocích je příkladem legislativy, která není na první pohled atraktivní pro širokou veřejnost, ale která pro tuto veřejnost může být velmi platná a může tak v důsledku přispět k pozitivnějšímu vnímání Evropské unie a unijní legislativy. Občané oprávněně očekávají legislativu, která bude reflektovat současnou realitu, ať už jde o zjednodušení a zrychlení řízení za pomoci prostředků elektronické komunikace nebo nástroje umožňujícího dosáhnout spravedlnosti i v případech s přeshraničním prvkem. Domnívám se, že navržený kompromis týkající se výše hranice pohledávek je potřebný, jelikož v některých členských státech skutečně nelze alespoň u fyzických osob částku deseti tisíc EUR ztotožňovat s drobným nárokem, jakkoliv jde pouze o terminologii. I tuto realitu je potřebné do legislativy promítat.

Ostatně návrh již v současné podobě počítá s možností hranici pěti tisíc EUR v budoucnu upravit. Doufám tedy, že i případné budoucí novelizace budeme projednávat v podobně konstruktivním duchu, jako je aktuální text, za nějž děkuji.

Biljana Borzan (S&D). – Gospođo predsjednice, preinake koje donosi ova uredba jako puno znače potrošačima. U situacijama kada potrošač kupi neku robu preko interneta iz druge države EU-a, pa po isporuci shvati da je zakinut ili prevaren, potrošač najčešće izračuna da mu se zbog nekog manjeg iznosa ne isplati ući u skupi proces s trgovcem. Naravno, idući put neće kupovati online što ima negativne posljedice na europsko gospodarstvo.

Ovaj mehanizam su i do sada mali i srednji poduzetnici slabo koristili, zato pozdravljam odluku o povećanju vrijednosti tužbe jer procjena je kako će se oko 50 % njihovih tužbi moći riješiti kroz ovaj sustav.

Zaključno, uz pohvale pojednostavljenju i smanjenju troškova procesa moram istaknuti zabrinutost istraživanjem Europske komisije – čak 82 % potrošača ne zna da može koristiti ovaj instrument u situacijama kada imaju male reklamacije, kada se ne mogu naplatiti ili kada traže, primjerice, naknadu štete za vozilo koje je oštećeno izvan njihove zemlje. Ne smijemo zaboraviti da je informiran potrošač ključ poštenog funkcioniranja zajedničkog tržišta.

Angelika Niebler (PPE). – Frau Präsidentin, verehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Wir alle wollen den europäischen Binnenmarkt, und seit vielen Jahren arbeiten die Kommission und wir im Parlament darauf hin, alle Hindernisse und Hemmnisse zu beseitigen.

Wir alle wollen das volle Potenzial der Digitalisierung auch für unsere Bürgerinnen und Bürger und für unsere Mittelständler in der Europäischen Union ausschöpfen. Dazu gehört, dass Produkte und Dienstleistungen von überall in der EU aus bestellt werden können. Dazu gehört aber genauso, dass man dann, wenn es zu Streitereien, wenn es zu Schwierigkeiten kommt, sein Recht in der Europäischen Union auch einfach und kostengünstig durchsetzen kann. Und genau diesen Zweck, dieses Ziel verfolgt jetzt das, worüber wir morgen Mittag dann abstimmen werden.

Rund 25 Jahre nach Schaffung des europäischen Binnenmarkts wurde 2007 ein europäisches Verfahren eingeführt, das es den Bürgerinnen und Bürgern und KMU ermöglicht, EU-weit eine schnellere, effizientere und kostengünstige Beilegung genau dieser grenzübergreifenden Streitigkeiten zu erreichen.

Das, worüber wir nun – Dank sei den Berichterstattern aller Fraktionen – bei der Überarbeitung verhandelt haben und worüber wir morgen abstimmen werden, ist ein weiterer Schritt in die richtige Richtung. Die Vorteile liegen klar auf der Hand. Es gibt mehrsprachige Formblätter. Das Verfahren kann online begonnen werden. Auch die Gerichtsgebühren müssen dem Streitwert angemessen sein. Richtig ist in meinen Augen auch, dass die Obergrenze für geringfügige Forderungen bei 5 000 und nicht bei 10 000 Euro festgelegt wurde, wie dies auch der ursprüngliche Kommissionsvorschlag vorsah.

Ein großes Problem ist weiterhin – es ist auch angesprochen worden –, dass das Verfahren leider noch viel zu wenig genutzt wird. Daher müssen wir insbesondere daran arbeiten, dieses Verfahren in der Öffentlichkeit bekannt zu machen, um eben die Möglichkeiten des europäischen Binnenmarkts voll auszuschöpfen. Da sind wir alle gefordert – die Kommission wie wir Abgeordnete im Europäischen Parlament auch. Wir werden das machen!

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Victor Negrescu (S&D). – În primul rând, vreau să o felicit pe doamna raportor pentru documentul prezentat astăzi. Acest raport este un pas important spre îmbunătățirea procedurii europene cu privire la creanțele cu valoare redusă și instituirea unei proceduri comune de somație de plată. Majorarea pragului la 5 000 de euro este cu adevărat în beneficiul întreprinderilor mici și mijlocii, care, în prezent, sunt descurajate să introducă acțiuni în instanță atunci când au creanțe transfrontaliere. Dacă în prezent valoarea fixată de doar 2 000 de euro cuprinde doar 20 % din cererile înaintate de întreprinderi, noul prag crește procentul spre aproape 40 %. Un acces îmbunătățit la această procedură ar spori astfel încrederea în tranzacțiile transfrontaliere și ar contribui la valorificarea pe deplin a oportunităților oferite de piața internă.

De asemenea, susțin în integralitate recomandarea prin care se dorește introducerea unor sisteme tehnologice moderne sau online pentru îmbunătățirea accesului la această procedură europeană. Fie că vorbim de procedura de depunere a cererii privind creanța sau că vorbim de desfășurarea procedurilor judiciare, noile tehnologii pot permite o mai mare transparență și un acces mai bun la mecanismele judiciare europene.

De asemenea, raportul propune încă trei elemente importante pe care țin să le menționez și care mă împing să susțin acest raport: reducerea costurilor privind procedura, asistență și îndrumare gratuită, inclusiv prin mijloace online, și calibrarea taxei judiciare, ceea ce permite un acces mai larg la aceste mecanisme judiciare europene și o facilitare în plus pentru cetățenii europeni și IMM-uri.

Therese Comodini Cachia (PPE). – Dan huwa mezz ċar ta' kif l-Unjoni Ewropea qed tagħmel differenza għaċ-ċittadini. B'dan ir-Regolament qegħdin nindirizzaw l-ilmenti ta'dawk il-persuni u negozjanti li jilmentaw li ma huwiex worthed li tfittex għal flusek meta trid tinvolvi qorti barra minn pajjiżek. Jilmentaw li dawn it-tip ta' proċeduri jiswew ħafna u huma xettiċi dwar l-effettività u l-effiċjenza tagħhom.

Dan ir-Regolament jindirizza b'mod direct dawn l-ostakli li sa issa żammew liċ-ċittadini lura milli jfittxu d-drittijiet tagħhom across borders. Għalhekk qiegħed jiġi propost tnaqqis u regolamentazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji u anke spejjeż inċidentali għal dawn il-proċeduri. Ir-Regolament inaqqas l-ispiża, iż-żmien u l-burokrazija biex jiġu msarrfa pretensjonijiet monetarji tramite proċedura "fast track" iżda ġusta.

Proċedura fast track iva iżda mhux għas-skapitu tal-ġustizzja u għalhekk huwa rikonoxxut l-użu tat-teknoloġija u l-importanza ta' aspetti proċedurali li joħolqu equality of arms fil-proċeduri.

Dan ir-Regolament huwa ta' importanza partikolari għal dawk li jipparteċipaw fi tranżazzjonijiet onlajn sew jekk huma individwi, konsumaturi jew negozjanti. Din il-proċedura simplifikata għandha tattira fiduċja billi tassigura proċeduri ġusti iżda wkoll bla telf ta' żmien. Huwa għalhekk importanti li l-Istati Membri jħejju sew il-faċilitajiet u r-riżorsi tagħhom sabiex din il-proċedura tkun verament waħda simplifikata li taqta' burokrazija żejda.

Ninkoraġġixxi wkoll lil negozjanti u entrepreneurs li sa issa għadhom ma ħadux l-okkażjoni li jisfruttaw il-potenzjal tal-pjattaforma diġitali fin-negozju sabiex jaraw dan ir-Regolament bħala invit ieħor biex jakkolju l-potenzjal u l-opportunitajiet tas-suq intern u s-suq diġitali.

Емил Радев (PPE). – Г-жо Председател, уважаема г-жо Комисар, уважаеми колеги, бих искал да поздравя докладчика и докладчиците в сянка за работата им по доклада. Вярвам, че опростената процедура по производството по искове с малък материален интерес е една стъпка напред към въвеждане на общи правила в европейските граждански производства.

Увеличаването на праговете за допустимост на иска на 5 000 евро отговаря в голяма степен на икономическата действителност. Сигурен съм, че това ще спомогне за по-доброто практическо прилагане на регламента и от него ще се възползват максимален брой малки и средни предприятия и граждани.

Включването в бъдеще на исковете, свързани с трудовото право, в обхвата на регламента би дало шанс на много граждани, работещи в други държави членки, да получат по-бърз и по-евтин достъп до правосъдие. По този начин те ще могат максимално да се възползват от свободното движение на хора в Европейския съюз, като ще имат гарантирана правна защита.

Възможностите за дистанционно плащане на съдебните такси, за дистанционно провеждане на изслушванията на страните и на опростена писмена процедура са много атрактивни и изгодни за малките и средни предприятия. По този начин те ще спестят време и разходи както за пътуване до съда, така и за правни консултации.

Вярвам, че с този регламент ще успеем да улесним достъпа до правосъдие на нашите граждани и ще спомогнем за по-лесно разрешаване на трансграничните спорове. Надявам се производството по искове с малък материален интерес да намери широко приложение в държавите членки.

Catch-the-eye-Verfahren

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση που συζητούμε σήμερα είναι πολύ σημαντική, καθώς εξετάζει τη θέσπιση διαδικασίας ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής, όσον αφορά τις μικροδιαφορές. Συμφωνώ, λοιπόν, πως πρέπει να απλουστευθεί η διαδικασία διαταγής πληρωμής για τις μικροδιαφορές, γιατί με τον τρόπο αυτό θα ενισχυθεί το διασυνοριακό εμπόριο και οι συναλλαγές.

Επιτρέψτε μου, τώρα, να αναφερθώ στη διαδικασία κατασχέσεων μισθών και συντάξεων, που έχει επιβάλει η τρόικα με το μνημόνιο ΙΙΙ, στην Ελλάδα. Το ακατάσχετο μειώθηκε από τα 1.500 ευρώ στα 1.000 ευρώ, με αποτέλεσμα το κράτος και οι τράπεζες να «βάζουν χέρι» στους τραπεζικούς λογαριασμούς των φτωχοποιημένων Ελλήνων. Επομένως, στην Ελλάδα, η διαδικασία εκτέλεσης διαταγών πληρωμής μπαίνει ουσιαστικά στην υπηρεσία του μνημονιακού κράτους και των τοκογλύφων δανειστών.

Κυρία Πρόεδρε, από το βήμα της Ευρωβουλής, θέλω να επισημάνω, για άλλη μια φορά, πως οι αντιμνημονιακοί πολίτες θα συνεχίσουμε να παλεύουμε για την κατάργηση των μνημονίων στην Ελλάδα, τη διαγραφή του επονείδιστου χρέους και την έξωση της τρόικας απ' την πατρίδα μας.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Predlog te uredbe je prišel v pravem času, in, kot je rekla komisarka, lahko pomeni tudi učinkovit dostop do pravice. Državljanom se seveda ne smejo omogočiti take okoliščine, s katerimi bi bili odrinjeni od varovanja svojih pravic in zato je ta uredba gotovo korak naprej.

Predvsem je pomembno paziti, da bodo stroški sorazmerni, da se seveda upošteva tudi pri teh sporih stroške, ki jih sicer uveljavljajo posamezne države.

Hkrati pa seveda lahko rečemo, da nam je lahko žal, da se ta uredba ne nanaša tudi na delovnopravno zakonodajo, zlasti zato ker gre za veliko primerov, ko delodajalci ne izplačujejo delavcem plače, prispevke in pa seveda tiste davščine, ki so pomembne za njihove prihodke in pa seveda tudi za čezmejne spletne goljufije, kjer lahko ta postopek seveda ohrabri ljudi, da lahko uveljavljajo svoje pravice v teh postopkih.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Věra Jourová, *Member of the Commission***.** – Madam President, the compromise Parliament has reached with the Council will bring new advantages to citizens and businesses. They will be able to use the European small claims procedure more often and at a lower cost. Also, the length of the procedure will be reduced.

I would like to thank the honourable Members again for their cooperation: after today's discussion I am more confident that you will vote in favour of the agreed compromise.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *sprawozdawczyni***.** – Pani Przewodnicząca! Chciałam podziękować za miłe słowa o jakości mojej pracy i naszej wzajemnej współpracy. Cieszę się, że oddajemy w ręce obywateli pożyteczne narzędzie dochodzenia roszczeń. Ma ono działać w myśl zasady: tanio, szybko i w prosty sposób.

Dotychczasowa procedura dotycząca tak zwanych drobnych roszczeń była nieskuteczna. Obywatele, po pierwsze, w większości jej nie znali, ponadto uznawali za zbyt skomplikowaną i kosztowną, często też machali ręką, płacąc pieniądze jako lekcję za własną naiwność czy głupotę. Tym narzędziem zastopujemy ten proceder, który był nagminny, szczególnie w internecie. Proszę Państwa o silne poparcie tej inicjatywy, która w Komisji Prawnej uzyskała jednomyślną akceptację. Podobałby mi się podobny wynik na jutrzejszym głosowaniu.

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 7. Oktober 2015, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu***.** – Džiaugiuosi šio reglamento peržiūra, nes ji visų pirma yra skirta vartotojų naudai – naujosios taisyklės leis paprasčiau ir pigiau išieškoti nedideles skolas kitose ES šalyse, išskyrus Daniją. Europos nedidelių ieškinių nagrinėjimo procedūra suteiks galimybę asmenims ir įmonėms pasitelkus standartines formas susigrąžinti kitose ES valstybėse susidariusias skolas. Ši procedūra bus taikoma ieškiniams iki 5 000 eurų, sumoms išieškoti nereikės samdytis advokatų, be to, žyminis mokestis už šią procedūrą bus sumažintas iki tokio, kuris yra taikomas skolų išieškojimui šalies viduje, ir jį bus galima sumokėti ne tik grynaisiais, bet ir pavedimu arba banko kortele. Šiuo reglamentu ES valstybės įpareigojamos teikti nemokamą pagalbą pildant ginčo formas ir parenkant kompetentingą teismą. Taip pat valstybės narės skatinamos ginčų nagrinėjimui pasitelkti vaizdo ar garso konferencijas, kad ginčų šalims netektų bylos nagrinėjimui vykti į kitą šalį, o tai taip pat ženkliai prisideda prie skolų išieškojimo išlaidų mažinimo. Ši procedūra veikia jau nuo 2009 metų, ir tyrimas atskleidė, kad nuo to laiko bylinėjimosi išlaidos, susijusios su tarpvalstybiniais ieškiniais, sumažėjo net 40 proc., o bylinėjimosi trukmė sutrumpėjo nuo dvejų su puse metų iki penkių mėnesių. Šią sesiją Europos Parlamente priimti patobulinimai leis mūsų piliečiams, vartotojams ir smulkiam bei vidutiniam verslui pasiekti dar geresnių rezultatų.

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie***.** – Poprzez podniesienie górnego limitu roszczenia do 5000 euro oraz zobligowanie sądów do korzystania z nowoczesnych technologii komunikacji, które ograniczają koszty podróży i uczestnictwa w rozprawie dla stron, procedura małych roszczeń ma szansę stać się bardziej dostępna i chętniej wykorzystywana. W szerszej perspektywie powinna stać się narzędziem, które pozytywnie wpłynie na likwidację luki w dostępie do wymiaru sprawiedliwości w sprawach transgranicznych. Obecnie wielu przedsiębiorcom i obywatelom po prostu nie opłaca się dochodzić swoich praw głównie ze względu na zbyt wysokie w stosunku do roszczenia koszty transgranicznego postępowania sądowego.

Teraz najważniejszą sprawą jest promocja tej procedury. Mamy dobry instrument, o którym niestety niewiele osób wie, zarówno po stronie praktyków prawa, jak i obywateli. Świadomość istnienia takiej uproszczonej procedury postępowania sądowego w obszarze niskich roszczeń może przede wszystkim zmienić podejście wielu małych przedsiębiorców do rozwijania swojego biznesu poza granicami kraju. Dlatego też chciałbym zwrócić się zarówno do Komisji, jak i państw członkowskich o aktywną promocję tej procedury, ponieważ jest to doskonały przykład korzyści i wartości dodanej, jaką niesie ze sobą współpraca w obszarze prawa cywilnego i handlowego w Unii Europejskiej. Warto, by obywatele widzieli i odczuwali te korzyści.

15. Teatavate õhku eralduvate saasteainete heite piiramine (arutelu)

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Andrzej Grzyb im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe aus mittelgroßen Feuerungsanlagen in die Luft (COM(2013)0919 - C7-0003/2014 - 2013/0442(COD)) (A8-0160/2015).

Andrzej Grzyb, *Sprawozdawca***.** – Pani Przewodnicząca! Dyrektywa, którą będziemy jutro głosowali, ustala limity emisji pyłów – dwutlenku siarki i tlenków azotu – oraz wprowadza monitorowanie emisji tlenku węgla bez ustalania limitów emisji w obiektach spalania energetycznego o mocy od 1–50MW. Jednym słowem ta dyrektywa wpisuje się w pakiet ochrony powietrza. Tym samym też wypełnia lukę legislacyjną, którą mamy między dyrektywą o eko-dizajnie, o eko-projekcie, która ustala standardy dla obiektów spalania mniejszych niż 1MW oraz dyrektywą o emisjach przemysłowych, która dotyczy obiektów większych niż 50MW. Limity emisji zostały ustalone na ambitnym poziomie, który gwarantuje stopniową poprawę jakości powietrza, ale też zachowanie ochrony funkcjonujących obiektów spalania oraz inwestycji. Ochroną tą zostały przede wszystkim objęte niewielkie obiekty do 5MW, których operatorami są przede wszystkim małe i średnie przedsiębiorstwa czy spółki komunalne czy też stanowią istotny element między innymi wyposażenia chociażby szkół, szpitali, uniwersytetów oraz takie, które już wcześniej zostały zmodernizowane lub zbudowane w wysokim standardzie, które jednak wymagałyby istotnych dodatkowych nakładów by spełnić normy nakładane przez nową dyrektywę, chociażby te, które wykorzystują biomasę – w szczególności dotyczy to krajów skandynawskich.

Szczególną ochroną zostały objęte ciepłownie, które dostarczają energię cieplną do mieszkań w osiedlach mieszkaniowych pozwalając tym samym na utrzymanie kosztów ich eksploatacji, a również tym samym na niepodnoszenie kosztów dostawy ciepła dla odbiorców końcowych. Jest to ważne nie tylko ze względów społecznych, ale również środowiskowych, co chcę podkreślić. Pozwala bowiem promować politykę wymiany indywidualnych źródeł ogrzewania, w szczególności w domach jednorodzinnych na zbiorcze, co w szczególności jest ważne w przypadku niektórych regionów w Europie Środkowej i Wschodniej i może znacząco wpłynąć na poprawę jakości powietrza.

Chciałem podkreślić, że finalny tekst dyrektywy jest przykładem dobrego pogodzenia wyzwań, które płyną z potrzeby ochrony środowiska, rzeczywistości ekonomicznej oraz potrzeb społecznych. Ustaliliśmy ambitne cele, ale możliwe do wykonania bez nakładania nadmiernych kosztów zarówno na operatorów, jak i na odbiorców końcowych. 23 czerwca podczas nieformalnego trilogu zostało osiągnięte porozumienie pomiędzy Parlamentem, Radą i Komisją Europejską. Porozumienie to zostało również zaakceptowane przez COREPER 30 czerwca tylko przy jednym państwie głosującym przeciw oraz przegłosowane w Komisji Ochrony Środowiska 15 lipca zdecydowaną większością 59 głosów za, przy 6 głosach przeciwnych. Przyznaję jednak, że negocjacje z Radą były bardzo skomplikowane i że szczegółowym uzgodnieniom podlegały po kolei wszystkie zapisy dyrektywy. Trzeba to porozumienie traktować jako pakiet i zmiana któregokolwiek z elementów wymagałaby nowego podejścia do czytania tego projektu.

Chciałem podziękować wszystkim za wsparcie, przede wszystkim całemu zespołowi negocjacyjnemu Parlamentu Europejskiego, wszystkim kontrsprawozdawcom. Dziękuję również bardzo serdecznie za współpracę prezydencji łotewskiej i przedstawicielom Komisji Europejskiej, dzięki którym udało się wypracować wiele bardzo dobrych, satysfakcjonujących wszystkie strony rozwiązań.

Phil Hogan, *Member of the Commission***.** – Madam President, I am pleased to participate in this debate on behalf of my colleague, Commissioner Vella, who unfortunately cannot be here this evening.

The directive to reduce pollution from medium combustion installations is a key component of the Commission's Clean Air Policy Package presented in December 2013. It is an important deliverable for the 7th Environmental Action Programme, which would help to reduce significantly the potential risks to human health, a programme that I am very familiar with, which was adopted during the Irish Presidency in 2013.

Air pollution degrades our environment and it remains the number one environmental cause of death in the EU. It causes 400 000 premature deaths and more than 100 000 lost working days in the EU each year. The Medium Combustion Plants Directive will close an unacceptable gap in our legislation and will thus make an important contribution to reaching the future reduction targets as proposed in the amendment to the National Emission Ceilings Directive that is still on the table for the co-legislators.

On behalf of my colleague, Commissioner Vella, let me thank and congratulate the rapporteur, Mr Grzyb, and his colleagues from the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI) for their commitment and hard work on this proposal.

Thanks to the work of the Parliament negotiating team, it has been possible to maintain the environmental integrity of the proposed directive, whilst addressing justified cases where Member States needed flexibility for implementation. The flexibility provisions that cover district heating and the use of biomass as a fuel, which are two major issues for Parliament, will ensure that climate and air quality policies are consistent and their synergies are maximised. Parliament also made clear that certain further issues are important, such as energy efficiency and carbon monoxide emissions. The Commission will address these under the agreed review clauses.

Allow me also to point out that the Medium Combustion Plants Directive is a good example of better regulation. It has been designed to be affordable for SMEs and it provides long-term certainty for all economic operators concerned, while minimising the administrative burden for both industry and Member States.

Finally, I would like to underline that, beyond being environmentally efficient, this directive promotes advanced EU technology. It will encourage continued innovation and help EU industry gain shares of the rapidly growing global market in pollution control technology. The Commission thus fully supports the compromise, although I have to make a declaration on the use of the no-opinion clause for the adoption of implementing acts.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Giovanni La Via, *a nome del gruppo PPE.* – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Hogan, desidero innanzitutto ringraziare il relatore Grzyb e tutti i colleghi che si sono impegnati per raggiungere questo accordo che ci consente di avere una legislazione europea e dei limiti di emissione per un settore che fino ad oggi non era regolamentato.

Ringrazio anche il Commissario e la Presidenza per lo spirito collaborativo che hanno dimostrato lungo tutto l'iter della proposta. La proposta, come ha ricordato il relatore, riguarda gli impianti di combustione medi, 150 000 impianti in Europa con potenza termica nominale compresa fra 1 e 50 megawatt, ed è concepita per contribuire in modo significativo alla riduzione dell'inquinamento, fissando valori limite per gli impianti esistenti e nuovi ed istituendo anche un sistema di registrazione che possa consentire il rispetto degli obblighi di riduzione delle emissioni negli Stati membri.

La finalità perseguita, ovviamente, è quella di preservare la qualità dell'aria e quindi la salute dei cittadini da possibili fattori di aumento dell'inquinamento atmosferico. Il testo rappresenta un compromesso tra le diverse posizioni, ma in generale è stato raggiunto un accordo che ha in parte modificato la proposta della Commissione, migliorando le possibilità di attuare realisticamente la direttiva, consentendole di raggiungere l'obiettivo del miglioramento della qualità atmosferica nell'Unione europea, senza però imporre oneri eccessivi alle aziende.

Tra i punti più rilevanti ricordo l'obbligo per gli Stati membri di valutare la necessità di applicare valori limite di emissione più severi nelle zone non conformi alle norme di qualità dell'aria dell'Unione e l'inserimento di una clausola di revisione che consenta di verificare nel 2020 i progressi in termini di efficienza energetica degli impianti di combustione. Questi sforzi rientrano nella cornice più ampia di preparazione per la COP21 di Parigi, per confermare l'Unione europea quale protagonista principale della lotta al cambiamento climatico, augurandoci il conseguimento di un accordo ambizioso grazie anche all'impegno di tutte le parti coinvolte.

Massimo Paolucci, *a nome del gruppo S&D.* – Signora Presidente, onorevoli colleghi, finalmente, dopo tante parole facciamo seguire qualche fatto.

Finalmente copriamo un clamoroso vuoto normativo, oltre 142 000 aziende con impianti di combustione tra 1 e 50 megawatt erano prive di una chiara regolamentazione. Parliamo di impianti per la produzione di energia elettrica, per il riscaldamento, per il raffreddamento, per la produzione di vapori nei processi industriali. Parliamo di anidride solforosa, di ossido di azoto, di particolato. Un passo in avanti importante per contrastare più efficacemente l'inquinamento atmosferico.

Non lo dimenticheremo mai – è stato ricordato prima dal Commissario, la principale causa di morte in Europa – una delle principali cause di eutrofizzazione di cui corre il rischio il 62% della superficie dell'Unione europea. Non è tutto quello che come gruppo dei Socialisti e democratici avremmo voluto. Sicuramente un passo in avanti, un accordo ragionevole che difende la nostra salute e quella del pianeta, senza danneggiare le imprese europee. Compiamo scelte chiare, ne ricordo qualcuna, estendiamo il campo di applicazione del monitoraggio anche al monossido di carbonio, abbiamo raggiunto un compromesso ragionevole sui valori limite di emissione sui tempi di attuazione, l'obbligo per gli Stati membri di valutare la necessità di misure più severe per le zone che sono al di sopra dei limiti previsti per la qualità dell'aria, riduzione delle deroghe e poi un compromesso sui tempi d'attuazione un po' più lunghi per gli impianti facenti parte di reti di riscaldamento alimentati da biomassa.

È per l'insieme di questi motivi che domani come gruppo dei Socialisti e democratici sosterremo con convinzione questo provvedimento.

Jadwiga Wiśniewska, *w imieniu grupy ECR.* – Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo! Dobrze, że ostateczny kształt dyrektywy o ograniczeniu emisji niektórych substancji do powietrza ze średnich obiektów spalania uwzględnia szeroki zakres obaw wyrażanych przez różne środowiska.

Moją szczególną uwagę zwracała rola instalacji ciepłowniczych, które są bardzo popularne w wielu państwach Unii Europejskiej, w tym w Polsce. W Polsce takie instalacje oparte są głównie na węglu, czyli surowcu, którego mamy pod dostatkiem. Instalacje w Polsce przeszły w ostatnich latach modernizację wymaganą przez prawo krajowe, zatem zbyt szybkie nałożenie na nie obowiązku dalszej modernizacji doprowadziłoby do drastycznego podniesienia kosztów, a w efekcie, być może, zamknięcia ich i zwiększenia stosowania indywidualnych systemów ogrzewania, co doprowadziłoby do zwiększenia emisji, bo te systemy trudniej kontrolować. Z punktu widzenia polityki środowiskowej i zdrowotnej byłoby to zatem kontrproduktywne. Możliwość wyłączenia przez państwa tego typu instalacji z konieczności zaostrzonych limitów do 2030 r. jest zatem przejawem zdrowego rozsądku.

Cieszę się także, że w ostatecznym kształcie porozumienia znalazła się moja poprawka, która stwierdza, że pomiarów emisji należy dokonywać w stabilnych warunkach przy reprezentatywnym, równomiernym obciążeniu. Skandal z fałszowaniem pomiarów emisji przez Volkswagena i to w państwie, które jest promotorem ograniczenia emisji, pokazuje jak istotne jest z jednej strony realistyczne nakładanie obowiązkowych redukcji emisji, z drugiej strony staranna kontrola spełniania tych limitów.

Jan Huitema, *namens de ALDE-Fractie***.** – Allereerst zou ik graag de schaduwrapporteur van de ALDE-Fractie, de rapporteur en de overige schaduwrapporteurs willen bedanken voor de uitstekende samenwerking. Ik denk echt dat we samen voor dit resultaat gezorgd hebben. Met dit stuk wetgeving is de cirkel rond wat mij betreft en worden ook de emissies van middelgrote stookinstallaties gereguleerd, zoals voorheen al het geval was met de grote stookinstallaties. Het doel is de emissies van zwaveldioxide, stikstof en fijnstof terug te dringen, die een grote impact hebben op de luchtkwaliteit, maar ook op de volksgezondheid. Na een goede samenwerking tussen de Raad en het Europees Parlement ligt er nu een solide pakket op tafel dat werkbaar is en een gelijk speelveld garandeert door heel Europa.

Mijn inzet en die van onze fractie was om uitzonderingen op de emissiegrenswaarden zoveel mogelijk terug te dringen als daarvoor geen duidelijke reden was. Dat is gelukt. Toch zijn sommige uitzonderingen, ons inziens, gerechtvaardigd. Als medewetgevers vind ik dat we oog moeten hebben voor de praktijk, helemaal als de Europese Unie het gebruik van biomassa wil stimuleren. De eisen voor bijvoorbeeld biomassastookinstallaties zijn daarom aangepast. Ook hebben we de overlapping met andere regelgeving weten te voorkomen, waardoor dubbele wetgeving met bijvoorbeeld de richtlijn voor industriële emissies niet meer voorkomt.

Er zijn ook andere mazen in de wet gedicht. Zo kan een installatie bedoeld voor noodsituaties ook echt alleen tijdens een noodsituatie gebruikt worden en niet onder normale omstandigheden opereren. We hebben de administratieve rompslomp en bureaucratie terug weten te dringen. Regels moeten eenduidig toegepast kunnen worden door een eenduidig vergunningssysteem. Tot slot is het goed dat lidstaten van elkaar willen leren. In sommige lidstaten is het bedrijfsleven al veel verder. Het is aan andere lidstaten om ook die ambitie te tonen. Voorzitter, ik ben blij met dit resultaat van de onderhandelingen. We houden ruimte voor innovaties en door heel Europa wordt werk gemaakt van luchtkwaliteit door het probleem bij de bron aan te pakken.

Estefanía Torres Martínez, *en nombre del Grupo GUE/NGL***.** — Señora Presidenta, estamos contentos por haber logrado un consenso en torno a esta propuesta y consideramos que es importante su aplicación en toda Europa. Cuando decimos toda Europa, nos referimos también a las islas Canarias, a las Azores, a Madeira y a cualquier otro territorio europeo, porque nos negamos a creer que la lejanía de estas islas sea un impedimento para que sus ciudadanos también puedan disfrutar de un aire limpio. Preferimos prevenir que ciertas corporaciones puedan aprovechar cualquier vacío legal para seguir abusando de los derechos de la gente y de la salud de nuestro planeta. Parece que otros están más dispuestos a defender los intereses de las corporaciones que los derechos de la ciudadanía. Si no, ¿dónde estaban cuando Repsol convirtió a Canarias en la principal gasolinera de Europa?

Además, creemos que la Comisión debe velar especialmente por el cumplimiento de la normativa para evitar que sigan emitiéndose a la atmósfera ciertos contaminantes, porque es una vergüenza que suceda lo que ha sucedido con Volkswagen, ya que desde 2009 había sospechas de un posible fraude y no se ha hecho nada hasta que ha estallado el escándalo. La causa fundamental del cambio climático es la quema de combustibles fósiles, pero sabemos que quienes siguen enriqueciéndose a costa de la explotación de nuestros recursos naturales no están dispuestos a dar un giro necesario en el modelo productivo.

En dos meses se celebra la Cumbre de París. Entonces tenemos que ser determinantes en la lucha contra el cambio climático. Veremos, en ese momento, quién se pone de cada lado.

Bas Eickhout, *on behalf of the Verts/ALE Group***.** – Madam President, first of all, on behalf of our shadow rapporteur, Michèle Rivasi, who unfortunately could not come tonight, I would like to thank the rapporteur for doing a very fair and good job, which has been really appreciated, on this important matter.

We have been discussing source emissions quite a lot today. We were discussing cars this afternoon and now we are doing medium combustion plans. Let us be fair to each other: it is always pretty difficult to get to legislation. Every time we discuss air quality people say that what is most important is to have policies aimed at attacking the source but, as soon as we do that with a policy, there is a lot of demand for the extension of deadlines, a lot of loopholes, all kinds of exemptions, etcetera. That has been the case here too. In that sense, it is a pity that the Council is not here because the Council was the leader in creating loopholes in this legislation. I am very happy that Parliament managed to delete a lot of these loopholes, but it was something of an exercise in damage control.

So we will support this because it is an improvement. It will address 20% of the emissions under the national emissions ceiling. But, whenever we deal with these source policies, let us be vigilant. Let us be sure that we are attacking the source because otherwise we will continue to have difficulty in reaching our air quality standards. In the end, that is in the interests of our citizens, and we have to treat all sources fairly. On this one we managed more or less, but it could have been better had the Council cooperated a bit more.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question***.** – Thank you for accepting the blue card at this late time of the night. Very briefly: you speak about attacking the source, and the source of the pollutants you speak of is industry. Without industry, there is not the finance to pay for the fine aspirations about clean air which, I am sure, we both share. Would you not accept that industry needs to be taken into account, and that we must make sure that whatever measures come forth from this place are at least industry-friendly so that industry continues to be a source of wealth as well as pollution?

Bas Eickhout (Verts/ALE), *blue-card answer***.** – That is an easy one. I think we have been very industry-friendly on this one. At the moment we are paying billions for health care because of our polluted air: that is paid by everyone. I think you also agree with the 'polluter pays' principle. What we are trying to do here is to make sure that those who are polluting are the ones who pay and not have society in general paying for those who are polluting. I think that, even from your side, this is a policy you can welcome.

Piernicola Pedicini, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, è vero che con questa proposta di direttiva si colma un gap legislativo sugli impianti di combustione media fino ad ora mai regolamentati, ma non si può sostituire il vuoto con il niente, qui non c'è stata nessuna volontà di includere inquinanti particolarmente tossici per la salute umana, come il mercurio o le diossine, per cui adesso questa direttiva è una vera e propria direttiva incompiuta.

Le modifiche apportate dal Parlamento hanno addirittura indebolito la proposta della Commissione, ma soprattutto sono state escluse dalla legislazione le piattaforme petrolifere offshore e gli impianti alimentati da biomassa che possono così inquinare senza limiti e se parliamo di occupazione la vera competitività delle imprese risiede nella capacità di innovazione ecologica e quindi nell'utilizzo di nuove fonti di energia pulite e gratuite, e invece con la solita scusa che questo è meglio di niente stiamo pagando l'ennesimo pizzo all'industria delle centrali elettriche e alle multinazionali del petrolio.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Asszony, a bizottsági júliusi tárgyaláskor talán büszkén mondhattuk a következőt: az Európai Unió számos alkalommal jelezte nemzetközi fórumokon is milyen mértékben elkötelezett a légszennyező anyagok kibocsátásának csökkentése mellett, és igyekszik példamutató magatartást adni harmadik országok számára. Hát, a Volkswagen botrány kapcsán ez a büszke, dagadó kebel egy kicsit lelohadhat, de ez nem jelenti azt, hogy az a kötelességünk, hogy egy joghézagot pótoljunk, egy adott teljesítménytartományban igenis irányelvet hozzunk, ez természetesen szükséges. Főleg azért is, mert – mondok egy másik egészségügyi adatot – ez a levegőszennyezés nyolc hónappal rövidíti meg uniós polgárok élettartamát. Egyébként örülök, hogy a Biztos úr gratulált a raportőrnek, mert ez azt jelenti, hogy azokat a rendkívül komoly és fontos módosításokat, ami nélkül én nem tudnám elfogadni ezt a javaslatot, Ön támogatja.

Annie Schreijer-Pierik (PPE). – Dank aan de rapporteur en zijn inspanningen in dit technische dossier dat daarmee echter niet minder politiek is. We spreken vandaag over de beperking van de uitstoot van bepaalde luchtverontreinigende stoffen door middel van grote verbrandingsinstallaties, gasturbines, noodaggregaten, mobiele stroomvoorzieningen op eilanden, op het platteland, in de landbouw en in werkplaatsen, zaken die heel veel mensen aangaan. In Europa hebben we in sommige gebieden enorme vooruitgang geboekt bij de verbetering van de luchtkwaliteit, maar diezelfde luchtkwaliteit voldoet in sommige delen van de EU nog steeds niet aan de norm.

Goede wetgeving, dat is goed bronbeleid inzake de luchtkwaliteit, goed voor de volksgezondheid. Daarom mogen we in dit voorstel geen onnodige achterdeuren openlaten terwijl we samen toch voor werkbaarheid en uitvoerbaarheid door belanghebbenden willen zorgen. Het is daarom belangrijk dat de Europese Commissie binnen een redelijke termijn beoordeelt of de emissiegrenswaarden moeten worden gewijzigd op basis van de nieuwe technologieën. De beste technologieën moeten worden meegewogen. Wij kunnen niet altijd hogere emissiegrenswaarden blijven toestaan indien in de toekomst de luchtzuiveringstechnologie snel verbetert en de betaalbaarheid ervan toeneemt. Dat is ook belangrijk. Die innovatie gaat snel.

Maar die ambitie ontslaat ons niet van de verplichting om te denken aan de werkbaarheid, uitvoerbaarheid, economische gevolgen en werkgelegenheid. Waar grootschalige ontslagen en de beëindiging van economische activiteiten dreigen, moet maatwerk geleverd worden, ook door ons in Europa. Onze milieuambitie, en daar sta ik duidelijk achter, mag niet omslaan in blind fanatisme, zonder onderscheid. Daarom was er ook brede steun van vele fracties in de Commissie milieubeheer voor enkele uitzonderingen op locaties waar de luchtkwaliteit reeds goed is.

Gilles Pargneaux (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, à quelques semaines de la COP 21, qui se tiendra à Paris, la limitation de nos émissions de gaz à effet de serre et la défense de la qualité de l'air sont au cœur de nos préoccupations.

Il faut le répéter, tout ce que nous pouvons faire pour lutter contre le changement climatique et améliorer l'air que nous respirons doit être fait. En Europe, une étude démontre que 348 000 décès par an sont dus à la mauvaise qualité de l'air. Le constat est clair: notre santé est clairement mise en danger par un air impur en Europe.

Aussi, je me félicite de l'adoption de ce rapport, aujourd'hui. Nous avons réussi à obtenir des limites des émissions de polluants très nocifs, comme le dioxyde d'azote, pour la santé et pour l'environnement. L'ajout par le Parlement européen du recensement des émissions de monoxyde de carbone fournira également les informations nécessaires pour obliger la Commission à légiférer le plus vite possible.

Madame la Présidente, en tant que rapporteur pour la COP 21 concernant notre Parlement, je me félicite que ce rapport soit le bon signe pour lutter efficacement contre cet air impur.

Julie Girling (ECR). – Madam President, on behalf of my delegation I would like to welcome this agreement. I know that this has been a difficult negotiation and this agreement represents a fair compromise between very different points of view. I would like to take this opportunity to congratulate the rapporteur particularly for his skilful handling and for steering this through.

I believe that it is vitally important to get an agreement and to get it in place as quickly as possible. Poor air quality is one of the most serious health issues we currently face in Europe. It is very easy to ask for perfection but sometimes perfection is the enemy of the good, so I am delighted to see ambition tempered by pragmatism, and the setting of conditions that will allow investment in new technologies and new renewables to take place. So I welcome this.

Nils Torvalds (ALDE). – Madam President, we have been discussing air quality for almost the whole day, and different aspects of it. That shows a bit of concern, and not without due reason. Just before I left for Strasbourg, I saw an interesting note back in Finland which said: 'The cleanest air in Europe can be breathed in Finnish Lapland.'

That is, of course, no coincidence, as there is a very sparse population: less than two persons per square kilometre.

Having clear air is important, but it is not everything in life. In this case we have a fairly balanced compromise which ensures that installations in all Member States make equal efforts to combat air pollution. However, we still have a disturbing tendency to find one-size-fits-all solutions, and again Lapland is a good example. Most members of the Commission and the Council probably know that we have cold winters in Lapland. They have seen Santa Claus coming in his sledge.

That is all for today, and good night.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Paní předsedající, Evropský parlament i národní legislativy se dlouhodobě zabývají omezením emisí škodlivých látek z velkých zdrojů nad 50 MW a podařilo se dosáhnout velkých úspěchů. Dnes už jsme na hranici technických možností dalšího snižování.

Proto jsem ráda, že jsme svou pozornost obrátili na zdroje pod 50 MW, kde jistě existují velké rezervy. Domnívám se, že v požadavku na snižování emisí síry se sice zašlo možná až příliš daleko, neboť tyto limity mohou mít v některých zemích kontraproduktivní důsledek. Odstavením např. malých tepláren může dojít k rozvoji lokálního topení na uhlí, které je mnohem hůře kontrolovatelné a emise jsou tam vyšší, ale přesto návrh směrnice podpořím.

Nicméně domnívám se, že se musíme do budoucna zabývat i lokálními topeništi. U nás, v Moravskoslezském kraji, výraznou část znečištění způsobují právě lokální topeniště, a to nejen z naší oblasti, ale i z polského příhraničí. Snížení emisí se musí týkat všech, malých i velkých a také všech států Evropské unie. Buďme féroví, chovejme se k sobě férově a snižujme všichni tak, jak je dáno.

Julia Reid (EFDD). – Madam President, my party believes in the importance of improving air quality in Europe. However, we are firmly opposed to the Commission's proposal to create new EU legislation in this field. We opposed the Eco-design Directive and the Industrial Emissions Directive, so we will categorically oppose a directive covering all medium combustion plants. We oppose a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants, because we do not think that this is a matter that should be regulated by unelected bureaucrats in Brussels.

Conversely, we support those exceptions to the directive that alleviate the impact of this over-prescriptive regulation. Current EU policy frameworks have failed to deliver legal certainty to investors, and few can afford to invest in this environment. Over—regulation threatens the free-market system of investment and production, and additional EU regulation will not promote the re-industrialisation of Europe. Europe needs to become competitive, create jobs and increase productivity.

Marijana Petir (PPE). – Gospođo predsjednice, gospodine povjereniče, onečišćenje zraka znatno utječe na okoliš i zdravlje. Prema podacima koje je prezentirao program Čisti zrak za Europu iz 2013., godišnja prerana smrtnost zbog onečišćenja zraka u 2010. dosegla je brojku od 400 000 ljudi.

Ukupni vanjski troškovi utjecaja onečišćenja zraka na zdravlje variraju od 330 do 940 milijardi eura. Izravna gospodarska šteta uključuje 15 milijardi eura od izgubljenih radnih dana, 4 milijarde eura troškova na zdravstvenu skrb, 3 milijarde eura gubitka od prinosa usjeva i 1 milijardu eura štete na zgradama.

Posljednje izvješće Europske agencije za okoliš o kakvoći zraka Europske unije pokazuje kako se prosječna kakvoća zraka u Europskoj uniji popravlja od 2003. do danas. Međutim, problem onečišćenja u središnjoj Europi te pojedinim drugim dijelovima Europe i dalje je izražen.

Moram ovdje reći kako Hrvatska već više od desetljeća ima svoje nacionalnim zakonodavstvom propisane uvjete za mala i srednja ložišta o čemu svjedoči i izuzetna opća kvaliteta zraka koja se mjeri na postajama naše državne mreže. Nažalost, Hrvatska trpi štetu zbog prekograničnih onečišćenja zraka iz susjedne Bosne i Hercegovine zbog rada rafinerije u Bosanskom Brodu, ali imamo i problem s uvozom onečišćenja iz drugih susjednih zemalja.

Pozdravljam ovaj prijedlog direktive kojim se popunjava zakonodavna praznina i kojom je postignut kompromis nužan za njezino donošenje. Nužno je da se za 150 000 srednjih uređaja za izgaranje uvedu minimalni zahtjevi u pogledu emisija onečišćujućih tvari u zrak, a da se pri tom administrativno opterećenje zadrži na najnižoj mogućoj razini.

Carlos Zorrinho (S&D). – Senhora Presidente, Senhor Comissário, o relatório em apreciação ganhou particular importância pela aproximação da Cimeira do Clima e também pelo debate sobre o problema das emissões em geral, que foi colocado pela crise recente associada às emissões dos veículos automóveis.

Temos que continuar, com firmeza, a ser líderes na abordagem do controlo das emissões na fonte, que, por um lado, beneficia a qualidade do ar e, por outro lado, coloca desafios tecnológicos que a Europa deve aproveitar para reforçar a sua posição na economia verde e na economia sustentável. Garantir a qualidade e a sustentabilidade ambiental não pode ser visto como um problema. É uma oportunidade de liderança social e de liderança tecnológica.

A estratégia para a qualidade do ar deve ser também fortemente articulada com a União para a Energia. Potenciam-se mutuamente. Estamos perante um momento de grande atenção da opinião pública mundial e temos que ser credíveis. Credíveis perante nós próprios e credíveis perante o mundo.

Saliento, também as características desta diretiva em termos de simplificação do processo de registo, monitorização e quanto às possibilidades de faseamento na sua aplicação.

Evžen Tošenovský (ECR). – Paní předsedající, jak ukazují jednotlivá měření v příhraničních územích členských států, některé oblasti trpí značným znečištěním ovzduší. Znečištění z jedné země tak dopadá na území druhého státu, přičemž v jednotlivých zemích mnohdy platí různé výjimky právě v malých zdrojích. Snaha o vyřešení tohoto problému způsobovaného menšími zdroji je určitě důležitá. Je samozřejmě komplikované racionálně ovlivnit právě menší zdroje. Omezení emisí z velkého počtu těchto zdrojů na velké ploše je ale zároveň skutečný problém.

Abychom dosáhli skutečného výsledku v omezení znečištění ovzduší, je zapotřebí přistupovat k této problematice komplexně, aby se nejednalo pouze o administrativně vyžadovanou regulaci, ale aby jednotlivé kroky provázely i motivační nástroje včetně nezbytné osvěty. Je zapotřebí tak stimulovat zájem o modernizaci těchto zdrojů, a to ať se jedná o podporu inovací nebo například výzkumu moderních energetických zdrojů splňujících požadované zpřísněné limity.

Younous Omarjee (GUE/NGL). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je me félicite, bien sûr, de cette proposition mais un point suscite mon incompréhension la plus totale. C'est l'exclusion des régions ultrapériphériques du bénéfice de cette très bonne directive. Sans doute le lobby de l'énergie est-il passé par là. Mais, en tant qu'élu des régions ultrapériphériques, je refuse cette exclusion qui vise à priver les ultramarins de bénéfices en matière de qualité de l'air et de ces mesures très positives pour la santé.

Est-ce à dire que ces mesures ne valent que pour les continents? Je ne le crois pas. Je pense qu'il eût été possible de procéder autrement, en laissant du temps, en tenant compte des caractéristiques particulières de ces régions. Mais, voyez-vous, l'article 349 est aujourd'hui détourné à des fins régressives. C'est cela que je n'accepte pas.

Aussi, j'invite mes collègues demain à voter en faveur des amendements séparés que j'ai proposés.

Bill Etheridge (EFDD). – Madam President, so here we are: a new directive to combat air pollution. We all want clean air. I am from an area of the West Midlands of England called the Black Country and the reason it was called that was because during more industrial times the air was black with smog and many people in my area died from air pollution, so I understand entirely the requirement for cleaner air. Over the years, that has no longer been an issue because deindustrialisation unfortunately means we have less production, but also the British Government has taken measures to clean the air.

I do not believe that, as the UK, we need to be subject to an EU regulation and more rules on this kind of thing. I believe we can handle this ourselves. But I do believe that whoever handles this must be extremely cautious and careful that they do not take measures which make life even harder than it is now for industry, manufacturing and output. Our economies cannot take more self-inflicted punishment, so I urge caution and I state that the UK can do this on its own.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Pani Przewodnicząca! Nie ulega wątpliwości, iż polityka klimatyczna, energetyczna będące jednym z kluczowych zagadnień Unii Europejskiej, w dobie ostatnich kryzysów i wydarzeń w Europie z jednej strony nabiera znaczenia szczególnego, a z drugiej stanowi dla Unii Europejskiej i państw członkowskich nie lada wyzwanie, zwłaszcza gdy uświadomimy sobie, że emisja zanieczyszczeń powietrza przyczynia się do prawie 400 tysięcy przedwczesnych zgonów w Unii Europejskiej, a koszty przeznaczone na ochronę zdrowia związaną z emisją szkodliwych związków wahają się w przedziale pomiędzy 300–900 miliardów euro.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Niemniej, nawiązując do dzisiejszej dyskusji na temat Volkswagena, ktoś kto myśli odpowiedzialnie, musi sobie zadać pytanie co takiego zrobiliśmy przemysłowi europejskiemu, że przemysł ucieka się do oszustw czy nie stawiamy zbyt wysokich wymogów ograniczenia emisji czy to jest incydent jednorazowy jak w przypadku Volkswagena. Cieszę się, że w przypadku tej dyrektywy zastosowano takie podejście zdroworozsądkowe i gratuluję sprawozdawcy Andrzejowi Grzybowi dobrze wykonanej pracy i tego właśnie, że uwzględnia te wszystkie obawy wszystkich zainteresowanych stron, bo bardzo ważne jest proszę Państwa, abyśmy podejmowanym przez organy Unii Europejskiej działaniom towarzyszył rozsądek, wyważenie i rozwaga w podejmowanych decyzjach.

Wierzę, że wypracowany kompromis dotyczący ograniczenia emisji niektórych zanieczyszczeń, w tym emisji dwutlenku siarki, tlenku azotu oraz cząstek stałych z jednej strony pozwoli chronić to, co najcenniejsze: zdrowe, życie ludzkie oraz środowisko naturalne, a z drugiej strony nie będzie stwarzać nadmiernych obciążeń administracyjnych i finansowych dla małych i średnich przedsiębiorstw działających w tym sektorze, co mogłoby spowodować wzrost kosztów energii cieplnej dla indywidualnych odbiorców gospodarstw domowych.

Karin Kadenbach (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Ich freue mich, dass heute eine Diskussion – mit wenigen Ausnahmen – so geführt wird, wie sie vielleicht für die Europäerinnen und Europäer verständlich ist. Nämlich, indem wir über die Ziele sprechen, die wir erreichen wollen. Es geht uns bei dieser Maßnahme darum, in Europa für saubere Luft zu sorgen, zu verhindern, dass 400 000 Menschen in Europa pro Jahr vorzeitig an durch Luftverschmutzung verursachten Atemwegserkrankungen sterben – an Krebs sterben. Wir diskutieren heute darüber, wie bedeutend es ist, dass wir diese damit verbundenen Kosten – die irgendwo zwischen 330 und 900 Milliarden Euro pro Jahr liegen – verhindern können. Das ist der richtige Zugang: Wir sagen, warum wir es tun.

Wir haben endlich einmal gezeigt, dass es nicht darum geht, Unternehmen zu schikanieren, dass es nicht darum geht, nur Maßnahmen zu setzen. Wir haben ja erklärt, was das Ziel ist. Ich glaube, dass dieser Kompromiss ein vertretbarer Kompromiss ist, weil er die berechtigten Anliegen, die Gesundheitsanliegen der Europäerinnen und Europäer vertritt, aber auf der anderen Seite auch Maßnahmen vorsieht, sodass die Industrie, sodass die Wirtschaft mit diesem Kompromiss leben kann.

Ich glaube, wir sollten diesem Kompromiss unsere Zustimmung geben.

Dawid Bohdan Jackiewicz (ECR). – Pani Przewodnicząca! Sprawozdanie pana posła Andrzeja Grzyba dotyczy bardzo ważnej materii. Brak regulacji odnoszących się do średnich obiektów energetycznego spalania powoduje poważną lukę prawną oraz niespójność regulacyjną w tej branży. Oczywiście powinniśmy dążyć do ograniczania emisji szkodliwych substancji do atmosfery, ale pamiętajmy przy tym, że zbyt daleko idące regulacje dotyczące emisji zanieczyszczeń pogrążają gospodarkę unijną w niekonkurencyjności i narażają państwa Unii na poważne straty finansowe. Bowiem w tym samym czasie, gdy Unia sama na siebie nakłada dławiące gospodarkę regulacje, inni wielcy emitenci zanieczyszczeń tacy jak USA, Chiny czy Japonia pozostają głusi na apel o wprowadzenie u siebie podobnych norm. W konsekwencji oznacza to dla europejskich przedsiębiorstw coraz trudniejsze warunki funkcjonowania i konkurencji, a dla obywateli Unii Europejskiej często utratę tysięcy miejsc pracy. Dlatego powinniśmy w sposób szczególnie uważny pochylać się nad tego typu rozwiązaniami również dlatego, aby nowe regulacje nie były tylko kolejnymi kosztownymi, ale i nieefektywnymi przepisami.

Lynn Boylan (GUE/NGL). – Madam President, although I disagree with a number of exemptions in this report, I do welcome this piece of legislation, which will see emission limits for medium combustion plants covered by law for the first time. It is right that the regulatory gap between small and large combustion plants is finally filled.

Air pollution is a major, yet preventable, killer in Europe, and in my home country, Ireland, 1 300 premature deaths are attributed to bad air quality. It is estimated that the cost to the health service amounts to a staggering EUR 3 billion every year. These immense costs to citizens' health, national budgets and, of course, to the environment should be taken very seriously indeed, and we cannot continue to kick the can down the road on air quality. Added to Ireland's continual breach of nitrogen oxide limits, it shows that much more must be done if we are serious about tackling air pollution.

Csaba Sógor (PPE). – Madam President, despite the strong progress in tackling air pollutants such as sulphur dioxide, nitrogen oxides and dust in the European Union, air quality still falls short in many areas of the norms set by the EU, the UN, and the World Health Organisation. As a consequence, harmful air pollutants continue to cause serious problems to our health, our quality of life and our environment. The damage is also financially costly: the impact of air pollution on health alone amounts to hundreds of billions of euros each year in the European Union. That is why I am glad that, with the adoption of this piece of legislation, we can fill the gap left between the Eco-design Directive and the Industrial Emissions Directive, while avoiding double regulation.

However, considering that about 75% of medium combustion plants are run by SMEs, it is also important not to impose a too high administrative and financial burden on such companies. Therefore I think that the gradual adoption of rules – depending on the size of the plants – strikes a good balance between affordability and environmental protection.

Last but not least, I also welcome the flexible compliance deadlines for existing district heating systems, biomass plants and plants that are part of small, isolated systems.

Miapetra Kumpula-Natri (S&D). – Arvoisa puhemies, tärkeä aihe näin myöhään illalla. Eurooppalaisen ilmanlaadun parantamiseen on akuutti tarve, sillä se ei ole parantunut kymmeneen vuoteen. Vuosittain hengitysongelmia ja ennenaikaisia kuolemia on aivan liian paljon. Kaupungeissa asuvat ihmiset eivät voi valita ilmaa mitä hengittävät. Lopputulos osoittaa olevansa hyvä kompromissi ja osoitus siitä, että yhteisten sääntöjen tekeminen erilaisillekin alueille on mahdollista.

Ilmanlaatu on tietyillä Euroopan alueilla selkeästi muita heikompaa. Minulle oli pettymys, ettemme voineet saada velvoitetta saasteisimmille alueille toimia radikaalimmin ilmanlaadun parantamiseksi. Toisaalta olen tyytyväinen lopulliseen kompromissiin, jossa puhtaan ilman alueelle ja niille, jotka käyttävät uusiutuvia biopolttoaineita tai ovat kaukolämpölaitoksia, sallitaan pidempiä siirtymäaikoja. Nyt hyöty ja kustannukset ovat paremmin tasapainossa.

Kiitos neuvottelijoille myös kylmien talviolosuhteiden huomioimisesta. On tärkeää, että ei jouduta tilanteeseen, jossa vähän ilmanlaatuun vaikuttavia varavoimalaitoksia jouduttaisiin ajamaan alas nopealla aikataululla.

Lopuksi vielä puhtaaseen teknologiaan. Voimme yhteisillä markkinoilla auttaa, kun edistämme näitä asioita.

Damiano Zoffoli (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, voglio esprimere il mio convinto sostegno a questo provvedimento, un provvedimento molto rilevante.

Innanzitutto si colma, come già detto, una lacuna legislativa, in quanto gli impianti di medie combustioni fino a 50 megawatt non sono regolamentati a livello europeo nonostante questi impianti rappresentino l'80% del totale, siano utilizzati per numerosissime applicazioni e producano circa un terzo delle emissioni di anidride solforosa, ossidi di azoto e particelle inquinanti.

L'inquinamento dell'aria ha un forte impatto sulla salute dei cittadini e sui costi dei sistemi sanitari nazionali. Il testo finale rappresenta, anche grazie al lavoro svolto dal relatore – che ringrazio, dal nostro relatore ombra Massimo Paolucci e dal ministro dell'Ambiente Galletti durante il semestre di Presidenza italiana – un buon risultato. Una proposta coraggiosa che, applicata con le necessarie gradualità sia agli impianti nuovi sia a quelli esistenti, si propone di contribuire in modo significativo alla riduzione dell'inquinamento, senza tuttavia imporre oneri eccessivi alle nostre imprese.

Catch-the-eye-Verfahren

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhora Presidente, esta legislação é bem-vinda e ilustra positivamente o esforço de identificar e desenvolver sinergias entre a qualidade do mar e do ar, o impacto das substâncias poluentes sobre a vida humana, o ambiente e a necessidade de mitigar as alterações climáticas globais. As propostas que votaremos obrigarão a adequar a tecnologia existente, com os limites de emissões propostos pela Comissão e utilizando metas relativas. É também fundamental a exceção que se concede às regiões ultraperiféricas nesta matéria. Por esta via, reconhece-se o impacto da insularidade no que diz respeito a aspetos logísticos e técnicos de resposta energética nestas regiões, que se caracterizam por uma ocupação populacional dispersa e relativamente reduzida. Os Açores, a região de onde provenho, são exemplo de um saldo amplamente positivo em termos de preservação do ambiente, graças a um compromisso contínuo na defesa do seu património natural, paisagístico e cultural. Este é um percurso que continuaremos a percorrer com realismo.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, δράττομαι της ευκαιρίας να σας ενημερώσω για το τεράστιο πρόβλημα που αντιμετωπίζει τους τελευταίους δύο χειμώνες η πατρίδα μου, η Ελλάδα, λόγω της αιθαλομίχλης που έχει εμφανιστεί στις ελληνικές πόλεις και ειδικά στην Αθήνα και τη Θεσσαλονίκη. Η εμφάνιση της αιθαλομίχλης οφείλεται αποκλειστικά στο μνημόνιο που επέβαλε την αύξηση των φόρων του πετρελαίου θέρμανσης, αλλά και του ηλεκτρικού ρεύματος και οδήγησε έτσι χιλιάδες συμπολίτες μου στην αναζήτηση μεθόδων θέρμανσης του προ-προηγούμενου αιώνα, όπως αυτοσχέδια μαγκάλια και καύση κάθε είδους ακατάλληλης καύσιμης ύλης.

Οι μέθοδοι αυτές είναι άκρως επικίνδυνες, για τους ίδιους τους πολίτες και για τη δημόσια υγεία. Για τους λόγους αυτούς, καλώ την ελληνική κυβέρνηση να αποφασίσει, άμεσα, την επιβολή μηδενικού ΦΠΑ και να μειώσει στο ελάχιστο τον φόρο κατανάλωσης στο ηλεκτρικό ρεύμα και στο πετρέλαιο θέρμανσης, διαφορετικά, ο ελληνικός λαός θα παγώσει και αυτό το χειμώνα και θα βρεθούμε και φέτος αντιμέτωποι με την υγειονομική βόμβα της αιθαλομίχλης, με ευθύνη αποκλειστικά της τρόικας και της συγκυβέρνησης ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Pritariu šiam pranešimui, kuris nustato griežtas oro taršos, ypač kietųjų dalelių, išmetimo mažinimo prievoles. Manau, teisinga, kad biomasės katilinėms paliktos išimtys iki 30–tų metų. Kaip jums žinoma, tokiose šalyse kaip Lietuva, dėl aiškių geopolitinių priežasčių, itin sparčiai vyksta perėjimas prie šilumos tiekimo naudojant atsinaujinančius išteklius. Daugelis savivaldybių įrengusios palyginti naujas katilines, kurios, po direktyvos priėmimo, neatitiks ribinių išmetimo normų. Kviečiu Komisiją kartu su prievole sudaryti galimybę įmonėms, gaminančioms iš atsinaujinančių šaltinių energiją, atitikti naujus reikalavimus. Jei reikėtų tai daryti vien savo lėšomis, nebūtų tai teisinga ir nebūtų paskata biomasės plėtrai energetikoje, kuri ne tik mažina klimato kaitą, bet ir kuria darbo vietas bei mokesčius ir formuoja energetinę nepriklausomybę.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Phil Hogan, *Member of the Commission***.** – Madam President, several of you have stressed in your statements that the Medium Combustion Plants Directive will improve our citizens' health, that and the final adoption of this directive will be an important step forward for our air quality policy and that hopefully it will soon be followed by others. Many of you have mentioned that the increased use of biomass as a fuel, if not accompanied by adequate pollution abatement, leads to a significant degradation of air quality, and the Medium Combustion Plants Directive will enable the environmentally-sound use of biomass as a fuel. It gives the necessary time for upgrading recent biomass plants that do not adequately reduce emissions of particulate matter.

Some of you mentioned and sought clarification as to how this particular directive would be imposed on the medium combustion plants. The rapporteur and the shadow rapporteurs, and the legislation generally, avoid as far as possible, or minimise, the burden for SMEs as part of a key objective, and the proposal was designed with exactly this objective in mind. The emission limits ensure the most favourable cost-benefit ratio, and mitigation measures have been incorporated to help SMEs, such as the phased implementation for existing plants, exemptions for plants operating a limited number of hours, and reduced monitoring requirements for small plants.

To my friend Mr Omarjee, let me say that the situation in La Réunion, or indeed in the outermost regions, is not being ignored. The legislation does contain proposals which are applicable in the outermost regions, but Member States must take appropriate action to address the air quality situation in those regions while taking account of their specific circumstances. You cannot have the same criteria in those particular areas and islands in the same way as you would have on the mainland, and I know that you would accept that as a legitimate point of view.

On behalf of my colleague Commissioner Vella, I want to thank all of the people who contributed to this debate and again to congratulate the rapporteur and the shadow rapporteurs, and all the people who have been involved in this particular legislation, for the compromise which has been reached and which has met with almost universal agreement.

Commission statement

The Commission underlines that it is contrary to the letter and to the spirit of Regulation 182/2011 (OJ L 55 of 28.2.2011, p. 13) to invoke Article 5 § 4, subparagraph 2, point b) in a systematic manner. Recourse to this provision must respond to a specific need to depart from the rule of principle which is that the Commission may adopt a draft implementing act when no opinion is delivered. Given that it is an exception to the general rule established by Article 5 § 4 recourse to subparagraph 2, point b), cannot be simply seen as a 'discretionary power' of the Legislator, but must be interpreted in a restrictive manner and thus must be justified.

Andrzej Grzyb, *Sprawozdawca.* – Pani Przewodnicząca! Dziękuję również Panu Komisarzowi za, w szczególności to podkreślenie, że jest to wynik pracy całego zespołu negocjacyjnego i że jest to dobry kompromis, który uwzględnia zarówno ważne cele środowiskowe, które przyczynią się do zmiany i sposobu kształtowania tego środowiska i przyczynią się również do zmniejszenia ilości zachorowań wywoływanych między innymi przez zanieczyszczenie powietrza, ale jest to również i pewien kompromis mający na względzie ważne interesy ekonomiczne zarówno wymienionych tutaj firm małych i średnich, ale też poszczególnych państw, które mają mniejsze czy większe problemy akurat ze średnimi obiektami spalania.

Chcę też podziękować Panu Przewodniczącemu La Vii, który był w trakcie całego procesu negocjacji w ramach trilogu i który też podkreślił, że państwa członkowskie mogą wprowadzać ostrzejsze normy niż w dyrektywie na podstawie badań w strefach, które nie spełniają norm jakości powietrza z uwzględnieniem najlepszych dostępnych technologii. Czyli nie jest tak, że państwa członkowskie nie mają możliwości kształtowania w tej materii swojej polityki. Mogą wykorzystywać również swoje prerogatywy, co jest też istotne tam, gdzie jest konieczna interwencja, gdzie w szczególności to zanieczyszczenie powietrza jest wyższe. Również to wprowadzenie wyjątków – ono było rozsądne, bowiem uwzględnialiśmy jakie są możliwości rozstrzygnięć. I na przykład w sprawach tam, gdzie mamy do czynienia między innymi z odnawialnymi źródłami energii, gdzie wykorzystuje się biomasę, ta biomasa daje jednak efekt w postaci zwiększonej zawartości pyłów. No to stwierdziliśmy, że jaki będzie efekt środowiskowy i ekonomiczny, jeżeli jest tak, że postawienie nowej instalacji czy wprowadzenie instalacji odpylającej przekraczałoby koszt całej obecnie istniejącej, to lepiej jednak byłoby tutaj wykorzystać tą instalację do pewnego okresu czy do śmierci technicznej, a w konsekwencji również pozwolić na to, żeby w przyszłości wybudować nową instalację.

Chciałbym bardzo serdecznie podziękować za wszystkie głosy, Pani Przewodnicząca, które dziękują za tą dobrą współpracę i za efekty, które mamy w postaci tego projektu dyrektywy, i równocześnie jeszcze raz dziękuję za wszystkie przejawy wsparcia w trakcie prac nad tym projektem.

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 7. Oktober 2015, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *in writing.* – As we know air pollution causes lung diseases and cancer, as well as heart diseases and strokes. According to the WHO and the European Commission ambient air pollution is responsible for 400 000 premature deaths in Europe in 2010 and 2012, with lung cancer being the leading cause of respiratory death. Air pollution has damaging impacts on the environment, impacting the quality of the water and soil, causing animal and plant life loss. It damages also the materials and buildings, having also a strong impact on the climate itself. We can admit that in Europe we have a clearer air than 2 decades ago, but we still have to work to improve the quality of the air we breathe. It is our role to ask for compliance with existing air quality rules in the Member States and require maintaining tough emission limit values. We have to support the compromise package and therefor contribute to a thorough EU climate policy.

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu.* – Pone Pirmininke, Europos nario A. Grzyb pranešimas dėl tam tikrų teršalų, išmetamų į orą, kiekio apribojimo Europos Sąjungoje pradėjo labai svarbią temą tokioms šalims kaip Lietuva, kurioje oras vis dar yra gana geros kokybės. Todėl šalis gali būti vis dar patraukli turistams ir joje galima ruošti taip vadinamą sveiką maistą. Pranešėjas gerai pastebi, jog oro užterštumas – tai tarpvalstybinė problema, kuri į daugelį valstybių narių atkeliauja iš kaimyninių šalių. Būtent todėl teršalų, išmetamų į orą, kiekio apribojimas yra labai svarbus šiaurės rytų Europos šalims, esančioms kontinento žaliais plaučiais. Kaip matoma iš Europos Komisijos duomenų, šiandien aplinkos apsaugos įstatymuose turime rimtą spragą. Dėl to yra būtini Europos Sąjungos veiksmai, linkstantys prie vieningų veiksmų dėl kenksmingų teršalų. Pranešimas dėl direktyvos yra svarbus dėl kelių priežasčių. Visų pirma, įvestos teisinės nuostatos ateityje sumažins išlaidas sveikatos apsaugai, susijusiai su ligomis dėl oro užterštumo. Antra, teisinės nuostatos žymiai paveiks aplinkos apsaugą, o tai bus ypač svarbu ūkininkystei, nes manoma, kad sumažės derliaus nuostoliai. Trečia, įvestos teisinės nuostatos prisidės prie turizmo ir gamtos patrauklumo išlaikymo tokiose šalyse kaip mano, t. y. Lietuvoje, ir, kas svarbu, leis šioms šalims plėstis ateityje labai svarbioje ekonomikos srityje, t. y. ekologinio ūkininkavimo, o tai yra alternatyva didelio masto žemės ūkio produkcijai.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

16. Inimtoiduks ettenähtud kaseiinid ja kaseinaadid (arutelu)

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Giovanni La Via im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Kaseine und Kaseinate für die menschliche Ernährung und zur Aufhebung der Richtlinie 83/417/EWG des Rates (COM(2014)0174 - C7-0105/2014 - 2014/0096(COD)) (A8-0042/2015).

Giovanni La Via, *Relatore***.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, nel marzo del 2014 la Commissione europea ha presentato la proposta di direttiva concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana e che abroga la direttiva 83/417/CEE del Consiglio, sulla base dell'articolo 114 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

Il voto di domani è sostanzialmente un voto su un dossier tecnico che però ha delle conseguenze sui cittadini e sui consumatori, per cui ho lavorato su questa proposta con grande attenzione, insieme ai colleghi relatori ombra, che ringrazio per l'ottima collaborazione che ci ha consentito di giungere all'accordo finale con il Consiglio in tempi assai brevi.

In generale, abbiamo valutato positivamente la proposta della Commissione e abbiamo ritenuto opportuno modificare alcuni aspetti della stessa. Nello specifico la proposta della Commissione prevede il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative a talune lattoproteine destinate all'alimentazione umana. Dall'entrata in vigore della direttiva sono intervenuti però diversi cambiamenti, in particolare lo sviluppo di un ampio quadro normativo del settore alimentare e l'adozione di una normativa internazionale del Codex Alimentarius relativa ai prodotti alimentari a base di caseina.

La produzione di caseine e caseinati dal latte è stata soggetta a un regime di sovvenzioni all'interno dell'Unione fino al 2006. Il regime è quindi cessato ed è stato in seguito definitivamente abrogato dall'accordo politico del 2013 sulla riforma dell'organizzazione comune unica del mercato dei prodotti agricoli. Il 24 febbraio 2015 la commissione ENVI ha adottato sei emendamenti alla proposta della Commissione e abbiamo lavorato per porre le basi in grado di offrire agli operatori economici del settore alimentare parità di trattamento sul mercato mondiale, considerato l'adeguamento dei requisiti di composizione delle caseine e dei caseinati alimentari definiti negli allegati a quello della norma del Codex Alimentarius.

Nello specifico, la proposta è volta ad allineare i poteri conferiti alla Commissione alla distinzione tra atti delegati e atti di esecuzione introdotta dal trattato sul funzionamento dell'Unione, aggiornare le disposizioni applicabili alle caseine e ai caseinati, tenuto conto della legislazione UE adottata nel frattempo, in particolare quella applicabile ai prodotti alimentari, e adeguare i requisiti di composizione delle caseine alla norma internazionale.

A seguito dell'accordo conseguito con il Consiglio, il testo finale prevede la fissazione del tenore massimo di umidità della caseina alimentare al 12 per cento rispetto al 10 per cento previsto in precedenza, e il tenore massimo di grassi del latte della caseina acida alimentare al 2 per cento rispetto al 2,25 pregresso. Consentiremo così un rapido adeguamento futuro alle norme internazionali e al progresso tecnico.

Sebbene i prodotti disciplinati dalla proposta non siano direttamente destinati alla vendita al consumatore finale, ma alla vendita tra imprese per la preparazione di alimenti, è importante, tuttavia, che gli operatori del settore alimentare dispongano dei dati necessari per l'etichettatura dei prodotti finiti, in particolare per quanto riguarda gli allergeni. Di conseguenza la proposta include disposizioni relative all'etichettatura delle caseine e dei caseinati destinati all'alimentazione umana, in modo che la loro presenza sia indicata in maniera visibile, leggibile e indelebile. Se le informazioni obbligatorie previste non figurano su imballaggi, recipienti o etichette, i prodotti interessati non possono essere commercializzati né utilizzati per la preparazione di prodotti alimentari. È chiaro che ciò consentirà ai consumatori finali di effettuare scelte informate, in particolare in presenza di allergie e intolleranze alimentari e tutto questo conferma ancora una volta la nostra azione tesa a tutelare i consumatori europei e la loro salute.

Con il voto di domani, l'Europa ha posto una grande attenzione sui temi alimentari, con un focus particolare sulla sicurezza alimentare, sempre al centro della nostra agenda politica.

Phil Hogan, *Member of the Commission***.** – Madam President, I wish to thank Mr La Via and the shadow rapporteurs for getting themselves involved in this technical issue. The text in the debate today is the fruit of very constructive work between the three EU institutions and it is an example of how the Commission, with its right of initiative, and the Council and Parliament, as co—legislators, can cooperate for the benefit of jobs and growth in an innovative branch of the dairy sector, which is one of the pillars of European agriculture.

The objectives that were pursued by the Commission when the proposal was tabled in 2014 have been fully understood and supported by the co—legislators throughout the legislative process. Those objectives continue to be at the heart of the text in the debate today, which is putting the EU dairy sector on a level playing field with world—market competitors in an area where innovation helps add value to milk production in the form of high—tech ingredients that serve customers both in the Union and indeed outside it. Today's text aligns the EU rules to the international standards adopted under the Codex Alimentarius for edible casein and caseinates. Differences that existed in the past are no longer justified today, as no public subsidy is now paid to casein production in the Union following the CAP reform that you agreed to in 2013.

In conclusion, let me take the opportunity again to thank Parliament for the excellent technical cooperation that has characterised this dossier throughout the various steps of the adoption procedure. We hope that both arms of the legislator will now quickly vote on a final text so that there will no longer be any obstacle for our dairy industry in benefiting from a level playing field on the world market.

Marijana Petir, *u ime kluba PPE***.** – Gospođo predsjednice, gospodine povjereniče, kazeini i kazeinati tvari su koje se dobivaju tehnološkim postupcima iz mlijeka. Široka primjena tih tvari u industriji, a posebice prehrambenoj, predstavlja vrijedne proizvode u proizvodnom lancu sektora mlijeka koji su potom kao sirovine namijenjeni za daljnju uporabu u drugim industrijama.

Predloženom se direktivom usklađuje europska praksa sa standardima koji se primjenjuju na svjetskoj razini prema preporukama i standardima Codex Alimentariusa. Tako će europski kazeini i kazeinati biti istih karakteristika kao i u drugim zemljama svijeta, što je značajno za industrijsku proizvodnju u smislu sigurnosti izvora i stabilnosti dobave sirovina. Znamo da različite karakteristike sirovina utječu na tehnološke procese proizvodnje te u konačnici i na kvalitetu završnog proizvoda. Industrija koja ih koristi preferira one sirovine koje imaju slične karakteristike jer ne zahtijevaju prilagodbu procesa ovisno o dobavljaču sirovina, a time i nove troškove koje onda na kraju plaćaju potrošači. S obzirom na uklanjanje dosadašnjih razlika u sadržaju vlage i maksimalnom sadržaju mliječnih masti u jestivim kazeinima, očekujem da će ova promjena učiniti te europske proizvode konkurentnijima na svjetskom tržištu.

Na taj način pomoći će se i krizom pogođenom europskom sektoru mlijeka i mliječne industrije. Naime, u sektoru mlijeka je doista alarmantna situacija nastala ukidanjem kvota i ruskim embargom, a moram reći da je u Hrvatskoj proizvodnja mlijeka u prva 4 mjeseca ove godine pala za 5 % i propalo je 1200 malih proizvođača mlijeka. Stoga i ovu priliku koristim da pozovem Komisiju da provede reviziju mliječnog paketa, uvede krizni program jer je sektor mljekarstva najosjetljiviji sektor u poljoprivredi i zaslužuje posebnu pažnju, a dosadašnje interventne mjere samo su kap u moru i nažalost nisu dale željene rezultate.

Susanne Melior, *im Namen der S&D-Fraktion***.** – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Die heute hier zur Diskussion anstehende Richtlinie zu Kaseinen und Kaseinaten ist – und das wurde schon gesagt – eine sehr technische Angelegenheit. Die Aufmerksamkeit – zumal um diese Tageszeit – ist auch entsprechend gering. Ich finde, dass die Bedeutung unterschätzt wird, weil wir alle Quark und Käse ja sehr gern essen. Kaseine und ihre wasserlösliche Form, die Kaseinate, sind eine wichtige Voraussetzung für deren Produktion. Sie können aber noch mehr. So werden sie auch für Milchweißer im Kaffee oder sogar als Klärungsmittel für Rosé-Weine eingesetzt. Essbare Kaseine und Kaseinate – und nur um die geht es hier – sind Milcheiweiße und unterliegen somit auch der Kennzeichnung als Allergene, geregelt in der EU-Verordnung Nr. 1169/2011.

Dieser Fakt fand in der neuen Richtlinie ebenso Berücksichtigung wie der schon erwähnte Codex Alimentarius, wo es um den Wassergehalt und den Milchsäuregehalt von Kaseinen geht. Im Trilog ist darüber hinaus die Umsetzung in den Mitgliedstaaten von 9 auf 12 Monate angehoben worden.

Ich danke dem Vorsitzenden des ENVI-Ausschusses, Herrn La Via, für die zügige Beratung und die kooperative Zusammenarbeit und empfehle dem Parlament die Zustimmung zur Richtlinie, damit wir in der Europäischen Union alle weiter guten Käse und Quark genießen können.

Übrigens, der zur Zeit geführte Streit um Käse aus Milch oder Milchpulver in Italien ist damit noch nicht entschieden. Ich wünsche mir ganz persönlich Parmigiano aus Milch.

Bolesław G. Piecha, *w imieniu grupy ECR***.** – Pani Przewodnicząca! Porozumienie końcowe dotyczące tego dossier przewiduje uchylenie przez Komisję obowiązujących przepisów odnoszących się do niektórych białek mleka, głównie chodzi o kazeinę i kazeiniany, i zastąpienie ich nową dyrektywą.

Dużo było tutaj mówione w poprzednich debatach o Volkswagenie i zanieczyszczeniach, mało natomiast w tym technicznym dokumencie mówimy o kazeinianach i kazeinie. One są wszechobecne: są przetworach mięsnych, w garmażerii, piekarnictwie, cukiernictwie, mleczarstwie, produkcjach napoi, również napoi alkoholowych, produktach specjalnych przeznaczonych dla dzieci, niemowląt, noworodków, również są w odżywkach dla sportowców. W związku z tym ta inicjatywa, która wiąże się z programem REFIT naszego Parlamentu, jest przyjmowana przez grupę ECR z dużym zadowoleniem i pozytywnie odnosimy się do tego porozumienia, które zostało wypracowane – ważne! – szybko i bez organizowania zbędnych negocjacji trójstronnych. Za to z tego miejsca chciałbym przewodniczącemu sprawozdawcy podziękować.

Bronis Ropė, *Verts/ALE frakcijos vardu***.** – Pritariu ir ypač sveikinu svarstomo projekto atitikimą gero valdymo principams. Juo aiškiai įvardijama teisės aktų hierarchija ir kazeino rinka suderinama su Maisto kodeksu. Labai aukštai vertinu pranešėjo siekį užtikrinti, kad vartotojai būtų tinkamai informuojami apie maistą. Nors svarstomas dokumentas yra skirtas produktams, nenumatytiems parduoti galutiniams vartotojams, būtina pasiekti, kad visoje maisto grandinėje būtų aiškiai atsekama informacija apie sudedamąsias dalis ir ypač apie alergenus. Kartu noriu atkreipti kolegų dėmesį, kad kazeinas yra labai nedidelis pieno rinkos elementas. Nepaisant to, kad priėmus šią direktyvą pieno rinka taps geriau valdoma, tai neišspręs šiuo metu ją kankinančių struktūrinių problemų. Todėl naudodamasis proga norėčiau priminti ir dar kartą paraginti Komisiją, kartu su valstybėmis narėmis ir pieno gamintojų organizacijomis ieškotų ilgalaikių, subalansuotų pieno krizės sprendimų.

Piernicola Pedicini, *a nome del gruppo EFDD***.** – Signora Presidente, onorevoli deputati, avevamo bisogno che nei nostri mercati circolassero alimenti sicuri, avevamo bisogno di dare sicurezza ai consumatori sul contenuto minimo di caseina e caseinati e avevamo anche bisogno di una vendita sicura con un'etichettatura che fornisse tutte le informazioni necessarie al consumatore, in particolare per quanto riguarda gli allergeni.

Queste informazioni adesso saranno obbligatorie e i prodotti alimentari contenenti caseina e caseinati potranno essere commercializzati solo con le appropriate etichette sugli imballaggi e sui recipienti. Abbiamo anche garantito la possibilità di utilizzare un'etichetta che indichi chiaramente un livello di maggiore qualità dei prodotti caseari che hanno un maggiore contenuto di lattoproteine, un meccanismo questo che stimola la produzione di maggiore qualità senza oneri aggiuntivi per le aziende. Per questo giudichiamo sostanzialmente positiva questa proposta e voteremo a favore.

Herbert Dorfmann (PPE). – Frau Präsidentin! Wie schon von mehreren Vorrednern gesagt, ist dieses Dossier ein sehr technisches Dossier, und ich denke, wenn es darum geht, die EU-Vorschriften im Bereich der Nährkaseinate zu aktualisieren und an den Codex Alimentarius anzupassen, ist dagegen eigentlich wenig auszusetzen. Ich möchte deshalb noch einmal auf die schon vorher angesprochene Frage der Verwendung von Kaseinen und Milchpulver bei der Käsebereitung zurückkommen. Wir haben bekanntlich in Italien – ich komme aus Italien – ein Gesetz, das dies verbietet.

Die Europäische Kommission will nun dieses Verbot mit aller Kraft aufheben. Wir gehen in Italien davon aus, dass Käse aus Milch zu produzieren ist. Wenn nun die gleiche Kommission, die vor wenigen Wochen hier dem Haus einen Bericht vorgeschlagen hat, damit die Mitgliedstaaten den Import gentechnisch veränderter Organismen auf ihrem Hoheitsgebiet verbieten können, und damals gesagt hat, das ist nicht binnenmarktrelevant, jetzt behauptet, dass das Verbot des Zusatzes von Milchpulver und Kaseinen bei Käse binnenmarktrelevant sein soll, dann verstehe ich die Welt nicht mehr.

Deswegen, Herr Kommissar, darf ich Sie bitten, sich dieses Ding wirklich noch einmal anzuschauen. Die Europäische Union ist insgesamt nicht in einem Zustand, dass wir uns solche Dinge leisten können. Wenn Sie sich die Debatten darüber in Italien anschauen, dann glaube ich, ist es gut, wenn wir das schnellstmöglich beenden und es den Italienern zugestehen, dass sie Käse aus Milch produzieren und nicht aus Milchpulver und auch nicht aus Kaseinen.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, innanzitutto voglio dire che apprezzo gli sforzi che la Commissione sta profondendo per la sicurezza alimentare.

Come sappiamo, le conseguenze che il consumo di alimenti determina sulla salute umana sono valutabili solo nel lungo termine ed è per questo motivo che sono favorevole a proposte legislative come quella che stiamo discutendo, volta all'integrazione della legislazione comunitaria nel quadro più ampio della normativa alimentare internazionale. Però se è vero che queste modifiche vanno a semplificare gli scambi di informazioni tra le imprese alimentari, è altrettanto vero che questo provvedimento avrà ricadute anche e soprattutto sulle informazioni in etichetta che i consumatori finali potranno ricavare. Requisiti di etichettatura relativi alle caseine e ai caseinati consentiranno infatti ai consumatori di effettuare scelte informate e consapevoli, in particolare in presenza di allergie o intolleranze alimentari.

Ritengo che il testo che voteremo domani sia un testo positivo in grado di dare un impulso alla valorizzazione del prodotto latte sul mercato, soprattutto se destinato alla trasformazione in formaggio, con la consapevolezza che la sfida della qualità deve essere continuamente perseguita per assicurare gli standard di sicurezza.

Julia Reid (EFDD). – Madam President, we in UKIP firmly believe in preserving the health and well-being of all citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also think that it is important for companies involved in food production to have access to the information they require in order to label the final product, particularly in the case of allergens.

However, we do not think that these issues should be regulated at an EU level, and we believe that Britain should have the autonomy to legislate in this domain. In addition to replacing existing legislation on caseins with a new EU directive, the Commission also seeks to align the powers of the Commission to adopt delegated or implementing acts with provisions introduced with the Lisbon Treaty.

We in UKIP reject the Lisbon Treaty, which is an EU constitution in disguise, and we object to any more powers being transferred to the Commission.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já chci pochválit zpravodaje i Komisi za předložený návrh směrnice. Tento návrh podporuji a ztotožňuji se s tím, co řekla většina mých předřečníků. Tento návrh není o novém byrokratickém předpisu, který šikanuje nebo nějakým způsobem komplikuje život občanům Evropy nebo firmám působícím v Evropě. Je to naopak předpis, který posílí vnitřní trh a sjednotí pravidla, která jsou buď nejednotná nebo jsou zastaralá, protože pocházejí z počátku osmdesátých let.

Ač jsem zdrženlivý v rozšiřování působnosti Evropské unie a v přílišné byrokratizaci, tak tento předpis naopak výrazně podporuji, protože přinese jednotná a jasná pravidla pro celý potravinářský průmysl v Evropské unii. Bylo to tady již několikrát řečeno, myslím si, že průmysl toto vítá. Já sám jsem o tomto návrhu směrnice hovořil ve své zemi, v České republice, s některými zástupci potravinářského průmyslu a ti vnímali tato jasná pravidla jako dobrý impuls k tomu, že budou moci jasně vidět, podle čeho se rozhoduje. Myslím si, že je velmi dobře, že zde vycházíme z odborného stanoviska, z technických norem, které zpracovala mezinárodní organizace Codex Alimentarius. Je dobře, že přejímáme přesnou specifikaci toho, jak má vypadat kasein potravinářský kyselý, kasein potravinářský sladký a že to, jak už jsem řekl, zvýší jistotu výrobců.

Vedle toho je také velmi dobré, že zde bude jasná povinnost informovanosti pro jednotlivé výrobce ve vztahu k těm, kteří kasein používají ve svých výrobcích. V konečném důsledku se toto promítne i v prospěch uživatele konečného produktu, který bude informován o tom, zda výrobek obsahuje kasein, protože jak víme, někteří uživatelé jsou na tuto látku alergičtí.

S návrhem souhlasím a podporuji jej.

Teisipäev, 6. oktoober 2015

Elena Gentile (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, cogliamo certamente in maniera positiva la relazione del presidente La Via, che ringrazio soprattutto per l'approccio culturale.

Le ragioni del sistema di impresa alla domanda di regole che rendono accessibile il mercato internazionale devono incrociare la nostra grande ambizione che è quella di mettere sempre più in sicurezza i consumatori finali. La sfida dunque è quella di prevedere norme sulla concorrenza, per la libera circolazione degli alimenti la cui qualità e sicurezza verranno ulteriormente tracciate e quindi garantite.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhora Presidente, um dos aspetos de particular relevância no texto que debatemos tem a ver com a melhor informação possível ao consumidor. É imprescindível dispor de um sistema que permita a clara identificação de substâncias potencialmente alergénicas, o que passa pela obrigação da sua etiquetagem. No que diz respeito ao mercado de leite e dos produtos lácteos, aproveitando a presença do Comissário Hogan, no contexto do estudo recentemente apresentado sobre etiquetagem de origem, parece-me que a única posição defensável é que a etiquetagem de origem diga respeito ao local onde é recolhido o leite e não ao local onde este é processado. Sei que o contexto é bem mais complexo e inclui outras variáveis, mas aqui não tenho tempo para mais. Esta posição parece-me a única passível de se defender moralmente, porque é a única que defende realmente os produtos primários e o equilíbrio territorial. É provavelmente também este aspeto que requer uma tomada de decisão mais imediata a nível europeu.

Catch-the-eye-Verfahren

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η νέα οδηγία ενισχύει τη διαφάνεια που προκύπτει από την ετικετοποίηση και επιτρέπει, έτσι, την καλύτερη ενημέρωση των καταναλωτών γαλακτοκομικών προϊόντων. Επιπλέον, η ευθυγράμμιση με τα διεθνή πρότυπα, όσον αφορά τη σύνθεση των βρώσιμων καζεϊνών, συμβάλλει στην προστασία της υγείας των καταναλωτών γάλακτος, γιατί έχουμε και περιπτώσεις αλλαγών στη νομοθεσία για το γάλα, που στοχεύουν στην ενίσχυση των πολυεθνικών του γάλακτος.

Έτσι, στην Ελλάδα, με το νέο μνημόνιο που ψηφίστηκε τον Αύγουστο, απ' τη μνημονιακή πεντάδα ΣΥΡΙΖΑ, ΑΝΕΛ, ΠΑΣΟΚ, ΝΔ, Ποτάμι, επήλθε η πλήρης απελευθέρωση της διάρκειας ζωής του παστεριωμένου γάλακτος, με αποτέλεσμα να έχουμε παστεριωμένο γάλα ακόμη και έντεκα ημερών, χρονική διάρκεια που είναι επαρκής προκειμένου να μεταφερθεί το παστεριωμένο γάλα απ' την Ολλανδία του κυρίου Dijsselbloem στην Ελλάδα. Με τον τρόπο αυτό, διαλύονται οι ελληνικές γαλακτοβιομηχανίες και καταστρέφεται η ελληνική κτηνοτροφία.

Τέλος, κυρία Επίτροπε, το τυρί πρέπει να παράγεται από γάλα και όχι από σκόνη γάλακτος.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Phil Hogan, *Member of the Commission***.** – Madam President, I welcome the overwhelming support for the proposal, and again I wish to thank the rapporteur, Mr La Via, and the shadow rapporteurs for their work.

I just have two remarks that, I suppose, I should make. One of the Italian issues that was raised by a number of speakers from Italy concerned a matter that goes back in regulatory form to 1974 — so a little bit before my time – but has nevertheless raised its head because of an objection and a complaint brought before the Commission by an Italian company, which is the subject of investigation at the moment. The matter will hopefully be clarified in due course, but I want to undertake that we will send a note of the present state of play to the various individuals who are here from the Italian delegation, in order to clarify the situation as of now.

In relation to the question raised by my good friend Mr Serrão Santos on the Azores, the labelling issues are a matter for my colleague, Commissioner Andriukaitis, but I am aware of the reports which came down against mandatory labelling. I am sure that you are aware of them as well. Voluntary labelling is available for Member States if they wish to proceed on that basis, but it is a rather contentious matter because you have to respect the fact that we are in an internal market, with a common agricultural policy, where the free movement of goods and services are actually appropriate vis-à-vis consumers. But I understand where you are coming from: from the position of the Azores where the high-quality products that you have there – which get the recognition of 26% of the consumer market in dairy products in mainland Portugal – represent quite a significant industry. I am sure that, from the point of view of your producers in the Azores and from that perspective of high-quality products, you would be very pleased to have labelling. But it is not yet universally accepted around the European Union.

Giovanni La Via, *Relatore***.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, credo che il dibattito in quest'Aula sia stato costruttivo e soprattutto abbia fatto emergere una larga convergenza da parte di tutti i gruppi politici verso la proposta della Commissione, così come modificata dal Parlamento e accordata e concordata con il Consiglio.

Il trilogo e i triloghi che abbiamo fatto per raggiungere un accordo sono stati celeri e rapidi, segno evidente che c'era una posizione condivisa, ma c'era anche una volontà di avere un nuovo riferimento normativo maggiormente adeguato ai tempi e in linea con quelle che sono le esigenze del mercato. Sono certo che domani su questa proposta ci sarà da parte di questo Parlamento una larga convergenza in termini di voto e mi auguro che la procedura legislativa si possa chiudere in tempi brevi per avere un quadro di riferimento normativo utile a tutte le imprese in Europa che si occupano di caseine e caseinati, ma soprattutto utile a garantire un quadro migliore di informazione per i consumatori.

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 7. Oktober 2015, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie***.** – Jako posłanka z Polski pozytywnie odnoszę się do zaproponowanego przez Komisję dostosowania przepisów dotyczących jadalnych kazein i kazeinianów do zmian w unijnym prawie żywnościowym i zmian norm międzynarodowych.

Każdego roku przybywa osób, u których stwierdzono alergie pokarmowe, z czego znaczna część to alergie na białka mleka krowiego. Najczęściej powoduje je kazeina, stanowiąca 80% białek mleka krowiego. Dlatego tak istotne jest właściwe oznakowanie artykułów spożywczych produkowanych z użyciem produktów mlecznych.

Konsument ma prawo do właściwej i pełnej informacji o produkcie, zarówno co do jego właściwości, składu, jakości, jak i pochodzenia. Produkty mleczne, jako że powodują liczne alergie i nietolerancje, muszą być oznaczone na etykietach. Brak takich informacji jest niezwykle groźny dla osób uczulonych, bowiem przyjmowanie kazeiny przez osoby na nią uczulone skutkuje nie tylko licznymi dolegliwościami ze strony układu pokarmowego, ale przyczynia się do degradacji układu odpornościowego alergików, przez co jest przyczyną poważnych i często nieuleczalnych chorób kostnych, skórnych, a nawet nowotworów. Dlatego z tego miejsca w pełni popieram zaproponowane zmiany, a także utrzymanie obowiązku pełnego informowania konsumentów o składnikach kupowanego produktu.

17. Järgmise istungi päevakord (vt protokoll)

18. Istungi lõpp

(Die Sitzung wird um 22.55 Uhr geschlossen.)